**Zeitschrift:** Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
**Herausgeber:** Grosser Rat des Kantons Bern
**Band:** - (1950)

**Rubrik:** Compte général

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 24.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# CANTON DE BERNE

# COMPTE GÉNÉRAL

DE

# L'ADMINISTRATION DES FINANCES DE L'ÉTAT

POUR

**L'EXERCICE DU 1er JANVIER AU 31 DÉCEMBRE**

# 1949

(Comparé avec le budget et avec le compte de l'exercice précédent)

**BERNE**
Imprimerie fédérative S. A.
1950

# Index


| | Pages |
|---|---|
| **Clôture des comptes et bilans** | 4—11 |
| **I. Compte ordinaire** | 4—9 |
| a. Administration courante, récapitulation | 4 |
| b. Rectifications | 5 |
| c. Compte de profits et pertes | 6 |
| **Bilan** | 8—9 |
| **II. Compte des crédits particuliers** | 10 |
| Compte spécial de l'aménagement des routes de tourisme | 146 |
| Crédit spécial pour création de possibilités de travail, améliorations foncières et atténuation de la pénurie de logements: | |
| Compte particulier I | 147 |
| Compte particulier II | 148 |
| Clôture de tous les comptes | 11 |
| Administration courante subdivisée par Directions | 13—79 |
| **A. Fortune active du compte ordinaire** | 81—143 |
| I. Fonds capital | 81—95 |
| *A.* Forêts | 82—83 |
| *B.* Domaines | 82—83 |
| *C.* Caisse des domaines | 82—83 |
| *D.* Biens de droit privé résultant de la souveraineté de l'Etat | 84—85 |
| *E.* Caisse hypothécaire | 84—85 |
| *F.* Banque cantonale | 86—87 |
| *G.* Capitaux des chemins de fer: | |
| *a.* Papiers-valeurs | 88—93 |
| *b.* Avances | 92—93 |
| *c.* Fonds d'amortissement des chemins de fer | 92—93 |
| *H.* Fonds des participations et papiers-valeurs | 94—95 |
| II. Fonds d'administration | 94—119 |
| *J.* Caisses | 94—95 |
| *K.* Restes actifs | 94—95 |
| *L.* Restes passifs | 94—95 |
| *M.* Comptes courants | 96—119 |
| *N.* Inventaire du mobilier | 118—119 |
| III. Fortune de l'Etat à destination déterminée | 120—145 |
| *O.* Fonds N° 1—75 | 120—145 |
| **B. Engagements de l'Etat du compte ordinaire** | 144—145 |
| *P.* Emprunts | 144—145 |
| *Q.* Appels de fonds temporaires | 144—145 |
| **Comptes de la fortune de fondation** | 149—179 |
| **Comptes de la fortune de droit privé** | 175—203 |
| **Compte spécial de la Caisse bernoise de crédit** | 205—206 |
| **Rapport concernant le compte général de l'administration des finances** | 207—230 |
| **Annexe** | 231—236 |


☞ **Nota.** Afin de faire concorder la pagination des tableaux et du rapport sur le compte d'Etat et de faciliter ainsi les recherches, les **numéros des pages du compte d'Etat sont mis entre parenthèses,** et la table des matières ne donne que ces chiffres là. — Les autres chiffres placés au haut des pages en dehors de la parenthèse indique les pages correspondantes et consécutives des annexes.

# Clôture des Comptes et Bilans

# I. Compte ordinaire

---

Compte de profits et pertes:

A. Compte de l'administration courante

B. Rectifications (Compte de la fortune)

---

1949

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Compte ordinaire** | | | | | | | | |
| | | | | **A. Administration courante** | | | | | | | | |
| 2,785,877 | 81 | 2,763,374 | | **I. Administration générale** . | 3,300,243 | 68 | 306,651 | 78 | 2,993,591 | 90 | — | — |
| 4,289,776 | 04 | 4,275,684 | | **II. Administration judiciaire** . | 4,600,077 | 30 | 94,970 | 14 | 4,505,107 | 16 | — | — |
| 216,533 | 23 | 305,722 | | **III a. Justice** . . . . . | 1,349,870 | 92 | 1,061,128 | 52 | 288,742 | 40 | — | — |
| 5,471,522 | 92 | 5,463,179 | | **III b. Police** . . . . . | 12,647,297 | 51 | 6,908,934 | 87 | 5,738,362 | 64 | — | — |
| 1,123,877 | 45 | 1,166,687 | | **IV. Affaires militaires** . . . . | 4,701,808 | 63 | 3,506,293 | 44 | 1,195,515 | 19 | — | — |
| 3,948,686 | 24 | 4,069,256 | | **V. Cultes** . . . . . | 4,144,762 | 74 | 12,433 | 20 | 4,132,329 | 54 | — | — |
| 25,825,084 | 93 | 27,681,948 | | **VI. Instruction publique** . . . | 32,465,475 | 42 | 5,709,591 | 70 | 26,755,883 | 72 | — | — |
| 128,218 | 80 | 130,468 | | **VII. Affaires communales** . . . | 140,980 | 75 | 12,088 | 85 | 128,891 | 90 | — | — |
| 14,306,418 | 16 | 15,401,175 | | **VIII. Direction d. œuvres sociales** | 22,012,963 | 31 | 5,966,083 | 60 | 16,046,879 | 71 | — | — |
| 3,544,855 | 22 | 4,498,478 | | **IX a. Economie publique** . . . | 7,887,251 | 72 | 4,090,791 | 36 | 3,796,460 | 36 | — | — |
| 6,847,377 | 58 | 6,556,894 | | **IX b. Service sanitaire** . . . . . | 19,424,436 | 61 | 12,775,936 | 21 | 6,648,500 | 40 | — | — |
| 10,253,984 | 55 | 13,768,401 | | **X a. Travaux publics** . . . . . | 28,721,831 | 37 | 15,240,275 | 99 | 13,481,555 | 38 | — | — |
| 112,201 | 21 | 169,000 | | **X b. Chemins de fer, navigation et aviation** . . . . . | 165,836 | 20 | 30,617 | 95 | 135,218 | 25 | — | — |
| 15,575,398 | 26 | 14,590,397 | | **XI. Emprunts** . . . . . | 14,756,360 | 26 | 193,111 | 20 | 14,563,249 | 06 | — | — |
| 12,536,977 | 31 | 12,992,682 | | **XII. Finances** . . . . . | 16,678,511 | 77 | 3,219,679 | 01 | 13,458,832 | 76 | — | — |
| 2,932,832 | 02 | 3,240,894 | | **XIII. Agriculture** . . . . . | 7,941,914 | 13 | 4,919,948 | 36 | 3,021,965 | 77 | — | — |
| 667,791 | 62 | 642,426 | | **XIV. Economie forestière et des mines** . . . . . | 985,894 | 50 | 353,712 | 52 | 632,181 | 98 | — | — |
| *1,708,983* | *99* | *802,500* | | **XV. Forêts domaniales** . . . . | 2,144,153 | 71 | 3,391,926 | 21 | — | — | 1,247,772 | 50 |
| *2,848,390* | *91* | *2,795,151* | | **XVI. Domaines de l'Etat** . . . | 281,266 | 67 | 3,132,762 | 88 | — | — | 2,851,496 | 21 |
| 203,854 | 70 | 216,200 | | **XVII. Caisse des domaines** . . . | 200,901 | 10 | 613 | 40 | 200,287 | 70 | — | — |
| *1,350,281* | *90* | *1,350,000* | | **XVIII. Caisse hypothécaire** . . . | 22,175,976 | 92 | 23,526,161 | 38 | — | — | 1,350,184 | 46 |
| *1,600,000* | — | *1,600,000* | | **XIX. Banque cantonale** . . . . | 24,086,225 | 27 | 25,686,225 | 27 | — | — | 1,600,000 | — |
| *3,042,695* | *90* | *2,731,343* | | **XX. Caisse de l'Etat** . . . . . | 3,184,223 | 12 | 5,584,948 | 57 | — | — | 2,400,725 | 45 |
| *641,474* | *56* | *418,600* | | **XXI. Amendes et confiscations** . | 180,063 | 60 | 847,793 | 32 | — | — | 667,729 | 72 |
| *102,391* | *40* | *53,200* | | **XXII. Régales de la chasse et de la pêche, protection de la nature** . . . . . | 783,082 | 65 | 867,054 | 38 | — | — | 83,971 | 73 |
| *983,630* | *50* | *987,253* | | **XXIII. Régie des sels** . . . . . | 1,880,994 | 28 | 2,915,002 | 54 | — | — | 1,034,008 | 26 |
| *5,257,576* | *19* | *4,769,032* | | **XXIV. Timbre et taxe des billets** . | 556,740 | 77 | 5,448,580 | 96 | — | — | 4,891,840 | 19 |
| *9,033,556* | *75* | *7,602,300* | | **XXV. Emoluments** . . . . . | 467,452 | 26 | 9,809,988 | 35 | — | — | 9,342,536 | 09 |
| *4,721,852* | *05* | *3,905,000* | | **XXVI. Taxe des successions et donations** . . . . . | 1,590,767 | 76 | 5,592,810 | 10 | — | — | 4,002,042 | 34 |
| *470,691* | *90* | *450,000* | | **XXVII. Redevances pour forces hydrauliques** . . . . . | 52,414 | — | 523,474 | — | — | — | 471,060 | — |
| *1,184,360* | *40* | *1,118,000* | | **XXVIII. Auberges, commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse** . . . | 335,962 | 90 | 1,528,961 | 60 | — | — | 1,192,998 | 70 |
| *2,139,451* | *60* | *1,904,748* | | **XXIX. Part de la recette de l'alcool** | 282,000 | — | 1,643,814 | 25 | — | — | 1,361,814 | 25 |
| *583,132* | *80* | *583,132* | | **XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse** . | — | — | 583,132 | 80 | — | — | 583,132 | 80 |
| *1,142,618* | *60* | *836,764* | | **XXXI. Taxe militaire** . . . . . | 1,583,775 | 79 | 2,670,171 | 70 | — | — | 1,086,395 | 91 |
| *81,716,587* | *50* | *89,217,415* | | **XXXII. Impôts directs** . . . . . | 14,597,912 | 65 | 112,018,840 | 55 | — | — | 97,420,927 | 90 |
| *14,017,247* | *48* | *14,224,010* | | **XXXIII. Parts aux contributions fédérales** . . . . . | 160,962 | 07 | 15,828,353 | 45 | — | — | 15,667,391 | 38 |
| 21,696,857 | 56 | 25,480,000 | | **XXXIV. Divers** . . . . . | 33,875,721 | 95 | 4,861,788 | 05 | 29,013,933 | 90 | — | — |
| ***132,544,924*** | ***43*** | ***135,348,448*** | | **Recettes** . . . . . | — | — | **290,864,652** | **46** | — | — | **147,256,027** | **89** |
| **132,468,125** | **61** | **143,412,865** | | **Dépenses** . . . . . | **290,346,114** | **29** | — | — | **146,737,489** | **72** | — | — |
| ***76,798*** | ***82*** | — | | **Excédent des recettes** . . . . . | **518,538** | **17** | — | — | **518,538** | **17** | — | — |
| — | — | **8,064,417** | | **Excédent des dépenses** . . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| **132,544,924** | **43** | **143,412,865** | | | **290,864,652** | **46** | **290,864,652** | **46** | **147,256,027** | **89** | **147,256,027** | **89** |

*) Les **dépenses** sont indiquées en **chiffres droits**, les **recettes en chiffres italiques.**

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Sommes totales | | | | Soldes | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | Avoir | | Doit | | Avoir | | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | **Compte ordinaire** | | | | | | | | |
| | | **B. Rectifications** | | | | | | | | |
| | | (Compte de la fortune) | | | | | | | | |
| — | — | 1. Forêts: | | | | | | | | |
| | | Ventes: Plus-values . . . . . | — | — | 121 | 55 | | | | |
| | | Infériorités de prix de vente | — | — | — | — | | | | |
| | | Achats: Excédents de prix d'achat | 5,424 | 80 | — | — | | | | |
| | | Infériorités de prix d'achat | — | — | — | — | — | — | 2,650,045 | 45 |
| | | Vente de droits . . . . . | — | — | 3,087 | 70 | | | | |
| | | Rectifications d'estimations . . | — | — | 2,652,261 | — | | | | |
| — | — | 2. Domaines: | | | | | | | | |
| | | Ventes: Plus-values . . . . . | — | — | 39,841 | 70 | | | | |
| | | Infériorités de prix d'achat | 3,638 | — | — | — | | | | |
| | | Achats: Excédents de prix d'achat | 143,984 | — | — | — | | | | |
| | | Infériorités de prix d'achat | — | — | 4,840 | — | — | — | 4,010,932 | 30 |
| | | Vente de droits . . . . . | — | — | 309 | 60 | | | | |
| | | Rectifications d'estimations . . | 1,429,451 | — | 5,543,014 | — | | | | |
| — | — | 3. Versement des plus-values d'économie forestière et des domaines dans la réserve de la fortune de l'Etat à destination déterminé . | 6,765,824 | — | — | — | 6,765,824 | — | — | — |
| — | — | 4. Amortissement sur la garantie de la Banque Cantonale . . . | — | — | 1,755,620 | 50 | — | — | 1,755,620 | 50 |
| — | — | 4a. Rentrées sur la garantie de la Banque Cantonale . . . . . | — | — | 300,000 | — | — | — | 300,000 | — |
| — | — | 5. Amortissement des emprunts (compris dans les dépenses de l'administration courante): | | | | | | | | |
| | | Emprunt de 1895, 3 %. . . . | — | — | 1,784,000 | — | | | | |
| | | Emprunt de 1900, 3½ % . . . | — | — | 564,000 | — | | | | |
| | | Emprunt de 1906, 3½ % . . . | — | — | 459,000 | — | — | — | 5,340,000 | — |
| | | Emprunt de 1937, 3½ % . . . | — | — | 1,087,000 | — | | | | |
| | | Emprunt de 1937, 3½ % . . . | — | — | 821,000 | — | | | | |
| | | Emprunt de 1947, 3¼ % . . . | — | — | 625,000 | — | | | | |
| — | — | 6. Versement au fonds d'amortissement des chemins de fer . . . | 5,340,000 | — | — | — | 5,340,000 | — | — | — |
| — | — | 7a. Inventaire des établissements: Diminutions et Augmentations | 67,272 | — | 301,300 | 35 | — | — | 234,028 | 35 |
| | | b. de l'administration centrale 1943/1948 . . . . . | — | — | 553,439 | — | — | — | 553,439 | — |
| — | — | 8. Fortune de l'Etat à destination déterminée: Diminutions et augmentations | 5,860,918 | 68 | 10,382,081 | 84 | — | — | 4,521,163 | 16 |
| — | — | 9. Versement de l'augmentation dans la réserve de la fortune de l'Etat à destination déterminé . | 4,521,163 | 16 | — | — | 4,521,163 | 16 | — | — |
| — | — | 10. Münsingen, frais pour logements d'infirmiers . . . . . | 530,000 | — | — | — | 530,000 | — | — | — |
| — | — | 11. Pénitencier de Thorberg, transfert de papiers-valeurs de l'inventaire . . . . . | — | — | 4,360 | — | — | — | 4,360 | — |
| — | — | 12. Amortissement sur actions de la „Kühlhaus" S. A. à Thoune . . | 25,000 | — | — | — | 25,000 | — | — | — |
| — | — | | **24,692,675** | **64** | **26,880,277** | **24** | — | — | **2,187,601** | **60** |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Sommes totales | | | | Soldes | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | Avoir | | Doit | | Avoir | | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | **Compte ordinaire** | | | | | | | | |
| | | **C. Compte de profits et pertes** | | | | | | | | |
| 224,491,846 | 232,556,263 | **A. Administration courante** . . . | 290,346,114 | 29 | 290,864,652 | 46 | — | — | 518,538 | 17 |
| — | — | **B. Rectifications** . . . . . | 24,692,675 | 64 | 26,880,277 | 24 | — | — | 2,187,601 | 60 |
| **224,491,846** | **232,556,263** | | **315,038,789** | **93** | **317,744,929** | **70** | — | — | **2,706,139** | **77** |

# Compte ordinaire

# Bilan

selon la loi du 3 juillet 1938 concernant
l'administration financière de l'Etat

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mutations | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Doit** | | **Avoir** | | **Rubriques du compte** | | **Doit** |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| | | | | **Compte ordinaire** | | |
| | | | | **D. Bilan** | | |
| | | | | **A. Fortune active** | | |
| | | | | **I. Fonds capital** | | |
| 26,509,514 | — | — | — | **A. Forêts** | Achats et augmentations | 2,661,485 05 |
| 89,764,531 | — | — | — | **B. Domaines** | des estimations . . . | 6,137,029 30 |
| 21,934 | 45 | 4,528,180 | 44 | **C. Caisse des domaines** | | 596,058 90 |
| — | — | — | — | **D. Biens de droit privé résultant de la souveraineté de l'Etat** | | — — |
| 30,000,000 | — | — | — | **E. Caisse hypothécaire** | | — — |
| 40,000,000 | — | — | — | **F. Banque cantonale** | Nouvelles créances et remboursements de dettes | — — |
| | | | | **G. Capitaux de chemins de fer:** | | |
| 69,667,997 | 85 | — | — | *a.* Papiers-valeurs | | — — |
| — | — | — | — | *b.* Avances | | — — |
| — | — | 16,461,085 | 30 | *c.* Fonds d'amort. des chemins de fer | | 329,100 — |
| 62,041,501 | 25 | — | — | **H. Fonds d. participations et papiers-valeurs** | | 299,961 75 |
| **318,005,478** | **55** | **20,989,265** | **74** | Total de l'actif et du passif | Total des augmentations . | **10,023,635** — |
| — | — | 297,016,212 | 81 | Actif net | Diminution nette . . . . | — — |
| | | | | **II. Fonds d'administration** | | |
| 1,357,652 | 16 | — | — | **J. Caisses** | Recettes . . . . . | 127,750,845 51 |
| 36,969,198 | 60 | — | — | **K. Extances actives** | Nouvelles créances. . . | 132,869,951 98 |
| — | — | 5,700,262 | 29 | **L. Extances passives** | Dépenses . . . . . | 128,190,620 17 |
| 49,242,526 | 82 | 138,955,425 | 05 | **M. Comptes courants** | Nouvelles créances et remboursements de dettes . | 715,097,984 70 |
| 15,590,328 | 56 | — | — | **N. Inventaire du mobilier** | Augmentations . . . . . | 854,739 35 |
| **103,159,706** | **14** | **144,655,687** | **34** | Total de l'actif et du passif | Total des augmentations . | **1,104,764,141** **71** |
| 41,495,981 | 20 | — | — | Passif net | | |
| | | | | **III. Fortune de l'Etat à destination déterminée** | | |
| **55,427,156** | **09** | — | — | **O. Fonds N° 1—75** | Augmentations . . . . . | **10,382,081** **84** |
| | | | | **B. Engagements de l'Etat** | | |
| — | — | 262,340,500 | — | **P. Emprunts** | Amortissement . . . . | 54,982,000 — |
| — | — | — | — | **Q. Appels de fonds temporaires** | | — — |
| — | — | **262,340,500** | — | Passif net | Total des diminutions . . | **54,982,000** — |
| | | | | | Diminution nette . . . . | 19,018,000 — |
| | | | | **Récapitulation** | | |
| 318,005,478 | 55 | 20,989,265 | 74 | **Fonds capital** | Augmentations . . . . | 10,023,635 — |
| 103,159,706 | 14 | 144,655,687 | 34 | **Fonds d'administration** | | 1,104,764,141 71 |
| 55,427,156 | 09 | — | — | **Fortune de l'Etat à destination déterminée** | | 10,382,081 84 |
| — | — | 262,340,500 | — | **Engagements de l'Etat** | Diminutions. . . . . | 54,982,000 — |
| **476,592,340** | **78** | **427,985,453** | **08** | **Eléments de la fortune** | Total des augmentations . | **1,180,151,858** **55** |
| — | — | 48,606,887 | 70 | Fortune nette | | |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Avoir** | | | **Rubriques du compte** | **Doit** | | **Avoir** | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Compte ordinaire** | | | | |
| | | | **D. Bilan** | | | | |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **I. Fonds capital** | | | | |
| 8,634 | 05 | Ventes et réductions des estimations | **A. Forêts** | 29,162,365 | — | — | — |
| 1,618,396 | 30 | | **B. Domaines** | 94,283,164 | — | — | — |
| 1,106,565 | 15 | | **C. Caisse des domaines** | 14,337 | 30 | 5,031,089 | 54 |
| — | — | | **D. Biens de droit privé résultant de la souveraineté de l'Etat** | — | — | — | — |
| — | — | | **E. Caisse hypothécaire** | 30,000,000 | — | — | — |
| — | — | Nouvelles dettes et remboursements de créances | **F. Banque cantonale** | 40,000,000 | — | — | — |
| | | | **G. Capitaux de chemins de fer:** | | | | |
| 22,246 | 25 | | *a.* Papiers-valeurs | 69,645,751 | 60 | — | — |
| — | — | | *b.* Avances | — | — | — | — |
| 5,868,014 | 70 | | *c.* Fonds d'amort. des chemins de fer | — | — | 22,000,000 | — |
| 1,306,940 | — | | **H. Fonds d. participations et papiers-valeurs** | 61,034,523 | — | — | — |
| **9,930,796** | **45** | Total des diminutions | Total de l'actif et du passif | **324,140,140** | **90** | **27,031,089** | **54** |
| 92,838 | 55 | Augmentation nette | Actif net | — | — | 297,109,051 | 36 |
| | | | **II. Fonds d'administration** | | | | |
| 128,190,620 | 17 | Dépenses | **J. Caisses** | 917,877 | 50 | — | — |
| 127,750,845 | 51 | Recettes | **K. Extances actifs** | 42,088,305 | 07 | — | — |
| 125,601,642 | 28 | Nouvelles dettes | **L. Extances passifs** | — | — | 3,111,284 | 40 |
| 706,043,623 | 69 | Nouvelles dettes et remboursements de créances | **M. Comptes courants** | 65,521,515 | 20 | 146,180,052 | 42 |
| 67,272 | — | Diminutions | **N. Inventaire du mobilier** | 16,377,795 | 91 | — | — |
| **1,087,654,003** | **65** | Total des diminutions | Total de l'actif et du passif | **124,905,493** | **68** | **149,291,336** | **82** |
| 17,110,138 | 06 | Augmentation nette | Passif net | 24,385,843 | 14 | — | — |
| | | | **III. Fortune de l'Etat à destination déterminée** | | | | |
| **5,860,918** | **68** | Diminutions | **O. Fonds N° 1—75** | **59,948,319** | **25** | — | — |
| 4,521,163 | 16 | Augmentation nette | | | | | |
| | | | **B. Engagements de l'Etat** | | | | |
| 74,000,000 | — | Nouvelles dettes | **P. Emprunts** | — | — | 281,358,500 | — |
| — | — | | **Q. Appels de fonds temporaires** | — | — | — | — |
| **74,000,000** | — | Total des augmentations | Passif net | — | — | **281,358,500** | — |
| | | | **Récapitulation** | | | | |
| 9,930,796 | 45 | Diminutions | **Fonds capital** | 324,140,140 | 90 | 27,031,089 | 54 |
| 1,087,654,003 | 65 | | **Fonds d'administration** | 124,905,493 | 68 | 149,291,336 | 82 |
| 5,860,918 | 68 | | **Fortune de l'Etat à destination déterminée** | 59,948,319 | 25 | — | — |
| 74,000,000 | — | Augmentations | **Engagements de l'Etat** | — | — | 281,358,500 | — |
| **1,177,445,718** | **78** | Total des diminutions | **Eléments de la fortune** | **508,993,953** | **83** | **457,680,926** | **36** |
| 2,706,139 | 77 | Augmentation nette | Fortune nette | — | — | 51,313,027 | 47 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Budget de 1948 Fr. | Ct. | Rubriques du compte | Doit Fr. | Ct. | Avoir Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **II. Compte des crédits particuliers** | | | | |
| | | **Compte de profits et pertes** | | | | |
| | | (Détail pages 146–148) | | | | |
| | | **1. Aménagement des routes de tourisme** | | | | |
| — | — | Subventions fédérales | — | — | 1,000,000 | — |
| — | — | Direction des travaux publics, amortissements | — | — | 2,198,700 | — |
| — | — | Dépenses pour travaux | 3,163,215 | 83 | — | — |
| — | — | Intérêts et frais | 35,484 | 17 | — | — |
| | | **2. Création de possibilités de travail 1944. Compte particulier I** | | | | |
| — | — | Produit de l'impôt de chômage 1944/1949 | — | — | 17,850,000 | — |
| — | — | Banque cantonale, intérêts actifs | — | — | 39,666 | 70 |
| — | — | Dépenses pour travaux, etc. | 20,369,076 | 45 | — | — |
| — | — | Intérêts pour bons du trésor et frais | 450,033 | 40 | — | — |
| | | **3. Création de possibilités de travail 1944. Compte particulier II** | | | | |
| — | — | Produit de l'impôt de chômage 1944/1949 | — | — | 4,683,024 | 50 |
| — | — | Banque cantonale, intérêts actifs | — | — | 15,318 | 05 |
| — | — | Améliorations foncières extraordinaires | 10,000,000 | — | — | — |
| — | — | Intérêts pour bons du trésor et frais | 581,282 | 55 | — | — |
| | | | **34,599,092** | **40** | **25,786,709** | **25** |
| | | **Excédent des dépenses pour la période entière des crédits** | | | **8,812,383** | **15** |
| | | **Bilan** | | | | |
| | | (Pages 146–148) | | | | |
| | | **1. Aménagement des routes de tourisme** | | | | |
| | | Banque cantonale, compte courant | — | — | — | — |
| | | Banque cantonale, bons du trésor | — | — | — | — |
| | | **2. Création de possibilités de travail 1944. Compte particulier I** | | | | |
| | | Banque cantonale, compte courant | 70,556 | 85 | — | — |
| | | Banque cantonale, bons du trésor | — | — | 3,000,000 | — |
| | | **3. Création de possibilités de travail 1944. Compte particulier II** | | | | |
| | | Banque cantonale, compte courant | 117,060 | — | — | — |
| | | Banque cantonale, bons du trésor | — | — | 6,000,000 | — |
| | | | **187,616** | **85** | **9,000,000** | — |
| | | **Excédent passif** | **8,812,383** | **15** | | |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Rubriques du compte | Sommes brutes | | | | Soldes | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Doit (Dépenses) | | Avoir (Recettes) | | Doit (Dépenses) | | Avoir (Recettes) | |
| | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| **Clôture** | | | | | | | | |
| **Compte de profits et pertes** | | | | | | | | |
| Compte des crédits particuliers, page 10 . . . . | 34,599,092 | 40 | 25,786,709 | 25 | 8,812,383 | 15 | — | — |
| à déduire les opérations jusqu'au 31 XII 1948 | 29,298,352 | 65 | 20,426,513 | 85 | 8,871,838 | 80 | — | — |
| **Mouvement net pour 1949** . . . . . | **5,300,739** | **75** | **5,360,195** | **40** | — | — | **59,455** | **65** |
| Compte ordinaire, page 6 . . . . . | 315,038,789 | 93 | 317,744,929 | 70 | — | — | 2,706,139 | 77 |
| **Excédent** | **320,339,529** | **68** | **323,105,125** | **10** | — | — | **2,765,595** | **42** |
| **Bilan** | **Actifs** | | **Passifs** | | **Fortune nette** | | **Excédent passif** | |
| Compte ordinaire, page 9 . . . . . | 508,993,953 | 83 | 457,680,926 | 36 | 51,313,027 | 47 | — | — |
| Compte des crédits particuliers, page 10 . . . . | 187,616 | 85 | 9,000,000 | — | — | — | 8,812,383 | 15 |
| | **509,181,570** | **68** | **466,680,926** | **36** | **42,500,644** | **32** | — | — |

| | | |
|---|---|---|
| Fortune nette totale au 1er janvier 1949 . . . . . | Fr. | 39,735,048.90 |
| Fortune nette totale au 31 décembre 1949 . . . . . | ,, | 42,500,644.32 |
| **Augmentation comme ci-haut** | Fr. | **2,765,595.42** |

Cette augmentation de la fortune se compose comme suit:

| | | |
|---|---|---|
| *a.* Excédent de recettes du compte d'administration. . . . . | Fr. | 518,538.17 |
| *b.* Excédent des recettes des rectifications . . . . . | ,, | 2,187,601.60 |
| *c.* Excédent des recettes du compte des crédits particuliers . . . . . | ,, | 59,455.65 |
| **Augmentation de la fortune** | Fr. | **2,765,595.42** |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | I. Administration générale | | | | | | | | |
| | | | **A. Grand Conseil** | | | | | | | | |
| 176,527 | 15 | 200,000 | 1. Indemnités de présence et de route, frais des commissions . . . . . | 293,901 | 35 | — | — | 293,901 | 35 | — | — |
| **176,527** | **15** | **200,000** | | **293,901** | **35** | — | — | **293,901** | **35** | — | — |
| | | | **B. Conseil-exécutif** | | | | | | | | |
| 178,633 | 30 | 181,940 | 1. Traitements des membres du Conseil-exécutif . . . . . | 180,026 | 65 | — | — | 180,026 | 65 | — | — |
| **178,633** | **30** | **181,940** | | **180,026** | **65** | — | — | **180,026** | **65** | — | — |
| | | | **C. Crédit du Conseil-exécutif** | | | | | | | | |
| 128,187 | 26 | 150,000 | 1. Frais du Conseil-exécutif et gratifications pour années de service. . . . | 127,704 | 25 | — | — | 127,704 | 25 | — | — |
| 2,100 | — | 4,000 | 2. Subventions en faveur d'œuvres d'utilité publique, des arts et des sciences | 2,100 | — | — | — | 2,100 | — | — | — |
| 26,981 | 67 | 22,400 | 3. Archives et bibliothèque . . . . . | 23,053 | 79 | 826 | 30 | 22,227 | 49 | — | — |
| **157,268** | **93** | **176,400** | | **152,858** | **04** | **826** | **30** | **152,031** | **74** | — | — |
| | | | **D. Députation au Conseil des Etats et commissaires** | | | | | | | | |
| 4,990 | — | 5,920 | 1. Députation au Conseil des Etats. . . | 6,460 | — | — | — | 6,460 | — | — | — |
| 24,311 | 30 | 200 | 2. Commissaires. . . . . | 28,168 | 50 | — | — | 28,168 | 50 | — | — |
| **29,301** | **30** | **6,120** | | **34,628** | **50** | — | — | **34,628** | **50** | — | — |
| | | | **E. Chancellerie d'Etat** | | | | | | | | |
| 203,081 | 55 | 222,284 | 1. Traitements . . . . . | 202,900 | 50 | — | — | 202,900 | 50 | — | — |
| 8,782 | 96 | 8,000 | 2. Frais de bureau . . . . . | 14,366 | 94 | 1,897 | 50 | 12,469 | 44 | — | — |
| 212,496 | 39 | 130,000 | 3. Frais d'impression . . . . . | 281,898 | 56 | 81,731 | 81 | 200,166 | 75 | — | — |
| 38,047 | 84 | 45,000 | 4. Service de l'Hôtel du Gouvernement . | 59,907 | 52 | 15,144 | 50 | 44,763 | 02 | — | — |
| 86,300 | — | 86,300 | 5. Loyers . . . . . | 86,300 | — | 4,680 | — | 81,620 | — | — | — |
| **548,708** | **74** | **491,584** | | **645,373** | **52** | **103,453** | **81** | **541,919** | **71** | — | — |
| | | | **F. Feuilles officielles** | | | | | | | | |
| | | | 1. Fermages: | | | | | | | | |
| *23,000* | — | *23,000* | *a.* Feuille officielle allemande . . . . | — | — | 23,000 | — | — | — | 23,000 | — |
| *11,500* | — | *11,500* | *b.* Feuille officielle du Jura . . . . . | — | — | 11,500 | — | — | — | 11,500 | — |
| | | | 2. Abonnements des aubergistes: | | | | | | | | |
| *30,690* | — | *26,600* | *a.* Feuille officielle allemande . . . . | — | — | 30,635 | 50 | — | — | 30,635 | 50 |
| *8,323* | *50* | *7,600* | *b.* Feuille officielle du Jura . . . . . | — | — | 8,261 | 50 | — | — | 8,261 | 50 |
| ***73,513*** | ***50*** | ***68,700*** | | — | — | **73,397** | — | — | — | **73,397** | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | I. Administration générale | | | | | | | | |
| | | | **G. Bulletin des séances du Grand Conseil et Bulletin des lois** | | | | | | | | |
| | | | 1. Frais de rédaction: | | | | | | | | |
| 11,199 | 80 | 14,430 | *a.* Bulletin des séances . . . . . | 19,798 | 90 | — | — | 19,798 | 90 | — | — |
| 924 | — | 900 | *b.* Compte-rendu . . . . . | 1,848 | — | — | — | 1,848 | — | — | — |
| | | | 2. Frais d'impression: | | | | | | | | |
| 55,977 | 30 | 40,000 | *a.* Bulletin et compte-rendu . . . . . | 57,639 | 75 | — | — | 57,639 | 75 | — | — |
| 10,362 | 70 | 12,000 | *b.* Bulletin des lois . . . . . | 8,500 | 25 | — | — | 8,500 | 25 | — | — |
| **78,463** | **80** | **67,330** | | **87,786** | **90** | — | — | **87,786** | **90** | — | — |
| | | | **H. Préfectures** | | | | | | | | |
| 609,494 | 50 | 620,000 | 1. Traitements . . . . . | 633,151 | 85 | — | — | 633,151 | 85 | — | — |
| 15,067 | 55 | 12,000 | 2. Indemnités des vice-préfets . . . . . | 15,643 | 30 | — | — | 15,643 | 30 | — | — |
| 67,748 | 19 | 60,000 | 4. Frais de bureau . . . . . | 66,652 | 28 | — | — | 66,652 | 28 | — | — |
| 35,000 | — | 35,000 | 5. Loyers . . . . . | 35,000 | — | — | — | 35,000 | — | — | — |
| **727,310** | **24** | **727,000** | | **750,447** | **43** | — | — | **750,447** | **43** | — | — |
| | | | **J. Bureaux du registre foncier** | | | | | | | | |
| 857,497 | 80 | 880,000 | 1. Traitements . . . . . | 1,001,017 | 60 | 90,000 | — | 911,017 | 60 | — | — |
| 137 | 20 | 2,000 | 2. Indemnités des remplaçants . . . . . | 60 | 40 | — | — | 60 | 40 | — | — |
| 70,842 | 85 | 65,000 | 4. Frais de bureau . . . . . | 119,443 | 29 | 38,974 | 67 | 80,468 | 62 | — | — |
| 34,700 | — | 34,700 | 5. Loyers . . . . . | 34,700 | — | — | — | 34,700 | — | — | — |
| **963,177** | **85** | **981,700** | | **1,155,221** | **29** | **128,974** | **67** | **1,026,246** | **62** | — | — |
| 176,527 | 15 | 200,000 | **A. Grand Conseil** . . . . . | 293,901 | 35 | — | — | 293,901 | 35 | — | — |
| 178,633 | 30 | 181,940 | **B. Conseil-exécutif** . . . . . | 180,026 | 65 | — | — | 180,026 | 65 | — | — |
| 157,268 | 93 | 176,400 | **C. Crédit du Conseil-exécutif** . . . . . | 152,858 | 04 | 826 | 30 | 152,031 | 74 | — | — |
| 29,301 | 30 | 6,120 | **D. Députation au Conseil des Etats et commissaires** . . . . . | 34,628 | 50 | — | — | 34,628 | 50 | — | — |
| 548,708 | 74 | 491,584 | **E. Chancellerie d'Etat** . . . . . | 645,373 | 52 | 103,453 | 81 | 541,919 | 71 | — | — |
| *73,513* | *50* | *68,700* | **F. Feuilles officielles** . . . . . | — | — | 73,397 | — | — | — | 73,397 | — |
| 78,463 | 80 | 67,330 | **G. Bulletin des séances du Grand Conseil et Bulletin des lois** . . . . . | 87,786 | 90 | — | — | 87,786 | 90 | — | — |
| 727,310 | 24 | 727,000 | **H. Préfectures** . . . . . | 750,447 | 43 | — | — | 750,447 | 43 | — | — |
| 963,177 | 85 | 981,700 | **J. Bureaux du registre foncier** . . . . . | 1,155,221 | 29 | 128,974 | 67 | 1,026,246 | 62 | — | — |
| **2,785,877** | **81** | **2,763,374** | | **3,300,243** | **68** | **306,651** | **78** | **2,993,591** | **90** | — | — |

Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 230,217.90

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | II. Administration judiciaire | | | | | | | | |
| | | | **A. Cour suprême** | | | | | | | | |
| 326,153 | 40 | 326,000 | 1. Traitements des juges . . . . . | 325,943 | 40 | — | — | 325,943 | 40 | — | — |
| 3,430 | — | 4,000 | 2. Indemnités des juges-suppléants . . . | 1,342 | 70 | — | — | 1,342 | 70 | — | — |
| **329,583** | **40** | **330,000** | | **327,286** | **10** | — | — | **327,286** | **10** | — | — |
| | | | **B. Greffe de la Cour** | | | | | | | | |
| 194,557 | 60 | 189,000 | 1. Traitements . . . . . | 219,441 | 15 | 1,080 | — | 218,361 | 15 | — | — |
| 6,412 | 59 | 8,000 | 2. Frais de bureau . . . . . | 7,492 | 01 | 853 | 05 | 6,638 | 96 | — | — |
| 24,606 | 78 | 30,000 | 3. Service du Palais de justice . . . . . | 24,840 | 10 | 360 | — | 24,480 | 10 | — | — |
| 23,000 | — | 23,000 | 4. Loyers . . . . . | 23,000 | — | — | — | 23,000 | — | — | — |
| 2,492 | 12 | 2,500 | 5. Bibliothèque . . . . . | 5,497 | 48 | 2,997 | 50 | 2,499 | 98 | — | — |
| 2,329 | 85 | 3,000 | 6. Chambre des avocats, indemnités des membres et frais de bureau . . . . . | 3,262 | 20 | — | — | 3,262 | 20 | — | — |
| 169 | 75 | 2,000 | 7. Inspections et réclamations . . . . . | 65 | 10 | — | — | 65 | 10 | — | — |
| **253,568** | **69** | **257,500** | | **283,598** | **04** | **5,290** | **55** | **278,307** | **49** | — | — |
| | | | **C. Tribunaux de district** | | | | | | | | |
| 507,335 | 15 | 530,520 | 1. Traitements des présidents de tribunal | 540,017 | 70 | — | — | 540,017 | 70 | — | — |
| 9,962 | 45 | 15,000 | 2. Indemnités des vice-présidents . . . . | 8,780 | 90 | — | — | 8,780 | 90 | — | — |
| 120,854 | 35 | 120,000 | 3. Indemnités des juges et des juges-suppléants . . . . . | 133,272 | 80 | — | — | 133,272 | 80 | — | — |
| 97,388 | 16 | 90,000 | 4. Frais de bureau . . . . . | 102,503 | 36 | 626 | 30 | 101,877 | 06 | — | — |
| 55,066 | 80 | 55,900 | 5. Loyers . . . . . | 55,900 | — | — | — | 55,900 | — | — | — |
| 15,375 | 20 | 15,000 | 6. Officiers de justice extraordinaires . . | 29,754 | 40 | — | — | 29,754 | 40 | — | — |
| **805,982** | **11** | **826,420** | | **870,229** | **16** | **626** | **30** | **869,602** | **86** | — | — |
| | | | **D. Greffes des tribunaux de district** | | | | | | | | |
| 1,033,701 | 15 | 1,050,000 | 1. Traitements . . . . . | 1,071,963 | 70 | — | — | 1,071,963 | 70 | — | — |
| 1,357 | 70 | 10,000 | 2. Indemnités des remplaçants . . . . . | 6,493 | 60 | — | — | 6,493 | 60 | — | — |
| 50,610 | 28 | 40,000 | 3. Frais de bureau . . . . . | 47,381 | 40 | 9,640 | 20 | 37,741 | 20 | — | — |
| 24,000 | — | 24,000 | 4. Loyers . . . . . | 24,000 | — | — | — | 24,000 | — | — | — |
| **1,109,669** | **13** | **1,124,000** | | **1,149,838** | **70** | **9,640** | **20** | **1,140,198** | **50** | — | — |
| | | | **E. Ministère public** | | | | | | | | |
| 118,271 | 30 | 120,000 | 1. Traitements . . . . . | 119,298 | 05 | — | — | 119,298 | 05 | — | — |
| 4,685 | 44 | 3,000 | 2. Frais de bureau du procureur général | 2,170 | 36 | — | — | 2,170 | 36 | — | — |
| 10,794 | 02 | 10,500 | 3. Frais de bureau des procureurs d'arrondissement et du procureur-suppléant . | 10,668 | 27 | — | — | 10,668 | 27 | — | — |
| 500 | — | 500 | 4. Loyer . . . . . | 500 | — | — | — | 500 | — | — | — |
| **134,250** | **76** | **134,000** | | **132,636** | **68** | — | — | **132,636** | **68** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | II. Administration judiciaire | | | | | | | | |
| | | | **F. Cours d'assises** | | | | | | | | |
| 11,753 | 50 | 9,000 | 1. Indemnités des jurés . . . . . | 9,176 | 60 | — | — | 9,176 | 60 | — | — |
| 3,388 | 05 | 3,500 | 2. Frais de déplacement et d'entretien de la Chambre criminelle . . . . . | 2,645 | 10 | — | — | 2,645 | 10 | — | — |
| 2,148 | 55 | 2,000 | 3. Indemnités des suppléants, des interprètes et des huissiers . . . . . | 2,004 | 15 | — | — | 2,004 | 15 | — | — |
| 8,854 | 10 | 9,000 | 4. Frais de bureau . . . . . | 11,701 | 01 | 30 | — | 11,671 | 01 | — | — |
| 18,700 | — | 18,700 | 5. Loyers . . . . . | 18,700 | — | — | — | 18,700 | — | — | — |
| **44,844** | **20** | **42,200** | | **44,226** | **86** | **30** | **—** | **44,196** | **86** | **—** | **—** |
| | | | **G. Offices des poursuites et faillites** | | | | | | | | |
| 1,503 | 45 | 1,800 | 1. Frais de bureau et de déplacement de l'autorité de surveillance . . . . . | 1,675 | 30 | — | — | 1,675 | 30 | — | — |
| 851,399 | 90 | 860,000 | 2. Traitements . . . . . | 888,958 | 45 | 40 | 25 | 888,918 | 20 | — | — |
| 34 | 50 | 1,000 | 3. Indemnités des remplaçants . . . . . | 1,450 | — | — | — | 1,450 | — | — | — |
| 407,349 | 05 | 400,000 | 4. Traitements des agents de poursuites | 483,676 | 05 | — | — | 483,676 | 05 | — | — |
| 81,540 | 82 | 60,000 | 5. Frais de bureau . . . . . | 88,387 | 84 | 36,113 | 26 | 52,274 | 58 | — | — |
| 31,041 | 86 | 30,000 | 6. Registres et formules . . . . . | 41,881 | 80 | 11,891 | 06 | 29,990 | 74 | — | — |
| 35,400 | — | 35,400 | 7. Loyers . . . . . | 35,400 | — | — | — | 35,400 | — | — | — |
| **1,408,269** | **58** | **1,388,200** | | **1,541,429** | **44** | **48,044** | **57** | **1,493,384** | **87** | **—** | **—** |
| | | | **H. Conseils de prud'hommes** | | | | | | | | |
| 15,444 | 95 | 15,000 | 1. Frais, part de l'Etat . . . . . | 21,855 | 64 | — | — | 21,855 | 64 | — | — |
| **15,444** | **95** | **15,000** | | **21,855** | **64** | **—** | **—** | **21,855** | **64** | **—** | **—** |
| | | | **J. Tribunal administratif** | | | | | | | | |
| 56,414 | 65 | 56,364 | 1. Traitements . . . . . | 60,579 | 35 | — | — | 60,579 | 35 | — | — |
| 6,793 | 90 | 7,000 | 2. Indemnités des membres . . . . . | 9,387 | 95 | — | — | 9,387 | 95 | — | — |
| 4,134 | 96 | 4,500 | 3. Frais de bureau . . . . . | 5,787 | 25 | — | — | 5,787 | 25 | — | — |
| 3,500 | — | 3,500 | 4. Loyer . . . . . | 3,500 | — | — | — | 3,500 | — | — | — |
| **70,843** | **51** | **71,364** | | **79,254** | **55** | **—** | **—** | **79,254** | **55** | **—** | **—** |
| | | | **K. Tribunal de commerce** | | | | | | | | |
| 17,982 | — | 20,160 | 1. Traitements . . . . . | 18,051 | — | — | — | 18,051 | — | — | — |
| 10,790 | — | 5,000 | 2. Indemnités des membres . . . . . | 10,273 | 30 | — | — | 10,273 | 30 | — | — |
| 1,460 | 42 | 1,500 | 3. Frais de bureau et de déplacement . | 1,493 | 69 | — | — | 1,493 | 69 | — | — |
| 297 | 22 | 340 | 4. Bibliothèque . . . . . | 298 | 87 | — | — | 298 | 87 | — | — |
| **30,529** | **64** | **27,000** | | **30,116** | **86** | **—** | **—** | **30,116** | **86** | **—** | **—** |
| | | | **L. Administration de justice, ameublement** | | | | | | | | |
| 86,790 | 07 | 60,000 | 1. Frais . . . . . | 119,605 | 27 | 31,338 | 52 | 88,266 | 75 | — | — |
| **86,790** | **07** | **60,000** | | **119,605** | **27** | **31,338** | **52** | **88,266** | **75** | **—** | **—** |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | II. Administration judiciaire | | | | | | | | |
| 329,583 | 40 | 330,000 | **A. Cour suprême** . . . . . | 327,286 | 10 | — | — | 327,286 | 10 | — | — |
| 253,568 | 69 | 257,500 | **B. Greffe de la Cour** . . . . . | 283,598 | 04 | 5,290 | 55 | 278,307 | 49 | — | — |
| 805,982 | 11 | 826,420 | **C. Tribunaux de district** . . . . . | 870,229 | 16 | 626 | 30 | 869,602 | 86 | — | — |
| 1,109,669 | 13 | 1,124,000 | **D. Greffes des tribunaux de district** . . . | 1,149,838 | 70 | 9,640 | 20 | 1,140,198 | 50 | — | — |
| 134,250 | 76 | 134,000 | **E. Ministère public** . . . . . | 132,636 | 68 | — | — | 132,636 | 68 | — | — |
| 44,844 | 20 | 42,200 | **F. Cours d'assises** . . . . . | 44,226 | 86 | 30 | — | 44,196 | 86 | — | — |
| 1,408,269 | 58 | 1,388,200 | **G. Offices des poursuites et faillites** . . . . | 1,541,429 | 44 | 48,044 | 57 | 1,493,384 | 87 | — | — |
| 15,444 | 95 | 15,000 | **H. Conseils de prud'hommes** . . . . . | 21,855 | 64 | — | — | 21,855 | 64 | — | — |
| 70,843 | 51 | 71,364 | **J. Tribunal administratif** . . . . . | 79,254 | 55 | — | — | 79,254 | 55 | — | — |
| 30,529 | 64 | 27,000 | **K. Tribunal de commerce** . . . . . | 30,116 | 86 | — | — | 30,116 | 86 | — | — |
| 86,790 | 07 | 60,000 | **L. Administration de justice, ameublement** . . . . . | 119,605 | 27 | 31,338 | 52 | 88,266 | 75 | — | — |
| **4,289,776** | **04** | **4,275,684** | | **4,600,077** | **30** | **94,970** | **14** | **4,505,107** | **16** | — | — |
| | | | Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 229,423.16 | | | | | | | | |
| | | | III a. Justice | | | | | | | | |
| | | | **A. Frais d'administration de la Direction** | | | | | | | | |
| 64,894 | 30 | 65,520 | 1. Traitements . . . . . | 69,095 | 15 | 1,140 | — | 67,955 | 15 | — | — |
| 8,483 | 59 | 8,500 | 2. Frais de bureau . . . . . | 16,031 | 10 | 8,030 | 24 | 8,000 | 86 | — | — |
| 3,000 | — | 3,700 | 3. Loyers . . . . . | 3,700 | — | — | — | 3,700 | — | — | — |
| 1,267 | 50 | 1,500 | 4. Chambre des notaires et examens de notaires . . . . . | 1,445 | 60 | 173 | — | 1,272 | 60 | — | — |
| 3,000 | — | 3,000 | 5. Revision des lois . . . . . | 7,485 | 60 | 2,836 | 50 | 4,649 | 10 | — | — |
| 686 | — | 1,000 | 6. Formation d'officiers de justice . . . | 1,228 | — | 30 | — | 1,198 | — | — | — |
| **81,331** | **39** | **83,220** | | **98,985** | **45** | **12,209** | **74** | **86,775** | **71** | — | — |
| | | | **B. Frais de justice, de police et de police criminelle** | | | | | | | | |
| 472,848 | 93 | 450,000 | 1. Frais de police criminelle. . . . . | 519,912 | 58 | — | — | 519,912 | 58 | — | — |
| *690,532* | *78* | *600,000* | 2. Emoluments et remboursements de frais | 334,679 | 28 | 1,023,584 | 13 | — | — | 688,904 | 85 |
| *4,664* | *15* | *1,000* | 3. Emoluments de la Cour suprême . . . | 5,223 | 70 | 4,573 | 75 | 649 | 95 | — | — |
| 70,826 | — | 90,000 | 4. Frais de justice en affaires civiles . . | 87,493 | 10 | 8,386 | 70 | 79,106 | 40 | — | — |
| *1,828* | *25* | *1,000* | 5. Frais de justice en affaires de mineurs | 4,842 | 80 | 3,259 | 15 | 1,583 | 65 | — | — |
| 40,313 | 34 | 40,000 | 6. Frais de police des préfets . . . . . | 45,071 | 81 | 8,113 | 95 | 36,957 | 86 | — | — |
| ***113,036*** | ***91*** | ***22,000*** | | **997,223** | **27** | **1,047,917** | **68** | — | — | **50,694** | **41** |
| | | | **C. Inspectorat** | | | | | | | | |
| 44,358 | — | 45,132 | 1. Traitements . . . . . | 47,364 | 90 | — | — | 47,364 | 90 | — | — |
| 8,009 | 55 | 8,500 | 2. Frais de bureau et de déplacement . | 9,347 | 22 | 1,001 | 10 | 8,346 | 12 | — | — |
| 1,000 | — | 1,000 | 3. Loyer . . . . . | 1,000 | — | — | — | 1,000 | — | — | — |
| **53,367** | **55** | **54,632** | | **57,712** | **12** | **1,001** | **10** | **56,711** | **02** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | III a. Justice | | | | | | | | |
| | | | **D. Office cantonal des mineurs et Avocats des mineurs** | | | | | | | | |
| 112,879 | 95 | 110,020 | 1. Traitements | 111,416 | 45 | — | — | 111,416 | 45 | — | — |
| 21,441 | 25 | 20,000 | 2. Frais de bureau et de déplacement | 24,683 | 63 | — | — | 24,683 | 63 | — | — |
| 27,000 | — | 27,000 | 3. Indemnités aux avocats des mineurs des villes de Berne et Bienne | 27,000 | — | — | — | 27,000 | — | — | — |
| 8,550 | — | 7,850 | 4. Loyer | 7,850 | — | — | — | 7,850 | — | — | — |
| 25,000 | — | 25,000 | 5. Surveillance des enfants placés | 25,000 | — | — | — | 25,000 | — | — | — |
| **194,871** | **20** | **189,870** | | **195,950** | **08** | — | — | **195,950** | **08** | — | — |
| 81,331 | 39 | 83,220 | **A. Frais d'administration de la Direction** | 98,985 | 45 | 12,209 | 74 | 86,775 | 71 | — | — |
| *113,036* | *91* | *22,000* | **B. Frais de justice, de police et d'affaires pénales** | 997,223 | 27 | 1,047,917 | 68 | — | — | 50,694 | 41 |
| 53,367 | 55 | 54,632 | **C. Inspectorat** | 57,712 | 12 | 1,001 | 10 | 56,711 | 02 | — | — |
| 194,871 | 20 | 189,870 | **D. Office cantonal des mineurs et Avocats des mineurs** | 195,950 | 08 | — | — | 195,950 | 08 | — | — |
| **216,533** | **23** | **305,722** | Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 16,979.60 | **1,349,870** | **92** | **1,061,128** | **52** | **288,742** | **40** | — | — |
| | | | III b. Police | | | | | | | | |
| | | | **A. Frais d'administration de la Direction** | | | | | | | | |
| 341,293 | 60 | 347,656 | 1. Traitements | 381,680 | 30 | — | — | 381,680 | 30 | — | — |
| 28,340 | 70 | 24,000 | 2. Frais de bureau | 32,975 | 02 | 11,502 | 05 | 21,472 | 97 | — | — |
| 9,200 | — | 9,200 | 3. Loyers | 9,200 | — | 1,200 | — | 8,000 | — | — | — |
| 2,198 | 50 | 3,000 | 4. Service des automobiles | 2,628 | 85 | — | — | 2,628 | 85 | — | — |
| 1,173 | 70 | 1,300 | 5. Assurance de responsabilité civile | 1,173 | 70 | — | — | 1,173 | 70 | — | — |
| **382,206** | **50** | **385,156** | | **427,657** | **87** | **12,702** | **05** | **414,955** | **82** | — | — |
| | | | **B. Passeports, arrestations et conduites** | | | | | | | | |
| 165,069 | 85 | 151,000 | 1. Passeports et police des étrangers | 165,319 | 28 | 2,153 | — | 163,166 | 28 | — | — |
| 38,950 | 81 | 40,000 | 2. Frais d'arrestations | 53,083 | 55 | 7,646 | 40 | 45,437 | 15 | — | — |
| 33,427 | 75 | 40,000 | 3. Frais de conduites | 44,761 | 25 | 13,541 | 20 | 31,220 | 05 | — | — |
| **237,448** | **41** | **231,000** | | **263,164** | **08** | **23,340** | **60** | **239,823** | **48** | — | — |
| | | | **C. Corps de police** | | | | | | | | |
| 66,485 | 85 | 68,532 | 1. Traitements des fonctionnaires | 69,612 | — | — | — | 69,612 | — | — | — |
| 2,914,607 | — | 3,071,008 | 2. Solde des gendarmes | 3,058,757 | 35 | 27,497 | 10 | 3,031,260 | 25 | — | — |
| 79,178 | 75 | 116,663 | 3. Habillement | 118,144 | 19 | 133 | — | 118,011 | 19 | — | — |
| 7,188 | 90 | 9,000 | 4. Equipement et armement | 9,337 | 18 | 534 | 10 | 8,803 | 08 | — | — |
| 8,998 | 72 | 11,700 | 5. Service d'identification | 31,921 | 52 | 11,665 | 75 | 20,255 | 77 | — | — |
| 13,880 | 92 | 15,000 | 6. Frais de bureau | 16,578 | 75 | 86 | 50 | 16,492 | 25 | — | — |
| 224,197 | 35 | 233,100 | 7. Loyers | 235,214 | 15 | 700 | — | 234,514 | 15 | — | — |
| 116,423 | 90 | 121,900 | 8. Indemnités de logement, de mobilier, etc. | 121,787 | 15 | 660 | — | 121,127 | 15 | — | — |
| 11,991 | 05 | 12,000 | 9. Soins médicaux | 11,972 | 20 | — | — | 11,972 | 20 | — | — |
| 32,534 | 03 | 32,862 | 10. Frais divers d'administration | 40,838 | 41 | 4,456 | 25 | 36,382 | 16 | — | — |
| 23,582 | 19 | 24,300 | 11. Indemnités de déplacement et cours d'instruction | 35,647 | 17 | 3,500 | — | 32,147 | 17 | — | — |
| **3,499,068** | **66** | **3,716,065** | | **3,749,810** | **07** | **49,232** | **70** | **3,700,577** | **37** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | III b. Police | | | | | | | | |
| | | | **D. Prisons** | | | | | | | | |
| | | | 1. Prisons de la ville de Berne: | | | | | | | | |
| 45,027 | 99 | 45,000 | *a.* Nourriture | 85,024 | 40 | 16,553 | 40 | 68,471 | — | — | — |
| 38,985 | 16 | 30,000 | *b.* Frais divers | 48,759 | 41 | 16 | 45 | 48,742 | 96 | — | — |
| 19,700 | — | 19,700 | *c.* Loyers | 19,700 | — | — | — | 19,700 | — | — | — |
| | | | 2. Prisons des districts: | | | | | | | | |
| 89,259 | 37 | 75,000 | *a.* Nourriture | 139,954 | 54 | 21,725 | 40 | 118,229 | 14 | — | — |
| 41,321 | 84 | 40,000 | *b.* Frais divers | 52,595 | 90 | 337 | 25 | 52,258 | 65 | — | — |
| 57,400 | — | 57,400 | *c.* Loyers | 57,400 | — | — | — | 57,400 | — | — | — |
| **291,694** | **36** | **267,100** | | **403,434** | **25** | **38,632** | **50** | **364,801** | **75** | — | — |
| | | | **E. Etablissements pénitentiaires** | | | | | | | | |
| | | | 1. Pénitencier de Thorberg: | | | | | | | | |
| 119,904 | 95 | 121,308 | *a.* Administration | 143,397 | 83 | 1,093 | 73 | 142,304 | 10 | — | — |
| 17,321 | 50 | 14,600 | *b.* Enseignement et culte | 36,740 | 12 | 590 | 31 | 36,149 | 81 | — | — |
| 149,972 | 55 | 130,000 | *c.* Nourriture | 151,790 | 13 | 3,004 | 29 | 148,785 | 84 | — | — |
| | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 74,334 | 15 | 40,000 | 1. Entretien des bâtiments | 68,758 | 70 | 11,647 | 70 | 57,111 | — | — | — |
| 17,717 | 74 | 15,000 | 2. Mobilier, ustensiles | 13,308 | 30 | — | — | 13,308 | 30 | — | — |
| 32,018 | 03 | 40,000 | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 47,926 | 16 | 1,053 | 80 | 46,872 | 36 | — | — |
| 23,735 | 82 | 40,000 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électrique | 34,699 | 88 | 2,247 | 15 | 32,452 | 73 | — | — |
| 13,897 | 25 | 15,000 | 5. Frais généraux divers | 30,083 | 08 | 14,055 | 89 | 16,027 | 19 | — | — |
| *34,673* | *33* | *185,720* | *e.* Industries | 333,148 | 01 | 582,901 | 02 | — | — | 249,753 | 01 |
| 25,200 | — | 29,200 | *f.* Loyer | 26,100 | — | 6,936 | 65 | 19,163 | 35 | — | — |
| 3,449 | 40 | *7,486* | *g.* Exploitation agricole | 251,029 | 48 | 241,396 | 08 | 9,633 | 40 | — | — |
| 14,948 | — | — | *h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 55,264 | 70 | 40,085 | 35 | 15,179 | 35 | — | — |
| *45,300* | *25* | *45,000* | *i.* Pensions | 1,438 | 20 | 51,797 | 35 | — | — | 50,359 | 15 |
| *48,077* | *80* | *49,200* | *k.* Prestations en nature, remboursement du personnel | 6,296 | 40 | 50,190 | — | — | — | 43,893 | 60 |
| **364,448** | **01** | **157,702** | | **1,199,980** | **99** | **1,006,999** | **32** | **192,981** | **67** | — | — |
| | | | 2. Maison de travail de St-Jean-Anet: | | | | | | | | |
| 82,303 | 78 | 81,250 | *a.* Administration | 89,642 | 24 | 1,529 | 20 | 88,113 | 04 | — | — |
| 16,026 | 23 | 13,000 | *b.* Enseignement et culte | 28,262 | 27 | 16,260 | 93 | 12,001 | 34 | — | — |
| 105,991 | 34 | 113,600 | *c.* Nourriture | 122,245 | 84 | 5,655 | 85 | 116,589 | 99 | — | — |
| | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 29,715 | 65 | 25,000 | 1. Entretien des bâtiments | 34,191 | 47 | 4,167 | 60 | 30,023 | 87 | — | — |
| 2,218 | 01 | 12,000 | 2. Mobilier, ustensiles | 11,950 | 53 | 28 | 15 | 11,922 | 38 | — | — |
| 38,521 | 93 | 35,500 | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 32,136 | 88 | 5,979 | — | 26,157 | 88 | — | — |
| 23,656 | 50 | 19,500 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électrique | 24,867 | — | 307 | 90 | 24,559 | 10 | — | — |
| 7,216 | 77 | 8,000 | 5. Frais généraux divers | 8,691 | 46 | 1,750 | 23 | 6,941 | 23 | — | — |
| *32,084* | *85* | *39,150* | *e.* Industries | 64,572 | 85 | 86,129 | 10 | — | — | 21,556 | 25 |
| 23,479 | 15 | 22,900 | *f.* Loyer | 30,700 | — | 3,025 | — | 27,675 | — | — | — |
| *94,579* | *86* | *185,100* | *g.* Exploitation agricole | 460,187 | 74 | 654,300 | 35 | — | — | 194,112 | 61 |
| *44,024* | — | — | *h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 18,251 | — | 54,161 | — | — | — | 35,910 | — |
| *42,905* | *50* | *48,000* | *i.* Pensions | 2,006 | 20 | 42,461 | 30 | — | — | 40,455 | 10 |
| *6,000* | — | *6,000* | *k.* Prélèvement sur la dîme de l'alcool | — | — | 6,000 | — | — | — | 6,000 | — |
| *42,743* | *80* | *42,500* | *l.* Prestations en nature, remboursement du personnel | 24 | — | 40,268 | 20 | — | — | 40,244 | 20 |
| **66,791** | **35** | **10,000** | | **927,729** | **48** | **922,023** | **81** | **5,705** | **67** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | III b. Police | | | | | | | | |
| | | | | **E. Etablissements pénitentiaires** | | | | | | | | |
| | | | | 3. Pénitencier de Witzwil: | | | | | | | | |
| 112,078 | 03 | 115,160 | | *a.* Administration . . . . . | 129,842 | 56 | 9,815 | 20 | 120,027 | 36 | — | — |
| 88,997 | 47 | 94,730 | | *b.* Enseignement et culte . . . . . | 139,959 | 08 | 49,125 | 28 | 90,833 | 80 | — | — |
| 247,512 | 47 | 249,830 | | *c.* Nourriture . . . . . | 274,391 | 30 | 9,406 | 65 | 264,984 | 65 | — | — |
| | | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 264,343 | 45 | 182,640 | | 1. Entretien des bâtiments . . . . . | 222,687 | 92 | 13,782 | 85 | 208,905 | 07 | — | — |
| 52,924 | 86 | 40,000 | | 2. Mobilier, ustensiles . . . . . | 189,158 | 36 | 173,716 | 23 | 15,442 | 13 | — | — |
| 181,497 | 69 | 155,000 | | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 222,586 | 95 | 2,780 | 95 | 219,806 | — | — | — |
| 19,731 | 70 | 21,000 | | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 48,605 | 25 | 26,819 | 75 | 21,785 | 50 | — | — |
| 7,580 | 09 | 6,000 | | 5. Frais génér. div. incl. aliment. en eau | 8,197 | 40 | 234 | 25 | 7,963 | 15 | — | — |
| *47,574* | *10* | 5,000 | | 6. Alimentation en eau . . . . . | 13,378 | 10 | 5,316 | 75 | 8,061 | 35 | — | — |
| *83,833* | *78* | *72,940* | | *e.* Industries . . . . . | 393,438 | 58 | 524,153 | 82 | — | — | 130,715 | 24 |
| 57,242 | 70 | 58,000 | | *f.* Loyer . . . . . | 62,800 | — | 5,945 | — | 56,855 | — | — | — |
| *925,457* | *66* | *752,460* | | *g.* Exploitation agricole . . . . . | 1,043,472 | 95 | 1,809,122 | 09 | — | — | 765,649 | 14 |
| 26,211 | — | — | | *h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 27,926 | 50 | 25,388 | 70 | 2,537 | 80 | — | — |
| *100,234* | *50* | *90,000* | | *i.* Pensions . . . . . | 290 | 50 | 111,383 | 45 | — | — | 111,092 | 95 |
| — | — | — | | *k.* Constructions nouvelles . . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *106,934* | *15* | *111,960* | | *l.* Prestations en nat., remb. du personnel | — | — | 109,345 | — | — | — | 109,345 | — |
| ***205,914*** | ***73*** | ***100,000*** | | | **2,776,735** | **45** | **2,876,335** | **97** | — | — | **99,600** | **52** |
| | | | | 4. Maison d'éducat. de la Montagne de Diesse: | | | | | | | | |
| 89,134 | 64 | 94,300 | | *a.* Administration . . . . . | 102,805 | 35 | 739 | 35 | 102,066 | 20 | — | — |
| 41,685 | 68 | 42,500 | | *b.* Enseignement et culte . . . . . | 59,316 | 28 | 16,573 | 22 | 42,743 | 06 | — | — |
| 123,805 | 44 | 102,400 | | *c.* Nourriture . . . . . | 105,113 | 63 | 2,455 | 35 | 102,658 | 28 | — | — |
| | | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 31,778 | 85 | 26,000 | | 1. Entretien des bâtiments . . . . | 73,150 | 78 | 1,768 | 25 | 71,382 | 53 | — | — |
| 13,967 | 11 | 6,000 | | 2. Mobilier, ustensiles . . . . . | 5,926 | 35 | — | — | 5,926 | 35 | — | — |
| 44,769 | 69 | 23,000 | | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 42,489 | 13 | 926 | — | 41,563 | 13 | — | — |
| 14,468 | 98 | 17,900 | | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 23,527 | 60 | 2,255 | 10 | 21,272 | 50 | — | — |
| 17,020 | 47 | 8,600 | | 5. Frais généraux divers . . . . . | 11,147 | 76 | 279 | 20 | 10,868 | 56 | — | — |
| *14,071* | *30* | *10,000* | | *e.* Industries . . . . . | 94,626 | 60 | 115,987 | 69 | — | — | 21,361 | 09 |
| 30,575 | — | 30,500 | | *f.* Loyer . . . . . | 34,100 | — | 1,723 | 30 | 32,376 | 70 | — | — |
| *35,547* | *70* | *75,000* | | *g.* Exploitation agricole . . . . . | 217,625 | 69 | 229,777 | 05 | — | — | 12,151 | 36 |
| 21,355 | 80 | — | | *h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 15,950 | 55 | 17,464 | 70 | — | — | 1,514 | 15 |
| *81,228* | — | *80,000* | | *i.* Pensions . . . . . | 1,061 | 50 | 112,006 | 15 | — | — | 110,944 | 65 |
| *5,000* | — | *4,000* | | *k.* Subvention de la Confédération . . | — | — | 5,600 | — | — | — | 5,600 | — |
| *37,898* | *45* | *36,200* | | *l.* Prestations en nat., remb. du personnel | — | — | 38,300 | 80 | — | — | 38,300 | 80 |
| **254,816** | **21** | **146,000** | | | **786,841** | **22** | **545,855** | **96** | **240,985** | **26** | — | — |
| | | | | 5. Pénitencier et maison de travail d'Hindelbank: | | | | | | | | |
| 46,266 | 53 | 56,812 | | *a.* Administration . . . . . | 68,413 | 02 | 16,676 | 25 | 51,736 | 77 | — | — |
| 14,878 | 27 | 15,274 | | *b.* Enseignement et culte . . . . . | 17,213 | 06 | 3,536 | 65 | 13,676 | 41 | — | — |
| 49,630 | 49 | 50,800 | | *c.* Nourriture . . . . . | 58,407 | 96 | 5,794 | 90 | 52,613 | 06 | — | — |
| | | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 12,399 | 11 | 6,200 | | 1. Entretien des bâtiments . . . . . | 9,881 | 95 | 109 | 10 | 9,772 | 85 | — | — |
| 2,649 | 95 | 5,000 | | 2. Mobilier, ustensiles . . . . . | 2,108 | 47 | 97 | 80 | 2,010 | 67 | — | — |
| 28,560 | 01 | 28,500 | | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 29,057 | 05 | 172 | 10 | 28,884 | 95 | — | — |
| 10,835 | 75 | 11,700 | | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 20,172 | 75 | 11,530 | 85 | 8,641 | 90 | — | — |
| 1,225 | 49 | 1,200 | | 5. Frais généraux divers . . . . . | 2,963 | 82 | 1,579 | 30 | 1,384 | 52 | — | — |
| *41,592* | *45* | *39,500* | | *e.* Industries . . . . . | 50,895 | 08 | 84,460 | 01 | — | — | 33,564 | 93 |
| 19,920 | 65 | 24,400 | | *f.* Loyer . . . . . | 20,400 | — | 6,090 | — | 14,310 | — | — | — |
| 4,323 | 51 | *8,480* | | *g.* Exploitation agricole . . . . . | 105,782 | — | 102,846 | 56 | 2,935 | 44 | — | — |
| 1,704 | 10 | — | | *h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 7,610 | 50 | 5,139 | — | 2,471 | 50 | — | — |
| *13,146* | *50* | *18,000* | | *i.* Pensions . . . . . | 518 | 40 | 12,083 | — | — | — | 11,564 | 60 |
| *4,000* | — | *4,000* | | *k.* Prélèvement sur la dîme de l'alcool | — | — | 4,000 | — | — | — | 4,000 | — |
| *18,259* | *80* | *31,560* | | *l.* Prestations en nat., remb. du personnel | — | — | 19,181 | — | — | — | 19,181 | — |
| 570 | 80 | — | | *m.* Constructions nouvelles . . . . . | 834 | 15 | 642 | — | 192 | 15 | — | — |
| **115,965** | **91** | **98,346** | | | **394,258** | **21** | **273,938** | **52** | **120,319** | **69** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | III b. Police | | | | | | | | |
| | | | **E. Etablissements pénitentiaires** | | | | | | | | |
| | | | 6. Maison d'éducation pour filles Loryheim, Münsingen: | | | | | | | | |
| 38,567 | 87 | 35,770 | *a.* Administration | 44,568 | 60 | 590 | 10 | 43,978 | 50 | — | — |
| 2,938 | 91 | 3,700 | *b.* Enseignement | 3,480 | 41 | 988 | 25 | 2,492 | 16 | — | — |
| 18,173 | 54 | 19,300 | *c.* Nourriture | 19,478 | 42 | 109 | 60 | 19,368 | 82 | — | — |
| | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 1,223 | 05 | 1,500 | 1. Entretien des bâtiments | 1,062 | 65 | — | — | 1,062 | 65 | — | — |
| 2,426 | 79 | 1,900 | 2. Mobilier, ustensiles | 7,268 | 37 | — | — | 7,268 | 37 | — | — |
| 1,758 | 12 | 4,000 | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 9,565 | 79 | 5,951 | 01 | 3,614 | 78 | — | — |
| 1,768 | 60 | 4,500 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 5,931 | 30 | 524 | — | 5,407 | 30 | — | — |
| 1,848 | 86 | 3,100 | 5. Frais généreaux divers | 2,089 | 10 | 700 | 63 | 1,388 | 47 | — | — |
| *6,444* | *75* | *7,000* | *e.* Industries | 1,931 | 89 | 9,579 | 90 | — | — | 7,648 | 01 |
| 5,000 | — | 5,150 | *f.* Loyer | 5,000 | — | — | — | 5,000 | — | — | — |
| *1,002* | *39* | *2,000* | *g.* Exploitation agricole | 1,268 | 10 | 5,825 | 55 | — | — | 4,557 | 45 |
| 716 | 40 | — | *h.* Augment. et diminut. à l'inventaire | 114 | — | 1,342 | 65 | — | — | 1,228 | 65 |
| *14,828* | *70* | *14,000* | *i.* Pensions | 573 | 40 | 19,538 | 30 | — | — | 18,964 | 90 |
| *1,236* | — | *700* | *k.* Subvention de la Confédération | — | — | 1,300 | — | — | — | 1,300 | — |
| *10,806* | — | *10,000* | *l.* Prestations en nat., remb. du personnel | 429 | 30 | 11,258 | — | — | — | 10,828 | 70 |
| **40,104** | **30** | **45,220** | | **102,761** | **33** | **57,707** | **99** | **45,053** | **34** | — | — |
| 364,448 | 01 | 157,702 | 1. Pénitencier de Thorberg | 1,199,980 | 99 | 1,006,999 | 32 | 192,981 | 67 | — | — |
| 66,791 | 35 | 10,000 | 2. Maison de travail de St-Jean-Anet. | 927,729 | 48 | 922,023 | 81 | 5,705 | 67 | — | — |
| *205,914* | *73* | *100,000* | 3. Pénitencier de Witzwil | 2,776,735 | 45 | 2,876,335 | 97 | — | — | 99,600 | 52 |
| 254.816 | 21 | 146,000 | 4. Maison d'éducat. de la Montagne de Diesse | 786,841 | 22 | 545,855 | 96 | 240,985 | 26 | — | — |
| 115,965 | 91 | 98,346 | 5. Pénitencier et maison de travail d'Hindelbank | 394,258 | 21 | 273,938 | 52 | 120,319 | 69 | — | — |
| 40,104 | 30 | 45,220 | 6. Maison d'éducation pour filles Loryheim, Münsingen | 102,761 | 33 | 57,707 | 99 | 45,053 | 34 | — | — |
| **636,211** | **05** | **357,268** | | **6,188,306** | **68** | **5,682,861** | **57** | **505,445** | **11** | — | — |
| | | | **F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme** | | | | | | | | |
| *13,000* | — | *13,000* | 1. Prélèvement sur la dîme de l'alcool | — | — | 13,000 | — | — | — | 13,000 | — |
| 13,000 | — | 13,000 | 2. Subvention à la Société de patronage | 13,000 | — | — | — | 13,000 | — | — | — |
| — | — | — | | **13,000** | — | **13,000** | — | — | — | — | — |
| | | | **G. Frais de police** | | | | | | | | |
| 300 | — | 300 | 1. Bonifications pour parts aux émoluments | 300 | — | — | — | 300 | — | — | — |
| 67,129 | 65 | 59,000 | 2. Frais de police | 104,347 | 40 | 5,562 | 20 | 98,785 | 20 | — | — |
| 1,000 | — | 1,000 | 3. Concordat pour la protection des jeunes gens placés à l'étranger | 1,000 | — | — | — | 1,000 | — | — | — |
| 5,247 | 55 | 10,000 | 4. Chambres de conciliation | 3,067 | 15 | — | — | 3,067 | 15 | — | — |
| 11,876 | 40 | 10,000 | 5. Frais d'exécution des peines | 7,057 | 30 | — | — | 7,057 | 30 | — | — |
| 102,197 | 50 | 100,000 | 6. Amélioration du régime pénitentiaire | 143,005 | 15 | — | — | 143,005 | 15 | — | — |
| **187,751** | **10** | **180,300** | | **258,777** | — | **5,562** | **20** | **253,214** | **80** | — | — |
| | | | **H. Offices d'Etat civil** | | | | | | | | |
| 39,471 | 65 | 55,952 | 1. Etat civil de Berne | 91,941 | 80 | 54,249 | 60 | 37,692 | 20 | — | — |
| 204,178 | 90 | 204,110 | 2. Traitements des autres officiers de l'état civil | 204,420 | 50 | — | — | 204,420 | 50 | — | — |
| 7,062 | — | 9,000 | 3. Frais d'inspection et frais divers | 15,259 | 45 | 3,676 | 45 | 11,583 | — | — | — |
| **250,712** | **55** | **269,062** | | **311,621** | **75** | **57,926** | **05** | **253,695** | **70** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | III b. Police | | | | | | | | |
| | | | **J. Office de la circulation routière** | | | | | | | | |
| 320,722 | 20 | 307,800 | 1. Traitements | 340,113 | 70 | 2,505 | 70 | 337,608 | — | — | — |
| 12,223 | 92 | 55,000 | 2. Frais de bureau et d'impression | 156,211 | 25 | 173,384 | 35 | — | — | 17,173 | 10 |
| 7,137 | 20 | 8,000 | 3. Frais de déplacement | 5,648 | 95 | 107 | 60 | 5,541 | 35 | — | — |
| 1,699 | 60 | 1,000 | 4. Expertises | 1,943 | 65 | — | — | 1,943 | 65 | — | — |
| 11,858 | — | 14,300 | 5. Loyers | 16,850 | — | 7,765 | — | 9,085 | — | — | — |
| 86,380 | 29 | 80,000 | 6. Signalisation routière | 101,138 | 30 | 2,803 | 50 | 98,334 | 80 | — | — |
| 2,484 | 50 | 50,000 | 7. Prévention des accidents | 4,654 | 35 | 12,093 | — | — | — | 7,438 | 65 |
| *56,300* | — | *60,000* | 8. Prélèvement sur émoluments | — | — | 60,000 | — | — | — | 60,000 | — |
| *386,205* | *71* | *456,100* | 9. Prélèvement sur la taxe des automobiles | — | — | 367,901 | 05 | — | — | 367,901 | 05 |
| — | — | — | | **626,560** | **20** | **626,560** | **20** | — | — | — | — |
| | | | **K. Service du Commandant de police** | | | | | | | | |
| 80,320 | 29 | 75,000 | 1. Service des automobiles | 107,142 | 31 | 4,778 | 55 | 102,363 | 76 | — | — |
| 49,552 | 29 | 50,000 | 2. Police de la circulation | 59,315 | 36 | 100 | — | 59,215 | 36 | — | — |
| *129,872* | *58* | *125,000* | 3. Prélèvement sur émoluments | — | — | 161,579 | 12 | — | — | 161,579 | 12 |
| — | — | — | | **166,457** | **67** | **166,457** | **67** | — | — | — | — |
| | | | **L. Bureau d'experts** | | | | | | | | |
| 7,290 | 89 | 110,956 | 1. Loyer, lumière, chauffage, nettoyage | 11,119 | 75 | — | — | 11,119 | 75 | — | — |
| 99,508 | 35 | 8,000 | 2. Traitements | 114,249 | 25 | — | — | 114,249 | 25 | — | — |
| 11,933 | 60 | 8,500 | 3. Frais de bureau | 7,171 | 03 | — | — | 7,171 | 03 | — | — |
| 32,543 | 60 | 15,000 | 4. Frais de déplacement, indemnités d'automobile, assurance contre les accidents | 30,684 | 10 | 603 | — | 30,081 | 10 | — | — |
| *235,310* | *15* | *152,456* | 5. Emoluments d'examens | 1,700 | — | 232,056 | 33 | — | — | 230,356 | 33 |
| ***84,033*** | ***71*** | ***10,000*** | | **164,924** | **13** | **232,659** | **33** | — | — | **67,735** | **20** |
| | | | **M. Office de patronage** | | | | | | | | |
| 51,125 | 90 | 49,508 | 1. Traitements | — | — | 51,344 | 80 | — | — | 51,344 | 80 |
| 15,118 | 10 | 13,500 | 2. Frais de bureau et de déplacement | — | — | 18,019 | 01 | — | — | 18,019 | 01 |
| 4,220 | — | 4,220 | 3. Loyer | — | — | 4,220 | — | — | — | 4,220 | — |
| **70,464** | — | **67,228** | | — | — | **73,583** | **81** | — | — | **73,583** | **81** |
| 382,206 | 50 | 385,156 | **A. Frais d'administration de la Direction** | 427,657 | 87 | 12,702 | 05 | 414,955 | 82 | — | — |
| 237,448 | 41 | 231,000 | **B. Passeports, arrestations et conduites** | 263,164 | 08 | 23,340 | 60 | 239,823 | 48 | — | — |
| 3,499,068 | 66 | 3,716,065 | **C. Corps de police** | 3,749,810 | 07 | 49,232 | 70 | 3,700,577 | 37 | — | — |
| 291,694 | 36 | 267,100 | **D. Prisons** | 403,434 | 25 | 38,632 | 50 | 364,801 | 75 | — | — |
| 636,211 | 05 | 357,268 | **E. Etablissements pénitentiaires** | 6,188,306 | 68 | 5,682,861 | 57 | 505,445 | 11 | — | — |
| — | — | — | **F. Mesures propres à combattre l'alcoolisme** | 13,000 | — | 13,000 | — | — | — | — | — |
| 187,751 | 10 | 180,300 | **G. Frais de police** | 258,777 | — | 5,562 | 20 | 253,214 | 80 | — | — |
| 250,712 | 55 | 269,062 | **H. Offices d'état civil** | 311,621 | 75 | 57,926 | 05 | 253,695 | 70 | — | — |
| — | — | — | **J. Office de la circulation routière** | 626,560 | 20 | 626,560 | 20 | — | — | — | — |
| — | — | — | **K. Service du Commandant de police** | 166,457 | 67 | 166,457 | 67 | — | — | — | — |
| *84,033* | *71* | *10,000* | **L. Bureau d'experts** | 164,924 | 13 | 232,659 | 33 | — | — | 67,735 | 20 |
| 70,464 | — | 67,228 | **M. Office de patronage** | 73,583 | 81 | — | — | 73,583 | 81 | — | — |
| **5,471,522** | **92** | **5,463,179** | Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 275,183.64 | **12,647,297** | **51** | **6,908,934** | **87** | **5,738,362** | **64** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | IV. Affaires militaires | | | | | | | | |
| | | | **A. Frais d'administration de la Direction** | | | | | | | | |
| 196,512 | 15 | 209,332 | 1. Traitements | 196,446 | 90 | 284 | 35 | 196,162 | 55 | — | — |
| 26,060 | 80 | 26,000 | 2. Frais de bureau et d'impression | 25,026 | 03 | — | — | 25,026 | 03 | — | — |
| 10,000 | — | 10,000 | 3. Loyers | 10,000 | — | — | — | 10,000 | — | — | — |
| 3,706 | 75 | 4,000 | 4. Mobilisation, frais des préparatifs | 3,222 | 92 | — | — | 3,222 | 92 | — | — |
| 584 | 95 | 800 | 5. Assurance contre les accidents | 1,638 | — | 955 | 90 | 682 | 10 | — | — |
| **236,864** | **65** | **250,132** | | **236,333** | **85** | **1,240** | **25** | **235,093** | **60** | — | — |
| | | | **B. Commissariat des guerres** | | | | | | | | |
| 57,161 | 55 | 88,580 | 1. Traitements | 224,470 | 95 | 167,257 | 65 | 57,213 | 30 | — | — |
| 9,795 | 83 | 14,000 | 2. Frais de bureau | 14,112 | 55 | 5,524 | 70 | 8,587 | 85 | — | — |
| 6,200 | — | 6,200 | 3. Loyers | 6,200 | — | — | — | 6,200 | — | — | — |
| 3,905 | 65 | 4,500 | 4. Frais d'administration divers | 3,388 | 70 | — | — | 3,388 | 70 | — | — |
| *21,410* | — | *18,240* | 5. Part de la confection des effets militaires aux frais d'administration 1/12 (voir IV. F. 6.) | — | — | 17,850 | — | — | — | 17,850 | — |
| *39,430* | — | *56,940* | 6. Part des ateliers aux frais d'administration ½ (voir IV. G. 6.) | — | — | 37,985 | — | — | — | 37,985 | — |
| 745 | 45 | 600 | 7. Assurance contre les accidents | 1,885 | — | 1,307 | 40 | 577 | 60 | — | — |
| **16,968** | **48** | **38,700** | | **250,057** | **20** | **229,924** | **75** | **20,132** | **45** | — | — |
| | | | **C. Services des automobiles** | | | | | | | | |
| 42,281 | 03 | 52,000 | 1. Frais d'exploitation | 110,687 | 63 | 54,602 | — | 56,085 | 63 | — | — |
| | | 2,500 | 2. Loyers | 5,800 | — | — | — | 5,800 | — | — | — |
| | | 500 | 3. Assurance contre les accidents | 765 | — | 278 | 15 | 486 | 85 | — | — |
| **42,281** | **03** | **55,000** | | **117,252** | **63** | **54,880** | **15** | **62,372** | **48** | — | — |
| | | | **D. Administration des casernes** | | | | | | | | |
| 20,608 | — | 20,848 | 1. Traitements | 21,328 | — | — | — | 21,328 | — | — | — |
| 72,399 | 27 | 75,000 | 2. Entretien | 135,420 | 60 | 58,070 | 10 | 77,350 | 50 | — | — |
| 15,137 | 35 | 15,000 | 3. Achat de literie | 14,997 | 40 | — | — | 14,997 | 40 | — | — |
| 114,050 | — | 114,050 | 4. Loyers | 125,150 | — | 10,600 | — | 114,550 | — | — | — |
| *188,637* | *15* | *180,055* | 5. Indemnité de la Confédération | — | — | 182,699 | 70 | — | — | 182,699 | 70 |
| 440 | 05 | 400 | 6. Assurance contre les accidents | 805 | — | 418 | 30 | 386 | 70 | — | — |
| **33,997** | **52** | **45,243** | | **297,701** | — | **251,788** | **10** | **45,912** | **90** | — | — |
| | | | **E. Administration des arrondissements** | | | | | | | | |
| 283,168 | 25 | 264,492 | 1. Traitements | 296,986 | 80 | 28,000 | — | 268,986 | 80 | — | — |
| 214,679 | — | 197,600 | 2. Traitements des chefs de section | 216,874 | 85 | 20,348 | 10 | 196,526 | 75 | — | — |
| 8,089 | 45 | 10,000 | 3. Indemnités journalières des commandants d'arrondissements | 8,721 | 70 | — | — | 8,721 | 70 | — | — |
| 38,075 | 36 | 33,550 | 4. Frais de bureau | 61,856 | 37 | — | — | 61,856 | 37 | — | — |
| 17,338 | 35 | 23,780 | 5. Loyers | 21,630 | — | 1,500 | — | 20,130 | — | — | — |
| 17,174 | 87 | 22,000 | 6. Recrutement | 16,322 | 35 | — | — | 16,322 | 35 | — | — |
| **578,525** | **28** | **551,422** | | **622,392** | **07** | **49,848** | **10** | **572,543** | **97** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | IV. Affaires militaires | | | | | | | | |
| | | | **F. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes** | | | | | | | | |
| 765,814 | 40 | 1,500,000 | 1. Achats, salaires des ouvriers | 1,125,231 | 64 | — | — | 1,125,231 | 64 | — | — |
| 231 | 40 | 200 | 2. Assurance des ouvriers contre les accidents | 470 | — | 274 | 70 | 195 | 30 | — | — |
| 31,556 | 50 | 25,000 | 3. Intérêts du fonds de roulement | 36,055 | — | — | — | 36,055 | — | — | — |
| 8,430 | — | 8,430 | 4. Loyer | 8,430 | — | — | — | 8,430 | — | — | — |
| *812,050* | *50* | *1,576,870* | 5. Produit | — | — | 1,148,181 | 50 | — | — | 1,148,181 | 50 |
| 21,410 | — | 18,240 | 6. Frais d'administration (IV. B. 8.) | 17,850 | — | — | — | 17,850 | — | — | — |
| **15,391** | **80** | ***25.000*** | | **1,188,036** | **64** | **1,148,456** | **20** | **39,580** | **44** | — | — |
| | | | **G. Conservation etentretien du matériel de guerre** | | | | | | | | |
| 26,351 | 31 | 35,000 | 1. Habillement, armement personnel et équipement | 1,675,583 | 58 | 1,640,789 | 47 | 34,794 | 11 | — | — |
| 469 | 65 | 1,500 | 2. Assurance des ouvriers contre les accidents | 10,075 | 90 | 8,897 | 20 | 1,178 | 70 | — | — |
| 1 | 20 | 2,000 | 3. Transports | 10,937 | 40 | 9,252 | 05 | 1,685 | 35 | — | — |
| 1,517 | 60 | 1,600 | 4. Assurance contre l'incendie | 1,305 | 40 | — | — | 1,305 | 40 | — | — |
| 65,710 | — | 65,770 | 5. Loyers | 66,270 | — | 1,770 | — | 64,500 | — | — | — |
| 39,430 | — | 56,940 | 6. Frais d'administration (IV. B. 9.) | 37,985 | — | — | — | 37,985 | — | — | — |
| **133,479** | **76** | **162,810** | | **1,802,157** | **28** | **1,660,708** | **72** | **141,448** | **56** | — | — |
| | | | **H. Vente de matériel de guerre** | | | | | | | | |
| *917* | *10* | *500* | 1. Vente d'ancien matériel de guerre | — | — | 969 | 15 | — | — | 969 | 15 |
| ***917*** | ***10*** | ***500*** | | **—** | **—** | **969** | **15** | **—** | **—** | **969** | **15** |
| | | | **J. Dépenses militaires diverses** | | | | | | | | |
| 32,000 | — | 32,000 | 1. Sociétés de tir | 33,623 | — | 1,623 | — | 32,000 | — | — | — |
| — | — | 500 | 2. Secours militaires | — | — | — | — | — | — | — | — |
| | | | 3. Instruction préparatoire: | | | | | | | | |
| 12,085 | 39 | 35,000 | *a)* Cours | 129,558 | 64 | 104,333 | 15 | 25,225 | 49 | — | — |
| 13,960 | — | 14,380 | *b)* Loyer du Château de Villars-les-Moines | 15,000 | — | 620 | — | 14,380 | — | — | — |
| 9,240 | 64 | 7,000 | *c)* Frais d'exploitation | 9,696 | 32 | 1,901 | 87 | 7,794 | 45 | — | — |
| **67,286** | **03** | **88,880** | | **187,877** | **96** | **108,478** | **02** | **79,399** | **94** | — | — |
| 236,864 | 65 | 250,132 | **A. Frais d'administration de la Direction** | 236,333 | 85 | 1,240 | 25 | 235,093 | 60 | — | — |
| 16,968 | 48 | 38,700 | **B. Commissariat des guerres** | 250,057 | 20 | 229,924 | 75 | 20,132 | 45 | — | — |
| 42,281 | 03 | 55,000 | **C. Services des automobiles** | 117,252 | 63 | 54,880 | 15 | 62,372 | 48 | — | — |
| 33,997 | 52 | 45,243 | **D. Administration des casernes** | 297,701 | — | 251,788 | 10 | 45,912 | 90 | — | — |
| 578,525 | 28 | 551,422 | **E. Administration des arrondissements** | 622,392 | 07 | 49,848 | 10 | 572,543 | 97 | — | — |
| 15,391 | 80 | *25,000* | **F. Confection des effets d'habillement et d'équipement des troupes** | 1,188,036 | 64 | 1,148,456 | 20 | 39,580 | 44 | — | — |
| 133,479 | 76 | 162,810 | **G. Conservation et entretien du matériel de guerre** | 1,802,157 | 28 | 1,660,708 | 72 | 141,448 | 56 | — | — |
| *917* | *10* | *500* | **H. Vente de matériel de guerre cantonal** | — | — | 969 | 15 | — | — | 969 | 15 |
| 67,286 | 03 | 88,880 | **J. Dépenses militaires diverses** | 187,877 | 96 | 108,478 | 02 | 79,399 | 94 | — | — |
| **1,123,877** | **45** | **1,166,687** | Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 28,828. 19 | **4,701,808** | **63** | **3,506,293** | **44** | **1,195,515** | **19** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | V. Cultes | | | | | | | | |
| | | | **A. Frais d'administration de la Direction** | | | | | | | | |
| 4,233 | 24 | 2,500 | 1. Frais de bureau . . . . . | 4,299 | 34 | 204 | 85 | 4,094 | 49 | — | — |
| 4,770 | — | 4,920 | 2. Traitements . . . . . | 5,193 | — | — | — | 5,193 | — | — | — |
| **9,003** | **24** | **7,420** | | **9,492** | **34** | **204** | **85** | **9,287** | **49** | — | — |
| | | | **B. Culte protestant** | | | | | | | | |
| 2,603,628 | 25 | 2,730,000 | 1. Traitements des pasteurs . . . . . | 2,687,193 | 80 | 7,298 | 50 | 2,679,895 | 30 | — | — |
| 7,050 | — | 7,050 | 2. Suppléments de traitement . . . . . | 7,050 | — | — | — | 7,050 | — | — | — |
| 108,259 | 45 | 69,300 | 3. Indemnités de logement . . . . . | 111,623 | 75 | — | — | 111,623 | 75 | — | — |
| 104,884 | — | 102,987 | 4. Indemnités de chauffage . . . . . | 105,158 | 35 | — | — | 105,158 | 35 | — | — |
| 14,719 | 80 | 15,020 | 5. Subventions à des ecclésiastiques externes . . . . . | 17,692 | 80 | — | — | 17,692 | 80 | — | — |
| 580 | — | 580 | 6. Allocation en faveur du culte protestant de Soleure . . . . . | 580 | — | — | — | 580 | — | — | — |
| *289* | *85* | *290* | 7. Contributions de communes à la rétribution de pasteurs . . . . . | — | — | 289 | 85 | — | — | 289 | 85 |
| 4,337 | 20 | 3,800 | 8. Commission des examens de théologie | | | | | | | | |
| 252,000 | — | 252,000 | 9. Loyers . . . . . | 6,741 | 50 | 1,720 | — | 5,021 | 50 | — | — |
| 3,300 | — | 4,000 | 10. Contribution aux frais de pastoration des sourds-muets . . . . . | 252,000 | — | — | — | 252,000 | — | — | — |
| | | | | 4,000 | — | — | — | 4,000 | — | — | — |
| 50,000 | — | 100,000 | 11. Rachats d'indemnités de logements . | 132,000 | — | — | — | 132,000 | — | — | — |
| **3,148,468** | **85** | **3,284,447** | | **3,324,040** | **20** | **9,308** | **35** | **3,314,731** | **85** | — | — |
| | | | **C. Culte catholique romain** | | | | | | | | |
| 672,481 | 60 | 655,500 | 1. Traitements du clergé . . . . . | 691,373 | 70 | 1,200 | — | 690,173 | 70 | — | — |
| 1,200 | — | 1,200 | 2. Suppléments de traitement . . . . . | 1,200 | — | — | — | 1,200 | — | — | — |
| 5,012 | 50 | 5,100 | 3. Indemnités de logement . . . . . | 5,100 | — | — | — | 5,100 | — | — | — |
| 2,187 | 50 | 2,188 | 4. Indemnités de chauffage . . . . . | 2,187 | 50 | — | — | 2,187 | 50 | — | — |
| 37,230 | 70 | 37,931 | 5. Pensions de retraite . . . . . | 37,663 | 30 | — | — | 37,663 | 30 | — | — |
| 6,830 | 80 | 6,840 | 6. Part aux frais diocésains . . . . . | 6,835 | 75 | — | — | 6,835 | 75 | — | — |
| 10,200 | — | 10,200 | 7. Traitements des chanoines bernois . | 10,200 | — | — | — | 10,200 | — | — | — |
| 19 | 90 | 40 | 8. Commission des examens de théologie | 314 | 70 | 280 | — | 34 | 70 | — | — |
| **735,163** | — | **718,999** | | **754,874** | **95** | **1,480** | — | **753,394** | **95** | — | — |
| | | | **D. Culte catholique chrétien** | | | | | | | | |
| 48,336 | 80 | 50,640 | 1. Traitements du clergé . . . . . | 48,597 | — | 1,200 | — | 47,397 | — | — | — |
| 1,200 | — | 1,200 | 2. Suppléments de traitement . . . . . | 1,200 | — | — | — | 1,200 | — | — | — |
| 1,300 | — | 1,300 | 3. Indemnités de logement . . . . . | 1,300 | — | — | — | 1,300 | — | — | — |
| 1,750 | — | 1,750 | 4. Indemnités de chauffage . . . . . | 1,750 | — | — | — | 1,750 | — | — | — |
| 3,300 | — | 3,300 | 5. Traitement de l'Evêque . . . . . | 3,300 | — | — | — | 3,300 | — | — | — |
| 164 | 35 | 200 | 6. Commission des examens de théologie | 208 | 25 | 240 | — | — | — | 31 | 75 |
| **56,051** | **15** | **58,390** | | **56,355** | **25** | **1,440** | — | **54,915** | **25** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | V. Cultes | | | | | | | | |
| 9,003 | 24 | 7,420 | **A. Frais d'administration de la Direction** | 9,492 | 34 | 204 | 85 | 9,287 | 49 | — | — |
| 3,148,468 | 85 | 3,284,447 | **B. Culte protestant** . . . . . | 3,324,040 | 20 | 9,308 | 35 | 3,314,731 | 85 | — | — |
| 735,163 | — | 718,999 | **C. Culte catholique romain** . . . . . | 754,874 | 95 | 1,480 | — | 753,394 | 95 | — | — |
| 56,051 | 15 | 58,390 | **D. Culte catholique chrétien** . . . . . | 56,355 | 25 | 1,440 | — | 54,915 | 25 | — | — |
| **3,948,686** | **24** | **4,069,256** | | **4,144,762** | **74** | **12,433** | **20** | **4,132,329** | **54** | — | — |
| | | | Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 63,073. 54 | | | | | | | | |
| | | | VI. Instruction publique | | | | | | | | |
| | | | **A. Frais d'administration de la Direction** | | | | | | | | |
| 115,718 | 40 | 116,430 | 1. Traitements . . . . . | 121,129 | 85 | 5,193 | — | 115,936 | 85 | — | — |
| 19,727 | 93 | 18,000 | 2. Frais de bureau . . . . . | 20,322 | 31 | 123 | 60 | 20,198 | 71 | — | — |
| 2,000 | — | 2,000 | 3. Loyers . . . . . | 2,000 | — | — | — | 2,000 | — | — | — |
| 36,653 | 79 | 26,000 | 4. Indemnités des commissions d'examen et des experts, frais de déplacement | 60,957 | 86 | 19,125 | 50 | 41,832 | 36 | — | — |
| **174,100** | **12** | **162,430** | | **204,410** | **02** | **24,442** | **10** | **179,967** | **92** | — | — |
| | | | **B. Université** | | | | | | | | |
| 1,271,139 | 80 | 1,340,800 | 1. Traitements des professeurs et privat-docents de l'Université . . . . . | 1,430,929 | 65 | 111,506 | 70 | 1,319,422 | 95 | — | — |
| *8,722* | *50* | *8,500* | 2. Droits d'immatriculation . . . . . | — | — | 7,893 | 50 | — | — | 7,893 | 50 |
| 743,732 | 45 | 757,500 | 3. Traitements des assistants. . . . . | 830,575 | 50 | 50,367 | 15 | 780,208 | 35 | — | — |
| 444,932 | 30 | 443,350 | 4. Traitements des employés . . . . . | 538,611 | 85 | 59,920 | 75 | 478,691 | 10 | — | — |
| 219,938 | 41 | 250,000 | 5. Frais d'administration (mobilier, chauffage, etc.) . . . . . | 370,768 | 13 | 120,860 | 27 | 249,907 | 86 | — | — |
| 290,980 | — | 292,860 | 6. Loyers . . . . . | 309,840 | — | 15,700 | — | 294,140 | — | — | — |
| 160,000 | — | 80,000 | 7. Bibliothèque de la ville, subvention . | 120,000 | — | — | — | 120,000 | — | — | — |
| 204,195 | 67 | 250,000 | 8. Instituts et cliniques . . . . . | 589,484 | 65 | 333,607 | 11 | 255,877 | 54 | — | — |
| | | | 9. Jardin botanique: | | | | | | | | |
| | | | *a.* Entretien . . . . . | 129,274 | 50 | 9,044 | 95 | | | | |
| | | | *b.* Subvention pour le jardin alpestre de la Schynige Platte . . . . . | 770 | — | — | — | | | | |
| 130,999 | 71 | 135,200 | *c.* Loyer du Jardin botanique . . . | 19,800 | — | — | — | 135,199 | 55 | — | — |
| | | | *d.* Subvention du conseil de bourgeoisie de la ville de Berne . . . . . | — | — | 1,600 | — | | | | |
| | | | *e.* Subvention de la municipalité de Berne | — | — | 4,000 | — | | | | |
| 1,765 | 66 | 5,000 | 10. Hôpital vétérinaire . . . . . | 181,880 | 86 | 162,379 | 72 | 19,501 | 14 | | |
| | | | 11. Policlinique: | | | | | | | | |
| | | | *a.* Traitements. . . . . | 231,701 | 05 | 8,416 | 75 | | | | |
| 311,871 | 91 | 329,400 | *b.* Appareils, médicaments, etc. . . . | 291,903 | 10 | 3,700 | 10 | 312,286 | 10 | — | — |
| | | | *c.* Subvention de la municipalité de Berne | — | — | 74,000 | — | | | | |
| | | | *d.* Recettes . . . . . | — | — | 125,201 | 20 | | | | |
| 3,770,833 | 41 | 3,875,610 | A reporter | 5,045,539 | 29 | 1,088,198 | 20 | 3,957,341 | 09 | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | VI. Instruction publique | | | | | | | | |
| | | | | **B. Université** | | | | | | | | |
| 3,770,833 | 41 | 3,875,610 | | Report | 5,045,539 | 29 | 1,088,198 | 20 | 3,957,341 | 09 | — | — |
| | | | | 12. Institut dentaire: | | | | | | | | |
| | | | | *a.* Traitements | 130,048 | 35 | 7,219 | 65 | | | | |
| | | | | *b.* Matériel d'enseignement | 58,736 | 77 | 1,611 | 65 | | | | |
| 113,273 | 59 | 122,600 | | *c.* Loyer | 18,000 | — | — | — | 126,344 | 42 | — | — |
| | | | | *d.* Recettes | — | — | 65,109 | 40 | | | | |
| | | | | *e.* Subvention de la municipalité de Berne | — | — | 6,500 | — | | | | |
| | | | | 13. Institut de médecine légale: | | | | | | | | |
| | | | | *a.* Traitements | 58,213 | 30 | 12,901 | 85 | | | | |
| | | | | *b.* Matériel d'enseignement | 20,194 | 75 | 316 | 70 | | | | |
| 64,064 | 03 | 64,200 | | *c.* Loyer | 13,400 | — | — | — | 69,693 | 85 | — | — |
| | | | | *d.* Recettes | — | — | 8,895 | 65 | | | | |
| | | | | 14. Subvention de l'Etat pour les cliniques de l'hôpital de l'Ile: | | | | | | | | |
| 600,000 | — | 600,000 | | *a.* Contribution aux frais des cliniques | 600,000 | — | — | — | 600,000 | — | — | — |
| 38,000 | — | 38,000 | | *b.* Indemnité pour lits gratuits dans les cliniques | 37,416 | — | — | — | 37,416 | — | — | — |
| 3,000 | — | 3,000 | | *c.* Contribution aux frais de l'Institut de radiographie | 3,000 | — | — | — | 3,000 | — | — | — |
| 72,750 | — | 72,750 | | *d.* Indemnité pour l'entretien des bâtiments | 72,750 | — | — | — | 72,750 | — | — | — |
| 40,000 | — | 40,000 | | 15. Subvention de l'Etat pour l'hôpital «Jenner» | 50,000 | — | — | — | 50,000 | — | — | — |
| | | | | 16. Policlinique de psychiatrie: | | | | | | | | |
| | | | | *a.* Traitements | 2,180 | — | — | — | | | | |
| | | | | *b.* Matériel d'enseignement | 2,101 | 95 | — | — | | | | |
| 1,802 | 55 | 2,900 | | *c.* Loyer | 3,200 | — | — | — | 2,033 | 90 | — | — |
| | | | | *d.* Recettes | — | — | 1,848 | 05 | | | | |
| | | | | *e.* Subvent. de la municipalité de Berne | — | — | 3,600 | — | | | | |
| | | | | 17. Institut de recherches touristiques: | | | | | | | | |
| | | | | *a.* Traitements | 12,986 | 35 | — | — | | | | |
| | | | | *b.* Matériel d'enseignement | 8,325 | 32 | 165 | 10 | | | | |
| 5,674 | 81 | 6,500 | | *c.* Recettes | — | — | — | — | 6,496 | 57 | — | — |
| | | | | *d.* Subsides | — | — | 14,650 | — | | | | |
| | | | | 18. Maître de sport de l'Université: | | | | | | | | |
| | | | | *a.* Traitement | 12,924 | — | 5,900 | — | | | | |
| 8,905 | 45 | 10,000 | | *b.* Frais de bureau | 19,568 | 40 | 555 | — | 9,993 | 40 | — | — |
| | | | | *c.* Subsides et allocations | — | — | 16,044 | — | | | | |
| 30,000 | — | 30,000 | | 19. Caisse d. bourses d. l'Univ. d. Berne, subv. | 30,000 | — | — | — | 30,000 | — | — | — |
| **4,748,383** | **84** | **4,865,560** | | | **6,198,584** | **48** | **1,233,515** | **25** | **4,965,069** | **23** | — | — |
| | | | | **C. Ecoles moyennes** | | | | | | | | |
| 261,000 | — | 278,000 | | 1. Ecole cantonale de Porrentruy, subvention de l'Etat | 304,710 | — | 19,110 | — | 285,600 | — | — | — |
| 1,036,686 | 80 | 1,190,000 | | 2. Subventions de l'Etat aux écoles moyennes supérieures | 1,197,733 | 70 | 143,224 | — | 1,054,509 | 70 | — | — |
| 2,908,987 | 80 | 3,265,000 | | 3. Subventions de l'Etat aux progymnases et écoles secondaires | 2,963,625 | 85 | — | — | 2,963,625 | 85 | — | — |
| | | | | 4. Inspection: | | | | | | | | |
| 24,277 | 50 | 25,030 | | *a.* Traitements et frais de déplacement | 23,459 | 25 | — | — | 23,459 | 25 | — | — |
| 2,474 | 05 | 2,600 | | *b.* Frais de bureau | 3,158 | 25 | — | — | 3,158 | 25 | — | — |
| 16,168 | 40 | 17,400 | | 5. Pensions de retraite à des maîtres d'écoles moyennes | 11,944 | 40 | — | — | 11,944 | 40 | — | — |
| 57,761 | 35 | 65,000 | | 6. Bourses | 61,935 | — | 3,502 | 70 | 58,432 | 30 | — | — |
| 56,600 | 45 | 50,000 | | 7. Remplacement de maîtres malades | 76,039 | 55 | 23,998 | 10 | 52,041 | 45 | — | — |
| 20,104 | 70 | 20,000 | | 8. Remplacement de maîtres astreints au service militaire | 24,818 | 45 | 4 | 75 | 24,813 | 70 | — | — |
| 819,363 | — | 840,000 | | 9. Caisse d'assurance, subside | 841,138 | 75 | — | — | 841,138 | 75 | — | — |
| 4,000 | — | 4,000 | | 10. Cours de perfectionnement | 328 | 05 | — | — | 328 | 05 | — | — |
| 12,592 | 50 | 15,000 | | 11. Subventions pour fournitures scolaires | 15,732 | — | — | — | 15,732 | — | — | — |
| 1,050 | — | 2,000 | | 12. Perfectionem. des maîtres d'école moy. | 2,175 | — | — | — | 2,175 | — | — | — |
| **5,221,066** | **55** | **5,774,030** | | | **5,526,798** | **25** | **189,839** | **55** | **5,336,958** | **70** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | VI. Instruction publique | | | | | | | | |
| | | | **D. Ecoles primaires** | | | | | | | | |
| 9,864,120 | 13 | 10,600,000 | 1. Contribut. aux traitements des maîtres | 9,918,223 | 75 | 2,841 | 65 | 9,915,382 | 10 | — | — |
| 74,991 | 30 | 105,000 | 2. Subventions extraordinaires . . . . | 228,063 | 50 | 99,387 | — | 128,676 | 50 | — | — |
| 194,000 | — | 194,000 | 3. Pensions de retraite . . . . . | 251,450 | — | 57,450 | — | 194,000 | — | — | — |
| 1,669,831 | 30 | 1,730,000 | 4. Caisse d'assurance, subside . . . . . | 1,881,915 | 25 | 70,000 | — | 1,811,915 | 25 | — | — |
| 32,983 | 25 | 29,500 | 5. Subventions à des écoles pour matériel d'enseignement et bibliothèques | 52,231 | 93 | 13,358 | — | 38,873 | 93 | — | — |
| 120,792 | — | 200,000 | 6. Subventions pour la construction de maisons d'école . . . . . | 257,434 | 15 | 30,000 | — | 227,434 | 15 | — | — |
| | | | 7. Ecoles de couture: | | | | | | | | |
| 1,105,864 | 50 | 1,200,000 | *a.* Traitements . . . . . | 1,137,802 | — | 90 | — | 1,137,712 | — | — | — |
| 24,000 | — | 26,900 | *b.* Cours d'instruction . . . . . | 26,900 | — | — | — | 26,900 | — | — | — |
| | | | 8. Gymnastique: | | | | | | | | |
| 24,674 | 95 | 24,200 | *a.* Inspecteur et experts, traitements et autres frais | 24,590 | 77 | 400 | — | 24,190 | 77 | — | — |
| 10,935 | 90 | 14,000 | *b.* Cours et subsides . . . . . | 19,219 | — | 13,184 | 30 | 6,034 | 70 | — | — |
| | | | 9. Inspecteurs d'écoles: | | | | | | | | |
| 159,176 | 05 | 174,860 | *a.* Traitements et frais de déplacement | 167,527 | 10 | 832 | 45 | 166,694 | 65 | — | — |
| 5,752 | 34 | 6,600 | *b.* Frais de bureau . . . . . | 12,475 | 26 | — | — | 12,475 | 26 | — | — |
| 1,061 | 75 | 1,000 | 10. Enseignement par sections de classe | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 76,597 | 48 | 92,500 | 11. Enseignement des travaux manuels | 109,358 | 60 | 7,500 | — | 101,858 | 60 | — | — |
| 58,204 | 85 | 58,000 | 12. Subventions pour fournitures scolaires | 84,687 | 25 | 26,700 | — | 57,987 | 25 | — | — |
| 115,176 | 80 | 130,000 | 13. Ecoles complémentaires . . . . . | 181,444 | 80 | 65,278 | 55 | 116,166 | 25 | — | — |
| 154,881 | 80 | 140,000 | 14. Remplacement d'instituteurs malades | 202,306 | 60 | 75,814 | 55 | 126,492 | 05 | — | — |
| 11,576 | 20 | 16,000 | 15. Remplacement de maîtresses de couture malades . . . . . | 6,857 | 55 | — | — | 6,857 | 55 | — | — |
| 54,741 | 65 | 65,700 | 16. Subventions aux établissements et classes spéciaux pour enfants anormaux | 103,318 | 30 | 37,622 | 60 | 65,695 | 70 | — | — |
| | | | 17. Enseignement de l'économie domestique: | | | | | | | | |
| 399,309 | 70 | 480,000 | *a.* Ecoles complément. publiques et cours | 806,327 | 35 | 348,016 | — | 458,311 | 35 | — | — |
| 32,119 | — | 25,000 | *b.* Ecoles complémentaires privées et cours | 50,626 | — | 33,326 | — | 17,300 | — | — | — |
| 3,000 | — | 3,000 | *c.* Bourses . . . . . | 6,428 | — | 3,230 | — | 3,198 | — | — | — |
| — | — | 2,000 | *d.* Perfect. des maîtr. d'école domest. | 2,583 | 50 | 898 | — | 1,685 | 50 | — | — |
| *15,000* | — | *18,000* | *e.* Prélèvement sur la d'îme de l'alcool | — | — | 18,000 | — | — | — | 18,000 | — |
| 126,045 | 75 | 148,000 | 18. Maîtresses de couture, caisse de retraite, subside. . . . . | 219,934 | 55 | 72,000 | — | 147,934 | 55 | — | — |
| 32,592 | 40 | 30,000 | 19. Remplacement de maîtres astreints au service militaire . . . . . | 40,457 | 30 | — | — | 40,457 | 30 | — | — |
| 631 | 10 | 100 | 20. Comm. pour les prestations en nature | 30 | 30 | — | — | 30 | 30 | — | — |
| 177,091 | 85 | 160,000 | 21. Subventions de l'Etat aux écoles enfantines | 184,022 | 55 | 2,979 | 35 | 181,043 | 20 | — | — |
| 9,857 | 40 | 10,000 | 22. Education d'enfants de réfugiés. . . | 2,600 | — | — | — | 2,600 | — | — | — |
| **14,525,009** | **45** | **15,648,360** | | **15,978,815** | **36** | **978,908** | **45** | **14,999,906** | **91** | — | — |
| | | | **E. Ecoles normales** | | | | | | | | |
| | | | 1. Ecole normale allemande des instituteurs | | | | | | | | |
| | | | A. Section inférieure à Hofwil: | | | | | | | | |
| 40,381 | — | 28,900 | *a.* Administration . . . . . | 43,771 | 10 | 2,178 | 60 | 41,592 | 50 | — | — |
| 105,098 | 85 | 120,400 | *b.* Enseignement . . . . . | 134,843 | 80 | 5,933 | 10 | 128,910 | 70 | — | — |
| 47,137 | 35 | 64,800 | *c.* Nourriture . . . . . | 48,510 | 35 | 4,796 | — | 43,714 | 35 | — | — |
| | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 11,707 | 20 | 7,000 | 1. Entretien des bâtiments . . . | 17,181 | 45 | 210 | 70 | 16,970 | 75 | — | — |
| 18,528 | 55 | 5,000 | 2. Mobilier, ustensiles. . . . . | 13,816 | 70 | 5,278 | 60 | 8,538 | 10 | — | — |
| 2,624 | 85 | 3,000 | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 2,903 | 05 | — | — | 2,903 | 05 | — | — |
| 13,382 | 75 | 13,700 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 14,241 | 20 | 1,050 | — | 13,191 | 20 | — | — |
| 5,039 | 30 | 5,000 | 5. Frais généraux divers . . . . | 5,641 | 80 | 422 | — | 5,219 | 80 | — | — |
| 20,616 | 75 | 20,200 | *e.* Loyer . . . . . | 22,400 | — | 2,666 | 80 | 19,733 | 20 | — | — |
| *6,908* | *25* | *4,000* | *f.* Exploitation agricole . . . . . | 4,024 | 35 | 8,861 | 90 | — | — | 4,837 | 55 |
| 19,199 | — | — | *g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 12,960 | — | 488 | — | 12,472 | — | — | — |
| *57,224* | *40* | *50,000* | *h.* Pensions . . . . . | 371 | 70 | 64,452 | 60 | — | — | 64,080 | 90 |
| — | — | 8,000 | *i.* Bourses . . . . . | 7,280 | — | — | — | 7,280 | — | — | — |
| **219,582** | **95** | **222,000** | | **327,945** | **50** | **96,338** | **30** | **231,607** | **20** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | V. Instruction publique | | | | | | | | |
| | | | **E. Ecoles normales** | | | | | | | | |
| | | | B. Section supérieure à Berne: | | | | | | | | |
| | | | *a.* Administration: | | | | | | | | |
| 764 | 20 | 600 | 1. Mobilier, achat et entretien . . | 3,034 | 95 | — | — | 3,034 | 95 | — | — |
| 7,335 | 51 | 8,350 | 2. Chauffage, éclairage, etc. . . . | 10,671 | 30 | 2,658 | 30 | 8,013 | — | — | — |
| 8,221 | 80 | 8,300 | 3. Concierge . . . . . | 7,843 | 80 | — | — | 7,843 | 80 | — | — |
| 1,096 | 21 | 900 | 4. Frais de bureau . . . . . | 1,218 | 35 | 156 | 40 | 1,061 | 95 | — | — |
| 1,313 | 23 | 1,000 | 5. Bâtiments, entretien . . . . . | 944 | 47 | 14 | 50 | 929 | 97 | — | — |
| | | | *b.* Enseignement: | | | | | | | | |
| 113,422 | 80 | 117,000 | 1. Traitements . . . . . | 221,751 | 75 | 99,302 | 35 | 122,449 | 40 | — | — |
| 7,160 | 84 | 5,000 | 2. Matériel d'enseig., biblioth., etc. | 20,688 | 46 | 5,895 | 15 | 14,793 | 31 | — | — |
| 16,100 | — | 16,100 | *c.* Loyer . . . . . | 16,100 | — | — | — | 16,100 | — | — | — |
| 22,415 | 30 | 40,000 | *d.* Bourses . . . . . | 31,899 | 80 | 150 | — | 31,749 | 80 | — | — |
| 1,747 | 25 | 1,700 | *e.* Indemnités de déplacement . . . | 1,689 | 70 | — | — | 1,689 | 70 | — | — |
| | | | *f.* Ecole d'application: | | | | | | | | |
| 833 | 95 | 835 | 1. Concierge . . . . . | 5,000 | — | 4,166 | 70 | 833 | 30 | — | — |
| — | — | 100 | 2. Mobilier, achat et entretien . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 1,313 | — | 1,500 | 3. Chauffage, éclairage et nettoyage | 5,043 | 95 | 4,203 | 30 | 840 | 65 | — | — |
| 7,479 | 20 | 7,200 | 4. Traitements des maîtres . . . | 8,000 | — | — | — | 8,000 | — | — | — |
| 505 | 30 | 250 | 5. Matériel d'enseig., bibliothèque | 1,277 | 58 | — | — | 1,277 | 58 | — | — |
| *1,000* | — | *1,000* | 6. Logement du concierge . . . | — | — | 1,000 | — | — | — | 1,000 | — |
| **188,708** | **59** | **207,835** | | **335,164** | **11** | **117,546** | **70** | **217,617** | **41** | — | — |
| | | | 2. Ecole normale de Porrentruy: | | | | | | | | |
| 26,117 | 90 | 20,200 | *a.* Administration . . . . . | 31,384 | 94 | 3,283 | 60 | 28,101 | 34 | — | — |
| 81,353 | 62 | 80,000 | *b.* Enseignement . . . . . | 84,378 | 51 | 1,296 | — | 83,082 | 51 | — | — |
| 27,690 | 19 | 22,000 | *c.* Nourriture . . . . . | 26,595 | 78 | 2,716 | 36 | 23,879 | 42 | — | — |
| | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 1,528 | 05 | 500 | 1. Entretien des bâtiments . . . . | 1,292 | 50 | — | — | 1,292 | 50 | — | — |
| 5,464 | 24 | 1,000<br>500 | 2. Mobilier, ustensiles . . . . . | 3,549 | 09 | 696 | 70 | 2,852 | 39 | — | — |
| | | | 3. Vêtements, linge et blanchissage | | | | | | | | |
| 9,822 | 45 | 7,500 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 12,081 | 05 | 1,000 | — | 11,081 | 05 | — | — |
| 4,134 | 99 | 3,000 | 5. Frais généraux divers . . . . . | 6,579 | 57 | 81 | — | 6,498 | 57 | — | — |
| *7,665* | *30* | — | *e.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 5,014 | 30 | 1,357 | — | 3,657 | 30 | — | — |
| *24,881* | *70* | *21,000* | *f.* Pensions . . . . . | 175 | — | 26,587 | 50 | — | — | 26,412 | 50 |
| 9,835 | — | 7,600 | *g.* Bourses . . . . . | 13,895 | — | 1,000 | — | 12,895 | — | — | — |
| 500 | — | — | *h.* Cours de préparation . . . . . | 1,458 | 40 | 3,360 | — | — | — | 1,901 | 60 |
| *8,245* | — | — | *i.* Prestat. en nature, remb. du personnel | 63 | 60 | 9,425 | — | — | — | 9,361 | 40 |
| **125,654** | **44** | **121,300** | | **186,467** | **74** | **50,803** | **16** | **135,664** | **58** | — | — |
| | | | 3. Ecole normale de Thoune: | | | | | | | | |
| 24,553 | 55 | 31,700 | *a.* Administration . . . . . | 27,720 | 61 | 1,775 | 55 | 25,945 | 06 | — | — |
| 137,710 | 96 | 158,500 | *b.* Enseignement . . . . . | 165,492 | 64 | 28,205 | 14 | 137,287 | 50 | — | — |
| | | | *c.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 1,084 | 03 | 4,500 | 1. Entretien des bâtiments . . . . | 1,720 | 23 | 40 | — | 1,680 | 23 | — | — |
| 853 | 25 | 3,000 | 2. Mobilier, ustensiles . . . . . | 3,855 | 72 | 2,631 | 50 | 1,224 | 22 | — | — |
| — | — | — | 3. Vêtements, linge et blanchissage | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 3,362 | 65 | 15,500 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 14,000 | 75 | 4,500 | — | 9,500 | 75 | — | — |
| 4,414 | 36 | 3,500 | 5. Frais généraux divers . . . . . | 11,318 | 45 | 5,568 | 90 | 5,749 | 55 | — | — |
| 12,300 | — | 12,300 | *d.* Loyer . . . . . | 12,300 | — | — | — | 12,300 | — | — | — |
| 7,397 | 75 | — | *e.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 72,303 | 45 | 78 | — | 72,225 | 45 | — | — |
| *4,000* | — | *4,000* | *f.* Subvention de la ville de Thoune . | 2,000 | — | 6,000 | — | — | — | 4,000 | — |
| 32,350 | — | 35,000 | *g.* Bourses . . . . . | 45,150 | — | — | — | 45,150 | — | — | — |
| — | — | — | *h.* Construction nouvelle . . . . . | 60,236 | 10 | 86,536 | 10 | — | — | 26,300 | — |
| **220,026** | **55** | **260,000** | | **416,097** | **95** | **135,335** | **19** | **280,762** | **76** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | VI. Instruction publique | | | | | | | | |
| | | | | **E. Ecoles normales** | | | | | | | | |
| | | | | 4. Ecole normale de Delémont: | | | | | | | | |
| 36,451 | 35 | 27,700 | | *a.* Administration . . . . . | 37,333 | 67 | 477 | 90 | 36,855 | 77 | — | — |
| 71,438 | — | 71,400 | | *b.* Enseignement . . . . . | 84,144 | 09 | 8,495 | 35 | 75,648 | 74 | — | — |
| 21,236 | 43 | 21,000 | | *c.* Nourriture . . . . . | 28,927 | 35 | 8,582 | 70 | 20,344 | 65 | — | — |
| | | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 659 | 45 | 2,000 | | 1. Entretien des bâtiments . . . . | 3,137 | 48 | 390 | — | 2,747 | 48 | — | — |
| 1,808 | 80 | 1,000 | | 2. Mobilier, ustensiles. . . . . | 12,299 | 60 | 6,563 | — | 5,736 | 60 | — | — |
| 739 | 25 | 1,000 | | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 2,266 | 15 | 1,209 | — | 1,057 | 15 | — | — |
| 10,946 | 05 | 8,500 | | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 11,526 | 75 | — | — | 11,526 | 75 | — | — |
| 3,406 | 17 | 2,500 | | 5. Frais généraux divers . . . . . | 6,261 | 95 | 1,137 | — | 5,124 | 95 | — | — |
| 18,300 | — | 18,300 | | *e.* Loyer . . . . . | 18,300 | — | — | — | 18,300 | — | — | — |
| 560 | 95 | *600* | | *f.* Jardin . . . . . | 1,646 | 35 | 1,843 | — | — | — | 196 | 65 |
| 4,397 | — | — | | *g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 12,250 | — | 1,417 | — | 10,833 | — | — | — |
| *28,099* | *50* | *26,000* | | *h.* Pensions. . . . . | — | — | 35,052 | — | — | — | 35,052 | — |
| 5,830 | — | 8,000 | | *i.* Bourses . . . . . | 8,646 | 20 | 600 | — | 8,046 | 20 | — | — |
| — | — | — | | *k.* Prestat. en nature, remb. du personnel | — | — | 10,715 | — | — | — | 10,715 | — |
| *10,852* | *50* | 6,000 | | *l.* Ecoles enfantines-séminaire . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| **136,821** | **45** | **140,800** | | | **226,739** | **59** | **76,481** | **95** | **150,257** | **64** | — | — |
| | | | | 5. Ecole normale de Berne pour maîtresses d'économie domestique: | | | | | | | | |
| 1,901 | 68 | 3,000 | | *a.* Administration . . . . . | 1,076 | 09 | 62 | 20 | 1,013 | 89 | — | — |
| 83,862 | 97 | 69,000 | | *b.* Enseignement . . . . . | 83,894 | 28 | 7,209 | 01 | 76,685 | 27 | — | — |
| 30,328 | 80 | 45,000 | | *c.* Norriture . . . . . | 40,786 | 83 | 555 | 65 | 40,231 | 18 | — | — |
| | | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| — | — | — | | 1. Entretien des bâtiments . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 3,276 | 34 | 3,000 | | 2. Mobilier, ustensiles. . . . . | 5,771 | 85 | 111 | 86 | 5,659 | 99 | — | — |
| 2,550 | 51 | 2,500 | | 3. Vêtements, linge et blanchissage. | 3,759 | 51 | — | — | 3,759 | 51 | — | — |
| 5,668 | 87 | 6,000 | | 4. Chauffage, éclair. et énergie électr. | 7,791 | 48 | 12 | 75 | 7,778 | 73 | — | — |
| 2,019 | 48 | 3,000 | | 5. Frais généraux divers . . . . . | 2,705 | 68 | 534 | — | 2,171 | 68 | — | — |
| 22,900 | — | 23,500 | | *e.* Loyer . . . . . | 23,747 | 50 | — | — | 23,747 | 50 | — | — |
| 980 | 78 | — | | *f.* Jardin . . . . . | 778 | 79 | 79 | 30 | 699 | 49 | — | — |
| — | — | — | | *g.* Augment. et diminut. à l'inventaire | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *52,783* | — | *35,000* | | *h.* Pensions . . . . . | — | — | 49,365 | — | — | — | 49,365 | — |
| — | — | 5,600 | | *i.* Bourses. . . . . | 3,850 | — | — | — | 3,850 | — | — | — |
| — | — | *20,000* | | *k.* Subvention fédérale . . . . . | — | — | 15,069 | — | — | — | 15,069 | — |
| *1,800* | — | *1,800* | | *l.* Subvention de la Commune de Berne | — | — | 1,800 | — | — | — | 1,800 | — |
| *11,736* | *20* | — | | *m.* Prestat. en nature, remb. du personnel | — | — | 10,448 | 50 | — | — | 10,448 | 50 |
| **87,170** | **23** | **103,800** | | | **174,162** | **01** | **85,247** | **27** | **88,914** | **74** | — | — |
| | | | | 6. Dépenses diverses: | | | | | | | | |
| 1,670 | — | 1,670 | | *a.* Pensions. . . . . | 3,320 | — | 1,200 | — | 2,120 | — | — | — |
| 8,610 | 46 | 9,000 | | *b.* Cours de répétition et de perfectionn. | 18,682 | 63 | 9,616 | 10 | 9,066 | 53 | — | — |
| 6,653 | 70 | 6,300 | | *c.* Caisse d'assurance, subside . . . . | 6,200 | — | — | — | 6,200 | — | — | — |
| 351 | — | 8,000 | | *d.* Séjour d'études de professeurs étrang. | 900 | — | — | — | 900 | — | — | — |
| **17,285** | **16** | **24,970** | | | **29,102** | **63** | **10,816** | **10** | **18,286** | **53** | — | — |
| | | | | 1. Ecole normale de Berne-Hofwil: | | | | | | | | |
| 219,582 | 95 | 222,000 | | A. Section inférieure à Hofwil . . . . | 327,945 | 50 | 96,338 | 30 | 231,607 | 20 | — | — |
| 188,708 | 59 | 207,835 | | B. Section supérieure à Berne . . . . | 335,164 | 11 | 117,546 | 70 | 217,617 | 41 | — | — |
| **408,291** | **54** | **429,835** | | | **663,109** | **61** | **213,885** | — | **449,224** | **61** | — | — |
| 125,654 | 44 | 121,300 | | 2. Ecole normale de Porrentruy . . . . | 186,467 | 74 | 50,803 | 16 | 135,664 | 58 | — | — |
| 220,026 | 55 | 260,000 | | 3. Ecole normale de Thoune . . . . . | 416,097 | 95 | 135,335 | 19 | 280,762 | 76 | — | — |
| 136,821 | 45 | 140,800 | | 4. Ecole normale de Delémont . . . . . | 226,739 | 59 | 76,481 | 95 | 150,257 | 64 | — | — |
| 87,170 | 23 | 103,800 | | 5. Ecole normale de Berne pour maîtresses d'économie domestique . . . . . | 174,162 | 01 | 85,247 | 27 | 88,914 | 74 | — | — |
| **977,964** | **21** | **1,055,735** | | | **1,666,576** | **90** | **561,752** | **57** | **1,104,824** | **33** | — | — |
| 17,285 | 16 | 24,970 | | 6. Dépenses diverses . . . . . | 29,102 | 63 | 10,816 | 10 | 18,286 | 53 | — | — |
| 14,000 | — | 14,000 | | 7. «Berner Schulwarte», subvention . . | 14,000 | — | — | — | 14,000 | — | — | — |
| *75,000* | — | *75,000* | | 8. Alloc. prélev. sur la subv. scolaire fédér. (VI. J. 2. c.) | — | — | 75,000 | — | — | — | 75,000 | — |
| **934,249** | **37** | **1,019,705** | | | **1,709,679** | **53** | **647,568** | **67** | **1,062,110** | **86** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | VI. Instruction publique | | | | | | | | |
| | | | **F. Institutions de sourds-muets** | | | | | | | | |
| | | | 1. Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee: | | | | | | | | |
| 57,947 | 05 | 41,300 | *a.* Administration . . . . . | 58,667 | 75 | 127 | 35 | 58,540 | 40 | — | — |
| 54,516 | 16 | 46,000 | *b.* Enseignement . . . . . | 52,982 | 40 | 652 | 55 | 52,329 | 85 | — | — |
| 62,352 | 07 | 55,000 | *c.* Nourriture . . . . . | 53,023 | 05 | 2,206 | 20 | 50,816 | 85 | — | — |
| | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 5,930 | 54 | 7,000 | 1. Entretien des bâtiments . . . . | 5,422 | 10 | 362 | 50 | 5,059 | 60 | — | — |
| 3,082 | 25 | 6,000 | 2. Mobilier, ustensiles . . . . . | 8,839 | 15 | 2,588 | 30 | 6,250 | 85 | — | — |
| 4,780 | 92 | 4,000 | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 7,375 | 50 | 163 | — | 7,212 | 50 | — | — |
| 13,280 | 10 | 13,000 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 15,745 | 60 | — | — | 15,745 | 60 | — | — |
| 12,487 | 57 | 6,000 | 5. Frais généraux divers . . . . . | 8,938 | 70 | 633 | 35 | 8,305 | 35 | — | — |
| 18,450 | 70 | 19,200 | *e.* Loyer . . . . . | 19,205 | — | 654 | — | 18,551 | — | — | — |
| 4,417 | 29 | 100 | *f.* Métiers . . . . . | 22,841 | 55 | 26,473 | 90 | — | — | 3,632 | 35 |
| *1,333* | *30* | *1,000* | *g.* Exploitation agricole . . . . . | 15,795 | 25 | 7,803 | 50 | 7,991 | 75 | — | — |
| 11,891 | 70 | — | *h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 11,081 | — | 6,931 | — | 4,150 | — | — | — |
| *61,845* | *50* | *60,300* | *i.* Pensions . . . . . | 117 | 50 | 59,677 | — | — | — | 59,559 | 50 |
| *35,380* | *50* | — | *k.* Prestat. en nature, remb. du personnel | — | — | 35,221 | 05 | — | — | 35,221 | 05 |
| 3,816 | 50 | 3,600 | *l.* Caisse d'assurance, subside . . . . | 3,367 | 20 | — | — | 3,367 | 20 | — | — |
| **154,393** | **55** | **139,900** | | **283,401** | **75** | **143,493** | **70** | **139,908** | **05** | — | — |
| 154,393 | 55 | 139,900 | 1. Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee . . . . . | 283,401 | 75 | 143,493 | 70 | 139,908 | 05 | — | — |
| 70,000 | — | 74,000 | 2. Etablissement de sourdes-muettes de Wabern | 76,500 | — | 2,500 | — | 74,000 | — | — | — |
| *2,037* | *95* | *2,037* | 3. Intérêts du fonds de l'institution des sourds-muets . . . . . | — | — | 2,037 | 95 | — | — | 2,037 | 95 |
| **222,355** | **60** | **211,863** | | **359,901** | **75** | **148,031** | **65** | **211,870** | **10** | — | — |
| | | | **G. Encouragements aux beaux-arts et aux sciences** | | | | | | | | |
| *348,496* | *10* | *397,500* | 1. Allocation prélevée sur la taxe des billets | — | — | 410,368 | 50 | — | — | 410,368 | 50 |
| 42,000 | — | 50,000 | 2. Musée historique, subvention . . . . | 57,100 | — | 7,100 | — | 50,000 | — | — | — |
| 49,400 | — | 50,000 | 3. Musée des beaux-arts, subvention . . | 50,000 | — | — | — | 50,000 | — | — | — |
| 31,576 | 70 | 32,000 | 4. Encouragement des beaux-arts . . . | 31,957 | 45 | — | — | 31,957 | 45 | — | — |
| 39,000 | — | 50,000 | 5. Conservatoire, subvention . . . . . | 50,000 | — | — | — | 50,000 | — | — | — |
| 6,500 | — | 6,500 | 6. Glossaire des dialectes de la Suisse et glossaire des patois, subventions . . . . | 6,500 | — | — | — | 6,500 | — | — | — |
| 14,500 | — | 14,500 | 7. Musée d'histoire naturelle, subvention | 14,500 | — | — | — | 14,500 | — | — | — |
| 19,519 | 40 | 20,000 | 8. Conservation de monuments historiques | 20,961 | 05 | — | — | 20,961 | 05 | — | — |
| 83,000 | — | 98,000 | 9. Théâtre de Berne, subvention . . . | 103,000 | — | — | — | 103,000 | — | — | — |
| 1,000 | — | 1,000 | 10. Musée alpin, subvention . . . . . | 1,000 | — | — | — | 1,000 | — | — | — |
| 1,000 | — | 1,000 | 11. Musée jurassien de Delémont, subvention | 1,000 | — | — | — | 1,000 | — | — | — |
| 5,000 | — | 3,500 | 12. Société cantonale de musique, subvention | 5,450 | — | — | — | 5,450 | — | — | — |
| 40 000 | — | 55,000 | 13. Orchestre de la ville de Berne, subvent. | 55,000 | — | — | — | 55,000 | — | — | — |
| 10,000 | — | 10,000 | 14. Station scientifique du Jungfraujoch, subvent. | 15,000 | — | — | — | 15,000 | — | — | — |
| 6,000 | — | 6,000 | 15. Université populaire, subvention . . | 6,000 | — | — | — | 6,000 | — | — | — |
| — | — | — | | **417,468** | **50** | **417,468** | **50** | — | — | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | V Instruction publique | | | | | | | | |
| | | | **H. Librairie scolaire** | | | | | | | | |
| | | | 1. Matériel d'enseignement: | | | | | | | | |
| 820,077 | 38 | 849,900 | *a.* Provisions en magasin au 1er janvier | 1,015,465 | 44 | — | — | 1,015,465 | 44 | — | — |
| 421,370 | 39 | 131,900 | *b.* Frais de confection de matériel d'enseignement . . . . . | 379,244 | 82 | — | — | 379,244 | 82 | — | — |
| *340,523* | *19* | *403,100* | *c.* Produit de la vente de matériel d'enseignement . . . . . | — | — | 352,006 | 52 | — | — | 352,006 | 52 |
| *1,015,465* | *44* | *695,300* | *d.* Provisions en magasin au 31 décembre | — | — | 1,167,713 | 22 | — | — | 1,167,713 | 22 |
| ***114,540*** | ***86*** | ***116,600*** | | **1,394,710** | **26** | **1,519,719** | **74** | — | — | **125,009** | **48** |
| | | | 2. Frais: | | | | | | | | |
| 40,949 | 15 | 41,000 | *a.* Traitements . . . . . | 47,996 | 15 | — | — | 47,996 | 15 | — | — |
| 11,363 | 86 | 11,000 | *b.* Frais de magasin et de bureau . . | 13,155 | 12 | 146 | 05 | 13,009 | 07 | — | — |
| 4,600 | — | 4,600 | *c.* Loyer . . . . . | 4,600 | — | — | — | 4,600 | — | — | — |
| 1,008 | 64 | 1,100 | *d.* Frais de transport. . . . . | 3,029 | 04 | 2,264 | 74 | 764 | 30 | — | — |
| 33,564 | — | 30,000 | *e.* Intérêts du fonds de roulement . . | 39,818 | 95 | — | — | 39,818 | 95 | — | — |
| 3,580 | 48 | 3,000 | *f.* Exemplaires gratuits . . . . . | 3,677 | 25 | — | — | 3,677 | 25 | — | — |
| **95,066** | **13** | **90,700** | | **112,276** | **51** | **2,410** | **79** | **109,865** | **72** | — | — |
| | | | 3. Produit de roulement: | | | | | | | | |
| *114,540* | *86* | *116,600* | Matériel d'enseignement. . . . . | 1,394,710 | 26 | 1,519,719 | 74 | — | — | 125,009 | 48 |
| 95,066 | 13 | 90,700 | Frais . . . . . | 112,276 | 51 | 2,410 | 79 | 109,865 | 72 | — | — |
| 14,821 | 60 | 10,500 | Feuille officielle scolaire, frais . . . . | 11,963 | 60 | — | — | 11,963 | 60 | — | — |
| 4,653 | 13 | 15,400 | Bénéfice de roulement . . . . . | 3,180 | 16 | — | — | 3,180 | 16 | — | — |
| — | — | — | | **1,522,130** | **53** | **1,522,130** | **53** | — | — | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | VI. Instruction publique | | | | | | | | |
| | | | **J. Subvention fédérale pour l'école primaire** | | | | | | | | |
| *546,687* | — | *546,687* | 1. Subvention de la Confédération . . . | — | — | 546,687 | — | — | — | 546,687 | — |
| | | | 2. Emploi de la subvention: | | | | | | | | |
| 70,000 | — | 70,000 | *a.* Subvention à la caisse d'assurance des instituteurs (VI. D. 4.) . . . . | 70,000 | — | — | — | 70,000 | — | — | — |
| 58,650 | — | 58,650 | *b.* Suppléments de pensions à des instituteurs retraités (VI. D. 3) . . . . | 58,650 | — | — | — | 58,650 | — | — | — |
| 75,000 | — | 75,000 | *c.* Allocation pour les frais des écoles normales de l'Etat (VI. E. 8.) . . . | 75,000 | — | — | — | 75,000 | — | — | — |
| — | — | 30,000 | *d.* Contribution ordinaire de l'Etat aux constructions scolaires (VI. D. 6.) . | 30,000 | — | — | — | 30,000 | — | — | — |
| 51,450 | — | 45,000 | *e.* Subventions extraordinaires en faveur de l'école primaire selon l'art. 14 de la loi sur les traitements du corps enseignant (VI. D. 2.) . . . . . | 99,387 | — | — | — | 99,387 | — | — | — |
| 80,000 | — | 75,000 | *f.* Subventions aux communes pour la délivrance de vêtements et d'aliments aux élèves primaires nécessiteux . | 60,000 | — | — | — | 60,000 | — | — | — |
| 25,000 | — | 30,000 | *g.* Subventions aux communes pour la gratuité du matériel d'enseignement et des fournitures scolaires (VI. D. 12.) | 26,700 | — | — | — | 26,700 | — | — | — |
| 29,000 | — | 7,500 | *h.* Subventions aux communes pour l'enseignement des travaux manuels à l'école primaire (VI. D. 11.) . . . . | 7,500 | — | — | — | 7,500 | — | — | — |
| 28,600 | — | 11,250 | *i.* Subsides en faveur des institutions générales d'instruction au sens de l'art. 29 de la loi du 6 mai 1894 . . | 11,250 | — | — | — | 11,250 | — | — | — |
| 2,500 | — | 7,500 | *k.* Subsides en faveur des cours de perfectionnement du corps enseignant primaire (VI. E. 6b.) . . . . . | 9,600 | — | — | — | 9,600 | — | — | — |
| 30,000 | — | 30,000 | *l.* Subvention à la caisse d'assurance des instituteurs pour la mise à la retraite anticipée (VI. D. 4.) . . . . | 72,000 | — | — | — | 72,000 | — | — | — |
| 60,500 | — | 74,000 | *m.* Subside pour l'assurance des maîtresses de couture (VI. D. 18.) . . . | 26,600 | — | — | — | 26,600 | — | — | — |
| 30,000 | — | 30,000 | *n.* Subventions pour les mesures en faveur des anormaux (VI. D. 16.) . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 500 | — | 2,000 | *o.* Subventions à des cours de gymnastique (VI. D. 8.) . . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 5,487 | — | 787 | *p.* A la disposition du Conseil-exécutif, pour être employé conformément à la loi fédérale . . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | | **546,687** | — | **546,687** | — | — | — | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | VI. Instruction publique | | | | | | | | |
| | | | **K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme** | | | | | | | | |
| *1,000* | — | *1,000* | 1. Prélèvement sur la dîme de l'alcool . | — | — | 1,000 | — | — | — | 1,000 | — |
| 1,000 | — | 1,000 | 2. Refuges pour enfants, subvention . | 1,000 | — | — | — | 1,000 | — | — | — |
| — | — | — | | **1,000** | — | **1,000** | — | — | — | — | — |
| 174,100 | 12 | 162,430 | **A. Frais d'administration de la Direction** . | 204,410 | 02 | 24,442 | 10 | 179,967 | 92 | — | — |
| 4,748,303 | 84 | 4,865,560 | **B. Université** . . . . . | 6,198,584 | 48 | 1,233,515 | 25 | 4,965,069 | 23 | — | — |
| 5,221,066 | 55 | 5,774,030 | **C. Ecoles moyennes** . . . . . | 5,526,798 | 25 | 189,839 | 55 | 5,336,958 | 70 | — | — |
| 14,525,009 | 45 | 15,648,360 | **D. Ecoles primaires** . . . . . | 15,978,815 | 36 | 978,908 | 45 | 14,999,906 | 91 | — | — |
| 934,249 | 37 | 1,019,705 | **E. Ecoles normales** . . . . . | 1,709,679 | 53 | 647,568 | 67 | 1,062,110 | 86 | — | — |
| 222,355 | 60 | 211,863 | **F. Institutions de sourds-muets** . . . . . | 359,901 | 75 | 148,031 | 65 | 211,870 | 10 | — | — |
| — | — | — | **G. Encouragements aux beaux-arts et aux sciences** . . . . . | 417,468 | 50 | 417,468 | 50 | — | — | — | — |
| — | — | — | **H. Librairie scolaire** . . . . . | 1,522,130 | 53 | 1,522,130 | 53 | — | — | — | — |
| — | — | — | **J. Subvention fédérale pour l'école primaire** | 546,687 | — | 546,687 | — | — | — | — | — |
| — | — | — | **K. Mesures propres à combattre l'alcoolisme** | 1,000 | — | 1,000 | — | — | — | — | — |
| **25,825,084** | **93** | **27,681,948** | | **32,465,475** | **42** | **5,709,591** | **70** | **26,755,883** | **72** | — | — |
| | | | Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 926,064.28 | | | | | | | | |
| | | | VII. Affaires communales | | | | | | | | |
| | | | **A. Frais d'administration de la Direction** | | | | | | | | |
| 106,064 | 30 | 106,449 | 1. Traitements . . . . . | 108,619 | — | 600 | — | 108,019 | — | — | — |
| 12,187 | — | 10,000 | 2. Frais de bureau et de déplacement . . | 21,856 | 25 | 11,488 | 85 | 10,367 | 40 | — | — |
| 9,967 | 50 | 11,000 | 3. Loyers . . . . . | 10,505 | 50 | — | — | 10,505 | 50 | — | — |
| — | — | 3,019 | 4. Commission des armoiries . . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| **128,218** | **80** | **130,468** | | **140,980** | **75** | **12,088** | **85** | **128,891** | **90** | — | — |
| | | | Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 1,576.10 | | | | | | | | |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | VIII. Direction des œuvres sociales | | | | | | | | |
| | | | | **A. Frais d'administration de la Direction** | | | | | | | | |
| 436,701 | 10 | 449,691 | | 1. Traitements . . . . . | 448,455 | 90 | 3,594 | 50 | 444,861 | 40 | — | — |
| 60,646 | 89 | 50,000 | | 2. Frais de bureau . . . . . | 62,056 | 05 | 10,083 | 05 | 51,973 | — | — | — |
| 22,000 | — | 22,000 | | 3. Loyers . . . . . | 22,000 | — | — | — | 22,000 | — | — | — |
| **519,347** | **99** | **521,691** | | | **532,511** | **95** | **13,677** | **55** | **518,834** | **40** | — | — |
| | | | | **B. Commission et inspectorat** | | | | | | | | |
| 1,414 | 95 | 700 | | 1. Commission cantonale de l'assistance publique. . . . . | 1,122 | 20 | — | — | 1,122 | 20 | — | — |
| | | | | 2. Inspecteur cantonal et adjoints: | | | | | | | | |
| 119,317 | 80 | 120,514 | | *a.* Traitements . . . . . | 123,365 | 55 | — | — | 123,365 | 55 | — | — |
| 43,955 | 05 | 42,000 | | *b.* Frais de bureau et de déplacement | 45,143 | 29 | 183 | 10 | 44,960 | 19 | — | — |
| 46,849 | 05 | 55,000 | | 3. Inspecteurs d'arrondissement . . . . | 72,513 | 50 | 25,000 | — | 47,513 | 50 | — | — |
| **211,536** | **85** | **218,214** | | | **242,144** | **54** | **25,183** | **10** | **216,961** | **44** | — | — |
| | | | | **C. Assistance des indigents** | | | | | | | | |
| | | | | 1. Subventions aux communes: | | | | | | | | |
| 2,517,897 | 25 | 2,525,000 | | *a.* Subventions pour l'assistance permanente . . . . . | 2,560,937 | 05 | — | — | 2,560,937 | 05 | — | — |
| 2,116,586 | 40 | 2,225,000 | | *b.* Subventions pour l'assistance temporaire . . . . . | 2,401,299 | 35 | — | — | 2,401,299 | 35 | — | — |
| | | | | 2. Assistance extérieure: | | | | | | | | |
| 1,343,284 | 42 | 1,400,000 | | *a.* Assistance hors du canton . . . . | 3,012,917 | 69 | 805,623 | 80 | 2,207,293 | 89 | — | — |
| 4,998,902 | 18 | 5,200,000 | | *b.* Subventions suivant les §§ 59, 60 et 113 de la loi sur l'assistance publique | 7,690,095 | 15 | 2,415,724 | 92 | 5,274,370 | 23 | — | — |
| 200,000 | — | 200,000 | | 3. Subventions extraordinaires aux communes . . . . . | 200,000 | — | — | — | 200,000 | — | — | — |
| 3,227 | 95 | 5,000 | | 4. Frais de mesures de droit criminel . . | 6,103 | 70 | 1,594 | — | 4,509 | 70 | — | — |
| **11,179,898** | **20** | **11,555,000** | | | **15,871,352** | **94** | **3,222,942** | **72** | **12,648,410** | **22** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | VIII. Direction des œuvres sociales | | | | | | | | |
| | | | **D. Hospices régionaux et communaux d'invalides, subventions** | | | | | | | | |
| 46,500 | — | 46,500 | 1. Hospice de l'Oberland à Utzigen . .<br>2. Hospice du Seeland à Worben . . .<br>3. Hospice du Mittelland à Riggisberg<br>4. Hospice de la ville de Berne à Kühlewil<br>5. Hospice de la Haute-Argovie à Dettenbühl<br>6. Hospice de l'Emmental à Frienisberg<br>7. Hospice du district de Signau à Langnau<br>8. Hospices communaux divers . . . . | 46,500 | — | — | — | 46,500 | — | — | — |
| **46,500** | — | **46,500** | | **46,500** | — | — | — | **46,500** | — | — | — |
| | | | **E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions** | | | | | | | | |
| 525,740 | 20 | 550,000 | 1. Subventions à 22 maisons d'éducation des districts et privées . . . . . | 550,000 | — | — | — | 550,000 | — | — | — |
| **525,740** | **20** | **550,000** | | **550,000** | — | — | — | **550,000** | — | — | — |
| | | | **F. Foyers cantonaux d'éducation** | | | | | | | | |
| | | | 1. Landorf | | | | | | | | |
| 36,163 | 29 | 40,552 | *a.* Administration . . . . . | 38,303 | 33 | 2,114 | 15 | 36,189 | 18 | — | — |
| 20,594 | 05 | 20,028 | *b.* Enseignement . . . . . | 20,674 | 31 | 512 | 15 | 20,162 | 16 | — | — |
| 43,600 | 86 | 40,200 | *c.* Nourriture . . . . . | 50,352 | 60 | 1,968 | 60 | 48,384 | — | — | — |
| | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 5,933 | 88 | 4,500 | 1. Entretien des bâtiments . . . . | 7,224 | 14 | 46 | — | 7,178 | 14 | — | — |
| 8,847 | 19 | 6,800 | 2. Mobilier, ustensiles . . . . . | 8,983 | 19 | 59,616 | 55 | — | — | 50,633 | 36 |
| 20,159 | 51 | 18,400 | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 25,935 | 17 | 2,737 | 40 | 23,197 | 77 | — | — |
| 10,539 | 40 | 11,500 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électrique . . . . . | 13,317 | 10 | 400 | — | 12,917 | 10 | — | — |
| 5,360 | 84 | 6,600 | 5. Frais généraux divers. . . . . | 9,970 | 82 | 1,166 | — | 8,804 | 82 | — | — |
| 9,637 | 95 | 8,100 | *e.* Loyers . . . . . | 9,100 | — | — | — | 9,100 | — | — | — |
| 4,829 | 50 | 3,780 | *f.* Industries . . . . . | 5,292 | — | 116 | 50 | 5,175 | 50 | — | — |
| *6,715* | *36* | *3,520* | *g.* Exploitation agricole . . . . . | 101,901 | 49 | 103,852 | 40 | — | — | 1,950 | 91 |
| 4,665 | — | — | *h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 65,508 | — | 7,980 | — | 57,528 | — | — | — |
| *49,613* | *20* | *54,000* | *i.* Pensions. . . . . | 1,624 | 60 | 63,752 | 55 | — | — | 62,127 | 95 |
| *28,138* | *70* | *26,940* | *k.* Prestat. en nature, remb. du personnel | — | — | 30,004 | 15 | — | — | 30,004 | 15 |
| **85,864** | **21** | **76,000** | | **358,186** | **75** | **274,266** | **45** | **83,920** | **30** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | VIII. Direction des œuvres sociales | | | | | | | | |
| | | | | **F. Foyers cantonaux d'éducation** | | | | | | | | |
| | | | | 2. Aarwangen: | | | | | | | | |
| 32,706 | 80 | 33,418 | | *a.* Administration . . . . . | 34,130 | 20 | 58 | 15 | 34,072 | 05 | — | — |
| 23,034 | 20 | 25,544 | | *b.* Enseignement . . . . . | 29,134 | 90 | 2,522 | 55 | 26,612 | 35 | — | — |
| 34,828 | 75 | 36,230 | | *c.* Nourriture . . . . . | 37,323 | 45 | 815 | 05 | 36,508 | 40 | — | — |
| | | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 3,786 | 20 | 3,000 | | 1. Entretien des bâtiments . . . . | 7,688 | — | — | — | 7,688 | — | — | — |
| 2,361 | 17 | 3,500 | | 2. Mobilier, ustensiles. . . . . | 3,524 | 13 | 310 | 76 | 3,213 | 37 | — | — |
| 14,941 | 48 | 10,000 | | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 9,773 | 61 | 2,078 | 75 | 7,694 | 86 | — | — |
| 5,647 | 17 | 5,700 | | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 5,236 | 45 | 100 | — | 5,136 | 45 | — | — |
| 4,366 | 99 | 5,600 | | 5. Frais généraux divers. . . . . | 5,144 | 38 | 505 | 80 | 4,638 | 58 | — | — |
| 8,200 | — | 8,200 | | *e.* Loyers . . . . . | 8,652 | 90 | — | — | 8,652 | 90 | — | — |
| 3,360 | 60 | 3,111 | | *f.* Exploitation agricole . . . . . | 39,917 | 03 | 38,007 | 20 | 1,909 | 83 | — | — |
| 4,297 | — | — | | *g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 1,515 | — | 1,277 | — | 238 | — | — | — |
| *45,314* | *50* | *43,700* | | *h.* Pensions. . . . . | 1,212 | 50 | 43,349 | 50 | — | — | 42,137 | — |
| *19,294* | *50* | *21,300* | | *i.* Prestat. en nature, remb. du personnel | 1,036 | 15 | 20,042 | 55 | — | | 19,006 | 40 |
| **72,921** | **36** | **69,303** | | | **184,288** | **70** | **109,067** | **31** | **75,221** | **39** | — | — |
| | | | | 3. Cerlier: | | | | | | | | |
| 41,291 | 14 | 44,632 | | *a.* Administration . . . . . | 43,378 | 30 | 159 | 35 | 43,218 | 95 | — | — |
| 23,409 | 56 | 22,000 | | *b.* Enseignement . . . . . | 19,181 | 49 | 71 | 30 | 19,110 | 19 | — | — |
| 39,616 | 78 | 38,000 | | *c.* Nourriture . . . . . | 41,557 | 91 | 200 | — | 41,357 | 91 | — | — |
| | | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 3,995 | 80 | 5,000 | | 1. Entretien des bâtiments . . . . | 6,139 | 57 | 9,580 | — | — | — | 3,440 | 43 |
| 5,389 | 56 | 3,000 | | 2. Mobilier, ustensiles. . . . . | 14,590 | 57 | 46 | 80 | 14,543 | 77 | — | — |
| 17,425 | 60 | 16,000 | | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 18,374 | 26 | 1,630 | — | 16,744 | 26 | — | — |
| 8,449 | 40 | 8,000 | | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 10,830 | 43 | 176 | — | 10,654 | 43 | — | — |
| 8,286 | 14 | 6,000 | | 5. Frais généraux divers . . . . . | 13,421 | 71 | 415 | 70 | 13,006 | 01 | — | — |
| 15,160 | — | 15,640 | | *e.* Loyers . . . . . | 16,000 | — | 1,380 | — | 14,620 | — | — | — |
| *8,073* | *64* | *6,172* | | *f.* Exploitation agricole . . . . . | 120,023 | 27 | 120,433 | 89 | — | — | 410 | 62 |
| 5,019 | — | — | | *g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 13,900 | — | 3,463 | — | 10,437 | — | — | — |
| *51,807* | — | *44,000* | | *h.* Pensions . . . . . | 1,355 | — | 56,762 | 05 | — | — | 55,407 | 05 |
| *26,776* | *35* | *28,100* | | *i.* Prestat. en nature, remb. du personnel | 140 | — | 25,845 | 10 | — | — | 25,705 | 10 |
| **81,385** | **99** | **80,000** | | | **318,892** | **51** | **220,163** | **19** | **98,729** | **32** | — | — |
| | | | | 4. Kehrsatz: | | | | | | | | |
| 46,579 | 33 | 47,163 | | *a.* Administration . . . . . | 47,936 | 09 | 1,144 | 15 | 46,791 | 94 | — | — |
| 18,366 | 61 | 20,580 | | *b.* Enseignement . . . . . | 19,802 | 48 | 70 | — | 19,732 | 48 | — | — |
| 39,787 | 28 | 36,200 | | *c.* Nourriture. . . . . | 41,793 | 29 | 1,155 | 10 | 40,638 | 19 | — | — |
| | | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 5,511 | 85 | 3,000 | | 1. Entretien et bâtiments . . . . . | 4,427 | 95 | 256 | — | 4,171 | 95 | — | — |
| 9,783 | 62 | 8,000 | | 2. Mobilier, ustensiles . . . . . | 12,991 | 66 | 6,897 | 40 | 6,094 | 26 | — | — |
| 10,961 | 77 | 9,000 | | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 15,513 | 37 | 7,541 | 93 | 7,971 | 44 | — | — |
| 8,342 | 18 | 8,000 | | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 9,196 | 22 | 452 | 50 | 8,743 | 72 | — | — |
| 8,576 | 43 | 6,500 | | 5. Frais généraux divers . . . . . | 4,634 | 98 | 334 | 55 | 4,300 | 43 | — | — |
| 7,294 | — | 7,300 | | *e.* Loyers . . . . . | 8,200 | — | 906 | — | 7,294 | — | — | — |
| *5,390* | *07* | *6,032* | | *f.* Exploitation agricole . . . . . | 98,415 | 32 | 100,148 | 22 | — | — | 1,732 | 90 |
| 31,084 | — | — | | *g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 28,677 | — | 3,200 | — | 25,477 | — | — | — |
| *39,585* | — | *39,000* | | *h.* Pensions . . . . . | 482 | 50 | 36,894 | 30 | — | — | 36,411 | 80 |
| *23,375* | *75* | *26,895* | | *i.* Prestat. en nature, remb. du personnel | 1,803 | 40 | 25,404 | — | — | — | 23,600 | 60 |
| **117,936** | **25** | **73,816** | | | **293,874** | **26** | **184,404** | **15** | **109,470** | **11** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | VIII. Direction des œuvres sociales | | | | | | | | |
| | | | **F. Foyers cantonaux d'éducation** | | | | | | | | |
| | | | 5. Bretièges: | | | | | | | | |
| 29,338 | 05 | 30,600 | *a.* Administration . . . . . | 30,109 | 10 | 309 | 85 | 29,799 | 25 | — | — |
| 25,142 | 80 | 26,856 | *b.* Enseignement . . . . . | 28,669 | 92 | 12 | 50 | 28,657 | 42 | — | — |
| 30,791 | 65 | 32,600 | *c.* Nourriture . . . . . | 35,336 | 09 | 1,265 | 40 | 34,070 | 69 | — | — |
| | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 2,913 | 45 | 1,800 | 1. Entretien des bâtiments . . . . | 3,610 | 95 | 67 | — | 3,543 | 95 | — | — |
| 4,245 | 70 | 2,700 | 2. Mobilier, ustensiles . . . . . | 9,406 | 05 | 179 | 70 | 9,226 | 35 | — | — |
| 5,053 | 50 | 4,900 | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 8,415 | 60 | 4,012 | 50 | 4,403 | 10 | — | — |
| 11,327 | 15 | 11,000 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 9,797 | 15 | 220 | — | 9,577 | 15 | — | — |
| 5,773 | 30 | 6,900 | 5. Frais généraux divers . . . . . | 8,518 | 95 | 2,117 | 35 | 6,401 | 60 | — | — |
| 15,600 | — | 18,760 | *e.* Loyers . . . . . | 18,360 | — | — | — | 18,360 | — | — | — |
| 5,779 | 75 | *2,336* | *f.* Exploitation agricole . . . . . | 44,938 | 85 | 55,508 | 20 | — | — | 10,569 | 35 |
| 2,099 | — | — | *g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 3,078 | — | 3,895 | — | — | — | 817 | — |
| *37,722* | *50* | *35,000* | *h.* Pensions . . . . . | 92 | — | 34,054 | — | — | — | 33,962 | — |
| *645* | — | *500* | *i.* Subvention de la Confédération . . | — | — | 500 | — | — | — | 500 | — |
| *21,343* | — | *22,280* | *k.* Prestat. en nature, remb. du personnel | — | — | 21,592 | 80 | — | — | 21,592 | 80 |
| **78,353** | **85** | **76,000** | 6. Loveresse: | **200,332** | **66** | **123,734** | **30** | **76,598** | **36** | — | — |
| 23,907 | 70 | 24,600 | *a.* Administration . . . . . | 23,616 | 10 | 63 | 40 | 23,552 | 70 | — | — |
| 16,498 | 80 | 17,400 | *b.* Enseignement . . . . . | 18,823 | 10 | — | — | 18,823 | 10 | — | — |
| 28,200 | 25 | 35,000 | *c.* Nourriture . . . . . | 30,298 | 05 | 400 | — | 29,898 | 05 | — | — |
| | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 82 | — | 2,500 | 1. Entretien des bâtiments . . . . | 82 | — | — | — | 82 | — | — | — |
| 3,025 | 55 | 6,500 | 2. Mobilier, ustensiles . . . . . | 5,584 | 05 | 1,000 | — | 4,584 | 05 | — | — |
| 5,476 | 90 | 8,500 | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 8,716 | 60 | 1,217 | 30 | 7,499 | 30 | — | — |
| 4,904 | 05 | 6,500 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 5,075 | 40 | 300 | — | 4,775 | 40 | — | — |
| 6,556 | 10 | 2,500 | 5. Frais généraux divers . . . . . | 7,188 | 70 | — | — | 7,188 | 70 | — | — |
| 5,630 | — | 6,400 | *e.* Loyer . . . . . | 8,020 | — | 840 | — | 7,180 | — | — | — |
| *1,641* | *65* | *1,760* | *f.* Exploitation agricole . . . . . | 23,709 | 50 | 27,503 | 30 | — | — | 3,793 | 80 |
| 5,150 | — | — | *g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 2,900 | — | 1,800 | — | 1,100 | — | — | — |
| *29,768* | — | *35,000* | *h.* Pensions . . . . . | — | — | 30,290 | — | — | — | 30,290 | — |
| *1,594* | — | *1,400* | *i.* Subvention de la Confédération . . | — | — | 1,718 | — | — | — | 1,718 | — |
| *12,208* | *50* | *14,740* | *k.* Prestat. en nature, remb. du personnel | — | — | 11,903 | — | — | — | 11,903 | — |
| **54,219** | **20** | **57,000** | 7. Oberbipp: | **134,013** | **50** | **77,035** | — | **56,978** | **50** | — | — |
| 36,243 | 20 | 38,097 | *a.* Administration . . . . . | 49,734 | 75 | 5,362 | 30 | 44,372 | 45 | — | — |
| 19,861 | 80 | 13,740 | *b.* Enseignement . . . . . | 20,714 | 35 | — | — | 20,714 | 35 | — | — |
| 42,794 | 35 | 37,200 | *c.* Nourriture . . . . . | 38,687 | 75 | 100 | — | 38,587 | 75 | — | — |
| | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 2,354 | 49 | 2,000 | 1. Entretien des bâtiments . . . . | 5,060 | 69 | 390 | — | 4,670 | 69 | — | — |
| 5,134 | 49 | 3,500 | 2. Mobilier, ustensiles . . . . . | 9,273 | 57 | 440 | — | 8,833 | 57 | — | — |
| 17,000 | 11 | 15,000 | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 25,238 | 51 | 4,024 | 40 | 21,214 | 11 | — | — |
| 5,534 | 45 | 5,400 | 4. Chauffage, éclair. et énergie électr. | 7,995 | 40 | — | — | 7,995 | 40 | — | — |
| 7,331 | 96 | 8,000 | 5. Frais généraux divers . . . . . | 8,548 | 38 | 1,351 | 10 | 7,197 | 28 | — | — |
| 6,500 | — | 6,000 | *e.* Loyers . . . . . | 6,500 | — | — | — | 6,500 | — | — | — |
| 4,443 | — | 2,574 | *f.* Industries . . . . . | 4,866 | — | — | — | 4,866 | — | — | — |
| 24,857 | 36 | — | *g.* Exploitation agricole . . . . . | 85,712 | 35 | 84,111 | 30 | 1,601 | 05 | — | — |
| — | — | *40,000* | *h.* Augmentation et diminut. à l'invent. | 1,390 | — | 5,420 | — | — | — | 4,030 | — |
| *45,042* | — | 5,000 | *i.* Pensions . . . . . | 225 | — | 51,545 | 50 | — | — | 51,320 | 50 |
| 5,000 | — | *24,360* | *k.* Versements au fonds d'éducation . | 5,000 | — | — | — | 5,000 | — | — | — |
| *24,248* | *50* | — | *l.* Prestat. en nature, remb. du personnel | 200 | — | 26,476 | 25 | — | — | 26,276 | 25 |
| **107,764** | **71** | **72,151** | | **269,146** | **75** | **179,220** | **85** | **89,925** | **90** | — | — |
| 85,864 | 21 | 76,000 | 1. Landorf . . . . . | 358,186 | 75 | 274,266 | 45 | 83,920 | 30 | — | — |
| 72,921 | 36 | 69,303 | 2. Aarwangen . . . . . | 184,288 | 70 | 109,067 | 31 | 75,221 | 39 | — | — |
| 81,385 | 99 | 80,000 | 3. Cerlier . . . . . | 318,892 | 51 | 220,163 | 19 | 98,729 | 32 | — | — |
| 117,936 | 25 | 73,816 | 4. Kehrsatz . . . . . | 293,874 | 26 | 184,404 | 15 | 109,470 | 11 | — | — |
| 78,353 | 85 | 76,000 | 5. Bretièges . . . . . | 200,332 | 66 | 123,734 | 30 | 76,598 | 36 | — | — |
| 54,219 | 20 | 57,000 | 6. Loveresse . . . . . | 134,013 | 50 | 77,035 | — | 56,978 | 50 | — | — |
| 107,764 | 71 | 72,151 | 7. Oberbipp . . . . . | 269,146 | 75 | 179,220 | 85 | 89,925 | 90 | — | — |
| **598,445** | **57** | **504,270** | | **1,758,735** | **13** | **1,167,891** | **25** | **590,843** | **88** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | VIII. Assistance publique | | | | | | | | |
| | | | **G. Secours supplément. aux vieillards et survivants** | | | | | | | | |
| 530,897 | 80 | 1,000,000 | 1. Suppléments aux rentes fédérales (art. 1er, al. a, de l'ord. du 10. 2. 48) . . . . | 1,022,586 | 05 | 399,806 | 20 | 622,779 | 85 | — | — |
| — | — | 300,000 | 2. Allocations (selon art. 1er, al. b et c, de l'ord. du 10. 2. 48) . . . . . | 263,733 | 10 | 108,962 | 80 | 154,770 | 30 | — | — |
| *100,000* | — | *100,000* | 3. Prélèvement sur le fonds d'une assurance vieillesse cantonale . . . . . | — | — | 100,000 | — | — | — | 100,000 | — |
| *200,000* | — | — | (Contribution de la Direction de l'économie publique IXa H. 5. b) . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 174,129 | 65 | — | (Aide aux chômeurs âgés) . . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| | | | **G a. Office cantonal pour l'aide aux vieillards, veuves et orphelins** | | | | | | | | |
| 51,613 | 15 | 53,672 | 1. Traitements . . . . . | 38,202 | 80 | — | — | 38,202 | 80 | — | — |
| 8,785 | 37 | 16,000 | 2. Frais de bureau et d'administration . | 5,305 | 03 | — | — | 5,305 | 03 | — | — |
| 2,333 | — | 2,000 | 3. Loyer . . . . . | 2,000 | — | — | — | 2,000 | — | — | — |
| *62,731* | *52* | *71,672* | 4. Couverture des frais par le fonds d'une assurance-vieillesse cantonale . . . . | — | — | 45,507 | 83 | — | — | 45,507 | 83 |
| **405,027** | **45** | **1,200,000** | | **1,331,826** | **98** | **654,276** | **83** | **677,550** | **15** | — | — |
| | | | **H. Subventions diverses** | | | | | | | | |
| 4,000 | — | 4,000 | 1. Subventions à des sociétés de secours à l'étranger . . . . . | 4,000 | — | — | — | 4,000 | — | — | — |
| 20,000 | — | 20,000 | 2. Secours en cas de dommages dus aux éléments . . . . . | 64,388 | 20 | 44,388 | 20 | 20,000 | — | — | — |
| 4,322 | 30 | 11,500 | 3. Office de conseils en matière d'éducation à Berne, subside . . . . . | 11,022 | 60 | — | — | 11,022 | 60 | — | — |
| *32,206* | — | — | 4. Assistance aux anormaux . . . . . | 31,351 | — | 31,351 | — | — | — | — | — |
| 32,206 | — | | | | | | | | | | |
| **28,322** | **30** | **35,500** | | **110,761** | **80** | **75,739** | **20** | **35,022** | **60** | — | — |
| | | | **J. Mesures propres à combattre l'alcoolisme** | | | | | | | | |
| *204,253* | *10* | *250,000* | 1. Prélèvement sur la dîme de l'alcool . | — | — | 250,000 | — | — | — | 250,000 | — |
| 204,253 | 10 | 250,000 | 2. Mesures propres à combattre l'alcoolisme, inclus secours en nature . . . | 250,028 | 85 | 28 | 85 | 250,000 | — | — | — |
| — | — | — | | **250,028** | **85** | **250,028** | **85** | — | — | — | — |
| | | | **K. Subventions aux hospices et aux établissements de charité pour constructions nouvelles et transformations** | | | | | | | | |
| *496,395* | *40* | — | 1. Subside du fonds de secours aux hospices et aux établissements de charité . | — | — | 302,270 | 35 | — | — | 302,270 | 35 |
| 496,395 | 40 | — | 2. Subventions aux hospices et aux établissements de charité . . . . . | 303,071 | 85 | 801 | 50 | 302,270 | 35 | — | — |
| — | — | — | | **303,071** | **85** | **303,071** | **85** | — | — | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | VIII. Direction des œuvres sociales | | | | | | | | |
| | | | **L. Aide sociale d'après guerre** | | | | | | | | |
| 17,056 | 15 | 20,000 | 1. Frais d'administration . . . . . | 13,888 | 17 | 171 | 30 | 13,716 | 87 | — | — |
| *19,505* | *80* | — | (Contributions de la Confédération aux | | | | | | | | |
| 19,505 | 80 | | dépenses des communes) . . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 774,543 | 45 | 750,000 | 2. Contributions de l'Etat de 50 % aux aides de circonstance des communes . | 1,002,141 | 10 | 253,100 | 95 | 749,040 | 15 | — | — |
| **791,599** | **60** | **770,000** | | **1,016,029** | **27** | **253,272** | **25** | **762,757** | **02** | — | — |
| 519,347 | 99 | 521,691 | **A. Frais d'administration de la Direction** | 532,511 | 95 | 13,677 | 55 | 518,834 | 40 | — | — |
| 211,536 | 85 | 218,214 | **B. Commission et inspectorat** . . . . . | 242,144 | 54 | 25,183 | 10 | 216,961 | 44 | — | — |
| 11,179,898 | 20 | 11,555,000 | **C. Assistance des indigents** . . . . . | 15,871,352 | 94 | 3,222,942 | 72 | 12,648,410 | 22 | — | — |
| 46,500 | — | 46,500 | **D. Hospices régionaux et commun. d'invalides, subventions** . . . . . | 46,500 | — | — | — | 46,500 | — | — | — |
| 525,740 | 20 | 550,000 | **E. Maisons d'éducation des districts et privées, subventions** . . . . . | 550,000 | — | — | — | 550,000 | — | — | — |
| 598,445 | 57 | 504,270 | **F. Foyers cantonaux d'éducation** . . . . | 1,758,735 | 13 | 1,167,891 | 25 | 590,843 | 88 | — | — |
| 405,027 | 45 | 1,200,000 | **G. Secours supplément. aux vieillards et survivants** . . . . . | 1,331,826 | 98 | 654,276 | 83 | 677,550 | 15 | — | — |
| 28,322 | 30 | 35,500 | **H. Subventions diverses** . . . . . | 110,761 | 80 | 75,739 | 20 | 35,022 | 60 | — | — |
| — | — | — | **J. Mesures propres à combattre l'alcoolisme** | 250,028 | 85 | 250,028 | 85 | — | — | — | — |
| — | — | — | **K. Subventions aux hospices et aux établissements de charité pour constructions nouvelles et transformations** . . | 303,071 | 85 | 303,071 | 85 | — | — | — | — |
| 791,599 | 60 | 770,000 | **L. Aide sociale d'après guerre** . . . . . | 1,016,029 | 27 | 253,272 | 25 | 762,757 | 02 | — | — |
| **14,306,418** | **16** | **15,401,175** | Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 645,704.71 | **22,012,963** | **31** | **5,966,083** | **60** | **16,046,879** | **71** | — | — |
| | | | IX a. Economie publique | | | | | | | | |
| | | | **A. Frais d'administration de la Direction** | | | | | | | | |
| 87,521 | 75 | 86,644 | 1. Traitements . . . . . | 93,335 | 30 | — | — | 93,335 | 30 | — | — |
| 7,578 | 32 | 7,600 | 2. Frais de bureau . . . . . | 13,781 | 69 | 6,508 | 10 | 7,273 | 59 | — | — |
| — | — | 2,000 | 3. Cours d'instruction pour la protection de l'ouvrier . . . . . | 285 | 75 | — | — | 285 | 75 | — | — |
| *11,709* | — | *9,000* | 4. Emoluments pour autorisations . . . | — | — | 9,133 | — | — | — | 9,133 | — |
| 2,700 | — | 3,500 | 5. Loyers . . . . . | 3,500 | — | — | — | 3,500 | — | — | — |
| **86,091** | **07** | **90,744** | | **110,902** | **74** | **15,641** | **10** | **95,261** | **64** | — | — |
| | | | **B. Commerce et industrie** | | | | | | | | |
| 17,561 | 20 | 20,000 | 1. Encouragements au commerce et à l'industrie en général . . . . . | 29,708 | 15 | 3,286 | 35 | 26,421 | 80 | — | — |
| 2,500 | — | 2,500 | 2. Association d'industrie hôtelière, subvent. | 2,500 | — | — | — | 2,500 | — | — | — |
| — | — | 500 | 3. Loi sur la protection des ouvrières, inspect. | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 1,000 | — | 1,000 | 4. Office des renseignements juridiques du Cartel syndical cantonal, subside. . . | 1,000 | — | — | — | 1,000 | — | — | — |
| 15,000 | — | 15,000 | 5. Société coopérative de cautionnement, subs. | 15,000 | — | — | — | 15,000 | — | — | — |
| 1,989 | — | 5,000 | 6. Frais pour expertises, commissions, etc. | 400 | — | — | — | 400 | — | — | — |
| **38,050** | **20** | **44,000** | | **48,608** | **15** | **3,286** | **35** | **45,321** | **80** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | IX a. Economie publique | | | | | | | | |
| | | | **C. Chambre du commerce et de l'industrie** | | | | | | | | |
| 79,136 | 65 | 79,832 | 1. Traitements | 78,332 | 80 | — | — | 78,332 | 80 | — | — |
| 572 | 65 | 1,000 | 2. Indemnités de séances et de route | 641 | 70 | — | — | 641 | 70 | — | — |
| 11,422 | 02 | 13,300 | 3. Frais de bureau et de déplacement, publicat. | 16,254 | 68 | 2,964 | 50 | 13,290 | 18 | — | — |
| 8,225 | — | 8,325 | 4. Loyers | 9,525 | — | 1,300 | — | 8,225 | — | — | — |
| 42,667 | 48 | 64,626 | 5. Contrôle des prix | 84,271 | 55 | 17,000 | — | 67,271 | 55 | — | — |
| 9,000 | — | 9,000 | 6. Travail hors fabrique dans l'industrie horlogère | 10,297 | 25 | 1,296 | 40 | 9,000 | 85 | — | — |
| 22,029 | 76 | 21,668 | 7. Office central pour le maintien d'industries existantes et l'introduction de nouvelles industries | 17,911 | 85 | 2,908 | 35 | 15,003 | 50 | — | — |
| **173,053** | **56** | **197,751** | | **217,234** | **83** | **25,469** | **25** | **191,765** | **58** | — | — |
| | | | **D. Office de la formation professionnelle** | | | | | | | | |
| | | | 1. Administration: | | | | | | | | |
| 82,289 | 90 | 79,670 | *a.* Traitements | 80,895 | 60 | — | — | 80,895 | 60 | — | — |
| 8,067 | 17 | 8,000 | *b.* Frais de bureau | 7,753 | 43 | — | — | 7,753 | 43 | — | — |
| 5,400 | — | 5,400 | *c.* Loyers | 5,400 | — | — | — | 5,400 | — | — | — |
| | | | *d.* Emoluments: | | | | | | | | |
| *47,917* | *34* | *45,000* | 1. Produit | — | — | 52,991 | 34 | — | — | 52,991 | 34 |
| 5,000 | — | 5,000 | 2. Fonds des examens d'apprentis | 5,000 | — | — | — | 5,000 | — | — | — |
| 42,917 | 34 | 40,000 | 3. Subside pour frais des examens d'apprentis | 47,991 | 34 | — | — | 47,991 | 34 | — | — |
| 182,783 | 89 | 170,000 | 2. Apprentissages et examens d'apprentis | 292,372 | 53 | 120,616 | 92 | 171,755 | 61 | — | — |
| | | | 3. Ecoles professionnelles: | | | | | | | | |
| 240,900 | — | 1,068,000 | *a.* Ecoles et cours spéciaux d'arts et métiers | 629,192 | — | 334,729 | — | 294,463 | — | — | — |
| 497,330 | — | | *b.* Ecoles complémentaires d'arts et métiers | 1,423,497 | — | 842,596 | — | 580,901 | — | — | — |
| 41,500 | — | | *c.* Ecoles de commerce | 139,602 | — | 71,602 | — | 68,000 | — | — | — |
| 284,220 | — | | *d.* Ecoles complémentaires commerciales | 361,285 | — | 61,648 | — | 299,637 | — | — | — |
| 12,000 | — | 12,000 | *e.* Cours de perfectionnement | 21,714 | 75 | 10,056 | 80 | 11,657 | 95 | — | — |
| 5,000 | — | 169,600 | *f.* Construction de bâtiments, subsides | 293,600 | — | 124,000 | — | 169,600 | — | — | — |
| 5,207 | 05 | 6,000 | 4. Encouragement des apprentissages ménagers | 6,000 | — | — | — | 6,000 | — | — | — |
| | | | 5. Bourses professionnelles: | | | | | | | | |
| 74,982 | — | 75,000 | *a.* Apprentissages | 96,285 | — | 21,285 | — | 75,000 | — | — | — |
| 6,000 | — | 6,000 | *b.* Perfectionnement et examens de maîtrise | 16,686 | 60 | 10,686 | 60 | 6,000 | — | — | — |
| **1,445,680** | **01** | **1,599,670** | | **3,427,275** | **25** | **1,650,211** | **66** | **1,777,063** | **59** | — | — |
| | | | **E. Offic pour le développement de l'artisanat** | | | | | | | | |
| | | | *a.* Musée des arts et métiers et Ecole de céramique: | | | | | | | | |
| 80,572 | 40 | 91,497 | 1. Traitements | 81,601 | 20 | — | — | 81,601 | 20 | — | — |
| 1,365 | 61 | 1,200 | 2. Matériel d'enseignement | 935 | 81 | 40 | — | 895 | 81 | — | — |
| 9,803 | 86 | 10,000 | 3. Bibliothèque et collection | 16,606 | 46 | 1,812 | 49 | 14,793 | 97 | — | — |
| 4,095 | 57 | 7,000 | 4. Expositions, cours, conférences | 7,339 | 10 | 1,628 | — | 5,711 | 10 | — | — |
| 7,716 | 98 | 7,000 | 5. Frais d'administration | 7,761 | 45 | 580 | 84 | 7,180 | 61 | — | — |
| 5,793 | 74 | 5,000 | 6. Matériaux | 5,666 | 84 | 9 | — | 5,657 | 84 | — | — |
| 8,370 | — | 7,620 | 7. Loyer | 17,070 | — | — | — | 17,070 | — | — | — |
| 3,877 | 17 | 4,000 | 8. Mobilier, outillage | 2,692 | 75 | 40 | — | 2,652 | 75 | — | — |
| 10,026 | 35 | 12,000 | 9. Chauffage, éclairage et nettoyage | 11,627 | 53 | 7 | 50 | 11,620 | 03 | — | — |
| 131,621 | 68 | 145,317 | A reporter | 151,301 | 14 | 4,117 | 83 | 147,183 | 31 | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | IX a. Economie publique | | | | | | | | |
| | | | **E. Office pour le développement de l'artisanat** | | | | | | | | |
| 131,621 | 68 | 145,317 | Report | 151,301 | 14 | 4,117 | 83 | 147,183 | 31 | — | — |
| 300 | 69 | 300 | 10. Frais divers | 263 | 78 | 18 | 25 | 245 | 53 | — | — |
| *1,170* | — | *1,000* | 11. Ecolages | — | — | 1,292 | 50 | — | — | 1,292 | 50 |
| *5,937* | *95* | *6,000* | 12. Produit des travaux des élèves | — | — | 7,339 | 30 | — | — | 7,339 | 30 |
| *36,325* | — | *39,130* | 13. Subvention de la ville de Berne | 9,005 | — | 48,540 | — | — | — | 39,535 | — |
| *1,600* | — | *1,600* | 14. Subvention de la bourg. de Berne | — | — | 1,600 | — | — | — | 1,600 | — |
| *2,555* | — | *1,500* | 15. Subventions privées | — | — | 2,400 | — | — | — | 2,400 | — |
| *20,000* | — | *22,534* | 16. Subvention de la Confédération | 1,219 | 90 | 24,837 | — | — | — | 23,617 | 10 |
| **64,334** | **42** | **73,853** | | **161,789** | **82** | **90,144** | **88** | **71,644** | **94** | — | — |
| | | | *b.* Ecole de sculpture de Brienz: | | | | | | | | |
| 31,876 | — | 32,720 | 1. Traitements | 33,612 | — | — | — | 33,612 | — | — | — |
| 2,412 | 10 | 2,500 | 2. Matériel d'enseignement | 1,517 | — | 100 | — | 1,417 | — | — | — |
| 3,040 | 55 | 4,000 | 3. Frais d'administration | 5,131 | 80 | 26 | 50 | 5,105 | 30 | — | — |
| 3,353 | 70 | 4,000 | 4. Moyens d'enseignement p. élèves | 3,818 | 60 | 1,123 | 05 | 2,695 | 55 | — | — |
| 9,196 | — | 7,500 | 5. Matériaux, bois, etc. | 26,611 | 75 | 38 | 45 | 26,573 | 30 | — | — |
| 7,174 | 45 | 2,000 | 6. Loyer | 5,724 | — | — | — | 5,724 | — | — | — |
| 961 | — | 1,000 | 7. Mobilier, achat et entretien | 834 | 80 | 5 | — | 829 | 80 | — | — |
| 3,010 | 29 | 3,000 | 8. Chauffage, force motrice, éclairage, nettoyage | 3,304 | — | — | — | 3,304 | — | — | — |
| 766 | 35 | 550 | 9. Divers | 1,442 | 05 | 135 | — | 1,307 | 05 | — | — |
| *89* | — | *100* | 10. Ecolages | — | — | 270 | — | — | — | 270 | — |
| *8,473* | *70* | *6,500* | 11. Produit des travaux des élèves | 1,698 | — | 27,055 | 70 | — | — | 25,357 | 70 |
| *4,000* | — | *4,000* | 12. Subvention de la commune de Brienz | — | — | 4,000 | — | — | — | 4,000 | — |
| *9,000* | — | *9,369* | 13. Subvention de la Confédération | 982 | — | 10,956 | — | — | — | 9,974 | — |
| **40,227** | **74** | **37,301** | | **84,676** | — | **43,709** | **70** | **40,966** | **30** | — | — |
| 64,334 | 42 | 73,853 | *a.* Musée des arts et métiers et Ecole de céramique | 161,789 | 82 | 90,144 | 88 | 71,644 | 94 | — | — |
| 40,227 | 74 | 37,301 | *b.* Ecole de sculpture de Brienz | 84,676 | — | 43,709 | 70 | 40,966 | 30 | — | — |
| **104,562** | **16** | **111,154** | | **246,465** | **82** | **133,854** | **58** | **112,611** | **24** | — | — |
| | | | **F. Technicum de Berthoud** | | | | | | | | |
| | | | 1. Enseignement: | | | | | | | | |
| 308,798 | 95 | 430,000 | *a.* Traitements des professeurs | 310,129 | 70 | — | — | 310,129 | 70 | — | — |
| 76,011 | 45 | | *b.* Allocations de renchérissement | 79,864 | 90 | — | — | 79,864 | 90 | — | — |
| 29,348 | 11 | 32,000 | *c.* Matériel d'enseignement | 33,289 | 79 | 973 | 90 | 32,315 | 89 | — | — |
| | | | 2. Administration: | | | | | | | | |
| 24,632 | 20 | 25,800 | *a.* Traitements | 25,399 | — | 49 | — | 25,350 | — | — | — |
| 6,760 | 35 | | *b.* Allocations de renchérissement | 6,974 | 50 | — | — | 6,974 | 50 | — | — |
| 4,155 | 60 | 3,500 | *c.* Commission de surveillance et d'examen | 4,237 | 40 | — | — | 4,237 | 40 | — | — |
| 11,537 | 80 | 24,100 | *d.* Frais de bureau et de déplacement | 16,009 | 75 | 659 | 25 | 15,350 | 50 | — | — |
| 34,375 | 48 | 40,600 | *e.* Chauffage, éclairage, nettoyage et réparations | 30,296 | 62 | 110 | — | 30,186 | 62 | — | — |
| 47,099 | 80 | 48,200 | 3. Loyer | 48,200 | — | 1,100 | 20 | 47,099 | 80 | — | — |
| 2,950 | — | 3,000 | 4. Bourses | 3,000 | — | 100 | — | 2,900 | — | — | — |
| *50,678* | — | *55,000* | 5. Ecolages | 1,240 | — | 56,411 | — | — | — | 55,171 | — |
| *112,954* | — | *127,067* | 6. Subvention de la ville de Berthoud | — | — | 113,803 | — | — | — | 113,803 | — |
| *106,078* | — | *119,800* | 7. Subvention de la Confédération | — | — | 107,827 | — | — | — | 107,827 | — |
| **275,959** | **74** | **305,333** | | **558,641** | **66** | **281,033** | **35** | **277,608** | **31** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | IX a. Economie publique | | | | | | | | |
| | | | | **G. Technicum et école des transports de Bienne** | | | | | | | | |
| | | | | I. Technicum. | | | | | | | | |
| | | | | 1. Enseignement: | | | | | | | | |
| 305,416 | 80 | 250,926 | | *a.* Traitements des professeurs . . . . | 301,323 | — | 70,000 | — | 231,323 | — | — | — |
| 76,548 | 85 | 60,700 | | *b.* Allocations de renchérissement . . | 81,973 | 50 | — | — | 81,973 | 50 | — | — |
| 44,006 | 53 | 50,000 | | *c.* Matériel d'enseignement . . . . . | 61,427 | 50 | 12,091 | 35 | 49,336 | 15 | — | — |
| 557 | 79 | 5,500 | | *d.* Matériel d'exploitation . . . . . | 1,885 | 68 | — | — | 1,885 | 68 | — | — |
| | | | | 2. Administration: | | | | | | | | |
| 2,960 | 65 | 3,750 | | *a.* Commiss. de surveillance et spéciales | 3,704 | 95 | 1,500 | — | 2,204 | 95 | — | — |
| 6,948 | — | 7,182 | | *b.* Traitements. . . . . | 14,364 | — | 7,182 | — | 7,182 | — | — | — |
| 15,419 | 21 | 17,700 | | *c.* Frais généraux . . . . . | 22,515 | 05 | 5,558 | 65 | 16,956 | 40 | — | — |
| 41,451 | 40 | 46,430 | | *d.* Chauffage, éclairage et nettoyage . | 51,136 | 41 | 4,000 | — | 47,136 | 41 | — | — |
| 2,868 | — | 2,964 | | *e.* Concierge . . . . . | 5,928 | — | 2,964 | — | 2,964 | — | — | — |
| 9,857 | 60 | 7,200 | | *f.* Installations et transformations . . | 7,840 | 95 | 1,000 | — | 6,840 | 95 | — | — |
| 33,500 | — | 34,400 | | 3. Loyers . . . . . | 34,400 | — | 450 | — | 33,950 | — | — | — |
| 1,600 | — | 3,500 | | 4. Ecolages . . . . . | 1,380 | — | — | — | 1,380 | — | — | — |
| *50,020* | — | *40,000* | | 5. Produit des travaux des élèves . . . | 295 | — | 38,683 | 80 | — | — | 38,388 | 80 |
| *300* | — | *300* | | 6. Recettes diverses . . . . . | — | — | 300 | — | — | — | 300 | — |
| *8,193* | *80* | *3,000* | | 7. Intérêts des capitaux . . . . . | — | — | 7,313 | 10 | — | — | 7,313 | 10 |
| *112,239* | — | *105,177* | | 8. Subvention de la ville de Bienne . . | — | — | 105,504 | — | — | — | 105,504 | — |
| *109,905* | — | *93,523* | | 9. Subvention de la Confédération . . . | — | — | 86,190 | — | — | — | 86,190 | — |
| **260,477** | **03** | **248,252** | | | **588,174** | **04** | **342,736** | **90** | **245,437** | **14** | — | — |
| | | | | II. Ecoles spéciales. | | | | | | | | |
| | | | | 1. Enseignement: | | | | | | | | |
| 261,298 | 80 | 408,860 | | *a.* Traitements . . . . . | 314,239 | — | — | — | 314,239 | — | — | — |
| 67,633 | 60 | | | *b.* Allocations de renchérissement . . | 66,559 | 10 | — | — | 66,559 | 10 | — | — |
| 103,814 | 12 | 121,585 | | *c.* Matériel d'enseignement . . . . . | 101,373 | 39 | 360 | 30 | 101,013 | 09 | — | — |
| 18,929 | 34 | 39,500 | | *d.* Matériel d'exploitation . . . . . | 17,973 | 26 | 29 | 80 | 17,943 | 46 | — | — |
| 12,528 | 82 | 13,300 | | *e.* Matières premières . . . . . | 13,960 | 28 | — | — | 13,960 | 28 | — | — |
| — | — | 21,500 | | *f.* Achat de bois rond: Ecole spéciale de scierie | — | — | — | — | — | — | — | — |
| | | | | 2. Administration: | | | | | | | | |
| 3,100 | — | 2,500 | | *a.* Commission de surveill. et experts | 1,500 | — | — | — | 1,500 | — | — | — |
| 6,948 | — | 7,182 | | *b.* Traitements. . . . . | 7,182 | — | — | — | 7,182 | — | — | — |
| 11,049 | 38 | 13,650 | | *c.* Frais généraux . . . . . | 11,239 | 02 | 119 | 40 | 11,119 | 62 | — | — |
| 16,564 | 56 | 22,980 | | *d.* Chauffage, éclairage et nettoyage | 23,,276 | 75 | — | — | 23,276 | 75 | — | — |
| 2,868 | — | 8,894 | | *e.* Concierge . . . . . | 2,964 | — | — | — | 2,964 | — | — | — |
| 3,479 | 75 | 5,000 | | *f.* Installations et transformations . . | 4,840 | 90 | — | — | 4,840 | 90 | — | — |
| 25,500 | — | 26,500 | | 3. Loyers . . . . . | 25,500 | — | 450 | — | 25,050 | — | — | — |
| 3,660 | — | 3,500 | | 4. Bourses . . . . . | 2,220 | — | — | — | 2,220 | — | — | — |
| *21,445* | — | *20,000* | | 5. Ecolages . . . . . | — | — | 25,190 | — | — | — | 25,190 | — |
| *721* | *90* | *800* | | 6. Intérêts des capitaux . . . . . | 500 | — | 1,221 | 90 | — | — | 721 | 90 |
| *4,059* | *85* | *1,800* | | 7. Recettes diverses . . . . . | — | — | 3,050 | — | — | — | 3,050 | — |
| *32,762* | *15* | *50,000* | | 8. Produit des travaux des élèves . . . | 1,184 | 95 | 22,409 | 57 | — | — | 21,224 | 62 |
| *60,988* | *80* | *45,000* | | 9. Bureau d'observation des montres. . | 24,538 | 95 | 80,687 | 10 | — | — | 56,148 | 15 |
| *92,745* | — | *136,884* | | 10. Subvention de la ville de Bienne. . . | — | — | 112,571 | — | — | — | 112,571 | — |
| *110,000* | — | *136,700* | | 11. Subvention de la Confédération . . . | — | — | 120,550 | — | — | — | 120,550 | — |
| **214,651** | **67** | **303,767** | | | **619,051** | **60** | **366,639** | **07** | **252,412** | **53** | — | — |
| 260,477 | 03 | 248,252 | | I. Technicum . . . . . | 588,174 | 04 | 342,736 | 90 | 245,437 | 14 | — | — |
| 214,651 | 67 | 303,767 | | II. Ecoles spéciales . . . . . | 619,051 | 60 | 366,639 | 07 | 252,412 | 53 | — | — |
| **475,128** | **70** | **552,019** | | | **1,207,225** | **64** | **709,375** | **97** | **497,849** | **67** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | IX a. Economie publique | | | | | | | | |
| | | | **H. Office du travail** | | | | | | | | |
| 311,662 | 65 | 319,564 | 1. Traitements | 322,242 | 35 | 3,249 | 50 | 318,992 | 85 | — | — |
| 51,136 | 07 | 50,000 | 2. Frais de bureau et d'impression | 51,030 | 92 | 5,065 | 13 | 45,965 | 79 | — | — |
| 7,800 | — | 7,800 | 3. Loyer | 7,800 | — | 360 | — | 7,440 | — | — | — |
| *22,024* | — | *31,717* | 4. Subvention de la Confédération au service de placement | — | — | 31,881 | 90 | — | — | 31,881 | 90 |
| | | | 5. Mesures propres à combattre le chômage: | | | | | | | | |
| 43,896 | 75 | 300,000 | *a.* Subsides aux caisses d'assurance contre le chômage | 381,642 | 85 | 162,348 | — | 219,294 | 85 | — | — |
| 200,000 | — | 10,000 | (Subsides en faveur de l'aide aux chômeurs âgés) | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 5 | 53 | — | *c.* Secours de crise | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *8,547* | *15* | — | *d.* Aide extraordinaire de guerre artisanat | 640 | 20 | 925 | — | — | — | 284 | 80 |
| — | — | 6,000 | 6. Service du travail dans l'agriculture, rentes | 5,433 | 30 | — | — | 5,433 | 30 | — | — |
| **583,929** | **85** | **661,647** | | **768,789** | **62** | **203,829** | **53** | **564,960** | **09** | — | — |
| | | | **J. Police des denrées alimentaires** | | | | | | | | |
| | | | 1. Laboratoire cantonal de chimie: | | | | | | | | |
| 96,739 | 35 | 101,627 | *a.* Traitements | 101,962 | 95 | — | — | 101,962 | 95 | — | — |
| 17,400 | — | 17,400 | *b.* Loyer | 17,400 | — | — | — | 17,400 | — | — | — |
| 15,231 | 77 | 17,000 | *c.* Articles chimiques, écrits, éclairage, etc. | 17,212 | 06 | 1,880 | — | 15,332 | 06 | — | — |
| *20,597* | *21* | *14,000* | *d.* Recettes des analyses | 28 | 20 | 19,292 | 59 | — | — | 19,264 | 39 |
| | | | 2. Inspections: | | | | | | | | |
| 11,707 | 20 | 13,000 | *a.* Frais de bureau et de déplacement | 14,501 | 25 | — | — | 14,501 | 25 | — | — |
| 533 | 40 | 3,000 | *b.* Cours d'instruction | 1,402 | 40 | — | — | 1,402 | 40 | — | — |
| 518 | 59 | 500 | 3. Frais de bureau et d'impression | 498 | 68 | — | — | 498 | 68 | — | — |
| *26,028* | — | *29,831* | 4. Subvention de la Confédération | 7,515 | — | 36,131 | — | — | — | 28,616 | — |
| **95,505** | **10** | **108,696** | | **160,520** | **54** | **57,303** | **59** | **103,216** | **95** | — | — |
| | | | **K. Poids et mesures** | | | | | | | | |
| 5,784 | — | 5,784 | 1. Traitements | 4,128 | — | — | — | 4,128 | — | — | — |
| 988 | 30 | 1,000 | 2. Frais de bureau et de déplacement | 828 | 65 | — | — | 828 | 65 | — | — |
| 17,065 | 90 | 13,200 | 3. Frais d'inspection | 16,086 | 75 | 156 | 50 | 15,930 | 25 | — | — |
| 2,041 | 05 | 2,000 | 4. Poids, mesures, appareils | 10,870 | 15 | 328 | 40 | 10,541 | 75 | — | — |
| 1,000 | — | 1,000 | 5. Loyer | 1,000 | — | — | — | 1,000 | — | — | — |
| **26,879** | **25** | **22,984** | | **32,913** | **55** | **484** | **90** | **32,428** | **65** | — | — |
| | | | **L. Police du feu** | | | | | | | | |
| 64 | 85 | 1,000 | 1. Inspection du matériel d'incendie | 121 | 95 | — | — | 121 | 95 | — | — |
| 18,148 | 30 | 20,000 | 2. Police du feu | 21,345 | 25 | 1,380 | 60 | 19,964 | 65 | — | — |
| **18,213** | **15** | **21,000** | | **21,467** | **20** | **1,380** | **60** | **20,086** | **60** | — | — |
| | | | **M. Orientation professionnelle et patronage des apprentis** | | | | | | | | |
| 76,032 | 90 | 83,480 | 1. Subsides | 114,883 | 24 | 36,597 | — | 78,286 | 24 | — | — |
| **76,032** | **90** | **83,480** | | **114,883** | **24** | **36,597** | — | **78,286** | **24** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | IX a. Economie publique | | | | | | | | |
| | | | **N. Office central d'économie de guerre** | | | | | | | | |
| 140,903 | 65 | | 1. Traitements | | | | | | | | |
| 1,287 | 70 | | 2. Frais de bureau | | | | | | | | |
| 10,400 | — | | 3. Loyer | | | | | | | | |
| — | — | | 4. Mobilier | | | | | | | | |
| *6,821* | *82* | | 5. Frais d'enquêtes et matériel | | | | | | | | |
| **145,769** | **53** | | | | | | | | | | |
| | | | **O. Office des assurances** | | | | | | | | |
| *624,876* | *10* | 521,700 | 1. Frais de personnel | 750,363 | 30 | 750,363 | 30 | — | — | — | — |
| 624,876 | 10 | | | | | | | | | | |
| *163,765* | *30* | 158,300 | 2. Frais de bureau | 174,927 | 07 | 174,927 | 07 | — | — | — | — |
| 163,765 | 30 | | | | | | | | | | |
| *37,936* | *99* | 80,000 | 3. Divers | 47,033 | 11 | 47,033 | 11 | — | — | — | — |
| 37,936 | 99 | | | | | | | | | | |
| | | *760,000* | (Contribution du fonds central de compensation) | | | | | | | | |
| — | — | — | | **972,323** | **48** | **972,323** | **48** | — | — | — | — |
| | | | **P. Assurance maladie** | | | | | | | | |
| — | — | 700,000 | 1. Subside de l'Etat | — | — | — | | — | — | — | |
| — | — | **700,000** | | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 86,091 | 07 | 90,744 | **A. Frais d'administration de la Direction** | 110,902 | 74 | 15,641 | 10 | 95,261 | 64 | — | — |
| 38,050 | 20 | 44,000 | **B. Commerce et industrie** | 48,608 | 15 | 3,286 | 35 | 45,321 | 80 | — | — |
| 173,053 | 56 | 197,751 | **C. Chambre du commerce et de l'industrie** | 217,234 | 83 | 25,469 | 25 | 191,765 | 58 | — | — |
| 1,445,680 | 01 | 1,599,670 | **D. Office cantonal des apprentissages** | 3,427,275 | 25 | 1,650,211 | 66 | 1,777,063 | 59 | — | — |
| 104,562 | 16 | 111,154 | **E. Musée des arts et métiers** | 246,465 | 82 | 133,854 | 58 | 112,611 | 24 | — | — |
| 275,959 | 74 | 305,333 | **F. Technicum de Berthoud** | 558,641 | 66 | 281,033 | 35 | 277,608 | 31 | — | — |
| 475,128 | 70 | 552,019 | **G. Technicum et école des transports de Bienne** | 1,207,225 | 64 | 709,375 | 97 | 497,849 | 67 | — | — |
| 583,929 | 85 | 661,647 | **H. Office du travail** | 768,789 | 62 | 203,829 | 53 | 564,960 | 09 | — | — |
| 95,505 | 10 | 108,696 | **J. Police des denrées alimentaires** | 160,520 | 54 | 57,303 | 59 | 103,216 | 95 | — | — |
| 26,879 | 25 | 22,984 | **K. Poids et mesures** | 32,913 | 55 | 484 | 90 | 32,428 | 65 | — | — |
| 18,213 | 15 | 21,000 | **L. Police du feu** | 21,467 | 20 | 1,380 | 60 | 20,086 | 60 | — | — |
| 76,032 | 90 | 83,480 | **M. Orientation professionnelle et patronage des apprentis** | 114,883 | 24 | 36,597 | — | 78,286 | 24 | — | — |
| 145,769 | 53 | | **(Office central d'économie de guerre)** | | | | | | | | |
| — | — | — | **N. Offices des assurances** | 972,323 | 48 | 972,323 | 48 | — | — | — | — |
| — | — | 700,000 | **O. Assurances maladie** | — | — | — | — | — | — | — | — |
| **3,544,855** | **22** | **4,498,478** | Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 702,017.64 | **7,887,251** | **72** | **4,090,791** | **36** | **3,796,460** | **36** | — | — |
| | | | IX b. Service sanitaire | | | | | | | | |
| | | | **A. Frais d'administration de la Direction** | | | | | | | | |
| 61,778 | 25 | 71,816 | 1. Traitements | 72,948 | 25 | 9,333 | 60 | 63,614 | 65 | — | — |
| 11,050 | 76 | 8,700 | 2. Frais de bureau | 13,339 | 81 | 3,203 | — | 10,136 | 81 | — | — |
| 3,000 | — | 3,000 | 3. Loyers | 3,000 | — | — | — | 3,000 | — | — | — |
| 5,167 | 40 | 6,000 | 4. Collège de santé, examens et inspections | 16,617 | — | 7,780 | 40 | 8,836 | 60 | — | — |
| **80,996** | **41** | **89,516** | | **105,905** | **06** | **20,317** | — | **85,588** | **06** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | **Administration courante** | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | IX b. Service sanitaire | | | | | | | | |
| | | | | **B. Service sanitaire en général** | | | | | | | | |
| 80,655 | 95 | 50,000 | | 1. Frais généraux | 58,936 | 25 | 8,331 | 05 | 50,605 | 20 | — | — |
| 7,666 | 25 | 10,000 | | 2. Vaccinations | 7,516 | 10 | 4,783 | — | 2,733 | 10 | — | — |
| 900,847 | — | 1,059,093 | | 3. Subventions aux hôpitaux de district | 1,123,640 | — | 72,121 | — | 1,051,519 | — | — | — |
| 65,000 | — | 45,000 | | 4. Subvent. aux établissements sanit. spéciaux | 45,000 | — | — | — | 45,000 | — | — | — |
| 364,310 | 40 | 366,567 | | 5. Subvention à l'Hôpital de l'Ile | 441,518 | 40 | — | — | 441,518 | 40 | — | — |
| 150,000 | — | — | | 6. Extension du service public des aliénés | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 858,450 | — | 858,450 | | 7. Mesures propres à prévenir et combattre la tuberculose | 3,106,952 | 57 | 2,248,502 | 57 | 858,450 | — | — | — |
| — | — | — | | 8. Hôpital de l'Ile, aide financière | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 3,500 | — | 3,500 | | 9. Union cant. des Samaritains, subside | 3,500 | — | — | — | 3,500 | — | — | — |
| 30,000 | — | 40,000 | | 10. Soins aux nourrissons et cons. aux mères | 40,000 | — | — | — | 40,000 | — | — | — |
| 300,000 | — | 300,000 | | 11. Subventions aux construct. d. hôpitaux de district et communaux | 400,000 | — | 100,000 | — | 300,000 | — | — | — |
| — | — | 10,000 | | 12. Suppléments pour cures de bains en cas de rhumatisme et de poliomgélite | 8,140 | — | — | — | 8,140 | — | — | — |
| — | — | 23,000 | | 13. Aide aux invalides | 48,300 | — | 300 | — | 48,000 | — | — | — |
| — | — | 81,968 | | 14. Subside d'exploit. p. l'asile de Tschugg | 81,968 | — | — | — | 81,968 | — | — | — |
| **2,760,429** | **60** | **2,847,578** | | **C. Maternité** | **5,365,471** | **32** | **2,434,037** | **62** | **2,931,433** | **70** | — | — |
| 507,956 | 40 | 504,443 | | 1. Administration | 557,635 | 30 | 10,641 | 55 | 546,993 | 75 | — | — |
| 5,256 | 50 | 5,200 | | 2. Enseignement | 5,805 | 90 | — | — | 5,805 | 90 | — | — |
| 312,401 | 20 | 299,855 | | 3. Nourriture | 314,282 | 05 | 15,201 | 25 | 299,080 | 80 | — | — |
| | | | | 4. Frais généraux: | | | | | | | | |
| 25,966 | 40 | 30,800 | | *a.* Entretien des bâtiments | 31,328 | 70 | 803 | 15 | 30,525 | 55 | — | — |
| 141,647 | 65 | 18,800 | | *b.* Mobilier, ustensiles | 23,656 | 50 | 170 | 90 | 23,485 | 60 | — | — |
| 53,155 | 05 | 41,000 | | *c.* Vêtements, linge et blanchissage | 58,196 | 25 | 8,683 | 50 | 49,512 | 75 | — | — |
| 74,955 | 15 | 78,000 | | *d.* Chauffage, éclairage et énergie électr. | 77,819 | 75 | 3,210 | 45 | 74,609 | 30 | — | — |
| 102,926 | 50 | 111,000 | | *e.* Frais généraux divers | 174,625 | 20 | 45,822 | 40 | 128,802 | 80 | — | — |
| — | — | — | | 5. Laboratoire de radiographie | 15,734 | 85 | 15,734 | 85 | — | — | — | — |
| 3,452 | 50 | 5,800 | | 6. Policlinique gynécologique | 9,764 | — | 1,318 | 05 | 8,445 | 95 | — | — |
| 117,600 | — | 117,600 | | 7. Loyer | 117,600 | — | — | — | 117,600 | — | — | — |
| *333,860* | *20* | *305,000* | | 8. Pensions des femmes en traitement | 372 | 80 | 356,742 | 75 | — | — | 356,369 | 95 |
| *8,800* | — | *11,000* | | 9. Pensions des élèves sages-femmes | — | — | 9,900 | — | — | — | 9,900 | — |
| *4,800* | — | *6,000* | | 10. Pensions des élèves gardes-malades | — | — | 5,250 | — | — | — | 5,250 | — |
| *163,220* | *20* | *140,000* | | 11. Prestat. en nature, remb. du personnel | — | — | 171,587 | 80 | — | — | 171,587 | 80 |
| 13,214 | — | — | | 12. Augmentation et diminut. à l'inventaire | 13,034 | 40 | 4,308 | 40 | 8,726 | — | — | — |
| **847,850** | **95** | **750,498** | | **D. Cours d'instruction des sages-femmes** | **1,399,855** | **70** | **649,375** | **05** | **750,480** | **65** | — | — |
| 1,181 | 20 | 2,500 | | 1. Indemnités de subsistance et de déplacement | 2,702 | 45 | — | — | 2,702 | 45 | — | — |
| **1,131** | **20** | **2,500** | | | **2,702** | **45** | — | — | **2,702** | **45** | — | — |
| | | | | **E. Maison de santé de la Waldau** | | | | | | | | |
| 1,760,899 | 10 | 1,876,600 | | 1. Administration | 1,885,558 | 94 | 37,506 | 23 | 1,848,052 | 71 | — | — |
| 7,317 | 53 | 6,880 | | 2. Enseignement et culte | 7,016 | 02 | 213 | 95 | 6,802 | 07 | — | — |
| 792,694 | 99 | 785,700 | | 3. Nourriture | 818,416 | 27 | 34,495 | 57 | 783,920 | 70 | — | — |
| | | | | 4. Frais généraux: | | | | | | | | |
| 127,978 | 14 | 121,000 | | *a.* Entretien des bâtiments | 121,768 | 28 | 4,376 | 05 | 117,392 | 23 | — | — |
| 106,435 | 92 | 96,900 | | *b.* Mobilier, ustensiles | 133,736 | 20 | 17,083 | 10 | 116,653 | 10 | — | — |
| 155,745 | 85 | 157,600 | | *c.* Vêtements, linge et blanchissage | 192,078 | 31 | 41,869 | 56 | 150,208 | 75 | — | — |
| 236,611 | 25 | 234,000 | | *d.* Chauffage, éclairage et énergie électr. | 236,705 | 60 | 12,485 | 80 | 224,219 | 80 | — | — |
| 81,146 | 21 | 76,700 | | *e.* Frais généraux divers | 93,284 | 01 | 15,623 | 20 | 77,660 | 81 | — | — |
| 59,847 | 35 | 59,585 | | 5. Loyers | 76,431 | — | 16,686 | 95 | 59,744 | 05 | — | — |
| *35,772* | *40* | *33,500* | | 6. Industries | 269,485 | 20 | 300,427 | 05 | — | — | 30,941 | 85 |
| *73,478* | *98* | *35,000* | | 7. Exploitation agricole | 525,439 | — | 604,027 | 17 | — | — | 78,588 | 17 |
| 78,069 | 90 | — | | 8. Augmentation et diminut. à l'inventaire | 44,876 | 75 | 34,943 | 30 | 9,933 | 45 | — | — |
| *1,762,312* | *47* | *2,026,787* | | 9. Pensions | 192,443 | 55 | 2,182,002 | 25 | — | — | 1,989,558 | 70 |
| *283,517* | *20* | *318,000* | | 10. Prestat. en nature, remb. du personnel | 3,772 | 30 | 273,496 | 70 | — | — | 269,724 | 40 |
| *41,731* | *20* | *41,640* | | 11. Subvention du fonds de la Waldau | — | — | 41,625 | — | — | — | 41,625 | — |
| **1,209,933** | **99** | **960,038** | | | **4,601,011** | **43** | **3,616,861** | **88** | **984,149** | **55** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | IX b. Service sanitaire | | | | | | | | |
| | | | | **F. Maison de santé de Münsingen** | | | | | | | | |
| 1,691,869 | 20 | 1,792,942 | | 1. Administration | 1,986,665 | 50 | 203,590 | 30 | 1,783,075 | 20 | — | — |
| 5,000 | 45 | 5,500 | | 2. Enseignement et culte | 6,516 | 40 | 152 | — | 6,364 | 40 | — | — |
| 759,901 | — | 801,275 | | 3. Nourriture | 847,238 | 95 | 81,567 | 75 | 765,671 | 20 | — | — |
| | | | | 4. Frais généraux: | | | | | | | | |
| 125,309 | 60 | 130,200 | | *a.* Entretien des bâtiments | 233,207 | 65 | 17,153 | 85 | 216,053 | 80 | — | — |
| 141,192 | 95 | 108,750 | | *b.* Mobilier, ustensiles | 147,613 | 70 | 5,773 | 55 | 141,840 | 15 | — | — |
| 174,184 | 55 | 159,525 | | *c.* Vêtements, linge et blanchissage | 199,253 | 30 | 3,416 | 95 | 195,836 | 35 | — | — |
| 189,201 | 10 | 184,550 | | *d.* Chauffage, éclairage et énergie électr. | 186,233 | 05 | 13,759 | 70 | 172,473 | 35 | — | — |
| 105,317 | 20 | 98,800 | | *e.* Frais généraux divers | 129,252 | 35 | 29,072 | 15 | 100,180 | 20 | — | — |
| 185,729 | 85 | 187,050 | | 5. Loyer | 190,900 | — | 26,580 | — | 164,320 | — | — | — |
| *50,679* | *43* | *30,098* | | 6. Industries | 488,493 | 70 | 508,789 | 15 | — | — | 20,295 | 45 |
| *116,929* | *73* | *28,360* | | 7. Exploitation agricole | 414,404 | 25 | 520,765 | 94 | — | — | 106,361 | 69 |
| 38,708 | 10 | — | | 8. Augmentation et diminut. à l'inventaire | 73,268 | 95 | 21,668 | 35 | 51,600 | 60 | — | — |
| *2,219,385* | *30* | *2,365,008* | | 9. Pensions | 11,319 | 40 | 2,473,473 | 70 | — | — | 2,462,154 | 30 |
| *251,614* | *55* | *267,060* | | 10. Prestat. en nature, remb. du personnel | 6,678 | 65 | 238,917 | 75 | — | — | 232,239 | 10 |
| 134,124 | 90 | 150,563 | | 11. Indemnités pour soins privés | 131,531 | 20 | 360 | — | 131,171 | 20 | — | — |
| 308,753 | 90 | 344,925 | | 12. Indemnités à l'asile privé d'aliénés à Meiringen | 357,031 | 95 | — | — | 357,031 | 95 | — | — |
| **1,220,683** | **79** | **1,273,554** | | | **5,409,609** | — | **4,145,041** | **14** | **1,264,567** | **86** | — | — |
| | | | | **G. Maison de santé de Bellelay** | | | | | | | | |
| 670,755 | 38 | 742,290 | | 1. Administration | 743,490 | 85 | 20,566 | 50 | 722,924 | 35 | — | — |
| 3,933 | 66 | 4,045 | | 2. Enseignement et culte | 4,108 | 25 | 389 | 70 | 3,718 | 55 | — | — |
| 390,802 | 98 | 416,720 | | 3. Nourriture | 489,127 | 75 | 66,807 | 50 | 422,320 | 25 | — | — |
| | | | | 4. Frais généraux: | | | | | | | | |
| 113,212 | 08 | 87,750 | | *a.* Entretien des bâtiments | 114,859 | 33 | 562 | 65 | 114,296 | 68 | — | — |
| 5,840 | 20 | 45,600 | | *b.* Mobilier, ustensiles | 48,821 | 30 | 885 | 10 | 47,936 | 20 | — | — |
| 144,299 | 13 | 98,850 | | *c.* Vêtements, linge et blanchissage | 129,520 | 03 | 26,285 | 70 | 103,234 | 33 | — | — |
| 137,479 | 80 | 129,570 | | *d.* Chauffage, éclairage et énergie électr. | 123,658 | 05 | 4,994 | 40 | 118,663 | 65 | — | — |
| 25,883 | 79 | 32,000 | | *e.* Frais généraux divers | 70,302 | 03 | 44,310 | 10 | 25,991 | 93 | — | — |
| 63,170 | — | 63,800 | | 5. Loyer | 73,445 | — | 10,276 | 30 | 63,168 | 70 | — | — |
| 6,573 | 40 | *18,500* | | 6. Industries | 225,464 | 74 | 242,214 | 26 | — | — | 16,749 | 52 |
| *756* | *48* | 38,540 | | 7. Exploitation agricole | 388,353 | 32 | 407,943 | 31 | — | — | 19,589 | 99 |
| 4,710 | 25 | — | | 8. Augmentation et diminut. à l'inventaire | 27,834 | 65 | 19,303 | 95 | 8,530 | 70 | — | — |
| *710,223* | *45* | *807,135* | | 9. Pensions | 60,302 | — | 868,806 | 75 | — | — | 808,504 | 75 |
| *129,379* | *10* | *200,320* | | 10. Prestat. en nature, remb. du personnel | 40,594 | 35 | 196,957 | 30 | — | — | 156,362 | 95 |
| **726,301** | **64** | **633,210** | | | **2,539,881** | **65** | **1,910,303** | **52** | **629,578** | **13** | — | — |
| 80,996 | 41 | 89,516 | | **A. Frais d'administration de la Direction** | 105,905 | 06 | 20,317 | — | 85,588 | 06 | — | — |
| 2,760,429 | 60 | 2,847,578 | | **B. Service sanitaire en général** | 5,365,471 | 32 | 2,434,037 | 62 | 2,931,433 | 70 | — | — |
| 847,850 | 95 | 750,498 | | **C. Maternité** | 1,399,855 | 70 | 649,375 | 05 | 750,480 | 65 | — | — |
| 1,181 | 20 | 2,500 | | **D. Cours d'instruction des sages-femmes** | 2,702 | 45 | — | — | 2,702 | 45 | — | — |
| 1,209,933 | 99 | 960,038 | | **E. Maison de santé de la Waldau** | 4,601,011 | 43 | 3,616,861 | 88 | 984,149 | 55 | — | — |
| 1,220,683 | 79 | 1,273,554 | | **F. Maison de santé de Münsingen** | 5,409,609 | — | 4,145,041 | 14 | 1,264,567 | 86 | — | — |
| 726,301 | 64 | 633,210 | | **G. Maison de santé de Bellelay** | 2,539,881 | 65 | 1,910,303 | 52 | 629,578 | 13 | — | — |
| **6,847,377** | **58** | **6,566,894** | | | **19,424,436** | **61** | **12,775,936** | **21** | **6,648,500** | **40** | — | — |
| | | | | Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 91,606.40 | | | | | | | | |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | Xa. Travaux publics | | | | | | | | |
| | | | **A. Frais d'administration de la Direction et du service des bâtiments** | | | | | | | | |
| | | | 1. Administration centrale: | | | | | | | | |
| 240,511 | 35 | 232,284 | *a.* Traitements . . . . . | 266,275 | 65 | 18,307 | — | 247,968 | 65 | — | — |
| 13,004 | 10 | 13,000 | *b.* Frais de bureau et de déplacement | 22,911 | 09 | 9,890 | 25 | 13,020 | 84 | — | — |
| 7,030 | — | 7,030 | *c.* Loyers . . . . . | 7,030 | — | — | — | 7,030 | — | — | — |
| 7,290 | — | 7,500 | *d.* Association suisse de plan d'aménagement national . . . . . | 7,290 | — | — | — | 7,290 | — | — | — |
| | | | 2. Service des bâtiments: | | | | | | | | |
| 5,038 | 97 | 5,000 | *a.* Traitements du personnel . . . . . | 6,588 | 39 | 2,033 | 09 | 4,555 | 30 | — | — |
| 548 | — | 10,000 | *b.* Frais de bureau et de déplacement | 2,295 | 20 | 336 | 20 | 1,959 | — | — | — |
| **273,422** | **42** | **274,814** | | **312,390** | **33** | **30,566** | **54** | **281,823** | **79** | — | — |
| | | | **B. Service des arrondissements** | | | | | | | | |
| 250,649 | 90 | 260,872 | 1. Traitements . . . . . | 280,275 | 80 | 5,000 | — | 275,275 | 80 | — | — |
| 20,010 | 92 | 20,000 | 2. Frais de bureau et de déplacement . | 58,646 | — | 38,632 | 55 | 20,013 | 45 | — | — |
| 10,200 | — | 10,200 | 3. Loyers . . . . . | 10,200 | — | — | — | 10,200 | — | — | — |
| **280,860** | **82** | **291,072** | | **349,121** | **80** | **43,632** | **55** | **305,489** | **25** | — | — |
| | | | **C. Entretien des bâtiments de l'Etat** | | | | | | | | |
| 567,341 | 43 | 500,000 | 1. Bâtiments de l'administration . . . . | 556,373 | 72 | 7,911 | 85 | 548,461 | 87 | — | — |
| 165,830 | 50 | 167,000 | 2. Bâtiments curiaux . . . . . | 199,671 | 66 | 2,931 | 35 | 196,740 | 31 | — | — |
| 347 | 80 | 6,500 | 3. Eglises . . . . . | 578 | 45 | — | — | 578 | 45 | — | — |
| 2,416 | 45 | 4,500 | 4. Places publiques . . . . . | 4,543 | 50 | — | — | 4,543 | 50 | — | — |
| 28,862 | 45 | 29,000 | 5. Bâtiments d'exploitation rurale . . . | 29,025 | 30 | — | — | 29,025 | 30 | — | — |
| **764,798** | **63** | **707,000** | | **790,192** | **63** | **10,843** | **20** | **779,349** | **43** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | Xa. Travaux publics | | | | | | | | |
| | | | **D. Constructions nouvelles de bâtiments** | | | | | | | | |
| 2,066,074 | 85 | 3,500,000 | 1. Constructions nouvelles et transformations, sans maisons de santé . . . | 3,670,271 | 03 | — | — | 3,670,271 | 03 | — | — |
| *163,287* | *30* | 2,175,489 | 2. Maisons de santé . . . . . | 1,055,977 | 65 | 10,450 | 45 | 1,045,527 | 20 | — | — |
| 163,287 | 30 | | | | | | | | | | |
| **2,066,074** | **85** | **5,675,489** | | **4,726,248** | **68** | **10,450** | **45** | **4,715,798** | **23** | — | — |
| | | | **E. Entretien des ponts et chaussées** | | | | | | | | |
| 2,937,218 | — | 3,115,000 | 1. Traitements des cantonniers . . . . | 3,184,644 | 35 | 13,180 | 13 | 3,171,464 | 22 | — | — |
| 1,705,327 | 13 | 1,720,000 | 2. Entretien des routes . . . . . | 1,879,944 | 92 | 178,510 | 75 | 1,701,434 | 17 | — | — |
| 714,314 | 45 | 350,000 | 3. Travaux de réfection et digues . . . | 836,833 | 25 | 27,764 | 15 | 809,069 | 10 | — | — |
| 2,263 | 16 | 3,000 | 4. Assurance immobilière . . . . . | 2,785 | 05 | — | — | 2,785 | 05 | — | — |
| 9,790,653 | 68 | *5,500,000* | 5. Taxe des automobiles . . . . . | 11,638,406 | 75 | 9,038,041 | 10 | 2,600,365 | 65 | — | — |
| *7,808,037* | *68* | *5,500,000* | | | | | | | | | |
| 2,318,750 | 05 | 1,800,000 | 6. Part aux droits sur la benzine . . . | 2,548,135 | 55 | 2,545,594 | 58 | 2,540 | 97 | — | — |
| *2,358,375* | *20* | *1,800,000* | | | | | | | | | |
| *1,982,616* | — | — | 7. Report des dépenses en plus sur produit de la taxe des automobiles . . . | — | — | 2,600,365 | 65 | — | — | 2,600,365 | 65 |
| 39,625 | 15 | — | 8. Report des dépenses en moins sur la part aux droits sur la benzine . . . | — | — | 2,540 | 97 | — | — | 2,540 | 97 |
| **5,359,122** | **74** | **5,188,000** | | **20,090,749** | **87** | **14,405,997** | **33** | **5,684,752** | **54** | — | — |
| | | | **F. Travaux hydrauliques** | | | | | | | | |
| 1,165,000 | — | 1,200,000 | 1. Travaux hydrauliques . . . . . | 1,691,089 | 45 | 494,801 | 75 | 1,196,287 | 70 | — | — |
| 5,511 | 35 | 9,000 | 2. Traitements des barragistes et des digueurs . . . . . | 6,963 | 75 | 1,810 | 70 | 5,153 | 05 | — | — |
| *71,323* | *87* | *67,500* | 3. Correction des eaux du Jura, entretien des canaux . . . . . | 204,022 | 67 | 204,022 | 67 | — | — | — | — |
| 71,323 | 87 | 67,500 | | | | | | | | | |
| 60,000 | — | 60,000 | 4. Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura, versement. . . . | 60,000 | — | — | — | 60,000 | — | — | — |
| **1,230,511** | **35** | **1,269,000** | | **1,962,075** | **87** | **700,635** | **12** | **1,261,440** | **75** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | Xa. Travaux publics | | | | | | | | |
| | | | **H. Concessions hydrauliques** | | | | | | | | |
| 41,716 | — | 42,328 | 1. Traitements | 45,828 | — | 3,500 | — | 42,328 | — | — | — |
| 11,656 | 50 | 10,600 | 2. Frais de bureau et de déplacement | 6,806 | 05 | 1,170 | 50 | 5,635 | 55 | — | — |
| 2,250 | — | 2,250 | 3. Loyer | 2,250 | — | — | — | 2,250 | — | — | — |
| *76,026* | — | *1,000* | 4. Emoluments de concessions | — | — | 21,960 | — | — | — | 21,960 | — |
| 6,357 | 60 | 100 | 5. Versement au Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments | 516 | — | — | — | 516 | — | — | — |
| 10,000 | — | 10,000 | 6. Plan d'aménagement de l'Aar | 10,000 | — | — | — | 10,000 | — | — | — |
| — | — | 15,000 | 7. Recherche de nappes d'eau souterraines | 15,000 | — | — | — | 15,000 | — | — | — |
| — | — | — | 8. Economie hydraulique | 91,248 | — | 1,248 | — | 90,000 | — | — | — |
| ***4,045*** | ***90*** | **79,278** | | **171,648** | **05** | **27,878** | **50** | **143,769** | **55** | — | — |
| | | | **J. Service topographique et cadastral** | | | | | | | | |
| 131,585 | 30 | 133,968 | 1. Traitements | 151,336 | 05 | — | — | 151,336 | 05 | — | — |
| 16,874 | 34 | 15,000 | 2. Frais de bureau et de cadastre | 35,068 | 09 | 10,272 | 30 | 24,795 | 79 | — | — |
| 6,780 | — | 6,780 | 3. Loyers | 5,000 | — | — | — | 5,000 | — | — | — |
| 127,000 | — | 127,000 | 4. Frais de triangulation et mensurations cadastrales | 127,000 | — | — | — | 127,000 | — | — | — |
| 1,000 | — | 1,000 | 5. Assurance des documents cadastraux | 1,000 | — | — | — | 1,000 | — | — | — |
| **283,239** | **64** | **283,748** | | **319,404** | **14** | **10,272** | **30** | **309,131** | **84** | — | — |
| 273,422 | 42 | 274,814 | **A. Frais d'administration de la Direction** | 312,390 | 33 | 30,566 | 54 | 281,823 | 79 | — | — |
| 280,860 | 82 | 291,072 | **B. Service des arrondissements** | 349,121 | 80 | 43,632 | 55 | 305,489 | 25 | — | — |
| 764,798 | 63 | 707,000 | **C. Entretien des bâtiments de l'Etat** | 790,192 | 63 | 10,843 | 20 | 779,349 | 43 | — | — |
| 2,066,074 | 85 | 5,675,489 | **D. Constructions nouvelles de bâtiments** | 4,726,248 | 68 | 10,450 | 45 | 4,715,798 | 23 | — | — |
| 5,359,122 | 74 | 5,188,000 | **E. Entretien des ponts et chaussées** | 20,090,749 | 87 | 14,405,997 | 33 | 5,684,752 | 54 | — | — |
| 1,230,511 | 35 | 1,269,000 | **F. Travaux hydrauliques** | 1,962,075 | 87 | 700,635 | 12 | 1,261,440 | 75 | — | — |
| *4,045* | *90* | 79,278 | **G. Concessions hydrauliques** | 171,648 | 05 | 27,878 | 50 | 143,769 | 55 | — | — |
| 283,239 | 64 | 283,748 | **H. Service topographique et cadastral** | 319,404 | 14 | 10,272 | 30 | 309,131 | 84 | — | — |
| **10,253,984** | **55** | **13,768,401** | Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 286,845.62 | **28,721,831** | **37** | **15,240,275** | **99** | **13,481,555** | **38** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | X b. Chemins de fer, navigation et aviation | | | | | | | | |
| 20,812 | 20 | 21,100 | 1. Traitements . . . . . | 21,004 | 20 | — | — | 21,004 | 20 | — | — |
| 2,713 | 28 | 2,700 | 2. Frais de bureau et de déplacement . | 4,532 | 50 | 1,843 | 40 | 2,689 | 10 | — | — |
| 500 | — | 500 | 3. Loyer . . . . . | 500 | — | — | — | 500 | — | — | — |
| 17,436 | 13 | 18,000 | 4. Frais de la police de la navigation . | 16,306 | 60 | — | — | 16,306 | 60 | — | — |
| *25,377* | *55* | *20,000* | 5. Emoluments de concessions . . . . | — | — | 26,739 | 55 | — | — | 26,739 | 55 |
| 75 | — | 200 | 6. Subventions à des entreprises de navigation . . . . . | 45 | — | — | — | 45 | — | — | — |
| 30,000 | — | 70,000 | 7. Société d'aviation de Berne, subvention | 60,000 | — | — | — | 60,000 | — | — | — |
| 183 | 95 | 1,500 | 8. Subventions à d'autres entreprises de transport et frais d'études de projets | 3,447 | 90 | 2,035 | — | 1,412 | 90 | — | — |
| 55,000 | — | 60,000 | 9. Sociétés de développement, subventions | 55,000 | — | — | — | 55,000 | — | — | — |
| 5,000 | — | 5,000 | 10. Office suisse du tourisme, subvention | 5,000 | — | — | — | 5,000 | — | — | — |
| 5,858 | 20 | 10,000 | 11. Gare de Berne, Expertise . . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| **112,201** | **21** | **169,000** | Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 33,781.75 | **165,836** | **20** | **30,617** | **95** | **135,218** | **25** | — | — |
| | | | XI. Emprunts | | | | | | | | |
| | | | **A. Remboursements et intérêts** | | | | | | | | |
| | | | 1. Remboursement du capital: | | | | | | | | |
| 1,732,000 | — | 1,784,000 | *a.* Emprunt de 1895, fr. 7,035,000, 3 %. | 1,784,000 | — | — | — | | | | |
| 545,000 | — | 564,000 | *b.* Emprunt de 1900, fr. 9,311,000, 3 ½ %. | 564,000 | — | — | — | | | | |
| 443,500 | — | 459,000 | *c.* Emprunt de 1906, fr. 11,691,500, 3 ½ % | 459,000 | — | — | — | | | | |
| 1,050,000 | — | 1,087,000 | *e.* Emprunt de 1937, fr. 20,259,000, 3½ % | 1,087,000 | — | — | — | 5,340,000 | — | — | — |
| 793,000 | — | 821,000 | *f.* Emprunt de 1937, fr. 23,187,000, 3½ % | 821,000 | — | — | — | | | | |
| 605,000 | — | 625,000 | *p.* Emprunt de 1947, fr. 30,000,000, 3¼ % | 625,000 | — | — | — | | | | |
| | | | 2. Intérêts: | | | | | | | | |
| 160,605 | — | 108,645 | *a.* Emprunt de 1895, fr. 7,035,000, 3 %. | 108,645 | — | — | — | | | | |
| 297,902 | 50 | 278,495 | *b.* Emprunt de 1900, fr. 9,311,000, 3½ %. | 278,495 | — | 18,911 | 20 | | | | |
| 401,441 | 25 | 385,647 | *c.* Emprunt de 1906, fr. 11,691,500, 3 ½ % | 385,647 | 50 | — | — | | | | |
| 245,000 | — | | (Emprunt de 1933, fr. 14,000,000, 3 ½ %) | | | | | | | | |
| 800,000 | — | 800,000 | *d.* Emprunt de 1934, fr. 20,000,000, 4 % . | 400,000 | — | 144,305 | — | | | | |
| 690,690 | — | 653,293 | *e.* Emprunt de 1937, fr. 20,259,000, 3½ % | 653,292 | 50 | — | — | | | | |
| 784,735 | — | 756,980 | *f.* Emprunt de 1937, fr. 23,187,000, 3 ½ % | 756,980 | — | — | — | | | | |
| 570,000 | — | | (Emprunt de 1938, fr. 19,000,000, 3%) | | | | | | | | |
| 450,000 | — | 450,000 | *g.* Emprunt de 1938, fr. 15,000,000, 3 % | 450,000 | — | — | — | | | | |
| 300,000 | — | | (Emprunt de 1941, fr. 16,000,000, 3¾%) | | | | — | | | | |
| 525,000 | — | 525,000 | *h.* Emprunt de 1941, fr. 15,000,000, 3½ % | 525,000 | — | 29,895 | — | 8,625,286 | 30 | — | — |
| 942,500 | — | 942,500 | *i.* Emprunt de 1942, fr. 29,000,000, 3¼% | 942,500 | — | — | — | | | | |
| 260,000 | — | 260,000 | *k.* Emprunt de 1945, fr. 8,000,000, 3¼% | 260,000 | — | — | — | | | | |
| 560,000 | — | 560,000 | *l.* Emprunt de 1945, fr. 16,000,000, 3½ % | 560,000 | — | — | — | | | | |
| 97,500 | — | 97,500 | *m.* Emprunt de 1945, fr. 3,000,000, 3¼% | 97,500 | — | — | — | | | | |
| 1,300,000 | — | 1,300,000 | *n.* Emprunt de 1946, Fr. 40,000,000, 3¼% | 1,300,000 | — | — | — | | | | |
| 130,000 | — | 130,000 | *o.* Emprunt de 1946, Fr. 4,000,000, 3¼% | 130,000 | — | — | — | | | | |
| 975,000 | — | 955,337 | *p.* Emprunt de 1947, fr. 30,000,000, 4¼% | 955,337 | 50 | — | — | | | | |
| 332,500 | — | 665,000 | *q.* Emprunt de 1948, fr. 19,000,000, 3½% | 665,000 | — | — | — | | | | |
| — | — | — | *r.* Emprunt de 1949, Fr. 20,000,000, 3½% | 350,000 | — | — | — | | | | |
| **14,991,373** | **75** | **14,208,397** | | **14,158,397** | **50** | **193,111** | **20** | **13,965,286** | **30** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XI. Emprunts | | | | | | | | |
| | | | **B. Frais des emprunts** | | | | | | | | |
| 132,879 | 26 | 70,000 | 1. Provisions et frais de transport . . . | 65,496 | 31 | — | — | 65,496 | 31 | — | — |
| 12,783 | 80 | 12,000 | 2. Frais d'annonces et d'impression . . | 11,325 | 90 | — | — | 11,325 | 90 | — | — |
| 438,361 | 45 | 300,000 | 3. Frais des emprunts, amortissement . | 521,140 | 55 | — | — | 521,140 | 55 | — | — |
| **584,024** | **51** | **382,000** | | **597,962** | **76** | — | — | **597,962** | **76** | — | — |
| 14,991,373 | 75 | 14,208,397 | **A. Remboursements et intérêts** . . . . . | 14,158,397 | 50 | 193,111 | 20 | 13,965,286 | 30 | — | — |
| 584,024 | 51 | 382,000 | **B. Frais des emprunts** . . . . . | 597,962 | 76 | — | — | 597,962 | 76 | — | — |
| **15,575,398** | **26** | **14,590,397** | | **14,756,360** | **26** | **193,111** | **20** | **14,563,249** | **06** | — | — |
| | | | Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 27,147.94 | | | | | | | | |
| | | | XII. Finances | | | | | | | | |
| | | | **A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines** | | | | | | | | |
| 63,263 | 30 | 64,292 | 1. Traitements . . . . . | 64,694 | 40 | — | — | 64,694 | 40 | — | — |
| 10,049 | 21 | 5,500 | 2. Frais de bureau et de déplacement . | 7,680 | 08 | — | — | 7,680 | 08 | — | — |
| 6,000 | — | 6,000 | 3. Loyers . . . . . | 6,000 | — | — | — | 6,000 | — | — | — |
| 1,900 | — | 2,000 | 4. Frais judiciaires . . . . . | 2,642 | 40 | 3,000 | — | — | — | 357 | 60 |
| 26,593 | 77 | 26,000 | 5a. Service de la maison n° 12, place de la Cathédrale . . . . . | 27,056 | 57 | — | — | 27,056 | 57 | — | — |
| 39,529 | 15 | 36,000 | 5b. Taxes de téléphone de l'administration centrale . . . . . | 39,631 | 30 | 654 | 75 | 38,976 | 55 | — | — |
| 535 | 85 | 1,000 | 6. Perfectionnement du personnel. . . . | 145 | — | — | — | 145 | — | — | — |
| **147,871** | **28** | **140,792** | | **147,849** | **75** | **3,654** | **75** | **144,195** | — | — | — |
| | | | **B. Contrôle cantonal des finances** | | | | | | | | |
| 85,510 | 20 | 85,720 | 1. Traitements . . . . . | 86,140 | 20 | — | — | 86,140 | 20 | — | — |
| 2,254 | 68 | 3,000 | 2. Frais de bureau . . . . . | 1,758 | 80 | 60 | — | 1,698 | 80 | — | — |
| 6,419 | 10 | 7,500 | 3. Frais d'impression et de reliure . . . | 5,679 | 10 | — | — | 5,679 | 10 | — | — |
| 35,797 | 50 | 40,000 | 4. Frais du service des chèques postaux | 36,653 | 10 | — | — | 36,653 | 10 | — | — |
| 2,000 | — | 2,000 | 5. Loyers . . . . . | 2,000 | — | — | — | 2,000 | — | — | — |
| **131,981** | **48** | **138,220** | | **132,231** | **20** | **60** | — | **132,171** | **20** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XII. Finances | | | | | | | | |
| | | | **C. Inspectorat des finances** | | | | | | | | |
| 99,247 | 65 | 100,750 | 1. Traitements | 102,798 | 60 | — | — | 102,798 | 60 | — | — |
| 9,663 | 65 | 10,000 | 2. Frais de bureau et de déplacement | 10,136 | 55 | — | — | 10,136 | 55 | — | — |
| 9,546 | 10 | 10,000 | 3. Frais d'impression et de reliure | 14,651 | 12 | 3,531 | 50 | 11,119 | 62 | — | — |
| 3,000 | — | 3,000 | 4. Loyer | 3,000 | — | — | — | 3,000 | — | — | — |
| **121,457** | **40** | **123,750** | **D. Statistique** | **130,586** | **27** | **3,531** | **50** | **127,054** | **77** | — | — |
| 68,930 | 60 | 85,000 | 1. Traitements | 85,935 | 05 | — | — | 85,935 | 05 | — | — |
| 22,665 | 20 | 38,000 | 2. Frais de bureau et d'impression | 43,577 | 38 | 38,540 | 90 | 5,036 | 48 | — | — |
| 3,900 | — | 3,900 | 3. Loyer | 3,900 | — | — | — | 3,900 | — | — | — |
| **95,495** | **80** | **126,900** | **E. Recettes de district** | **133,412** | **43** | **38,540** | **90** | **94,871** | **53** | — | — |
| 570,678 | 25 | 555,248 | 1. Traitements | 582,414 | 85 | 6,710 | — | 575,704 | 85 | — | — |
| 155,781 | 69 | 110,000 | 2. Frais de bureau | 192,137 | 37 | — | — | 192,137 | 37 | — | — |
| 11,390 | — | 11,390 | 3. Loyers | 11,490 | — | — | — | 11,490 | — | — | — |
| **737,849** | **94** | **676,638** | **F. Caisse de prévoyance** | **786,042** | **22** | **6,710** | — | **779,332** | **22** | — | — |
| 4,255,208 | 81 | 4,601,000 | 1. Subvention de l'Etat à la Caisse de prévoyance | 5,157,686 | 04 | — | — | 5,157,686 | 04 | — | — |
| 147,059 | 15 | 200,000 | 2. Subvention de l'Etat à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire | 131,247 | 20 | — | — | 131,247 | 20 | — | — |
| **4,402,267** | **96** | **4,801,000** | **G. Office du personnel** | **5,288,933** | **24** | — | — | **5,288,933** | **24** | — | — |
| 70,061 | 80 | 74,048 | 1. Traitements | 73,816 | 15 | — | — | 73,816 | 15 | — | — |
| 5,971 | 32 | 8,000 | 2. Frais de bureau | 9,042 | 63 | 1,457 | 90 | 7,584 | 73 | — | — |
| 5,000 | — | 5,000 | 3. Loyer | 5,000 | — | — | — | 5,000 | — | — | — |
| **81,033** | **12** | **87,048** | **H. Assurance mobilière** | **87,858** | **78** | **1,457** | **90** | **86,400** | **88** | — | — |
| 4,248 | 60 | 5,000 | 1. Primes | 4,234 | 75 | — | — | 4,234 | 75 | — | — |
| **4,248** | **60** | **5,000** | | **4,234** | **75** | — | — | **4,234** | **75** | — | — |
| | | | **J. Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat et les établissements** | | | | | | | | |
| 33,993 | 36 | *40,000* 40,000 | 1. Frais d'administration | 41,039 | 25 | 41,064 | 10 | — | — | 24 | 85 |
| 889,445 | 02 | 1,000,000 | 2. Cotisations d'employeurs, 2 % | 1,089,323 | 88 | 178,993 | 21 | 910,330 | 67 | — | — |
| **923,438** | **38** | **1,000,000** | | **1,130,363** | **13** | **220,057** | **31** | **910,305** | **82** | — | — |
| | | | **K. Assurance vieillesse et survivants** | | | | | | | | |
| 8,837,000 | — | 8,840,000 | 1. Contributions de l'Etat | 8,837,000 | — | — | — | 8,837,000 | — | — | — |
| *2,945,666* | *65* | *2,946,666* | 2. Contributions des communes, 33⅓ % | — | — | 2,945,666 | 65 | — | — | 2,945,666 | 65 |
| **5,891,333** | **35** | **5,893,334** | | **8,837,000** | — | **2,945,666** | **65** | **5,891,333** | **35** | — | — |
| 147,871 | 28 | 140,792 | **A. Frais d'administration de la Direction des finances et des domaines** | 147,849 | 75 | 3,654 | 75 | 144,195 | — | — | — |
| 131,981 | 48 | 138,220 | **B. Contrôle cantonal des finances** | 132,231 | 20 | 60 | — | 132,171 | 20 | — | — |
| 121,457 | 40 | 123,750 | **C. Inspectorat des finances** | 130,586 | 27 | 3,531 | 50 | 127,054 | 77 | — | — |
| 95,495 | 80 | 126,900 | **D. Statistique** | 133,412 | 43 | 38,540 | 90 | 94,871 | 53 | — | — |
| 737,849 | 94 | 676,638 | **E. Recettes de district** | 786,042 | 22 | 6,710 | — | 779,332 | 22 | — | — |
| 4,402,267 | 96 | 4,801,000 | **F. Caisse de prévoyance** | 5,288,933 | 24 | — | — | 5,288,933 | 24 | — | — |
| 81,033 | 12 | 87,048 | **G. Office du personnel** | 87,858 | 78 | 1,457 | 90 | 86,400 | 88 | — | — |
| 4,248 | 60 | 5,000 | **H. Assurance mobilière** | 4,234 | 75 | — | — | 4,234 | 75 | — | — |
| 923,438 | 38 | 1,000,000 | **J. Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat et les établissements** | 1,130,363 | 13 | 220,057 | 31 | 910,305 | 82 | — | — |
| 5,891,333 | 35 | 5,893,334 | **K. Assurance vieillesse et survivants** | 8,837,000 | — | 2,945,666 | 65 | 5,891,333 | 35 | — | — |
| **12,536,977** | **31** | **12,992,682** | Les dépenses sont supérieures au budget de fr. 466,150.76 | **16,678,511** | **77** | **3,219,679** | **01** | **13,458,832** | **76** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XIII. Agriculture | | | | | | | | |
| | | | **A. Frais d'administration de la Direction** | | | | | | | | |
| 139,530 | — | 140,910 | 1. Traitements | 143,723 | 55 | 660 | — | 143,063 | 55 | — | — |
| 6,074 | 74 | 8,000 | 2. Frais de bureau et de déplacement | 30,857 | 22 | 22,813 | 87 | 8,043 | 35 | — | — |
| | | | 3. Vétérinaire cantonal: | | | | | | | | |
| 7,758 | — | 7,700 | *a.* Traitement | 16,104 | — | 7,767 | — | 8,337 | — | — | — |
| 4,006 | 55 | 4,000 | *b.* Frais de bureau et de déplacement | 3,963 | 10 | — | — | 3,963 | 10 | — | — |
| 6,104 | — | 6,104 | 4. Loyer | 6,104 | — | — | — | 6,104 | — | — | — |
| **163,473** | **29** | **166,714** | | **200,751** | **87** | **31,240** | **87** | **169,511** | — | — | — |
| | | | **B. Economie rurale** | | | | | | | | |
| | | | 1. Encouragements à l'agriculture: | | | | | | | | |
| 139,299 | 35 | 126,000 | *a.* Encouragements en général | 205,115 | 25 | 41,324 | 05 | 163,791 | 20 | — | — |
| 24,867 | 20 | 25,000 | *b.* Encouragements à la viticulture | 72,726 | 15 | 47,763 | 30 | 24,962 | 85 | — | — |
| 39,945 | 40 | 40,000 | *c.* Mesures contre les ennemis de l'agriculture | 33,613 | 15 | — | — | 33,613 | 15 | — | — |
| | | | 2. Amendement des terres: | | | | | | | | |
| 87,119 | 65 | 94,925 | *a.* Traitements | 104,357 | 75 | 20,559 | — | 83,798 | 75 | — | — |
| 10,004 | 71 | 10,000 | *b.* Frais de bureau et de déplacement | 16,426 | 56 | 6,423 | 60 | 10,002 | 96 | — | — |
| 2,000 | — | 2,000 | *c.* Loyer | 2,000 | — | — | — | 2,000 | — | — | — |
| 499,934 | 15 | 700,000 | *d.* Subventions pour l'amendement de terres et la construction de chemins de montagne | 867,549 | 60 | 340,468 | 65 | 527,080 | 95 | — | — |
| 75,016 | 60 | 75,000 | 3. Elève de l'espèce chevaline | 347,477 | 85 | 272,756 | 55 | 74,721 | 30 | — | — |
| 325,000 | — | 325,000 | 4. Elève de l'espèce bovine | 471,895 | 20 | 146,895 | 20 | 325,000 | — | — | — |
| 73,679 | 30 | 75,000 | 5. Elève du petit bétail | 115,076 | 12 | 40,076 | 70 | 74,999 | 42 | — | — |
| — | — | — | 6. Restitutions de primes | 25,688 | 10 | 25,688 | 10 | — | — | — | — |
| 195,468 | 90 | 200,000 | 7. Assurance contre la grêle, subventions | 280,394 | 20 | 106,988 | 40 | 173,405 | 80 | — | — |
| | | | 8. Assurance du bétail: | | | | | | | | |
| 825,321 | 40 | 813,525 | *a.* Subventions de l'Etat | 805,339 | 15 | — | — | 805,339 | 15 | — | — |
| *17,064* | *53* | *17,050* | *b.* Contribution du fonds d'assurance du bétail | — | — | 17,064 | 53 | — | — | 17,064 | 53 |
| *335,327* | *30* | *330,600* | *c.* Subventions de la Confédération | — | — | 327,326 | — | — | — | 327,326 | — |
| *206,660* | *90* | *180,000* | *d.* Patentes de marchands de bétail | 16,674 | 50 | 228,916 | 90 | — | — | 212,242 | 40 |
| 16,637 | 20 | 17,540 | *e.* Traitements des employés | 17,539 | 80 | — | — | 17,539 | 80 | — | — |
| 2,990 | 35 | 3,000 | *f.* Frais de bureau et de déplacement | 5,719 | 95 | 1,690 | 10 | 4,029 | 85 | — | — |
| | | | 9. Ecole de maréchalerie: | | | | | | | | |
| 8,633 | — | 17,000 | *a.* Cours | 5 890 | 90 | 1,660 | 07 | 4,230 | 83 | — | — |
| 2,500 | — | 2,500 | *b.* Loyer | 2,500 | — | — | — | 2,500 | — | — | — |
| **1,769,364** | **48** | **1,998,840** | | **3,395,984** | **23** | **1,625,601** | **15** | **1,770,383** | **08** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XIII. Agriculture | | | | | | | | |
| | | | **C. Ecole d'agriculture de la Rütti** | | | | | | | | |
| | | | 1. Ecole: | | | | | | | | |
| 61,295 | 59 | 66,692 | *a.* Enseignement | 79,934 | 55 | 6,451 | 95 | 73,482 | 60 | — | — |
| 1,446 | 80 | 1,200 | *b.* Expérimentations | 1,681 | 95 | 20 | 40 | 1,661 | 55 | — | — |
| 39,084 | 15 | 40,000 | *c.* Administration | 78,776 | 95 | 37,463 | 70 | 41,313 | 25 | — | — |
| 47,865 | 33 | 62,000 | *d.* Nourriture | 123,950 | 98 | 66,451 | 90 | 57,499 | 08 | — | — |
| | | | *e.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 7,916 | 70 | 13,000 | 1. Entretien des bâtiments | 15,345 | 90 | 4,035 | 55 | 11,310 | 35 | — | — |
| 9,570 | 60 | 4,500<br>7,000 | 2. Mobilier, ustensiles<br>3. Vêtements, linge et blanchissage | 17,426 | 60 | 10,153 | 85 | 7,272 | 75 | — | — |
| 12,475 | 55 | 16,000 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 19,758 | 70 | 11,026 | 15 | 8,732 | 55 | — | — |
| 6,568 | 65 | 4,500 | 5. Frais généraux divers | 13,681 | 50 | 7,471 | 45 | 6,210 | 05 | — | — |
| 12,800 | — | 12,800 | *f.* Loyer | 12,800 | — | — | — | 12,800 | — | — | — |
| *7,000* | — | *7,000* | *g.* Travaux des élèves | — | — | 7,000 | — | — | — | 7,000 | — |
| 8,854 | — | — | *h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 8,694 | — | 16,515 | — | — | — | 7,821 | — |
| *11,317* | *50* | *12,000* | *i.* Pensions des élèves | 2,925 | — | 14,800 | — | — | — | 11,875 | — |
| 1,125 | — | 400 | *k.* Bourses | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *26,500* | — | *17,500* | *l.* Subvention de la Confédération | — | — | 30,484 | 60 | — | — | 30,484 | 60 |
| *10,893* | *60* | *29,500* | *m.* Prestat. en nature, remb. du personnel | 3,387 | 85 | 41,605 | 50 | — | — | 38,217 | 65 |
| **153,291** | **27** | **162,092** | | **378,363** | **98** | **253,480** | **05** | **124,883** | **93** | — | — |
| *25,375* | *58* | *27,092* | *n.* Exploitation du domaine | 267,890 | 56 | 269,332 | 69 | — | — | 1,442 | 13 |
| **127,915** | **69** | **135,000** | | **646,254** | **54** | **522,812** | **74** | **123,441** | **80** | — | — |
| | | | **D. Ecole de laiterie de la Rütti** | | | | | | | | |
| | | | 1. Ecole: | | | | | | | | |
| 112,877 | 97 | 106,860 | *a.* Enseignement | 106,897 | 85 | 6,288 | 60 | 100,609 | 25 | — | — |
| *5,139* | *15* | *2,000* | *b.* Expérimentations | 647 | 35 | 5,151 | 90 | — | — | 4,504 | 55 |
| 31,592 | 46 | 25,000 | *c.* Administration | 34,994 | 73 | 446 | 05 | 34,548 | 68 | — | — |
| 48,145 | 37 | 42,200 | *d.* Nourriture | 54,435 | 37 | 3,201 | 25 | 51,234 | 12 | — | — |
| | | | *e.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 3,714 | 49 | 5,000 | 1. Entretien des bâtiments | 5,203 | 40 | — | — | 5,203 | 40 | — | — |
| 3,314 | 52 | 3,500 | 2. Mobilier, ustensiles | 4,449 | 63 | 116 | 65 | 4,332 | 98 | — | — |
| 3,995 | 65 | 2,000 | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 4,390 | 62 | — | — | 4,390 | 62 | — | — |
| 8,640 | — | 7,000 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 10,142 | 50 | 3,300 | — | 6,842 | 50 | — | — |
| 7,370 | 84 | 6,000 | 5. Frais généraux divers | 10,198 | 83 | 1,307 | 55 | 8,891 | 28 | — | — |
| 15,000 | — | 15,000 | *f.* Loyer | 15,000 | — | — | — | 15,000 | — | — | — |
| 3,076 | — | — | *g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 6 | — | 5,501 | — | — | — | 5,495 | — |
| *40,405* | *25* | *45,000* | *h.* Pensions des élèves | 1,566 | 65 | 62,100 | — | — | — | 60,533 | 35 |
| 300 | — | 500 | *i.* Bourses | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *39,487* | *95* | *35,000* | *k.* Subvention de la Confédération | — | — | 33,505 | 80 | — | — | 33,505 | 80 |
| *14,878* | *65* | — | *l.* Prestat. en nature, remb. du personnel | 633 | 35 | 14,791 | 55 | — | — | 14,158 | 20 |
| **138,116** | **30** | **131,060** | | **248,566** | **28** | **135,710** | **35** | **112,855** | **93** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | XIII. Agriculture | | | | | | | | |
| | | | | **D. Ecole de laiterie de la Rütti** | | | | | | | | |
| | | | | 2. Laiterie: | | | | | | | | |
| *567,169* | *65* | *530,000* | | *a.* Produits | 42,067 | 70 | 631,049 | 34 | — | — | 588,981 | 64 |
| *43,952* | *25* | *30,460* | | *b.* Porcherie | 166,383 | 05 | 198,782 | 95 | — | — | 32,399 | 90 |
| 15,693 | 57 | 18,000 | | *c.* Frais divers | 24,298 | 25 | 5,524 | 90 | 18,773 | 35 | — | — |
| 500,703 | 60 | 460,000 | | *d.* Achat de lait | 514,933 | 27 | 38 | 10 | 514,895 | 17 | — | — |
| 9,771 | 85 | 10,000 | | *e.* Loyers et impôts | 13,704 | 10 | 4,007 | — | 9,697 | 10 | — | — |
| 18,072 | 80 | 24,400 | | *f.* Entretien des bâtiments | 35,095 | 05 | 4,454 | 15 | 30,640 | 90 | — | — |
| 22,939 | 80 | 7,000 | | *g.* Ustensiles et machines | 46,341 | 55 | 31,115 | 50 | 15,226 | 05 | — | — |
| 10,934 | 44 | 16,000 | | *h.* Combustible et éclairage | 25,349 | 40 | 12,272 | 10 | 13,077 | 30 | — | — |
| 21,164 | 55 | 20,000 | | *i.* Traitements et salaires | 19,660 | 30 | 9 | 05 | 19,651 | 25 | — | — |
| 5,396 | 85 | 9,000 | | *k.* Service d'automobiles | 14,425 | 60 | 798 | 45 | 13,627 | 15 | — | — |
| 9,258 | — | — | | *l.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 13,391 | — | 3,741 | — | 9,650 | — | — | — |
| *720* | — | — | | *m.* Prestat. en nature, remb. du personnel | — | — | 720 | — | — | — | 720 | — |
| **2,093** | **56** | **3,940** | | | **915,649** | **27** | **892,512** | **54** | **23,136** | **73** | — | — |
| 138,116 | 30 | 131,060 | | 1. Ecole | 248,566 | 28 | 135,710 | 35 | 112,855 | 93 | — | — |
| 2,093 | 56 | 3,940 | | 2. Laiterie | 915,649 | 27 | 892,512 | 54 | 23,136 | 73 | — | — |
| **140,209** | **86** | **135,000** | | | **1,164,215** | **55** | **1,028,222** | **89** | **135,992** | **66** | — | — |
| | | | | **E. Ecoles agricoles d'hiver** | | | | | | | | |
| | | | | 1. Ecole agricole d'hiver de la Rütti: | | | | | | | | |
| 68,383 | 82 | 69,484 | | *a.* Enseignement | 87,599 | 45 | 16,398 | 50 | 71,200 | 95 | — | — |
| 34,000 | — | 37,500 | | *b.* Administration | 36,500 | — | — | — | 36,500 | — | — | — |
| 69,500 | — | 58,000 | | *c.* Nourriture | 63,180 | — | — | — | 63,180 | — | — | — |
| | | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 4,000 | — | 6,000 | | 1. Entretien des bâtiments | 4,000 | — | — | — | 4,000 | — | — | — |
| 8,000 | — | 2,000 | | 2. Mobilier, ustensiles | 8,500 | — | — | — | 8,500 | — | — | — |
| | | 6,000 | | 3. Vêtements, linge et blanchissage | | | | | | | | |
| 13,000 | — | 12,500 | | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 10,000 | — | — | — | 10,000 | — | — | — |
| 3,800 | — | 3,500 | | 5. Frais généraux divers | 3,500 | — | — | — | 3,500 | — | — | — |
| 12,000 | — | 12,000 | | *e.* Loyer | 12,000 | — | — | — | 12,000 | — | — | — |
| *71,609* | *70* | *68,000* | | *f.* Pensions | — | — | 69,340 | — | — | — | 69,340 | — |
| 3,690 | — | 3,000 | | *g.* Bourses | 850 | — | — | — | 850 | — | — | — |
| *33,177* | *90* | *19,616* | | *h.* Subvention de la Confédération | — | — | 31,180 | 40 | — | — | 31,180 | 40 |
| *12,500* | — | — | | *i.* Prestat. en nature, remb. du personnel | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 19,373 | 24 | 22,632 | | *k.* Succursale d'Anet | 34,818 | 40 | 13,498 | — | 21,320 | 40 | — | — |
| **118,459** | **46** | **145,000** | | | **260,947** | **85** | **130,416** | **90** | **130,530** | **95** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XIII. Agriculture | | | | | | | | |
| | | | **E. Ecoles agricoles d'hiver** | | | | | | | | |
| | | | 2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Münsingen: | | | | | | | | |
| 99,621 | 83 | 114,000 | *a.* Enseignement | 126,401 | 80 | 20,142 | 95 | 106,258 | 85 | — | — |
| 79 | 30 | 500 | *b.* Expérimentations | 193 | 85 | — | — | 193 | 85 | — | — |
| 69,868 | 77 | 67,700 | *c.* Administration | 78,377 | 64 | 6,792 | 20 | 71,585 | 44 | — | — |
| 90,324 | 74 | 33,980 | *d.* Nourriture | 99,341 | 19 | 7,343 | 65 | 91,997 | 54 | — | — |
| | | | *e.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 9,441 | 86 | 6,000 | 1. Entretien des bâtiments | 14,892 | 27 | 181 | 60 | 14,710 | 67 | — | — |
| 5,840 | 25 | 7,500 | 2. Mobilier, ustensiles<br>3. Vêtements, linge et blanchissage | 10,843 | 21 | 5,884 | 60 | 4,958 | 61 | — | — |
| 13,729 | 68 | 14,000 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 21,755 | 70 | 6,085 | 25 | 15,670 | 45 | — | — |
| 5,991 | 43 | *2,080* | 5. Frais généraux divers | 19,287 | — | 9,795 | 60 | 9,491 | 40 | — | — |
| 19,200 | — | 19,200 | *f.* Loyer | 19,200 | — | — | — | 19,200 | — | — | — |
| *1,718* | — | — | *g.* Travaux des élèves | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 9,349 | 10 | — | *h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 12,379 | 50 | 26,859 | 40 | — | — | 14,479 | 90 |
| *67,252* | *60* | *62,000* | *i.* Pensions | 1,332 | 80 | 68,628 | — | — | — | 67,295 | 20 |
| 2,150 | — | 1,500 | *k.* Bourses | 1,550 | — | — | — | 1,550 | — | — | — |
| *42,436* | *90* | *40,000* | *l.* Subvention de la Confédération | — | — | 38,630 | 05 | — | — | 38,630 | 05 |
| *78,056* | *40* | — | *m.* Prest. en nature, remb. du personnel | — | — | 77,806 | — | — | — | 77,806 | — |
| **136,133** | **06** | **160,300** | | **405,554** | **96** | **268,149** | **30** | **137,405** | **66** | — | — |
| *343* | *45* | *15,300* | *n.* Exploitation du domaine | 254,528 | 52 | 255,208 | 75 | — | — | 680 | 23 |
| **135,789** | **61** | **145,000** | | **660,083** | **48** | **523,358** | **05** | **136,725** | **43** | — | — |
| | | | 3. Ecole agricole d'hiver de Langenthal: | | | | | | | | |
| 75,846 | 55 | 70,123 | *a.* Enseignement | 80,229 | 56 | 7,585 | 95 | 72,643 | 61 | — | — |
| 1,009 | 15 | 1,200 | *b.* Expérimentations | 1,000 | — | — | — | 1,000 | — | — | — |
| 50,634 | 27 | 44,000 | *c.* Administration | 52,391 | 95 | 5,223 | 85 | 47,168 | 10 | — | — |
| 35,028 | 81 | 28,814 | *d.* Nourriture | 69,217 | 61 | 34,067 | 54 | 35,150 | 07 | — | — |
| | | | *e.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 4,186 | 90 | 5,000 | 1. Entretien des bâtiments | 4,713 | 60 | 1,234 | — | 3,479 | 60 | — | — |
| 348 | — | 3,500 | 2. Mobilier, ustensiles<br>3. Vêtements, linge et blanchissage | 6,423 | 40 | 700 | — | 5,723 | 40 | — | — |
| 19,047 | 75 | 18,500 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 28,683 | 80 | 4,529 | 90 | 24,153 | 90 | — | — |
| 1,609 | 38 | *85* | 5. Frais généraux divers | 12,054 | 87 | 9,816 | 65 | 2,238 | 22 | — | — |
| 20,400 | — | 20,400 | *f.* Loyer | 20,400 | — | — | — | 20,400 | — | — | — |
| — | — | — | *g.* Travaux des élèves | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *2,084* | *60* | — | *h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 5,203 | 05 | 7,616 | 60 | — | — | 2,413 | 55 |
| *38,204* | — | *38,000* | *i.* Pensions | 133 | 50 | 37,987 | — | — | — | 37,853 | 50 |
| 1,250 | — | 1,080 | *k.* Bourses | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *28,941* | *25* | *27,278* | *l.* Subvention de la Confédération | 3,775 | 50 | 27,500 | — | — | — | 23,724 | 50 |
| *3,856* | *90* | — | *m.* Prest. en nature, remb. du personnel | 19,710 | — | 33,829 | 65 | — | — | 14,119 | 65 |
| **136,274** | **06** | **127,254** | | **303,936** | **84** | **170,091** | **14** | **133,845** | **70** | — | — |
| *20,400* | *98* | *12,254* | *n.* Exploitation du domaine | 120,768 | 74 | 120,779 | 08 | — | — | 10 | 34 |
| **115,873** | **08** | **115,000** | | **424,705** | **58** | **290,870** | **22** | **133,835** | **36** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XIII. Agriculture | | | | | | | | |
| | | | **E. Ecoles agricoles d'hiver** | | | | | | | | |
| | | | 4. Ecole agricole d'hiver de Courtemelon: | | | | | | | | |
| 49,693 | 63 | 56,736 | *a.* Enseignement | 89,070 | 19 | 31,489 | 15 | 57,581 | 04 | — | — |
| 10 | — | 600 | *b.* Expérimentations | 1,161 | — | 561 | — | 600 | — | — | — |
| 35,204 | 90 | 39,044 | *c.* Administration | 41,074 | 63 | 2,052 | 90 | 39,021 | 73 | — | — |
| 17,426 | 81 | 19,980 | *d.* Nourriture | 53,117 | 86 | 36,011 | 57 | 17,106 | 29 | — | — |
| | | | *e.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 4,098 | 70 | 3,500 | 1. Entretien des bâtiments | 6,591 | 25 | 2,791 | 25 | 3,800 | — | — | — |
| 2,823 | 45 | — | 2. Mobilier, ustensiles | 6,508 | 62 | 3,533 | 35 | 2,975 | 27 | — | — |
| | | 3,000 | 3. Vêtements, linge et blanchissage | | | | | | | | |
| 12,697 | 70 | 15,000 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 15,933 | 09 | 947 | 30 | 14,985 | 79 | — | — |
| 8,767 | 23 | 7,500 | 5. Frais généraux divers | 11,782 | 60 | 2,785 | 50 | 8,997 | 10 | — | — |
| 8,730 | — | 10,780 | *f.* Loyer | 17,000 | — | 8,110 | — | 8,890 | — | — | — |
| *2,182* | *40* | — | *g.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 16,786 | — | 9,570 | — | 7,216 | — | — | — |
| *19,708* | — | *24,000* | *h.* Pensions | 300 | — | 18,862 | 65 | — | — | 18,562 | 65 |
| 600 | — | — | *i.* Bourses | 800 | — | — | — | 800 | — | — | — |
| *13,938* | *80* | 1,500 | *k.* Subvention de la Confédération | 2,831 | — | 17,000 | — | — | — | 14,169 | — |
| *4,200* | — | *18,000* | *l.* Prest. en nature, remb. du personnel | 34,798 | 95 | 34,798 | 95 | — | — | — | — |
| **100,023** | **22** | **115,640** | | **297,755** | **19** | **168,513** | **62** | **129,241** | **57** | — | — |
| *7,077* | *34* | *7,455* | *m.* Exploitation du domaine | 139,586 | 83 | 137,421 | 04 | 2,165 | 79 | — | — |
| **92,945** | **88** | **108,185** | | **437,342** | **02** | **305,934** | **66** | **131,407** | **36** | — | — |
| 118,459 | 46 | 145,000 | 1. Ecole agricole d'hiver de la Rütti | 260,947 | 85 | 130,416 | 90 | 130,530 | 95 | — | — |
| 135,789 | 61 | 145,000 | 2. Ecole agricole d'hiver de Schwand-Münsingen | 660,083 | 48 | 523,358 | 05 | 136,725 | 43 | — | — |
| 115,873 | 08 | 115,000 | 3. Ecole agricole d'hiver de Langenthal | 424,705 | 58 | 290,870 | 22 | 133,835 | 36 | — | — |
| 92,945 | 88 | 108,185 | 4. Ecole agricole d'hiver de Courtemelon | 437,342 | 02 | 305,934 | 66 | 131,407 | 36 | — | — |
| **463,068** | **03** | **513,185** | | **1,783,078** | **93** | **1,250,579** | **83** | **532,499** | **10** | — | — |
| | | | **F. Ecole d'économie alpestre de Brienz** | | | | | | | | |
| 39,770 | 06 | 38,861 | *a.* Enseignement | 46,314 | 80 | 7,901 | 05 | 38,413 | 75 | — | — |
| 2,033 | 70 | 2,450 | *b.* Expérimentations | 13,437 | 35 | 11,406 | 90 | 2,030 | 45 | — | — |
| 13,871 | 43 | 15,354 | *c.* Administration | 19,505 | 71 | 5,170 | 30 | 14,335 | 41 | — | — |
| 20,827 | 93 | 17,080 | *d.* Nourriture | 27,827 | 78 | 7,426 | 50 | 20,401 | 28 | — | — |
| | | | *e.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 1,815 | 32 | 2,700 | 1. Entretien des bâtiments | 2,751 | 10 | — | — | 2,751 | 10 | — | — |
| 2,586 | 52 | 5,500 | 2. Mobilier, ustensiles<br>3. Vêtements, linge et blanchissage | 6,607 | 54 | 2,334 | 90 | 4,272 | 64 | — | — |
| 5,366 | 78 | 4,400 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 6,285 | 75 | 1,938 | — | 4,347 | 75 | — | — |
| 80 | 40 | 255 | 5. Frais généraux divers | 6,732 | 53 | 5,629 | 20 | 1,103 | 33 | — | — |
| 3,500 | — | 3,500 | *f.* Loyer | 7,270 | — | 3,635 | — | 3,635 | — | — | — |
| 285 | — | 285 | *g.* Cours de vacher | 1,345 | — | 1,060 | — | 285 | — | — | — |
| 3,714 | 60 | — | *h.* Augmentation et diminut. à l'inventaire | 2,027 | 10 | 3,498 | 40 | — | — | 1,471 | 30 |
| *11,000* | — | *12,000* | *i.* Pensions | — | — | 11,200 | — | — | — | 11,200 | — |
| 200 | — | 875 | *k.* Bourses | 800 | — | — | — | 800 | — | — | — |
| *14,468* | *25* | *14,600* | *l.* Subvention de la Confédération | 415 | 10 | 16,000 | — | — | — | 15,584 | 90 |
| — | — | — | *m.* Prest. en nature, remb. du personnel | 7,156 | 60 | 7,156 | 60 | — | — | — | — |
| **68,583** | **49** | **64,660** | | **148,476** | **36** | **84,356** | **85** | **64,119** | **51** | — | — |
| 1,825 | 86 | 1,895 | *n.* Laiterie | 36,362 | 64 | 33,896 | — | 2,466 | 64 | — | — |
| **70,409** | **35** | **66,555** | | **184,839** | — | **118,252** | **85** | **66,586** | **15** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | XIII. Agriculture | | | | | | | | |
| | | | | **G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oeschberg** | | | | | | | | |
| 65,359 | 85 | 64,843 | | *a.* Enseignement | 72,954 | 32 | 8,854 | 70 | 64,099 | 62 | — | — |
| 270 | — | 500 | | *b.* Expérimentations | 34 | 50 | — | — | 34 | 50 | — | — |
| 32,898 | 38 | 29,380 | | *c.* Administration | 37,727 | 51 | 1,614 | 15 | 36,113 | 36 | — | — |
| 32,334 | 98 | 27,130 | | *d.* Nourriture | 38,719 | 96 | 4,726 | 05 | 33,993 | 91 | — | — |
| | | | | *e.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| 2,354 | 55 | 2,000 | | 1. Entretien des bâtiments | 9,125 | 68 | 9 | 30 | 9,116 | 38 | — | — |
| 1,790 | 75 | 2,000 | | 2. Mobilier, ustensiles | 5,341 | 20 | 1,182 | 05 | 4,159 | 15 | — | — |
| | | 2,000 | | 3. Vêtements, linge et blanchissage | | | | | | | | |
| 6,310 | 10 | 10,000 | | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | 8,117 | 60 | — | — | 8,117 | 60 | — | — |
| 6,422 | 61 | 5,000 | | 5. Frais généraux divers | 8,748 | 59 | 863 | 35 | 7,885 | 24 | — | — |
| 20,600 | — | 20,600 | | *f.* Loyer | 20,600 | — | — | — | 20,600 | — | — | — |
| *1,000* | — | — | | *g.* Travaux des élèves | — | — | 1,000 | — | — | — | 1,000 | — |
| 3,724 | 70 | — | | *h.* Augment. et diminution à l'inventaire | 2,186 | 30 | 3,843 | — | — | — | 1,656 | 70 |
| *29,450* | — | *36,600* | | *i.* Pensions | 600 | — | 28,950 | — | — | — | 28,350 | — |
| 300 | — | 1,000 | | *k.* Bourses | | | | | | | | |
| *23,647* | *45* | *26,500* | | *l.* Subvention de la Confédération | — | — | 28,938 | — | — | — | 28,938 | — |
| *5,968* | *36* | *3,403* | | *m.* Jardin de l'école | 20,805 | 29 | 24,608 | 24 | — | — | 3,802 | 95 |
| 15,435 | — | 18,050 | | *n.* Office central de l'arboriculture | 30,592 | 16 | 15,779 | — | 14,813 | 16 | — | — |
| — | — | 1,500 | | *o.* Office central d'horticulture | 2,395 | 80 | 2,395 | 80 | — | — | — | — |
| *13,401* | *40* | — | | *p.* Prest. en nature, remb. du personnel | — | — | 13,250 | 65 | — | — | 13,250 | 65 |
| **114,333** | **71** | **117,500** | | | **257,948** | **91** | **136,014** | **29** | **121,934** | **62** | — | — |
| *14,211* | *29* | *7,500* | | *q.* Exploitation du domaine | 108,453 | 19 | 122,114 | 96 | — | — | 13,661 | 77 |
| **100,122** | **42** | **110,000** | | | **366,402** | **10** | **258,129** | **25** | **108,272** | **85** | — | — |
| | | | | **H. Ecoles ménagères** | | | | | | | | |
| | | | | 1. Schwand-Münsingen: | | | | | | | | |
| 39,029 | 70 | 35,774 | | *a.* Enseignement | 43,559 | 78 | 3,899 | 30 | 39,660 | 48 | — | — |
| 3,762 | 05 | 3,400 | | *b.* Administration | 3,156 | 30 | — | — | 3,156 | 30 | — | — |
| 23,517 | 90 | 24,600 | | *c.* Nourriture | 23,562 | — | — | — | 23,562 | — | — | — |
| | | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| | | — | | 1. Entretien des bâtiments | | | | | | | | |
| | | 700 | | 2. Mobilier, ustensiles | | | | | | | | |
| 6,550 | — | 5,500 | | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 1,250 | — | — | — | 1,250 | — | — | — |
| | | | | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | | | | | | | | |
| | | 826 | | 5. Frais généraux divers | | | | | | | | |
| 7,500 | — | 7,500 | | *e.* Loyer | 7,500 | — | — | — | 7,500 | — | — | — |
| *800* | — | *800* | | *f.* Travaux des élèves | — | — | 800 | — | — | — | 800 | — |
| *32,334* | — | *32,000* | | *g.* Pensions | — | — | 32,500 | — | — | — | 32,500 | — |
| 750 | — | 500 | | *h.* Bourses | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *13,634* | *40* | *9,000* | | *i.* Subvention de la Confédération | — | — | — | — | — | — | — | — |
| — | — | — | | *k.* Prestations en nature | — | — | — | — | — | — | — | — |
| **34,341** | **25** | **37,000** | | | **79,028** | **08** | **37,199** | **30** | **41,828** | **78** | — | — |
| | | | | 2. Brienz: | | | | | | | | |
| 4,007 | 35 | 11,490 | | *a.* Enseignement | 4,305 | — | — | — | 4,305 | — | — | — |
| 2,200 | — | 3,700 | | *b.* Administration | 4,149 | 35 | — | — | 4,149 | 35 | — | — |
| — | — | 4,785 | | *c.* Nourriture | — | — | — | — | — | — | — | — |
| | | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| | | — | | 1. Entretien des bâtiments | | | | | | | | |
| | | 1,000 | | 2. Mobilier, ustensiles | | | | | | | | |
| 3,300 | — | — | | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 3,300 | — | — | — | 3,300 | — | — | — |
| | | 1,500 | | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | | | | | | | | |
| | | 600 | | 5. Frais généraux divers | | | | | | | | |
| 9,507 | 35 | 23,075 | | A reporter | 11,754 | 35 | — | — | 11,754 | 35 | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XIII. Agriculture | | | | | | | | |
| | | | **H. Ecoles ménagères** | | | | | | | | |
| 9,507 | 35 | 23,075 | Report | 11,754 | 35 | — | — | 11,754 | 35 | — | — |
| 3,500 | — | 3,500 | *e.* Loyer | 3,635 | — | — | — | 3,635 | — | — | — |
| — | — | *300* | *f.* Travaux des élèves | — | — | — | — | — | — | — | — |
| — | — | *6,000* | *g.* Pensions | — | — | — | — | — | — | — | — |
| — | — | 525 | *h.* Bourses | — | — | — | — | — | — | — | — |
| — | — | *2,800* | *i.* Subvention de la Confédération | — | — | — | — | — | — | — | — |
| **13,007** | **35** | **18,000** | | **15,389** | **35** | — | — | **15,389** | **35** | — | — |
| | | | 3. Langenthal: | | | | | | | | |
| 21,086 | 88 | 34,968 | *a.* Enseignement | 32,109 | 15 | 8,218 | 76 | 23,890 | 39 | — | — |
| 3,811 | 25 | 4,387 | *b.* Administration | 4,065 | 95 | — | — | 4,065 | 95 | — | — |
| 10,700 | — | 12,418 | *c.* Nourriture | 12,789 | — | — | — | 12,789 | — | — | — |
| | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| | | 900 | 1. Entretien des bâtiments | | | | | | | | |
| | | 700 | 2. Mobilier, ustensiles | | | | | | | | |
| 7,450 | — | — | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 7,250 | — | — | — | 7,250 | — | — | — |
| | | 4,500 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | | | | | | | | |
| | | 1,150 | 5. Frais généraux divers | | | | | | | | |
| 6,000 | — | 6,000 | *e.* Loyer | 6,000 | — | — | — | 6,000 | — | — | — |
| *400* | — | *400* | *f.* Travaux des élèves | — | — | 400 | — | — | — | 400 | — |
| *16,723* | *40* | *20,800* | *g.* Pensions | 152 | 30 | 13,800 | — | — | — | 13,647 | 70 |
| — | — | 900 | *h.* Bourses | 400 | — | — | — | 400 | — | — | — |
| *5,722* | *85* | *9,723* | *i.* Subvention de la Confédération | — | — | 5,860 | — | — | — | 5,860 | — |
| 51 | 50 | — | *k.* Prest. en nature, remb. du personnel | 1,708 | 50 | 1,708 | 50 | — | — | — | — |
| **26,253** | **38** | **35,000** | | **64,474** | **90** | **29,987** | **26** | **34,487** | **64** | — | — |
| | | | 4. Courtemelon: | | | | | | | | |
| 9,710 | 90 | 9,940 | *a.* Enseignement | 13,453 | 96 | 994 | 91 | 12,459 | 05 | — | — |
| 7,255 | 62 | 4,680 | *b.* Administration | 7,090 | 20 | 2,202 | 70 | 4,887 | 50 | — | — |
| 7,242 | 40 | 6,880 | *c.* Nourriture | 7,288 | — | — | — | 7,288 | — | — | — |
| | | | *d.* Frais généraux: | | | | | | | | |
| | | 500 | 1. Entretien des bâtiments | | | | | | | | |
| | | 1,000 | 2. Mobilier, ustensiles | | | | | | | | |
| 3,367 | 65 | | 3. Vêtements, linge et blanchissage | 3,500 | — | 2,374 | 66 | 1,125 | 34 | — | — |
| | | 2,000 | 4. Chauffage, éclairage et énergie électr. | | | | | | | | |
| | | 1,500 | 5. Frais généraux divers | | | | | | | | |
| 2,500 | — | 2,500 | *e.* Loyer | 2,500 | — | — | — | 2,500 | — | — | — |
| — | — | — | *f.* Travaux des élèves | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *6,400* | — | *8,000* | *g.* Pensions | 632 | 72 | 6,800 | — | — | — | 6,167 | 28 |
| — | — | 500 | *h.* Bourses | 200 | — | — | — | 200 | — | — | — |
| *2,525* | — | *2,500* | *i.* Subvention de la Confédération | — | — | 2,785 | — | — | — | 2,785 | — |
| **21,151** | **57** | **19,000** | | **34,664** | **88** | **15,157** | **27** | **19,507** | **61** | — | — |
| 34,341 | 25 | 37,000 | 1. Schwand-Münsingen | 79,028 | 08 | 37,199 | 30 | 41,828 | 78 | — | — |
| 13,007 | 35 | 18,000 | 2. Brienz | 15,389 | 35 | — | — | 15,389 | 35 | — | — |
| 26,253 | 38 | 35,000 | 3. Langenthal | 64,474 | 90 | 29,987 | 26 | 34,487 | 64 | — | — |
| 21,151 | 57 | 19,000 | 4. Courtemelon | 34,664 | 88 | 15,157 | 27 | 19,507 | 61 | — | — |
| **94,753** | **55** | **109,000** | | **193,557** | **21** | **82,343** | **83** | **111,213** | **38** | — | — |
| | | | **J. Inspection des viandes** | | | | | | | | |
| 1,438 | 15 | 3,600 | 1. Cours d'instruction | 3,222 | 80 | 1,206 | 45 | 2,016 | 35 | — | — |
| 2,077 | 20 | 3,000 | 2. Frais divers | 3,607 | 90 | 1,558 | 50 | 2,049 | 40 | — | — |
| **3,515** | **35** | **6,600** | | **6,830** | **70** | **2,764** | **95** | **4,065** | **75** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | XIII. Agriculture | | | | | | | | |
| 163,473 | 29 | 166,714 | | **A. Frais d'administration de la Direction** | 200,751 | 87 | 31,240 | 87 | 169,511 | — | — | — |
| 1,769,364 | 48 | 1,998,840 | | **B. Economie rurale** . . . . . | 3,395,984 | 23 | 1,625,601 | 15 | 1,770,383 | 08 | — | — |
| 127,915 | 69 | 135,000 | | **C. Ecole d'agriculture de la Rütti** . . . | 646,254 | 54 | 522,812 | 74 | 123,441 | 80 | — | — |
| 140,209 | 86 | 135,000 | | **D. Ecole de laiterie de la Rütti** . . . . | 1,164,215 | 55 | 1,028,222 | 89 | 135,992 | 66 | — | — |
| 463,068 | 03 | 513,185 | | **E. Ecoles agricoles d'hiver** . . . . . | 1,783,078 | 93 | 1,250,579 | 83 | 532,499 | 10 | — | — |
| 70,409 | 35 | 66,555 | | **F. Ecole d'économie alpestre à Brienz** . | 184,839 | — | 118,252 | 85 | 66,586 | 15 | — | — |
| 100,122 | 42 | 110,000 | | **G. Ecole cantonale d'horticulture d'Oeschberg** . . . . . | 366,402 | 10 | 258,129 | 25 | 108,272 | 85 | — | — |
| 94,753 | 55 | 109,000 | | **H. Ecoles ménagères** . . . . . | 193,557 | 21 | 82,343 | 83 | 111,213 | 38 | — | — |
| 3,515 | 35 | 6,600 | | **J. Inspection des viandes** . . . . . | 6,830 | 70 | 2,764 | 95 | 4,065 | 75 | — | — |
| **2,932,832** | **02** | **3,240,894** | | | **7,941,914** | **13** | **4,919,948** | **36** | **3,021,965** | **77** | — | — |
| | | | | Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 218,928.23 | | | | | | | | |
| | | | | XIV. Economie forestière | | | | | | | | |
| | | | | **A. Frais de l'administration centrale des forêts** | | | | | | | | |
| 45,000 | — | 42,927 | | 1. Traitements . . . . . | 42,408 | 85 | 1,564 | 05 | 40,844 | 80 | — | — |
| 14,973 | 09 | 15,000 | | 2. Frais de bureau et de déplacement . | 24,988 | 61 | 9,988 | 61 | 15,000 | — | — | — |
| 1,420 | — | 1,420 | | 3. Loyers . . . . . | 1,420 | — | 840 | — | 580 | — | — | — |
| **61,393** | **09** | **59,347** | | | **68,817** | **46** | **12,392** | **66** | **56,424** | **80** | — | — |
| | | | | **B. Police forestière** | | | | | | | | |
| | | | | 1. Conservateurs des forêts: | | | | | | | | |
| 33,959 | 65 | 35,427 | | *a.* Traitements . . . . . | 42,780 | — | 4,904 | — | 37,876 | — | — | — |
| 1,819 | 12 | 2,300 | | *b.* Frais de bureau . . . . . | 2,299 | 96 | — | — | 2,299 | 96 | — | — |
| 6,428 | 15 | 7,000 | | *c.* Frais de déplacement . . . . . | 6,751 | 80 | — | — | 6,751 | 80 | — | — |
| 2,280 | — | 2,280 | | *d.* Loyers . . . . . | 2,280 | — | — | — | 2,280 | — | — | — |
| | | | | 2. Inspecteurs forestiers: | | | | | | | | |
| 208,042 | 20 | 208,572 | | *a.* Traitements . . . . . | 237,144 | 30 | 27,279 | 55 | 209,864 | 75 | — | — |
| 17,395 | 75 | 16,000 | | *b.* Frais de bureau . . . . . | 19,844 | 06 | 3,844 | 06 | 16,000 | — | — | — |
| 54,667 | 55 | 59,000 | | *c.* Frais de déplacement . . . . . | 55,269 | — | — | — | 55,269 | — | — | — |
| 10,975 | 50 | 11,000 | | *d.* Loyers . . . . . | 10,845 | 05 | — | — | 10,845 | 05 | — | — |
| 168,524 | 49 | 172,000 | | 3. Gardes-forestiers . . . . . | 175,798 | 95 | 7,886 | 60 | 167,912 | 35 | — | — |
| *97,041* | *20* | *95,500* | | 4. Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux frais des inspecteurs forestiers . . . . . | — | — | 97,326 | 25 | — | — | 97,326 | 25 |
| 4,000 | — | 5,000 | | 5. Assurance contre les accidents . . . . | 4,000 | — | — | — | 4,000 | — | — | — |
| **411,051** | **21** | **423,079** | | | **557,013** | **12** | **141,240** | **46** | **415,772** | **66** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XIV. Economie forestière | | | | | | | | |
| | | | **C. Encouragements à l'économie forestière** | | | | | | | | |
| 13,303 | 05 | 15,000 | 1. Allocations pour des plans d'aménagement et encouragement à la sylviculture | 71,226 | 72 | 56,228 | 75 | 14,997 | 97 | — | — |
| 70,000 | — | 60,000 | 2. Endiguements de torrents et reboisements . . . . . | 60,000 | — | — | — | 60,000 | — | — | — |
| 123,697 | 70 | 90,000 | 3. Subsides du canton aux chemins subventionnés par la Confédération . . . | 226,883 | 05 | 137,167 | 95 | 89,715 | 10 | — | — |
| **207,000** | **75** | **165,000** | | **358,109** | **77** | **193,396** | **70** | **164,713** | **07** | — | — |
| | | | **D. Mines** | | | | | | | | |
| — | — | — | 1. Traitement des inspecteurs des mines | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *11,653* | *43* | *5,000* | 2. Droits de concession pour carrières et p. exploitation de la houille et de l'ardoise | 1,954 | 15 | 6,682 | 70 | — | — | 4,728 | 55 |
| ***11,653*** | ***43*** | ***5,000*** | | **1,954** | **15** | **6,682** | **70** | — | — | **4,728** | **55** |
| 61,393 | 09 | 59,347 | **A. Frais de l'administration centrale des forêts** . . . . . | 68,817 | 46 | 12,392 | 66 | 56,424 | 80 | — | — |
| 411,051 | 21 | 423,079 | **B. Police forestière** . . . . . | 557,013 | 12 | 141,240 | 46 | 415,772 | 66 | — | — |
| 207,000 | 75 | 165,000 | **C. Encouragements à l'économie forestière** | 358,109 | 77 | 193,396 | 70 | 164,713 | 07 | — | — |
| *11,653* | *43* | *5,000* | **D. Mines** . . . . . | 1,954 | 15 | 6,682 | 70 | — | — | 4,728 | 55 |
| **667,791** | **62** | **642,426** | | **985,894** | **50** | **353,712** | **52** | **632,181** | **98** | — | — |
| | | | Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 10,244.02 | | | | | | | | |
| | | | XV. Forêts domaniales | | | | | | | | |
| | | | **A. Produits principaux et produits intermédiaires** | | | | | | | | |
| *3,861,605* | *90* | *2,500,000* | 1. Produits principaux et intermédiaires . | — | — | 3,123,365 | 05 | — | — | 3,123,365 | 05 |
| ***3,861,605*** | ***90*** | ***2,500,000*** | | **—** | **—** | **3,123,365** | **05** | — | — | **3,123,365** | **05** |
| | | | **B. Produits accessoires** | | | | | | | | |
| *18* | — | — | 1. Vente de souches. . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *7,024* | *95* | *6,000* | 2. Vente de tourbe, etc. . . . . | — | — | 2,942 | — | — | — | 2,942 | — |
| *66,022* | *65* | *65,000* | 3. Droits de pacage et fermages, vente d'herbe et de laiche . . . . . | 9,176 | 65 | 72,841 | 15 | — | — | 63,664 | 50 |
| ***73,065*** | ***60*** | ***71,000*** | | **9,176** | **65** | **75,783** | **15** | — | — | **66,606** | **50** |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XV. Forêts domaniales | | | | | | | | |
| | | | **C. Frais d'exploitation** | | | | | | | | |
| 111,103 | 66 | 150,000 | 1. Cultures forestières . . . . . | 277,878 | 24 | 138,338 | — | 139,540 | 24 | — | — |
| 280,000 | — | 260,000 | 2. Chemins . . . . . | 260,000 | — | — | — | 260,000 | — | — | — |
| 115,028 | 80 | 114,900 | 3. Frais de garde . . . . . | 120,920 | 36 | 5,627 | 20 | 115,293 | 16 | — | — |
| 1,147,877 | 33 | 800,000 | 4. Frais de façonnage . . . . . | 948,217 | 43 | — | — | 948,217 | 43 | — | — |
| 1,123 | 90 | 2,000 | 5. Frais d'abornement et de plans . . . | 344 | 86 | — | — | 344 | 86 | — | — |
| 7,839 | 88 | 10,000 | 6. Frais des mises . . . . . | 9,920 | 55 | — | — | 9,920 | 55 | — | — |
| 210 | 70 | 500 | 7. Frais judiciaires . . . . . | 956 | 70 | — | — | 956 | 70 | — | — |
| 39,755 | 83 | 68,600 | 8. Endiguement de cours d'eau et travaux de consolidation de terrains éboulueux | 48,395 | 63 | — | — | 48,395 | 63 | — | — |
| 50,000 | — | 42,000 | 9. Entretien des bâtiments . . . . . | 88,181 | 41 | 46,181 | 41 | 42,000 | — | — | — |
| **1,752,940** | **10** | **1,448,000** | | **1,754,815** | **18** | **190,146** | **61** | **1,564,668** | **57** | — | — |
| | | | **D. Impôts** | | | | | | | | |
| 82,902 | 06 | 70,000 | 1. Impôts de l'Etat . . . . . | 73,367 | 28 | 2,631 | 40 | 70,735 | 88 | — | — |
| **82,902** | **06** | **70,000** | | **73,367** | **28** | **2,631** | **40** | **70,735** | **88** | — | — |
| | | | **E. Frais d'administration** | | | | | | | | |
| 97,041 | 20 | 95,500 | 1. Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux dépenses des inspecteurs forestiers . . . . . | 97,326 | 25 | — | — | 97,326 | 25 | — | — |
| 93,616 | 20 | 75,000 | 2. Assurance contre les accidents . . . . | 69,468 | 35 | — | — | 69,468 | 35 | — | — |
| **190,657** | **40** | **170,500** | | **166,794** | **60** | — | — | **166,794** | **60** | — | — |
| | | | **F. Fonds de réserve** | | | | | | | | |
| 199,187 | 95 | 80.000 | 1. Versement . . . . . | 140,000 | — | — | — | 140,000 | — | — | — |
| **199,187** | **95** | **80,000** | | **140,000** | — | — | — | **140,000** | — | — | — |
| *3,861,605* | *90* | *2,500,000* | **A. Produits principaux et produits intermédiaires** . . . . . | — | — | 3,123,365 | 05 | — | — | 3,123,365 | 05 |
| *73,065* | *60* | *71,000* | **B. Produits accessoires** . . . . . | 9,176 | 65 | 75,783 | 15 | — | — | 66,606 | 50 |
| 1,752,940 | 10 | 1,448,000 | **C. Frais d'exploitation** . . . . . | 1,754,815 | 18 | 190,146 | 61 | 1,564,668 | 57 | — | — |
| 82,902 | 06 | 70,000 | **D. Impôts** . . . . . | 73,367 | 28 | 2,631 | 40 | 70,735 | 88 | — | — |
| 190,657 | 40 | 170,500 | **E. Frais d'administration** . . . . . | 166,794 | 60 | — | — | 166,794 | 60 | — | — |
| 199,187 | 95 | 80,000 | **F. Fonds de réserve** . . . . . | 140,000 | — | — | — | 140,000 | — | — | — |
| *1,708,983* | *99* | *802,500* | Les recettes sont supérieures au budget de fr. 445,272.50 | **2,144,153** | **71** | **3,391,926** | **21** | — | — | **1,247,772** | **50** |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XVI. Domaines de l'Etat | | | | | | | | |
| | | | **A. Produit** | | | | | | | | |
| *541,901* | *25* | *527,101* | 1. Fermages des domaines civils . . . . | 13,095 | 20 | 565,966 | 85 | — | — | 552,871 | 65 |
| *14,540* | *20* | *14,600* | 2. Fermages des domaines curiaux . . . | — | — | 14,274 | 20 | — | — | 14,274 | 20 |
| *11,700* | — | *11,700* | 3. Loyers des églises . . . . . | — | — | 11,700 | — | — | — | 11,700 | — |
| *2,200,812* | *85* | *2,190,000* | 4. Loyers des bâtiments de l'administration | 55,867 | 85 | 2,273,711 | 60 | — | — | 2,217,843 | 75 |
| *239,850* | — | *239,850* | 5. Loyers des bâtiments militaires . . . | — | — | 239,850 | — | — | — | 239,850 | — |
| *1,997* | *06* | *400* | 6. Vente de produits . . . . . | 8 | 55 | 1,180 | 50 | — | — | 1,171 | 95 |
| *3,889* | *20* | *2,000* | 7. Recettes diverses . . . . . | — | — | 7,981 | 65 | — | — | 7,981 | 65 |
| ***3,014,690*** | ***56*** | ***2,985,651*** | | **68,971** | **60** | **3,114,664** | **80** | — | — | **3,045,693** | **20** |
| | | | **B. Frais d'exploitation** | | | | | | | | |
| 7,286 | 79 | 10,000 | 1. Frais de culture et d'améliorations . | 8,488 | 70 | 115 | 95 | 8,372 | 75 | — | — |
| 225 | 50 | 300 | 2. Frais d'abornement et de plans . . . | 233 | 25 | — | — | 233 | 25 | — | — |
| 25 | 20 | 200 | 3. Frais de surveillance . . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 4,536 | 55 | 2,000 | 4. Frais des ventes et amodiations . . . | 4,689 | 15 | — | — | 4,689 | 15 | — | — |
| 92,990 | 51 | 95,000 | 5. Assurance contre l'incendie . . . . . | 98,581 | 25 | 90 | 54 | 98,490 | 71 | — | — |
| 6,643 | 35 | 15,000 | 6. Rénovations . . . . . | 13,318 | 35 | — | — | 13,318 | 35 | — | — |
| **111,707** | **90** | **122,500** | | **125,310** | **70** | **206** | **49** | **125,104** | **21** | — | — |
| | | | **C. Charges** | | | | | | | | |
| 48,878 | 24 | 60,000 | 1. Impositions communales . . . . . | 63,806 | 20 | 1,115 | 52 | 62,690 | 68 | — | — |
| 5,713 | 51 | 8,000 | 2. Frais pour le service des eaux . . . . | 23,178 | 17 | 16,776 | 07 | 6,402 | 10 | — | — |
| **54,591** | **75** | **68,000** | | **86,984** | **37** | **17,891** | **59** | **69,092** | **78** | — | — |
| *3,014,690* | *56* | *2,985,651* | **A. Produit** . . . . . | 68,971 | 60 | 3,114,664 | 80 | — | — | 3,045,693 | 20 |
| 111,707 | 90 | 122,500 | **B. Frais d'exploitation** . . . . . | 125,310 | 70 | 206 | 49 | 125,104 | 21 | — | — |
| 54,591 | 75 | 68,000 | **C. Charges** . . . . . | 86,984 | 37 | 17,891 | 59 | 69,092 | 78 | — | — |
| ***2,848,390*** | ***91*** | ***2,795,151*** | | **281,266** | **67** | **3,132,762** | **88** | — | — | **2,851,496** | **21** |
| | | | Les recettes sont supérieures au budget de fr. 56,345.21 | | | | | | | | |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | XVII. Caisse des domaines | | | | | | | | |
| *892* | *05* | *600* | | **A. Intérêts des créances** . . . . . | — | — | 613 | 40 | — | — | 613 | 40 |
| 204,746 | 75 | 216,800 | | **B. Intérêts des dettes** . . . . . | 200,901 | 10 | — | — | 200,901 | 10 | — | — |
| **203,854** | **70** | **216,200** | | Les dépenses sont inférieures au budget de fr. 15,912.30 | **200,901** | **10** | **613** | **40** | **200,287** | **70** | — | — |
| | | | | XVIII. Caisse hypothécaire | | | | | | | | |
| | | | | **A. Produit** | | | | | | | | |
| *18,434,450* | *62* | *18,784,000* | | 1. Intérêts des prêts hypothécaires . . | — | — | 19,083,539 | 45 | — | — | 19,083,539 | 45 |
| *201,331* | *50* | *252,000* | | 2. Intérêts des prêts aux communes et aux syndicats d'améliorations foncières | — | — | 298,713 | 55 | — | — | 298,713 | 55 |
| *18,881* | *85* | *17,500* | | 3. Intérêts des comptes-courants-débiteurs avec garantie . . . . . | — | — | 99,059 | 21 | — | — | 99,059 | 21 |
| *12 773* | *80* | *14,000* | | 4. Intérêts des avances et prêts fixes avec garantie . . . . . | — | — | 18,303 | 75 | — | — | 18,303 | 75 |
| *1,907,759* | *95* | *1,878,000* | | 5. Intérêts des valeurs . . . . . | — | — | 1,686,463 | 60 | — | — | 1,686,463 | 60 |
| *878,397* | *56* | *574,495* | | 6. Intérêts des correspondants . . . . | 24,760 | 14 | 849,271 | 62 | — | — | 824,511 | 48 |
| *32,744* | *35* | *20,000* | | 7. Loyer du bâtiment de l'établissement. | — | — | 32,154 | 45 | — | — | 32,154 | 45 |
| *28,109* | *75* | 15,000 | | 8. Commissions . . . . . | — | — | 33,452 | 19 | — | — | 33,452 | 19 |
| 4,926,975 | 35 | 4,818,995 | | 9. Intérêts des emprunts et des prêts sur lettres de gage . . . . . | 4,973,879 | 20 | — | — | 4,973,879 | 20 | — | — |
| 2,161,465 | 15 | 2,303,000 | | 10. Intérêts des dépôts contre bons de caisse et obligations . . . . . | 2,069,159 | 85 | — | — | 2,069,159 | 85 | — | — |
| 2,944,485 | 59 | 3,100 000 | | 11. Intérêts des dépôts d'épargne . . . | 2,992,435 | 54 | — | — | 2,992,435 | 54 | — | — |
| 7,156,991 | 49 | 7,490,000 | | 12. Intérêts des fonds spéciaux . . . . | 7,853,098 | 01 | 165,574 | 40 | 7,687,523 | 61 | — | — |
| 194,399 | 71 | 213,000 | | 13. Intérêts des dépôts en compte courant | 222,980 | 90 | — | — | 222,980 | 90 | — | — |
| 1,200,000 | — | 1,200,000 | | 14. Intérêt du fonds capital . . . . . | 1,200,000 | — | — | — | 1,200,000 | — | — | — |
| 400,000 | — | 300,000 | | 15. Versement au fonds de réserve . . . | 400,000 | — | — | — | 400,000 | — | — | — |
| 13,246 | 70 | 30,000 | | 16. Frais de paiement des coupons et des obligations . . . . . | 15,002 | 92 | — | — | 15,002 | 92 | — | — |
| 537,096 | 25 | 300,000 | | 17. Amortissement de frais d'emprunt . | 300,000 | — | — | — | 300,000 | — | — | — |
| 11,736 | 80 | 10,000 | | 18. Frais d'ameublement, amortissement. | 9,479 | 35 | — | — | 9,479 | 35 | — | — |
| 226,500 | — | 50,000 | | 19. Versement au fonds de constructions | 343,600 | — | — | — | 343,600 | — | — | — |
| 641,889 | 85 | 650,000 | | 20. Impôts d'Etat et communaux . . . | 651,057 | 15 | — | — | 651,057 | 15 | — | — |
| 87,838 | 55 | 110,000 | | 21. Contributions fédérales . . . . . | 95,053 | 25 | — | — | 95,053 | 25 | — | — |
| 15,075 | 70 | — | | 22. Provisions pour nouveaux placements et conversions. . . . . | 16,972 | 20 | — | — | 16,972 | 20 | — | — |
| 1,938 | — | — | | 23. Dotations . . . . . | 11,269 | 90 | — | — | 11,269 | 90 | — | — |
| 12,387 | 70 | — | | 24. Caisse de compensation AVS . . . . | 13,877 | 70 | — | — | 13,877 | 70 | — | — |
| ***982,422*** | ***54*** | ***950,000*** | | | **21,192,626** | **11** | **22,266,532** | **22** | — | — | **1,073,906** | **11** |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XVIII. Caisse hypothécaire | | | | | | | | |
| | | | **B. Frais d'administration** | | | | | | | | |
| 35,851 | 50 | 30,000 | 1. Indemnités des organes administratifs | 40,394 | 30 | — | — | 40,394 | 30 | — | — |
| 651,980 | 30 | 650,000 | 2. Traitements des fonctionnaires et des employés | 739,248 | 10 | — | — | 739,248 | 10 | — | — |
| 59,404 | 70 | 45,000 | 3. Caisse de secours, subside | 59,979 | — | — | — | 59,979 | — | — | — |
| 20,000 | — | 20,000 | 4. Loyers | 20,000 | — | — | — | 20,000 | — | — | — |
| 70,394 | 89 | 65,000 | 5. Frais de bureau | 116,967 | 76 | 48,459 | 86 | 68,507 | 90 | — | — |
| *5,490* | *75* | *10,000* | 6. Frais judiciaires et de poursuites | 6,761 | 65 | 11,169 | 30 | — | — | 4,407 | 65 |
| **832,140** | **64** | **800,000** | | **983,350** | **81** | **59,629** | **16** | **923,721** | **65** | — | — |
| *1,200,000* | — | *1,200,000* | **C. Intérêts du fonds capital** | — | — | 1,200,000 | — | — | — | 1,200,000 | — |
| ***1,200,000*** | — | ***1,200,000*** | | — | — | **1,200,000** | — | — | — | **1,200,000** | — |
| *982,422* | *54* | *950,000* | **A. Produit** | 21,192,626 | 11 | 22,266,532 | 22 | — | — | 1,073,906 | 11 |
| 832,140 | 64 | 800,000 | **B. Frais d'administration** | 983,350 | 81 | 59,629 | 16 | 923,721 | 65 | — | — |
| *1,200,000* | — | *1,200,000* | **C. Intérêts du fonds capital** | — | — | 1,200,000 | — | — | — | 1,200,000 | — |
| ***1,350,281*** | ***90*** | ***1,350,000*** | Les recettes sont supérieures au budget de fr. 184.46 | **22,175,976** | **92** | **23,526,161** | **38** | — | — | **1,350,184** | **46** |
| | | | XIX. Banque cantonale | | | | | | | | |
| | | | **A. Produit de l'exercice** | | | | | | | | |
| *8,050,251* | *78* | | 1. Intérêts | 11,115,745 | 28 | 19,861,308 | 23 | — | — | 8,745,562 | 95 |
| *2,216,362* | *30* | | 2. Commissions | 16,658 | 98 | 2,196,525 | 85 | — | — | 2,179,866 | 87 |
| *2,203,785* | *29* | | 3. Produit du portefeuille des effets de change | — | — | 1,859,310 | 53 | — | — | 1,859,310 | 53 |
| *625,365* | *13* | | 4. Produit du portefeuille des titres | — | — | 905,712 | 40 | — | — | 905,712 | 40 |
| *277,215* | *81* | | 5. Produit des immeubles | — | — | 277,709 | 11 | — | — | 277,709 | 11 |
| *636,921* | *18* | *1,800,000* | 6. Divers | — | — | 585,659 | 15 | — | — | 585,659 | 15 |
| 6,835,792 | 60 | | 7. Autorités et personnel de la banque | 7,457,616 | 25 | — | — | 7,457,616 | 25 | — | — |
| 473,718 | 80 | | 8. Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel | 465,964 | — | — | — | 465,964 | — | — | — |
| 1,224,112 | 59 | | 9. Frais généraux et frais de bureau | 1,189,879 | 34 | — | — | 1,189,879 | 34 | — | — |
| 949,105 | 28 | | 10. Impôts et taxes | 1,358,714 | 62 | — | — | 1,358,714 | 62 | — | — |
| 956,357 | 64 | | 11. Pertes et Amortissements | 1,006,066 | 67 | — | — | 1,006,066 | 67 | — | — |
| ***3,570,814*** | ***58*** | ***1,800,000*** | | **22,610,645** | **14** | **25,686,225** | **27** | — | — | **3,075,580** | **13** |
| | | | **B. Emploi du produit** | | | | | | | | |
| 200,000 | — | 200,000 | 1. Versement au fonds de réserve ordinaire | 200,000 | — | — | — | 200,000 | — | — | — |
| 1,770,814 | 58 | — | 2. Réserve générale pour risques | 1,275,580 | 13 | — | — | 1,275,580 | 13 | — | — |
| **1,970,814** | **58** | **200,000** | | **1,475,580** | **13** | — | — | **1,475,580** | **13** | — | — |
| *3,570,814* | *58* | *1,800,000* | **A. Produit de l'exercice** | 22,610,645 | 14 | 25,686,225 | 27 | — | — | 3,075,580 | 13 |
| 1,970,814 | 58 | 200,000 | **B. Emploi du produit** | 1,475,580 | 13 | — | — | 1,475,580 | 13 | — | — |
| ***1,600,000*** | — | ***1,600,000*** | | **24,086,225** | **27** | **25,686,225** | **27** | — | — | **1,600,000** | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | XX. Caisse de l'Etat | | | | | | | | |
| | | | | **A. Intérêts des créances** | | | | | | | | |
| | | | | 1. Intérêts des placements: | | | | | | | | |
| *1,620,700* | *55* | *1,567,600* | | *a.* Obligations . . . . . | 111,304 | 40 | 1,183,094 | 25 | — | — | 1,071,789 | 85 |
| *2,766,328* | *30* | *2,688,493* | | *b.* Actions . . . . . | — | — | 2,789,114 | 15 | — | — | 2,789,114 | 15 |
| | | | | 2. Intérêts d'avances: | | | | | | | | |
| *94,747* | *05* | *87,000* | | *a.* Administrations spéciales . . . . . | — | — | 108,299 | 10 | — | — | 108,299 | 10 |
| *560* | — | *500* | | *b.* Oeuvres d'utilité publique . . . . | — | — | 560 | — | — | — | 560 | — |
| *43,428* | *65* | *39,750* | | 3. Intérêts de prêts pour constructions | 64,925 | 05 | 104,418 | 90 | — | — | 39,493 | 85 |
| *282,266* | *99* | *200,000* | | 4. Intérêts de créances diverses et intérêts moratoires . . . . . | 181,559 | 02 | 634,522 | 12 | — | — | 452,963 | 10 |
| *32,051* | *17* | *100,000* | | 5. Recettes diverses . . . . . | 55,707 | 23 | 256,805 | 14 | — | — | 201,097 | 91 |
| 49,312 | 75 | 50,000 | | 6. Emoluments de dépôt . . . . . | 49,146 | 15 | — | — | 49,146 | 15 | — | — |
| 135,234 | 45 | 165,000 | | 7. Impôt fédéral des coupons . . . . . | 139,549 | 20 | — | — | 139,549 | 20 | — | — |
| *89,025* | *30* | — | | 8. Bénéfice sur cours . . . . . | 440 | — | 419,421 | 75 | — | — | 418,981 | 75 |
| ***4,744,560*** | ***81*** | ***4,468,343*** | | | **602,631** | **05** | **5,496,235** | **41** | — | — | **4,893,604** | **36** |
| | | | | **B. Intérêts des dettes** | | | | | | | | |
| | | | | 1. Intérêts des dépôts: | | | | | | | | |
| 1,430,185 | 43 | 1,400,000 | | *a.* Administrations spéciales . . . . . | 2,356,852 | 19 | 71,029 | 55 | 2,285,822 | 64 | — | — |
| 12,261 | 60 | 12,000 | | *b.* Consignations judiciaires . . . . . | 11,463 | 24 | 24 | 12 | 11,439 | 12 | — | — |
| *3,589* | *20* | — | | *c.* Fonds spéciaux . . . . . | 613 | 70 | 17,659 | 49 | — | — | 17,045 | 79 |
| 200,687 | 35 | 265,000 | | *d.* Dépôts divers . . . . . | 163,977 | 60 | — | — | 163,977 | 60 | — | — |
| 62,319 | 73 | 60,000 | | 2. Escomptes pour paiements au comptant | 48,685 | 34 | — | — | 48,685 | 34 | — | — |
| **1,701,864** | **91** | **1,737,000** | | | **2,581,592** | **07** | **88,713** | **16** | **2,492,878** | **91** | — | — |
| *4,744,560* | *81* | *4,468,343* | | **A. Intérêts des créances** . . . . . | 602,631 | 05 | 5,496,235 | 41 | — | — | 4,893,604 | 36 |
| 1,701,864 | 91 | 1,737,000 | | **B. Intérêts des dettes** . . . . . | 2,581,592 | 07 | 88,713 | 16 | 2,492,878 | 91 | — | — |
| ***3,042,695*** | ***90*** | ***2,731,343*** | | | **3,184,223** | **12** | **5,584,948** | **57** | — | — | **2,400,725** | **45** |
| | | | | Les recettes sont inférieures au budget de fr. 330,617.55 | | | | | | | | |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XXI. Amendes et confiscations | | | | | | | | |
| | | | **A. Amendes** | | | | | | | | |
| *629,409* | *85* | *470,000* | 1. Amendes prononcées . . . . . | 5,256 | — | 771,743 | 70 | — | — | 766,487 | 70 |
| 25,576 | 75 | 50,000 | 2. Amendes commuées et prescrites. . . | 107,392 | 65 | — | — | 107,392 | 65 | — | — |
| *2,808* | *60* | *3,500* | 4. Amendes administratives . . . . . | 14 | 50 | 3,770 | 85 | — | — | 3,756 | 35 |
| *55,516* | *76* | *20,000* | 5. Part aux amendes fédérales . . . . . | — | — | 33,946 | 87 | — | — | 33,946 | 87 |
| ***662,158*** | ***46*** | ***443,500*** | | **112,663** | **15** | **809,461** | **42** | — | — | **696,798** | **27** |
| | | | **B. Emploi du produit des amendes** | | | | | | | | |
| 23,586 | 75 | 21,000 | 1. Frais de perception . . . . . | 25,522 | 30 | 6 | 70 | 25,515 | 60 | — | — |
| 22,788 | 15 | 19,000 | 2. Récompenses à des agents de police communaux et à des particuliers . . | 18,711 | 55 | — | — | 18,711 | 55 | — | — |
| — | — | — | 3. Parts diverses d'amendes . . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| **46,374** | **90** | **40,000** | | **44,233** | **85** | **6** | **70** | **44,227** | **15** | — | — |
| | | | **C. Indemnités et confiscations** | | | | | | | | |
| *19,893* | — | *15,000* | 1. Indemnités . . . . . | 23,136 | 60 | 37,724 | 20 | — | — | 14,587 | 60 |
| *5,798* | — | *100* | 2. Confiscations . . . . . | 30 | — | 601 | — | — | — | 571 | — |
| ***25,691*** | — | ***15,100*** | | **23,166** | **60** | **38,325** | **20** | — | — | **15,158** | **60** |
| *662,158* | *46* | *443,500* | **A. Amendes** . . . . . | 112,663 | 15 | 809,461 | 42 | — | — | 696,798 | 27 |
| 46,374 | 90 | 40,000 | **B. Emploi du produit des amendes** . . . | 44,233 | 85 | 6 | 70 | 44,227 | 15 | — | — |
| *25,691* | — | *15,100* | **C. Indemnités et confiscations** . . . . . | 23,166 | 60 | 38,325 | 20 | — | — | 15,158 | 60 |
| ***641,474*** | ***56*** | ***418,600*** | | **180,063** | **60** | **847,793** | **32** | — | — | **667,729** | **72** |
| | | | Les recettes sont supérieures au budget de fr. 249,129. 72 | | | | | | | | |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XXII. Régales de la chasse et de la pêche; protection de la nature | | | | | | | | |
| | | | **A. Chasse** | | | | | | | | |
| *335,732* | *25* | *288,300* | 1. Patentes de chasse d'automne . . . . | 74,985 | 70 | 390,913 | 50 | — | — | 315,927 | 80 |
| *37,530* | — | *38,000* | 2. Taxes pour permis de chasse d'hiver | — | — | 31,400 | — | — | — | 31,400 | — |
| *17,421* | *28* | *18,500* | 3. Vente de gibier, contre-valeur . . . . | 404 | 90 | 23,503 | 13 | — | — | 23,098 | 23 |
| *8,046* | *10* | *7,800* | 4. Indemnité de la Confédération . . . | — | — | 10,719 | 20 | — | — | 10,719 | 20 |
| | | | 5. Frais d'administration: | | | | | | | | |
| 13,168 | 70 | 14,700 | *a.* Traitements . . . . . | 42,227 | 15 | 27,527 | 15 | 14,700 | — | — | — |
| 25,090 | 63 | 5,300 | *b.* Frais de bureau et de déplacement | 12,089 | 56 | 6,949 | 85 | 5,139 | 71 | — | — |
| | | | 6. Garde du gibier: | | | | | | | | |
| | | | *a.* gardes-chasse à plein emploi: | | | | | | | | |
| 59,191 | 50 | 65,000 | 1. Traitements . . . . . | 68,882 | 20 | 3,882 | 20 | 65,000 | — | — | — |
| 10,268 | 95 | 14,000 | 2. Frais de bureau et de déplacement | 20,804 | 48 | 6,930 | 25 | 13,874 | 23 | — | — |
| | | | *b.* gardes-chasse à poste accessoire: | | | | | | | | |
| 73,000 | — | 76,000 | 1. Traitements . . . . . | 76,138 | 05 | 138 | 05 | 76,000 | — | — | — |
| 7,000 | — | 13,000 | 2. Frais de bureau et de déplacement | 15,215 | 60 | 2,215 | 60 | 13,000 | — | — | — |
| 13,118 | 70 | 15,200 | 7. Relèvement de la chasse . . . . . | 35,223 | 10 | 22,400 | 10 | 12,823 | — | — | — |
| 84,517 | 50 | 82,000 | 8. Parts des communes . . . . . | 82,897 | 55 | — | — | 82,897 | 55 | — | — |
| ***113,373*** | ***65*** | ***67,400*** | | **428,868** | **29** | **526,579** | **03** | — | — | **97,710** | **74** |
| | | | **B. Pêche** | | | | | | | | |
| *252,938* | *65* | *218,000* | 1. Emoluments de patentes . . . . . | 1,138 | 50 | 252,911 | — | — | — | 251,772 | 50 |
| *4,416* | — | *2,400* | 2. Subventions fédérales . . . . . | — | — | 4,006 | 90 | — | — | 4,006 | 90 |
| *14,643* | *50* | *17,575* | 3. Subsides et indemnités pour dommages | 385 | — | 25,038 | 50 | — | — | 24,653 | 50 |
| 57,210 | 35 | 50,000 | 4. Relèvement de la pêche . . . . . | 69,441 | 87 | 10,623 | 70 | 58,818 | 17 | — | — |
| | | | 5. Frais d'administration: | | | | | | | | |
| 18,812 | 40 | 21,000 | *a.* Traitements . . . . . | 21,227 | 15 | — | — | 21,227 | 15 | — | — |
| 31,385 | 13 | 13,400 | *b.* Frais de bureau et de déplacement | 12,017 | 55 | — | — | 12,017 | 55 | — | — |
| | | | 6. Surveillance de la pêche: | | | | | | | | |
| 76,553 | 70 | 77,400 | *a.* Traitements . . . . . | 79,778 | 60 | 6,062 | — | 73,716 | 60 | — | — |
| 25,101 | 13 | 26,300 | *b.* Frais de bureau et de déplacement | 31,492 | 73 | 575 | 15 | 30,917 | 58 | — | — |
| 62,935 | 44 | 49,875 | 7. Mise en réserve . . . . . | 83,735 | 85 | — | — | 83,735 | 85 | — | — |
| — | — | — | | **299,217** | **25** | **299,217** | **25** | — | — | — | — |
| | | | **C. Etablissements de pisciculture** | | | | | | | | |
| 8,064 | — | 9,000 | 1. Traitements . . . . . | 6,888 | 40 | — | — | 6,888 | 40 | — | — |
| 4,467 | 14 | 6,400 | 2. Frais d'administration. . . . . | 5,132 | 10 | 3,199 | 40 | 1,932 | 70 | — | — |
| 4,703 | 19 | 3,000 | 3. Entretien des bâtiments. . . . . | 9,237 | 60 | 1,264 | 85 | 7,972 | 75 | — | — |
| *1,994* | *80* | *2,000* | 4. Oeufs et alevins produits . . . . . | — | — | 1,085 | 80 | — | — | 1,085 | 80 |
| *500* | — | *100* | 5. Subventions fédérales . . . . . | — | — | 500 | — | — | — | 500 | — |
| 20,000 | — | 20,000 | 6. Etablissement de pisciculture, amortis. | 20,000 | — | — | — | 20,000 | — | — | — |
| *34,739* | *53* | *36,300* | 7. Allocations sur recettes de la pêche. . | — | — | 35,208 | 05 | — | — | 35,208 | 05 |
| — | — | — | | **41,258** | **10** | **41,258** | **10** | — | — | — | — |
| | | | **D. Protection de la nature** | | | | | | | | |
| 5,643 | 70 | 6,300 | 1. Traitements . . . . . | 6,300 | — | — | — | 6,300 | — | — | — |
| 4,588 | 55 | 6,700 | 2. Frais d'administration. . . . . | 6,689 | 01 | — | — | 6,689 | 01 | — | — |
| 750 | — | 1,000 | 3. Surveillance . . . . . | 750 | — | — | — | 750 | — | — | — |
| — | — | 200 | 4. Monuments naturels. . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| **10,982** | **25** | **14,200** | | **13,739** | **01** | — | — | **13,739** | **01** | — | — |
| *113,373* | *65* | *67,400* | **A. Chasse** . . . . . | 428,868 | 29 | 526,579 | 03 | — | — | 97,710 | 74 |
| — | — | — | **B. Pêche** . . . . . | 299,217 | 25 | 299,217 | 25 | — | — | — | — |
| — | — | — | **C. Etablissements de pisciculture** . . . . | 41,258 | 10 | 41,258 | 10 | — | — | — | — |
| 10,982 | 25 | 14,200 | **D. Protection de la nature** . . . . . | 13,739 | 01 | — | — | 13,739 | 01 | — | — |
| ***102,391*** | ***40*** | ***53,200*** | Les recettes sont supérieures au budget de fr. 30,771. 73 | **783,082** | **65** | **867,054** | **38** | — | — | **83,971** | **73** |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XXIII. Régie des sels | | | | | | | | |
| | | | **A. Commerce des sels** | | | | | | | | |
| 137,000 | 10 | — | 1. Valeur des sels en magasin au 1er janv. | 147,251 | 45 | — | — | 147,251 | 45 | — | — |
| *433,098* | *35* | *407,000* | 2. Sel de cuisine | 119,166 | 35 | 531,150 | — | — | — | 411,983 | 65 |
| *1,114,216* | *70* | *1,174,300* | 3. Sel iodé (ouvert) | 382,392 | 50 | 1,552,787 | 50 | — | — | 1,170,395 | — |
| *47,095* | — | *40,000* | 4. Sel iodé (en paquet) | 66,547 | 50 | 115,337 | 50 | — | — | 48,790 | — |
| *48,826* | *75* | *44,000* | 5. Sel de table ordinaire | 84,306 | 25 | 139,578 | 75 | — | — | 55,272 | 50 |
| *923* | — | *1,000* | 6. Sel de table «Grésil» | 1,176 | — | 1,911 | — | — | — | 735 | — |
| *9,538* | *20* | *9,000* | 7. Sel marin | 6,734 | 40 | 18,038 | — | — | — | 11,303 | 60 |
| *133,659* | *90* | *137,000* | 8. Sel industriel | 118,686 | 70 | 267,964 | 65 | — | — | 149,277 | 95 |
| *4,046* | *85* | *5,800* | 9. Sel pour doreurs | 959 | 30 | 3,418 | 50 | — | — | 2,459 | 20 |
| *4* | *50* | *3* | 10. Tartre moulu | 30 | — | 55 | 10 | — | — | 25 | 10 |
| *18,189* | *75* | *13,500* | 11. Sel nitrité pour saumures | 10,426 | 50 | 31,779 | — | — | — | 21,352 | 50 |
| 186,648 | 25 | 180,000 | 12. Roulages et timbre | 186,206 | 10 | — | — | 186,206 | 10 | — | — |
| *147,251* | *45* | — | 13. Valeur des sels en magasin au 31 déc. | — | — | 127,656 | — | — | — | 127,656 | — |
| ***1,633,202*** | ***10*** | ***1,651,603*** | | **1,123,883** | **05** | **2,789,676** | — | — | — | **1,665,792** | **95** |
| | | | **B. Frais d'exploitation** | | | | | | | | |
| 24,000 | — | 24,000 | 1. Intérêts du fonds de roulement | 24,000 | — | — | — | 24,000 | — | — | — |
| 119,677 | 57 | 100,000 | 2. Frais de transport | 113,499 | 70 | 10,518 | 10 | 102,981 | 60 | — | — |
| 309,949 | 99 | 325,000 | 3. Commissions des débitants | 312,056 | 20 | — | — | 312,056 | 20 | — | — |
| 35,702 | 57 | 35,000 | 4. Frais de magasinage | 37,309 | 15 | — | — | 37,309 | 15 | — | — |
| 119,769 | 90 | 140,000 | 5. Sacs à sel | 225,579 | 25 | 110,115 | 35 | 115,463 | 90 | — | — |
| 5,322 | 74 | 5,000 | 6. Frais divers d'exploitation | 5,672 | 46 | — | — | 5,672 | 46 | — | — |
| *148* | *70* | *100* | 7. Recettes diverses | — | — | 142 | 35 | — | — | 142 | 35 |
| **614,274** | **07** | **628,900** | | **718,116** | **76** | **120,775** | **80** | **597,340** | **96** | — | — |
| | | | **C. Frais d'administration** | | | | | | | | |
| 17,850 | — | 17,850 | 1. Traitements | 17,850 | 20 | — | — | 17,850 | 20 | — | — |
| 5,014 | 15 | 4,000 | 2. Frais de bureau | 5,099 | 45 | 280 | — | 4,819 | 45 | — | — |
| 12,100 | — | 13,000 | 3. Loyers | 12,800 | — | 1,430 | — | 11,370 | — | — | — |
| 342 | 85 | 500 | 4. Assurance contre les accidents | 632 | 85 | 233 | 80 | 399 | 05 | — | — |
| *9* | *47* | 100 | 5. Impôt mouvement commercial | 2,611 | 97 | 2,606 | 94 | 5 | 03 | — | — |
| **35,297** | **53** | **35,450** | | **38,994** | **47** | **4,550** | **74** | **34,443** | **73** | — | — |
| *1,633,202* | *10* | *1,651,603* | **A. Commerce des sels** | 1,123,883 | 05 | 2,789,676 | — | — | — | 1,665,792 | 95 |
| 614,274 | 07 | 628,900 | **B. Frais d'exploitation** | 718,116 | 76 | 120,775 | 80 | 597,340 | 96 | — | — |
| 35,297 | 53 | 35,450 | **D. Emploi du produit** | 38,994 | 47 | 4,550 | 74 | 34,443 | 73 | — | — |
| ***983,630*** | ***50*** | ***987,253*** | | **1,880,994** | **28** | **2,915,002** | **54** | — | — | **1,034,008** | **26** |

Les recettes sont supérieures au budget de fr. 46,755.26

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | XXIV. Timbre | | | | | | | | |
| | | | | **A. Droits de timbre** | | | | | | | | |
| *146,624* | *45* | *130,000* | | 1. Papier timbré | — | — | 145,884 | 20 | — | — | 145,884 | 20 |
| *1,580,269* | *60* | *1,450,000* | | 2. Timbres mobiles | 1,288 | 40 | 1,465,700 | 85 | — | — | 1,464,412 | 45 |
| *62,848* | *50* | *40,000* | | 3. Timbre des cartes à jouer | — | — | 67,834 | — | — | — | 67,834 | — |
| ***1,789,742*** | ***55*** | ***1,620,000*** | | | **1,288** | **40** | **1,679,419** | **05** | — | — | **1,678,130** | **65** |
| *3,345,221* | *20* | *3,200,000* | | 4. Part au produit du timbre fédéral et de l'impôt fédéral des coupons | — | — | 3,033,606 | 65 | — | — | 3,033,606 | 65 |
| 52,035 | 90 | 45,000 | | 5. Matière et entretien des appareils | 43,026 | 30 | — | — | 43,026 | 30 | — | — |
| 65,230 | 02 | 65,000 | | 6. Commissions des débitants | 60,496 | 82 | — | — | 60,496 | 82 | — | — |
| ***5,017,687*** | ***83*** | ***4,710,000*** | | | **104,811** | **52** | **4,713,025** | **70** | — | — | **4,608,214** | **18** |
| | | | | **B. Taxe des billets** | | | | | | | | |
| *630,177* | *14* | *500,000* | | 1. Produit de la taxe des billets | — | — | 735,555 | 26 | — | — | 735,555 | 26 |
| 348,496 | 10 | 397,500 | | 2. Allocations d'encouragements aux beaux-arts et aux sciences (VI. G.) | 410,368 | 50 | — | — | 410,368 | 50 | — | — |
| 297 | 60 | 1,000 | | 3. Frais d'impression | — | — | — | — | — | — | — | — |
| ***281,383*** | ***44*** | ***101,500*** | | | **410,368** | **50** | **735,555** | **26** | — | — | **325,186** | **76** |
| | | | | **C. Frais d'administration** | | | | | | | | |
| 33,113 | — | 33,468 | | 1. Traitements | 33,348 | — | — | — | 33,348 | — | — | — |
| 7,392 | 08 | 8,000 | | 2. Frais de bureau | 7,212 | 75 | — | — | 7,212 | 75 | — | — |
| 1,000 | — | 1,000 | | 3. Loyers | 1,000 | — | — | — | 1,000 | — | — | — |
| **41,505** | **08** | **42,468** | | | **41,560** | **75** | — | — | **41,560** | **75** | — | — |
| *5,017,697* | *83* | *4,710,000* | | **A. Droits de timbre** | 104,811 | 52 | 4,713,025 | 70 | — | — | 4,608,214 | 18 |
| *281,383* | *44* | *101,500* | | **B. Taxe des billets** | 410,368 | 50 | 735,555 | 26 | — | — | 325,186 | 76 |
| 41,505 | 08 | 42,468 | | **C. Frais d'administration** | 41,560 | 75 | — | — | 41,560 | 75 | — | — |
| ***5,257,576*** | ***19*** | ***4,769,032*** | | | **556,740** | **77** | **5,448,580** | **96** | — | — | **4,891,840** | **19** |
| | | | | Les recettes sont supérieures au budget de fr. 122,808.19 | | | | | | | | |
| | | | | XXV. Emoluments | | | | | | | | |
| | | | | **A. Emoluments des bureaux du registre foncier, des greffes et des offices des poursuites et faillites** | | | | | | | | |
| *3,785,489* | *88* | *3,500,000* | | 1. Emoluments proportionnels des bureaux du registre foncier | 3,000 | — | 3,504,481 | 27 | — | — | 3,501,481 | 27 |
| *427,375* | — | *350,000* | | 2. Emoluments fixes des bureaux du registre foncier | — | — | 434,085 | — | — | — | 434,085 | — |
| *565,720* | *20* | *500,000* | | 3. Emoluments des préfectures | 396,782 | 15 | 976,245 | — | — | — | 579,462 | 85 |
| *322,458* | *30* | *260,000* | | 4. Emoluments des greffes des tribunaux | 43,385 | 10 | 352,268 | 65 | — | — | 308,883 | 55 |
| *1,043,407* | *15* | *800,000* | | 5. Emoluments des offices des poursuites et faillites | — | — | 1,357,222 | 40 | — | — | 1,357,222 | 40 |
| ***6,144,450*** | ***53*** | ***5,410,000*** | | | **443,167** | **25** | **6,624,302** | **32** | — | — | **6,181,135** | **07** |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XXV. Emoluments | | | | | | | | |
| | | | **B. Chancellerie d'Etat** | | | | | | | | |
| *204,945* | *65* | *140,000* | 1. Emoluments, droits de patente et droits de naturalisation . . . . . | 500 | — | 238,370 | 85 | — | — | 237,870 | 85 |
| ***204,945*** | ***65*** | ***140,000*** | | **500** | **—** | **238,370** | **85** | **—** | **—** | **237,870** | **85** |
| | | | **C. Greffe de la Cour suprême** | | | | | | | | |
| *67,950* | — | *45,000* | 1. Cour suprême, émoluments en affaires civiles, émoluments de chancellerie et droits de patente . . . . . | — | — | 59,600 | — | — | — | 59,600 | — |
| *8,170* | — | *4,000* | 2. Emoluments du Tribunal administratif | — | — | 8,640 | — | — | — | 8,640 | — |
| *22,600* | — | *10,000* | 3. Emoluments du Tribunal de commerce | — | — | 23,000 | — | — | — | 23,000 | — |
| *1,415* | — | *500* | 4. Emoluments de la Chambre des avocats | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *1,100* | — | *500* | 5. Emoluments du Tribunal des assurances | — | — | 950 | — | — | — | 950 | — |
| ***101,235*** | — | ***60,000*** | | — | — | **92,190** | — | — | — | **92,190** | — |
| | | | **D. Direction de police** | | | | | | | | |
| *1,010,388* | — | *650,000* | 1. Emoluments de la Direction de la police | 21,354 | — | 1,055,180 | 85 | — | — | 1,033,826 | 85 |
| *158,692* | *50* | *140,000* | 2. Patentes des colporteurs et émoluments en matière de police des foires et marchés | — | — | 178,068 | — | — | — | 178,068 | — |
| *288,266* | *40* | *230,000* | 3. Patentes de commis-voyageurs . . . | 1,099 | — | 330,476 | — | — | — | 329,377 | — |
| *540,151* | *75* | *535,000* | 4. Permis de circulation pour cyclistes . | — | — | 582,720 | 15 | — | — | 582,720 | 15 |
| *394,145* | *56* | *300,000* | 5. Permis de circulation pour automobiles | — | — | 447,701 | 99 | — | — | 447,701 | 99 |
| *24,250* | — | *20,000* | 6. Emoluments du contrôle des cinématogr. | 688 | — | 27,901 | 80 | — | — | 27,213 | 80 |
| ***2,415,894*** | ***21*** | ***1,875,000*** | | **23,141** | **—** | **2,622,048** | **79** | **—** | **—** | **2,598,907** | **79** |
| | | | **E. Direction de l'intérieur** | | | | | | | | |
| *34,610* | — | *30,000* | 1. Emoluments et droits de patente . . | — | — | 37,350 | — | — | — | 37,350 | — |
| *63,180* | — | *60,000* | 2. Emoluments de la Chambre du commerce et de l'industrie . . . . . | — | — | 58,800 | — | — | — | 58,800 | — |
| *40,501* | *41* | *10,000* | 3. Emoluments de liquidations . . . . . | 11 | 60 | 66,522 | 31 | — | — | 66,510 | 71 |
| *133* | *30* | *100* | 4. Emoluments des agents d'immeubles | 219 | 30 | 8,574 | 50 | — | — | 8,355 | 20 |
| *832* | — | *100* | 5. Patentes pour marchands de vin . . . | 338 | 50 | 649 | 50 | — | — | 311 | — |
| ***139,256*** | ***71*** | ***100,200*** | | **569** | **40** | **171,896** | **31** | **—** | **—** | **171,326** | **91** |
| | | | **F. Direction des finances** | | | | | | | | |
| *410* | — | *100* | 1. Emoluments et patentes des débitants de sel . . . . . | — | — | 350 | — | — | — | 350 | — |
| *17,765* | *40* | *10,000* | 2. Emoluments de la commission cantonale des recours . . . . . | — | — | 50,787 | 75 | — | — | 50,787 | 75 |
| *1,969* | *25* | *2,000* | 3. Droits de concession . . . . . | 74 | 61 | 1,962 | 33 | — | — | 1,887 | 72 |
| ***20,144*** | ***65*** | ***12,100*** | | **74** | **61** | **53,100** | **08** | **—** | **—** | **53,025** | **47** |
| | | | **G. Direction des affaires sanitaires** | | | | | | | | |
| *7,630* | — | *5,000* | 1. Emoluments . . . . . | — | — | 8,080 | — | — | — | 8,080 | — |
| ***7,630*** | — | ***5,000*** | | — | — | **8,080** | — | — | — | **8,080** | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XXV. Emoluments | | | | | | | | |
| *6,144,450* | *53* | *5,410,000* | **A. Emoluments des bureaux du registre foncier, des greffes et des offices des poursuites et faillites** . . . . . | 443,167 | 25 | 6,624,302 | 32 | — | — | 6,181,135 | 07 |
| *204,945* | *65* | *140,000* | **B. Chancellerie d'Etat** . . . . . | 500 | — | 238,370 | 85 | — | — | 237,870 | 85 |
| *101,235* | — | *60,000* | **C. Greffe de la Cour suprême** . . . . . | — | — | 92,190 | — | — | — | 92,190 | — |
| *2,415,894* | *21* | *1,875,000* | **D. Direction de police** . . . . . | 23,141 | — | 2,622,048 | 79 | — | — | 2,598,907 | 79 |
| *139,256* | *71* | *100,200* | **E. Direction de l'intérieur** . . . . . | 569 | 40 | 171,896 | 31 | — | — | 171,326 | 91 |
| *20,144* | *65* | *12,100* | **F. Direction des finances** . . . . . | 74 | 61 | 53,100 | 08 | — | — | 53,025 | 47 |
| *7,630* | — | *5,000* | **G. Direction des affaires sanitaires** . . . | — | — | 8,080 | — | — | — | 8,080 | — |
| ***9,033,556*** | ***75*** | ***7,602,300*** | Les recettes sont supérieures au budget de fr. 1,740,236.09 | **467,452** | **26** | **9,809,988** | **35** | — | — | **9,342,536** | **09** |
| | | | XXVI. Taxe des successions et donations | | | | | | | | |
| | | | **A. Produit** | | | | | | | | |
| *5,972,883* | *30* | *4,950,000* | 1. Taxe ordinaire . . . . . | 460,956 | 50 | 5,538,703 | 45 | — | — | 5,077,746 | 95 |
| 1,198,221 | 30 | 990,000 | 2. Part des communes, 20 % . . . . . | 1,064,021 | 45 | 52,185 | 95 | 1,011,835 | 50 | — | — |
| *240* | — | — | 3. Amendes . . . . . | — | — | 315 | — | — | — | 315 | — |
| ***4,774,902*** | — | ***3,960,000*** | | **1,524,977** | **95** | **5,591,204** | **40** | — | — | **4,066,226** | **45** |
| | | | **B. Frais de perception** | | | | | | | | |
| 3,196 | 05 | 5,000 | 1. Frais divers de perception . . . . . | 2,580 | 61 | 1 | 20 | 2,579 | 41 | — | — |
| 49,853 | 90 | 50,000 | 2. Frais de l'inventaire officiel . . . . . | 63,209 | 20 | 1,604 | 50 | 61,604 | 70 | — | — |
| **53,049** | **95** | **55,000** | | **65,789** | **81** | **1,605** | **70** | **64,184** | **11** | — | — |
| *4,774,902* | — | *3,960,000* | **A. Produit** . . . . . | 1,524,977 | 95 | 5,591,204 | 40 | — | — | 4,066,226 | 45 |
| 53,049 | 95 | 55,000 | **B. Frais de perception** . . . . . | 65,789 | 81 | 1,605 | 70 | 64,184 | 11 | — | — |
| ***4,721,852*** | ***05*** | ***3,905,000*** | Les recettes sont supérieures au budget de fr. 97,042.34 | **1,590,767** | **76** | **5,592,810** | **10** | — | — | **4,002,042** | **34** |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XXVII. Redevances pour forces hydrauliques | | | | | | | | |
| | | | **A. Produit** | | | | | | | | |
| *522,991* | — | *500,000* | 1. Redevances . . . . . | 74 | — | 523,474 | — | — | — | 523,400 | — |
| 52,299 | 10 | 50,000 | 2. Part du fonds de secours en cas de dommage ou de dangers imminents causés par les éléments, 10 % . . . . | 52,340 | — | — | — | 52,340 | — | — | — |
| ***470,691*** | ***90*** | ***450,000*** | | **52,414** | — | **523,474** | — | — | — | **471,060** | — |
| | | | Les recettes sont supérieures au budget de fr. 21,060.— | | | | | | | | |
| | | | XXVIII. Auberges, Commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse | | | | | | | | |
| | | | **A. Auberges et établissements analogues** | | | | | | | | |
| *1,221,659* | *10* | *1,180,000* | 1. Droits de patente . . . . . | 45,862 | 25 | 1,272,614 | 10 | — | — | 1,226,751 | 85 |
| 61,081 | 65 | 59,000 | 2. Fonds spécial, 5 % . . . . . | 61,336 | 75 | — | — | 61,336 | 75 | — | — |
| 116,626 | 75 | 118,000 | 3. Part des communes, 10 % . . . . . | 116,626 | 75 | — | — | 116,626 | 75 | — | — |
| ***1,043,950*** | ***70*** | ***1,003,000*** | | **223,825** | **75** | **1,272,614** | **10** | — | — | **1,048,788** | **35** |
| | | | **B. Commerce au détail et en mi-gros** | | | | | | | | |
| *88,967* | — | *70,000* | 1. Droits de commerce au détail . . . . | 1,025 | — | 92,520 | 50 | — | — | 91,495 | 50 |
| *125,225* | *50* | *110,000* | 2. Droits de commerce en mi-gros . . . | 1,861 | — | 130,646 | — | — | — | 128,785 | — |
| 102,801 | 50 | 90,000 | 3. Part des communes, 50 % . . . . . | 106,580 | 50 | — | — | 106,580 | 50 | — | — |
| ***111,391*** | — | ***90,000*** | | **109,466** | **50** | **223,166** | **50** | — | — | **113,700** | — |
| | | | **C. Etablissements de danse** | | | | | | | | |
| *32,000* | — | *30,000* | 1. Droits de patente . . . . . | — | — | 33,181 | — | — | — | 33,181 | — |
| ***32,000*** | — | ***30,000*** | | — | — | **33,181** | — | — | — | **33,181** | — |
| | | | **D. Frais de perception** | | | | | | | | |
| 2,981 | 30 | 5,000 | 1. Frais d'inspection, de taxation, de perception et d'impression. . . . . | 2,670 | 65 | — | — | 2,670 | 65 | — | — |
| **2,981** | **30** | **5,000** | | **2,670** | **65** | — | — | **2,670** | **65** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | XXVIII. Auberges, Commerce au détail et en mi-gros et établissements de danse | | | | | | | | |
| *1,043,950* | *70* | *1,003,000* | | **A. Auberges et établissements analogues** . | 223,825 | 75 | 1,272,614 | 10 | — | — | 1,048,788 | 35 |
| *111,391* | — | *90,000* | | **B. Commerce au détail et en mi-gros** . . | 109,466 | 50 | 223,166 | 50 | — | — | 113,700 | — |
| *32,000* | — | *30,000* | | **C. Etablissements de danse** . . . . . | — | — | 33,181 | — | — | — | 33,181 | — |
| 2,981 | 30 | 5,000 | | **D. Frais de perception** . . . . . | 2,670 | 65 | — | — | 2,670 | 65 | — | — |
| **1,184,360** | **40** | ***1,118,000*** | | Les recettes sont supérieures au budget de fr. 74,998.70 | **335,962** | **90** | **1,528,961** | **60** | — | — | **1,192,998** | **70** |
| | | | | XXIX. Part du produit du monopole de l'alcool | | | | | | | | |
| *2,372,704* | *70* | *2,186,748* | | **1. Versement de la Confédération** . . . . | — | — | 1,643,814 | 25 | — | — | 1,643,814 | 25 |
| | | | | **2. Prélèvement pour les mesures propres à combattre l'alcoolisme:** | | | | | | | | |
| 13,000 | — | 13,000 | | *a.* Direction de la police . . . . . | 13,000 | — | — | — | 13,000 | — | — | — |
| 16,000 | — | 19,000 | | *b.* Direction de l'instruction publique | 19,000 | — | — | — | 19,000 | — | — | — |
| 204,253 | 10 | 250,000 | | *c.* Direction de l'assistance publique . | 250,000 | — | — | — | 250,000 | — | — | — |
| **2,139,451** | **60** | **1,904,748** | | Les recettes sont inférieures au budget de fr. 542,933.75 | **282,000** | — | **1,643,814** | **25** | — | — | **1,361,814** | **25** |
| | | | | XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse | | | | | | | | |
| *583,132* | *80* | *583,132* | | 1. Indemnité de 80 cts par tête de la population domiciliée . . . . . | — | — | 583,132 | 80 | — | — | 583,132 | 80 |
| — | — | — | | 2. Part au bénéfice selon art. 27 de la loi sur la Banque nationale suisse . . . | — | — | — | — | — | — | — | — |
| ***583,132*** | ***80*** | ***583,132*** | | Les recettes sont supérieures au budget de fr. —.80 | — | — | **583,132** | **80** | — | — | **583,132** | **80** |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | XXXI. Taxe militaire | | | | | | | | |
| | | | | **A. Taxe militaire** | | | | | | | | |
| *2,095,754* | *60* | *1,750,000* | | 1. Contribuables présents . . . . . | — | — | 2,186,662 | 45 | — | — | 2,186,662 | 45 |
| *246,990* | *75* | *200,000* | | 2. Contribuables absents du pays. . . . | — | — | 205,990 | 70 | — | — | 205,990 | 70 |
| *139,185* | *45* | *60,000* | | 3. Militaires astreints au paiement de la taxe | 43,664 | 15 | 133.256 | 90 | — | — | 89,592 | 75 |
| *52,609* | *80* | *60,000* | | 4. Arriéré . . . . . | — | — | 37,400 | 30 | — | — | 37,400 | 30 |
| 1,267,270 | 30 | 1,035,000 | | 5. Part de la Confédération, 50 % . . . | 1,259,823 | 10 | — | — | 1,259,823 | 10 | — | — |
| ***1,267,270*** | ***30*** | ***1,035,000*** | | | **1,303,487** | **25** | **2,563,310** | **35** | — | — | **1,259,823** | **10** |
| | | | | **B. Frais de taxation et de perception** | | | | | | | | |
| 102,962 | 50 | 152,036 | | 1. Traitements . . . . . | 151,383 | 60 | 182 | — | 151,201 | 60 | — | — |
| 9,200 | 45 | 12,000 | | 2. Frais de taxation . . . . . | 10,386 | 95 | — | — | 10,386 | 95 | — | — |
| 106,870 | 35 | 110,000 | | 3. Frais de perception, d'impression et de poursuites . . . . . | 111,517 | 99 | 5,893 | 50 | 105,624 | 49 | — | — |
| 4,000 | — | 4,000 | | 4. Contribution au traitement du commissaire des guerres . . . . . | 4,000 | — | — | — | 4,000 | — | — | — |
| *101,381* | *60* | *82,800* | | 5. Part de la Confédération aux frais de perception . . . . . | — | — | 100,785 | 85 | — | — | 100,785 | 85 |
| 3,000 | — | 3,000 | | 6. Loyer . . . . . | 3,000 | — | — | — | 3,000 | — | — | — |
| **124,651** | **70** | **198,236** | | | **280,288** | **54** | **106,861** | **35** | **173,427** | **19** | — | — |
| *1,267,270* | *30* | *1,035,000* | | **A. Taxe militaire** . . . . . | 1,303,487 | 25 | 2,563,310 | 35 | — | — | 1,259,823 | 10 |
| 124,651 | 70 | 198,236 | | **B. Frais de taxation et de perception** . . | 280,288 | 54 | 106,861 | 35 | 173,427 | 19 | — | — |
| ***1,142,618*** | ***60*** | ***836,764*** | | Les recettes sont supérieures au budget de fr. 249,631. 91 | **1,583,775** | **79** | **2,670,171** | **70** | — | — | **1,086,395** | **91** |
| | | | | XXXII. Impôts directs | | | | | | | | |
| | | | | **A. Personnes physiques** | | | | | | | | |
| *61.896,791* | *43* | *69,700,000* | | 1. Impôt du revenu . . . . . | 3,872 | 50 | 73.675,749 | 39 | — | — | 73,671,876 | 89 |
| *11,082,639* | *35* | *10,550,000* | | 2. Impôt de la fortune . . . . . | 259 | 15 | 12.050,413 | 40 | — | — | 12,050,154 | 25 |
| ***72,979,430*** | ***78*** | ***80,250,000*** | | | **4,131** | **65** | **85,726,162** | **79** | — | — | **85,722,031** | **14** |
| | | | | **B. Personnes morales** | | | | | | | | |
| | | | | Sociétés et coopératives à but lucratif: | | | | | | | | |
| *12,118,048* | *65* | *13,000,000* | | 1. Impôt sur le bénéfice . . . . . | — | — | 15,003,834 | 70 | — | — | 15,003,834 | 70 |
| *3,385,745* | *35* | *3,500,000* | | 2. Impôt du capital . . . . . | — | — | 3,859,920 | 25 | — | — | 3,859,920 | 25 |
| *19,978* | *50* | *18,000* | | 3. Impôt Holding . . . . . | — | — | 20,411 | 50 | — | — | 20,411 | 50 |
| | | | | Sociétés coopératives de mutualité: | | | | | | | | |
| *774,185* | *80* | *800,000* | | 4. Impôt du rendement . . . . . | — | — | 711,939 | 95 | — | — | 711,939 | 95 |
| *432,617* | *10* | *400,000* | | 5. Impôt de la fortune . . . . . | — | — | 537,860 | 45 | — | — | 537,860 | 45 |
| | | | | Autres personnes morales: | | | | | | | | |
| *1,024,873* | *10* | *1,200,000* | | 6. Impôt du revenu . . . . . | — | — | 857,712 | 55 | — | — | 857,712 | 55 |
| *574,521* | *75* | *500,000* | | 7. Impôt de la fortune . . . . . | — | — | 649,097 | 70 | — | — | 649,097 | 70 |
| ***18,329,970*** | ***25*** | ***19,418,000*** | | | — | — | **21,640,777** | **10** | — | — | **21,640,777** | **10** |
| | | | | **C. Impôt sur les gains de fortune** | | | | | | | | |
| *2,611,880* | *90* | *2,500,000* | | 1. Produit . . . . . | 8,896 | — | 2,549,524 | 12 | — | — | 2,540,628 | 12 |
| ***2,611,880*** | ***90*** | ***2,500,000*** | | | **8,896** | **—** | **2,549,524** | **12** | — | — | **2,540,628** | **12** |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | XXXII. Impôts directs | | | | | | | | |
| | | | | **D. Impôts répressifs et supplémentaires** | | | | | | | | |
| *831,706* | *50* | *750,000* | | 1. Produit | 921,583 | 24 | 1,759,013 | 59 | — | — | 837,430 | 35 |
| — | — | — | | 2. Amendes | — | — | — | — | — | — | — | — |
| ***831,706*** | ***50*** | ***750,000*** | | | **921,583** | **24** | **1,759,013** | **59** | — | — | **837,430** | **35** |
| | | | | **E. Amendes prononcées en procédure de taxation** | | | | | | | | |
| *1,070* | — | *10,000* | | 1. Produit | 70 | — | 48,247 | — | — | — | 48,177 | — |
| ***1,070*** | — | ***10,000*** | | | **70** | — | **48,247** | — | — | — | **48,177** | — |
| | | | | **F. Frais d'administration, de taxation et de perception** | | | | | | | | |
| | | | | 1. Intendance des impôts et taxation: | | | | | | | | |
| 2,462,184 | 20 | 2,535,161 | | *a*. Traitements | 2,570,051 | 75 | 6,179 | 10 | 2,563,872 | 65 | — | — |
| 279,789 | 97 | 300,000 | | *b*. Frais de bureau et de voyage | 312,530 | 50 | 110,134 | 95 | 202,395 | 55 | — | — |
| 117,080 | 81 | 250,000 | | *c*. Frais d'impression | 253,678 | 70 | 13,621 | — | 240,057 | 70 | — | — |
| 8,857 | — | 25,000 | | *d*. Frais de recours | 29,987 | — | — | — | 29,987 | — | — | — |
| 63,004 | — | 68,424 | | *e*. Loyers | 65,044 | — | 2,700 | — | 62,344 | — | — | — |
| 24,651 | 95 | 50,000 | | *f*. Indemnités aux membres de l'autorité de taxation | 53,375 | 30 | 382 | 80 | 52,992 | 50 | — | — |
| 1,204,994 | 84 | 1,500,000 | | *g*. Frais d'évaluation officielle | 651,733 | 50 | 3,100 | 65 | 648,632 | 85 | — | — |
| — | — | *90,000* | | *h*. Subside de la Confédération de l'A.V.S. | — | — | 139,218 | — | — | — | 139,218 | — |
| | | | | 2. Commission cantonale des recours: | | | | | | | | |
| 136,379 | 20 | 135,000 | | *a*. Traitements | 131,211 | 90 | 9,230 | 15 | 121,981 | 75 | — | — |
| 8,613 | 93 | 30,000 | | *b*. Frais de bureau et de voyage | 16,269 | 63 | 4,044 | 20 | 12,225 | 43 | — | — |
| 7,433 | 20 | 7,000 | | *c*. Loyers | 10,220 | — | 4,960 | — | 5,260 | — | — | — |
| 9,991 | 85 | 10,000 | | *d*. Indemnités aux membres | 9,993 | 80 | — | — | 9,993 | 80 | — | — |
| | | | | 3. Perception: | | | | | | | | |
| 2,281,631 | 03 | 2,300,000 | | *a*. Provision de perception | 2,533,565 | 33 | 650 | 90 | 2,532,914 | 43 | — | — |
| 18,576 | 55 | 20,000 | | *b*. Frais divers | 33,506 | 60 | 256 | 80 | 33,249 | 80 | — | — |
| 114,282 | 40 | 70,000 | | 4. Acquisitions mobiliers | 42,063 | 75 | 637 | 40 | 41,426 | 35 | — | — |
| **6,737,470** | **93** | **7,210,585** | | | **6,713,231** | **76** | **295,115** | **95** | **6,418,115** | **81** | — | — |
| | | | | **G. Affectations particulières** | | | | | | | | |
| 2,000,000 | — | 2,000,000 | | 1. Versement dans la réserve pour éliminations | 2,000,000 | — | — | — | 2,000,000 | — | — | — |
| 4,300,000 | — | 4,500,000 | | 2. Affectation suiv. arrêté populaire du 13 février 1944 | 4,950,000 | — | — | — | 4,950,000 | — | — | — |
| **6,300,000** | — | **6,500,000** | | | **6,950,000** | — | — | — | **6,950,000** | — | — | — |
| *72,979,430* | *78* | *80,250,000* | | **A. Personnes physiques** | 4,131 | 65 | 85,726,162 | 79 | — | — | 85,722,031 | 14 |
| *18,329,970* | *25* | *19,418,000* | | **B. Personnes morales** | — | — | 21,640,777 | 10 | — | — | 21,640,777 | 10 |
| *2,611,880* | *90* | *2,500,000* | | **C. Impôt sur les gains de fortune** | 8,896 | — | 2,549,524 | 12 | — | — | 2,540,628 | 12 |
| *831,706* | *50* | *750,000* | | **D. Impôts supplémentaires et répressifs** | 921,583 | 24 | 1,759,013 | 59 | — | — | 837,430 | 35 |
| *1,070* | — | *10,000* | | **E. Amendes prononcées en procédure de taxation** | 70 | — | 48,247 | — | — | — | 48,177 | — |
| 6,737,470 | 93 | 7,210,585 | | **F. Frais d'administration, de taxation et de perception** | 6,713,231 | 76 | 295,115 | 95 | 6,418,115 | 81 | — | — |
| 6,300,000 | — | 6,500,000 | | **G. Affectations particulières** | 6,950,000 | — | — | — | 6,950,000 | — | — | — |
| ***81,716,587*** | ***50*** | ***89,217,415*** | | | **14,597,912** | **65** | **112,018 840** | **55** | — | — | **97,420,927** | **90** |

Les recettes sont supérieures au budget de fr. 8,203,512. 90

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | | XXXIII. Parts aux contributions fédérales | | | | | | | | |
| | | | | **A. Parts** | | | | | | | | |
| *13,000,000* | — | *14,000,000* | | 1. Impôt fédéral de défense nationale, IV^e période | — | — | 14,000,000 | — | — | — | 14,000,000 | — |
| — | — | — | | 2. Sacrifice de défense nationale, III^e quote | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *1,099,206* | *52* | *50,000* | | 3. Impôt fédéral des bénéfices de guerre | — | — | 1,170,099 | 17 | — | — | 1,170,099 | 17 |
| — | — | *50,000* | | 4. Impôt de défense nationale supplém. | — | — | — | — | — | — | — | — |
| *500,000* | — | *300,000* | | 5. Recouvrement complémentaire | — | — | 187,998 | 78 | — | — | 187,998 | 78 |
| — | — | — | | 6. Impôt à la source pour la défense nation. | — | — | 469,678 | 20 | — | — | 469,678 | 20 |
| ***14,599,206*** | ***52*** | ***14,400,000*** | | | — | — | **15,827,776** | **15** | — | — | **15,827,776** | **15** |
| | | | | **B. Frais** | | | | | | | | |
| 125,670 | — | 127,570 | | 1. Traitements | 124,570 | 55 | — | — | 124,570 | 55 | — | — |
| 24,701 | 44 | 20,000 | | 2. Frais de bureau et de voyage | 26,909 | 52 | 326 | 70 | 26,582 | 82 | — | — |
| 45,646 | 60 | 10,000 | | 3. Frais d'impression | 5,666 | — | 250 | 60 | 5,415 | 40 | — | — |
| 382,521 | — | 15,000 | | 4. Loyers | 396 | — | — | — | 396 | — | — | — |
| 3,420 | — | 3,420 | | 5. Contributions aux Communes | 3,420 | — | — | — | 3,420 | — | — | — |
| **581,959** | **04** | **175,990** | | | **160,962** | **07** | **577** | **30** | **160,384** | **77** | — | — |
| *14,599,206* | *52* | *14,400,000* | | **A. Parts** | — | — | 15,827,776 | 15 | — | — | 15,827,776 | 15 |
| 581,959 | 04 | 175,990 | | **B. Frais** | 160,962 | 07 | 577 | 30 | 160,384 | 77 | — | — |
| ***14,017,247*** | ***48*** | ***14,224,010*** | | | **160,962** | **07** | **15,828,353** | **45** | — | — | **15,667,391** | **38** |
| | | | | Les recettes sont supérieures au budget de fr. 1,443,381.38 | | | | | | | | |
| | | | | XXXIV. Divers | | | | | | | | |
| | | | | **A. Postes temporaires** | | | | | | | | |
| | | | | 1. Allocations de renchérissement: | | | | | | | | |
| 10,765,102 | 35 | 11,000,000 | | *a*. Personnel de l'Etat | 11,429,200 | 03 | 287,879 | — | 11,141,321 | 03 | — | — |
| 5,100,639 | 25 | 5,500,000 | | *b*. Corps enseignant | 5,164,144 | 15 | 443 | 50 | 5,163,700 | 65 | — | — |
| 1,499,353 | 25 | 1,650,000 | | *c*. Rentiers, Personnel de l'Etat | 1,478,322 | 35 | — | — | 1,478,322 | 35 | — | — |
| 1,554,251 | 80 | 1,650,000 | | *d*. Rentiers, Corps enseignant | 1,548,205 | 85 | 2,793 | 20 | 1,545,412 | 65 | — | — |
| 300,000 | — | 300,000 | | *e*. Versement à la réserve pour cotisations du Corps enseignant | 472,117 | 55 | — | — | 472,117 | 55 | — | — |
| 300,000 | — | 300,000 | | 2. Foyer des nourrissons de l'Elfenau, subside de construction | 300,000 | — | — | — | 300,000 | — | — | — |
| — | — | 250,000 | | 3. «Kaba» Thoune, subside d'exploitation | 381,733 | 97 | 164,038 | — | 217,695 | 97 | — | — |
| — | — | 1,200,000 | | 4. Versement au Fonds de compens. fiscale | 1,200,000 | — | — | — | 1,200,000 | — | | |
| 100,000 | — | 100,000 | | 5. Foyer jurassien pour enfants arriérés à Delémont, subside de construction | 100,000 | — | — | — | 100,000 | — | — | — |
| — | — | *4,300,000* | | 6. Subventionnement de la construction d'habitations (Solde de crédit selon arrêté populaire du 8 février 1948) | 4,300,000 | — | 4,300,000 | — | — | — | — | — |
| — | — | 4,300,000 | | | | | | | | | | |
| 10,795 | — | — | | (Radioscopie du personnel de l'Etat | | | | | | | | |
| **19,630,141** | **65** | **21,950,000** | | | **26,373,723** | **90** | **4,755,153** | **70** | **21,618,570** | **20** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Compte de 1948 | | Budget de 1949 | Rubriques du compte | Doit (Dépenses) brutes | | Avoir (Recettes) brutes | | Doit (Dépenses) nettes | | Avoir (Recettes) nettes | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fr. | Ct. | Fr. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **Administration courante** | | | | | | | | |
| | | | XXXIV. Divers | | | | | | | | |
| | | | **B. Imprévu** | | | | | | | | |
| *16,896* | *95* | — | 1. Successions en déshérence . . . . . | 5,633 | 15 | 12,821 | 35 | — | — | 7,188 | 20 |
| *277,819* | *84* | 100,000 | 2. Divers . . . . . | 144,428 | 35 | 93,813 | — | 50,615 | 35 | — | — |
| 3,000,000 | — | 3,000,000 | 3. Intérêt et amortissement sur la garantie de la Banque Cantonale . . . . . | 3,000,000 | — | — | — | 3,000,000 | — | — | — |
| 430,000 | — | 430,000 | 4. Amortissement au crédit de construction du Sanatorium bernois à Montana | 430,000 | — | — | — | 430,000 | — | — | — |
| 310,737 | 70 | — | 5. Subvention à l'Office central fédéral de compensation pour l'aide aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne . | 368,921 | 85 | — | — | 368,921 | 85 | — | — |
| — | | — | 6. Versement au compte pour affectations particulier . . . . . | 2,700,000 | — | — | — | 2,700,000 | — | — | — |
| 100,000 | — | — | 7. Versement au fonds de secours pour hôpitaux et les établissements de charité | 300,000 | — | — | — | 300,000 | — | — | — |
| — | — | — | 8. Versement au fonds d'amortissement des chemins de fer . . . . . | 528,014 | 70 | — | — | 528,014 | 70 | — | — |
| — | — | — | 9. Réserve en vue de la réforme d'administration . . . . . | 25,000 | — | — | — | 25,000 | — | — | — |
| *1,479,305* | — | — | (AVS solde de crédit non demandé, période de transition 1946/47) | | | | | | | | |
| **2,066,715** | **91** | **3,530,000** | | **7,501,998** | **05** | **106,634** | **35** | **7,395,363** | **70** | — | — |
| 19,630,141 | 65 | 21,950,000 | **A. Postes temporaires** . . . . . | 26,373,723 | 90 | 4,755,153 | 70 | 21,618,570 | 20 | — | — |
| 2,066,715 | 91 | 3,530,000 | **B. Divers** . . . . . | 7,501,998 | 05 | 106,634 | 35 | 7,395,363 | 70 | — | — |
| **21,696,857** | **56** | **25,480,000** | | **33,875,721** | **95** | **4,861,788** | **05** | **29,013,933** | **90** | — | — |
| | | | Les dépenses sont supérieures au Budget de fr. 3,354,933.90 | | | | | | | | |

COMPTE ORDINAIRE

# COMPTE

DES

# ÉLÉMENTS DE LA FORTUNE DE L'ÉTAT

## (ACTIF ET PASSIF)

**A. Fortune active**

I. Compte du fonds capital

II. Compte du fonds d'administration

III. Fortune de l'Etat à destination déterminée

**B. Engagements de l'Etat**

1949

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | | |
| | | | | **I. Fonds capital** | | | |
| | | | | **A. Forêts** | | | |
| 26,509,514 | — | — | — | Estimation cadastrale fr. 26,509,514.— | Achats de forêts . . . . | 6,014 | 80 |
| | | | | | Plus-value des ventes . . | 121 | 55 |
| | | | | | Infériorités de prix d'achat | — | — |
| | | | | | Augmentation de l'évaluation des forêts . . . . | 2,652,261 | — |
| | | | | | Vente de droits . . . . . | 3,087 | 70 |
| **26,509,514** | — | — | — | Total de l'actif | Total des augmentations . | **2,661,485** | **05** |
| | | | | **B. Domaines** | | | |
| 89,764,531 | — | — | — | Estimation cadastrale fr. 89,764,531.—*) | Achats de domaines . . . | 549,024 | — |
| | | | | *) Domaines civils . . . fr. 82,835,064.— | Plus-value des ventes de domaines . . . . . | 39,841 | 70 |
| | | | | Domaines curiaux . . » 6,929,467.— | Infériorités de prix d'achat | 4,840 | — |
| | | | | fr. 89,764,531.— | Vente de droits . . . . . | 309 | 60 |
| | | | | | Augmentation de l'évaluation des domaines. . . | 5,543,014 | — |
| **89,764,531** | — | — | — | Total de l'actif | Total des augmentations . | **6,137,029** | **30** |
| | | | | **C. Caisse des domaines** | | | |
| 21,934 | 45 | — | — | 1. Créances pour ventes | Créances nouvelles: | | |
| | | | | Pour mémoire: 100 actions ordinaires de la Compagnie du chemin de fer des Alpes bernoises fr. 25,000.— | Ventes de forêts . . . | 3,209 | 25 |
| | | | | | Ventes de domaines . . | 41,323 | 30 |
| — | — | 926,677 | 85 | 2. Dettes pour achats | Paiements pour des acquisitions . . . . . | 499,396 | 65 |
| — | — | 3,601,502 | 59 | 3. Caisse hypothécaire, compte courant | Créances rentrées . . . . | 52,129 | 70 |
| **21,934** | **45** | **4,528,180** | **44** | Total de l'actif et du passif | Total des augmentations . | **596,058** | **90** |
| | | 4,506,245 | 99 | Passif net | Diminution nette (Augmentation de la dette nette) | 510,506 | 25 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **I. Fonds capital** | | | | |
| | | | **A. Forêts** | | | | |
| 3,209 | 25 | Ventes de forêts | Estimation cadastrale fr. 29,162,365.— | 29,162,365 | — | — | — |
| — | — | Diminution de l'évaluation des forêts | | | | | |
| 5,424 | 80 | Excédents de prix d'achat | | | | | |
| — | — | Inférioritès de prix de vente | | | | | |
| **8,634** | **05** | Total des diminutions | Total de l'actif . . . . . | **29,162,365** | — | — | — |
| 2,652,851 | — | Augmentation nette | | | | | |
| | | | **B. Domaines** | | | | |
| 41,323 | 30 | Ventes de domaines | Estimation cadastrale fr. 94,283,164.—*) | 94,283,164 | — | — | — |
| 143,984 | — | Excédents de prix d'achat | *) Domaines civils . . . fr. 87,781,082.— | | | | |
| 3,638 | — | Inférioritès de prix de vente | Domaines curiaux . . » 6,502,082.— | | | | |
| 1,429,451 | — | Diminution de l'évaluation des domaines | fr. 94,283,164.— | | | | |
| **1,618,396** | **30** | Total des diminutions | Total de l'actif . . . . . | **94,283,164** | — | — | — |
| 4,518,633 | — | Augmentation nette | | | | | |
| | | | **C. Caisse des domaines** | | | | |
| | | | 1. Créances pour ventes . . . . . | 14,337 | 30 | — | — |
| 52,129 | 70 | Créances rentrées | Pour mémoire: 100 actions ordinaires de la Compagnie du chemin de fer des Alpes bernoises fr. 25,000.— | | | | |
| | | Dettes nouvelles: | 2. Dettes pour achats . . . . . | — | — | 982,320 | — |
| 6,014 | 80 | Achats de forêts | | | | | |
| 549,024 | — | Achats de domaines | | | | | |
| | | Dépenses: | 3. Caisse hypothécaire, compte courant | — | — | 4,048,769 | 54 |
| 499,396 | 65 | Paiement de dettes | | | | | |
| **1,106,565** | **15** | Total des diminutions | Total de l'actif et du passif . . . . . | **14,337** | **30** | **5,031,089** | **54** |
| | | | Passif net . . . . . | 5,016,752 | 24 | | |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | | |
| | | | | **I. Fonds capital** | | | |
| — | — | — | — | **D. Biens de droit privé résultant de la souveraineté de l'Etat** | — | — | — |
| — | — | — | — | | | — | — |
| | | | | **E. Caisse hypothécaire*)** | | | |
| 30,000,000 | — | — | — | 1. Fonds capital de l'Etat | — | — | — |
| **30,000,000** | — | — | — | Total de l'actif | | — | — |
| | | | | ***) Situation et mouvement des capitaux de la Caisse** | | | |
| — | — | 10,700,000 | — | Fonds de réserve | | — | — |
| — | — | 154,854,500 | — | Emprunts | | 2,414,000 | — |
| — | — | 69,739,100 | — | Dépôts contre obligations et bons de caisse | | 10,029,500 | — |
| — | — | 124,705,828 | 19 | Dépôts d'épargne | | 28,137,935 | 46 |
| — | — | 233,184,515 | 47 | Fonds spéciaux (y compris Caisse des domaines) | | 9,876,365 | 02 |
| — | — | 8,032,212 | 45 | Dépôts en compte courant | | 2,234,815 | 50 |
| — | — | 1,150,603 | 25 | Coupons et obligations d'emprunts | | 4,963,708 | 82 |
| 1,168,572 | 41 | — | — | Caisse | | 40,940,912 | 41 |
| 533,180,747 | 20 | — | — | Prêts hypothécaires | | 48,405,166 | 80 |
| 1,848,315 | 50 | — | — | Compte-courant-débiteurs avec garantie | Nouvelles créances et remboursements de dettes . | 3,893,467 | 50 |
| 416,512 | 80 | — | — | Avances fixes et prêts avec garantie | | 327,987 | — |
| 7,858,092 | 70 | — | — | Prêts fixes | | 2,307,045 | 30 |
| 13,490,908 | 49 | — | — | Prêts courants | | 10,806,303 | 50 |
| 55,741,603 | — | — | — | Valeurs | | 12,866,918 | 35 |
| 16,510,669 | 05 | 2,812,396 | 69 | Correspondants | | 99,791,768 | 17 |
| — | — | 1,501,541 | 95 | Frais des emprunts (mise en réserve) | | — | — |
| 500,000 | — | — | — | Immeubles | | 36,010 | — |
| 1 | — | — | — | Mobilier | | 9,683 | 35 |
| 8,228,955 | 95 | 2,263,680 | 10 | Intérêts arriérés et prorata d'intérêts | | 10,365,115 | 10 |
| — | — | — | — | Profits et pertes | | 75,486,238 | 26 |
| **638,944,378** | **10** | **608,944,378** | **10** | Total de l'actif et du passif | Total des augmentations . . | **362,892,940** | **54** |
| | | 30,000,000 | — | Actif net (fonds capital) | | | |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **I. Fonds capital** | | | | |
| — | — | — | **D. Biens de droit privé résultant de la souveraineté de l'Etat** . . . . . | — | — | — | — |
| — | — | | | — | — | — | — |
| | | | **E. Caisse hypothécaire*)** | | | | |
| — | — | — | 1. Fonds capital de l'Etat . . . . . | 30,000,000 | — | — | — |
| — | — | | Total de l'actif . . . . . | **30,000,000** | — | — | — |
| | | | *) **Situation et mouvement des capitaux de la Caisse** | | | | |
| 400,000 | — | | Fonds de réserve . . . . . | — | — | 11,100,000 | — |
| — | — | | Emprunts . . . . . | — | — | 152,440,500 | — |
| 9,551,700 | — | | Dépôts contre obligations et bons de caisse | — | — | 69,261,300 | — |
| 33,476,241 | 01 | | Dépôts d'épargne . . . . . | — | — | 130,044,133 | 74 |
| 27,065,698 | 65 | | Fonds spéciaux (y compris Caisse des domaines) | — | — | 250,373,849 | 10 |
| 2,716,853 | 45 | | Dépôts en compte courant . . . . . | — | — | 8,514,250 | 40 |
| 4,506,234 | 07 | | Coupons et obligations d'emprunts . . . . | — | — | 693,128 | 50 |
| 41,007,154 | 86 | | Caisse. . . . . | 1,102,329 | 96 | — | — |
| 32,655,289 | 40 | | Prêts hypothécaires . . . . . | 548,930,624 | 60 | — | — |
| 2,631,970 | 70 | Nouvelles dettes et remboursements de créances | Compte-courant-débiteurs avec garantie . . | 3,109,812 | 30 | — | — |
| 106,152 | 90 | | Avances fixes et prêts avec garantie . . . | 638,346 | 90 | — | — |
| 911,935 | 10 | | Prêts fixes . . . . . | 9,253,202 | 90 | — | — |
| 248,442 | 45 | | Prêts courants . . . . . | 24,048,769 | 54 | — | — |
| 18,054,651 | 35 | | Valeurs . . . . . | 50,553,870 | — | — | — |
| 103,326,483 | 74 | | Correspondants . . . . . | 12,921,078 | 83 | 2,757,522 | 04 |
| 301,554 | 90 | | Frais des emprunts (mise en réserve) . . . | — | — | 1,803,096 | 85 |
| 36,010 | — | | Immeubles . . . . . | 500,000 | — | — | — |
| 9,683 | 35 | | Mobilier . . . . . | 1 | — | — | — |
| 10,400,646 | 35 | | Intérêts arriérés et prorata d'intérêts . . . | 8,101,435 | — | 2,171,690 | 40 |
| 75,486,238 | 26 | | Profits et pertes . . . . . | — | — | — | — |
| **362,892,940** | **54** | Total des diminutions | Total de l'actif et du passif . . . . . | **659,159,471** | **03** | **629,159,471** | **03** |
| | | | Actif net (fonds capital) . . . . . | | | 30,000,000 | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | Rubriques du compte | Mouvement | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | | | Doit | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | | |
| | | | | **I. Fonds capital** | | | |
| | | | | **F. Banque cantonale*)** | | | |
| 40,000,000 | — | — | — | 1. Fonds capital de l'Etat | — | — | — |
| **40,000,000** | — | — | — | Total de l'actif | | — | — |
| | | | | ***) Situation et mouvement des capitaux de la Banque** | | | |
| 21,885,543 | 46 | — | — | Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux | | 2,926,460,160 | 24 |
| 518,772 | 72 | — | — | Coupons | | 114,768,524 | 14 |
| 45,952,261 | 96 | 44,905,627 | 23 | Engagements en banque | | 2,165,527,024 | 31 |
| 49,484,988 | 45 | — | — | Effets sur la Suisse | | 965,412,031 | 48 |
| 52,847 | — | — | — | Effets sur l'étranger | | 52,736,934 | 68 |
| 190,527,238 | 80 | 222,732,012 | 98 | Compte courant, débiteurs et créditeurs | | 1,975,192,630 | — |
| 25,284,912 | 27 | — | — | Avances et prêts fermes | | 6,851,897 | 93 |
| 99,021,995 | 29 | — | — | Avances en compte courant et prêts à des corporations de droit public | | 498,636,961 | 86 |
| 174,319,215 | 62 | — | — | Placements hypothécaires | | 48,662,909 | 81 |
| 103,611,168 | 10 | — | — | Titres et participations permanentes | Nouvelles créances et remboursements de dettes . | 82,266,970 | 76 |
| 766,831 | 45 | — | — | Participations syndicales | | 111,269,539 | 30 |
| 7,711,136 | — | — | — | Immeubles: à l'usage de la banque | | 153,000 | — |
| 371,845 | — | — | — | autres immeubles | | — | — |
| 4,211,441 | 69 | 26,269,872 | 62 | Autres postes de l'actif et du passif | | 183,840,396 | 24 |
| — | — | 300,539,870 | 40 | Dépôts en caisse d'épargne | | 99,146,153 | 30 |
| — | — | 75,662,000 | — | Bons de caisse | | 14,652,000 | — |
| — | — | 240,000 | — | Traites et acceptations | | 8,640,070 | 12 |
| — | — | — | — | Siège central et succursales | | 2,035,262,921 | 90 |
| — | — | 9,800,000 | — | Fonds de réserve | | — | — |
| — | — | 3,570,814 | 58 | Compte de profits et pertes | | 98,973,155 | 09 |
| — | — | — | — | Cautions | | 7,741,901 | 70 |
| — | — | — | — | Débiteurs pour cautions | | 7,048,853 | 90 |
| **723,720,197** | **81** | **683,720,197** | **81** | Total de l'actif et du passif | Total des augmentations . . | **11,403,244,036** | **76** |
| | | 40,000,000 | — | Actif net (fonds capital) | | | |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **I. Fonds capital** | | | | |
| | | | **F. Banque cantonale*)** | | | | |
| — | — | — | 1. Fonds capital de l'Etat . . . . . | 40,000,000 | — | — | — |
| — | — | | Total de l'actif . . . . . | **40,000,000** | — | — | — |
| | | | ***) Situation et mouvement des capitaux de la Banque** | | | | |
| | | | Caisse, compte de virements et compte de | | | | |
| 2,916,210,147 | 10 | | chèques postaux . . . . . | 32,135,556 | 60 | — | — |
| 114,498,973 | 51 | | Coupons . . . . . | 788,323 | 35 | — | — |
| 2,179,392,593 | 62 | | Engagements en banque . . . . . | 15,743,608 | 26 | 28,562,542 | 84 |
| 954,653,337 | 80 | | Effets sur la Suisse . . . . . | 60,243,682 | 13 | — | — |
| 50,339,649 | 08 | | Effets sur l'étranger . . . . . | 2,450,132 | 60 | — | — |
| 1,991,284 505 | 18 | | Compte courant, débiteurs et créditeurs . . | 150,191,447 | 61 | 198,488,096 | 97 |
| 6 342,633 | 89 | | Avances et prêts fermes . . . . . | 25,794,176 | 31 | — | — |
| | | | Avances en compte courant et prêts à des | | | | |
| 487,031,039 | 53 | | corporations de droit public . . . . . | 110,627,917 | 62 | — | — |
| 20,914,500 | 92 | | Placements hypothécaires . . . . . | 202,067,624 | 51 | — | — |
| 95,043,975 | 26 | Nouvelles dettes et rem- | Titres et participations permanentes . . . | 90,834,163 | 60 | — | — |
| 109,521,285 | 30 | boursements de créances | Participations syndicales . . . . . | 2,515,085 | 45 | — | — |
| 128,035 | — | | Immeubles: à l'usage de la banque . . . . | 7,736,101 | — | — | — |
| — | — | | autres immeubles . . . . . | 371,845 | — | — | — |
| 183,665,778 | 55 | | Autres postes de l'actif et du passif . . . | 8,089,685 | 44 | 29,973,498 | 68 |
| 116,069,413 | 76 | | Dépôts en caisse d'épargne . . . . . | — | — | 317,463,130 | 86 |
| 20,776,500 | — | | Bons de caisse . . . . . | — | — | 81.786,500 | — |
| 8,640,070 | 12 | | Traites et acceptations . . . . . | — | — | 240,000 | — |
| 2,035,262,921 | 90 | | Siège central et succursales . . . . . | — | — | — | — |
| 200,000 | — | | Fonds de réserve . . . . . | — | — | 10,000,000 | — |
| 98,477,920 | 64 | | Compte de profits et pertes . . . . . | — | — | 3,075,580 | 13 |
| 7,048,853 | 90 | | Cautions . . . . . | — | — | — | — |
| 7,741,901 | 70 | | Débiteurs pour cautions . . . . . | — | — | — | — |
| **11,403,244,036** | **76** | Total des diminutions | Total de l'actif et du passif . . . . . | **709,589,349** | **48** | **669,589,349** | **48** |
| | | | Actif net (fonds capital) . . . . . | | | 40,000,000 | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | | |
| | | | | **I. Fonds capital** | | | |
| | | | | **G. Capitaux de chemins de fer** | | | |
| | | | | *a. Papiers-valeurs* | | | |
| | | | | *I. Actions* | | | |
| 6,362,800 | — | — | — | 1. B.L.S., priorités, Ier rang | | — | — |
| 6,960,960 | — | — | — | 2. B.L.S., priorités, IIme rang nominal fr. 8,701,200.— | | — | — |
| 6,304,885 | — | — | — | 3. B.L.S., privil. nominal fr. 8,775,000.— | | — | — |
| 1,000,000 | — | — | — | 4. Berne-Neuchâtel, priorités | | — | — |
| — | — | — | — | 5. » privil. nominal fr. 2,754,400.— | | — | — |
| 849,500 | — | — | — | 6. Chemin de fer du Simmental, prior. | | — | — |
| — | — | — | — | 7. » » » » » privil. nominal fr. 1,570,500.— | | — | — |
| 1,352,000 | — | — | — | 8. Emmental-Berthoud-Thoune, prior. | | — | — |
| — | — | — | — | 9. » privil. nominal fr. 1,473,250.— | | — | — |
| | | | | 10. Chemins de fer réunis de Huttwil: | | | |
| 1,314,500 | — | — | — | priorités | | — | — |
| — | — | — | — | privil. nominal fr. 687,250.— | | — | — |
| 1,238,560 | — | — | — | 11. Chemins de fer réunis Berne-Worb, priv. | | — | — |
| 32,200 | — | — | — | 12. Fribourg-Morat-Anet, privil. | | — | — |
| — | — | — | — | 13. Soleure-Moutier, » nominal fr. 60,750.— | | — | — |
| 2,094,000 | — | — | — | 14. Soleure-Berne, » | | — | — |
| 1,047,610 | — | — | — | 15. Steffisbourg-Thoune-Interlaken, prior. | | — | — |
| 63,000 | — | — | — | 16. Chemin de fer de la Jungfrau, privil. | | — | — |
| — | — | — | — | 17. Compagnie des chemins de fer du Jura nominal fr. 801,400.— | Bénéfices de cours et placements | — | — |
| — | — | — | — | 18. Chemin de fer de la vallée de la Gürbe nominal fr. 1,884,000.—, prior. » 73,700.—, privil. | | — | — |
| — | — | — | — | 19. Chemin de fer de la vallée de la Singine nominal fr. 484,320.— » 80,720.—, prior. » 593,600.—, privil. | | — | — |
| — | — | — | — | 20. Montreux-Oberland bernois nominal fr. 198,000.— | | — | — |
| — | — | — | — | 21. Langenthal-Jura nominal fr. 463,500.— | | — | — |
| — | — | — | — | 22. Bienne-Montménil nominal fr. 42,960.— | | — | — |
| — | — | — | — | 23. Bienne-Tæuffelen-Anet: nominal fr. 499,100.—, prior. » 207,100.—, privil. | | — | — |
| — | — | — | — | 24. Langenthal-Melchnau nominal fr. 567,500.— | | — | — |
| — | — | — | — | 25. Soleure-Niederbipp nominal fr. 40,250.— | | — | — |
| — | — | — | — | 26. Loèche-Loèche-les-Bains nominal fr. 1000.— | | — | — |
| 213,800 | — | — | — | 27. Oberland bernois nominal fr. 24,400.—, prior. » 213,800.—, privil. | | — — | — — |
| **28,833,815** | — | — | — | Total de l'actif | Total des augmentations | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | **I. Fonds capital** | | | | |
| | | **G. Capitaux de chemins de fer** | | | | |
| | | *a. Papiers-valeurs* | | | | |
| | | *I. Actions* | | | | |
| — | — | 1. B.L.S., priorités, Ier rang . . . . . | 6,362,800 | — | — | — |
| — | — | 2. B.L.S., priorités, IIme rang . . . . . | 6,960,960 | — | — | — |
| | | nominal fr. 8,701,200.— | | | | |
| — | — | 3. B.L.S., privil. . . . . | 6,304,885 | — | — | — |
| | | nominal fr. 8,775,000.— | | | | |
| — | — | 4. Berne-Neuchâtel, priorités . . . . . | 1,000,000 | — | — | — |
| — | — | 5. » privil. . . . . | — | — | — | — |
| | | nominal fr. 2,754,400.— | | | | |
| — | — | 6. Chemin de fer du Simmental, prior. . | 849,500 | — | — | — |
| — | — | 7. » » » » » privil.. | — | — | — | — |
| | | nominal fr. 1,570,500.— | | | | |
| — | — | 8. Emmental-Berthoud-Thoune, priorités | 1,352,000 | — | — | — |
| — | — | 9. » privil. . | — | — | — | — |
| | | nominal fr. 1,473,250.— | | | | |
| | | 10. Chemins de fer réunis de Huttwil: | | | | |
| — | — | priorités . . . . . | 1,314,500 | — | — | — |
| — | — | privil. nominal fr. 687,250.— . . . . | — | — | — | — |
| — | — | 11. Chemins de fer réunis Berne-Worb, priv. | 1,238,560 | — | — | — |
| — | — | 12. Chemin de fer fribourgeois, privil. . . | 32,200 | — | — | — |
| — | — | 13. Soleure-Moutier, » . . | — | — | — | — |
| | | nominal fr. 60,750.— | | | | |
| — | — | 14. Soleure-Berne, » . . | 2,094,000 | — | — | — |
| — | — | 15. Steffisbourg-Thoune-Interlaken, prior. | 1,047,610 | — | — | — |
| — | — | 16. Chemin de fer de la Jungfrau, privil. . | 63,000 | — | — | — |
| — | — | 17. Compagnie des chemins de fer du Jura | — | — | — | — |
| | | nominal fr. 801,400.— | | | | |
| — | — | 18. Vallée de la Gürbe-Berne-Schwarzenbourg | — | — | — | — |
| | | nominal: priorités fr. 1,884,000.— | | | | |
| | | privil. » 73,700.— | | | | |
| — | — | 19. Chemin de fer de la vallée de la Singine | — | — | — | — |
| | | nominal: priorités fr. 80,720.— | | | | |
| | | privil. » 593,600.— | | | | |
| — | — | 20. Montreux-Oberland bernois. . . . . | — | — | — | — |
| | | nominal fr. 198,000.— | | | | |
| — | — | 21. Langenthal-Jura . . . . . | — | — | — | — |
| | | nominal fr. 463,500.— | | | | |
| — | — | 22. Bienne-Montménil . . . . . | — | — | — | — |
| | | nominal fr. 42,960.— | | | | |
| — | — | 23. Bienne-Tæuffelen-Anet . . . . . | — | — | — | — |
| | | nominal: priorités fr. 499,100.— | | | | |
| | | privil. » 207,100.— | | | | |
| — | — | 24. Langenthal-Melchnau . . . . . | — | — | — | — |
| | | nominal fr. 567,500.— | | | | |
| — | — | 25. Soleure-Niederbipp . . . . . | — | — | — | — |
| | | nominal fr. 40,250.— | | | | |
| — | — | 26. Loèche-Loèche-les-Bains . . . . . | — | — | — | — |
| | | nominal fr. 1000.— | | | | |
| | | 27. Oberland bernois: | | | | |
| — | — | nominal fr. 24,400.—, priorités | — | — | — | — |
| — | — | » 213,800.—, privil. | 213,800 | — | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Total de l'actif. . . . . | | **28,833,815** | — | — | — |

Remboursements et amortissements

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | | |
| | | | | **Fonds capital** | | | |
| | | | | **G. Capitaux de chemins de fer** | | | |
| | | | | *a. Papiers-valeurs* | | | |
| | | | | *II. Obligations* | | | |
| 11,819,873 | 85 | — | — | 1. B.L.S., Ier rang | | — | — |
| 24,250,000 | — | — | — | 2. B.L.S., IIme rang | | — | — |
| 200,000 | — | — | — | 3. B.L.S., Lacs de Thoune et de Brienz, billet | | — | — |
| 43,800 | — | — | — | 4. Oberland-bernois, Ier rang nominal fr. 73,000.— | Bénéfices de cours et placements . . . . . | — | — |
| — | — | — | — | 5. Soleure-Moutier, Ier rang | | — | — |
| — | — | — | — | 6. Chemin de fer de la vallée de la Singine, Ier rang | | — | — |
| — | — | — | — | 7. Chemin de fer de la vallée de la Singine, billet | | — | — |
| 150,000 | — | — | — | 8. Langenthal-Melchnau, Ier rang | | — | — |
| **36,463,673** | **85** | — | — | Total de l'actif | Total des augmentations . | — | — |
| | | | | *III. Prêts pour l'électrification* | | | |
| 1,508,458 | 40 | — | — | 1. Chemin de fer du Simmental | | — | — |
| 2,305,679 | 65 | — | — | 2. Vallée de la Gürbe-Berne-Schwarzenbourg | Bénéfices de cours et placements . . . . . | — | — |
| 556,370 | 95 | — | — | 3. Berne-Neuchâtel (Directe) | | — | — |
| — | — | — | — | 4. Soleure-Moutier | | — | — |
| **4,370,509** | — | — | — | Total de l'actif | Total des augmentations . | — | — |
| | | | | **Récapitulation** | | | |
| 28,833,815 | — | — | — | *I. Actions* | | — | — |
| 36,463,673 | 85 | — | — | *II. Obligations* | Bénéfice de cours et placements . . . . . | — | — |
| 4,370,509 | — | — | — | *III. Prêts pour l'électrification* | | — | — |
| **69,667,997** | **85** | — | — | Actif net | Total des augmentations . | — | — |
| | | | | | Diminution nette . . . . | 22,246 | 25 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **I. Fonds capital** | | | | |
| | | | **G. Capitaux de chemins de fer** | | | | |
| | | | *a. Papiers-valeurs* | | | | |
| | | | *II. Obligations* | | | | |
| — | — | Remboursements et amortissements | 1. B.L.S., Ier rang | 11,819,873 | 85 | — | — |
| — | — | | 2. B.L.S., IIme rang | 24,250,000 | — | — | — |
| — | — | | 3. B.L.S., Lacs de Thoune et de Brienz, billet | 200,000 | — | — | — |
| — | — | | 4. Oberland bernois, Ier rang nominal fr. 73,000.— | 43,800 | — | — | — |
| — | — | | 5. Soleure-Moutier, Ier rang | — | — | — | — |
| — | — | | 6. Chemin de fer de la vallée de la Singine, Ier rang | — | — | — | — |
| — | — | | 7. Chemin de fer de la vallée de la Singine, billet | — | — | — | — |
| — | — | | 8. Langenthal-Melchnau, Ier rang | 150,000 | — | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Total de l'actif | **36,463,673** | **85** | — | — |
| | | | *III. Prêts pour l'électrification* | | | | |
| 22,246 | 25 | Remboursements et amortissements | 1. Chemin de fer du Simmental | 1,486,212 | 15 | — | — |
| — | — | | 2. Vallée de la Gürbe-Berne-Schwarzenbourg | 2,305,679 | 65 | — | — |
| — | — | | 3. Berne-Neuchâtel (Directe) | 556,370 | 95 | — | — |
| — | — | | 4. Soleure-Moutier | — | — | — | — |
| **22,246** | **25** | Total des diminutions | Total de l'actif | **4,348,262** | **75** | — | — |
| | | | **Récapitulation** | | | | |
| — | — | Remboursements et amortissements | *I. Actions* | 28,833,815 | — | — | — |
| — | — | | *II. Obligations* | 36,463,673 | 85 | — | — |
| 22,246 | 25 | | *III. Prêts pour l'électrification* | 4,348,262 | 75 | — | — |
| **22,246** | **25** | Total des diminutions | Actif net | **69,645,751** | **60** | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | |
| | | | | **I. Fonds capital** | | |
| | | | | **G. Capitaux de chemins de fer** | | |
| | | | | *a. Papiers-valeurs* | | |
| | | | | *G. b. Avances* | | |
| — | — | — | — | 1. Lac de Bienne, Comp. de bat. à vap. nominal fr. 243,500.— | | — — |
| — | — | — | — | 2. Gléresse-Mont. de Diesse, funiculaire nominal fr. 65,000.— | | — — |
| — | — | — | — | 3. Caisse de retraite et de secours des chemins de fer subventionnés | | — — |
| — | — | — | — | 4. Chemin de fer Langenthal-Melchnau nominal fr. 47,226.85 | Nouvelles avances . . . | — — |
| — | — | — | — | 5. Chemin de fer Langenthal-Melchnau, livraison de cuivre nominal fr. 50,653.95 | | — — |
| — | — | — | — | 6. Services d'automobiles nominal fr. 13,091.65 | | — — |
| — | — | — | — | Actif net | Total des augmentations . | — — |
| | | | | *G. c. Fonds d'amortissem. des chemins de fer* | | |
| — | — | 16,461,085 | 30 | 1. Compte courant | Prélèvement pour amortissements . . . . . | 329,100 — |
| — | — | **16,461,085** | **30** | Total du passif | Total des diminutions . . | **329,100** — |
| | | | | | Augmentation nette . . . | 5,538,914 70 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **I. Fonds capital** | | | | |
| | | | **G. Capitaux de chemins de fer** | | | | |
| | | | *a. Papiers-valeurs* | | | | |
| | | | *G. b. Avances* | | | | |
| — | — | Remboursements et amortissements | 1. Lac de Bienne, Comp. de bat. à vap. nominal fr. 243,500.— | — | — | — | — |
| — | — | | 2. Gléresse-Mont. de Diesse, funiculaire nominal fr. 65,000.— | — | — | — | — |
| — | — | | 3. Caisse de retraite et de secours des chemins de fer subventionnés . . . | — | — | — | — |
| — | — | | 4. Chemin de fer Langenthal-Melchnau nominal fr. 47,226.85 | — | — | — | — |
| — | — | | 5. Chemin de fer Langenthal–Melchnau, livraison de cuivre . . . . . nominal fr. 50,653.95 | — | — | — | — |
| — | — | | 6. Services d'automobiles . . . . . nominal fr. 13,091.65 | — | — | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Actif net . . . . . | — | — | — | — |
| | | | *G. c. Fonds d'amortissem. des chemins de fer* | | | | |
| 5,868,014 | 70 | Versements | 1. Compte courant . . . . . | — | — | 22,000,000 | — |
| **5,868,014** | **70** | Total des augmentations | Total du passif . . . . . | — | — | **22,000,000** | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | | |
| | | | | **I. Fonds capital** | | | |
| | | | | **H. Fonds des participations et papiers-valeurs** | | | |
| | | | | *Obligations* | | | |
| 70,350 | — | — | — | 1. Canton de Fribourg 1892 | | 1,500 | — |
| 686,660 | — | — | — | 3. Canton de Berne 1906 | | 8,280 | — |
| 169,015 | — | — | — | 4. Canton de Berne 1895 | | 25,300 | — |
| 1,721,705 | — | — | — | 5. Caisse hypothécaire 1897 | | 50,085 | — |
| 443,905 | — | — | — | 6. Canton de Berne 1900 | | 132,595 | — |
| 150,000 | — | — | — | 7. Emprunt de la défense nationale 1936 | | — | — |
| 100,000 | — | — | — | 9. Canton de Berne 1938 | | — | — |
| | | | | *Actions* | | | |
| 500,000 | — | — | — | 21. Sucrerie d'Aarberg S. A. | | — | — |
| 55,372,777 | — | — | — | 22. Forces motrices bernoises S. A. | | — | — |
| 1,777,750 | — | — | — | 23. Banque Nationale suisse | | — | — |
| 468,000 | — | — | — | 24. Salines suisses du Rhin | | — | — |
| 1 | — | — | — | 25. Valeurs diverses | | — | — |
| 5,000 | — | — | — | 26. Station radiophonique de Berne | Bénéfices de cours et placements . . . . . | — | — |
| 100,000 | — | — | — | 27. Société suisse de transp. par remorq. | | — | — |
| 20,000 | — | — | — | 28. Halles de Berthoud, parts sociales | | — | — |
| 220,000 | — | — | — | 29. «Alpar», Berne | | — | — |
| 10,000 | — | — | — | 30. Société de l'Aérodrome de Berne | | — | — |
| 28,338 | 25 | — | — | 31. «Swissair» Zurich | | 1,661 | 75 |
| 28,000 | — | — | — | 32. «Rimag» S. A., Berne | | 22,440 | — |
| 50,000 | — | — | — | 33. «Kühlhaus» S. A., Thoune | | — | — |
| 120,000 | — | — | — | 34. Société pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitation à Berne | | — | — |
| — | — | — | — | 35. Foire suisse d'échantillons à Bâle | | 25,000 | — |
| — | — | — | — | 36. Syndicat d'halle d'expositions à Berne | | 20,000 | — |
| — | — | — | — | 37. Association pour l'alimentation en eau d'Oberhofen | | 13,100 | — |
| **62,041,501** | **25** | — | — | Actif net | Total des augmentations . | **299,961** | **75** |
| | | | | | Diminution nette . . . . | 1,006,978 | 25 |
| | | | | **II. Fonds d'administration** | | | |
| | | | | **J. Caisses** | | | |
| 1,357,652 | 16 | — | — | Caisses des recettes de district | Recettes . . . . . | 127,750,845 | 51 |
| **1,357,652** | **16** | — | — | | | **127,750,845** | **51** |
| | | | | **K. Restes actifs** | | | |
| 36,969,198 | 60 | — | — | Créances échues | Nouv. mandats de perception | 132,869,951 | 98 |
| **36,969,198** | **60** | — | — | | | **132,869,951** | **98** |
| | | | | **L. Restes passifs** | | | |
| — | — | 5,700,262 | 29 | Dettes échues | Paiements de restes passifs | 128,190,620 | 17 |
| — | — | **5,700,262** | **29** | | | **128,190,620** | **17** |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **I. Fonds capital** | | | | |
| | | | **H. Fonds des participations et papiers-valeurs** | | | | |
| | | | *Obligations* | | | | |
| 5,000 | — | | 1. Canton de Fribourg 1892 . . . . . | 66,850 | — | — | — |
| 34,500 | — | | 3. Canton de Berne 1906 . . . . . | 660,440 | — | — | — |
| 110,000 | — | | 4. Canton de Berne 1895 . . . . . | 84,315 | — | — | — |
| 185,500 | — | | 5. Caisse hypothécaire 1897 . . . . . | 1,586,290 | — | — | — |
| 576,500 | — | | 6. Canton de Berne 1900 . . . . . | — | — | — | — |
| 150,000 | — | | 7. Emprunt de la défense nationale 1936 | — | — | — | — |
| — | — | | 9. Canton de Berne 1938 . . . . . | 100,000 | — | — | — |
| | | | *Actions* | | | | |
| — | — | | 21. Sucrerie d'Aarberg S. A. . . . . | 500,000 | — | — | — |
| — | — | | 22. Forces motrices bernoises S. A. . . | 55,372,777 | — | — | — |
| — | — | | 23. Banque Nationale suisse . . . . . | 1,777,750 | — | — | — |
| — | — | | 24. Salines suisses du Rhin . . . . . | 468,000 | — | — | — |
| — | — | | 25. Valeurs diverses . . . . . | 1 | — | — | — |
| — | — | Remboursements | 26. Station radiophonique de Berne . . | 5,000 | — | — | — |
| — | — | | 27. Société suisse de transp. par remorq. | 100,000 | — | — | — |
| — | — | | 28. Halles de Berthoud, parts sociales . | 20,000 | — | — | — |
| 220,000 | — | | 29. «Alpar», Berne . . . . . | — | — | — | — |
| — | — | | 30. Société de l'Aérodrome de Berne . . | 10,000 | — | — | — |
| — | — | | 31. «Swissair» Zurich . . . . . | 30,000 | — | — | — |
| 440 | — | | 32. «Rimag» S. A., Berne . . . . . | 50,000 | — | — | — |
| 25,000 | — | | 33. «Kühlhaus» S. A., Thoune . . . . | 25,000 | — | — | — |
| — | — | | 34. Société pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitat. à Berne . . . . . | 120,000 | — | — | — |
| — | — | | 35. Foire suisse d'échantillons à Bâle . . | 25,000 | — | — | — |
| — | — | | 36. Syndicat d'halle d'expositions à Berne | 20,000 | — | — | — |
| — | — | | 37. Association pour l'alimentation en eau d'Oberhofen . . . . . | 13,100 | — | — | — |
| **1,306,940** | — | Total des diminutions | Actif net . . . . . | **61,034,523** | — | — | — |
| | | | **II. Fonds d'administration** | | | | |
| | | | **J. Caisses** | | | | |
| 128,190,620 | 17 | Dépenses | Caisses des recettes de district . . . . | 917,877 | 50 | — | — |
| **128,190,620** | **17** | | | **917,877** | **50** | — | — |
| | | | **K. Restes actifs** | | | | |
| 127,750,845 | 51 | Rentrée de restes actifs | Créances échues . . . . . | 42,088,305 | 07 | — | — |
| **127,750,845** | **51** | | | **42,088,305** | **07** | — | — |
| | | | **L. Restes passifs** | | | | |
| 125,601,642 | 28 | Nouv. mandats de paiement | Dettes échues . . . . . | — | — | 3,111,284 | 40 |
| **125,601,642** | **28** | | | — | — | **3,111,284** | **40** |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | |
| | | | | **II. Fonds d'administration** | | |
| | | | | **M. Comptes courants** | | |
| | | | | *A. Directions* | | |
| | | | | *a. Administration générale* | | |
| 46,557 | 90 | — | — | 1. Chancellerie d'Etat, émoluments | | 216,340 20 |
| 73,200 | — | — | — | 2. Secrétaires de préfecture, émoluments | | 2,300 — |
| 72,300 | — | — | — | 3. Préfets, émoluments | | 6,100 — |
| — | — | 33,362 | 40 | 4. Part au Sport-Toto | | 5,710 80 |
| — | — | — | — | 5. Archives et bibliothèque | | 12,046 10 |
| 192,057 | 90 | 33,362 | 40 | | | 242,497 10 |
| | | | | *b. Administration judiciaire* | | |
| 31,500 | — | — | — | 1. Greffiers, émoluments | | 2,900 — |
| 28,900 | — | — | — | 2. Préposés aux offices des poursuites, émoluments | | 1,800 — |
| 13,500 | — | — | — | 3. Tribunaux de district, émoluments | | 1,900 — |
| 73,900 | — | — | — | | | 6,600 — |
| | | | | *c. Justice* | Nouvelles avances et remboursements de dépôts | |
| — | — | — | — | 1./13. Préfectures, frais généraux | | 111,637 23 |
| 925 | 60 | — | — | 14. Registres pour notaires | | 4,890 55 |
| — | — | 228 | 58 | 15. Hoiries diverses | | 317,666 35 |
| — | — | — | — | 16. Renonciations à la nationalité suisse | | 22 — |
| — | — | — | — | 17. Excédents de caisse | | — — |
| — | — | 7,594 | 15 | 18. «Seva», réserve | | 5,111 20 |
| — | — | 2,836 | 50 | 19. Réforme judiciaire, commiss. d'experts | | 2,836 50 |
| — | — | — | — | 20. Legs Anna Fuhrer, Steffisburg | | 5,120 — |
| 925 | 60 | 10,659 | 23 | | | 447,283 83 |
| | | | | *d. Police* | | |
| 34,645 | 31 | 1,099,141 | 61 | 1./6. Pénitenciers | | 1,700,242 77 |
| 1,212 | 50 | — | — | 7. Emoluments | | 22,399 85 |
| 4,042 | 34 | — | — | 8. Police fédérale des étrangers | | 22,014 55 |
| — | — | 359 | 30 | 10. Emoluments de patentes | | 187,689 30 |
| — | — | 500 | — | 12. Office de l'état civil | | 58,805 85 |
| — | — | — | — | 16. Frais de justice militaire | | 13,832 44 |
| — | — | — | — | 18. Assurance des cyclistes, produit | | 1,687,321 35 |
| 39,900 | 15 | 1,100,000 | 91 | | | 3,692,306 11 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **II. Fonds d'administration** | | | | |
| | | | **M. Comptes courants** | | | | |
| | | | *A. Directions* | | | | |
| | | | *a. Administration générale* | | | | |
| 178,883 | 96 | | 1. Chancellerie d'Etat, émoluments . . | 84,014 | 14 | — | — |
| — | — | | 2. Secrétaires de préfecture, émoluments | 75,500 | — | — | — |
| — | — | | 3. Préfets, émoluments. . . . . | 78,400 | — | — | — |
| 17,360 | — | | 4. Part au Sport-Toto . . . . . | — | — | 45,011 | 60 |
| 12,046 | 10 | | 5. Archives et bibliothèque . . . . . | — | — | — | — |
| 208,290 | 06 | | | 237,914 | 14 | 45,011 | 60 |
| | | | *b. Administration judiciaire* | | | | |
| — | — | | 1. Greffiers, émoluments . . . . . | 34,400 | — | — | — |
| — | — | | 2. Préposés aux offices des poursuites, émoluments . . . . . | 30,700 | — | — | — |
| — | — | | 3. Tribunaux de district, émoluments . | 15,400 | — | — | — |
| — | — | | | 80,500 | — | — | — |
| | | Nouveaux dépôts et remboursements d'avances | *c. Justice* | | | | |
| 111,637 | 23 | | 1./13. Préfectures, frais généraux . . . | — | — | — | — |
| 2,839 | 60 | | 14. Registres pour notaires . . . . . | 2,976 | 55 | — | — |
| 335,209 | 97 | | 15. Hoiries diverses . . . . . | — | — | 17,772 | 20 |
| 22 | — | | 16. Renonciations à la nationalité suisse | — | — | — | — |
| — | — | | 17. Excédents de caisse . . . . . | — | — | — | — |
| 5,000 | — | | 18. «Seva», réserve . . . . . | — | — | 7,482 | 95 |
| — | — | | 19. Réforme judiciaire, commiss. d'experts | — | — | — | — |
| 5,120 | — | | 20. Legs Anna Fuhrer, Steffisburg . . . | — | — | — | — |
| 459,828 | 80 | | | 2,976 | 55 | 25,255 | 15 |
| | | | *d. Police* | | | | |
| 1,650,257 | 18 | | 1./6. Pénitenciers . . . . . | 55,035 | 75 | 1,069,546 | 46 |
| 23,612 | 35 | | 7. Emoluments . . . . . | — | — | — | — |
| 24,000 | — | | 8. Police fédérale des étrangers . . . . | 2,056 | 89 | — | — |
| 187,330 | — | | 10. Emoluments de patentes. . . . . | — | — | — | — |
| 58,305 | 85 | | 12. Office de l'état civil . . . . . | — | — | — | — |
| 14,318 | 69 | | 16. Frais de justice militaire . . . . . | — | — | 486 | 25 |
| 1,687,321 | 35 | | 18. Assurance des cyclistes, produit . . | — | — | — | — |
| 3,645,145 | 42 | | | 57,092 | 64 | 1,070,032 | 71 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | |
| | | | | **II. Fonds d'administration** | | |
| | | | | **M. Comptes courants** | | |
| | | | | *A. Directions* | | |
| | | | | *e. Militaire* | | |
| 27,525 | 84 | — | — | 1a. Commissaire cantonal des guerres, avance de caisse | | 2,430,966 50 |
| 457,252 | 70 | — | — | b. Commissaire cantonal des guerres, avance de roulement | | 287,327 90 |
| 82,294 | — | — | — | 2. Administration de l'arsenal, avance de roulement | | 4,140 05 |
| — | — | 233,601 | 97 | 3. Installation de magasins, réserve | | 19,302 90 |
| 14,084 | 95 | — | — | 4. Assurance contre les accidents | | 16,625 95 |
| 756 | 75 | — | — | 5. Commissariat fédéral des guerres | | 96,618 02 |
| — | — | 100,799 | 25 | 6. Part au Sport-Toto | | 16,738 70 |
| — | — | 341,195 | 90 | 7. Défense aérienne civile | | 70,105 25 |
| 23,198 | 65 | — | — | 8. Provisions du service des automobiles | | — — |
| 605,112 | 89 | 675,597 | 12 | | | 2,941,825 27 |
| | | | | *f. Instruction publique* | | |
| 26,174 | 63 | 4,215 | 50 | 1./6. Etablissements d'instruction | | 1,291,786 80 |
| 15,995 | 37 | — | — | 7. Hôpital vétérinaire | Nouvelles avances et remboursements de dépôts | 120,703 60 |
| 932,930 | 66 | — | — | 8. Librairie scolaire | | 227,830 40 |
| — | — | — | — | 9. Subvent. fédérale aux frais de rempl. d'inst. | | 17,851 65 |
| — | — | 2,449 | 50 | 10. Bibliothèque Weese | | — — |
| 20,000 | — | — | — | 11. Atlas scolaire, avance | | — — |
| — | — | 3,025 | 97 | 12. Subvention fédérale pour travaux de l'institut physiologique | | 3,469 — |
| — | — | 107,745 | 75 | 13. Alimentation et habillement d'écoliers | | 74,825 — |
| 546,687 | — | — | — | 14. Ecole primaire, subvention fédéral | | 546,687 — |
| — | — | 121,657 | — | 15. Compte de consignation pour la mise à la retraite anticipée | | — — |
| — | — | 226 | 95 | 16. Fonds de recherches prof. Dr Steck | | — — |
| — | — | 2,241 | — | 17. Laboratoire inorg., fonds Dr Wander | | — — |
| — | — | 3,778 | 25 | 18. Décoration artiste de l'Université | | — — |
| 170 | 87 | — | — | 19. Ecole normale de Berne pour maîtresses d'économie domestique | | 106,917 — |
| — | — | 120,944 | 60 | 20. Subvention fédérale pour l'école primaire, dépôt | | 48,262 20 |
| — | — | 2,003 | 55 | 21. Secours du personnel | | — — |
| — | — | 1,075 | 85 | 22. Legs Dr Nüesch, institut chim. | | 358 90 |
| — | — | 6,238 | 65 | 23. Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee, dépôt, subvention fédérale | | 4,500 — |
| — | — | — | — | 24. Institut polarograph. du Hallerianum | | — — |
| — | — | — | — | 25. Subvention fédérale pour l'institut pharmaceutique | | 6,332 85 |
| — | — | 5,235 | 60 | 26. Université, travaux de rénovation | | — — |
| 1,541,958 | 53 | 380,838 | 17 | A reporter | | 2,449,524 40 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **II. Fonds d'administration** | | | | |
| | | | **M. Comptes courants** | | | | |
| | | | *A. Directions* | | | | |
| | | | *e. Militaire* | | | | |
| 2,351,767 | 76 | | 1 a. Commissaire cantonal des guerres, avance de caisse . . . . . | 106,724 | 58 | — | — |
| — | — | | b. Commissaire cantonal des guerres, avance de roulement. . . . . | 744,580 | 60 | — | — |
| — | — | | 2. Administration de l'arsenal, avance de roulement . . . . . | 86,434 | 05 | — | — |
| 15,804 | 55 | | 3. Installation de magasins, réserve . . | — | — | 230,103 | 62 |
| 15,980 | 90 | | 4. Assurance contre les accidents . . . | 14,730 | — | — | — |
| 94,909 | 17 | | 5. Commissariat fédéral des guerres . . | 2,465 | 60 | — | — |
| 26,040 | — | | 6. Part au Sport-Toto . . . . . | — | — | 110,100 | 55 |
| 36,670 | 65 | | 7. Défense aérienne civile . . . . . | — | — | 307,761 | 30 |
| 5,850 | 15 | | 8. Provisions du service des automobiles | 17,348 | 50 | — | — |
| 2,547,023 | 18 | | | 972,283 | 33 | 647,965 | 47 |
| | | | *f. Instruction publique* | | | | |
| 1,288,529 | 53 | Nouvelles avances et remboursements de dépôts | 1./6. Etablissements d'instruction . . . | 25,216 | 40 | — | — |
| 126,122 | 67 | | 7. Hôpital vétérinaire . . . . . | 10,576 | 30 | — | — |
| 80,000 | — | | 8. Librairie scolaire . . . . . | 1,080,761 | 06 | — | — |
| 17,851 | 65 | | 9. Subvent. fédérale aux frais de rempl. d'inst. | — | — | — | — |
| — | — | | 10. Bibliothèque Weese . . . . . | — | — | 2,449 | 50 |
| — | — | | 11. Atlas scolaire, avance . . . . . | 20,000 | — | — | — |
| — | — | | 12. Subvention fédérale pour travaux de l'institut physiologique . . . . . | 443 | 03 | — | — |
| 60,000 | — | | 13. Alimentation et habillement d'écoliers | — | — | 92,920 | 75 |
| 546,687 | — | | 14. Ecole primaire, subvention fédéral . | 546,687 | — | — | — |
| — | — | | 15. Compte de consignation pour la mise à la retraite anticipée . . . . . | — | — | 121,657 | — |
| 7 | 35 | | 16. Fonds de recherches prof. Dr Steck. | — | — | 234 | 30 |
| 72 | 80 | | 17. Laboratoire inorg., fonds Dr Wander | — | — | 2,313 | 80 |
| — | — | | 18. Décoration artist. de l'Université . . | — | — | 3,778 | 25 |
| 105,083 | 74 | | 19. Ecole normale de Berne pour maîtresses d'économie domestique . . . | 2,004 | 13 | — | — |
| 1,097 | 45 | | 20. Subvention fédérale pour l'école primaire, dépôt . . . . . | — | — | 73,779 | 85 |
| — | — | | 21. Secours du personnel . . . . . | — | — | 2,003 | 55 |
| — | — | | 22. Legs Dr Nüesch, institut chim. . . . | — | — | 716 | 95 |
| 1,000 | — | | 23. Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee, dépôt, subvention fédérale . . . . . | — | — | 2,738 | 65 |
| — | — | | 24. Institut polarograph. du Hallerianum | — | — | — | — |
| 12,000 | — | | 25. Subvention fédérale pour l'institut pharmaceutique . . . . . | — | — | 5,667 | 15 |
| 16,300 | — | | 26. Université, travaux de rénovation . | — | — | 21,535 | 60 |
| 2,254,752 | 19 | | A reporter | 1,685,687 | 92 | 329,795 | 35 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | |
| | | | | **II. Fonds d'administration** | | |
| | | | | **M. Comptes courants** | | |
| | | | | *A. Directions* | | |
| | | | | *f. Instruction publique* | | |
| 1,541,958 | 53 | 380,838 | 17 | Report | | 2,449,524 40 |
| — | — | — | — | 27. Subvention fédérale à l'institut anatomique | | 496 25 |
| — | — | 20,256 | 05 | 28. Assurance militaire | | 17,113 30 |
| — | — | 26,280 | 56 | 29. Achat d'œuvres artistiques | | 7,428 15 |
| — | — | 9,587 | — | 30. Ecoles moyennes, dépôts pour déduct. traitements, service actif | | — — |
| 6,439 | 82 | — | — | 31. Restauration de l'église du couvent de Rüeggisberg | | 2,371 40 |
| — | — | 55,613 | 95 | 32. Prélèvem. sur la dîme de l'alcool, dépôt | | 37,898 — |
| — | — | 43,330 | 86 | 33. Instituts universitaires; aménagem. | | 37,947 83 |
| — | — | 3,049 | 75 | 34. Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee, legs | | — — |
| — | — | 937,470 | 70 | 35. Caisse de compensation pour instituteurs, subside de l'Etat | | 467,826 95 |
| 8,400 | — | — | — | 36. Institut anatomique, installat. frigorifique | | — — |
| — | — | 6,000 | — | 37. Vitraux armoriés de la Cathédrale, restaurat. | | 6,000 — |
| 7,117 | 55 | — | — | 38. Caisse d'assurance d'instituteurs, réserve de cotisations | | 465,000 — |
| — | — | 4,052 | 40 | 39. Pestalozzi, fête commémorative 1946 | | 1,725 — |
| 3,114 | 85 | — | — | 40. Clinique dermatolog., section sérolog. | | — — |
| — | — | — | — | 41. Cours spéc. p. la format. d'institutrices | | 32,046 90 |
| 104,971 | 40 | — | — | 42. Institut Théodore Kocher, section Mattauch | | 6,777 05 |
| — | — | 14,400 | — | 43. Conservation de monuments historiques, compte de dépôt | Nouvelles avances et remboursements de dépôts | — — |
| — | — | — | — | 44. Crédit pour recherches de la section zoophysiologique de l'institut zoologique | | — — |
| 1,672,002 | 15 | 1,500,879 | 44 | | | 3,532,155 23 |
| | | | | *g. Assistance publique* | | |
| 50,459 | 49 | — | — | 1./7. Foyers cantonaux d'éducation | | 733,293 10 |
| — | — | 290,738 | 86 | 8. Subvention fédérale, réserve | | — — |
| — | — | — | — | 9. Fonds de secours extraordinaires | | 12,000 — |
| — | — | 17,281 | 80 | 10. Camp de travail à Anet | | — — |
| — | — | 4,772 | 43 | 11. Subventions pour l'assistance des Suisses à l'étranger | | — — |
| — | — | 63,509 | 90 | 12. « SEVA », subvent. p. établissements | | 17,219 25 |
| — | — | 129,785 | 49 | 13. « SEVA », réserve p. la lutte contre l'alcool | | 1,000 — |
| — | — | 30,591 | 75 | 14. « SEVA », fonds spécial de secours extraordinaires | | 14,164 30 |
| — | — | 4,351 | 51 | 15. Malades étrangers au canton | | 174,524 79 |
| — | — | 1,413 | 20 | 16. Exposition nationale, Zurich | | 1,413 20 |
| 30,076 | 70 | — | — | 17. Secours extraordinaires pour déserteurs | | — — |
| — | — | 710,856 | 09 | 18. Aide soc. après guerre, réserve de 6 ½ % | | 730,776 80 |
| — | — | 58,222 | 94 | 20. Prévoyance soc. après guerre, div. actions | | 74,849 85 |
| — | — | — | — | 21. Commission pour la lutte contre l'ivrognerie | | 3,255 80 |
| — | — | 22,712 | 70 | 22. Dommages causés par des violations de la neutralité | | 384,516 47 |
| 80,536 | 19 | 1,334,236 | 67 | A reporter | | 2,147,013 56 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **II. Fonds d'administration** | | | | |
| | | | **M. Comptes courants** | | | | |
| | | | *A. Directions* | | | | |
| | | | *f. Instruction publique* | | | | |
| 2,254,752 | 19 | | Report | 1,685,687 | 92 | 329,795 | 35 |
| 35,000 | — | | 27. Subvention fédérale à l'institut anatomique | — | — | 34,503 | 75 |
| 1,678 | 40 | | 28. Assurance militaire | — | — | 4,821 | 15 |
| 7,400 | — | | 29. Achat d'œuvres artistiques | — | — | 26,252 | 41 |
| — | — | | 30. Ecoles moyennes, dépôts pour déduct. traitements, service actif | — | — | 9,587 | — |
| 3,025 | 15 | | 31. Restauration de l'église du couvent de Rüeggisberg | 5,786 | 07 | — | — |
| 18,000 | — | | 32. Prélèvem. sur la dîme de l'alcool, dépôt | — | — | 35,715 | 95 |
| 46,473 | 55 | | 33. Instituts universitaires; aménagem. | — | — | 51,856 | 58 |
| — | — | | 34. Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee, legs | — | — | 3,049 | 75 |
| 397,303 | 15 | | 35. Caisse de compensation pour instituteurs, subside de l'Etat | — | — | 866,946 | 90 |
| 1,200 | — | | 36. Institut anatomique, installat. frigorifique | 7,200 | — | — | — |
| — | — | | 37. Vitraux armoriés de la Cathédrale, restaurat. | — | — | — | — |
| 472,117 | 55 | | 38. Caisse d'assurance d'instituteurs, réserve de cotisations | — | — | — | — |
| — | — | | 39. Pestalozzi, fête commémorative 1946 | — | — | 2,327 | 40 |
| 500 | — | | 40. Clinique dermatolog., section sérolog. | 2,614 | 85 | — | — |
| 30,534 | 90 | | 41. Cours spéc. p. la format. d'institutrices | 1,512 | — | — | — |
| — | — | | 42. Institut Théodore Kocher, section Mattauch | 111,748 | 45 | — | — |
| — | — | Nouveaux dépôts et remboursements d'avances | 43. Conservation de monuments historiques, compte de dépôt | — | — | 14,400 | — |
| 10,000 | — | | 44. Crédit pour recherches de la section zoophysiologique de l'institut zoologique | — | — | 10,000 | — |
| 3,277,984 | 89 | | | 1,814,549 | 29 | 1,389,256 | 24 |
| | | | *g. Assistance publique* | | | | |
| 738,616 | 48 | | 1./7. Foyers cantonaux d'éducation | 45,136 | 11 | — | — |
| — | — | | 8. Subvention fédérale, réserve | — | — | 290,738 | 86 |
| 12,000 | — | | 9. Fonds de secours extraordinaires | — | — | — | — |
| — | — | | 10. Camp de travail à Anet | — | — | 17,281 | 80 |
| — | — | | 11. Subventions pour l'assistance des Suisses à l'étranger | — | — | 4,772 | 43 |
| 10,000 | — | | 12. « SEVA », subvent. p. établissements | — | — | 56,290 | 65 |
| 57,861 | 40 | | 13. « SEVA », réserve p. la lutte contre l'alcool | — | — | 186,646 | 89 |
| 90 | — | | 14. « SEVA », fonds spécial de secours extraordinaires | — | — | 16,517 | 45 |
| 174,682 | 49 | | 15. Malades étrangers au canton | — | — | 4,509 | 21 |
| — | — | | 16. Exposition nationale, Zurich | — | — | — | — |
| — | — | | 17. Secours extraordinaires pour déserteurs | 30,076 | 70 | — | — |
| 371,041 | 60 | | 18. Aide soc. après guerre, réserve de 6 ½ % | — | — | 351,120 | 89 |
| 146,138 | 52 | | 20. Prévoyance soc. après guerre, div. actions | — | — | 129,511 | 61 |
| 3,255 | 80 | | 21. Commission pour la lutte contre l'ivrognerie | — | — | — | — |
| 418,566 | 24 | | 22. Dommages causés par des violations de la neutralité | — | — | 56,762 | 47 |
| 1,932,252 | 53 | | A reporter | 75,212 | 81 | 1,114,152 | 26 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct |
| | | | | **A. Fortune active** | | | |
| | | | | **II. Fonds d'administration** | | | |
| | | | | **M. Comptes courants** | | | |
| | | | | *A. Directions* | | | |
| | | | | *g. Assistance publique* | | | |
| 80,536 | 19 | 1,334,236 | 67 | A reporter | | 2,147,013 | 56 |
| — | — | 18,038 | 95 | 24. Fonds pour recherches des causes d'indigence | | — | — |
| — | — | — | — | 25. Secours fédéral pour rapatriés | | — | — |
| — | — | 250,025 | 80 | 26. Subvention fédérale pour vieillards, veuves et orphelins | | — | — |
| — | — | 553,039 | 70 | 27. Réserve pour établissements d'éducation publics et privés | | 492,876 | 85 |
| — | — | 500,000 | — | 28. Réserve pour les foyers de Sonvilier et Landorf | | 497,000 | — |
| — | — | 337,017 | — | 29. Subside fédéral pour veillards et survivants nécessiteux | | 1,106,381 | 85 |
| 80,536 | 19 | 2,992,358 | 12 | | | 4,243,272 | 26 |
| | | | | *h. a. Economie publique* | | | |
| 755 | 30 | — | — | 1. Technicum de Berthoud | | 498,678 | 11 |
| — | — | 50,986 | 76 | 2. Technicum de Bienne | | 946,145 | 50 |
| 649,900 | — | — | — | 3. Avances pour écoles professionnelles | | 637,250 | — |
| — | — | 6,100 | — | 4. Exposition industrielle de Berthoud 1924, remb. de subvention | | — | — |
| 10,000 | — | — | — | 5. Oberländ. «Heimatwerk», prêt | | — | — |
| 10,000 | — | — | — | 6. Secours à l'industrie céramique, prêt | | — | — |
| — | — | 5,000 | — | 7b. Travail à domicile paysan, subv. fédérale | | — | — |
| 5,000 | — | — | — | 7c. Travail à domicile paysan, prêt féd. | | — | — |
| — | — | 649 | 30 | 8. Musée industriel; collect. technologiques | | — | — |
| — | — | 1,296 | 40 | 9. Dépôt pour la Chambre du commerce | Nouvelles avances et remboursements de dépôts | 1,296 | 40 |
| — | — | 8,500 | — | 10. Fonds d'encouragement pour associations économiques | | 1,100 | — |
| — | — | 749 | 06 | 11. Ramassage de vieux métaux à Berne | | — | — |
| — | — | 23,802 | 58 | 12. Encouragement de la sculpture industrielle | | 6,300 | — |
| — | — | 120,000 | — | 13. Fondation pour une école spéciale de scie | | 120,000 | — |
| — | — | 45,014 | 03 | 14. Actions d'aides prof. et perfectionnement | | 6,763 | 55 |
| — | — | 61,725 | 05 | 15. Instruction professionnelle | | 740 | — |
| — | — | — | — | 16. Subsides comm. aux contributions de l'Etat à l'AVS pour 1949 | | 2,945,666 | 65 |
| 489,561 | — | — | — | 17. Subside comm. aux rentes transitoires de l'AVS | | — | — |
| — | — | — | — | 18. Subsides comm. aux contributions de l'Etat à l'AVS pour 1948 | | 2,945,666 | 65 |
| 1,165,216 | 30 | 323,823 | 18 | | | 8,109,606 | 86 |
| | | | | *h. b. Service sanitaire* | | | |
| — | — | 22,247 | 30 | 1. Maternité | | 878,534 | 95 |
| 258,104 | 82 | — | — | 2. Maison de santé de la Waldau | | 2,360,070 | 30 |
| 271,856 | 79 | — | — | 3. Maison de santé de Münsingen | | 2,274,131 | 95 |
| 150,135 | 94 | — | — | 4. Maison de santé de Bellelay | | 1,155,798 | 40 |
| — | — | 4,867 | 94 | 5. Extension du service public des aliénés | | 4,867 | 94 |
| 20,000 | — | — | — | 6. Station pour Radioscopie | | 4,808 | — |
| 446,834 | 46 | — | — | 7. Mesures propres à prévenir et combattre la tuberculose | | 724,221 | 57 |
| 12,529 | 38 | — | — | 8. «SEVA», réserve | | 17,397 | 32 |
| 1,159,461 | 39 | 27,115 | 24 | | | 7,419,830 | 43 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **II. Fonds d'administration** | | | | |
| | | | **M. Comptes courants** | | | | |
| | | | *A. Directions* | | | | |
| | | | *g. Assistance publique* | | | | |
| 1,932,252 | 53 | | A reporter | 75,212 | 81 | 1,114,152 | 26 |
| 272 | 20 | | 24. Fonds pour recherches des causes d'indigence | — | — | 18,311 | 15 |
| — | — | | 25. Secours fédéral pour rapatriés | — | — | — | — |
| 770 | — | | 26. Subvention fédérale pour vieillards, veuves et orphelins | — | — | 250,795 | 80 |
| 300,000 | — | | 27. Réserve pour établissements d'éducation publics et privés | — | — | 360,162 | 85 |
| — | — | | 28. Réserve pour les foyers de Sonvilier et Landorf | — | — | 3,000 | — |
| 810,478 | 85 | | 29. Subside fédéral pour veillards et survivants nécessiteux | — | — | 41,114 | — |
| 3,043,773 | 58 | | | 75,212 | 81 | 1,787,536 | 06 |
| | | | *h. a. Economie publique* | | | | |
| 499,238 | 31 | | 1. Technicum de Berthoud | 195 | 10 | — | — |
| 923,586 | 57 | | 2. Technicum de Bienne | — | — | 28,427 | 83 |
| 649,900 | — | | 3. Avances pour écoles professionnelles | 637,250 | — | — | — |
| — | — | | 4. Exposition industrielle de Berthoud 1924, remb. de subvention | — | — | 6,100 | — |
| — | — | | 5. Oberländ. «Heimatwerk», prêt | 10,000 | — | — | — |
| — | — | | 6. Secours à l'industrie céramique, prêt | 10,000 | — | — | — |
| — | — | | 7b. Travail à domicile rustique, subv. fédérale | — | — | 5,000 | — |
| — | — | | 7c. Travail rural à domicile, prêt féd. | 5,000 | — | — | — |
| — | — | Nouveaux dépôts et remboursements d'avances | 8. Musée industriel; collect. technologiques | — | — | 649 | 30 |
| 69,200 | — | | 9. Dépôt pour la Chambre du commerce | — | — | 69,200 | — |
| 15,000 | — | | 10. Fonds d'encouragement pour associations économiques | — | — | 22,400 | — |
| — | — | | 11. Ramassage de vieux métaux à Berne | — | — | 749 | 06 |
| 11,000 | — | | 12. Encouragement de la sculpture industrielle | — | — | 28,502 | 58 |
| — | — | | 13. Fondation pour une école spéciale de scie | — | — | — | — |
| — | — | | 14. Actions d'aides prof. et perfectionnement | — | — | 38,250 | 48 |
| — | — | | 15. Instruction professionnelle | — | — | 60,985 | 05 |
| — | — | | 16. Subsides comm. aux contributions de l'Etat à l'AVS pour 1949 | 2,945,666 | 65 | — | — |
| 489,561 | — | | 17. Subsides comm. aux rentes transitoires de l'AVS | — | — | — | — |
| 2,945,666 | 65 | | 18. Subsides comm. aux contributions de l'Etat à l'AVS pour 1948 | — | — | — | — |
| 5,603,152 | 53 | | | 3,608,111 | 75 | 260,264 | 30 |
| | | | *h. b. Service sanitaire* | | | | |
| 859,865 | 35 | | 1. Maternité | — | — | 3,577 | 70 |
| 2,297,906 | 73 | | 2. Maison de santé de la Waldau | 320,268 | 39 | — | — |
| 2,385,864 | 51 | | 3. Maison de santé de Münsingen | 160,124 | 23 | — | — |
| 1,141,563 | 33 | | 4. Maison de santé de Bellelay | 164,371 | 01 | — | — |
| — | — | | 5. Extension du service public des aliénés | — | — | — | — |
| 4,808 | — | | 6. Station pour Radioscopie | 20,000 | — | — | — |
| 446,834 | 46 | | 7. Mesures propres à prévenir et combattre la tuberculose | 724,221 | 57 | — | — |
| 30,229 | — | | 8. «SEVA», réserve | — | — | 302 | 30 |
| 7,167,071 | 38 | | | 1,388,985 | 20 | 3,880 | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | |
| | | | | **II. Fonds d'administration** | | |
| | | | | **M. Comptes courants** | | |
| | | | | *A. Directions* | | |
| | | | | *i. Travaux publics* | | |
| 10,918 | 77 | — | — | 1. Assurance contre les accidents | | 103,065 43 |
| — | — | — | — | 2. Wimmis, château, modification | | 238,176 30 |
| — | — | 9,257 | 50 | 3. Cautionnements | | 9,257 50 |
| — | — | 107,071 | 60 | 4. Fonds I, améliorations techniques | | — — |
| — | — | 30,000 | — | 5. Plans cadastraux, assurance contre feu | | — — |
| — | — | 78,634 | 55 | 6. Fonds II, améliorations techniques | | 52,667 — |
| 752,404 | 45 | — | — | 7. Taxes des automobiles et droits sur la benzine, solde des années de guerre . | | — — |
| — | — | 643,223 | 90 | 8. Berne, Institut botanique, construct. nouvelle et transformation | | 32,311 05 |
| — | — | 241,788 | 60 | 9. Fonds III, propagande p. le tourisme | | 18,400 — |
| — | — | 70,000 | — | 10. Berne, façade de la maison de Diessbach, rénovation | | — — |
| — | — | 4,830 | — | 11. Berne, Hôtel de ville, transformation | | 1,628 85 |
| 1,742,866 | 47 | — | — | 12. Sur produit de la taxe des automobiles, solde | | 2,600,365 65 |
| 170,815 | 95 | — | — | 12a. Route du Susten | | 63,423 40 |
| — | — | 40,240 | 78 | 13. Part aux droits sur la benzine, solde | | 2,540 97 |
| 14,872 | 48 | — | — | 14. Dégâts causés par les inond., IIIe arr., Daucher | | 16,071 80 |
| — | — | 10,000 | — | 15. Plan d'aménagement de l'Aar | | 10,000 — |
| — | — | 629,359 | 10 | 16. Brienz, Ecole de sculpture, constr. nouv. | | 230,728 85 |
| — | — | — | — | 17. Limpach, correction, frais en plus | | 823,218 55 |
| — | — | 16,877 | — | 18. Ecole normale de Delémont, jardin d'enf. | | 16,901 25 |
| — | — | — | — | 19. Uettligen-Halenbrücke, IIe section | | 94,000 — |
| — | — | 159,500 | — | 20. Berne, façade du Stift et jardin | | — — |
| — | — | — | — | 21. Route de Merligen-Beatenbucht | Nouvelles avances et remboursements de dépôts | 200,336 95 |
| — | — | — | — | 22. Reconvilier, déplacement de route | | 3,000 — |
| 189,601 | 45 | — | — | 23. Assèchement du Grubengletschersee | | — — |
| — | — | 25,661 | 10 | 24. Berne, Ecole d'application, entretien | | 384 50 |
| — | — | — | — | 25. Oberbipp, foyer d'éducation, maison d'école | | 239,017 25 |
| 184,792 | 35 | — | — | 26. Thorberg, 6 maisons de famille | | 154,280 75 |
| — | — | 1,884,000 | — | 27. Réserve pour constructions urgentes de l'Etat | | — — |
| 220,862 | 05 | — | — | 28. Landorf, transformation | | 437,502 70 |
| — | — | 2,782 | 85 | 29. Asile de Sonvilier, alimentat. en eau | | 2,782 85 |
| 429,394 | 80 | — | — | 30. Routes des Alpes-achèvem., étape Ia | | 135,226 25 |
| — | — | — | — | 31. Berne, Rathausplatz 1 / Postgasse 63, modification | | 240,970 40 |
| — | — | 50,000 | — | 32. Route Aarwangen-Niederbipp, aménagem. | | — — |
| 8,171 | 42 | — | — | 33. Service technique de travail | | 114,168 94 |
| — | — | 28,872 | 95 | 34. Sarine, digue de hautes eaux | | — — |
| — | — | — | — | 35. Berthoud, château, modification | | 51,558 35 |
| — | — | — | — | 36. St.-Jean, grange, reconstruction | | 70,402 90 |
| 345,874 | — | — | — | 37. Asile de Münsingen, maisons d'habitation pour personnel | | 320,481 90 |
| — | — | 12,031 | 30 | 38. Château de Villars-les-Moines, modif. | | 12,031 30 |
| — | — | 612,088 | 45 | 39. Ecole norm. de Thoune, constr. d'agrand. | | 540,568 63 |
| 124,353 | 46 | — | — | 40. Mitholz, catastrophe d'explosion en 1947 | | 91,316 75 |
| 4,194,927 | 65 | 4,656,219 | 68 | A reporter | | 6,926,787 02 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **II. Fonds d'administration** | | | | |
| | | | **M. Comptes courants** | | | | |
| | | | *A. Directions* | | | | |
| | | | *i. Travaux publics* | | | | |
| 113,984 | 20 | | 1. Assurance contre les accidents . . . | — | — | — | — |
| 600,000 | — | | 2. Wimmis, château, modification . . . | — | — | 361,823 | 70 |
| — | — | | 3. Cautionnements . . . . . | — | — | — | — |
| — | — | | 4. Fonds I, améliorations techniques . . | — | — | 107,071 | 60 |
| 1,000 | — | | 5. Plans cadastraux, assurance contre feu | — | — | 31,000 | — |
| 66,258 | — | | 6. Fonds II, améliorations techniques . | — | — | 92,225 | 55 |
| 150,000 | — | | 7. Taxes des automobiles et droits sur la benzine, solde des années de guerre. | 602,404 | 45 | — | — |
| 1,036 | — | | 8. Berne, Institut botanique, construct. nouvelle et transformation . . . . . | — | — | 611,948 | 85 |
| — | — | | 9. Fonds III, propagande p. le tourisme | — | — | 223,388 | 60 |
| — | — | | 10. Berne, façade de la maison de Diessbach, rénovation . . . . . | — | — | 70,000 | — |
| — | — | | 11. Berne, Hôtel de ville, transformation | — | — | 3,201 | 15 |
| — | — | | 12. Sur produit de la taxe des automobiles, solde | 4,343,232 | 12 | — | — |
| 27,600 | — | | 12a. Route du Susten . . . . . | 206,639 | 35 | — | — |
| — | — | | 13. Part aux droits sur la benzine, solde | — | — | 37,699 | 81 |
| — | — | | 14. Dégâts causés par les inond., IIIe arr., Daucher | 30,944 | 28 | — | — |
| 10,000 | — | | 15. Plan d'aménagement de l'Aar . . . | — | — | 10,000 | — |
| 130,000 | — | | 16. Brienz, Ecole de sculpture, constr. nouv. | — | — | 528,630 | 25 |
| 653,974 | — | | 17. Limpach, correction, frais en plus . | 169,244 | 55 | — | — |
| 24 | 25 | | 18. Ecole normale de Delémont, jardin d'enf. | — | — | — | — |
| — | — | | 19. Uettligen-Halenbrücke, IIe section . | 94,000 | — | — | — |
| — | — | Nouveaux dépôts et remboursements d'avances | 20. Berne, façade du Stift et jardin . . . | — | — | 159,500 | — |
| 200,000 | — | | 21. Route de Merligen-Beatenbucht . . | 336 | 95 | — | — |
| 25,000 | — | | 22. Reconvilier, déplacement de route . | — | — | 22,000 | — |
| 189,601 | 45 | | 23. Assèchement du Grubengletschersee. | — | — | — | — |
| 2,595 | — | | 24. Berne, Ecole d'application, entretien | — | — | 27,871 | 60 |
| 286,049 | 10 | | 25. Oberbipp, foyer d'éducation, maison d'école . . . . . | — | — | 47,031 | 85 |
| 403,748 | 60 | | 26. Thorberg, 6 maisons de famille . . | — | — | 64,675 | 50 |
| — | — | | 27. Réserve pour constructions urgentes de l'Etat . . . . . | — | — | 1,884,000 | — |
| 1,009,000 | — | | 28. Landorf, transformation . . . . . | — | — | 350,635 | 25 |
| — | — | | 29. Asile de Sonvilier, alimentat. en eau | — | — | — | — |
| — | — | | 30. Route des Alpes-achèvem., étape Ia | 564,621 | 05 | — | — |
| 740,000 | — | | 31. Berne, Rathausplatz 1 / Postgasse 63, modification . . . . . | — | — | 499,029 | 60 |
| — | — | | 32. Route Aarwangen-Niederbipp, aménagem. | — | — | 50,000 | — |
| 84,363 | 90 | | 33. Service technique de travail . . . . | 37,976 | 46 | — | — |
| — | — | | 34. Sarine, digue de hautes eaux . . . . | — | — | 28,872 | 95 |
| 60,000 | — | | 35. Berthoud, château, modification . . | — | — | 8,441 | 65 |
| 70,402 | 90 | | 36. St.-Jean, grange, reconstruction . . | — | — | — | — |
| 530,072 | — | | 37. Asile de Münsingen, maisons d'habitation pour personnel . . . . . | 136,283 | 90 | — | — |
| — | — | | 38. Château de Villars-les-Moines, modif. | — | — | — | — |
| — | — | | 39. Ecole norm. de Thoune, constr. d'agrand. | — | — | 71,519 | 82 |
| 215,670 | 21 | | 40. Mitholz, catastrophe d'explosion en 1947 | — | — | — | — |
| 5,570,379 | 61 | | A reporter | 6,185,683 | 11 | 5,290,567 | 73 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | |
| | | | | **II. Fonds d'administration** | | |
| | | | | **M. Comptes courants** | | |
| | | | | *A. Directions* | | |
| 4,194,927 | 65 | 4,656,219 | 68 | *i. Travaux publics* Report | | 6,926,787 02 |
| 222,000 | — | — | — | 41. Grand-marais, endiguement | | 146,500 — |
| — | — | 99,566 | 95 | 42. Projets | | 13,941 — |
| — | — | — | — | 43. Langenthal, école agricole, remise | | 108 60 |
| 257,481 | 70 | — | — | 44. Hindelbank, 6 maisons de famille | | 36,518 30 |
| — | — | — | — | 45. Interlaken, château, logement | | — — |
| — | — | 12,352 | 15 | 46. Prospection des nappes d'eaux souterraines | | 27,104 30 |
| 3,249 | 20 | — | — | 47. Wohlensee, débarcadère | | 49 70 |
| — | — | — | — | 48. Service commercial de travail | | 17,143 34 |
| — | — | 51,787 | 50 | 49. Berne, nouvelle caserne d'officiers | | — — |
| — | — | 18,470 | 47 | 50. Bâtiments de l'Etat, objets divers | | 18,470 47 |
| — | — | 17,282 | 15 | 51. Thorberg, Bâtiment annexe, reconstr. | | 650 — |
| — | — | — | — | 52. Berne, Institut Théodore Kocher | | 54,000 — |
| — | — | 41,187 | 45 | 53. Sarine, digue de hautes eaux à Wileroltigen | | 1,278 75 |
| — | — | — | — | 54. Technicum de Bienne, école spéciale de scierie | | 544 70 |
| 22,395 | 50 | — | — | 55. Berne, Institut nouv. de méd.-chimiq. | | 273,896 20 |
| 3,000 | — | — | — | 56. Kehrsatz, foyer d'éducation, travaux de projet | | — — |
| — | — | 9,352 | 60 | 57. Château de Villars-les-Moines, rénovat. de la chapelle | | — — |
| — | — | — | — | 58. Route Amsoldingen-Glütsch, drainage | | 40,115 80 |
| — | — | — | — | 59. Bâtiments d'administration à Holligen | | 15,000 — |
| — | — | — | — | 60. Dégâts d'eau, I^er arrond. | Nouvelles avances et remboursements de dépôts | — — |
| — | — | — | — | 61. Route Zollikofen-Oberlindach | | — — |
| — | — | 36,770 | 70 | 62. Zollbrück, pont neuf | | 45,004 95 |
| 62,000 | — | — | — | 63. Route Aeschi-Oberönz | | — — |
| — | — | 18,720 | 80 | 64. Bâtiments de l'Etat, reports des crédits | | 19,013 15 |
| — | — | 299,810 | 95 | 65. Thorberg, bâtiment principale, reconstruction | | 23,772 — |
| — | — | 21,000 | — | 66. Etabl. de Worben, aménagement d'un trottoir | | 14,348 65 |
| — | — | 42,476 | 10 | 67. St.-Jean, bât. 63, reconstruction | | 122,194 25 |
| 44,155 | 55 | — | — | 68. Stegenbach Mitholz, travaux de déblayem. | | — — |
| 103,902 | 35 | — | — | 69. Routes alpestres, réaménagement II^e étape | | — — |
| 88,802 | 20 | — | — | 70. Route Thierachern-Wattenwil, aménagem. | | 976 60 |
| — | — | 6,000 | — | 71. Château de Berthoud, local pour bicyclettes | | 6,047 10 |
| — | — | 8,600 | — | 72. Foyer d'éducation d'Oberbipp, salle de bain | | 8,600 — |
| — | — | 114,000 | — | 73. Viaduct de la Lorraine, mur de soutènement | | 246,780 85 |
| 23,674 | 85 | — | — | 74. Etabl. de Sonvilier, modification et rénovation | | 6,322 65 |
| — | — | 6,131 | 50 | 75. Route Frutigen-Kandersteg, travaux de déblayement au Stegenbach | | 6,131 50 |
| — | — | 60,223 | — | 76. Routes au I^er arrond., dégâts d'eau | | 70,843 10 |
| — | — | 75,651 | 70 | 77. Routes au V^e arrond., dégâts d'eau | | 75,658 55 |
| 211,554 | 46 | — | — | 78. Avance au crédit de construction hydr. | | 138,445 54 |
| — | — | 17,000 | — | 79. Caserne de Berne, rénovation | | 17,000 — |
| 5,237,143 | 46 | 5,612,603 | 70 | A reporter | | 8,373,247 07 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux Avoir Fr. | Ct. | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 Rubriques du compte | Doit Fr. | Ct. | Avoir Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **II. Fonds d'administration** | | | | |
| | | | **M. Comptes courants** | | | | |
| | | | *A. Directions* | | | | |
| 5,570,379 | 61 | | *i. Travaux publics* Report | 6,185,683 | 11 | 5,290,567 | 73 |
| 246,500 | — | | 41. Grand-marais, endiguement | 122,000 | — | — | — |
| — | — | | 42. Projets | — | — | 85,625 | 95 |
| 95,500 | — | | 43. Langenthal, école agricole, remise | — | — | 95,391 | 40 |
| 294,000 | — | | 44. Hindelbank, 6 maisons de famille | — | — | — | — |
| 22,188 | 10 | | 45. Interlaken, château, logement | — | — | 22,188 | 10 |
| 15,000 | — | | 46. Prospection des nappes d'eaux souterraines | — | — | 247 | 85 |
| 562 | 50 | | 47. Wohlensee, débarcadère | 2,736 | 40 | — | — |
| 31,362 | 30 | | 48. Service commercial de travail | — | — | 14,218 | 96 |
| — | — | | 49. Berne, nouvelle caserne d'officiers | — | — | 51,787 | 50 |
| — | — | | 50. Bâtiments de l'Etat, objets divers | — | — | — | — |
| — | — | | 51. Thorberg, bâtiment annexe, reconstr. | — | — | 16,632 | 15 |
| 176,500 | — | | 52. Berne, Institut Théodore Kocher | — | — | 122,500 | — |
| — | — | | 53. Sarine, digue de hautes eaux à Wileroltigen | — | — | 39,908 | 70 |
| 1,189,575 | 45 | | 54. Technicum de Bienne, école spéciale de scierie | — | — | 1,189,030 | 75 |
| 300,000 | — | | 55. Berne, Institut nouv. de méd.-chimiq. | — | — | 3,708 | 30 |
| — | — | | 56. Kehrsatz, foyer d'éducation, travaux de projet | 3,000 | — | — | — |
| — | — | | 57. Château de Villars-les-Moines, rénovat. de la chapelle | — | — | 9,352 | 60 |
| — | — | | 58. Route Amsoldingen-Glütsch, drainage | 40,115 | 80 | — | — |
| — | — | | 59. Bâtiments d'administration à Holligen | 15,000 | — | — | — |
| 48,217 | 65 | Nouveaux dépôts et remboursements d'avances | 60. Dégâts d'eau, Ier arrond. | — | — | 48,217 | 65 |
| 9,000 | — | | 61. Route Zollikofen-Oberlindach | — | — | 9,000 | — |
| 8,234 | 25 | | 62. Zollbrück, pont neuf | — | — | — | — |
| 62,000 | — | | 63. Route Aeschi-Oberönz | — | — | — | — |
| 292 | 35 | | 64. Bâtiments de l'Etat, reports des crédits | — | — | — | — |
| — | — | | 65. Thorberg, bâtiment principal, reconstruction | — | — | 276,038 | 95 |
| — | — | | 66. Etabl. de Worben, aménagement d'un trottoir | — | — | 6,651 | 35 |
| 350,000 | — | | 67. St.-Jean, bât. 63, reconstruction | — | — | 270,281 | 85 |
| 44,155 | 55 | | 68. Stegenbach Mitholz, travaux de déblayem. | — | — | — | — |
| — | — | | 69. Routes alpestres, réaménagement IIe étape | 103,902 | 35 | — | — |
| 89,778 | 80 | | 70. Route Thierachern-Wattenwil, aménagem. | — | — | — | — |
| 47 | 10 | | 71. Château de Berthoud, local pour bicyclettes | — | — | — | — |
| — | — | | 72. Foyer d'éducation d'Oberbipp, salle de bain | — | — | — | — |
| — | — | | 73. Viaduct de la Lorraine, mur de soutènement | 132,780 | 85 | — | — |
| 29,997 | 50 | | 74. Etabl. de Sonvilier, modification et rénovation | — | — | — | — |
| — | — | | 75. Route Frutigen-Kandersteg, travaux de déblayement au Stegenbach | — | — | — | — |
| — | — | | 76. Routes au Ier arrond., dégâts d'eau. | 10,620 | 10 | — | — |
| 6 | 85 | | 77. Routes au Ve arrond., dégâts d'eau. | — | — | — | — |
| 350,000 | — | | 78. Avance au crédit de construction hydr. | — | — | — | — |
| — | — | | 79. Caserne de Berne, rénovation | — | — | — | — |
| 8,933,298 | 01 | | A reporter | 6,615,838 | 61 | 7,551,349 | 79 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit |
| | | | | **A. Fortune active** | | |
| | | | | **II. Fonds d'administration** | | |
| | | | | **M. Comptes courants** | | |
| | | | | *A. Directions* | | |
| 5,237,143 | 46 | 5,612,603 | 70 | *i. Travaux publics* Report | | 8,373,247 07 |
| — | — | — | — | 80. Avance aux travaux hydroliques | Nouvelles avances et remboursements de dépôts | — — |
| — | — | — | — | 81. Route Neuenegg-Laupen, canalisation | | — — |
| — | — | — | — | 82. Belp, Subside à la canalisation | | — — |
| — | — | — | — | 83. Routes au II[e] arrond., dégâts d'eau | | — — |
| — | — | — | — | 84. Route Wattenwil-Blumenstein, pont | | — — |
| — | — | — | — | 85. Zollikofen, achèvement de route | | — — |
| — | — | — | — | 86. Kehrsatz, correction de route. | | — — |
| — | — | — | — | 87. Route Deisswil-Stettlen, élargissement | | — — |
| — | — | — | — | 88. Route Belp-Rubigen, correction | | — — |
| — | — | — | — | 89. Bremgarten, élargissement de la piste de roulage | | — — |
| — | — | — | — | 90. Lohnstorf, pont de la Gürbe | | — — |
| — | — | — | — | 91. Route de la Tiefenau, correction | | — — |
| — | — | — | — | 92. Route Cerlier-Lüscherz, correction | | — — |
| — | — | — | — | 93. Corgémont, canalisation | | — — |
| — | — | — | — | 94. Route Boujean-Perles, correction | | — — |
| — | — | — | — | 95. Pont de Hagneck, modification | | — — |
| — | — | — | — | 96. Route Fénil-Anet-Cerlier, correction | | — — |
| — | — | — | — | 97. Route Nidau-Anet, projet | | — — |
| — | — | — | — | 98. Aarberg, travaux d'adaptation | | — — |
| — | — | — | — | 99. Route Ramsei-Huttwil, correction | | — — |
| — | — | — | — | 100. Schweikgraben-Holzhäusern, projet | | — — |
| — | — | — | — | 101. Berthoud, magasin à outils | | — — |
| — | — | — | — | 102. Pont de Leimern, nouv. construction | | — — |
| — | — | — | — | 103. Routes au IV[e] arrond., dégâts d'eau | | — — |
| — | — | — | — | 104. Noirmont, correction | | — — |
| — | — | — | — | 105. Tavannes, travaux de projets | | — — |
| — | — | — | — | 106. Delémont-Soyhières, projet | | — — |
| — | — | — | — | 107. St.-Ursanne, abaissement de bâtiment | | — — |
| — | — | — | — | 108. Economie hydraulique | | 2,000 — |
| 5,237,143 | 46 | 5,612,603 | 70 | | | 8,375,247 07 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **II. Fonds d'administration** | | | | |
| | | | **M. Comptes courants** | | | | |
| | | | *A. Directions* | | | | |
| 8,933,298 | 01 | | *i. Travaux publics* Report | 6,615,838 | 61 | 7,551,349 | 79 |
| 10,200 | — | Nouveaux dépôts et remboursements d'avances | 80. Avance aux travaux hydroliques . . | — | — | 10,200 | — |
| 20,000 | — | | 81. Route Neuenegg-Laupen, canalisation | — | — | 20,000 | — |
| 30,000 | — | | 82. Belp, Subside à la canalisation . . . | — | — | 30,000 | — |
| 102,296 | 30 | | 83. Routes au II[e] arrond., dégâts d'eau . | — | — | 102,296 | 30 |
| 63,724 | 10 | | 84. Route Wattenwil-Blumenstein, pont. | — | — | 63,724 | 10 |
| 59,610 | 90 | | 85. Zollikofen, achèvement de route . . | — | — | 59,610 | 90 |
| 77,000 | — | | 86. Kehrsatz, correction de route. . . . | — | — | 77,000 | — |
| 19,268 | 70 | | 87. Route Deisswil-Stettlen, élargissement | — | — | 19,268 | 70 |
| 156,000 | — | | 88. Route Belp-Rubigen, correction . . | — | — | 156,000 | — |
| 50 000 | — | | 89. Bremgarten, élargissement de la piste de roulage . . . . . | — | — | 50,000 | — |
| 30,076 | 85 | | 90. Lohnstorf, pont de la Gürbe . . . . | — | — | 30,076 | 85 |
| 31,487 | 85 | | 91. Route de la Tiefenau, correction . . | — | — | 31,487 | 85 |
| 6,243 | 10 | | 92. Route Cerlier-Lüscherz, correction . | — | — | 6,243 | 10 |
| 31,980 | 20 | | 93. Corgémont, canalisation . . . . . | — | — | 31,980 | 20 |
| 4,914 | 35 | | 94. Route Boujean-Perles, correction . . | — | — | 4,914 | 35 |
| 194,956 | 85 | | 95. Pont de Hagneck, modification . . | — | — | 194,956 | 85 |
| 100,727 | 75 | | 96. Route Fénil-Anet-Cerlier, correction. | — | — | 100,727 | 75 |
| 4,378 | 15 | | 97. Route Nidau-Anet, projet . . . . . | — | — | 4,378 | 15 |
| 10,960 | 10 | | 98. Aarberg, travaux d'adaptation . . . | — | — | 10,960 | 10 |
| 10,403 | 50 | | 99. Route Ramsei-Huttwil, correction . | — | — | 10,403 | 50 |
| 32,558 | 75 | | 100. Schweikgraben-Holzhäusern, projet. | — | — | 32,558 | 75 |
| 7,166 | 80 | | 101. Berthoud, magasin à outils. . . . . | — | — | 7,166 | 80 |
| 1,018 | 30 | | 102. Pont de Leimern, nouv. construction | — | — | 1,018 | 30 |
| 80,000 | — | | 103. Routes au IV[e] arrond., dégâts d'eau | — | — | 80,000 | — |
| 20,125 | — | | 104. Noirmont, correction . . . . . | — | — | 20,125 | — |
| 2,500 | — | | 105. Tavannes, travaux de projets . . . | — | — | 2,500 | — |
| 2,000 | — | | 106. Delémont-Soyhières, projet . . . . | — | — | 2,000 | — |
| 1,650 | — | | 107. St.-Ursanne, abaissement de bâtiment | — | — | 1,650 | — |
| 66,993 | 35 | | 108. Economie hydraulique. . . . . | — | — | 64,993 | 35 |
| 10,161,538 | 91 | | | 6,615,838 | 61 | 8,777,590 | 69 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | |
| | | | | **II. Fonds d'administration** | | |
| | | | | **M. Comptes courants** | | |
| | | | | *A. Directions* | | |
| | | | | *k. Office cantonal du travail* | | |
| — | — | — | — | 1. Fonds pour mesures particulières à combattre le chômage | | 16,184 60 |
| — | — | 130,000 | — | 2. Ecole de sculpture de Brienz, constr. nouv. | | 130,000 — |
| — | — | — | — | 3. Subsides aux constructions pour la défense aérienne | | — — |
| — | — | 9,431 | 10 | 4. Création de possibilités de travail pour peintres et sculpteurs | | 1,910 — |
| 967,015 | 35 | 1,500,000 | — | 5. Mesures pour diminuer le chômage par le bénéfice de dévaluation, Ire tranche | | 70,795 81 |
| 1,609,886 | 32 | 1,784,830 | — | 6. Mesures pour diminuer le chômage par le bénéfice de dévaluation, IIe tranche | | 82,216 47 |
| 2,106,587 | 53 | 2,200,000 | — | 7. Mesure p. diminuer la pénurie de logements | | 222,568 95 |
| 805,379 | 70 | 4,766,561 | 49 | 8./16. Encouragement pour la construction de maisons d'habitation | | 20,665,284 44 |
| 5,488,868 | 90 | 10,390,822 | 59 | | | 21,188,960 27 |
| | | | | *l. Finances* | | |
| — | — | 2,762,882 | — | 1. Emprunts de l'Etat, amortissements | | 11,777,470 — |
| 157 | 50 | 1,499,860 | 05 | 2. Emprunts de l'Etat, intérêts | | 9,219,218 20 |
| — | — | — | — | 3. Frais d'emprunts | | — — |
| 147,260 | — | — | — | 4. Avances pour dépenses | | 2,700 — |
| — | — | 231,138 | 86 | 5. Régie des sels, compte courant | | 231,138 86 |
| — | — | — | — | 6. Fondation Bourquin | | — — |
| — | — | 2,113 | 90 | 7. Foyer d'éducat. Sonnegg, Walkringen | | 41,584 60 |
| 400,000 | — | — | — | 8. Régie des sels, fonds de roulement | | — — |
| — | — | — | — | 9. Aide à l'Europe | Nouvelles avances et remboursements de dépôts | 10,876 25 |
| — | — | — | — | 10. Intendance de l'impôt militaire | | 2,414,446 50 |
| — | — | 16,075 | 45 | 11. Assurance à respons. civile des cyclistes | | — — |
| 3,101,000 | — | — | — | 12. Sanatorium bernois de tuberculose, Montana | | 4,441,800 — |
| 1,015,253 | 75 | — | — | 13. Intérêts B. L. S. | | 529,586 35 |
| 500 | — | — | — | 14. Maison bernoise au village Pestalozzi | | — — |
| — | — | 361,412 | 45 | 15a. Bénéfice de dévaluation, IIe tranche, réserve | | 200,000 — |
| 361,412 | 45 | — | — | 15b. Banque cantonale, bénéfice de dévaluation, IIe tranche | | 8,624 55 |
| 5,221 | 94 | — | — | 17. Chèques postaux | | 119,618,647 35 |
| — | — | — | — | 18. Personnel de l'Etat, traitements | | 24,302,895 55 |
| — | — | 4,831,058 | 25 | 19. Banque cantonale, compte spécial | | 4,795,080 10 |
| 12,838 | 50 | — | — | 20. Achats de machines à écrire | | 8,018 55 |
| 1,500,000 | — | — | — | 21. Commune de Berne, prêt pour la lutte contre la pénurie des logements | | — — |
| 1,241,945 | 90 | — | — | 22. Banque cantonale, compte spécial pour travaux de chômage | | — — |
| 220,416 | 17 | — | — | 23. Impôts fédéraux | | 2,407,999 30 |
| — | — | — | — | 24. Banque cantonale, compte des coup. | | 2,366,852 30 |
| — | — | 1,195,015 | 91 | 25. Service fédéral de caisse et de comptabilité, compte-courant | | 65,826,896 29 |
| — | — | 21,798 | 27 | 26. Caisse de compensation, frais d'administration | | 17,732 30 |
| 2,945,666 | 65 | — | — | 28. Subsides des communes à l'AVS | | — — |
| 815,000 | — | — | — | 29. Subsides de la «SEVA», avance | | 70,750 — |
| 10,135,417 | 44 | — | — | 30. Comm. Berne, arrérages d'imp. de l'Etat | | 33,667,447 10 |
| 21,902,090 | 30 | 10,921,355 | 14 | A reporter | | 281,959,764 15 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **II. Fonds d'administration** | | | | |
| | | | **M. Comptes courants** | | | | |
| | | | *A. Directions* | | | | |
| | | | *k. Office cantonal du travail* | | | | |
| 16,184 | 60 | | 1. Fonds pour mesures particulières à combattre le chômage . . . . . | — | — | — | — |
| — | — | | 2. Ecole de sculpture de Brienz, constr. nouv. | — | — | — | — |
| 30,000 | — | | 3. Subsides aux constructions pour la défense aérienne . . . . . | — | — | 30,000 | — |
| 5,000 | — | | 4. Création de possibilités de travail pour peintres et sculpteurs . . . . . | — | — | 12,521 | 10 |
| 33,672 | 36 | | 5. Mesures pour diminuer le chômage par le bénéfice de dévaluation, Ire tranche | 1,004,138 | 80 | 1,500,000 | — |
| 35,791 | 90 | | 6. Mesures pour diminuer le chômage par le bénéfice de dévaluation, IIe tranche | 1,656,310 | 89 | 1,784,830 | — |
| 172,824 | 55 | | 7. Mesures p. diminuer la pénurie de logements | 2,156,331 | 93 | 2,200,000 | — |
| 18,677,524 | 25 | | 8./16. Encouragement pour la construction de maisons d'habitation . . . . . | 5,078,295 | 65 | 7,051,717 | 25 |
| 18,970,997 | 66 | | | 9,895,077 | 27 | 12,579,068 | 35 |
| | | | *l. Finances* | | | | |
| 14,653,000 | — | | 1. Emprunts de l'Etat, amortissements | — | — | 5,638,412 | — |
| 8,330,897 | 50 | | 2. Emprunts de l'Etat, intérêts. . . . | 77,682 | 05 | 689,063 | 90 |
| — | — | | 3. Frais d'emprunts . . . . . | — | — | — | — |
| 36,200 | — | | 4. Avances pour dépenses . . . . . | 113,760 | — | — | — |
| — | — | | 5. Régie des sels, compte courant . . | — | — | — | — |
| — | — | | 6. Fondation Bourquin . . . . . | — | — | — | — |
| 62,953 | 95 | | 7. Foyer d'éducat. Sonnegg, Walkringen | — | — | 23,483 | 25 |
| 259,103 | 71 | Nouveaux dépôts et remboursements d'avances | 8. Régie des sels, fonds de roulement . | 140,896 | 29 | — | — |
| 10,876 | 25 | | 9. Aide à l'Europe . . . . . | — | — | — | — |
| 2,414,446 | 50 | | 10. Intendance de l'impôt militaire . . | — | — | — | — |
| — | — | | 11. Assurance à respons. civile des cyclistes | — | — | 16,075 | 45 |
| 1,580,000 | — | | 12. Sanatorium bernois de tuberculose, Montana . . . . . | 5,962,800 | — | — | — |
| 1,015,253 | 75 | | 13. Intérêts B. L. S. . . . . | 529,586 | 35 | — | — |
| — | — | | 14. Maison bernoise au village Pestalozzi | 500 | — | — | — |
| 8,624 | 55 | | 15a. Bénéfice de dévaluation, IIe tranche, réserve | — | — | 170,037 | — |
| 370,037 | — | | 15b. Banque cantonale, bénéfice de dévaluation, IIe tranche . . . . . | — | — | — | — |
| 119,404,519 | 36 | | 17. Chèques postaux . . . . . | 219,349 | 93 | — | — |
| 24,302,895 | 55 | | 18. Personnel de l'Etat, traitements . . | — | — | — | — |
| 5,223,916 | 04 | | 19. Banque cantonale, compte spécial . | — | — | 5,259,894 | 19 |
| 10,284 | — | | 20. Achats de machines à écrire . . . . | 10,573 | 05 | — | — |
| 100,000 | — | | 21. Commune de Berne, prêt pour la lutte contre la pénurie des logements . . | 1,400,000 | — | — | — |
| — | — | | 22. Banque cantonale, compte spécial pour travaux de chômage . . . . | 1,241,945 | 90 | — | — |
| 2,589,703 | 22 | | 23. Impôts fédéraux . . . . . | 38,712 | 25 | — | — |
| 2,366,852 | 30 | | 24. Banque cantonale, compte des coup. | — | — | — | — |
| 59,333,834 | 78 | | 25. Service fédéral de caisse et de comptabilité, compte-courant . . . . . | 5,298,045 | 60 | — | — |
| — | — | | 26. Caisse de compensation, frais d'administration . . . . . | — | — | 4,065 | 97 |
| 2,945,666 | 65 | | 28. Subsides des communes à l'AVS . . | — | — | — | — |
| 230,750 | — | | 29. Subside de la «SEVA», avance . . . | 655,000 | — | — | — |
| 35,259,353 | 45 | | 30. Comm. Berne, arrérages d'imp. de l'Etat | 8,543,511 | 09 | — | — |
| 280,509,168 | 56 | | A reporter | 24,232,362 | 51 | 11,801,031 | 76 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | |
| | | | | **II. Fonds d'administration** | | |
| | | | | **M. Comptes courants** | | |
| | | | | *A. Directions* | | |
| | | | | *l. Finances* | | |
| 21,902,090 | 30 | 10,921,355 | 14 | Report | | 281,959,764 15 |
| 7,850 | 40 | — | — | 32. Compte pour le paiement de coupons à Paris (emprunt 1906) | | 27,793 17 |
| — | — | 42,057 | 60 | 33. Méchanisation de la comptabilité de l'Etat | | 42,057 60 |
| 24,000 | — | — | — | 34. Musée historique, emprunt | | — — |
| 16,000 | — | — | — | 35. Musée historique, caisse de retraite | | — — |
| 2,965,212 | 25 | — | — | 36. Intérêts de titres | | 2,392,104 — |
| — | — | 113,400 | — | 37. Réserve d'utilité spéciale | | 83,400 — |
| — | — | 20,000 | — | 38. Bureau de statistique, réserve | | 20,000 — |
| — | — | 1,330,017 | 75 | 39. Confédération, prêts pour des constr. | | 90,325 60 |
| — | — | 1,139,963 | 90 | 39a. Div. communes, prêts pour des constr. | | 57,092 75 |
| 3,074,375 | 15 | — | — | 40. Prêts pour des constructions | | — — |
| — | — | — | — | 41. Société pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitation à Berne, prêt | | 12,000 — |
| — | — | 5,407,643 | 58 | 47. Service des automobiles, compte cour. | | 8,506,901 96 |
| 102,830 | 66 | — | — | 48. Avances à diverses communes pour l'assistance chômage | | — — |
| — | — | 750,000 | — | 49. Conféd., prêt à comm. municip. Berne | | 50,000 — |
| — | — | 49,699 | — | 50. Fonds d'entretien du Château de Villars-les-Moines | | 8,776 15 |
| — | — | 41,479,318 | — | 51. Banque cantonale, obligation | Nouvelles avances et remboursements de dépôts | 2,055,620 50 |
| — | — | 4,837,000 | — | 52. Compte pour affectations spéciales | | 1,700,000 — |
| — | — | 147,901 | 23 | 55. Réserves diverses | | 78,510 85 |
| — | — | — | — | 56. Archives de Hallwil | | 48 23 |
| — | — | 274,499 | — | 60a. » Caisse d'aide aux agriculteurs, secours libres | | — — |
| 274,499 | — | — | — | 60b. » Caisse d'aide aux agriculteurs, secours libres, Banque cantonale | | 9,902 50 |
| — | — | 48,861 | — | 61a. Compte spéc. Contribution de crise p. la lutte contre le chômage | | 50,232 60 |
| 50,881 | — | — | — | 61b. » Contribution de crise pour la lutte contre le chômage, Banque cantonale | | 1,371 60 |
| — | — | — | — | 62. Réserve en vue de la réforme d'administration | | — — |
| — | — | — | — | 63. Réserve pour la fortune de l'Etat à destination déterminée | | — — |
| 141,774 | 50 | — | — | 68. Banque cant., compte spécial pour la création de possib. de travail 1940/42 | | 1,375 — |
| — | — | 141,774 | 50 | 69. Réserve pour la création de possibilités de travail 1940/42 | | — — |
| — | — | — | — | 70. Compte des affectations à amortir | | — — |
| — | — | 2,165,294 | 45 | B. 1. Banque cantonale, compte courant | | 222,118,204 94 |
| — | — | 22,786,212 | 23 | B. 2. Caisse hypothécaire, compte courant | | 14,013,338 83 |
| 28,559,513 | 26 | 91,654,997 | 38 | | | 533,278,820 43 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | | |
| | | | **II. Fonds d'administration** | | | | | |
| | | | **M. Comptes courants** | | | | | |
| | | | *A. Directions* | | | | | |
| | | | *l. Finances* | | | | | |
| 280,509,168 | 56 | | Report | 24,232,362 | 51 | 11,801,031 | 76 |
| 23,814 | 21 | | 32. Compte pour le paiement de coupons à Paris (emprunt 1906) . . . . . | 11,829 | 36 | — | — |
| — | — | | 33. Méchanisation de la comptabilité de l'Etat | — | — | — | — |
| 4,000 | — | | 34. Musée historique, emprunt. . . . . | 20,000 | — | — | — |
| — | — | | 35. Musée historique, caisse de retraite. | 16,000 | — | — | — |
| 2,367,186 | 25 | | 36. Intérêts de titres . . . . . | 2,990,130 | — | — | — |
| — | — | | 37. Réserve d'utilité spéciale . . . . . | — | — | 30,000 | — |
| 17,000 | — | | 38. Bureau de statistique, réserve . . . | — | — | 17,000 | — |
| — | — | | 39. Confédération, prêts pour des constr. | — | — | 1,239,692 | 15 |
| — | — | | 39a. Div. communes, prêts pour des constr. | — | — | 1,082,871 | 15 |
| 184,651 | 45 | | 40. Prêts pour des constructions. . . . | 2,889,723 | 70 | — | — |
| — | — | | 41. Société pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitation à Berne, prêt . . . . . | 12,000 | — | — | — |
| 9,612,258 | 38 | | 47. Service des automobiles, compte cour. | — | — | 6,513,000 | — |
| 11,465 | — | | 48. Avances à diverses communes pour l'assistance chômage. . . . . | 91,365 | 66 | — | — |
| — | — | | 49. Conféd., prêt à comm. municip. Berne | — | — | 700,000 | — |
| — | — | | 50. Fonds d'entretien du Château de Villars-les-Moines . . . . . | — | — | 40,922 | 85 |
| — | — | Nouveaux dépôts et remboursements d'avances | 51. Banque cantonale, obligation . . . | — | — | 39,423,697 | 50 |
| 2,700,000 | — | | 52. Compte pour affectations spéciales . | — | — | 5,837,000 | — |
| 18,001 | 40 | | 55. Réserves diverses . . . . . | — | — | 87,391 | 78 |
| 48 | 23 | | 56. Archives de Hallwil. . . . . | — | — | — | — |
| 9,902 | 50 | | 60a. » Caisse d'aide aux agriculteurs, secours libres . . . | — | — | 284,401 | 50 |
| — | — | | 60b. » Caisse d'aide aux agriculteurs, secours libres, Banque cantonale . . . . . | 284,401 | 50 | — | — |
| 1,371 | 60 | | 61a. Compte spéc.: Contribution de crise p. la lutte contre le chômage | — | — | — | — |
| 52,252 | 60 | | 61b. » Contribution de crise pour la lutte contre le chômage, Banque cantonale . . . . | — | — | — | — |
| 25,000 | — | | 62. Réserve en vue de la réforme d'administration . . . . . | — | — | 25,000 | — |
| 11,286,987 | 16 | | 63. Réserve pour la fortune de l'Etat à destination déterminée . . . . . | — | — | 11,286,987 | 16 |
| 143,149 | 50 | | 68. Banque cant., compte spécial pour la création de possib. de travail 1940/42 | — | — | — | — |
| 1,375 | — | | 69. Réserve pour la création de possibilités de travail 1940/42 . . . . . | — | — | 143,149 | 50 |
| — | — | | 70. Compte des affectations à amortir. . | — | — | — | — |
| 213,794,261 | 28 | | B. 1. Banque cantonale, compte courant | 6,158,649 | 21 | — | — |
| 18,968,033 | 55 | | B. 2. Caisse hypothécaire, compte courant | — | — | 27,740,906 | 95 |
| 539,729,926 | 67 | | | 36,706,461 | 94 | 106,253,052 | 30 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | |
| | | | | **II. Fonds d'administration** | | |
| | | | | **M. Comptes courants** | | |
| | | | | *A. Directions* | | |
| | | | | *m. Agriculture* | | |
| 210,329 | 62 | 73,647 | 07 | 1/7. Ecoles agricoles | | 1,781,925 70 |
| — | — | — | — | 8. Commission d'élevage du bétail | | 411,100 — |
| — | — | 13,216 | 70 | 9. Restitutions de primes | | 13,216 70 |
| — | — | 18,494 | 55 | 10. Transactions immobilières | | 26,182 75 |
| — | — | 232,746 | 70 | 11. Amendements de terrain comme travaux de chômage | | 232,746 70 |
| — | — | 396 | — | 12. Aide aux viticulteurs, victimes de la gelée | | — — |
| — | — | 18,855 | 23 | 13. Aide aux cultivateurs de montagnes | | — — |
| — | — | 1,266 | 75 | 14. Ecole de maréchalerie | | — — |
| — | — | 43,146 | 20 | 15. Ecole alpestre de Zweisimmen, intérêts du fonds de construction | | 5,116 60 |
| — | — | 92,923 | 44 | 16. Mesures en faveur de la cult. des champs | | 32,736 10 |
| — | — | 6,185 | 50 | 17. Collecte pour secours aux victimes de la fièvre aphteuse dans la gêne | | 520 — |
| — | — | 8,569 | 65 | 18. Déblaiement des alpages et améliorations foncières | | 1,261 55 |
| — | — | 352,216 | 15 | 19. Mesures à modérer la situation désespérée dans les territoires arides | | 124,630 55 |
| — | — | 1,351,495 | 16 | 20. Mesures extraordinaires | | 3,824,994 35 |
| — | — | 7,000 | — | 21. Améliorations dans les régions alpestres | | — — |
| — | — | 65,252 | 15 | 22. Améliorations foncières subventionnées par le bénéfice de la dévaluation I | | 747 85 |
| — | — | 33,520 | 60 | 23. Encouragement de la culture alpestre | | — — |
| — | — | 1,835 | 65 | 24. Améliorations, remboursements | | 710 — |
| 10,534 | 10 | — | — | 25. Assurance de bétail, vente de formulaires | | 9,051 35 |
| — | — | — | — | 26. Aide p. la séch. 1948/49, mise en réserve des contrib. d'associations non utilisées | Nouvelles avances et remboursements de dépôts | — — |
| 220,863 | 72 | 2,320,767 | 50 | *n. Forêts* | | 6,464,940 20 |
| — | — | 77,788 | 66 | 1. Forêts domaniales | | 4,445,273 82 |
| 374,225 | 40 | 501,136 | 12 | 2. Ancien compte d'exploitation | | 501,136 12 |
| — | — | — | — | 2a. Nouveau compte d'exploitation | | 346,908 03 |
| 77,798 | 65 | — | — | 3. Assurance contre les accidents | | 202,279 85 |
| 243,599 | 19 | — | — | 4. Plans d'aménagement | | 183,326 83 |
| 30,209 | 30 | — | — | 5. Bois de feu pour bureaux de l'Etat | | 28,487 65 |
| — | — | — | — | 6. Provision d'enveloppes affranchies | | 650 55 |
| 76,739 | 25 | — | — | 7. Travaux de chômage | | — — |
| — | — | 179,364 | 15 | 8. Fourniture de bois, émoluments | | 176,264 — |
| — | — | — | — | 9. Cours pour bûcherons | | 12,000 — |
| 107,310 | 05 | — | — | 10. Vanel, améliorations foncières | | 14 75 |
| — | — | 24,542 | — | 11. Subventions cantonales pour bois des forêts éloignées | | 24,542 — |
| — | — | 5,000 | — | 12. «Seva», Encouragement d'économie forestière | | — — |
| 2,695 | 85 | — | — | 13. Projets de transformation X^e arrond. | | 3,357 10 |
| — | — | — | — | 14. Projet de chemin «Grosstoppwald» | | 18,792 50 |
| 912,577 | 69 | 787,830 | 93 | *o. Intendance du timbre* | | 5,943,033 20 |
| — | — | — | — | 1. Frais de recours | | 59,623 — |
| — | — | — | — | 2. Contrôle de navigation | | 25,200 — |
| — | — | — | — | 3. Compte de bonification | | 6,685,389 84 |
| — | — | — | — | | | 6,770,212 84 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **II. Fonds d'administration** | | | | |
| | | | **M. Comptes courants** | | | | |
| | | | *A. Directions* | | | | |
| | | | *m. Agriculture* | | | | |
| 1,681,955 | 74 | | 1/7. Ecoles agricoles | 251,932 | 69 | 15,280 | 18 |
| 411,100 | — | | 8. Commission d'élevage du bétail | — | — | — | — |
| 25,399 | 65 | | 9. Restitutions de primes | — | — | 25,399 | 65 |
| 7,688 | 20 | | 10. Transactions immobilières | — | — | — | — |
| — | — | | 11. Amendements de terrain comme travaux de chômage | — | — | — | — |
| — | — | | 12. Aide aux viticulteurs, victimes de la gelée | — | — | 396 | — |
| — | — | | 13. Aide aux cultivateurs de montagnes | — | — | 18,855 | 23 |
| — | — | | 14. Ecole de maréchalerie | — | — | 1,266 | 75 |
| 15,225 | — | | 15. Ecole alpestre de Zweisimmen, intérêt du fonds de construction | — | — | 53,254 | 60 |
| 23,211 | 50 | | 16. Mesures en faveur de la cult. des champs | — | — | 83,398 | 84 |
| — | — | | 17. Collecte pour secours aux victimes de la fièvre aphteuse dans la gêne | — | — | 5,665 | 50 |
| — | — | | 18. Déblaiement des alpages et améliorations foncières | — | — | 7,308 | 10 |
| 796,709 | 90 | | 19. Mesures à modérer la situation désespérée dans les territoires arides | — | — | 1,024,295 | 50 |
| 3,302,164 | 75 | | 20. Mesures extraordinaires | — | — | 828,665 | 56 |
| — | — | | 21. Améliorations dans les régions alpestres | — | — | 7,000 | — |
| — | — | | 22. Améliorations foncières subventionnées par le bénéfice de la dévaluation I | — | — | 64,504 | 30 |
| 100 | — | | 23. Encouragement de la culture alpestre | — | — | 33,620 | 60 |
| 696 | 35 | | 24. Améliorations, remboursements | — | — | 1,822 | — |
| 8,860 | 50 | | 25. Assurance de bétail, vente de formulaires | 10,724 | 95 | — | — |
| 76,736 | 10 | Nouveaux dépôts et remboursements d'avances | 26. Aide p. la séch. 1948/49, mis en rérerve des contrib. d'associations non utilisées | — | — | 76,736 | 10 |
| 6,349,847 | 69 | | *n. Forêts* | 262,657 | 64 | 2,247,468 | 91 |
| 4,407,644 | 28 | | 1. Forêts domaniales | — | — | 40,159 | 12 |
| 374,225 | 40 | | 2. Ancien compte d'exploitation | — | — | — | — |
| 677,551 | 15 | | 2a. Nouveau compte d'exploitation | 346,908 | 03 | 677,551 | 15 |
| 115,907 | 17 | | 3. Assurance contre les accidents | 164,171 | 33 | — | — |
| 426,926 | 02 | | 4. Plans d'aménagement | — | — | — | — |
| 27,611 | 65 | | 5. Bois de feu pour bureaux de l'Etat. | 31,085 | 30 | — | — |
| 650 | 55 | | 6. Provision d'enveloppes affranchies | — | — | — | — |
| 76,739 | 25 | | 7. Travaux de chômage | — | — | — | — |
| 50,231 | 30 | | 8. Fourniture de bois, émoluments | — | — | 53,331 | 45 |
| 12,000 | — | | 9. Cours pour bûcherons | — | — | — | — |
| 107,324 | 80 | | 10. Vanel, améliorations foncières | — | — | — | — |
| — | — | | 11. Subventions cantonales pour bois des forêts éloignées | — | — | — | — |
| — | — | | 12. «Seva», Encouragement d'économie forestière | — | — | 5,000 | — |
| — | — | | 13. Projets de transformation X^e arrond. | 6,052 | 95 | — | — |
| — | — | | 14. Projet de chemin «Grosstoppwald» | 18,792 | 50 | — | — |
| 6,276,811 | 57 | | *o. Intendance du timbre* | 567,010 | 11 | 776,041 | 72 |
| 59,623 | — | | 1. Frais de recours | — | — | — | — |
| 25,200 | — | | 2. Contrôle de navigation | — | — | — | — |
| 6,685,389 | 84 | | 3. Compte de bonification | — | — | — | — |
| 6,770,212 | 84 | | | — | — | — | — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | |
| | | | | **II. Fonds d'administration** | | |
| | | | | **M. Comptes courants** | | |
| | | | | *A. Directions* | | |
| | | | | *p. Affaires communales* | | |
| — | — | 3,800 | 45 | 2. «Seva», réserve | | — — |
| — | — | 2,000 | — | 3. Cautionnements | | — — |
| — | — | 5,800 | 45 | | | — — |
| | | | | *q. Intendance de l'impôt* | | |
| — | — | 1,565,218 | 17 | 1a. Impôt fédéral de défense nationale, III^e période | | 1,721,988 17 |
| — | — | 649,716 | 17 | 2a. Sacrifice national, II^e période | | 736,816 95 |
| — | — | 8,737 | 20 | 3a. Impôt anticipé | | 22,163,677 40 |
| — | — | 7,253,628 | 29 | 5a. Impôt fédéral de défense nationale, IV^e période | | 7,476,138 01 |
| — | — | 32,824 | 64 | 6a. Sacrifice national, I^re période | | 51,834 40 |
| — | — | 3,194,018 | 56 | 7. Réserve pour impôts à éliminer | | 5,686,027 81 |
| — | — | 1,010,357 | 40 | 8. Fonds cant. de compensation d'impôt | | 2,709,200 29 |
| — | — | — | — | 9a. Impôt féd. de déf. nat., V^e période | | 14,134,903 91 |
| — | — | 1,711 | 40 | 10a. Impôt fédéral de crise, IV^e période | | 37,534 30 |
| — | — | 23,480 | 70 | 11a. Contribution cant. de crise, IV^e période | | 41,282 15 |
| — | — | 60,799 | 37 | 12. Impôt global de défense nationale | Nouvelles avances et remboursements de dépôts | 60,799 37 |
| — | — | 61,665 | 77 | 13a. Impôt fédéral de défense nationale, I^re période | | 84,364 36 |
| — | — | 28,582 | 25 | 14a. Contribution cant. de défense nat., I^re période | | 20,000 — |
| — | — | 133,357 | 74 | 15a. Impôt fédéral de défense nationale, II^e période | | 201,526 82 |
| — | — | 214,221 | 97 | 16a. Contribution cant. de défense nat., II^e période | | 193,613 35 |
| — | — | 15,000 | — | 18. Achat de machines, réserve | | 15,000 — |
| — | — | 14,253,319 | 63 | | | 55,334,707 29 |
| | | | | *r. Régales de la chasse et de la pêche* | | |
| 74,696 | 05 | — | — | 1. Etablissement de pisciculture, Gléresse | | 141,397 85 |
| — | — | — | — | 2. Etablissement de pisciculture, Eichholz | | 145,982 45 |
| — | — | — | — | 3. «Seva», réserve (protection d. la nature) | | — — |
| 74,696 | 05 | — | — | | | 287,380 30 |
| | | | | *s. Cultes.* | | |
| — | — | 10,182 | — | 1. Vitraux armoriés de nouvelles églises | | 2,680 — |
| — | — | — | — | 2. «Seva», réserve | | — — |
| — | — | 10,182 | — | | | 2,680 — |
| | | | | *B. Oeuvres d'utilité publique, avances et dépôts* | | |
| 378,515 | 93 | — | — | 3. Avances cadastrales | | 632,418 95 |
| — | — | 5,794,632 | 14 | 4. Etablissement d'assurance immobilière | Nouvelles avances et remboursements de dépôts | 11,410,735 32 |
| — | — | — | — | 5. Avances diverses | | — — |
| 257,293 | 74 | 83,916 | 69 | 6. Reboisements | | 500,419 01 |
| 635,809 | 67 | 5,878,548 | 83 | Total de l'actif et du passif | Total des diminutions | 12,543,573 28 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **II. Fonds d'administration** | | | | |
| | | | **M. Comptes courants** | | | | |
| | | | *A. Directions* | | | | |
| | | | *p. Affaires communales* | | | | |
| — | — | | 2. «Seva», réserve . . . . . | — | — | 3,800 | 45 |
| — | — | | 3. Cautionnements . . . . . | — | — | 2,000 | — |
| — | — | | | — | — | 5,800 | 45 |
| | | | *q. Intendance de l'impôt* | | | | |
| 224,600 | 70 | | 1a. Impôt fédéral de défense nationale, IIIe période . . . . . | — | — | 67,830 | 70 |
| 318,688 | 41 | | 2a. Sacrifice national, IIe période . . . | — | — | 231,587 | 63 |
| 22,255,401 | 35 | | 3a. Impôt anticipé . . . . . | — | — | 100,461 | 15 |
| 1,493,472 | 56 | | 5a. Impôt fédéral de défense nationale, IVe période . . . . . | — | — | 1,270,962 | 84 |
| 44,289 | 75 | | 6a. Sacrifice national, Ire période . . . | — | — | 25,279 | 99 |
| 3,868,561 | 20 | | 7. Réserve pour impôts à éliminer . . | — | — | 1,376,551 | 95 |
| 1,698,842 | 89 | | 8. Fonds cant. de compensation d'impôt | — | — | — | — |
| 15,195,537 | 56 | | 9a. Impôt féd. de déf. nat., Ve période | — | — | 1,060,633 | 65 |
| 35,822 | 90 | | 10a. Impôt fédéral de crise, IVe période . | — | — | — | — |
| 17,801 | 45 | | 11a. Contribution cant. de crise, IVe période | — | — | — | — |
| — | — | Nouveaux dépôts et remboursements d'avances | 12. Impôt global de défense nationale . | — | — | — | — |
| 32,673 | 30 | | 13a. Impôt fédéral de défense nationale, Ire période . . . . . | — | — | 9,974 | 71 |
| 13,542 | 40 | | 14a. Contribution cant. de défense nat., Ire période . . . . . | — | — | 22,124 | 65 |
| 256,418 | 90 | | 15a. Impôt fédéral de défense nationale, IIe période . . . . . | — | — | 188,249 | 92 |
| 79,851 | 30 | | 16a. Contribution cant. de défense nat., IIe période . . . . . | — | — | 100,459 | 82 |
| — | — | | 18. Achat de machines, réserve . . . . | — | — | — | — |
| 45,535,504 | 67 | | | — | — | 4,454,117 | 01 |
| | | | *r. Régales de la chasse et de la pêche* | | | | |
| 216,093 | 90 | | 1. Etablissement de pisciculture, Gléresse | — | — | — | — |
| — | — | | 2. Etablissement de pisciculture, Eichholz | 145,982 | 45 | — | — |
| — | — | | 3. «Seva», réserve (protection de la nature) | — | — | — | — |
| 216,093 | 90 | | | 145,982 | 45 | — | — |
| | | | *s. Cultes* | | | | |
| 660 | — | | 1. Vitraux armoriés de nouvelles églises | — | — | 8,162 | — |
| — | — | | 2. «Seva», réserve . . . . . | — | — | — | — |
| 660 | — | | | — | — | 8,162 | — |
| | | | *B. Oeuvres d'utilité publique, avances et dépôts* | | | | |
| 659,277 | 95 | | 3. Avances cadastrales . . . . . | 351,656 | 93 | — | — |
| 9,779,669 | 74 | Remboursements d'avances et nouveaux dépôts | 4. Etablissement d'assurance immobilière | — | — | 4,163,566 | 56 |
| — | — | | 5. Avances diverses . . . . . | — | — | — | — |
| 352,134 | 33 | | 6. Reboisements . . . . . | 373,689 | 22 | 52,027 | 49 |
| 10,791,082 | 02 | Total des augmentations | Total de l'actif et du passif . . . . . | 725,346 | 15 | 4,215,594 | 05 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Mouvement | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | Rubriques du compte | | Doit | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | | |
| | | | | **II. Fonds d'administration** | | | |
| | | | | **M. Comptes courants** | | | |
| | | | | *C. Dépôts à la Caisse de l'Etat* | | | |
| — | — | 740,712 | 90 | 1. Consignations judiciaires | Remboursements de dépôts . . . . . | 435,165 | 06 |
| — | — | 417,359 | 80 | 2. Dépôts des offices de poursuites | | 528,889 | 22 |
| — | — | — | — | 3. Caisse hypothécaire, dépôts pour prêts | | 88,270 | 70 |
| — | — | — | — | 4. Fonds spéciaux, compte courant | | 28,079,879 | 79 |
| 3,123,941 | 50 | 218,683 | 70 | 5. Dépôts divers | | 5,140,847 | 96 |
| **3,123,941** | **50** | **1,376,756** | **40** | Total de l'actif et du passif | Total des diminutions . . | **34,273,052** | **73** |
| | | | | **Récapitulation de M. Comptes courants** | | | |
| | | | | *A. Directions* | | | |
| 192,057 | 90 | 33,362 | 40 | *a.* Administration générale | | 242,497 | 10 |
| 73,900 | — | — | — | *b.* Administration judiciaire | | 6,600 | — |
| 925 | 60 | 10,659 | 23 | *c.* Justice | | 447,283 | 83 |
| 39,900 | 15 | 1,100,000 | 91 | *d.* Police | | 3,692,306 | 11 |
| 605,112 | 89 | 675,597 | 12 | *e.* Administration militaire | | 2,941,825 | 27 |
| 1,672,002 | 15 | 1,500,879 | 44 | *f.* Instruction publique | | 3,532,155 | 23 |
| 80,536 | 19 | 2,992,358 | 12 | *g.* Assistance publique | | 4,243,272 | 26 |
| 1,165,216 | 30 | 323,823 | 18 | *h.* a. Economie publique | | 8,109,606 | 86 |
| 1,159,461 | 39 | 27,115 | 24 | *h.* b. Service sanitaire | | 7,419,830 | 43 |
| 5,237,143 | 46 | 5,612,603 | 70 | *i.* Travaux publics | | 8,375,247 | 07 |
| 5,488,868 | 90 | 10,390,822 | 59 | *k.* Office cantonal du travail | Nouvelles avances et remboursements de dépôts | 21,188,960 | 27 |
| 28,559,513 | 26 | 91,654,997 | 38 | *l.* Finances | | 533,278,820 | 43 |
| 220,863 | 72 | 2,320,767 | 50 | *m.* Agriculture | | 6,464,940 | 20 |
| 912,577 | 69 | 787,830 | 93 | *n.* Administration des forêts | | 5,943,033 | 20 |
| — | — | — | — | *o.* Intendance du timbre | | 6,770,212 | 84 |
| — | — | 5,800 | 45 | *p.* Affaires communales | | — | — |
| — | — | 14,253,319 | 63 | *q.* Intendance des impôts | | 55,334,707 | 29 |
| 74,696 | 05 | — | — | *r.* Régales de la chasse et de la pêche | | 287,380 | 30 |
| — | — | 10,182 | — | *s.* Cultes | | 2,680 | — |
| 45,482,775 | 65 | 131,700,119 | 82 | | | 668,281,358 | 69 |
| 635,809 | 67 | 5,878,548 | 83 | *B. Avances à des œuvres d'utilité publique* | | 12,543,573 | 28 |
| 3,123,941 | 50 | 1,376,756 | 40 | *C. Dépôts à la Caisse de l'Etat* | | 34,273,052 | 73 |
| **49,242,526** | **82** | **138,955,425** | **05** | Total de l'actif et du passif | Total des augmentations | **715,097.984** | **70** |
| | | | | **N. Inventaire du mobilier** | | | |
| 7,986,413 | 20 | — | — | 1. Inventaire de l'administration générale | Augmentation à l'inventaire | 553,439 | — |
| 7,603,915 | 36 | — | — | 2. Inventaire des établissements de l'Etat | | 301,300 | 35 |
| **15,590,328** | **56** | — | — | Total de l'actif | Total des augmentations | **854,739** | **35** |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **II. Fonds d'administration** | | | | |
| | | | **M. Comptes courants** | | | | |
| | | | *C. Dépôts à la Caisse de l'Etat* | | | | |
| 401,867 | 35 | | 1. Consignations judiciaires . . . . . | — | — | 707,415 | 19 |
| 881,645 | 94 | | 2. Dépôts des offices de poursuites . . | — | — | 770,116 | 52 |
| 88,270 | 70 | Nouveaux dépôts | 3. Caisse hypothécaire, dépôts pour prêts | — | — | — | — |
| 28,079,879 | 79 | | 4. Fonds spéciaux, compte courant . . | — | — | — | — |
| 5,837,014 | 14 | | 5. Dépôts divers . . . . . | 2,365,515 | 32 | 156,423 | 70 |
| **35,288,677** | **92** | Total des augmentations | Total de l'actif et du passif. . . . . | **2,365,515** | **32** | **1,633,955** | **41** |
| | | | **Récapitulation de M. Comptes courants** | | | | |
| | | | *A. Directions* | | | | |
| 208,290 | 06 | | *a.* Administration générale . . . . . | 237,914 | 14 | 45,011 | 60 |
| — | — | | *b.* Administration judiciaire . . . . | 80,500 | — | — | — |
| 459,828 | 80 | | *c.* Justice . . . . . | 2,976 | 55 | 25,255 | 15 |
| 3,645,145 | 42 | | *d.* Police . . . . . | 57,092 | 64 | 1,070,032 | 71 |
| 2,547,023 | 18 | | *e.* Administration militaire . . . . . | 972,283 | 33 | 647,965 | 47 |
| 3,277,984 | 89 | | *f.* Instruction publique . . . . . | 1,814,549 | 29 | 1,389,256 | 24 |
| 3,043,773 | 58 | | *g.* Assistance publique . . . . . | 75,212 | 81 | 1,787,536 | 06 |
| 5,603,152 | 53 | | *h.* a. Economie publique . . . . . | 3,608,111 | 75 | 260,264 | 30 |
| 7,167,071 | 38 | | *h.* b. Service sanitaire . . . . . | 1,388,985 | 20 | 3,880 | — |
| 10,161,538 | 91 | | *i.* Travaux publics . . . . . | 6,615,838 | 61 | 8,777,590 | 69 |
| 18,970,997 | 66 | Nouveaux dépôts et rem- | *k.* Office cantonal du travail . . . . | 9,895,077 | 27 | 12,579,068 | 35 |
| 539,729,926 | 67 | boursements de créances | *l.* Finances . . . . . | 36,706,461 | 94 | 106,253,052 | 30 |
| 6,349,847 | 69 | | *m.* Agriculture . . . . . | 262,657 | 64 | 2,247,468 | 91 |
| 6,276,811 | 57 | | *n.* Administration des forêts . . . . | 567,010 | 11 | 776,041 | 72 |
| 6,770,212 | 84 | | *o.* Intendance du timbre . . . . . | — | — | — | — |
| — | — | | *p.* Affaires communales . . . . . | — | — | 5,800 | 45 |
| 45,535,504 | 67 | | *q.* Intendance des impôts . . . . . | — | — | 4,454,117 | 01 |
| 216,093 | 90 | | *r.* Régales de la chasse et de la pêche | 145,982 | 45 | — | — |
| 660 | — | | *s.* Cultes . . . . . | — | — | 8,162 | — |
| 659,963,863 | 75 | | | 62,430,653 | 73 | 140,330,502 | 96 |
| 10,791,082 | 02 | | *B. Avances à des œuvres d'utilité publique* | 725,346 | 15 | 4,215,594 | 05 |
| 35,288,677 | 92 | | *C. Dépôts à la Caisse de l'Etat* . . . . | 2,365,515 | 32 | 1,633,955 | 41 |
| **706,043,623** | **69** | Total des diminutions | Total de l'actif et du passif . . . . . | **65,521,515** | **20** | **146,180,052** | **42** |
| | | | **N. Inventaire du mobilier** | | | | |
| 67,272 | — | Diminutions à l'inventaire | 1. Inventaire de l'administration générale | 8,539,852 | 20 | — | — |
| — | — | | 2. Inventaire des établissements de l'Etat | 7,837,943 | 71 | — | — |
| **67,272** | — | Total des diminutions | Total de l'actif . . . . . | **16,377,795** | **91** | — | — |
| 787,467 | 35 | Augmentation nette | | | | | |

# Comptes de la fortune à destination déterminée

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds de l'Etat | | Recettes | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| | | | | **A. Fortune active** | | | |
| | | | | **III. Fortune de l'Etat à destination déterminée** | | | |
| | | | | Art. 2 de la loi sur l'administration des finances du 3 juillet 1938 | | | |
| **55,427,156** | **09** | — | — | **0. Fonds n° 1—75** voir ci-après | Total des augmentations. . | 10,382,081 | 84 |
| | | | | | | **10,382,081** | **84** |
| 3,942,833 | 10 | — | — | **1. Caisse des épizooties** | Intérêts . . . . . | 118,581 | 85 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 3,942,833.10 | Taxes d'importation . . . | 19,457 | — |
| | | | | | Produit des certificats . . | 418,987 | 20 |
| | | | | | Amendes. . . . . | 5,000 | — |
| | | | | | Utilisation . . . . . | 145,076 | 10 |
| | | | | | Subsides de la Confédération | 527,703 | 80 |
| | | | | | Recettes diverses . . . . . | 1,620 | 50 |
| | | | | | Subside de l'Etat | 61,290 | 15 |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,297,716** | **60** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 78,258 | 46 |
| 122,179 | 75 | — | — | **2. Fonds pour bourses agricoles** | Intérêts . . . . . | 3,942 | 85 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 122,179.75 | Subsides de la Confédération | 1,197 | 50 |
| | | | | | Total des augmentations . | **5,140** | **35** |
| 24,138 | 90 | — | — | **3. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Landorf** | Intérêts . . . . . | 776 | 20 |
| | | | | | Subsides . . . . . | — | — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 24,138.90 | Bourses d'apprentissage . . | — | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **776** | **20** |
| | | | | | Diminution nette | 6 | 80 |
| 37,918 | 20 | — | — | **4. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation d'Aarwangen** | Intérêts . . . . . | 1,230 | 30 |
| | | | | | Subsides . . . . . | — | — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 37,918.20 | Bourses d'apprentissage . . | — | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,230** | **30** |
| 52,332 | — | — | — | **5. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Cerlier** | Intérêts . . . . . | 1,700 | 76 |
| | | | | | Quote-part des pensions. . | — | — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 52,332.— | Total des augmentations . | **1,700** | **76** |
| | | | | | Diminution nette | 31 | 40 |
| 4,179,401 | 95 | — | — | A reporter | | 1,306,564 | 21 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds de l'Etat | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **A. Fortune active** | | | | |
| | | | **III. Fortune de l'Etat à destination déterminée** | | | | |
| | | | Art. 2 de la loi sur l'administration des finances du 3 juillet 1938 | | | | |
| 5,860,918 | 68 | Total des diminutions | **0. Fonds n° 1—75** voir ci-après . . . . | **59,948,319** | **25** | — | — |
| 4,521,163 | 16 | Augmentation nette | | | | | |
| **10,382,081** | **84** | | | | | | |
| 566,538 | 36 | Police sanitaire du bétail | **1. Caisse des épizooties** | 3,864,574 | 64 | — | — |
| 749,177 | 80 | Indemnités pour pertes de bétail | Caisse hypothécaire fr. 3,864,574.64 | | | | |
| 16,985 | 40 | Frais des certificats | | | | | |
| 43,273 | 50 | Frais d'administration | | | | | |
| — | — | Subsides aux communes | | | | | |
| **1,375,975** | **06** | Total des diminutions | | | | | |
| 3,945 | — | Bourses et subsides | **2. Fonds pour bourses agricoles** | 123,375 | 10 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 123,375.10 | | | | |
| **3,945** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 1,195 | 35 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Bourses d'apprentissage | **3. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Landorf** | 24,132 | 10 | — | — |
| 783 | — | Secours divers | Caisse hypothécaire fr. 24,132.10 | | | | |
| **783** | — | Total des diminutions | | | | | |
| — | — | Bourses d'apprentissage | **4. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation d'Aarwangen** | 38,048 | 50 | — | — |
| 1,100 | — | Secours divers | Caisse hypothécaire fr. 38,048.50 | | | | |
| **1,100** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 130 | 30 | Augmentation nette | | | | | |
| 1,732 | 16 | Secours divers | **5. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Cerlier** | 52,300 | 60 | — | — |
| **1,732** | **16** | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 52,300.60 | | | | |
| 1,383,535 | 22 | | A reporter | 4,102,430 | 94 | — | — |

# Comptes de la fortune à destination déterminée

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds de l'Etat | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 4,179,401 | 95 | — | — | Report | | 1,306,564 21 |
| 38,475 | 80 | — | — | **6. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Bretièges**<br>Caisse hypothécaire fr. 38,475.80 | Intérêts . . . . . | 1,250 20 |
| | | | | | Subsides . . . . . | — — |
| | | | | | Supplément du compte de roulement . . . . . | — — |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,250 20** |
| 85,762 | 35 | — | — | **7. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Kehrsatz**<br>Caisse hypothécaire fr. 85,762.35 | Intérêts . . . . . | 2,787 20 |
| | | | | | Leg . . . . . | — — |
| | | | | | Supplément du compte de roulement . . . . . | — — |
| | | | | | Total des augmentations . | **2,787 20** |
| 25,407 | — | — | — | **8. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Sonvilier**<br>Caisse hypothécaire fr. 25,407.— | Intérêts . . . . . | 825 70 |
| | | | | | Total des augmentations . | **825 70** |
| 23,761 | 20 | — | — | **9. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Loveresse**<br>Caisse hypothécaire fr. 23,761.20 | Subsides . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 770 20 |
| | | | | | Total des augmentations . | **770 20** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 528 70 |
| 988,643 | 20 | — | — | **10. Fonds du Mushafen**<br>Caisse hypothécaire fr. 988,643.20<br>(1er versement 1528) | Intérêts . . . . . | 31,815 — |
| | | | | | Subside de l'Etat . . . . . | 28,000 — |
| | | | | | Remboursements . . . . . | — — |
| | | | | | Total des augmentations . | **59,815 —** |
| 5,341,451 | 50 | | — | A reporter | | 1,372,012 51 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds de l'Etat | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 1,383,535 | 22 | | Report | 4,102,430 | 94 | — | — |
| — | — | Bourses d'apprentissage | **6. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Bretièges** | 38,526 | — | — | — |
| 1,200 | — | Secours divers | Caisse hypothécaire fr. 38,526.— | | | | |
| — | — | Versement au compte de roulement | | | | | |
| **1,200** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 50 | 20 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Bourses d'apprentissage | **7. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Kehrsatz** | 85,774 | 30 | — | — |
| 2,775 | 25 | Secours divers | Caisse hypothécaire fr. 85,774.30 | | | | |
| **2,775** | **25** | Total des diminutions | | | | | |
| 11 | 95 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | — | **8. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Sonvilier** | 26,232 | 70 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 26,232.70 | | | | |
| 825 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| 1,298 | 90 | Secours divers | **9. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Loveresse** | 23,232 | 50 | — | — |
| **1,298** | **90** | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 23,232.50 | | | | |
| 14,800 | — | Bourses | **10. Fonds du Mushafen** | 989,353 | 20 | — | — |
| 2,325 | — | Subventions pour écolages | Caisse hypothécaire fr. 989,353.20 | | | | |
| 3,000 | — | Subvention au fonds du Schulseckel | (1er versement 1528) | | | | |
| 38,980 | — | Subside à la caisse des prêts et bourses de l'Université | | | | | |
| **59,105** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 710 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 1,447,914 | 37 | | A reporter | 5,265,549 | 64 | — | — |

# Comptes de la fortune à destination déterminée

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds de l'Etat | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 5,341,451 | 50 | — | — | Report | | 1,372,012 51 |
| 180,604 | 70 | — | — | **11. Fonds du Schulseckel** (fonds d'école)<br>Caisse hypothécaire fr. 180,604.70<br>(1er versement 1529) | Intérêts . . . . . | 5,822 35 |
| | | | | | Subvention du fonds du Mushafen . . . . . | 3,000 — |
| | | | | | Dons . . . . . | — — |
| | | | | | Total des augmentations . | **8,822 35** |
| 248,151 | 50 | — | — | **12. Fonds de l'Ecole cantonale**<br>Caisse hypothécaire fr. 248,151.50<br>(1er versement 1856) | Intérêts . . . . . | 8,064 80 |
| | | | | | Total des augmentations . | **8,064 80** |
| 231,000 | 65 | — | — | **13. Caisse des amendes militaires**<br>Caisse hypothécaire fr. 231,000.65 | Amendes militaires . . . . | 11,160 30 |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 7,585 15 |
| | | | | | Subsides . . . . . | — — |
| | | | | | Total des augmentations . | **18,745 45** |
| 62,707 | 25 | — | — | **14. Fonds de l'institution des sourds-muets**<br>Caisse hypothécaire fr. 62,707.25<br>(1er versement 1834) | Intérêts . . . . . | 2,037 95 |
| | | | | | Total des augmentations . | **2,037 95** |
| 105,636 | — | — | — | **15. Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**<br>Caisse hypothécaire fr. 105,636.—<br>(1er versement 1877) | Intérêts . . . . . | 3,432 90 |
| | | | | | Finances d'entrée et dons . | — — |
| | | | | | Total des augmentations . | **3,432 90** |
| 6,169,551 | 60 | — | — | A reporter | | 1,413,115 96 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds de l'Etat | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 1,447,914 | 37 | | Report | 5,265,549 | 64 | — | — |
| 5,500 | — | Bourses de voyage | **11. Fonds du Schulseckel** (fonds d'école) | 180,877 | 05 | — | — |
| 2,000 | — | Subventions pour voyages | Caisse hypothécaire fr. 180,877.05 | | | | |
| 1,050 | — | Prix | (1er versement 1529) | | | | |
| **8,550** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 272 | 35 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Contribution aux bourses des écoles moyennes | **12. Fonds de l'Ecole cantonale** | 256,216 | 30 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 256,216.30 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | (1er versement 1856) | | | | |
| 8,064 | 80 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Subside pour constructions | **13. Caisse des amendes militaires** | 245,873 | 23 | — | — |
| 3,807 | 87 | Subsides et frais divers | Caisse hypothécaire fr. 245,873.23 | | | | |
| 65 | — | Fournitures à des recrues indigentes | | | | | |
| **3,872** | **87** | Total des diminutions | | | | | |
| 14,872 | 58 | Augmentation nette | | | | | |
| 2,037 | 95 | Contribution aux frais des établissements de sourds-muets | **14. Fonds de l'institution des sourds-muets** | 62,707 | 25 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 62,707.25 | | | | |
| | | | (1er versement 1834) | | | | |
| **2,037** | **95** | Total des diminutions | | | | | |
| 1,269 | 60 | Secours | **15. Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee** | 107,799 | 30 | — | — |
| — | — | Bourses d'apprentissage | Caisse hypothécaire fr. 107,799.30 | | | | |
| **1,269** | **60** | Total des diminutions | (1er versement 1877) | | | | |
| 2,163 | 30 | Augmentation nette | | | | | |
| 1,463,644 | 79 | | A reporter | 6,119,022 | 77 | — | — |

# Comptes de la fortune à destination déterminée

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds de l'Etat | | Recettes | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| 6,169,551 | 60 | — | — | Report | | 1,413,115 | 96 |
| 58,061 | 80 | — | — | **16. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Maternité**<br>Caisse hypothécaire fr. 59,061.80 | Intérêts . . . . . | 1,886 | 30 |
| | | | | | Subvention de la Maternité | — | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,886** | **30** |
| 4,867 | 94 | — | — | **17. Fonds pour l'extension du service public des aliénés**<br>Caisse de l'Etat fr. 4,867.94 | Versement . . . . . | — | — |
| | | | | | Indemnité de la Waldau . | — | — |
| | | | | | Total des augmentations . | — | — |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 4,867 | 94 |
| 2,989,973 | 04 | — | — | **18. Fonds de la Waldau**<br>Immeubles fr. 1,157,037.92<br>Inventaire » 1,431,512.50<br>Caisse hypothécaire » 228,265.50<br>Créances courantes » 380,123.50<br>Prêts » 77,000.—<br>Caisse, solde actif » 87,640.87<br>Papiers-valeurs » 500.—<br>Actif fr. 3,262,080.29<br>Dettes courantes fr. 110,107.58<br>Passifs transit. » 3,894.85<br>Caisse de l'Etat » 258,104.82<br>Passif fr. 372,107.25<br>Fortune nette fr. 2,989,973.04 | Fermages . . . . . | 34,865 | — |
| | | | | | Intérêts des capitaux . . . | 8,940 | — |
| | | | | | Augmentation d'inventaire | 9,933 | 45 |
| | | | | | Subside aux frais de construction . . . . . | — | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **53,738** | **45** |
| 282,221 | 80 | — | — | **19. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Waldau**<br>Caisse hypothécaire fr. 282,221.80 | Intérêts . . . . . | 9,170 | 70 |
| | | | | | Total des augmentations . | **9,170** | **70** |
| 292,650 | 60 | — | — | **20. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Maison de santé de Münsingen**<br>Caisse hypothécaire fr. 292,650.60 | Intérêts . . . . . | 8,988 | 70 |
| | | | | | Total des augmentations . | **8,988** | **70** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 13,011 | 30 |
| 9,797,326 | 78 | — | — | A reporter | | 1,486,900 | 11 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds de l'Etat | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 1,463,644 | 79 | | Report | 6,119,022 | 77 | — | — |
| 318 | 50 | Indemnité | **16. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Maternité**<br>Caisse hypothécaire fr. 59,629.60 | 59,629 | 60 | — | — |
| **318** | **50** | Total des diminutions | | | | | |
| 1,567 | 80 | Augmentation nette | | | | | |
| 4,867 | 94 | Report sur la rubrique XXXIV. B. 2. | **17. Fonds pour l'extension du service public des aliénés**<br>Caisse de l'Etat fr. —.— | — | — | — | — |
| **4,867** | **94** | Total des diminutions | | | | | |
| 41,625 | — | Contribution aux frais de la maison de santé | **18. Fonds de la Waldau**<br>Immeubles fr. 1,157,037.92<br>Inventaire » 1,441,445.95<br>Caisse hypothécaire » 226,014.—<br>Créances courantes » 324,124.30<br>Caisse, solde actif » 178,079.12<br>Prêts » 76,850.—<br>Actifs transit. » 4,274.75<br>Papiers-valeurs » 500.—<br>Actif fr. 3,408,326.04<br>Dettes courantes fr. 88,222.66<br>Caisse de l'Etat » 320,268.39<br>Passif fr. 408,491.05<br>Fortune nette fr. 2,999,834.99 | 2,999,834 | 99 | — | — |
| 2,251 | 50 | Rentes | | | | | |
| — | — | Diminution d'inventaire | | | | | |
| — | — | Frais d'administration | | | | | |
| **43,876** | **50** | Total des diminutions | | | | | |
| 9,861 | 95 | Augmentation nette | | | | | |
| 4,019 | 10 | Indemnités | **19. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Waldau**<br>Caisse hypothécaire fr. 287,373.40 | 287,373 | 40 | — | — |
| **4,019** | **10** | Total des diminutions | | | | | |
| 5,151 | 60 | Augmentation nette | | | | | |
| 22,000 | — | Indemnités | **20. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Maison de santé de Münsingen**<br>Caisse hypothécaire fr. 279,639.30 | 279,639 | 30 | — | — |
| **22,000** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 1,538,726 | 83 | | A reporter | 9,745,500 | 06 | — | — |

# Comptes de la fortune à destination déterminée

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds de l'Etat | | Recettes | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| 9,797,326 | 78 | — | — | Report | | 1,486,900 | 11 |
| 230,049 | — | — | — | **21. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Maison de santé de Bellelay**<br>Caisse hypothécaire fr. 230,049.— | Intérêts . . . . . | 7,446 | 15 |
| | | | | | Total des augmentations . | **7,446** | **15** |
| 2,279 | 80 | — | — | **22. Fonds de secours et de patronage**<br>Caisse hypothécaire fr. 2,279.80 | Intérêts . . . . . | 74 | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **74** | — |
| — | — | — | — | **23. Dîme de l'alcool, réserve**<br>Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation fr. 40,000.—<br>Société du château de Bümpliz, bons de participation fr. 4,000.— | — | — | — |
| | | | | | Total des augmentations . | — | — |
| 1,159,063 | 83 | — | — | **24. Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura**<br>Caisse hypothécaire fr. 759,063.83<br>Prêts:<br>Corporation diguière:<br>Grosses Moos » 200,000.—<br>Brüttelen-Hagneck » 200,000.— | Versement de l'Etat . . . | 60,000 | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 29,568 | 07 |
| | | | | fr. 1,159,063.83 | Total des augmentations . | **89,568** | **07** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 94,918 | 15 |
| 248,255 | 70 | — | — | **25. Fonds de secours en cas d'accident et de maladie des ouvriers de l'administration forestière**<br>Caisse hypothécaire fr. 248,255.70 | Intérêts . . . . . | 8,001 | 40 |
| | | | | | Total des augmentations . | **8,001** | **40** |
| 263,256 | 10 | — | — | **26. Fonds de secours en cas d'accident des employés du pénitencier de Witzwil**<br>Caisse hypothécaire fr. 263,256.10 | Versement de l'établissement | — | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 8,260 | 25 |
| | | | | | Total des augmentations . | **8,260** | **25** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 29,374 | 10 |
| 11,700,231 | 21 | — | — | A reporter | | 1,600,249 | 98 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

| Dépenses Fr. | Ct. | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 — Fonds de l'Etat | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1,538,726 | 83 | | Report | 9,745,500 | 06 | — | — |
| 1,432 | 65 | Indemnités | **21. Fonds de secours en cas d'accident des employés de la Maison de santé de Bellelay**<br>Caisse hypothécaire fr. 236,062.50 | 236,062 | 50 | — | — |
| **1,432** | **65** | Total des diminutions | | | | | |
| 6,013 | 50 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | — | **22. Fonds de secours et de patronage**<br>Caisse hypothécaire fr. 2,353.80 | 2,353 | 80 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 74 | — | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | — | **23. Dîme de l'alcool, réserve**<br>Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation fr. 40,000.—<br>Société du château de Bümpliz, bons de participation fr. 4,000.— | — | — | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 184,486 | 22 | Entretien des canaux | **24. Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura**<br>Caisse hypothécaire fr. 864,145.68<br>Prêts:<br>Corporation diguière:<br>Brüttelen-Hagneck » 200,000.—<br>fr. 1,064,145.68 | 1,064,145 | 68 | — | — |
| **184,486** | **22** | Total des diminutions | | | | | |
| 7,190 | 60 | Indemnités | **25. Fonds de secours en cas d'accident et de maladie des ouvriers de l'administration forestière**<br>Caisse hypothécaire fr. 249,066.50 | 249,066 | 50 | — | — |
| **7,190** | **60** | Total des diminutions | | | | | |
| 810 | 80 | Augmentation nette | | | | | |
| 35,366 | 15 | Secours | **26. Fonds de secours en cas d'accident des employés du pénitencier de Witzwil**<br>Caisse hypothécaire fr. 233,882.— | 233,882 | — | — | — |
| 2,268 | 20 | Frais d'assurance | | | | | |
| **37,634** | **35** | Total des diminutions | | | | | |
| 1,769,470 | 65 | | A reporter | 11,531,010 | 54 | — | — |

# Comptes de la fortune à destination déterminée

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds de l'Etat | | Recettes | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| 11,700,231 | 21 | — | — | Report | | 1,600,249 | 98 |
| 1,631,171 | — | — | — | **27. Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité**<br>Caisse hypothécaire fr. 1,631,171.—<br>Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation fr. 6,000.— | Reste de crédit non utilisé .<br>Versement prélevé sur les crédits de l'assistance publique . . . . . .<br>Intérêts . . . . . .<br>Versement de l'Etat extraordinaire . . . . . | 801<br>82,437<br>53,013<br>300,000 | 50<br>—<br>—<br>— |
| | | | | | Total des augmentations . | **436,251** | **50** |
| 1,406,466 | 65 | — | — | **28. Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments**<br>Caisse hypothécaire fr. 1,406,466.65 | Quote-part des redevances: émoluments de concessions<br>forces hydrauliques . . .<br>Intérêts . . . . . | 516<br>52,340<br>45,710 | —<br>—<br>25 |
| | | | | | Total des augmentations . | **98,566** | **25** |
| 437,500 | — | — | — | **29. Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose**<br>Caisse hypothécaire fr. —.—<br>Prêt à la clinique manufacture de Leysin » 150,000.—<br>Prêt au Sanatorium bernois, Montana Intérêt 3¼ % » 150,000.—<br>Sanatorium Montana sans intérêt » 137,500.—<br>fr. 437,500.— | Contributions des communes<br>Intérêts . . . . . | 630,798<br>5,154 | 25<br>95 |
| | | | | | Total des augmentations .<br>Diminution nette . . . . . | **635,953**<br>150,000 | **20**<br>— |
| 10,700,000 | — | — | — | **30. Caisse hypothécaire, Fonds de réserve**<br>Caisse hypothécaire fr. 10,700,000.— | Versement . . . . . | 400,000 | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **400,000** | — |
| 25,875,368 | 86 | — | — | A reporter | | 3,171,020 | 93 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

## Situation de la fortune au 31 décembre 1949

| Dépenses Fr. | Ct. | | Fonds de l'Etat | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1,769,470 | 65 | | Report | 11,531,010 | 54 | — | — |
| 100,000 | — | Asile des vieillards de la ville de Berne | **27. Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité** | 1,764,350 | 65 | — | — |
| 30,000 | — | Foyer d'éducation Sonnegg, Walkringen | Caisse hypothécaire fr. 1,764,350.65 | | | | |
| 62,000 | — | Hospice comm. de Sumiswald | Nüchtern, asile d'alcoolisés, bons de participation fr. 6,000.— | | | | |
| 30,000 | — | Foyer d'éducation pour filles Brunnadern, Berne | | | | | |
| 29,997 | 50 | Etablissement «Pré aux Bœufs», Sonvilier | | | | | |
| 17,480 | — | Asile Gottesgnad, St. Niklaus, Koppigen | | | | | |
| 10,000 | — | Jenner-Hôpital d'enfants | | | | | |
| 10,000 | — | Hôpital de district Langenthal | | | | | |
| 7,109 | 20 | Hospice des vieillards de l'Ajoie, St-Ursanne | | | | | |
| 6,485 | 15 | Etablissement d'Utzigen | | | | | |
| **303,071** | **85** | Total des diminutions | | | | | |
| 133,179 | 65 | Augmentation nette | | | | | |
| 29,948 | — | Subventions | **28. Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments** | 1,475,084 | 90 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 1,475,084.90 | | | | |
| **29,948** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 68,618 | 25 | Augmentation nette | | | | | |
| 100,000 | — | Remboursement Sanatorium Montana (1947) | **29. Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose** | 287,500 | — | — | — |
| 50,000 | — | Remboursement au Fonds Hélène Welti (1947) | Caisse hypothécaire fr. —.— | | | | |
| 478 | 20 | Frais de perception | Prêt à la clinique manufacture de Leysin » 150,000.— | | | | |
| 635,475 | — | Subventions | Sanatorium Montana sans intérêt » 137,500.— | | | | |
| **785,953** | **20** | Total des diminutions | fr. 287,500.— | | | | |
| — | — | — | **30. Caisse hypothécaire, Fonds de réserve** | 11,100,000 | — | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 11,100,000.— | | | | |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 400,000 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 2,888,443 | 70 | | A reporter | 26,157,946 | 09 | — | — |

# Comptes de la fortune à destination déterminée

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds de l'Etat | | Recettes | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| 25,875,368 | 86 | — | — | Report | | 3,171,020 | 93 |
| 37,597 | 20 | — | — | **31. Fonds du Technicum de Bienne**<br>Caisse hypothécaire fr. 37,597.20 | Intérêts . . . . . | 1,221 | 90 |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,221** | **90** |
| — | — | — | — | **32. Fonds de secours en cas d'accident des employés du pénitencier de Thorberg**<br>Caisse hypothécaire fr. —.— | Intérêts . . . . . | — | — |
| | | | | | Total des augmentations . | — | — |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | — | — |
| 4,571,382 | 68 | — | — | **33. Fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse**<br>Caisse hypothécaire fr. 4,571,382.68 | Intérêts . . . . . | 148,569 | 92 |
| | | | | | Total des augmentations . | **148,569** | **92** |
| 201,216 | 40 | — | — | **34. Pénitencier de Witzwil, fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires**<br>Caisse hypothécaire fr. 201,216.40 | Versement de l'établissement | — | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 6,166 | 05 |
| | | | | | Total des augmentations . | **6,166** | **05** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 15,141 | — |
| 63,740 | 95 | — | — | **35. Fonds cantonal des examens d'apprentissage**<br>Caisse hypothécaire fr. 63,740.95 | Subventions diverses . . . | 2,550 | — |
| | | | | | Subventions fédérales . . . | 750 | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 1,744 | 55 |
| | | | | | Versement . . . . . | 5,000 | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **10,044** | **55** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 43,606 | 60 |
| 98,284 | 50 | — | — | **36. Fonds de bibliothèque (besoins généraux)**<br>Caisse hypothécaire fr. 98,284.50<br>(1er versement 1934) | Versement . . . . . | 1,000 | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 3,194 | 20 |
| | | | | | Total des augmentations . | **4,194** | **20** |
| 30,847,590 | 59 | — | — | A reporter | | 3,341,217 | 55 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds de l'Etat | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 2,888,443 | 70 | | Report | 26,157,946 | 09 | — | — |
| 1,221 | 90 | Versement au Technicum de Bienne | **31. Fonds du Technicum de Bienne** Caisse hypothécaire fr. 37,597.20 | 37,597 | 20 | — | — |
| **1,221** | **90** | Total des diminutions | | | | | |
| — | — | Primes d'assurances | **32. Fonds de secours en cas d'accident des employés du pénitencier de Thorberg** Caisse hypothécaire fr. —.— | — | — | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 45,507 | 83 | Frais d'assistance des vieill. | **33. Fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse** Caisse hypothécaire fr. 4,574,444.77 | 4,574,444 | 77 | — | — |
| 100,000 | — | Subside aux frais pour l'aide supplémentaire aux vieillards et survivants | | | | | |
| **145,507** | **83** | Total des diminutions | | | | | |
| 3,062 | 09 | Augmentation nette | | | | | |
| 21,307 | 05 | Allocations | **34. Pénitencier de Witzwil, fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires** Caisse hypothécaire fr. 186,075.40 | 186,075 | 40 | — | — |
| **21,307** | **05** | Total des diminutions | | | | | |
| 53,651 | 15 | Prélèvements | **35. Fonds cantonal des examens d'apprentissage** Caisse hypothécaire fr. 20,134.35 | 20,134 | 35 | — | — |
| **53,651** | **15** | Total des diminutions | | | | | |
| — | — | — | **36. Fonds de bibliothèque (besoins généraux)** Caisse hypothécaire fr. 102,478.70 (1er versement 1934) | 102,478 | 70 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 4,194 | 20 | Augmentation nette | | | | | |
| 3,110,131 | 63 | | A reporter | 31,078,676 | 51 | — | — |

# Comptes de la fortune à destination déterminée

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds de l'Etat | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 30,847,590 | 59 | — | — | Report | | 3,341,217 55 |
| 2,215 | 80 | — | — | **37. Fonds d'orgue de l'école normale de Berne**<br>Caisse hypothécaire fr. 2,215.80<br>(1er versement 1935) | Allocations . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 71 90 |
| | | | | | Total des augmentations . | **71 90** |
| 11,852 | 10 | — | — | **38. Fonds pour l'institut astronomique de l'Université**<br>Caisse hypothécaire fr. 11,852.10<br>(1er versement 1936) | Allocations . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 364 45 |
| | | | | | Total des augmentations . | **364 45** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 1,535 55 |
| 9,351 | 50 | — | — | **39. Fondation pour la littérature bernoise**<br>Caisse hypothécaire fr. 9,351.50<br>(1er versement 1936) | Allocations . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 303 80 |
| | | | | | Total des augmentations . | **303 80** |
| 8,120 | 70 | — | — | **40. Fonds du Jardin botanique**<br>Caisse hypothécaire fr. 8,120.70<br>(1er versement 1937) | Dons . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 263 90 |
| | | | | | Total des augmentations . | **263 90** |
| 2,630,787 | 45 | — | — | **41. Fonds de réserve de l'administration forestière**<br>Caisse hypothécaire fr. 2,630,787.45 | Intérêts . . . . . | 85,500 55 |
| | | | | | Versement du produit des forêts domaniales de 1949 | 140,000 — |
| | | | | | Contributions . . . . . | 18,759 45 |
| | | | | | Total des augmentations . | **244,260 —** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 219,029 18 |
| 53,998 | 60 | — | — | **42. Fonds pour secours aux privat-docents**<br>Caisse hypothécaire fr. 53,998.60<br>(1er versement 1938) | Allocations . . . . . | 2,000 — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 1,748 75 |
| | | | | | Total des augmentations . | **3,748 75** |
| 33,563,916 | 74 | — | — | A reporter | | 3,590,230 35 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds de l'Etat | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 3,110,131 | 63 | | Report | 31,078,676 | 51 | — | — |
| — | — | Allocations | **37. Fonds d'orgue de l'école normale de Berne** | 2,287 | 70 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 2,287.70 | | | | |
| 71 | 90 | Augmentation nette | (1er versement 1935) | | | | |
| 1,900 | — | Allocations | **38. Fonds pour l'institut astronomique de l'Université** | 10,316 | 55 | — | — |
| **1,900** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 10,316.55 | | | | |
| | | | (1er versement 1936) | | | | |
| — | — | — | **39. Fondation pour la littérature bernoise** | 9,655 | 30 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 9,655.30 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | (1er versement 1936) | | | | |
| 303 | 80 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **40. Fonds du Jardin botanique** | 8,384 | 60 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 8,384.60 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | (1er versement 1937) | | | | |
| 263 | 90 | Augmentation nette | | | | | |
| 44,090 | 31 | Frais d'entretien pour bâtiments et constructions nouvelles | **41. Fonds de réserve de l'administration forestière** | 2,411,758 | 27 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 2,411,758.27 | | | | |
| 419,198 | 87 | Amortissements sur plans d'aménagement, travaux d'urgence et mélioration Fanel | | | | | |
| **463,289** | **18** | Total des diminutions | | | | | |
| 800 | — | Allocations | **42. Fonds pour secours aux privat-docents** | 56,947 | 35 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 56,947.35 | | | | |
| **800** | — | Total des diminutions | (1er versement 1938) | | | | |
| 2,948 | 75 | Augmentation nette | | | | | |
| 3,576,120 | 81 | | A reporter | 33,578,026 | 28 | — | — |

# Comptes de la fortune à destination déterminée

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds de l'Etat | | Recettes | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| 33,563,916 | 74 | — | — | Report | | 3,590,230 | 35 |
| 30,661 | — | — | — | **43. Fonds pour améliorations foncières du domaine de la montagne de Diesse**<br>Caisse hypothécaire fr. 30,661.— | Subvention fédérale . . . .<br>Subvention cantonale . . .<br>Intérêts . . . . . | —<br>—<br>996 | —<br>—<br>40 |
| | | | | | Total des augmentations. . | **996** | **40** |
| 16,992 | 70 | — | — | **44. Fonds d'excursions de la faculté de philosophie de l'Université**<br>Caisse hypothécaire fr. 16,992.70<br>(1er versement 1939) | Versement . . . . . .<br>Intérêts . . . . . | —<br>552 | —<br>20 |
| | | | | | Total des augmentations . | **552** | **20** |
| 95,032 | 50 | — | — | **45. Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police**<br>Caisse hypothécaire fr. 95,032.50 | Versement de l'Etat du Sport-Toto. . . . . .<br>Intérêts . . . . . | 125<br>3,042 | 30<br>60 |
| | | | | | Total des augmentations . | **3,167** | **90** |
| 223,343 | 90 | — | — | **46. Fonds en faveur de la gymnastique et du sport**<br>*a. Fonds de fortune*<br>Caisse hypothécaire fr. 223,343.90<br>(1er versement 1939) | Versement de l'Etat . . .<br>Intérêts . . . . . | 173,600<br>7,728 | —<br>75 |
| | | | | | Total des augmentations . | **181,328** | **75** |
| 68,376 | 35 | — | — | *b. Fonds de roulement*<br>Caisse hypothécaire fr. 68,376.35<br>(1er versement 1940) | Intérêts . . . . . .<br>Versement du fonds de fortune | 1,169<br>140,000 | 55<br>— |
| | | | | | Total des augmentations . | **141,169** | **55** |
| 50,423 | 75 | — | — | **47. Régie des sels, fonds pour les frais d'emmagasinage**<br>Caisse hypothécaire fr. 50,423.75 | Versement de l'Etat . . .<br>Intérêts . . . . . | —<br>1,597 | —<br>65 |
| | | | | | Total des augmentations .<br>Diminution nette . . . . . | **1,597**<br>545 | **65**<br>35 |
| 250,616 | 05 | — | — | **48. Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges**<br>Caisse hypothécaire fr. 250,616.05 | Versement de l'Etat . . .<br>Intérêts . . . . . | 61,336<br>7,264 | 75<br>95 |
| | | | | | Total des augmentations. .<br>Diminution nette . . . . . | **68,601**<br>17,623 | **70**<br>85 |
| 26,277 | 10 | — | — | **49. Fonds pour le perfectionnement des maîtres d'écoles moyennes**<br>Caisse hypothécaire fr. 26,277.10<br>(1er versement 1940) | Versement de l'Etat. . . .<br>Intérêts . . . . . | —<br>850 | —<br>80 |
| | | | | | Total des augmentations .<br>Diminution nette . . . . . | **850**<br>186 | **80**<br>70 |
| 197,624 | 80 | — | — | **50. Fonds de la Direction de police du canton de Berne pour patronage**<br>Caisse hypothécaire fr. 197,624.80 | Versement de l'Etat . . .<br>Intérêts . . . . . | 3,000<br>6,127 | —<br>30 |
| | | | | | Total des augmentations .<br>Diminution nette . . . . . | **9,127**<br>3,730 | **30**<br>30 |
| 34,523,264 | 89 | — | — | A reporter | | 3,997,622 | 60 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds de l'Etat | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 3,576,120 | 81 | | Report | 33,578,026 | 28 | — | — |
| — | — | Allocations | **43. Fonds pour améliorations foncières du domaine de la montagne de Diesse** Caisse hypothécaire fr. 31,657.40 | 31,657 | 40 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 996 | 40 | Augmentation nette | | | | | |
| 530 | — | Allocations | **44. Fonds d'excursions de la faculté de philosophie de l'Université** Caisse hypothécaire fr. 17,014.90 (1er versement 1939) | 17,014 | 90 | — | — |
| **530** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 22 | 20 | Augmentation nette | | | | | |
| 2,521 | 90 | Allocations | **45. Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police** Caisse hypothécaire fr. 95,678.50 | 95,678 | 50 | — | — |
| **2,521** | **90** | Total des diminutions | | | | | |
| 646 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 140,000 | — | Versement au fonds de roulement | **46. Fonds en faveur de la gymnastique et du sport** | 264,672 | 65 | — | — |
| — | — | Allocations | *a. Fonds de fortune* Caisse hypothécaire fr. 264,672.65 (1er versement 1939) | | | | |
| **140,000** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 41,328 | 75 | Augmentation nette | | | | | |
| 91,479 | 95 | Allocations | *b. Fonds de roulement* Caisse hypothécaire fr. 118,065.95 (1er versement 1940) | 118,065 | 95 | — | — |
| **91,479** | **95** | Total des diminutions | | | | | |
| 49,689 | 60 | Augmentation nette | | | | | |
| 2,143 | — | Allocations | **47. Régie des sels, fonds pour les frais d'emmagasinage** Caisse hypothécaire fr. 49,878.40 | 49,878 | 40 | — | — |
| **2,143** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 86,225 | 55 | Allocations | **48. Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges** Caisse hypothécaire fr. 232,992.20 | 232,992 | 20 | — | — |
| **86,225** | **55** | Total des diminutions | | | | | |
| 1,037 | 50 | Allocations | **49. Fonds pour le perfectionnement des maîtres d'écoles moyennes** Caisse hypothécaire fr. 26,090.40 (1er versement 1940) | 26,090 | 40 | — | — |
| **1,037** | **50** | Total des diminutions | | | | | |
| 12,857 | 60 | Allocations | **50. Fonds de la Direction de police du canton de Berne pour patronage** Caisse hypothécaire fr. 193,894.50 | 193,894 | 50 | — | — |
| **12,857** | **60** | Total des diminutions | | | | | |
| — | — | Augmentation nette | | | | | |
| 3,912,916 | 31 | | A reporter | 34,607,971 | 18 | — | — |

# Comptes de la fortune à destination déterminée

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds de l'Etat | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 34,523,264 | 89 | — | — | Report | | 3,997,622 60 |
| 254,167 | 10 | — | — | **51. Fonds de colonisation**<br>Caisse hypothécaire fr. 254,167.10 | Versement<br>Intérêts<br>Total des augmentations | 231,590 70<br>8,260 40<br>**239,851 10** |
| 42,982 | 40 | — | — | **52. Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la Caisse de prévoyance**<br>Caisse hypothécaire fr. 42,982.40 | Versement de l'Etat<br>Intérêts<br>Total des augmentations | —<br>1,376 90<br>**1,376 90** |
| 32,229 | 50 | — | — | **53. Fonds de secours du corps de police pour accidents**<br>Caisse hypothécaire fr. 32,229.50 | Versement de la «Seva»<br>Intérêts<br>Total des augmentations | —<br>1,047 40<br>**1,047 40** |
| 4,076,496 | — | — | — | **54. Désendettement rural**<br>Caisse hypothécaire fr. 4,076,496.— | Versement<br>Intérêts<br>Total des augmentations | 4,000 —<br>112,103 60<br>**116,103 60** |
| 82,344 | 30 | — | — | **55. Fonds pour la culture paysanne**<br>Caisse hypothécaire fr. 82,344.30 | Versement de la «Seva»<br>Intérêts<br>Subsides<br>Total des augmentations | 15,000 —<br>2,736 60<br>925 55<br>**18,662 15** |
| 25,851 | — | — | — | **56. Fonds en faveur du Marché-concours de chevaux à Saignelégier**<br>Caisse hypothécaire fr. 25,851.— | Versement<br>Intérêts<br>Total des augmentations | —<br>840 10<br>**840 10** |
| 377,690 | 64 | — | — | **57. Fonds de la pêche**<br>Caisse hypothécaire fr. 377,690.64 | Versement de l'Etat<br>Intérêts<br>Total des augmentations<br>Diminution nette | 83,735 85<br>12,274 86<br>**96,010 71**<br>119,826 39 |
| 1,116,904 | 80 | — | — | **58. Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire**<br>Caisse hypothécaire fr. 1,116,904.80 | Versement de l'Etat<br>Intérêts<br>Total des augmentations | 143,005 15<br>36,286 60<br>**179,291 75** |
| 360,228 | 20 | — | — | **59. Réserve pour secours aux établissements d'éducation et hospices communaux**<br>Caisse hypothécaire fr. 360,228.20 | Versement de l'Etat<br>Intérêts<br>Total des augmentations | 250,000 —<br>11,696 10<br>**261,696 10** |
| 2,091 | 45 | — | — | **60. Fonds de secours pour le personnel auxiliaire de l'administration de l'Etat**<br>Caisse hypothécaire fr. 2,091.45 | Versement de l'Etat<br>Intérêts<br>Total des augmentations<br>Diminution nette | —<br>59 85<br>**59 85**<br>240 15 |
| 40,894,250 | 28 | — | — | A reporter | | 4,912,562 26 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

## Situation de la fortune au 31 décembre 1949

| Dépenses Fr. | Ct. | | Fonds de l'Etat | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3,912,916 | 31 | | Report | 34,607,971 | 18 | — | — |
| — | — | Allocations | **51. Fonds de colonisation**<br>Caisse hypothécaire fr. 494,018.20 | 494,018 | 20 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 239,851 | 10 | Augmentation nette | | | | | |
| 1,140 | — | Allocations | **52. Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la Caisse de prévoyance**<br>Caisse hypothécaire fr. 43,219.30 | 43,219 | 30 | — | — |
| **1,140** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 236 | 90 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **53. Fonds de secours du corps de police pour accidents**<br>Caisse hypothécaire fr. 33,276.90 | 33,276 | 90 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 1,047 | 40 | Augmentation nette | | | | | |
| 6,000 | — | Allocations | **54. Désendettement rural**<br>Caisse hypothécaire fr. 4,186,599.60 | 4,186,599 | 60 | — | — |
| **6,000** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 110,103 | 60 | Augmentation nette | | | | | |
| 5,223 | 10 | Allocations | **55. Fonds pour la culture paysanne**<br>Caisse hypothécaire fr. 95,783.35 | 95,783 | 35 | — | — |
| **5,223** | **10** | Total des diminutions | | | | | |
| 13,439 | 05 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **56. Fonds en faveur du Marché-concours de chevaux à Saignelégier**<br>Caisse hypothécaire fr. 26,691.10 | 26,691 | 10 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 840 | 10 | Augmentation nette | | | | | |
| 215,837 | 10 | Frais de l'établissement de pisciculture de Gléresse | **57. Fonds de la pêche**<br>Caisse hypothécaire fr. 257,864.25 | 257,864 | 25 | — | — |
| **215,837** | **10** | Total des diminutions | | | | | |
| — | — | Allocations | **58. Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire**<br>Caisse hypothécaire fr. 1,296,196.55 | 1,296,196 | 55 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 179,291 | 75 | Augmentation nette | | | | | |
| 17,880 | — | Allocations | **59. Réserve pour secours aux établissements d'éducation et hospices communaux**<br>Caisse hypothécaire fr. 604,044.30 | 604,044 | 30 | — | — |
| **17,880** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 243,816 | 10 | Augmentation nette | | | | | |
| 300 | — | Allocations | **60. Fonds de secours pour le personnel auxiliaire de l'administration de l'Etat**<br>Caisse hypothécaire fr. 1,851.30 | 1,851 | 30 | — | — |
| **300** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 4,159,296 | 51 | | A reporter | 41,647,516 | 03 | — | — |

# Comptes de la fortune à destination déterminée

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds de l'Etat | | Recettes | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| 40,894,250 | 28 | — | — | Report | | 4,912,562 | 26 |
| 59,106 | 60 | — | — | **61. Fonds de la protection de la nature**<br>Caisse hypothécaire fr. 59,106.60 | Contributions . . . . . | — | — |
| | | | | | Versement de l'Etat . . . | — | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 1,866 | 05 |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,866** | **05** |
| | | | | | Diminution nette. . . . . | 2,353 | — |
| 76,669 | 20 | — | — | **62. Fonds pour la lutte contre le doryphore**<br>Caisse hypothécaire fr. 76,669.20 | Subventions fédérales . . . | 17,532 | 70 |
| | | | | | Subvention de l'Etat . . . | 25,000 | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 2,249 | 05 |
| | | | | | Total des augmentations . | **44,781** | **75** |
| 73,508 | 90 | — | — | **63. Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat**<br>Caisse hypothécaire fr. 56,709.15<br>Prêts » 16,799.75 | Versement de l'Etat . . . | — | — |
| | | | | | Remboursements . . . . . | — | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 2,392 | 60 |
| | | | | | Total des augmentations . | **2,392** | **60** |
| 449 | — | — | — | **64. Fonds de bourses pour le perfectionnement du personnel d'infirmerie**<br>Caisse hypothécaire fr. 499.— | Versement de l'Etat . . . | 16,500 | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 105 | 90 |
| | | | | | Total des augmentations . | **16,605** | **90** |
| 39,638 | 15 | — | — | **65. Fonds d'aide pour cantonniers dans la gêne**<br>Caisse hypothécaire fr. 39,638.15 | Versement de l'Etat . . . | — | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 1,267 | 75 |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,267** | **75** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 622 | 25 |
| 21,373 | 70 | — | — | **66. Fonds d'aide de l'administration militaire cantonale**<br>Caisse hypothécaire fr. 21,373.70 | Versement . . . . . | 65 | 45 |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 695 | 65 |
| | | | | | Total des augmentations . | **761** | **10** |
| 74,384 | 30 | — | — | **67. «Seva», Fonds de réserve**<br>Caisse hypothécaire fr. 74,384.30 | Versement . . . . . | 5,000 | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 2,575 | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **7,575** | — |
| 10,000,000 | — | — | — | **68. Banque cantonale, Fonds de réserve**<br>Banque cantonale de Berne fr. 10,000,000.— | Versement . . . . . | 200,000 | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | — | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **200,000** | — |
| 2,055,429 | 95 | — | — | **69. Fonds de secours pour communes**<br>Banque cant. de Berne fr. 2,055,429.95 | Intérêts . . . . . | 43,598 | 40 |
| | | | | | Remboursement de l'impôt anticipé | 16,463 | 55 |
| | | | | | Total des augmentations . | **60,061** | **95** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 231,477 | 45 |
| 53,294,810 | 08 | — | — | A reporter | | 5,247,874 | 36 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dépenses** | | | **Fonds de l'Etat** | **Actif** | | **Passif** | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 4,159,296 | 51 | | Report | 41,647,516 | 03 | — | — |
| 4,219 | 05 | Allocations | **61. Fonds de la protection de la nature**<br>Caisse hypothécaire fr. 56,753.60 | 56,753 | 60 | — | — |
| **4,219** | **05** | Total des diminutions | | | | | |
| 27,453 | 85 | Allocations | **62. Fonds pour la lutte contre le doryphore**<br>Caisse hypothécaire fr. 93,997.10 | 93,997 | 10 | — | — |
| **27,453** | **85** | Total des diminutions | | | | | |
| 17,327 | 90 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **63. Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat**<br>Caisse hypothécaire fr. 48,409.35<br>Prêts » 27,432.15 | 75,901 | 50 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 2,392 | 60 | Augmentation nette | | | | | |
| 14,650 | — | Allocations | **64. Fonds de bourses pour le perfectionnement du personnel d'infirmerie**<br>Caisse hypothécaire fr. 2,404.90 | 2,404 | 90 | — | — |
| **14,650** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 1,955 | 90 | Augmentation nette | | | | | |
| 1,890 | — | Allocations | **65. Fonds d'aide pour cantonniers dans la gêne**<br>Caisse hypothécaire fr. 39,015.90 | 39,015 | 90 | — | — |
| **1,890** | — | Total des diminutions | | | | | |
| | | Augmentation nette | | | | | |
| 300 | — | Allocations | **66. Fonds d'aide de l'administration militaire cantonale**<br>Caisse hypothécaire fr. 21,834.80 | 21,834 | 80 | — | — |
| **300** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 461 | 10 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **67. «Seva», Fonds de réserve**<br>Caisse hypothécaire fr. 81,959.30 | 81,959 | 30 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 7,575 | — | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **68. Banque cantonale, Fonds de réserve**<br>Banque cantonale de Berne fr. 10,200,000.— | 10,200,000 | — | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 200,000 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 291,539 | 40 | Allocations | **69. Fonds de secours pour communes**<br>Banque cant. de Berne fr. 1,823,952.50 | 1,823,952 | 50 | — | — |
| **291,539** | **40** | Total des diminutions | | | | | |
| 4,499,348 | 81 | | A reporter | 54,043,335 | 63 | — | — |

# Comptes de la fortune à destination déterminée

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds de l'Etat | | Recettes | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| 53,294,810 | 08 | — | — | Report | | 5,247,874 | 36 |
| 1,344,639 | 50 | — | — | **70. Fonds cant. de compensation d'impôt** | Versement de l'Etat . . . | 1,200,000 | — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 1,344,639.50 | Versement des communes . | 2,956,656 | 39 |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 43,700 | 70 |
| | | | | | Total des augmentations. . | **4,200,357** | **09** |
| 274,023 | 60 | — | — | **71. Fonds spécial de compensation d'impôt** | Versement . . . . . | 328,512 | — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 274,023.60 | Intérêts . . . . . | 8,905 | 70 |
| | | | | | Total des augmentations. . | **337,417** | **70** |
| 250,477 | — | — | — | **72. Fonds pour subsides de construction aux hospices communaux et des districts** | Versement . . . . . | 300,000 | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 8,140 | 40 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 250,477.— | Total des augmentations. . | **308,140** | **40** |
| 228,840 | 01 | — | — | **73. Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastiques** | Intérêts . . . . . | 6,332 | 39 |
| | | | | | Versement . . . . . | 217,000 | — |
| | | | | *A. Fonds principal* | Total des augmentations. . | **223,332** | **39** |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 228,840.01 | | | |
| 23,260 | — | — | — | *B. Fonds spécial pour le financement d'importantes tâches* | Intérêts . . . . . | 755 | 90 |
| | | | | | Versement du fonds principal | 27,000 | — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 23,260.— | Total des augmentations. . | **27,755** | **90** |
| 11,105 | 90 | — | — | **74. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Oberbipp** | Versement . . . . . | 5,000 | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 455 | 70 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 11,105.90 | Total des augmentations. . | **5,455** | **70** |
| — | — | — | — | **75. Fonds Anna Nüesch-Sigrist** | Versement . . . . . | 30,857 | 65 |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 890 | 65 |
| | | | | | Total des augmentations . . | **31,748** | **30** |
| **55,427,156** | **09** | — | — | Somme totale de l'actif et du passif | Somme totale des augmentations . . . . . | **10,382,081** | **84** |
| | | 55,427,156 | 09 | Actif net | | | |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

| Dépenses Fr. | Ct. | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 — Fonds de l'Etat | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | |
| 4,499,348 | 81 | | Report | 54,043,335 | 63 | — | — |
| 1,118,176 | 02 | Allocations | **70. Fonds cant. de compensation d'impôt**<br>Caisse hypothécaire fr. 4,426,820.57 | 4,426,820 | 57 | — | — |
| **1,118,176** | **02** | Total des diminutions | | | | | |
| 3,082,181 | 07 | Augmentation nette | | | | | |
| 63,000 | — | Allocations | **71. Fonds spécial de compensation d'impôt**<br>Caisse hypothécaire fr. 548,441.30 | 548,441 | 30 | — | — |
| **63,000** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 274,417 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| 33,933 | 05 | Allocations | **72. Fonds pour subsides de construction aux hospices communaux et des districts**<br>Caisse hypothécaire fr. 524,684.35 | 524,684 | 35 | — | — |
| **33,933** | **05** | Total des diminutions | | | | | |
| 274,207 | 35 | Augmentation nette | | | | | |
| 27,000 | — | Report au fonds spécial | **73. Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastiques** | 305,711 | 60 | — | — |
| 119,460 | 80 | Allocations | | | | | |
| **146,460** | **80** | Total des diminutions | *A. Fonds principal*<br>Caisse hypothécaire fr. 305,711.60 | | | | |
| 76,871 | 59 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | *B. Fonds spécial pour le financement d'importantes tâches*<br>Caisse hypothécaire fr. 51,015.90 | 51,015 | 90 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 27,755 | 90 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **74. Fonds d'éducation du foyer cantonal d'éducation de Oberbipp**<br>Caisse hypothécaire fr. 16,561.60 | 16,561 | 60 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 5,455 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **75. Fonds Anna Nüesch-Sigrist**<br>Caisse hypothécaire fr. 31,748.30 | 31,748 | 30 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 31,748 | 30 | Augmentation nette | | | | | |
| **5,860,918** | **68** | Somme totale des diminutions | Somme totale de l'actif et du passif | **59,948,319** | **25** | — | — |
| 4,521,163 | 16 | Augmentation nette | Actif net | | | 59,948,319 | 25 |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | Rubriques du compte | Mouvement | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Doit | | Avoir | | | | Doit |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| | | | | **B. Engagements de l'Etat** | | |
| | | | | **P. Emprunts** | | |
| — | — | 3,621,500 | — | 1. Emprunt de 1895, 3 % | Remboursement . . . . | 1,784,000 — |
| — | — | 8,239,000 | — | 2. Emprunt de 1900, 3½ % | » . . . . | 8,239,000 — |
| — | — | 11,248,000 | — | 3. Emprunt de 1906, 3½ % | » . . . . | 7,426,000 — |
| — | — | 20,000,000 | — | 4. Emprunt de 1934, 4 % | | 20,000,000 — |
| — | — | 19,209,000 | — | 5. Emprunt de 1937, 3½ % | Remboursement . . . . . | 1,087,000 — |
| — | — | 21,628,000 | — | 6. Emprunt de 1937, 3½ % | » . . . . . | 821,000 — |
| — | — | 15,000,000 | — | 7. Emprunt de 1938, 3 % | | — — |
| — | — | 15,000,000 | — | 8. Emprunt de 1941, 3½ % | » . . . . . | 15,000,000 — |
| — | — | 29,000,000 | — | 9. Emprunt de 1942, 3¼ % | | — — |
| — | — | 8,000,000 | — | 10. Emprunt de 1945, 3¼ % | | — — |
| — | — | 16,000,000 | — | 11. Emprunt de 1945, 3½ % | | — — |
| — | — | 3,000,000 | — | 12. Emprunt de 1945, 3¼ % | | — — |
| — | — | 40,000,000 | — | 13. Emprunt de 1946, 3¼ % | | — — |
| — | — | 4,000,000 | — | 14. Emprunt de 1946, 3¼ % | | — — |
| — | — | 29,395,000 | — | 15. Emprunt de 1947, 3¼ % | Remboursement . . . . . | 625,000 — |
| — | — | 19,000,000 | — | 16. Emprunt de 1948, 3½ % | | — — |
| — | — | — | — | 17. Emprunt de 1949, 3½ % | | — — |
| — | — | — | — | 18. Emprunt de 1949, 3 % | | — — |
| — | — | — | — | 19. Emprunt de 1949, 3 % | | — — |
| — | — | **262,340,500** | — | Total du passif | Total des diminutions . . | **54,982,000** — |
| | | | | | Augmentation nette . . . | 19,018,000 — |
| | | | | **Q. Appel de fonds temporaires** | | |
| — | — | — | — | 1. Banque Nationale suisse, crédit de rescription | | — — |
| — | — | — | — | Total du passif | Total des diminutions . . | — — |

# Canton de Berne — Compte général pour 1949

| des capitaux | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Avoir | | | Rubriques du compte | Doit | | Avoir | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| | | | **B. Engagements de l'Etat** | | | | |
| | | | **P. Emprunts** | | | | |
| — | — | | 1. Emprunt de 1895, 3 % . . . . . | — | — | 1,837,500 | — |
| — | — | | 2. Emprunt de 1900, 3½ % . . . . . | — | — | — | — |
| — | — | | 3. Emprunt de 1906, 3½ % . . . . . | — | — | 3,822,000 | — |
| — | — | | 4. Emprunt de 1934, 4 % . . . . . | — | — | — | — |
| — | — | | 5. Emprunt de 1937, 3½ % . . . . . | — | — | 18,122,000 | — |
| — | — | | 6. Emprunt de 1937, 3½ % . . . . . | — | — | 20,807,000 | — |
| — | — | | 7. Emprunt de 1938, 3 % . . . . . | — | — | 15,000,000 | — |
| — | — | | 8. Emprunt de 1941, 3½ % . . . . . | — | — | — | — |
| — | — | | 9. Emprunt de 1942, 3¼ % . . . . . | — | — | 29,000,000 | — |
| — | — | | 10. Emprunt de 1945, 3¼ % . . . . . | — | — | 8,000,000 | — |
| — | — | | 11. Emprunt de 1945, 3½ % . . . . . | — | — | 16,000,000 | — |
| — | — | | 12. Emprunt de 1945, 3¼ % . . . . . | — | — | 3,000,000 | — |
| — | — | | 13. Emprunt de 1946, 3¼ % . . . . . | — | — | 40,000,000 | — |
| — | — | | 14. Emprunt de 1946, 3¼ % . . . . . | — | — | 4,000,000 | — |
| — | — | | 15. Emprunt de 1947, 3¼ % . . . . . | — | — | 28,770,000 | — |
| — | — | | 16. Emprunt de 1948, 3½ % . . . . . | — | — | 19,000,000 | — |
| 20,000,000 | — | Emission | 17. Emprunt de 1949, 3½ % . . . . . | — | — | 20,000,000 | — |
| 20,000,000 | — | Emission | 18. Emprunt de 1949, 3 % . . . . . | — | — | 20,000,000 | — |
| 34,000,000 | — | Emission | 19. Emprunt de 1949, 3 % . . . . . | — | — | 34,000,000 | — |
| **74,000,000** | — | Total des augmentations | Total du passif . . . . . | — | — | **281,358,500** | — |
| | | | **Q. Appel de fonds temporaires** | | | | |
| — | — | — | 1. Banque Nationale suisse, crédit de rescription . . . . . | — | — | — | — |
| — | — | Total des augmentations | Total du passif . . . . . | — | — | — | — |

# Compte spécial de l'aménagement des routes de tourisme.

(Arrêté populaire du 8 mai 1938.)

## I. Profits et pertes au 31 décembre 1949.

**Recettes.**

| | | |
|---|---|---|
| Subside fédéral | fr. | 1,000,000. — |
| Versements de la Direction des travaux publics comme impôts d'automobiles: | | |
| *a.* pour travaux supplémentaires | » | 198,700. — |
| *b.* pour amortissement | » | 2,000,000. — |
| | fr. | **3,198,700.** — |

**Dépenses.**

| | | |
|---|---|---|
| *Direction des travaux publics.* Paiements: | | |
| Art. 1. Route du Grimsel, traitement superficiel | fr. | 280,000. — |
| » 2. Route de la Lütschine, 2e étape | » | 447,572. 05 |
| » 3. Spiez–Frutigen, réaménagement | » | 708,100. 35 |
| » 4. Zweisimmen-Lenk | » | 138,436. 30 |
| » 5. Gessenay–Gstaad–Gsteig | » | 64,778. 35 |
| » 6. Murgenthal–Berne | » | 973.592. 30 |
| » 7. Berne–Thoune | » | 419,959. 53 |
| » 8. Riedtwil (traversée de la localité) | » | 26,014. 60 |
| » 9. Oberdiessbach–Dessigkofen et Walkringen | » | 104,762. 35 |
| Banque cantonale, intérêts et frais | » | 35,484. 17 |
| **Total des dépenses** | fr. | **3,198,700.** — |
| **Excédent des dépenses** | fr. | —. — |

## II. Bilan au 31 décembre 1949.

| | | |
|---|---|---|
| **Actif.** | | |
| Banque cantonale, compte courant | fr. | —. — |
| **Passif.** | | |
| Banque cantonale, bons du Trésor | » | —. — |
| » » compte courant | » | —. — |
| **Excédent passif** | fr. | —. — |

# Crédit spécial

## pour création de possibilités de travail, améliorations foncières et atténuation de la pénurie de logements.

**(Arrêté populaire du 13 février 1944.)**

# Compte spécial I.

## I. Profits et pertes au 31 décembre 1949.

**Recettes.**

| | | |
|---|---|---|
| Rendement de l'impôt pour création de possibilités de travail | fr. 17,850,000. — | |
| Intérêts (Banque cantonale) | » 39,666. 70 | |
| **Total des recettes** | | **fr. 17,889,666. 70** |

**Dépenses.**

| | | |
|---|---|---|
| Bâtiments de l'Etat | fr. 947,703. 20 | |
| Routes | » 2,417,150. 95 | |
| Génie civil | » 1,000,000. — | |
| Subventions pour l'industrie et l'artisanat | » —. — | |
| » » techniciens et commerçants | » —. — | |
| Camps de travail, perfectionnement, réadaptation | » —. — | |
| Affectation de la main-d'œuvre | » —. — | |
| Formation professionnelle | » 100,000. — | |
| Mesures contre la pénurie de logements | » 14,000,000. — | |
| Lac de Grubengletscher, réfections | » 180,000. — | |
| » » » assèchement | » 280,000. — | |
| Entretien des routes | » 580,000. — | |
| Sarine, endiguement | » 130,000. — | |
| Muristalden à Berne, transformation | » —. — | |
| Tuberculose des bovidés, mesures | » 205,779. 60 | |
| Construction de silos | » 174,141. 25 | |
| Séchoirs à herbe | » 226,325. — | |
| Encouragement de la vente du bétail | » 127,976. 45 | |
| Banque cantonale, frais d'escompte | » 450,000. — | |
| » » frais et ports | » 33. 40 | |
| **Total des dépenses** | | **fr. 20,819,109. 85** |
| **Excédent des dépenses** | | **fr. 2,929,443. 15** |

## II. Bilan au 31 décembre 1949.

| | | |
|---|---|---|
| **Actif:** | | |
| Banque cantonale, compte courant | | fr. 70,556. 85 |
| **Passif:** | | |
| Banque cantonale, bons du Trésor | | » 3,000,000. — |
| **Excédent du passif, comme ci-dessus** | | **fr. 2,929,443. 15** |

# Compte spécial II.

## I. Profits et pertes au 31 décembre 1949.

**Recettes.**

| | | |
|---|---|---|
| Part de 15 % à l'impôt cantonal de défense nationale et part de l'impôt pour création de possibilités de travail | fr. | 4,683,024.50 |
| Intérêts actifs (Banque cantonale) | » | 15,318.05 |
| **Total des recettes** | fr. | **4,698,342.55** |

**Dépenses.**

| | | |
|---|---|---|
| Améliorations foncières extraordinaires | fr. | 10,000,000.— |
| Banque cantonale, frais d'escompte | » | 581,250.— |
| » » frais et ports | » | 32.55 |
| **Total des dépenses** | fr. | **10,581,282.55** |
| **Excédent des dépenses** | fr. | **5,882,940.—** |

## II. Bilan au 31 décembre 1949.

**Actif:**

| | | |
|---|---|---|
| Banque cantonale, compte courant | fr. | 117,060.— |

**Passif:**

| | | |
|---|---|---|
| Banque nationale, bons du Trésor | » | 6,000,000.— |
| **Excédent du passif** | fr. | **5,882,940.—** |

# APPENDICE

## I.

# Comptes de la fortune de fondations

du

# Canton de Berne

(art. 1 de la loi sur l'administration des finances du 3 juillet 1938)

pour

# 1949

# Comptes de la fortune de fondations

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fondations | | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | | Fr. Ct. |
| 443,755 | 43 | — | — | **1. Institution Victoria** | | Intérêts . . . . . | 4,070 75 |
| | | | | Domaine | fr. 295,100.— | Pensions . . . . . | 43,362 30 |
| | | | | Mobilier | » 22,590.— | Subsides de l'Etat . . . . | 46,917 45 |
| | | | | Caisse hypothécaire | » 121,948.02 | Subside de la Confédération | 1,697 — |
| | | | | Valeurs | » —.— | Autres subsides . . . . . | 2,275 — |
| | | | | Extances actives | » —.— | Dons et legs . . . . . | 180 — |
| | | | | Caisse et compte de chèques, solde actif | » 3,117.41 | Total des augmentations . | **98,502 50** |
| | | | | | fr. 443,755.43 | | |
| 32,925 | 70 | — | — | **1a. Fonds d'éducation de l'institution Victoria** | | Intérêts . . . . . | 1,069 25 |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. 32,925.70 | Finances d'entrée . . . . | — — |
| | | | | | | Total des augmentations . | **1,069 25** |
| 92,500 | — | — | — | **1b. Fonds M. de Schiferli** | | Intérêts . . . . . | 3,006 25 |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. 92,500.— | Total des augmentations . | **3,006 25** |
| 25,500 | — | — | — | **1c. Fonds pour aides aux vieillards** | | Versement . . . . . | 3,671 25 |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. 25,500.— | Intérêts . . . . . | 828 75 |
| | | | | | | Total des augmentations . | **4,500 —** |
| 22,216 | 80 | — | — | **1d. Fonds de secours de l'institution Victoria** | | Legs . . . . . | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. 22,216.80 | Intérêts . . . . . | 715 — |
| | | | | | | Total des augmentations . | **715 —** |
| 7,640 | 20 | — | — | **1e. Fonds du jubilé de l'institution Victoria** | | Intérêts . . . . . | 247 — |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. 7,640.20 | Total des augmentations . | **247 —** |
| 624,538 | 13 | — | — | | A reporter | | 108,040 — |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

## Situation de la fortune au 31 décembre 1949

| Dépenses Fr. | Ct. | | Fondations | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 98,272 | 56 | Frais de l'institution | **1. Institution Victoria** | 443,985 | 37 | — | — |
| | | | Domaine fr. 295,100.— | | | | |
| | | | Mobilier » 23,310.— | | | | |
| | | | Caisse hypothécaire » 123,357.10 | | | | |
| | | | Valeurs » —.— | | | | |
| | | | Extances actives » —.— | | | | |
| | | | Caisse et compte de chèques, solde actif » 2,218.27 | | | | |
| | | | fr. 443,985.37 | | | | |
| **98,272** | **56** | Total des diminutions | | | | | |
| 229 | 94 | Augmentation nette | | | | | |
| 225 | 40 | Allocations | **1a. Fonds d'éducation de l'institution Victoria** | 33,769 | 55 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 33,769.55 | | | | |
| **225** | **40** | Total des diminutions | | | | | |
| 843 | 85 | Augmentation nette | | | | | |
| 3,006 | 25 | Subside à l'institution Victoria | **1b. Fonds M. de Schiferli** | 92,500 | — | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 92,500.— | | | | |
| **3,006** | **25** | Total des diminutions | | | | | |
| — | — | Subside à l'institution | **1c. Fonds pour aides aux vieillards** | 30,000 | — | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 30,000.— | | | | |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 4,500 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 316 | 15 | Secours à des élèves | **1d. Fonds de secours de l'institution Victoria** | 22,615 | 65 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 22,615.65 | | | | |
| **316** | **15** | Total des diminutions | | | | | |
| 398 | 85 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Frais d'achat | **1e. Fonds du jubilé de l'institution Victoria** | 7,887 | 20 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 7,887.20 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 247 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 101,820 | 36 | | A reporter | 630,757 | 77 | — | — |

# Comptes de la fortune de fondations

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fondations | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 624,538 | 13 | — | — | Report | | 108,040 — |
| 60,497 | 68 | — | — | **1 f. Fonds Elise Ebersold de l'institution Victoria**<br>Caisse hypothécaire fr. 60,497.68 | Intérêts . . . . . | 1,963 — |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,963** — |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 475 93 |
| 2,475 | 90 | — | — | **1 g. Fonds du mobilier de l'institution Victoria**<br>Caisse hypothécaire fr. 2,475.90 | Versement . . . . . | 2,400 — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 171 25 |
| | | | | | Total des augmentations . | **2,571 25** |
| 1,211 | 50 | — | — | **1 h. Fonds d'harmonium de l'institution Victoria**<br>Caisse hypothécaire fr. 1,211.50 | Intérêts . . . . . | 39 — |
| | | | | | Total des augmentations . | **39** — |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | — 60 |
| 14,398 | 20 | — | — | **1 i. Fonds de construction**<br>Caisse hypothécaire fr. 14,398.20 | Intérêts . . . . . | — — |
| | | | | | Versement . . . . . | 1,428 75 |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,428 75** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 55,412 10 |
| 8,509 | 70 | — | — | **2. Médaille Haller**<br>Caisse hypothécaire fr. 8,509.70<br>(1er versement 1809) | Intérêts . . . . . | 272 65 |
| | | | | | Total des augmentations . | **272 65** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 1,098 35 |
| 4,326 | 10 | — | — | **3. Fonds Guthnick**<br>Caisse hypothécaire fr. 4,326.10<br>(1er versement 1879) | Intérêts . . . . . | 140 50 |
| | | | | | Total des augmentations . | **140 50** |
| 63,614 | 35 | — | — | **4. Fonds Træchsel**<br>Caisse hypothécaire fr. 63,614.35<br>(1er versement 1889) | Intérêts . . . . . | 2,054 50 |
| | | | | | Total des augmentations . | **2,054 50** |
| 779,571 | 56 | — | — | A reporter | | 116,509 65 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fondations | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 101,820 | 36 | | Report | 630,757 | 77 | — | — |
| 2,438 | 93 | Frais d'instruction | **1 f. Fonds Elise Ebersold de l'institution Victoria** | 60,021 | 75 | — | — |
| **2,438** | **93** | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 60,021.75 | | | | |
| — | — | — | **1 g. Fonds du mobilier de l'institution Victoria** | 5,047 | 15 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 5,047.15 | | | | |
| 2,571 | 25 | Augmentation nette | | | | | |
| 39 | 60 | Allocations | **1 h. Fonds d'harmonium de l'institution Victoria** | 1,210 | 90 | — | — |
| **39** | **60** | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 1,210.90 | | | | |
| 56,840 | 85 | Frais de construction | **1 i. Fonds de construction** | — | — | 41,013 | 90 |
| — | — | Subside à l'établissement | Caisse hypothécaire fr. —.— | | | | |
| **56,840** | **85** | Total des diminutions | Solde passif » 41,013.90 | | | | |
| 1,371 | — | Médaille | **2. Médaille Haller** | 7,411 | 35 | — | — |
| **1,371** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 7,411.35 (1er versement 1809) | | | | |
| — | — | Entretien des herbiers | **3. Fonds Guthnick** | 4,466 | 60 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 4,466.60 | | | | |
| 140 | 50 | Augmentation nette | (1er versement 1879) | | | | |
| 1,200 | — | Subsides | **4. Fonds Træchsel** | 64,468 | 85 | — | — |
| **1,200** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 64,468.85 | | | | |
| 854 | 50 | Augmentation nette | (1er versement 1889) | | | | |
| 163,710 | 74 | | A reporter | 773,384 | 37 | 41,013 | 90 |

# Comptes de la fortune de fondations

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fondations | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 779,571 | 56 | — | — | Report | | 116,509 65 |
| 44,324 | 65 | — | — | **5. Fonds Haller**<br>Caisse hypothécaire fr. 44,324.65<br>(1er versement 1877) | Intérêts . . . . . | 1,440 55 |
| | | | | | Dons . . . . . | — — |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,440 55** |
| 907,415 | 10 | — | — | **6. Fondation Moser**<br>Caisse hypothécaire fr. 907,415.10 | Intérêts . . . . . | 29,490 90 |
| | | | | | Total des augmentations . | **29,490 90** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 2,759 10 |
| 153,796 | 30 | — | — | **7. Fonds principal (Fonds Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne**<br>Caisse hypothécaire fr. 153,796.30<br>(1er versement 1899) | Intérêts . . . . . | 4,998 30 |
| | | | | | Dons . . . . . | — — |
| | | | | | Total des augmentations . | **4,998 30** |
| 143,809 | 90 | — | — | **8. Fonds de bourses Lenz-Heymann**<br>*a. Fonds principal*<br>Caisse hypothécaire fr. 137,809.90<br>Valeurs » 6,000.—<br>fr. 143,809.90<br>(1er versement 1900) | Intérêts . . . . . | 4,649 70 |
| | | | | | Total des augmentations . | **4,649 70** |
| 36,567 | 50 | — | — | *b. Fonds de réserve*<br>Caisse hypothécaire fr. 36,567.50<br>(1er versement 1925) | Intérêts . . . . . | 1,098 50 |
| | | | | | Versement du fonds principal | 4,400 — |
| | | | | | Dons . . . . . | 400 — |
| | | | | | Total des augmentations . | **5,898 50** |
| 2,065,485 | 01 | — | — | A reporter | | 162,987 60 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

| Dépenses Fr. | Ct. | | Fondations | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 163,710 | 74 | | Report | 773,384 | 37 | 41,013 | 90 |
| — | — | Bourse | **5. Fonds Haller** Caisse hypothécaire fr. 45,765.20 (1er versement 1877) | 45,765 | 20 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 1,440 | 55 | Augmentation nette | | | | | |
| 32,250 | — | Subsides | **6. Fondation Moser** Caisse hypothécaire fr. 904,656.— | 904,656 | — | — | — |
| **32,250** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 4,900 | — | Contribution aux frais de la Faculté de théologie catholique | **7. Fonds principal (Fonds Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne** Caisse hypothécaire fr. 153,894.60 (1er versement 1899) | 153,894 | 60 | — | — |
| **4,900** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 98 | 30 | Augmentation nette | | | | | |
| 4,400 | — | Versement au fonds de réserve | **8. Fonds de bourses Lenz-Heymann** | 144,059 | 60 | — | — |
| | | | *a. Fonds principal* | | | | |
| **4,400** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 138,059.60 | | | | |
| 249 | 70 | Augmentation nette | Valeurs » 6,000.— | | | | |
| | | | fr. 144,059.60 | | | | |
| | | | (1er versement 1900) | | | | |
| 5,600 | — | Bourses | *b. Fonds de réserve* | 36,618 | 02 | — | — |
| 247 | 98 | Frais d'administration | Caisse hypothécaire fr. 36,618.02 (1er versement 1925) | | | | |
| **5,847** | **98** | Total des diminutions | | | | | |
| 50 | 52 | Augmentation nette | | | | | |
| 211,108 | 72 | | A reporter | 2,058,377 | 79 | 41,013 | 90 |

# Comptes de la fortune de fondations

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fondations | | | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct | | | | | Fr. Ct. |
| 2,065,485 | 01 | — | — | | | Report | | 162,987 60 |
| | | | | **9. Fonds de l'hôpital de l'Ile** | | | | |
| 16,046,785 | 68 | — | — | *a. Fonds de l'hôpital* | | | Intérêts des capitaux . . . | 246,103 37 |
| | | | | Valeurs | fr. | 6,001,654.73 | Fermages et loyers . . . . | 40,305 20 |
| | | | | Caisse hypothécaire | » | 582,820.— | Legs et dons . . . . . | 68,717 55 |
| | | | | Immeubles | » | 8,033,672.07 | Lory II, travaux préparatifs | 70,671 10 |
| | | | | Inventaire | » | 519,992.20 | Remboursement d'impôts . | — — |
| | | | | Pharmacie de l'hôpital | » | 188,679.25 | Subventions des fonds spéciaux . . . . . | 12,682 70 |
| | | | | Créances courantes | » | 518,481.30 | Déficit de 1949, activé . . | 246,306 86 |
| | | | | Caisse, solde actif | » | 50,176.04 | Total des augmentations . | **684,786 78** |
| | | | | Affectat. à amortir | » | 769,859.53 | | |
| | | | | Déficits 1947/48 act. | » | 345,164.55 | | |
| | | | | Actif | fr. | 17,010,499.67 | | |
| | | | | Dépôts des malades | fr. | 11,570.20 | | |
| | | | | Dettes courantes | » | 355,669.10 | | |
| | | | | Réserve des pensions | » | 349,402.75 | | |
| | | | | Réserve pour travaux de construction urgents, etc. | » | 247,071.94 | | |
| | | | | Passif | fr. | 963,713.99 | | |
| | | | | | fr. | 16,046,785.68 | | |
| | | | | *b. Fonds spéciaux* | | | | |
| 64,030 | — | — | — | *1. Fonds des cures de bains* | | | Intérêts . . . . . | 2,080 90 |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. | 64,030.— | Subventions . . . . . | 3,453 95 |
| | | | | | | | Total des augmentations . | **5,534 85** |
| 15,000 | — | — | — | *2. Fonds Bitzius* | | | Intérêts . . . . . | 487 50 |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. | 15,000.— | Subventions . . . . . | 725 70 |
| | | | | | | | Total des augmentations . | **1,213 20** |
| 43,477 | 10 | — | — | *3. Fonds des cadeaux de Noël* | | | Intérêts . . . . . | 1,412 97 |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. | 43,477.10 | Subventions . . . . . | 20 — |
| | | | | | | | Legs et dons . . . . . | 1,920 03 |
| | | | | | | | Total des augmentations . | **3,353** — |
| 67,100 | 20 | — | — | *4. Fonds Zeerleder* | | | Intérêts . . . . . | 2,180 70 |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. | 67,100.20 | Total des augmentations . | **2,180 70** |
| 18,301,877 | 99 | — | — | | | A reporter | | 860,056 13 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

## Situation de la fortune au 31 décembre 1949

| Dépenses Fr. | Ct. | | Fondations | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 211,108 | 72 | | Report | 2,058,377 | 79 | 41,013 | 90 |
| | | | **9. Fonds de l'hôpital de l'Ile** | | | | |
| 534,919 | 55 | Hôpital de l'Ile, déficit | *a. Fonds de l'hôpital* | 16,186,174 | 33 | — | — |
| 1,560 | — | Rentes | Valeurs fr. 5,971,477.23 | | | | |
| — | — | Impôts | Caisse hypothécaire » 333,134.— | | | | |
| 8,918 | 58 | Frais d'administration | Immeubles » 8,104,343.17 | | | | |
| — | — | Réserve pour travaux de construction urgents | Inventaire » 519,992.20 | | | | |
| — | — | Instituts divers, déficit | Pharmacie de l'hôpital » 132,774.51 | | | | |
| — | — | Versement au fonds de réserve | Créances courantes » 592,229.73 | | | | |
| **545,398** | **13** | Total des diminutions | Caisse, solde actif » 59,787.32 | | | | |
| 139,388 | 65 | Augmentation nette | Affect. à amortir » 809,751.45 | | | | |
| | | | Déficits 1947/49 » 591,471.41 | | | | |
| | | | Actif fr. 17,114,961.02 | | | | |
| | | | Dépôts des malades fr. 8,114.10 | | | | |
| | | | Dettes courantes » 353,593.28 | | | | |
| | | | Réserves des pensions » 350,599.15 | | | | |
| | | | Réserve pour travaux de construction urgents, etc. » 216,480.16 | | | | |
| | | | Passif fr. 928,786.69 | | | | |
| | | | fr. 16,186,174.33 | | | | |
| | | | *b. Fonds spéciaux* | | | | |
| 5,534 | 85 | Subventions pour des cures et autres subventions | *1. Fonds des cures de bains* Caisse hypothécaire fr. 64,030.— | 64,030 | — | — | — |
| **5,534** | **85** | Total des diminutions | | | | | |
| 1,213 | 20 | Subventions pour des cures | *2. Fonds Bitzius* Caisse hypothécaire fr. 15,000.— | 15,000 | — | — | — |
| **1,213** | **20** | Total des diminutions | | | | | |
| 1,069 | 50 | Cadeaux de Noël aux malades de l'hôpital | *3. Fonds des cadeaux de Noël* Caisse hypothécaire fr. 45,760.60 | 45,760 | 60 | — | — |
| **1,069** | **50** | Total des diminutions | | | | | |
| 2,283 | 50 | Augmentation nette | | | | | |
| 1,062 | — | Secours | *4. Fonds Zeerleder* Caisse hypothécaire fr. 68,218.90 | 68,218 | 90 | — | — |
| **1,062** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 1,118 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| 765,386 | 40 | | A reporter | 18,437,561 | 62 | 41,013 | 90 |

# Comptes de la fortune de fondations

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fondations | | Recettes | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| 18,301,877 | 99 | — | — | Report | | 860,056 | 13 |
| 100,820 | — | — | — | **9. Fonds de l'hôpital de l'Ile** | Intérêts . . . . . | 3,276 | 60 |
| | | | | *5. Fonds des viatiques* | Subventions . . . . . | 6,592 | 20 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 100,820.— | Total des augmentations . | **9,868** | **80** |
| 12,768 | 60 | — | — | *6. Fonds Isenschmid* | Intérêts . . . . . | 414 | 90 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 12,768.60 | Total des augmentations . | **414** | **90** |
| 106,207 | 90 | — | — | *7. Fonds Gibollet et Imhoof* | Intérêts . . . . . | 3,451 | 70 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 106,207.90 | Subventions . . . . . | 11,888 | 50 |
| | | | | | Total des augmentations . | **15,340** | **20** |
| 45,543 | 80 | — | — | *8. Fonds Sara* | Intérêts . . . . . | 1,480 | 05 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 45,543.80 | Subventions . . . . . | 447 | 05 |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,927** | **10** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 198 | 20 |
| 11,560 | 40 | — | — | *9. Fonds Charles Girard-Gibollet* | Intérêts . . . . . | 375 | 70 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 11,560.40 | Subsides . . . . . | — | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **375** | **70** |
| 521,758 | 80 | — | — | *10. Fonds de roulement du Legs Lory* | Intérêts . . . . . | 16,919 | 40 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 521,758.80 | Subsides. . . . . | — | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **16,919** | **40** |
| — | — | — | — | *11. Fonds Ernest Otz* | Intérêts . . . . . | 469 | 10 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. —.— | Legs . . . . . | 213,860 | 90 |
| | | | | | Total des augmentations . | **214,330** | — |
| 19,100,537 | 49 | — | — | A reporter | | 1,119,232 | 23 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

| Dépenses Fr. | Ct. | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 — Fondations | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 765,386 | 40 | | Report | 18,437,561 | 62 | 41,013 | 90 |
| 9,868 | 80 | Secours aux malades de l'hôpital, subventions | **9. Fonds de l'hôpital de l'Ile** | 100,820 | — | — | — |
| | | | *5. Fonds des viatiques* | | | | |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 100,820.— | | | | |
| **9,868** | **80** | Total des diminutions | | | | | |
| 400 | — | Récompenses aux gardes-malades | *6. Fonds Isenschmid* | 12,783 | 50 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 12,783.50 | | | | |
| **400** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 14 | 90 | Augmentation nette | | | | | |
| 13,432 | 50 | Appareils pour des malades indigents | *7. Fonds Gibollet et Imhoof* | 108,115 | 60 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 108,115.60 | | | | |
| **13,432** | **50** | Total des diminutions | | | | | |
| 1,907 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| 2,125 | 30 | Frais des yeux artificiels et lunettes | *8. Fonds Sara* | 45,345 | 60 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 45,345.60 | | | | |
| **2,125** | **30** | Total des diminutions | | | | | |
| — | — | Instruments et appareils | *9. Fonds Charles Girard-Gibollet* | 11,936 | 10 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 11,936.10 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 375 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| 16,919 | 40 | Frais | *10. Fonds de roulement du Legs Lory* | 521,758 | 80 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 521,758.80 | | | | |
| **16,919** | **40** | Total des diminutions | | | | | |
| 2,800 | — | Frais | *11. Fonds Ernest Otz* | 211,530 | — | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 211,530.— | | | | |
| **2,800** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 211,530 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 810,932 | 40 | | A reporter | 19,449,851 | 22 | 41,013 | 90 |

# Comptes de la fortune de fondations

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fondations | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | Fr. Ct. |
| 19,100,537 | 49 | — | — | Report | 1,119,232 23 |
| 19,825 | 70 | — | — | **9. Fonds de l'hôpital de l'Ile** | |
| | | | | *12. Fonds d'achat d'une ambulance* | Intérêts . . . . . 644 30 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 19,825.70 | Allocations . . . . . 46 — |
| | | | | | Total des augmentations . **690 30** |
| 735,678 | 60 | — | — | *13. Fonds Scherb* | Intérêts . . . . . 23,611 95 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 735,678.60 | |
| | | | | | Total des augmentations . **23,611 95** |
| 3,328 | 60 | — | — | *14. Fonds de radio* | Intérêts . . . . . 108 10 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 3,328.60 | Allocations . . . . . — — |
| | | | | | Total des augmentations . **108 10** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . 561 70 |
| 55,299 | 40 | — | — | *15. Fondation Hans Stettler* | Intérêts . . . . . 1,797 20 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 55,299.40 | Subsides . . . . . 200 — |
| | | | | | Total des augmentations . **1,997 20** |
| 685 | 70 | — | — | *16. Fonds Margaritha Schön et Gustave Walch* | Allocations . . . . . 21 — |
| | | | | | Intérêts . . . . . — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 685.70 | Total des augmentations . **21 —** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . 121 30 |
| 11,213 | 30 | — | — | *17. Fonds de Chapelle et d'Orgue* | Allocations . . . . . — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 11,213.30 | Legs et dons . . . . . 158 50 |
| | | | | | Intérêts . . . . . 364 40 |
| | | | | | Total des augmentations . **522 90** |
| — | — | — | — | *18. Fonds de Bibliothèque pour malades* | Legs et dons . . . . . — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. —.— | Subsides . . . . . — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . — — |
| | | | | | Total des augmentations . — — |
| 19,926,568 | 79 | — | — | A reporter | 1,146,183 68 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fondations | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 810,932 | 40 | | Report | 19,449,851 | 22 | 41,013 | 90 |
| 92 | — | Frais | **9. Fonds de l'hôpital de l'Ile** | 20,424 | — | — | — |
| | | | *12. Fonds d'achat d'une ambulance* | | | | |
| **92** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 20,424.— | | | | |
| 598 | 30 | Augmentation nette | | | | | |
| 18,203 | 15 | Rentes | *13. Fonds Scherb* | 737,707 | 60 | — | — |
| 3,379 | 80 | Secours | Caisse hypothécaire fr. 737,707.60 | | | | |
| **21,582** | **95** | Total des diminutions | | | | | |
| 2,029 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 669 | 80 | Frais | *14. Fonds de radio* | 2,766 | 90 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 2,766.90 | | | | |
| **669** | **80** | Total des diminutions | | | | | |
| 1,562 | 50 | Frais | *15. Fondation Hans Stettler* | 55,734 | 10 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 55,734.10 | | | | |
| **1,562** | **50** | Total des diminutions | | | | | |
| 434 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| 142 | 30 | Frais | *16. Fonds Margaritha Schön et Gustave Walch* | 564 | 40 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 564.40 | | | | |
| **142** | **30** | Total des diminutions | | | | | |
| — | — | Subsides | *17. Fonds de Chapelle et d'Orgue* | 11,736 | 20 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 11,736.20 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 522 | 90 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Frais | *18. Fonds de Bibliothèque pour malades* | — | — | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. —.— | | | | |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 834,981 | 95 | | A reporter | 20,278,784 | 42 | 41,013 | 90 |

# Comptes de la fortune de fondations

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fondations | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 19,926,568 | 79 | — | — | Report | | 1,146,183 68 |
| 36,942 | 40 | — | — | **9. Fonds de l'hôpital de l'Ile** | Subsides | 1,200 60 |
| | | | | *19. Fonds Kath. Lehmann-Janitsch* | Intérêts | 1,199 95 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 36,942.40 | Total des augmentations | **2,400 55** |
| 5,251 | 60 | — | — | *20. Fonds Friedrich Grossen* | Legs et dons | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 5,251.60 | Intérêts | 170 65 |
| | | | | | Total des augmentations | **170 65** |
| 5,115,873 | 70 | — | — | *21. Fonds C.-L. Lory* | Intérêts | 164,200 50 |
| | | | | Caisse hypothéc. fr. 5,115,873.70 | Remboursement d'impôts | — — |
| | | | | | Total des augmentations | **164,200 50** |
| 412,834 | 70 | — | — | *22. Fonds de roulement « Urologische Abteilung »* | Intérêts | 13,273 25 |
| | | | | | Legs et dons | 2,000 — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 412,834.70 | Total des augmentations | **15,273 25** |
| | | | | | Diminution nette | 20,023 50 |
| 17,391 | 30 | — | — | *23. Fonds de roulement de l'école de massage et de gymnastique méd.* | Intérêts | 565 15 |
| | | | | | Subsides | 8,736 90 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 17,391.30 | Total des augmentations | **9,302 05** |
| | | | | | Diminution nette | 405 60 |
| 23,933 | 80 | — | — | *24. Fonds de la section de médecine non clinique* | Intérêts | 834 60 |
| | | | | | Legs et dons | 5,000 — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 23,933.80 | Total des augmentations | **5,834 60** |
| 2,199 | — | — | — | *25. Fonds des lits de l'Etat pour cancéreurs* | Intérêts | 71 40 |
| | | | | | Legs et dons | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 2,199.— | Total des augmentations | **71 40** |
| 1,126 | 90 | — | — | *26. Fonds Annie von Wild* | Intérêts | 36 60 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 1,126.90 | Subsides | — — |
| | | | | | Total des augmentations | **36 60** |
| 56,810 | 90 | — | — | *27. Fondation Dr Beat Koller* | Intérêts | 1,846 30 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 56,810.90 | Remboursement d'impôt | — — |
| | | | | | Total des augmentations | **1,846 30** |
| 17,519 | 50 | — | — | *28. Fonds Lupus* | Intérêts | 660 90 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 17,519.50 | Legs et dons | — — |
| | | | | | Total des augmentations | **660 90** |
| 25,616,452 | 59 | — | — | A reporter | | 1,345,980 48 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

## Situation de la fortune au 31 décembre 1949

| Dépenses Fr. | Ct. | | Fondations | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 834,981 | 95 | | Report | 20,278,784 | 42 | 41,013 | 90 |
| 1,805 | 55 | Allocations | **9. Fonds de l'hôpital de l'Ile** | 37,537 | 40 | — | — |
| | | | *19. Fonds Kath. Lehmann-Janitsch* Caisse hypothécaire fr. 37,537.40 | | | | |
| **1,805** | **55** | Total des diminutions | | | | | |
| 595 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 94 | 95 | Allocations | *20. Fonds Friedrich Grossen* Caisse hypothécaire fr. 5,327.30 | 5,327 | 30 | — | — |
| **94** | **95** | Total des diminutions | | | | | |
| 75 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Rentes | *21. Fonds C.-L. Lory* Caisse hypothéc. fr. 5,208,947.10 | 5,208,947 | 10 | — | — |
| 70,671 | 10 | Frais d'installation | | | | | |
| 456 | — | Frais d'administration | | | | | |
| **71,127** | **10** | Total des diminutions | | | | | |
| 93,073 | 40 | Augmentation nette | | | | | |
| 35,296 | 75 | Frais | *22. Fonds de roulement « Urologische Abteilung »* Caisse hypothécaire fr. 392,811.20 | 392,811 | 20 | — | — |
| — | — | Subsides | | | | | |
| **35,296** | **75** | Total des diminutions | | | | | |
| 9,707 | 65 | Allocations | *23. Fonds de roulement de l'école de massage et de gymnastique méd.* Caisse hypothécaire fr. 16,985.70 | 16,985 | 70 | — | — |
| **9,707** | **65** | Total des diminutions | | | | | |
| 1,800 | — | Allocations | *24. Fonds de la section de médecine non clinique* Caisse hypothécaire fr. 27,968.40 | 27,968 | 40 | — | — |
| **1,800** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 4,034 | 60 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | *25. Fonds des lits de l'Etat pour cancéreurs* Caisse hypothécaire fr. 2,270.40 | 2,270 | 40 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 71 | 40 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Frais | *26. Fonds Annie von Wild* Caisse hypothécaire fr. 1,163.50 | 1,163 | 50 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 36 | 60 | Augmentation nette | | | | | |
| 1,487 | 50 | Allocations | *27. Fondation Dr Beat Koller* Caisse hypothécaire fr. 57,169.70 | 57,169 | 70 | — | — |
| **1,487** | **50** | Total des diminutions | | | | | |
| 358 | 80 | Augmentation nette | | | | | |
| 384 | 80 | Frais | *28. Fonds Lupus* Caisse hypothécaire fr. 17,795.60 | 17,795 | 60 | — | — |
| **384** | **80** | Total des diminutions | | | | | |
| 276 | 10 | Augmentation nette | | | | | |
| 956,686 | 25 | | A reporter | 26,046,760 | 72 | 41,013 | 90 |

# Comptes de la fortune de fondations

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fondations | | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | | Fr. Ct. |
| 25,616,452 | 59 | — | — | Report | | | 1,345,980 48 |
| 33,581,642 | 90 | — | — | **10. Caisse d'assurance des instituteurs bernois** | | Dons . . . . . | 1,435 05 |
| | | | | *a. III^e section* | | Subvention de l'Etat pour les assurés . . . . . | 2,449,382 45 |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. 33,581,642.90 | Cotisations des sociétaires, finances d'entrée et cotisations supplémentaires . | 2,667,728 20 |
| | | | | (1er versement 1904) | | Intérêts . . . . . | 1,209,524 50 |
| | | | | | | Total des augmentations . | **6,328,070 20** |
| 55,071 | 50 | — | — | *b. II^e section* | | Intérêts . . . . . | 1,927 50 |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. 55,071.50 | Total des augmentations . | **1,927 50** |
| | | | | (1er versement 1904) | | | |
| 375,964 | 75 | — | — | *c. Fonds de secours* | | Dons . . . . . | 490 — |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. 375,964.75 | Intérêts . . . . . | 13,158 75 |
| | | | | (1er versement 1904) | | Total des augmentations . | **13,648 75** |
| 20,460,474 | 50 | — | — | **11. Caisse d'assurance des maîtres des écoles moyennes** | | Subvention de l'Etat . . . | 982,739 40 |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. 20,460,474.50 | Cotisations des sociétaires, finances d'entrée . . . . | 1,249,410 50 |
| | | | | (1er versement 1920) | | Intérêts . . . . . | 732,044 30 |
| | | | | | | Total des augmentations . | **2,964,194 20** |
| 43,011 | 71 | — | — | **12. Fonds bernois de patronage** | | Intérêts . . . . . | 1,210 — |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. 40,854.40 | Remboursements . . . . . | 11,968 90 |
| | | | | Solde actif | » 2,157.31 | Total des augmentations . | **13,178 90** |
| | | | | | fr. 43,011.71 | Diminution nette . . . . . | 6,947 95 |
| 27,931 | 10 | — | — | **13. Fondation du Lœtschberg** | | Intérêts . . . . . | 777 70 |
| | | | | Caisse hypothécaire | fr. 23,931.10 | Total des augmentations . | **777 70** |
| | | | | Valeurs | » 4,000.— | | |
| | | | | | fr. 27,931.10 | | |
| 121,343 | 40 | — | — | **14. Fondation Walther Munzinger** | | Intérêts . . . . . | 3,958 80 |
| | | | | Valeurs | fr. 5,450.— | Dons . . . . . | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire | » 115,893.40 | | |
| | | | | | fr. 121,343.90 | Total des augmentations . | **3,958 80** |
| | | | | (1er versement 1912) | | | |
| 80,281,892 | 45 | — | — | | A reporter | | 10,671,736 53 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

## Situation de la fortune au 31 décembre 1949

| Dépenses Fr. | Ct. | | Fondations | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 956,686 | 25 | | Report | 26,046,760 | 72 | 41,013 | 90 |
| 711,193 | 45 | Remboursements | **10. Caisse d'assurance des instituteurs bernois** | 36,095,830 | — | — | — |
| 2,840,645 | 60 | Pensions | *a. III^e section* | | | | |
| 206,835 | 50 | Indemnités et restitutions aux sociétaires sortis de la caisse | Caisse hypothécaire fr. 36,095,830.— (1er versement 1904) | | | | |
| 55,208 | 55 | Frais d'administration | | | | | |
| **3,813,883** | **10** | Total des diminutions | | | | | |
| 2,514,187 | 10 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Suppléments de primes | *b. II^e section* | 56,999 | — | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 56,999.— | | | | |
| 1,927 | 50 | Augmentation nette | (1er versement 1904) | | | | |
| 11,930 | — | Secours | *c. Fonds de secours* | 377,683 | 50 | — | — |
| **11,930** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 377,683.50 | | | | |
| 1,718 | 75 | Augmentation nette | (1er versement 1904) | | | | |
| 1,409,185 | 85 | Pensions | **11. Caisse d'assurance des maîtres des écoles moyennes** | 21,872,421 | 20 | — | — |
| 29,866 | 15 | Indemnités aux sociétaires sortis de la caisse | Caisse hypothécaire fr. 21,872,421.20 | | | | |
| 26,132 | 85 | Frais d'administration | (1er versement 1920) | | | | |
| 87,062 | 65 | Remboursements | | | | | |
| **1,552,247** | **50** | Total des diminutions | | | | | |
| 1,411,946 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| 20,126 | 85 | Secours | **12. Fonds bernois de patronage** | 36,063 | 76 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 35,064.40 | | | | |
| | | | Solde actif » 999.36 | | | | |
| **20,126** | **85** | Total des diminutions | fr. 36,063.76 | | | | |
| — | — | — | **13. Fondation du Lœtschberg** | 28,708 | 80 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 24,708.80 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | Valeurs » 4,000.— | | | | |
| 777 | 70 | Augmentation nette | fr. 28,708.80 | | | | |
| 3,800 | — | Contribution aux frais de la Faculté de théologie catholique | **14. Fondation Walther Munzinger** | 121,502 | 20 | — | — |
| | | | Valeurs fr. 5,450.— | | | | |
| | | | Caisse hypothécaire » 116.052.20 | | | | |
| **3,800** | — | Total des diminutions | fr. 121,502.20 | | | | |
| 158 | 80 | Augmentation nette | (1er versement 1912) | | | | |
| 6,358,673 | 70 | | A reporter | 84,635,969 | 18 | 41,013 | 90 |

# Comptes de la fortune de fondations

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fondations | | Recettes | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| 80,281,892 | 45 | — | — | Report | | 10,671,736 | 53 |
| 57,899,960 | 65 | — | — | **15. Caisse de prévoyance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat** | Cotisations des membres. . | 3,764,710 | 15 |
| | | | | *a. Caisse d'invalidité* | Contributions de l'Etat, ordinaires . . . . . | 4,001,690 | 50 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 57,864,785.90 | Contributions de l'Etat, extraordinaires . . . . . | 500,000 | — |
| | | | | Extances „ 35,174.75 | Reports . . . . . | 276,312 | 45 |
| | | | | fr. 57,899,960.65 | Intérêts . . . . . | 2,400,769 | 55 |
| | | | | | Indemnités uniques . . . . | 2,209 | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **10,945,691** | **65** |
| 5,455,991 | 85 | — | — | *b. Caisse d'épargne* | Dépôts des déposants d'épargne . . . . . | 326,485 | 70 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 5,455,991.85 | Dépôts de l'Etat . . . . . | 366,915 | 45 |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 226,781 | 70 |
| | | | | | Total des augmentations . | **920,182** | **85** |
| 227,258 | 40 | — | — | *c. Fonds de secours* | Contributions diverses . . | 11,146 | 70 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 227,258.40 | Intérêts . . . . . | 8,851 | 85 |
| | | | | | Total des augmentations . | **19,998** | **55** |
| 2,546,138 | 90 | — | — | **16. Caisse de retraite pour les maîtresses de couture du canton de Berne** | Dons . . . . . | — | — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 2,546,138.90 (1er versement 1917) | Subvention de l'Etat pour les assurés . . . . . | 235,433 | 90 |
| | | | | | Cotisations des sociétaires, finances d'entrée et cotisations supplémentaires . | 234,071 | 70 |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 93,181 | 05 |
| | | | | | Total des augmentations . | **562,686** | **65** |
| 253,452 | 10 | — | — | **17. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds capital** | Intérêts . . . . . | 8,237 | 10 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 253,452.10 (1er versement 1927) | Dons . . . . . | 1,000 | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **9,237** | **10** |
| 146,664,694 | 35 | — | — | A reporter | | 23,129,533 | 33 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

| Dépenses Fr. | Ct. | | Fondations | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | |
| 6,358,673 | 70 | | Report | 84,635,969 | 18 | 41,013 | 90 |
| 4,144,961 | 35 | Rentes | **15. Caisse de prévoyance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat** | 64,431,285 | — | — | — |
| 241,711 | 30 | Indemnités aux sociétaires sortis de la caisse | *a. Caisse d'invalidité* | | | | |
| 5,207 | 40 | Secours | Caisse hypothécaire fr. 64,412,561.— | | | | |
| 6,027 | — | Rachats des rentes | Extances „ 18,724.— | | | | |
| — | — | Indemnités uniques | fr. 64,431,285.— | | | | |
| 16,460 | 25 | Extances | | | | | |
| **4,414,367** | **30** | Total des diminutions | | | | | |
| 6,531,324 | 35 | Augmentation nette | | | | | |
| | | Rentes | *b. Caisse d'épargne* | 6,181,002 | — | — | — |
| 33,751 | 15 | Remboursements | Caisse hypothécaire fr. 6,181,002.— | | | | |
| 82,323 | 10 | Reports | | | | | |
| 79,098 | 45 | | | | | | |
| **195,172** | **70** | Total des diminutions | | | | | |
| 725,010 | 15 | Augmentation nette | | | | | |
| 12,716 | 25 | Secours | *c. Fonds de secours* | 234,540 | 70 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 234,540.70 | | | | |
| **12,716** | **25** | Total des diminutions | | | | | |
| 7,282 | 30 | Augmentation nette | | | | | |
| 279,703 | 25 | Pensions | **16. Caisse de retraite pour les maîtresses de couture du canton de Berne** | 2,735,405 | 40 | — | — |
| 82,625 | 85 | Indemnités et restitutions aux sociétaires sortis de la Caisse | Caisse hypothécaire fr. 2,735,405.40 (1er versement 1917) | | | | |
| 11,091 | 05 | Frais d'administration | | | | | |
| — | — | Fonds de secours, subvention | | | | | |
| **373,420** | **15** | Total des diminutions | | | | | |
| 189,266 | 50 | Augmentation nette | | | | | |
| 7,850 | — | Versement au fonds de disposition | **17. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds capital** | 254,839 | 20 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 254,839.20 (1er versement 1927) | | | | |
| **7,850** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 1,387 | 10 | Augmentation nette | | | | | |
| 11,362,200 | 10 | | A reporter | 158,473,041 | 48 | 41,013 | 90 |

# Comptes de la fortune de fondations

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fondations | | Recettes | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| 146,664,694 | 35 | — | — | Report | | 23,129,533 | 33 |
| 71,001 | 75 | — | — | **18. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds de disposition**<br>Caisse hypothécaire fr. 71,001.75<br>(1er versement 1927) | Dons . . . . . | — | — |
| | | | | | Versement du fonds capital | 7,850 | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 2,195 | 10 |
| | | | | | Total des augmentations . | **10,045** | **10** |
| 54,850 | 60 | — | — | **19. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds du Jura**<br>Caisse hypothécaire fr. 54,850.60<br>(1er versement 1927) | Intérêts . . . . . | 1,756 | 20 |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,756** | **20** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 1,643 | 80 |
| 232,998 | 60 | — | — | **20. Fondation Edouard Herzog**<br>Caisse hypothécaire fr. 232,998.60<br>(1er versement 1927) | Intérêts . . . . . | 7,577 | 85 |
| | | | | | Dons . . . . . | 920 | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **8,497** | **85** |
| 1,360,575 | 90 | — | — | **21. Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne**<br>*a. Fonds de fortune*<br>Caisse hypothéc. fr. 1,360,575.90<br>(1er versement 1928) | Dons . . . . . | — | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 44,218 | 60 |
| | | | | | Total des augmentations . | **44,218** | **60** |
| 92,051 | 97 | — | — | *b. Fonds de roulement*<br>Caisse hypothécaire fr. 92,051.97<br>(1er versement 1931) | Dons . . . . . | — | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 2,321 | 08 |
| | | | | | Versement du fonds de fortune | 44,218 | 60 |
| | | | | | Total des augmentations . | **46,539** | **68** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 15,613 | 82 |
| 57,931 | 70 | — | — | **22. Fondation Alfred Kindler**<br>Caisse hypothécaire fr. 57,931.70 | Intérêts . . . . . | 1,882 | 70 |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,882** | **70** |
| 148,534,104 | 87 | — | — | A reporter | | 23,242,473 | 46 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

| Dépenses Fr. | Ct. | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 — Fondations | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11,362,200 | 10 | | Report | 158,473,041 | 48 | 41,013 | 90 |
| 8,190 | — | Allocations | **18. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds de disposition** | 72,711 | 60 | — | — |
| 145 | 25 | Frais d'administration | Caisse hypothécaire fr. 72,711.60 | | | | |
| **8,335** | **25** | Total des diminutions | (1er versement 1927) | | | | |
| 1,709 | 85 | Augmentation nette | | | | | |
| 3,400 | — | Allocations | **19. Fondation bernoise Pestalozzi, fonds du Jura** | 53,206 | 80 | — | — |
| **3,400** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 53,206.80 | | | | |
| | | | (1er versement 1927) | | | | |
| 7,469 | 90 | Allocations | **20. Fondation Edouard Herzog** | 234,026 | 55 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 234,026.55 | | | | |
| **7,469** | **90** | Total des diminutions | (1er versement 1927) | | | | |
| 1,027 | 95 | Augmentation nette | | | | | |
| 44,218 | 60 | Versement au fonds de roulement | **21. Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne** | 1,360,575 | 90 | — | — |
| **44,218** | **60** | Total des diminutions | *a. Fonds de fortune* | | | | |
| | | | Caisse hypothéc. fr. 1,360,575.90 | | | | |
| | | | (1er versement 1928) | | | | |
| 60,791 | 30 | Allocations | *b. Fonds de roulement* | 76,438 | 15 | — | — |
| 1,362 | 20 | Frais d'administration | Caisse hypothécaire fr. 76,438.15 | | | | |
| **62,153** | **50** | Total des diminutions | (1er versement 1931) | | | | |
| — | — | — | **22. Fondation Alfred Kindler** | 59,814 | 40 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 59,814.40 | | | | |
| 1,882 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| 11,487,777 | 35 | | A reporter | 160,329,814 | 88 | 41,013 | 90 |

# Comptes de la fortune de fondations

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fondations | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 148,534,104 | 87 | — | — | Report | | 23,242,473 46 |
| 29,438 | 50 | — | — | **23. Fondation lieutenant-colonel-vétérinaire Græub**<br>Caisse hypothécaire fr. 29,438.50 | Dons . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 946 50 |
| | | | | | Total des augmentations . | **946 50** |
| 115,139 | 10 | — | — | **24. Fondation de Harries**<br>Caisse hypothécaire fr. 28,139.10<br>Valeurs » 87,000.—<br>fr. 115,139.10<br>(1er versement 1933) | Intérêts . . . . . | 3,242 45 |
| | | | | | Total des augmentations . | **3,242 45** |
| 26,000 | — | — | — | **25. Fonds de voyage de l'Association des anciens élèves de l'Ecole normale**<br>Caisse hypothécaire fr. 26,000.—<br>(1er versement 1933) | Intérêts . . . . . | 845 — |
| | | | | | Total des augmentations . | **845** — |
| — | — | — | — | **26. Fondation pour l'encouragement des recherches concernant l'Encéphalite de la faculté de médecine de l'Université**<br>Caisse hypothécaire fr. —.—<br>(1er versement 1934) | Intérêts . . . . . | — — |
| | | | | | Total des augmentations . | — — |
| 8,096 | 90 | — | — | **27. Fondation Henri Türler de l'«Helvétia» à Berne**<br>Caisse hypothécaire fr. 8,096.90<br>(1er versement 1934) | Intérêts . . . . . | 263 10 |
| | | | | | Total des augmentations . | **263 10** |
| 66,425 | 40 | — | — | **28. Caisse de secours en cas de maladie pour les étudiants de l'Université**<br>Caisse hypothécaire fr. 66,425.40<br>(1er versement 1936) | Versement . . . . . | 5,511 25 |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 2,243 25 |
| | | | | | Total des augmentations . | **7,754 50** |
| 148,779,204 | 77 | — | — | A reporter | | 23,255,525 01 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fondations | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 11,487,777 | 35 | | Report | 160,329,814 | 88 | 41,013 | 90 |
| 735 | — | Allocations | **23. Fondation lieutenant-colonel-vétérinaire Græub**<br>Caisse hypothécaire fr. 29,650.— | 29,650 | — | — | — |
| **735** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 211 | 50 | Augmentation nette | | | | | |
| 2,550 | — | Bourses | **24. Fondation de Harries** | 115,514 | 75 | — | — |
| 316 | 80 | Frais d'administration | Caisse hypothécaire fr. 28,514.75<br>Valeurs » 87,000.— | | | | |
| **2,866** | **80** | Total des diminutions | fr. 115,514.75 | | | | |
| 375 | 65 | Augmentation nette | (1er versement 1933) | | | | |
| 845 | — | Prélèvement | **25. Fonds de voyage de l'Association des anciens élèves de l'Ecole normale**<br>Caisse hypothécaire fr. 26,000.—<br>(1er versement 1933) | 26,000 | — | — | — |
| **845** | — | Total des diminutions | | | | | |
| — | — | Versement à la faculté de médecine | **26. Fondation pour l'encouragement des recherches concernant l'Encéphalite de la faculté de médecine de l'Université**<br>Caisse hypothécaire fr. —.—<br>(1er versement 1934) | — | — | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| — | — | — | **27. Fondation Henri Türler de l'«Helvétia» à Berne**<br>Caisse hypothécaire fr. 8,360.—<br>(1er versement 1934) | 8,360 | — | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 263 | 10 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | — | **28. Caisse de secours en cas de maladie pour les étudiants de l'Université**<br>Caisse hypothécaire fr. 74,179.90<br>(1er versement 1936) | 74,179 | 90 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 7,754 | 50 | Augmentation nette | | | | | |
| 11,492,224 | 15 | | A reporter | 160,583,519 | 53 | 41,013 | 90 |

# Comptes de la fortune de fondations

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fondations | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 148,779,204 | 77 | — | — | Report | | 23,255,525 01 |
| 66,188 | 50 | — | — | **29. Fondation Moser-Nef, pour la recherche de l'histoire juridique suisse** | Remboursement d'impôts . | 454 70 |
| | | | | | Bénéfice de cours . . . . . | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 6,188.50 | Intérêts . . . . . | 1,658 35 |
| | | | | Valeurs » 60,000.— | Total des augmentations . | **2,113 05** |
| | | | | fr. 66,188.50 | | |
| | | | | (1er versement 1938) | | |
| 354,227 | — | — | — | **30 a. Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois, Compte-Capital** | Versement des privés . . . | 385 — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 11,515 10 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 354,227.— | Total des augmentations . . | **11,900 10** |
| 29,884 | — | — | — | **30 b. Fonds de roulement** | Report du Compte-Capital | 11,515 10 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 29,884.— | Remboursements . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 932 60 |
| | | | | | Total des augmentations . | **12,447 70** |
| 26,193 | 20 | — | — | **31. Fondation Louis Bourquin** | Versement . . . . . | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 26,193.20 | Intérêts . . . . . | 851 20 |
| | | | | | Total des augmentations . | **851 20** |
| 641,695 | 60 | — | — | **32. Caisse d'épargne du personnel auxiliaire** | Dépôts du personel auxiliaire | 102,755 90 |
| | | | | | Dépôts de l'Etat . . . . . | 132,540 — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 641,695.60 | Intérêt . . . . . | 19,592 15 |
| | | | | | Total des augmentations. . | **254,888 05** |
| 26,178 | — | — | — | **33. Caisse de prévoyance pour la lutte contre la tuberculose de l'Université de Berne** | Versement . . . . . | 5,000 — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 922 50 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 26,178.— | Total des augmentations . | **5,922 50** |
| **149,923,571** | **07** | — | — | Somme totale de l'actif et du passif | Somme totale des augmentations . . . . . | **23,543,647 61** |
| | | 149,923,571 | 07 | Actif net | | |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fondations | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 11,492,224 | 15 | | Report | 160,583,519 | 53 | 41,013 | 90 |
| 1,323 | 65 | Allocations | **29. Fondation Moser-Nef pour la recherche de l'histoire juridique suisse** | 66,947 | 90 | — | — |
| 30 | — | Emolument de dépôt | Caisse hypothécaire fr. 6,947.90 | | | | |
| | | | Valeurs » 60,000.— | | | | |
| **1,353** | **65** | Total des diminutions | fr. 66,947.90 | | | | |
| 759 | 40 | Augmentation nette | (1er versement 1938) | | | | |
| 11,515 | 10 | Report au fonds de roulement | **30 a. Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois, Compte-Capital** | 354,612 | — | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 354,612.— | | | | |
| **11,515** | **10** | Total des diminutions | | | | | |
| 385 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 5,209 | — | Allocations | **30 b. Fonds de roulement** | 37,114 | — | — | — |
| 8 | 70 | Frais | Caisse hypothécaire fr. 37,114.— | | | | |
| **5,217** | **70** | Total des diminutions | | | | | |
| 7,230 | — | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **31. Fondation Louis Bourquin** | 27,044 | 40 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 27,044.40 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 851 | 20 | Augmentation nette | | | | | |
| 56,816 | 35 | Remboursements | **32. Caisse d'épargne du personnel auxiliaire** | 693,836 | 10 | — | — |
| 145,931 | 20 | Reports | Caisse hypothécaire fr. 693,836.10 | | | | |
| **202,747** | **55** | Total des diminutions | | | | | |
| 52,140 | 50 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **33. Caisse de prévoyance pour la lutte contre la tuberculose de l'Université de Berne** | 32,100 | 50 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 32,100.50 | | | | |
| 5,922 | 50 | Augmentation nette | | | | | |
| **11,713,058** | **15** | Somme totale des diminutions | Somme totale de l'actif et du passif | **161,795,174** | **43** | **41,013** | **90** |
| 11,830,589 | 46 | Augmentation nette | Actif net | — | — | 161,754,160 | 53 |

# II.

# Comptes de la fortune du droit privé

du

# Canton de Berne

(art. 1 de la loi sur l'administration des finances du 3 juillet 1938)

pour

# 1949

# Comptes de la fortune du droit privé

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds du droit privé | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 20,951 | 10 | — | — | **1. Fonds des orgues de l'Université**<br>Caisse hypothécaire fr. 20,951.10<br>(1er versement 1916) | Intérêts . . . . . | 680 90 |
| | | | | | Allocations . . . . . | — — |
| | | | | | Total des augmentations . | **680 90** |
| 114,292 | — | — | — | **2. Legs Müslin**<br>Caisse hypothécaire fr. 114,292.—<br>(1er versement 1821) | Intérêts . . . . . | 3,679 90 |
| | | | | | Total des augmentations . | **3,679 90** |
| 44,057 | 90 | — | — | **3. Fonds de secours pour les indigentes de la Maternité**<br>Caisse hypothécaire fr. 44,057.90 | Intérêts . . . . . | 1,431 20 |
| | | | | | Dons . . . . . | — — |
| | | | | | Allocations . . . . . | — — |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,431 20** |
| 13,939 | 50 | — | — | **4. Fonds de secours pour des mères et nourrissons de la Maternité**<br>Caisse hypothécaire fr. 13,939.50 | Intérêts . . . . . | 439 50 |
| | | | | | Total des augmentations . | **439 50** |
| 1,857 | 90 | — | — | **5. Fonds pour des mères sourdes-muettes de la Maternité**<br>Caisse hypothécaire fr. 1,857.90 | Intérêts . . . . . | 60 30 |
| | | | | | Total des augmentations . | **60 30** |
| 25,885 | 50 | — | — | **6. Bourse Lücke**<br>Caisse hypothécaire fr. 25,885.50<br>(1er versement 1869) | Intérêts . . . . . | 841 20 |
| | | | | | Total des augmentations . | **841 20** |
| 10,801 | 60 | — | — | **7a. Prix Lazarus, Fonds principal**<br>Caisse hypothécaire fr. 10,801.60<br>(1er versement 1865) | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 351 — |
| | | | | | Total des augmentations . | **351** — |
| 231,785 | 50 | — | — | A reporter | | 7,484 — |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds du droit privé | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| — | — | — | **1. Fonds des orgues de l'Université**<br>Caisse hypothécaire fr. 21,632.—<br>(1er versement 1916) | 21,632 | — | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 680 | 90 | Augmentation nette | | | | | |
| 2,600 | — | Prix | **2. Legs Müslin**<br>Caisse hypothécaire fr. 115,371.90<br>(1er versement 1821) | 115,371 | 90 | — | — |
| **2,600** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 1,079 | 90 | Augmentation nette | | | | | |
| 322 | 30 | Secours à des accouchées | **3. Fonds de secours pour les indigentes de la Maternité**<br>Caisse hypothécaire fr. 45,166.80<br>Solde passif » —.— | 45,166 | 80 | — | — |
| **322** | **30** | Total des diminutions | | | | | |
| 1,108 | 90 | Augmentation nette | | | | | |
| 439 | 50 | Secours | **4. Fonds de secours pour des mères et nourrissons de la Maternité**<br>Caisse hypothécaire fr. 13,939.50 | 13,939 | 50 | — | — |
| **439** | **50** | Total des diminutions | | | | | |
| — | — | Secours | **5. Fonds pour des mères sourdes-muettes de la Maternité**<br>Caisse hypothécaire fr. 1,918.20 | 1,918 | 20 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 60 | 30 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Bourses | **6. Bourse Lücke**<br>Caisse hypothécaire fr. 26,726.70<br>(1er versement 1869) | 26,726 | 70 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 841 | 20 | Augmentation nette | | | | | |
| 300 | — | Bourses | **7a. Prix Lazarus, Fonds principal**<br>Caisse hypothécaire fr. 10,852.60<br>(1er versement 1865) | 10,852 | 60 | — | — |
| — | — | Report au Fonds pour dissertations | | | | | |
| **300** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 51 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 3,661 | 80 | | A reporter | 235,607 | 70 | — | — |

# Comptes de la fortune du droit privé

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds du droit privé | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 231,785 | 50 | — | — | Report | | 7,484 — |
| 8,716 | 90 | — | — | **7b. Prix Lazarus, Fonds pour dissertations**<br>Caisse hypothécaire fr. 8,716.90<br>(1er versement 1936) | Intérêts . . . . . .<br>Versement du Fonds principal . . . . . .<br>Total des augmentations . | 283 20<br>— —<br>**283 20** |
| 65,477 | 60 | — | — | **8. Legs Mühlemann**<br>Caisse hypothécaire fr. 65,477.60 | Intérêts . . . . . .<br>Total des augmentations . | 2,127 90<br>**2,127 90** |
| 7,442 | 50 | — | — | **9. Legs Flügel**<br>Caisse hypothécaire fr. 7,442.50 | Allocations . . . . . .<br>Intérêts . . . . . .<br>Total des augmentations . | — —<br>241 80<br>**241 80** |
| 50,112 | 30 | — | — | **10. Fonds de secours de la Maison de santé de la Waldau**<br>Caisse hypothécaire fr. 50,112.30 | Dons . . . . . .<br>Intérêts . . . . . .<br>Total des augmentations .<br>Diminution nette | — —<br>1,628 —<br>**1,628** —<br>12 — |
| 35,734 | 85 | — | — | **11. Fonds de secours de la Maison de santé de Münsingen**<br>Caisse hypothécaire fr. 35,734.85 | Legs . . . . . .<br>Intérêts . . . . . .<br>Total des augmentations . | — —<br>1,161 40<br>**1,161 40** |
| 9,370 | 45 | — | — | **12. Fonds de secours de la Maison de santé de Bellelay**<br>Caisse hypothécaire fr. 9,370.45 | Dons . . . . . .<br>Intérêts . . . . . .<br>Total des augmentations . | — —<br>304 50<br>**304 50** |
| 408,640 | 10 | — | — | A reporter | | 13,230 80 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds du droit privé | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 3,661 | 80 | | Report | 235,607 | 70 | — | — |
| 240 | — | Bourses | **7b. Prix Lazarus, Fonds pour dissertations** | 8,760 | 10 | — | — |
| — | — | Report au Fonds principal | Caisse hypothécaire fr. 8,760.10 (1er versement 1936) | | | | |
| **240** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 43 | 20 | Augmentation nette | | | | | |
| 1,887 | — | Subsides | **8. Legs Mühlemann** | 65,718 | 50 | — | — |
| **1,887** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 65,718.50 | | | | |
| 240 | 90 | Augmentation nette | | | | | |
| 190 | — | Subsides | **9. Legs Flügel** | 7,494 | 30 | — | — |
| **190** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 7,494.30 | | | | |
| 51 | 80 | Augmentation nette | | | | | |
| 1,640 | — | Allocations | **10. Fonds de secours de la Maison de santé de la Waldau** | 50,100 | 30 | — | — |
| **1,640** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 50,100.30 | | | | |
| 1,161 | 40 | Cadeaux pour les malades pauvres | **11. Fonds de secours de la Maison de santé de Münsingen** | 35,734 | 85 | — | — |
| — | — | Report au Fonds Isenmann | Caisse hypothécaire fr. 35,734.85 | | | | |
| **1,161** | **40** | Total des diminutions | | | | | |
| 304 | 50 | Primes à des malades qui font des travaux | **12. Fonds de secours de la Maison de santé de Bellelay** | 9,370 | 45 | — | — |
| **304** | **50** | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 9,370.45 | | | | |
| 9,084 | 70 | | A reporter | 412,786 | 20 | — | — |

# Comptes de la fortune du droit privé

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds du droit privé | | Recettes | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| 408,640 | 10 | — | — | Report | | 13,230 | 80 |
| 1,232 | 95 | — | — | **13. Fonds des cadeaux de Noël de la Maison de santé de Bellelay**<br>Caisse hypothécaire fr. 1,232.95 | Intérêts . . . . . | 40 | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **40** | — |
| 69,991 | 65 | — | — | **14. Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne**<br>Caisse hypothécaire fr. 69,991.65<br>(1er versement 1885) | Intérêts . . . . . | 2,257 | 20 |
| | | | | | Dons . . . . . | — | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **2,257** | **20** |
| 19,141 | 05 | — | — | **15. Caisse de secours en cas d'accident et de maladie pour les ouvriers de la correction des eaux du Jura**<br>Caisse hypothécaire fr. 2,103.55<br>Banque cant. de Berne » 179.—<br>Caisse » —.—<br>fr. 19,141.05 | Contributions des ouvriers . | 228 | 70 |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 579 | 40 |
| | | | | | Total des augmentations . | **808** | **10** |
| 21,195 | 80 | — | — | **16. Fonds de bibliothèque Ruppaner**<br>Caisse hypothécaire fr. 21,195.80<br>(1er versement 1897) | Intérêts . . . . . | 688 | 80 |
| | | | | | Total des augmentations . | **688** | **80** |
| 35,100 | 80 | — | — | **17. Fonds de secours de la Maison disciplinaire de la Montagne de Diesse**<br>Caisse hypothécaire fr. 35,100.80 | Versement . . . . . | — | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 1,140 | 70 |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,140** | **70** |
| 555,302 | 35 | — | — | A reporter | | 18,165 | 60 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

## Situation de la fortune au 31 décembre 1949

| Dépenses Fr. | Ct. | | Fonds du droit privé | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9,084 | 70 | | Report | 412,786 | 20 | — | — |
| 40 | — | Cadeaux de Noël | **13. Fonds des cadeaux de Noël de la Maison de santé de Bellelay** | 1,232 | 95 | — | — |
| **40** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 1,232.95 | | | | |
| 1,800 | — | Bourses | **14. Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne** | 70,448 | 85 | — | — |
| **1,800** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 70,448.85 | | | | |
| 457 | 20 | Augmentation nette | (1er versement 1885) | | | | |
| 187 | 80 | Secours et frais médicaux | **15. Caisse de secours en cas d'accident et de maladie pour les ouvriers de la correction des eaux du Jura** | 19,761 | 35 | — | — |
| **187** | **80** | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 17,406.40 | | | | |
| 620 | 30 | Augmentation nette | Banque cant. de Berne » 2,135.05 | | | | |
| | | | Caisse » 219.90 | | | | |
| | | | fr. 19,761.35 | | | | |
| 660 | — | Entretien de la bibliothèque | **16. Fonds de bibliothèque Ruppaner** | 21,224 | 60 | — | — |
| **660** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 21,224.60 | | | | |
| 28 | 80 | Augmentation nette | (1er versement 1897) | | | | |
| — | — | Secours | **17. Fonds de secours de la Maison disciplinaire de la Montagne de Diesse** | 36,241 | 50 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 36,241.50 | | | | |
| 1,140 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| 11,772 | 50 | | A reporter | 561,695 | 45 | — | — |

# Comptes de la fortune du droit privé

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds du droit privé | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | Fr. Ct. |
| 555,302 | 35 | — | — | Report | 18,165 60 |
| 7,012 | 40 | — | — | **18. Fonds de voyage du Foyer d'éducation de Landorf**<br>Caisse hypothécaire fr. 7,012.40 | Dons . . . . . — —<br>Intérêts . . . . . 227 80<br>Total des augmentations . **227 80** |
| 39,319 | 50 | — | — | **19. Fonds de bibliothèque Zehender**<br>Caisse hypothécaire fr. 39,319.50<br>(1er versement 1902) | Intérêts . . . . . 1,277 80<br>Total des augmentations . **1,277 80** |
| 525,062 | 87 | — | — | **20. Fonds d'assurance du bétail**<br>Caisse hypothécaire fr. 525,062.87 | Versements de caisses d'assurance dissoutes . . . . — —<br>Intérêts . . . . . 17,064 53<br>Total des augmentations . **17,064 53** |
| 40,150 | 30 | — | — | **21. Fonds Edouard-Adolphe Stein**<br>Caisse hypothécaire fr. 40,150.30<br>(1er versement 1906) | Intérêts . . . . . 1,304 80<br>Total des augmentations . **1,304 80** |
| 41,491 | 10 | — | — | **22. Fonds Jean Aebi**<br>Caisse hypothécaire fr. 41,491.10 | Intérêts . . . . . 1,348 40<br>Total des augmentations . **1,348 40** |
| 3,967 | 20 | — | — | **23. Legs Volz**<br>Caisse hypothécaire fr. 3,967.20<br>(1er versement 1908) | Intérêts . . . . . 127 70<br>Total des augmentations . **127 70**<br>Diminution nette . . . . . 272 30 |
| 1,212,305 | 72 | — | — | A reporter | 39,516 63 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds du droit privé | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 11,772 | 50 | | Report | 561,695 | 45 | — | — |
| — | — | Bourses de voyage | **18. Fonds de voyage du Foyer d'éducation de Landorf** | 7,240 | 20 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 7,240.20 | | | | |
| 227 | 80 | Augmentation nette | | | | | |
| 1,150 | — | Entretien de la bibliothèque | **19. Fonds de bibliothèque Zehender** | 39,447 | 30 | — | — |
| **1,150** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 39,447.30 | | | | |
| 127 | 80 | Augmentation nette | (1er versement 1902) | | | | |
| 17,064 | 53 | Contribution à l'assurance du bétail | **20. Fonds d'assurance du bétail** | 525,062 | 87 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 525,062.87 | | | | |
| **17,064** | **53** | Total des diminutions | | | | | |
| -- | — | Prix | **21. Fonds Edouard-Adolphe Stein** | 41,455 | 10 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 41,455.10 | | | | |
| 1,304 | 80 | Augmentation nette | (1er versement 1906) | | | | |
| — | — | Frais de construction | **22. Fonds Jean Aebi** | 42,839 | 50 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 42,839.50 | | | | |
| 1,348 | 40 | Augmentation nette | | | | | |
| 400 | — | Subventions | **23. Legs Volz** | 3,694 | 90 | — | — |
| **400** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 3,694.90 | | | | |
| | | | (1er versement 1908) | | | | |
| 30,387 | 03 | | A reporter | 1,221,435 | 32 | — | — |

# Comptes de la fortune du droit privé

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds du droit privé | | Recettes | |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. |
| 1,212,305 | 72 | — | — | Report | | 39,516 | 53 |
| 290,241 | 10 | — | — | **24. Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra**<br>Caisse hypothécaire fr. 290,241.10 | Subvention de la Confédération<br>Subvention de l'Etat . . .<br>Contributions des propriétaires de vignes . . . .<br>Intérêts . . . . . | 9,573<br>20,000<br>5,545<br>9,203 | 50<br>—<br>95<br>60 |
| | | | | | Total des augmentations . | **44,323** | **05** |
| — | — | — | — | **25. Fonds Théodore Kocher de l'Institut de recherches biologiques**<br>Valeurs fr. —.—<br>Caisse hypothécaire » —.—<br>fr. —.—<br>(1er versement 1913) | Intérêts . . . . . | — | — |
| | | | | | Total des augmentations . | — | — |
| 41,582 | — | — | — | **26. Fonds Dr Spirig**<br>Caisse hypothécaire fr. 41,582.—<br>(1er versement 1916) | Dons . . . . . | — | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 1,351 | 40 |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,351** | **40** |
| 17,233 | 20 | — | — | **27. Legs Dr K.-A. Lingner**<br>Caisse hypothécaire fr. 17,233.20<br>Valeurs M. 1,900.—<br>(1er versement 1917) | Intérêts . . . . . | 560 | — |
| | | | | | Total des augmentations . | **560** | — |
| 13,565 | 30 | — | — | **28. Fonds Hallwil de la Chancellerie d'Etat**<br>Caisse hypothécaire fr. 13,565.30 | Intérêts . . . . . | 440 | 80 |
| | | | | | Total des augmentations . | **440** | **80** |
| 68,732 | 15 | — | — | **29. Fonds pour mesures particulières à combattre le chômage**<br>Caisse hypothécaire fr. 68,732.15 | Subsides de la « Seva » . . .<br>Intérêts . . . . . | 4,000<br>2,167 | —<br>35 |
| | | | | | Total des augmentations .<br>Diminution nette . . . . . | **6,167**<br>7,950 | **35**<br>85 |
| 12,023 | 10 | — | — | **30. Fonds Dr Joachim de Giacomi**<br>Caisse hypothécaire fr. 12,023.10<br>(1er versement 1927) | Subsides . . . . . | — | — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 389 | 80 |
| | | | | | Total des augmentations .<br>Diminution nette . . . . . | **389**<br>370 | **80**<br>80 |
| 1,655,682 | 57 | — | — | A reporter | | 92,749 | 03 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

## Situation de la fortune au 31 décembre 1949

| Dépenses Fr. | Ct. | | Fonds du droit privé | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 30,387 | 03 | | Report | 1,221,435 | 32 | — | — |
| 26,593 | — | Subsides pour la reconstruction des vignes | **24. Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra** | 307,262 | 45 | — | — |
| 708 | 70 | Frais | Caisse hypothécaire fr. 307,262.45 | | | | |
| **27,301** | **70** | Total des diminutions | | | | | |
| 17,021 | 35 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Report aux fonds de construction et prix (No. 85 et 86 ci-après) | **25. Fonds Théodore Kocher de l'Institut de recherches biologiques** | — | — | — | — |
| | | | Valeurs fr. —.— | | | | |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire » —.— | | | | |
| | | | fr. —.— | | | | |
| | | | (1er versement 1913) | | | | |
| — | — | Subside | **26. Fonds Dr Spirig** | 42,933 | 40 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 42,933.40 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | (1er versement 1916) | | | | |
| 1,351 | 40 | Augmentation nette | | | | | |
| 300 | — | Subsides | **27. Legs Dr K.-A. Lingner** | 17,493 | 20 | — | — |
| **300** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 17,493.20 | | | | |
| 260 | — | Augmentation nette | Valeurs M. 1,900.— | | | | |
| | | | (1er versement 1917) | | | | |
| 48 | 23 | Subsides aux archives de Hallwil | **28. Fonds Hallwil de la Chancellerie d'Etat** | 13,957 | 87 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 13,957.87 | | | | |
| **48** | **23** | Total des diminutions | | | | | |
| 392 | 57 | Augmentation nette | | | | | |
| 14,118 | 20 | Subsides | **29. Fonds pour mesures particulières à combattre le chômage** | 60,781 | 30 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 60,781.30 | | | | |
| **14,118** | **20** | Total des diminutions | | | | | |
| 760 | 60 | Achats de livres | **30. Fonds Dr Joachim de Giacomi** | 11,652 | 30 | — | — |
| — | — | Emolument de dépôt | Caisse hypothécaire fr. 11,652.30 | | | | |
| **760** | **60** | Total des diminutions | (1er versement 1927) | | | | |
| 72,915 | 76 | | A reporter | 1,675,515 | 84 | — | — |

# Comptes de la fortune du droit privé

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds du droit privé | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 1,655,682 | 57 | — | — | Report | | 92,749 03 |
| 14,136 | 10 | — | — | **31. Fonds Fädminger pour bourses**<br>Caisse hypothécaire fr. 14,136.10<br>(1er versement 1927) | Intérêts . . . . . | 452 80 |
| | | | | | Total des augmentations . | **452 80** |
| 23,859 | 70 | — | — | **32. Fonds K.-A. Guillebeau**<br>Caisse hypothécaire fr. 23,859.70<br>(1er versement 1927) | Dons . . . . . | 100 — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 757 70 |
| | | | | | Total des augmentations . | **857 70** |
| 11,381 | 30 | — | — | **33. Fonds pour une exposition agricole dans le canton de Berne**<br>Caisse hypothécaire fr. 11,381.30 | Intérêts . . . . . | 369 80 |
| | | | | | Total des augmentations . | **369 80** |
| 27,748 | 70 | — | — | **34. Fonds pour secours extraordinaires**<br>Caisse hypothécaire fr. 27,748.70 | Legs Anna Fuhrer. . . . . | 5,120 — |
| | | | | | Remboursements . . . . . | 500 — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 901 70 |
| | | | | | Total des augmentations . | **6,521 70** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 5,478 30 |
| 9,759 | 80 | — | — | **35. Legs Kindler pour la recherche du cancer**<br>Caisse hypothécaire fr. 9,759.80<br>(1er versement 1929) | Intérêts . . . . . | 317 10 |
| | | | | | Total des augmentations . | **317 10** |
| 2,036 | — | — | — | **36. Leg Hans Gyr-Streuli du Technicum de Berthoud**<br>Caisse hypothécaire fr. 2,036.— | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 66 10 |
| | | | | | Total des augmentations . | **66 10** |
| 1,744,604 | 17 | — | — | A reporter | | 101,334 23 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds du droit privé | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 72,915 | 76 | | Report | 1,675,515 | 84 | — | — |
| 420 | — | Bourses | **31. Fonds Fädminger pour bourses** | 14,168 | 90 | — | — |
| **420** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 14,168.90 | | | | |
| 32 | 80 | Augmentation nette | (1er versement 1927) | | | | |
| 755 | 50 | Allocations | **32. Fonds K.-A. Guillebeau** | 23,961 | 90 | — | — |
| **755** | **50** | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 23,961.90 | | | | |
| 102 | 20 | Augmentation nette | (1er versement 1927) | | | | |
| — | — | — | **33. Fonds pour une exposition agricole dans le canton de Berne** | 11,751 | 10 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 11,751.10 | | | | |
| 369 | 80 | Augmentation nette | | | | | |
| 12,000 | — | Secours | **34. Fonds pour secours extraordinaires** | 22,270 | 40 | — | — |
| **12,000** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 22,270.40 | | | | |
| — | — | — | **35. Legs Kindler pour la recherche du cancer** | 10,076 | 90 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 10,076.90 | | | | |
| 317 | 10 | Augmentation nette | (1er versement 1929) | | | | |
| — | — | Allocations | **36. Leg Hans Gyr-Streuli du Technicum de Berthoud** | 2,102 | 10 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 2,102.10 | | | | |
| 66 | 10 | Augmentation nette | | | | | |
| 86,091 | 26 | | A reporter | 1,759,847 | 14 | — | — |

# Comptes de la fortune du droit privé

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds du droit privé | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 1,744,604 | 17 | — | — | Report | | 101,334 23 |
| 3,415 | — | — | — | **37. Legs N. Spring**<br>Caisse hypothécaire fr. 3,415.— | Intérêts . . . . . | 111 — |
| | | | | | Total des augmentations . | **111** — |
| 9,594 | 40 | — | — | **38. Fonds Ed. Fischer**<br>Caisse hypothécaire fr. 9,594.40<br>(1er versement 1931) | Intérêts . . . . . | 311 02 |
| | | | | | Total des augmentations . | **311 02** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 343 80 |
| 12,931 | 90 | — | — | **39. Fonds Bürgi**<br>Caisse hypothécaire fr. 12,931.90<br>(1er versement 1931) | Intérêts . . . . . | 413 65 |
| | | | | | Total des augmentations . | **413 65** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 86 35 |
| 43,396 | 80 | — | — | **40. Fonds d'excursion des Instituts géologique-minéralogique et géographique de l'Université**<br>Caisse hypothécaire fr. 43,396.80<br>(1er versement 1931) | Dons . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 1,380 35 |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,380 35** |
| 23,906 | 90 | — | — | **41. Fonds pour l'encouragement de l'élevage chevalin du Jura**<br>Caisse hypothécaire fr. 23,906.90 | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 765 50 |
| | | | | | Total des augmentations . | **765 50** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | — 50 |
| 17,948 | 70 | — | — | **42. Fonds de voyage de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**<br>Caisse hypothécaire fr. 17,948.70<br>(1er versement 1933) | Bourse . . . . . | 141 10 |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 583 30 |
| | | | | | Total des augmentations . | **724 40** |
| 1,855,797 | 87 | — | — | A reporter | | 105,040 15 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds du droit privé | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 86,091 | 26 | | Report | 1,759,847 | 14 | — | — |
| — | — | Allocations | **37. Legs N. Spring** | 3,526 | — | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 3,526.— | | | | |
| 111 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 654 | 82 | Allocations | **38. Fonds Ed. Fischer** | 9,250 | 60 | — | — |
| **654** | **82** | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 9,250.60 (1er versement 1931) | | | | |
| 500 | — | Allocations | **39. Fonds Bürgi** | 12,845 | 55 | — | — |
| **500** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 12,845.55 (1er versement 1931) | | | | |
| 1,350 | — | Allocations | **40. Fonds d'excursion des Instituts géologique-minéralogique et géographique de l'Université** | 43,427 | 15 | — | — |
| **1,350** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 43,427.15 | | | | |
| 30 | 35 | Augmentation nette | (1er versement 1931) | | | | |
| 766 | — | Secours | **41. Fonds pour l'encouragement de l'élevage chevalin du Jura** | 23,906 | 40 | — | — |
| **766** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 23,906.40 | | | | |
| — | — | Voyages | **42. Fonds de voyage de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee** | 18,673 | 10 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 18,673.10 | | | | |
| 724 | 40 | Augmentation nette | (1er versement 1933) | | | | |
| 89,362 | 08 | | A reporter | 1,871,475 | 94 | — | — |

# Comptes de la fortune du droit privé

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds du droit privé | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 1,855,797 | 87 | — | — | Report | | 105,040 15 |
| 24,126 | 90 | — | — | **43. Fonds des places gratuites de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**<br>Caisse hypothécaire fr. 24,126.90<br>(1er versement 1933) | Bourse . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 783 90 |
| | | | | | Total des augmentations . | **783 90** |
| 21,674 | 60 | — | — | **44. Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université**<br>Caisse hypothécaire fr. 21,674.60<br>(1er versement 1934) | Dons . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 704 30 |
| | | | | | Total des augmentations . | **704 30** |
| 6,996 | — | — | — | **45. Fondation Geiser pour le séminaire de mathématiques**<br>Caisse hypothécaire fr. 6,996.—<br>(1er versement 1934) | Allocations . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 227 30 |
| | | | | | Total des augmentations . | **227 30** |
| 5,213 | 10 | — | — | **46. Fonds pour l'Institut chimique de l'Université**<br>Caisse hypothécaire fr. 5,213.10<br>(1er versement 1936) | Allocations . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 168 25 |
| | | | | | Total des augmentations . | **168 25** |
| 11,916 | — | — | — | **47. Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université**<br>Caisse hypothécaire fr. 11,916.—<br>(1er versement 1936) | Allocations . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 387 20 |
| | | | | | Total des augmentations . | **387 20** |
| 160,544 | 05 | — | — | **48. Fonds Joséphine Clark de l'Université**<br>Caisse hypothécaire fr. 160,544.05<br>(1er versement 1937) | Versement . . . . . | 40,693 20 |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 6,029 50 |
| | | | | | Total des augmentations . | **46,722 70** |
| 9,968 | 80 | — | — | **49. Fonds de la faculté philosophique I de l'Université**<br>Caisse hypothécaire fr. 9,968.80<br>(1er versement 1937) | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 323 90 |
| | | | | | Total des augmentations . | **323 90** |
| 2,096,237 | 32 | — | — | A reporter | | 154,357 70 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds du droit privé | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 89,362 | 08 | | Report | 1,871,475 | 94 | — | — |
| 640 | — | Bourses | **43. Fonds des places gratuites de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee** | 24,270 | 80 | — | — |
| **640** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 24,270.80 | | | | |
| 143 | 90 | Augmentation nette | (1er versement 1933) | | | | |
| — | — | — | **44. Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université** | 22,378 | 90 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 22,378.90 | | | | |
| 704 | 30 | Augmentation nette | (1er versement 1934) | | | | |
| — | — | Bourses | **45. Fondation Geiser pour le séminaire de mathématiques** | 7,223 | 30 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 7,223.30 | | | | |
| 227 | 30 | Augmentation nette | (1er versement 1934) | | | | |
| 75 | — | Subsides | **46. Fonds pour l'Institut chimique de l'Université** | 5,306 | 35 | — | — |
| **75** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 5,306.35 | | | | |
| 93 | 25 | Augmentation nette | (1er versement 1936) | | | | |
| — | — | Allocations | **47. Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université** | 12,303 | 20 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 12,303.20 | | | | |
| 387 | 20 | Augmentation nette | (1er versement 1936) | | | | |
| 2,822 | 05 | Allocations | **48. Fonds Joséphine Clark de l'Université** | 204,444 | 70 | — | — |
| — | — | Frais | Caisse hypothécaire fr. 204,444.70 | | | | |
| **2,822** | **05** | Total des diminutions | (1er versement 1937) | | | | |
| 43,900 | 65 | Augmentation nette | | | | | |
| 300 | — | Allocations pour dissertations | **49. Fonds de la faculté philosophique I de l'Université** | 9,992 | 70 | — | — |
| **300** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 9,992.70 | | | | |
| 23 | 90 | Augmentation nette | (1er versement 1937) | | | | |
| 93,199 | 13 | | A reporter | 2,157,395 | 89 | — | — |

# Comptes de la fortune du droit privé

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds du droit privé | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 2,096,237 | 32 | — | — | Report | | 154,357 70 |
| 7,647 | 40 | — | — | **50. Fonds du jubilé de l'association des anciens élèves de la Rütti**<br>Caisse hypothécaire fr. 7,647.40 | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 248 50 |
| | | | | | Total des augmentations . | **248 50** |
| 33,186 | 80 | — | — | **51. Fonds Albert Joerg**<br>Caisse hypothécaire fr. 33,186.80<br>(1er versement 1938) | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 1,078 50 |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,078 50** |
| 11,849 | 40 | — | — | **52. Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de la Waldau**<br>Caisse hypothécaire fr. 11,849.40 | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 385 — |
| | | | | | Total des augmentations . | **385** — |
| 10,554 | 20 | — | — | **53. Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de Münsingen**<br>Caisse hypothécaire fr. 10,554.20 | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 343 — |
| | | | | | Total des augmentations . | **343** — |
| 5,000 | — | — | — | **54. Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de Bellelay**<br>Caisse hypothécaire fr. 5,000.— | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 162 50 |
| | | | | | Total des augmentations . | **162 50** |
| 317,694 | 65 | — | — | **55. Fonds d'endiguement de l'ancien chemin de fer Spiez-Frutigen**<br>Caisse d'épargne Aeschi fr. 317,694.65 | Intérêts . . . . . | 3,576 45 |
| | | | | | Remboursement de l'impôt anticipé . . . . . | 1,181 10 |
| | | | | | Total des augmentations . | **4,757 55** |
| 102,331 | 30 | — | — | **56. Fonds d'entretien du château du Schlossberg, Neuveville**<br>Caisse hypothécaire fr. 102,331.30 | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 3,325 70 |
| | | | | | Total des augmentations . | **3,325 70** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | |
| 2,584,501 | 07 | — | — | A reporter | | 164,658 45 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

## Situation de la fortune au 31 décembre 1949

| Dépenses Fr. | Ct. | | Fonds du droit privé | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 93,199 | 13 | | Report | 2,157,395 | 89 | — | — |
| — | — | Secours | **50. Fonds du jubilé de l'association des anciens élèves de la Rütti** Caisse hypothécaire fr. 7,895.90 | 7,895 | 90 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 248 | 50 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **51. Fonds Albert Joerg** Caisse hypothécaire fr. 34,265.30 (1er versement 1938) | 34,265 | 30 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 1,078 | 50 | Augmentation nette | | | | | |
| 327 | — | Allocations | **52. Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de la Waldau** Caisse hypothécaire fr. 11,907.40 | 11,907 | 40 | — | — |
| **327** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 58 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 343 | — | Allocations | **53. Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de Münsingen** Caisse hypothécaire fr. 10,554.20 | 10,554 | 20 | — | — |
| **343** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 162 | 50 | Allocations | **54. Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de Bellelay** Caisse hypothécaire fr. 5,000.— | 5,000 | — | — | — |
| **162** | **50** | Total des diminutions | | | | | |
| 563 | 50 | Allocations aux endiguements | **55. Fonds d'endiguement de l'ancien chemin de fer Spiez-Frutigen** Caisse d'épargne Aeschi fr. 321,888.70 | 321,888 | 70 | — | — |
| **563** | **50** | Total des diminutions | | | | | |
| 4,194 | 05 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **56. Fonds d'entretien du château du Schlossberg, Neuveville** Caisse hypothécaire fr. 105,657.— | 105,657 | — | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 3,325 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| 94,595 | 13 | | A reporter | 2,654,564 | 39 | — | — |

# Comptes de la fortune du droit privé

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds du droit privé | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 2,584,501 | 07 | — | — | Report | | 164,658 45 |
| 1,360 | 20 | — | — | **57. Fonds d'entretien du chemin vers le monument du conseiller fédéral Scheurer** | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 44 20 |
| | | | | | Total des augmentations . | **44 20** |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 1,360.20 | | |
| 38,465 | 70 | — | — | **58. Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique** | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 1,226 25 |
| | | | | | Total des augmentations . | **1,226 25** |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 38,465.70 (1er versement 1940) | | |
| 134,806 | 68 | — | — | **59. Fonds de chasse** | Versement de l'Etat . . . | 10,000 — |
| | | | | | Versements des chasseurs . | 23,760 — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 4,088 87 |
| | | | | | Total des augmentations . | **37,848 87** |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 134,806.68 | Diminution nette . . . . . | 32,582 31 |
| 105,235 | 45 | — | — | **60. Fonds pour l'Institut de recherches touristiques** | Versement . . . . . | 11,500 — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 3,567 95 |
| | | | | | Total des augmentations . | **15,067 95** |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 105,235.45 | | |
| 3,767 | 80 | — | — | **61. Fonds Alfred Münger de l'Université** | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 122 40 |
| | | | | | Total des augmentations . | **122 40** |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 3,767.80 | | |
| 27,202 | 50 | — | — | **62. Fonds Lehmann-Seiler de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee** | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 884 — |
| | | | | | Total des augmentations. . | **884 —** |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 27,202.50 | | |
| 10,170 | 95 | — | — | **63. Fonds Sophie Louise Isenmann de la Maison de santé de Münsingen** | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 330 50 |
| | | | | | Total des augmentations . | **330 50** |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 10,170.95 | | |
| 2,905,510 | 35 | — | — | A reporter | | 220,182 62 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds du droit privé | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 94,595 | 13 | | Report | 2,654,564 | 39 | — | — |
| — | — | Allocations | **57. Fonds d'entretien du chemin vers le monument du conseiller fédéral Scheurer** | 1,404 | 40 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 1,404.40 | | | | |
| 44 | 20 | Augmentation nette | | | | | |
| 1,200 | — | Prix | **58. Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique** | 38,491 | 95 | — | — |
| **1,200** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 38,491.95 | | | | |
| 26 | 25 | Augmentation nette | (1er versement 1940) | | | | |
| 23,460 | 93 | Elevage des lièvres et faisans | **59. Fonds de chasse** | 102,224 | 37 | — | — |
| 43,699 | 25 | Frais de garde | Caisse hypothécaire fr. 102,224.37 | | | | |
| 3,271 | — | Frais | | | | | |
| **70,431** | **18** | Total des diminutions | | | | | |
| 14,650 | — | Allocations | **60. Fonds pour l'Institut de recherches touristiques** | 105,653 | 40 | — | — |
| **14,650** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 105,653.40 | | | | |
| 417 | 95 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **61. Fonds Alfred Münger de l'Université** | 3,890 | 20 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 3,890.20 | | | | |
| 122 | 40 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **62. Fonds Lehmann-Seiler de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee** | 28,086 | 50 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 28,086.50 | | | | |
| 884 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 330 | 50 | Allocations | **63. Fonds Sophie Louise Isenmann de la Maison de santé de Münsingen** | 10,170 | 95 | — | — |
| **330** | **50** | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 10,170.95 | | | | |
| 181,206 | 81 | | A reporter | 2,944,486 | 16 | — | — |

# Comptes de la fortune du droit privé

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds du droit privé | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 2,905,510 | 35 | — | — | Report | | 220,182 62 |
| 1,380,904 | 70 | — | — | **64a. Fonds Friedrich-Emil Welti**<br>Caisse hypothécaire fr. 1,075,174.70<br>Valeurs » 305,730.—<br>fr. 1,308,904.70 | Report de la masse indivisée<br>Intérêts . . . . . .<br>Bénéfices de cours . . . .<br>Total des augmentations . | 130,000 —<br>51,046 95<br>592 —<br>**181,638 95** |
| 22,268 | 12 | — | — | **64b. Fonds Friedrich-Emil Welti Fonds spécial séminaire histor.**<br>Caisse hypothécaire fr. 22,268.12 | Intérêts . . . . . .<br>Report du fonds principal .<br>Total des augmentations .<br>Diminution nette . . . . . | 524 48<br>12,202 15<br>**12,726 63**<br>2,700 42 |
| 34,053 | 40 | — | — | **64c. Fonds Friedrich-Emil Welti Fonds spécial séminaire jurid.**<br>Caisse hypothécaire fr. 34,053.40 | Intérêts . . . . . .<br>Report du fonds principal .<br>Total des augmentations .<br>Diminution nette . . . . . | 877 86<br>12,202 20<br>**13,080 06**<br>2,846 30 |
| 49,800 | 75 | — | — | **64d. Fonds Friedrich-Emil Welti Fonds spécial pour la publication de documents juridiques**<br>Caisse hypothécaire fr. 49,800.75 | Report du fonds principal .<br>Intérêts . . . . . .<br>Total des augmentations . . | 10,920 50<br>1,455 95<br>**12,376 45** |
| 1,407,323 | 50 | — | — | **65. Fonds Hélène Welti**<br>Caisse hypothécaire fr. 754,915.40<br>Valeurs » 305,730.—<br>Clinique manufacture à Leysin, prêt » 226,678.10<br>Sanatorium bernois à Montana, prêt » 120,000.—<br>fr. 1,407,323.50 | Report de la masse indivisée<br>Intérêts . . . . . .<br>Impôt anticipé, remboursem.<br>Bénéfices de cours . . . .<br>Total des augmentations . | 130,000 —<br>52,003 37<br>3,116 85<br>760 20<br>**185,880 42** |
| 2,355 | — | — | — | **66. Fonds Johann-Alfred Münger du Musée des arts et métiers**<br>Caisse hypothécaire fr. 2,355.— | Legs . . . . . .<br>Intérêts . . . . . .<br>Total des augmentations . | — —<br>75 40<br>**75 40** |
| 12,159 | 40 | — | — | **67. Technicum de Berthoud, fonds de secours Kindlimann**<br>Caisse hypothécaire fr. 12,159.40 | Versement . . . . . .<br>Intérêts . . . . . .<br>Total des augmentations . | 100 —<br>395 10<br>**495 10** |
| 1,123 | — | — | — | **68. Technicum de Berthoud, fonds des lampes Philips**<br>Caisse hypothécaire fr. 1,123.— | Versement . . . . . .<br>Intérêts . . . . . .<br>Total des augmentations . | — —<br>36 40<br>**36 40** |
| 5,815,498 | 22 | — | — | A reporter | | 626,492 03 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

## Situation de la fortune au 31 décembre 1949

| Dépenses Fr. | Ct. | | Fonds du droit privé | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 181,206 | 81 | | Report | 2,944,486 | 16 | — | — |
| 14,500 | — | Publicat. d. documents jurid. | **64a. Fonds Friedrich-Emil Welti** | 1,511,496 | 70 | — | — |
| 35,324 | 85 | Reports au fonds spécial | Caisse hypothécaire fr. 1,204,366.70 | | | | |
| — | — | Pertes au change | Valeurs » 307,130.— | | | | |
| 1,222 | 10 | Frais d'administration | fr. 1,511,496.70 | | | | |
| **51,046** | **95** | Total des diminutions | | | | | |
| 130,592 | — | Augmentation nette | | | | | |
| 15,427 | 05 | Achat d'œuvres historiques | **64b. Fonds Friedrich-Emil Welti Fonds spécial séminaire histor.** | 19,567 | 70 | — | — |
| **15,427** | **05** | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 19,567.70 | | | | |
| 15,926 | 36 | Achat d'œuvres juridiques | **64c. Fonds Friedrich-Emil Welti Fonds spécial séminaire jurid.** | 31,207 | 10 | — | — |
| **15,926** | **36** | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 31,207.10 | | | | |
| 10,000 | — | Acquisitions | **64d. Fonds Friedrich-Emil Welti Fonds spécial pour la publication de documents juridiques** | 52,177 | 20 | — | — |
| **10,000** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 52,177.20 | | | | |
| 2,376 | 45 | Augmentation nette | | | | | |
| 46,211 | 72 | Subsides | **65. Fonds Hélène Welti** | 1,546,992 | 20 | — | — |
| — | — | Pertes au change | Caisse hypothécaire fr. 889,184.10 | | | | |
| | | | Valeurs » 307,130.— | | | | |
| | | | Clinique manufacture à Leysin, prêt » 230,678.10 | | | | |
| **46,211** | **72** | Total des diminutions | Sanatorium bernois à Montana, prêt » 120,000.— | | | | |
| 139,668 | 70 | Augmentation nette | fr. 1,546,992.20 | | | | |
| 70 | — | Allocations | **66. Fonds Johann-Alfred Münger du Musée des arts et métiers** | 2,360 | 40 | — | — |
| **70** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 2,360.40 | | | | |
| 5 | 40 | Augmentation nette | | | | | |
| 75 | — | Allocations | **67. Technicum de Berthoud, fonds de secours Kindlimann** | 12,579 | 50 | — | — |
| **75** | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 12,579.50 | | | | |
| 420 | 10 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **68. Technicum de Berthoud, fonds des lampes Philips** | 1,159 | 40 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | Caisse hypothécaire fr. 1,159.40 | | | | |
| 36 | 40 | Augmentation nette | | | | | |
| 319,963 | 89 | | A reporter | 6,122,026 | 36 | — | — |

# Comptes de la fortune du droit privé

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds du droit privé | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 5,815,498 | 22 | — | — | Report | | 626,492 03 |
| 2,021 | 80 | — | — | **69. Technicum de Berthoud, fonds Hasler** | Versement | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 2,021.80 | Intérêts . . . . . | 65 60 |
| | | | | | Total des augmentations . | **65 60** |
| 5,206 | 90 | — | — | **70. Fonds Anna Nüesch de la Waldau** | Versement . . . . . | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 5,206.90 | Intérêts . . . . . | 169 10 |
| | | | | | Total des augmentations . | **169 10** |
| 57 | 80 | — | — | **71. Fonds Marie Saunier** | Versement . . . . . | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 57.80 | Intérêts . . . . . | 1 80 |
| | | | | | Total des augmentations . | **1 80** |
| 3,612 | — | — | — | **72. Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne** | Versement . . . . . | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 3,612.— | Intérêts . . . . . | 117 30 |
| | | | | | Total des augmentations . | **117 30** |
| 16,611 | 05 | — | — | **73. Fonds pour le perfectionnement des personnes qui ont la vue faible ou aveugles** | Intérêts . . . . . | 530 85 |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 16,611.05 | Total des augmentations . | **530 85** |
| 1,118 | 10 | — | — | **74. Ecole d'économie alpestre de Brienz, legs L. Hodel** | Versement . . . . . | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 1,118.10 | Intérêts . . . . . | 36 30 |
| | | | | | Total des augmentations . | **36 30** |
| 2,179 | 10 | — | — | **75. Technicum de Berthoud, fonds Gfeller** | Versement . . . . . | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 2,179.10 | Intérêts . . . . . | 69 45 |
| | | | | | Total des augmentations . | **69 45** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 1,601 90 |
| 5,846,304 | 97 | — | — | A reporter | | 627,482 43 |

# du canton de Berne pour 1949

| de la fortune | | | Situation de la fortune au 31 décembre 1949 | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dépenses | | | Fonds du droit privé | Actif | | Passif | |
| Fr. | Ct. | | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. |
| 319,963 | 89 | | Report | 6,122,026 | 36 | — | — |
| — | — | Allocations | **69. Technicum de Berthoud, fonds Hasler** Caisse hypothécaire fr. 2,087.40 | 2,087 | 40 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 65 | 60 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Subsides | **70. Fonds Anna Nüesch de la Waldau** Caisse hypothécaire fr. 5,376.— | 5,376 | — | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 169 | 10 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **71. Fonds Marie Saunier** Caisse hypothécaire fr. 59.60 | 59 | 60 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 1 | 80 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **72. Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne** Caisse hypothécaire fr. 3,729.30 | 3,729 | 30 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 117 | 30 | Augmentation nette | | | | | |
| 500 | — | Allocations | **73. Fonds pour le perfectionnement des personnes qui ont la vue faible ou aveugles** Caisse hypothécaire fr. 16,641.90 | 16,641 | 90 | — | — |
| **500** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 30 | 85 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **74. Ecole d'économie alpestre de Brienz, legs L. Hodel** Caisse hypothécaire fr. 1,154.40 | 1,154 | 40 | — | — |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 36 | 30 | Augmentation nette | | | | | |
| 1,671 | 35 | Allocations | **75. Technicum de Berthoud, fonds Gfeller** Caisse hypothécaire fr. 577.20 | 577 | 20 | — | — |
| **1,671** | **35** | Total des diminutions | | | | | |
| 322,135 | 24 | | A reporter | 6,151,652 | 16 | — | — |

# Comptes de la fortune du droit privé

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds du droit privé | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 5,846,304 | 97 | — | — | Report | | 627,482 43 |
| 10,748 | 90 | — | — | **76. Séminaire d'art historique, legs Scheidegger**<br>Caisse hypothécaire fr. 10,748.90 | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 346 70 |
| | | | | | Total des augmentations . . | **346 70** |
| 12,192 | 30 | — | — | **77. Fonds du séminaire d'art historique**<br>Caisse hypothécaire fr. 12,192.30 | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 391 80 |
| | | | | | Total des augmentations . . | **391 80** |
| 16,189 | 70 | — | — | **78. Fonds cantonal bernois pour défense aérienne**<br>Caisse hypothécaire fr. 16,189.70 | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 526 10 |
| | | | | | Total des augmentations . . | **526 10** |
| 6,413 | 50 | | — | **79. Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee, fonds Ficker**<br>Caisse hypothécaire fr. 6,413.50 | Versement . . . . . | 10,063 65 |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 364 15 |
| | | | | | Total des augmentations . . | **10,427 80** |
| 9,919 | 50 | — | — | **80. Fonds de dons du foyer d'éducation d'Aarwangen**<br>Caisse hypothécaire fr. 9,919.50 | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 322 — |
| | | | | | Total des augmentations. . | **322** — |
| 2,091 | 40 | — | — | **81. Legs Marie Hirter de la Maison de santé de Münsingen**<br>Caisse hypothécaire fr. 2,091.40 | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 67 90 |
| | | | | | Total des augmentations. . | **67 90** |
| 34,918 | 10 | — | — | **82. Fonds de liquidation du syndicat de chimie pour pharmacie et chimie**<br>Caisse hypothécaire fr. 34,918.10 | Versement . . . . . | — — |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 926 55 |
| | | | | | Total des augmentations. . | **926 55** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 11,889 98 |
| 5,938,778 | 37 | — | — | A reporter | | 640,491 28 |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

## Situation de la fortune au 31 décembre 1949

| Dépenses Fr. | Ct. | | Fonds du droit privé | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 322,135 | 24 | | Report | 6,151,652 | 16 | — | — |
| 180 | — | Allocations | **76. Séminaire d'art historique, legs Scheidegger** | 10,915 | 60 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 10,915.60 | | | | |
| **180** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 166 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| 215 | — | Allocations | **77. Fonds du séminaire d'art historique** | 12,369 | 10 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 12,369.10 | | | | |
| **215** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 176 | 80 | Diminution nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **78. Fonds cantonal bernois pour défense aérienne** | 16,715 | 80 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 16,715.80 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 526 | 10 | Augmentation nette | | | | | |
| 4,570 | — | Allocations | **79. Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee, fonds Ficker** | 12,271 | 30 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 12,271.30 | | | | |
| **4,570** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 5,857 | 80 | Diminution nette | | | | | |
| 200 | — | Allocations | **80. Fonds de dons du foyer d'éducation d'Aarwangen** | 10,041 | 50 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 10,041.50 | | | | |
| **200** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 122 | — | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **81. Legs Marie Hirter de la Maison de santé de Münsingen** | 2,159 | 30 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 2,159.30 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 67 | 90 | Augmentation nette | | | | | |
| 12,816 | 53 | Allocations | **82. Fonds de liquidation du syndicat de chimie pour pharmacie et chimie** | 23,028 | 12 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 23,028.12 | | | | |
| **12,816** | **53** | Total des diminutions | | | | | |
| 340,116 | 77 | | A reporter | 6,239,152 | 88 | — | — |

# Comptes de la fortune du droit privé

| Situation de la fortune au 31 décembre 1948 | | | | | Modifications | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Actif | | Passif | | Fonds du droit privé | | Recettes |
| Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | | Fr. Ct. |
| 5,938,778 | 37 | — | — | Report | | 640,491 28 |
| 55,763 | — | — | — | **83. Caisse de prêts et de bourses de l'Université de Berne** | Subside de l'Etat . . . . . | 30,000 — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 55,763.— | Versement des Fonds Mueshafen et Schulseckel. . . | 44,480 — |
| | | | | | Subsides . . . . . | 32,070 90 |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 1,700 80 |
| | | | | | Total des augmentations. . | **108,251 70** |
| 1,620 | 30 | — | — | **84. Fonds de bourses du Technicum de Bienne** | Versement . . . . . | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 1,620.30 | Intérêts . . . . . | 52 60 |
| | | | | | Total des augmentations . . | **52 60** |
| 702,398 | 50 | — | — | **85. Fonds de construction pour l'institut Theodor Kocher** | Versement de l'Etat . . . . | 54,000 — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 443,398.50 | Remboursement de l'impôt anticipé . . . . . | 2,213 75 |
| | | | | Valeurs „ 259,000.— | Intérêts . . . . . | 14,852 25 |
| | | | | fr. 702,398.50 | Bénéfice de cours . . . . . | 2,624 50 |
| | | | | | Total des augmentations . . | **73,690 50** |
| | | | | | Diminution nette . . . . . | 337,291 20 |
| 40,162 | 50 | — | — | **86. Fonds de prix Theodor Kocher** | Report du fonds Theodor Kocher. . . . . | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 40,162.50 | Intérêts . . . . . | 1,305 20 |
| | | | | | Total des augmentations. . | **1,305 20** |
| 10,023 | 40 | — | — | **87. Fonds Dr. Kurt Siegfried pour l'institut pharmaceut. de l'Université de Berne** | Versement . . . . . | — — |
| | | | | Caisse hypothécaire fr. 10,023.40 | Intérêts . . . . . | 325 70 |
| | | | | | Total des augmentations . . | **325 70** |
| — | — | — | — | **88. Caisse pour but d'étudiant de l'Université de Berne** | Versement . . . . . | 30,406 80 |
| | | | | | Intérêts . . . . . | 552 60 |
| | | | | | Total des augmentations . | **30,959 40** |
| **6,748,746** | **07** | — | — | Somme totale de l'actif et du passif | Somme totale des augmentations . . . . . | **855,076 38** |
| | | 6,748,746 | 07 | Actif net | | |

# du canton de Berne pour 1949

## de la fortune

## Situation de la fortune au 31 décembre 1949

| Dépenses Fr. | Ct. | | Fonds du droit privé | Actif Fr. | Ct. | Passif Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 340,116 | 77 | | Report | 6,239,152 | 88 | — | — |
| 73,150 | — | Allocations | **83. Caisse de prêts et de bourses de l'Université de Berne** | 90,864 | 70 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 90,664.70 | | | | |
| **73,150** | — | Total des diminutions | | | | | |
| 35,101 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **84. Fonds de bourses du Technicum de Bienne** | 1,672 | 90 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 1,672.90 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 52 | 60 | Augmentation nette | | | | | |
| 410,881 | 70 | Allocations | **85. Fonds de construction pour l'institut Theodor Kocher** | 365,107 | 30 | — | — |
| 100 | — | Emoluments de dépôt | | | | | |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 165,107.30 | | | | |
| | | | Valenrs „ 200,000.— | | | | |
| | | | fr. 365,107.30 | | | | |
| **410,981** | **70** | Total des diminutions | | | | | |
| — | — | Allocations | **86. Fonds de prix Theodor Kocher** | 41,467 | 70 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 41,467.70 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 1,305 | 20 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **86. Fonds Dr. Kurt Siegfried pour l'institut pharmaceut. de l'Université de Berne** | 10,349 | 10 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 10,349.10 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 325 | 70 | Augmentation nette | | | | | |
| — | — | Allocations | **88. Caisse pour but d'étudiant de l'Université de Berne** | 30,959 | 40 | — | — |
| | | | Caisse hypothécaire fr. 30,949.40 | | | | |
| — | — | Total des diminutions | | | | | |
| 30,959 | 40 | Augmentation nette | | | | | |
| **824,248** | **47** | Somme totale des diminutions | Somme totale de l'actif et du passif | 6,779,573 | 98 | — | — |
| 30,827 | 91 | Augmentation nette | Actif net . . . . . | — | | 6,779,573 | 98 |

# Compte spécial de la Caisse bernoise de crédit.

## I. Compte de profits et pertes au 31 décembre 1949.

### Recettes.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Intérêts actifs:** | | | | |
| Prêts: Intérêts encaissés | fr. | 41,660.70 | | |
| Intérêts proratoires et arriérés au 31 décembre 1949 | » | 1,923.05 | | |
| | fr. | 43,583.75 | | |
| A déduire: intérêts proratoires de l'exercice précédent | » | 2,472.35 | | |
| **Total des intérêts actifs** | | | fr. | **41,111.40** |

### Dépenses.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Intérêts passifs** | | | fr. | 34,834.55 |
| **Frais d'administration:** | | | | |
| Indemnités de la Direction | fr. | 714.40 | | |
| Indemnités à la Banque cantonale pour sa gestion | » | 1,000.— | | |
| Frais de bureau, ports | » | 193.05 | | |
| Frais divers, moins les ports encaissés | » | 207.— | | |
| Indemnité à la Direction des affaires communales | » | 600.— | | |
| **Total des frais d'administration** | | | » | 2,714.45 |
| **Excédent de roulement de 1949, report à la réserve légale** | | | » | 3,562.40 |
| | | | fr. | **41,111.40** |

## II. Bilan au 31 décembre 1949.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Actif:** | | | | |
| Prêts communaux à 2 % | fr. | 70,978.80 | | |
| » » » 2½ % | » | 41,200.— | | |
| » » » 3¼ % | » | 274,304.05 | | |
| » » » 3¾ % | » | 595,405.40 | | |
| | | | fr. | 981,888.25 |
| Intérêts arriérés et proratoires | | | » | 1,923.05 |
| | | | fr. | **983,811.30** |
| **Passif:** | | | | |
| Banque cantonale de Berne | | | fr. | 810,575.— |
| Autres postes passifs | | | » | 1,000.— |
| Réserve légale: | | | | |
| Etat au 31 décembre 1948 | fr. | 168,673.90 | | |
| Versement: excédent actif de 1949 | » | 3,562.40 | » | 172,236.30 |
| | | | fr. | **983,811.30** |

Le présent compte d'Etat pour l'exercice du 1er janvier au 31 décembre 1949 est conforme aux comptes approuvés des administrations et des caissiers et aux registres du contrôle des finances.

Berne, le 20 mai 1950.

*Le contrôleur des finances,*

**V. Michel.**

# RAPPORT

CONCERNANT LE

# COMPTE D'ÉTAT DU CANTON DE BERNE POUR L'EXERCICE 1949.

---

*Monsieur le Directeur des finances,*

Le Contrôle cantonal des finances a l'honneur de vous présenter à l'intention du Conseil-exécutif et du Grand Conseil le compte d'Etat de l'année 1949, comprenant:

**I. Compte ordinaire.**

A. Compte d'administration.
B. Rectifications.
C. Compte de profits et pertes.
D. Bilan (éléments de la fortune publique).

**II. Compte des crédits spéciaux.**

Compte de profits et pertes et bilan des crédits spéciaux incorporés au compte d'Etat depuis l'année 1946:

*a)* Aménagement des routes de tourisme, arrêté populaire du 8 mai 1938;
*b)* Création de possibilités de travail et atténuation de la pénurie de logements, comptes spéciaux I et II, arrêté populaire du 13 février 1944.

D'après le compte de l'exercice 1949, la fortune nette de l'Etat accuse une augmentation de fr. **2,765,595.42,** résultant d'un avoir de fr. **39,735,048.90** au commencement de l'année et de fr. **42,500,644.32** à fin décembre. Cet avoir se décompose ainsi qu'il suit:

Cet avoir se décompose ainsi qu'il suit:

| | |
|---|---|
| Actif . . . . . | fr. 509,181,570.68 |
| Passif . . . . . | » 466,680,926.36 |
| *Fortune nette,* comme ci-haut | fr. **42,500,644.32** |

Au regard de l'exercice 1948, l'actif total a augmenté de fr. 32,061,068.70 et le passif, de son côté, de fr. 29,295,473.28. Quant au premier, l'accroissement est dû principalement au relèvement officiel de l'évaluation des forêts domaniales et des domaines, par rapport aux anciennes estimations cadastrales, à des arrérages d'impôts fédéraux et cantonaux plus considérables et à une augmentation des biens publics à destination déterminée. A l'élévation du passif, d'autre part, ont contribué essentiellement: les emprunts, ensuite d'une nouvelle émission, le Fonds d'amortissement des chemins de fer, du fait de versements et la création d'une «Réserve de la fortune publique à destination déterminée».

Le compte d'Etat de 1949 est le dernier à présenter la structure qui résulte du système de la «comptabilité constante» appliqué depuis l'année 1872. Nous espérons, de par le nouveau système de la «classification décimale» qui sera suivi dorénavant, pouvoir donner une image plus claire de tout le ménage financier de l'Etat de Berne, sous les espèces d'une récapitulation de toutes les recettes et dépenses groupées par matières.

La clôture du compte d'Etat 1949 peut être considérée comme satisfaisante.

Le *compte d'administration* marque un excédent de recettes de fr. 4,071,552.87, dont le Conseil-exécutif propose l'emploi (arrêté du 10 mai 1950) ainsi qu'il suit:

| | | |
|---|---|---|
| Versement au compte des affectations particulières. . . . . (en vue de couvrir les prélèvements de fr. 700,000.— et fr. 1,000,000.— opérés en raison des dommages causés par la sécheresse et en faveur de la construction de logements, avec versement de fr. 1,000,000.— pour mesures à prendre en cas de crises futures éventuelles) | fr. | 2,700,000.— |
| Versement dans le Fonds de secours aux hôpitaux et établissements de charité . . . . . | » | 300,000.— |
| Versement dans le Fonds d'amortissement des chemins de fer, afin de l'arrondir à fr. 22,000,000.— | » | 528,014.70 |
| Mise en réserve pour frais de la réforme administrative . . . . . | » | 25,000.— |
| et comme *excédent comptable* du *compte d'administration* . . . . . | » | 518,538.17 |
| *Total comme ci-haut* | fr. | **4,071,552.87** |

Après versement des amortissements d'emprunts, de fr. 5,340,000.—, dans le Fonds d'amortissement des chemins chemins de fer, selon arrêté du Grand Conseil du 4 septembre 1945, les *rectifications* donnent un excédent de recettes de fr. 13,499,588.76, dont le Conseil-exécutif, à teneur de son arrêté du 10 mai 1950 susmentionné, propose au Grand Conseil l'emploi ainsi qu'il suit:

Versements dans la nouvelle «Réserve de la fortune publique à destination déterminée»:

| | | |
|---|---|---|
| *a)* Plus-value des forêts et domaines, résultant des nouvelles valeurs officielles, comparativement aux anciennes estimations cadastrales . . . . . | fr. | 6,765,824.— |
| *b)* Augmentation en 1949, de la fortune publique à destination déterminée . . . . . | » | 4,521,163.16 |
| Radiation sur actions de la Frigorifique S. A., Thoune . . . . . | » | 25,000.— |
| et comme *excédent comptable* des *rectifications* . . . . . | » | 2,187,601.60 |
| *Total comme ci-haut* | fr. | **13,499,588.76** |

Les versements dans la nouvelle «Réserve de la fortune publique à destination déterminée» ont pour objet d'alimenter cette réserve jusqu'à concurrence du montant total des Fonds propres de l'Etat figurant à l'actif du bilan. Il y a là une première mesure tendant à donner satisfaction à l'exigence, maintes fois formulée au sein du Grand Conseil, particulièrement, que les engagements de l'Etat envers les fonds dont-il s'agit soient garantis au bilan.

# I. Compte ordinaire.

## A. Compte d'exploitation.

Pages 13—79.

Les résultats sont les suivants:

| | | |
|---|---|---|
| *Recettes brutes* . . . . . | fr. | 290,864,652.46 |
| *Dépenses brutes* . . . . . | » | 290,346,114.29 |
| *Excédent des recettes* | fr. | **518,538.17** |

ou si l'on ne considère que les chiffres nets des différents services de l'administration:

| | | |
|---|---|---|
| *Recettes nettes* . . . . . | fr. | 147,256,027.89 |
| *Dépenses nettes* . . . . . | » | 146,737,489.72 |
| *Excédent des recettes* | fr. | **518,538.17** |

Le compte accuse comparativement au budget:

| | | |
|---|---|---|
| *Recettes en plus* . . . . . | fr. | 11,907,579.89 |
| *Dépenses en plus* . . . . . | » | 3,324,624.72 |
| ce qui donne un *résultat plus favorable* que les prévisions de . . . . . | fr. | **8,582,955.17** |

équivalent à l'excédent du compte de fr. 518,538.17 et au déficit budgétaire de fr. 8,064,417.—.

Pour les différents services de l'administration, les divergences entre le compte et le budget sont les suivantes:

*Recettes en plus:*

| | | |
|---|---|---|
| XXXII. Impôts directs | fr. | 8,203,512.90 |
| XXV. Emoluments | » | 1,740,236.09 |
| XXXIII. Parts aux contributions fédérales | » | 1,443,381.38 |
| XV. Forêts domaniales | » | 445,272.50 |
| XXXI. Taxe militaire | » | 249,631.91 |
| XXI. Amendes et confiscations | » | 249,129.72 |
| XXIV. Timbre | » | 122,808.19 |
| XXVI. Taxe des successions et donations | » | 97,042.34 |
| XXVIII. Droits de patentes d'auberge | » | 74,998.70 |
| XVI. Domaines | » | 56,345.21 |
| XXIII. Régie des sels | » | 46,755.26 |
| XXII. Chasse, pêche et protection de la nature | » | 30,771.73 |
| XXVII. Redevances pour forces hydrauliques | » | 21,060.— |
| XVIII. Caisse hypothécaire | » | 184.46 |
| XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale suisse | » | —.80 |
| *Total des recettes en plus* | fr. | **12,781,131.19** |

*Recettes en moins:*

| | | |
|---|---|---|
| XXIX. Part du produit du monopole de l'alcool | fr. | 542,933.75 |
| XX. Caisse de l'Etat | » | 330,617.55 |
| *Total des recettes en moins* | fr. | **873,551.30** |

*Dépenses en plus:*

| | | |
|---|---|---|
| XXXIV. Divers | fr. | 3,533,933.90 |
| XVIII. Oeuvres sociales | » | 645,704.71 |
| XII. Finances | » | 466,150.76 |
| IIIb. Police | » | 275,183.64 |
| I. Administration générale | » | 230,217.90 |
| II. Administration judiciaire | » | 229,423.16 |
| IXb. Service sanitaire | » | 91,606.40 |
| V. Cultes | » | 63,073.54 |
| IV. Affaires militaires | » | 28,828.19 |
| *Total des dépenses en plus* | fr. | **5,564,122.20** |

*Dépenses en moins:*

| | | |
|---|---|---|
| VI. Instruction publique | fr. | 926,064.28 |
| IXa. Economie publique | » | 702,017.64 |
| Xa. Travaux publics | » | 286,845.62 |
| XIII. Agriculture | » | 218,928.23 |
| Xb. Chemins de fer, navigatoin et aviation | » | 33,781.75 |
| XI. Emprunts | » | 27,147.94 |
| IIIa. Justice | » | 16,979.60 |
| XVI. Caisse des domaines | » | 15,912.30 |
| XIV. Economie forestière et mines | » | 10,244.02 |
| VII. Affaires communales | » | 1,576.10 |
| *Total des dépenses en moins* | fr. | **2,239,497.48** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Recettes en plus | fr. | 12,781,131.19 | |
| Recettes en moins | » | 873,551.30 | fr. 11,907,579.89 |
| Dépenses en plus | fr. | 5,564,122.20 | |
| Dépenses en moins | » | 2,239,497.48 | » 3,324,624.72 |
| *Résultat plus favorable* que présumé | | | fr. **8,582,955.17** |

Voici les divergences comparativement au compte de l'année précédente:

*Recettes en plus:*

| | | |
|---|---|---|
| XXXII. Impôts directs | fr. | 15,704,340.40 |
| XXXIII. Parts aux contributions fédérales | » | 1,650,143.90 |
| XXV. Emoluments | » | 308,979.34 |
| XXIII. Régie des sels | » | 50,377.76 |
| XXI. Amendes et confiscations | » | 26,255.16 |
| XXVIII. Droits de patentes d'auberges, etc. | » | 8,638.30 |
| XVI. Domaines | » | 3,105.30 |
| XXVII. Redevances pour forces hydrauliques | » | 368.10 |
| *Total des recettes en plus* | fr. | **17,752,208.26** |

*Recettes en moins:*

| | | |
|---|---|---|
| XXIX. Part au monopole de l'alcool | fr. | 777,637.35 |
| XXVI. Taxes des successions et donations | » | 719,809.71 |
| XX. Caisse de l'Etat | » | 641,970.45 |
| XV. Forêts domaniales | » | 461,211.49 |
| XXIV. Timbre | » | 365,736.— |
| XXXI. Taxe militaire | » | 56,222.69 |
| XXII. Chasse, pêche et protection de la nature | » | 18,419.67 |
| XVIII. Recettes en moins | » | 97.44 |
| *Total des recettes en moins* | fr. | **3,041,104.80** |

*Dépenses en plus:*

| | | |
|---|---|---|
| XXXIV. Divers | fr. | 7,317,076.34 |
| Xa. Travaux publics | » | 3,227,570.83 |
| VIII. Oeuvres sociales | » | 1,740,461.55 |
| VI. Instruction publique | » | 930,798.79 |
| XII. Finances | » | 921,855.45 |
| IIIb. Police | » | 266,839.72 |
| IXa. Economie publique | » | 251,605.14 |
| II. Administration judiciaire | » | 215,331.12 |
| I. Administration générale | » | 207,714.09 |
| V. Cultes | » | 183,643.30 |
| XIII. Agriculture | » | 89,133.75 |
| IIIa. Justice | » | 72,209.17 |
| IV. Affaires militaires | » | 71,637.74 |
| Xb. Chemins de fer, navigation et aviation | » | 23,017.04 |
| VII. Affaires communales | » | 673.10 |
| *Total des dépenses en plus* | fr. | **15,519,567.13** |

*Dépenses en moins:*

| | | |
|---|---|---|
| XI. Emprunts | fr. | 1,012,149.20 |
| IXb. Affaires sanitaires | » | 198,877.18 |
| XIV. Economie forestière et mines | » | 35,609.64 |
| XVII. Caisse des domaines | » | 3,567.— |
| *Total des dépenses en moins* | fr. | **1,250,203.02** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Recettes en plus | fr. | 17,752,208.26 | |
| Recettes en moins | » | 3,041,104.80 | fr. 14,711,103.46 |
| Dépenses en plus | fr. | 15,519,567.13 | |
| Dépenses en moins | » | 1,250,203.02 | » 14,269,364.11 |
| *Résultat plus favorable comparativement au compte de l'année précédente* | | | fr. **441,739.35** |

Voici maintenant les plus importantes divergences au regard du budget:

### I. Administration générale.

Les dépenses totales dépassent les prévisions budgétaires de fr. 230,217.90 et de fr. 207,214.09 celles de l'exercice précédent. Accusent des dépassements de crédit:

| | | |
|---|---|---|
| *Grand Conseil.* Augmentation du nombre des séances et indemnités journalières plus élevées | fr. | 93,901.35 |
| *Députation au Conseil des Etats et Commissaires.* Plus nombreuses séances | » | 540.— |
| *Commissaires.* Etablissement des rapports sur la question jurassienne et frais de traduction | » | 27,968.50 |
| *Chancellerie d'Etat; Frais de bureau.* Augmentation des traductions confiées à du personnel auxiliaire par suite de l'augmentation du nombre des séances du Grand Conseil et de plus nombreuses votations; acquisition de mobilier pour le bureau du vice-chancelier | » | 4,469.44 |
| *Chancellerie d'Etat; Frais d'impression.* Achat de papier pour les futures élections et augmentation des frais d'impression par suite de plus nombreux projets soumis au Grand Conseil | » | 70,166.75 |
| *Bulletin des séances du Grand Conseil; Frais de rédaction.* Relèvement des indemnités aux sténographes | » | 5,368.90 |
| *Bulletin des séances du Grand Conseil; Compte rendu.* Indemnités avec effet rétroactif à un traducteur | » | 948.— |
| *Bulletin des séances du Grand Conseil.* Augmentation des frais d'impression et de reliure | » | 17,639.75 |
| *Préfectures; Traitements.* Nouveaux classements et promotions | » | 13,151.85 |
| *Préfectures; Indemnités des vice-préfets.* Frais de remplacement par suite de maladie du préfet de Bienne | » | 3,643.30 |

*Préfectures; Frais de bureau.* Transfert de la préfecture du district du Bas-Simmental de Wimmis à Spiez et augmentation des allocations de renchérissement de 40 à 50 % . . . . . fr. 6,652.28
*Bureau du registre foncier; Traitements.* Promotions de personnel, nouvelle classification, engagement de personnel auxiliaire et travail supplémentaire . . . . . » 31,017.60
*Bureau du registre foncier; Frais de bureau.* Etablissement d'un grand nombre de nouveaux registres des pièces justificatives, amélioration de l'installation téléphonique à Thoune et frais de déplacement d'un employé comme aide temporaire à la Neuveville . . . . . » 15,468.65

## II. Administration judiciaire.

Le total des frais est de fr. 229,423.16 supérieur aux prévisions budgétaires et dépasse de fr. 215,331.12 les frais de l'exercice précédent. Accusent des dépassements de crédit:

*Cour suprême; Traitements.* Engagement d'un greffier de chambre de langue française et d'un autre de langue allemande. Engagement de personnel auxiliaire et promotions . . . . . fr. 29,361.15
*Cour suprême; chambre des avocats.* Paiement après coup d'une différence provenant d'années antérieures . . . . . » 262.20
*Tribunaux de district; Traitements des présidents du tribunal.* Nouvelle classification et promotions » 9,497.70
*Tribunaux de district; Indemnités des juges et des juges-suppléants.* Plus nombreuses séances des tribunaux et augmentation de 40 à 50 % des allocations de renchérissement pour les juges et les juges-suppléants . . . . . » 13,272.80
*Tribunaux de district; Frais de bureau.* Aménagement d'un l'ocal pour le nouveau juge d'instruction extraordinaire à Bienne et transfert du tribunal du district du Bas-Simmental de Wimmis à Spiez . . . . . » 11,877.06
*Tribunaux de district; Officiers de justice extraordinaires.* Engagement d'un juge d'instruction extraordinaire et d'une secrétaire à Bienne . . . . . » 14,754.40
*Greffes des tribunaux de district; Traitements.* Nouvelle classification, promotions et engagement d'une employée de chancellerie à Frutigen . . . . . » 21,963.70
*Ministère public; Frais de bureau des procureurs d'arrondissements.* Frais de transfert d'un bureau à Berne . . . . . » 168.27
*Cours d'assises; Indemnités aux jurés.* Augmentation des allocations de renchérissement de 40 à 50 % » 176.60
*Cours d'assises; Frais de bureau.* Augmentation des frais de bureau de la Chambre criminelle par suite de l'augmentation du nombre des affaires . . . . . » 2,671.01
*Offices des poursuites et des faillites; Traitements.* Nouvelle classification et promotions, création d'un nouveau poste à Thoune et engagement de personnel auxiliaire . . . . . » 28,918.20
*Offices des poursuites et des faillites; Indemnités des remplaçants.* Long remplacement à Berthoud » 450.—
*Offices des poursuites et des faillites; Traitements des agents de poursuite.* Nouvelle fixation des allocations de renchérissement . . . . . » 83,676.05
*Conseils de prud'hommes.* Importante augmentation du nombre des affaires et nouvelle fixation de la subvention aux communes de Berne et de Bienne . . . . . » 6,855.64
*Tribunal administratif; Traitements.* Nouvelle classification, promotions et engagement d'un secrétaire auxiliaire . . . . . » 4,215.35
*Tribunal administratif; Indemnités des membres.* Plus nombreuses séances et relèvement de 40 à 50 % des allocations de renchérissement . . . . . » 2,387.95
*Tribunal administratif; Frais de bureau.* Dépenses supplémentaires par suite d'augmentation de la besogne . . . . . » 1,287.25
*Tribunal de commerce; Indemnités des membres.* Plus nombreuses séances et relèvement des allocations de renchérissement . . . . . » 5,273.30
*Mobilier pour l'administration du district.* Frais d'aménagements extraordinaires à Berthoud (registre foncier), Bienne (office des poursuites), Wimmis (registre foncier), Langnau (président du tribunal), Berne (greffe du tribunal), Nidau (office des poursuites), Berne (préfecture et office des poursuites) . . . . . » 28,266.75

## IIIa. Justice.

Le total des frais est inférieur de fr. 16,979.60 aux prévisions budgétaires, par contre il dépasse de fr. 72,209.17 celui de l'exercice précédent. Accusent des dépassements de crédits:

*Frais d'administration; Traitements.* Promotion et nouvelle classification . . . . . fr. 2,435.15
*Frais d'administration; Revision des lois.* Frais de la réforme judiciaire . . . . . » 1,649.10
*Frais d'administration; Formation des officiers de justice.* Frais d'un cours d'instruction pour les secrétaires de chancellerie à Thoune . . . . . » 198.—
*Frais en affaires pénales.* Fort accroissement des affaires pénales. (Il y a par contre des recettes en plus à la rubrique IIIa B 2.) . . . . . » 69,912.58
*Inspectorat; Traitements.* Promotions et nouvelle classification . . . . . » 2,232.90
*Office cantonal des mineurs.* Promotions et nouvelle classification . . . . . » 1,396.45
*Office cantonal des mineurs.* Augmentation des frais de bureau et de déplacement du fait que l'Office est chargé aussi de la surveillance des foyers pour enfants exploités par des particuliers . . » 4,683.63

### III b. Police.

Les dépenses excèdent ici de fr. 275,183.64 les supputations et de fr. 266,839.72 le compte de l'exercice 1948. Accusent des dépassements de crédit:

*Frais d'administration de la Direction; Traitements.* Promotions, reclassements, indemnités pour travail supplémentaire et remplacements . . . . . fr. 34,024.30
*Police des étrangers et recherches; Passeports et police des étrangers.* Achat d'une machine «Elliot-Fisher» ainsi que d'une caisse enregistreuse «Sweda» . . . . . » 12,166.28
*Police des étrangers et recherches; Frais de recherches et de conduites.* Développement de l'utilisation de chiens de police; achat de carthotèques pour la gendarmerie de Bienne . . . . . » 5,437.15
*Corps de police; Traitements des officiers.* Avancements et mises au bénéfice d'années de service . . » 1,080.—
*Corps de police; Habillement.* Achat de 40 salopettes pour cours d'instruction . . . . . » 1,348.19
*Corps de police; Service d'identification.* Achat d'un nouvel appareil à photocopier «Alos Super Repro» » 8,555.77
*Corps de police; Frais de bureau.* Achat de 4 horloges de bureau pour le corps de garde de Thoune et renouvellement des plaques à adresser «Adrema» . . . . . » 1,492.25
*Corps de police; Loyers.* Relèvement du loyer du service de contrôle des prix . . . . . » 1,414.15
*Corps de police; Frais divers d'administration.* Augmentation des taxes de téléphone et quote-part aux frais du corps de garde de Porrentruy, non prévue au budget . . . . . » 3,520.16
*Corps de police; Indemnités de déplacement, de déménagement et d'instruction.* Surcroît de frais pour l'instruction et l'entraînement physique de la gendarmerie, déplacements plus nombreux en affaires de recherches et renforcement du service de recherches . . . . . » 7,847.17
*Prisons; Nourriture des détenus à Berne* . . . . . » 23,471.—
*Prisons; Nourriture des détenus dans les districts* . . . . . » 43,229.14
*Prisons; Frais divers à Berne* . . . . . » 18,742.96
*Prisons; Frais divers dans les districts* . . . . . » 12,258.65
La dépense en plus est imputable pour la majeure partie à l'incendie survenu au pénitencier de Thorberg, un certain nombre de détenus ayant dû rester dans les prisons de district
*Etablissements pénitentiaires: Thorberg* . . . . . » 35,279.67
*Montagne de Diesse* . . . . . » 94,985.26
*Hindelbank* . . . . . » 21,973.69
Elévation de traitements ensuite de promotions; augmentation des frais de nourriture; achat de machines et instruments; moindre rendement de l'agriculture à cause de la sécheresse.
*Frais de police.* Aménagement de la première étape d'une installation de radio pour l'Oberland/Mittelland et augmentation des taxes de téléphone . . . . . » 39,785.20
*Frais de police; Amélioration du régime pénitentiaire.* Versement en plus dans le Fonds des améliorations du régime pénitentiaire, en corrélation avec la plus-value de recettes résultant de la revision des prix de pension dans les pénitenciers . . . . . » 43,005.15
*Etat civil; Traitements.* Indemnisation d'un officier de l'état civil en raison de travaux supplémentaires 310.50
*Etat civil; Frais d'inspections et d'acquisitions.* Dépense pour un aide extraordinaire de bureau à Thoune 2,583.—
*Office du patronage; Traitements.* Promotions et nomination d'un nouvel employé . . . . . » 1,836.80
*Office du patronage; Frais de bureau et de déplacement.* Création d'un nouveau poste . . . . . » 4,519.01

### IV. Affaires militaires.

Le total des frais est supérieur de fr. 28,828.19 au crédit budgétaire et de fr. 71,637.74 aux dépenses de l'exercice précédent. Dépassements:

*Service des automobiles; Frais d'exploitation.* Achat d'une «Jeep» . . . . . fr. 4,085.63
*Service des automobiles; Loyers.* Omission d'un loyer dans le budget . . . . . » 3,300.—
*Administration des casernes; Traitements.* Avancement d'un employé . . . . . » 480.—
*Administration des casernes; Exploitation.* Accroissement du personnel . . . . . » 2,350.50
*Administration des casernes; Loyers.* Moins-value de rapport de la cantine . . . . . » 500.—
*Administration d'arrondissement; Traitements.* Promotions et reclassements . . . . . » 4,494.80
*Administration d'arrondissement; Frais de bureau.* Frais de déménagement et d'installation du bureau du commandant d'arrondissement de Bienne et dépenses d'impression supérieures . . . . . » 28,306.37
*Confection des effets d'habillement et équipement; Intérêts du fonds de roulement.* Augmentation de l'inventaire . . . . . » 11,055.—
*Dépenses militaires diverses; Instruction préparatoires; Frais d'exploitation du château de Villars-les-Moines.* Avancement du gardien du château et réparation du toit . . . . . » 794.45

### V. Cultes.

De fr. 63,073.54 supérieurs au budget les frais dépassent de fr. 183,643.30 ceux de l'exercice 1948. Dépassements:

*Frais d'administration de la Direction; Frais de bureau.* Frais de déménagement et achat de mobilier; frais d'impression plus élevés . . . . . fr. 1,594.49
*Frais d'administration de la Direction; Traitements.* Promotion du secrétaire . . . . . » 273.—
*Culte protestant; Indemnités de logement.* Relèvement des indemnités dues aux pasteurs de Berne; indemnités de logement aux titulaires de nouvelles places d'ecclésiastiques . . . . . » 42,323.75

*Culte protestant; Indemnités de chauffage.* Insuffisance du crédit . . . . . fr. 2,171.35
*Culte protestant; Rétribution d'ecclésiastiques externes.* Le traitement du diacre de Büren-Soleure avait été budgeté sous rubrique IV B 1 . . . . . » 2,672.80
*Culte protestant; Commission des examens de théologie.* Relèvement du supplément de cherté sur les indemnités journalières . . . . . » 1,221.50
*Culte protestant; Rachats d'indemnités de logement.* Les indemnités payées aux paroisses de Tavannes, Meiringen et Gsteig n'étaient pas prévues au budget . . . . . » 32,000.—
*Culte catholique-romain; Traitements du clergé.* Les vacances survenues ainsi que le versement forfaitaire pour les paroisses de l'ancien canton n'étaient pas prévues au budget . . . . . » 34,673.70

## VI. Instruction publique.

De fr. 926,064.28 inférieurs aux prévisions, les frais excèdent en revanche de fr. 930,798.79 ceux de l'année précédente. Il y a ici les dépassements suivants:

*Frais d'administration de la Direction; Frais de bureau.* Dépenses en plus pour imprimés et matériel de bureau; achat de mobilier et transformation d'une machine à additionner . . . . . fr. 2,198.71
*Frais d'administration; Indemnités des commissions d'examens et des experts.* Relèvement des indemnités journalières; frais non budgetés de diverses commissions temporaires . . . . . » 15,832.36

### Université.

*Droits d'immatriculation.* Recettes inférieures aux supputations . . . . . fr. 606.50
*Traitements des assistants.* Transformation de trois postes à demi-journée en postes pleins, ainsi que de deux postes d'assistants en places de médecin-chef de service et de médecin-adjoint. Remplacements et mise en compte d'années de service . . . . . » 22,708.35
*Traitements du personnel technique auxiliaire.* Promotions, mises au bénéfice d'années de service, remplacements, auxiliaires. Transformation d'un volontariat de fille de laboratoire en un poste définitif et création de postes de chefs du matériel à l'Institut de chimie organique et à l'Institut de chimie inorganique . . . . . » 35,341.10
*Loyers.* Loyer de l'année 1948 pour l'auditoire des abattoirs de Berne . . . . . » 1,280.—
*Bibliothèque de la Ville de Berne; Subvention.* Subside extraordinaire pour achat de livres . . . . . » 40,000.—
*Instituts et cliniques.* Aménagement d'un laboratoire de recherches à la Clinique dermatologique; achat de mobilier pour l'Institut de physiologie et d'un dosimètre Röntgen pour l'Institut de radiographie . . . . . » 5,877.54
*Hôpital vétérinaire.* Arrérages de taxes de location et indemnités pour chevaux militaires traités, non pris en considération dans le bilan au 31 XII 1949 . . . . . » 14,501.14
*Institut dentaire.* Moins-value de recettes au regard du budget; promotion d'un chargé de cours au professorat . . . . . » 3,744.42
*Institut de médecine légale.* Mise au bénéfice d'années de service; création d'un nouveau poste d'assistant et indemnité d'automobile . . . . . » 5,493.85
*Subvention à l'Hôpital Jenner.* Supplément pour création d'un nouveau poste d'assistant régulier . » 10,000.—

### Ecoles moyennes.

*Ecole cantonale de Porrentruy.* Classement des maîtres dans une catégorie supérieure de traitements fr. 7,600.—
*Inspection; Frais de bureau.* Relèvement des indemnités des deux inspecteurs secondaires . . . . . » 558.25
*Remplacement de maîtres malades.* Cas plus nombreux qu'il n'était prévu . . . . . » 2,041.45
*Remplacement de maîtres au service militaire.* Ici également, remplacements plus nombreux . . . . » 4,813.70
*Caisse d'assurance; Subside.* Allocations plus élevées ensuite d'augmentations de traitements . . . » 1,138.75
*Subventions pour fournitures scolaires.* Subsides pour élèves du Laufonnais qui suivent les écoles moyennes de Bâle . . . . . » 732.—
*Perfectionnement du corps enseignant.* Insuffisance du crédit . . . . . » 175.—

### Ecoles primaires.

*Subventions extraordinaires.* Construction plus considérable de bâtiments scolaires . . . . . fr. 23,676.50
*Caisse d'assurance; Subside.* Intégration des relèvements de traitement dans l'assurance; décret du 17 XI 1947 . . . . . » 81,915.25
*Subventions pour matériel d'enseignement et bibliothèques.* Allocations extraordinaires à la Société bernoise des maîtres et maîtresses abstinents, à la Centrale du cinéma scolaire et pour l'édition du Tome III des lettres de Jérémias Gotthelf . . . . . » 9,373.93
*Subventions pour constructien de maisons d'école.* Accroissement des constructions scolaires . . . . » 27,434.15
*Inspecteurs; Frais de bureau.* Elévation des indemnités . . . . . » 5,875.26

*Enseignement des travaux manuels.* Relèvement des indemnités payées aux maîtres; introduction de l'enseignement dans diverses communes; dépenses plus fortes pour achat d'outils . . . . . fr. 9,358.60
*Enseignement de l'économie domestique; Bourses.* Insuffisance du crédit . . . . . » 198.—
*Remplacement de maîtres astreints au service militaire.* Cas plus nombreux qu'il n'avait été prévu . . » 10,457.30
*Ecoles enfantines; Subsides.* Création de nouvelles écoles, augmentation du nombre des maîtresses, remplacements . . . . . » 21,043.20

**Ecoles normales.**

*Berne-Hofwil; Section inférieure à Hofwil.* Achat de deux cuves à bascule et heures d'enseignement plus nombreuses de maîtres auxiliaires . . . . . fr. 9,607.20
*Berne-Hofwil; Section supérieure à Berne.* Classement de maîtres dans des catégories de traitement supérieures; élévation de l'indemnité payée aux maîtres de l'Ecole d'application et accroissement du nombre des heures d'enseignement de maîtres auxiliaires . . . . . » 9,782.41
*Porrentruy.* Aménagement du bureau du directeur; surcroît de frais d'entretien des bâtiments, de chauffage et de nettoyage; classement de maître dans des catégories supérieures de traitement » 14,364.58
*Thoune.* Classement de maîtres dans des catégories supérieures de traitement; dépenses en plus pour bourses; nouvelles heures d'enseignement de maîtres auxiliaires; frais de mobilier ensuite d'ouverture d'une classe parallèle . . . . . » 20,762.76
*Delémont.* Achat de lits, d'armoires et d'une machine à laver; classement de maîtres dans des catégories supérieures de traitement; nouvelles heures d'enseignement de maîtres auxiliaires . . . . . » 9,457.65
*Pensions de maîtres d'écoles normales.* Elévation d'une pension (W.-G. Spencer) . . . . . » 450.—

**Beaux-arts et sciences.**

*Conservation de monuments historiques* . . . . . fr. 961.05
*Théâtre de la Ville de Berne* . . . . . » 5,000.—
*Société cantonale de musique et Fédération jurassienne de musique* . . . . . » 1,950.—
*Station scientifique du Jungfraujoch* . . . . . » 5,000.—
Aux subsides plus élevés répondent des recettes supérieures en fait de taxes des billets de spectacles.

**VII. Affaires communales.**

Le total des frais est inférieure de fr. 1576.10 au crédit budgétaire, mais dépense de fr. 673.10 la dépense de l'exercice précédent.
*Frais d'administration; Traitements.* Reclassement et remplacements . . . . . fr. 1,570.—
*Frais d'administration; Frais de bureau et de déplacement.* Frais d'impression plus élevés pour formules de comptabilité communale . . . . . » 367.40

**VIII. Oeuvres sociales.**

La dépense totale excède les prévisions de fr. 645,704.71 et celle de l'an dernier de fr. 1,740,461.55. Accusent des dépassements, les rubriques:
*Frais d'administration de la Direction; Frais de bureau.* Achat de deux armoires «Widemar» pour la régistrature . . . . . fr. 1,973.—
*Commission et inspectorat; Commission cantonale de l'assistance publique.* Surcroît d'indemnités journalières et de déplacement . . . . . » 422.20
*Commission et inspectorat; Traitements.* Promotion de trois assistantes sociales et engagement d'un auxiliaire pendant les vacances . . . . . » 2,851.55
*Commission et inspectorat; Frais de bureau et de déplacement.* Plus nombreux déplacements de l'inspectorat . . . . . » 2,960.19
*Assistance des indigents; Subventions aux communes pour l'assistance permanente.* La dépense supérieure pour les subsides légaux est imputable principalement aux pensions plus élevées à payer dans les établissements, hôpitaux et sanatoriums . . . . . » 35,937.05
*Assistance des indigents; Subventions aux communes pour l'assistance temporaire.* Davantage d'institution de prévoyance sociale et pensions majorées. . . . . » 176,299.35
*Assistance des indigents; dépenses concordataires.* Paiement des frais dus pour Bernois rentrés sur territoire concordataire et augmentation notable des cas d'assistance . . . . . » 807,293.89
*Assistance des indigents; Dépenses hors concordat.* Elévation des taxes d'établissements et d'hôpitaux, ainsi que des frais d'entretien de gens rentrés de l'étranger placés dans des foyers d'accueil fédéraux . . . . . » 74,370.23
*Foyer d'éducation de Landorf.* Surcroît de frais ensuite de mise en service du nouveau bâtiment des garçons, construction d'un garage pour cycles et d'un nouveau poulailler et perte de quatre bovins éliminés de l'étable pour cause de tuberculose . . . . . » 7,920.30
*Foyer d'éducation d'Aarwangen.* Aménagement d'un local de travaux manuels; achat de fruits de garde » 5,918.39
*Foyer d'éducation de Cerlier.* Achat et installation d'une machine à laver; promotion d'employés et moindre rendement agricole . . . . . » 18,729.32

*Foyer d'éducation de Kehrsatz.* Achat de mobilier pour l'établissement ainsi que de machines et instruments pour l'exploitation rurale; rendement inférieur du domaine à cause de la sécheresse . fr. 35,654.41
*Foyer d'éducation de Bretièges.* Achat et installation d'un rôtisserie électrique et d'une réchauffoir. » 598.36
*Foyer d'éducation d'Oberbipp.* Création et d'un troisième poste de maître; achat d'une machine de cuisine, d'une centrifuge, d'un semoir et d'une râteleuse . . . . . » 17,774.90

### IXa. Economie publique.

Inférieurs de fr. 702,007.64 aux prévisions budgétaires, les frais sont supérieurs de fr. 251,605.14 à ceux de l'exercice 1948. Dépassements:

*Frais d'administration de la Direction; Traitements.* Indemnités de sortie versées au personnel de l'économie de guerre et relèvements de traitements . . . . . fr. 6,691.30
*Commerce et industrie; Encouragement en général.* Organisation du cours de guides de montagne de l'année 1949 . . . . . » 6,421.80
*Chambre du commerce et de l'industrie; Contrôle des prix.* Aménagement des locaux de bureau . . . » 2,645.55
*Office de la formation professionnelle; Traitements.* Avancement d'employés . . . . . » 1,225.60
*Office de la formation professionnelle; Subsides pour frais des examens d'apprentis.* Dépense en plus corrélative à la plus-value de recettes figurant sous rubrique D 1 d 1 . . . . . » 7,991.34
*Office de la formation professionnelle; Apprentissages et examens d'apprentis.* Dépense en plus pour matériel . . . . . » 1,755.61
*Office de la formation professionnelle; Ecoles professionnelles.* Augmentation du nombre des élèves et, par conséquent, des classes et heures d'enseignement; relèvement des allocations de cherté . » 175,001.—
*Office pour le développement de l'artisanat.* Le surcroît de frais provient de l'agrandissement du local à livres de la bibliothèque du Musée des arts et métiers, à Berne . . . . . » 1,457.24
*Police des denrées alimentaires; Laboratoire cantonal de chimie; Traitements.* Promotion de fonctionnaires » 335.95
*Police des denrées alimentaires; Inspections; Frais de déplacement.* Voyages plus nombreux des inspecteurs de l'alimentation . . . . . » 1,501.25
*Poids et mesures; Frais d'inspection des vérificateurs.* Prélèvement des indemnités journalières et réimpression de formules . . . . . » 2,730.25
*Poids et mesures; Poids, mesures, appareils.* Transfert et nouvel aménagement du Bureau d'étalonnage des récipients en verre . . . . . » 8,541.75

### IXb. Service sanitaire.

Supérieures de fr. 91,606.40 au budget les dépenses sont en revanche de fr. 198,877.18 moindres que l'année précédente. Accusent des dépassements de crédit, les rubriques:

*Frais d'administration de la Direction; Frais de bureau.* Réimpression des «feuilles d'hôpital», achat de mobilier; taxes de téléphone plus élevées . . . . . fr. 1,436.81
*Frais d'administration de la Direction; Collège de santé, examens et inspections.* Davantage d'inspections, en 1949, et relèvement de l'indemnité due à l'inspecteur des stupéfiants . . . . . » 2,836.60
*Service sanitaire en général; Frais généraux.* Frais du procès-verbal sténographique des délibérations concernant la nouvelle loi sur la santé publique . . . . . » 605.20
*Service sanitaire en général; Subventions à l'Hôpital de l'Ile.* Règlement de deux subsides annuels pour les journées d'entretien non-clinique, soit pour 1948 et 1949, conformément à la nouvelle loi régissant les subsides d'exploitation . . . . . » 74,951.40
*Service sanitaire en général; Aide aux invalides.* Versement ultérieur pour journées d'entretien de Bernois à la Fondation zurichoise Wilhelm Schultheiss . . . . . » 25,000.—
*Cours d'instruction des sages-femmes; Indemnités de subsistance et de déplacement.* Allocation supplémentaire aux participantes aux cours en raison de perte de gain . . . . . » 202.45
*Maison de santé de la Waldau.* Moins-value de pensions dans les classes II et III, relèvement des indemnités dues en cas de placement familial de patients . . . . . » 24,111.55

### Xa. Travaux publics.

La dépense totale est ici inférieure de fr. 286,845.62 au crédit budgétaire tout en excédant de fr. 3,227,570.83 celle de l'exercice précédent. Dépassements:

*Frais de l'administration centrale; Traitements.* Rétribution, non prévue au budget du secrétaire du Service des ponts et chaussées; indemnités d'auxiliaires et de vacances; avancement d'employés fr. 15,684.65
*Service des arrondissements; Traitements.* Engagement d'un technicien pour l'arrondissement II (Berne) et d'un ingénieur pour l'arrondissement III (Bienne) . . . . . » 14,403.80
*Entretien des bâtiments de l'Etat; Bâtiments administratifs.* Réfections et réparations extraordinaires à l'Ecole normale de Porrentruy, à la Préfecture de Moutier, à l'Institut de pathologie (Berne), au Château d'Interlaken, à l'Ecole normale de Hofwil, à l'Ecole de thérapeutique vocale de Münchenbuchsee et au Bureau cantonal des passeports (Berne) . . . . . » 48,461.87
*Entretien des bâtiments de l'Etat; Bâtiments curiaux.* Davantage de travaux d'entretien en 1949 . . » 29,740.31
*Constructions nouvelles de bâtiments; Constructions et transformations.* Travaux supplémentaires à l'Institut Théodore Kocher, Berne . . . . . » 170,271.03

*Entretien des ponts et chaussées; Traitements des cantonniers.* Frais de remplacement pour cause de maladie, d'accidents, de vacances et de service militaire . . . . . fr. 56,464.22
*Entretien des ponts et chaussées; Travaux de réfection et digues.* Surcroît de frais déterminé par des dégâts résultant d'avalanches, d'intempéries et de gel . . . . . » 459,069.10
*Concessions hydrauliques; Versement au Fonds des dommages causés par les éléments.* La dépense en plus est une conséquence de la plus-value de recettes en fait d'émoluments . . . . . » 416.—
*Service topographique et cadastral; Traitements.* Le surcroît de frais résulte de la reprise temporaire, au compte du service du concierge, de la téléphoniste et d'une employée des bureaux de la Nydeggasse, de même que de reclassements de fonctionnaires . . . . . » 17,368.05
*Service topographique et cadastral; Frais de bureau et de déplacement.* Prise à charge passagère des frais de la centrale téléphonique automatique, ainsi que des frais de chauffage et nettoyage des bâtiments n° 11/13 de la Nydeggasse (Berne) . . . . . » 9,795.79

### Xb. Chemins de fer, navigation et aviation.

Inférieurs de fr. 33,781.75 au budget, les frais dépassent de fr. 23,017.04 ceux de l'exercice 1948. Il n'y a pas de dépassements de crédit.

### XI. Emprunts.

La dépense totale est inférieure de fr. 27,147.94 aux supputations budgétaires de fr. 1,012,149.20 à celle de l'année précédente. Dépassements:
*Frais des emprunts.* Frais plus élevés ensuite de conversion des emprunts 4 % de 1934, 3½ % de 1900, 3½ % de 1906 et 3½ % de 1941 . . . . . fr. 221,140.55

### XII. Finances.

Le total des frais excède le budget de fr. 466,150.76 et le compte de 1948 de fr. 921,855.45. Il y a ici les dépassements suivants:
*Frais d'administration de la Direction; Traitements.* Mise en compte d'une année de service au profit du 2e secrétaire . . . . . fr. 402.40
*Frais d'administration; Frais de bureau et de déplacement.* Davantage d'achats de matériel de bureau et frais de voyage plus considérables . . . . . » 2,180.08
*Frais d'administration; Service du bâtiment n° 12, Place de la Cathédrale (Berne).* Frais plus élevés d'éclairage, de chauffage et de nettoyage. . . . . » 1,056.57
*Frais d'administration; Taxes de téléphone de l'Administration centrale.* Accroissement des raccordements et des conversations . . . . . » 2,976.55
*Contrôle cantonal des finances; Traitements.* Octroi des allocations sociales à un employé célibataire » 420.20
*Inspectorat des finances; Traitements.* Avancements et mises au bénéfice d'années de service . . . » 2,048.60
*Inspectorat des finances; Frais de déplacement.* Voyages plus nombreux en 1949 . . . . . » 136.55
*Inspectorat des finances; Frais de bureau, d'impression et de reliure.* Achat plus considérable de machines et d'imprimés . . . . . » 1,119.62
*Statistique; Traitements.* Engagement de nouveaux aides . . . . . » 935.05
*Recettes de district; Traitements.* Promotions, mises au bénéfice d'années de service fictives et engagement d'auxiliaires . . . . . » 20,456.85
*Recettes de district; Frais de bureau.* Achat de cinq machines à comptabiliser, et besoin en plus corrélatif de matériel de bureau et d'imprimés . . . . . » 82,137.37
*Caisse de prévoyance; Subside à la Caisse d'invalidité.* Avancements et prestations supplémentaires de l'Etat en fait de rappels de contribution («mensualités») tant ordinaires qu'extraordinaires ensuite de mises au bénéfice d'années de service fictives . . . . . » 556,686.04

### XIII. Agriculture.

La dépense totale est demeurée inférieure de fr. 218,928.23 au crédit budgétaire tout en excédant de fr. 89,113.75 celle de l'exercice précédent. Accusent des dépassements:
*Frais d'administration de la Direction; Traitements.* Promotions et reclassements . . . . . fr. 2,153.55
*Frais d'administration; Vétérinaire cantonal; Traitement.* Reclassement . . . . . » 637.—
*Encouragement de l'agriculture en général.* Versement d'indemnités de transfert à du personnel d'alpages; mesures en faveur de la vente du bétail et de la lutte contre la tuberculose des bovidés («actions d'élimination») . . . . . » 37,791.20
*Ecole d'agriculture d'hiver de Langenthal.* Reclassements pour les traitements, suppression du subside fédéral pour rétribution d'un conducteur de travaux, frais en plus d'ustensiles domestiques et d'imprimés, achat de fourrages et moindre rendement de l'exploitation rurale à cause de la sécheresse . . . . . » 18,835.36
*Ecole d'agriculture d'hiver de Courtemelon.* Moindres recettes en fait de pensions et d'allocations fédérales, moins-value de rendement de l'exploitation rurale, ensuite de la sécheresse, ainsi que de la vente de chevaux, porcs et volaille . . . . . » 23,222.36
*Ecole ménagère du Schwand-Münsingen.* Pas de subvention fédérale en raison du report de la clôture des comptes du 31 octobre au 31 mars . . . . . » 4,828.78
*Ecole ménagère de Courtemelon.* Dépenses en plus pour administration et traitements . . . . . » 507.61

### XIV. Economie forestière et des mines.

Total des frais inférieur de fr. 10,244.02 aux prévisions et de fr. 35,609.64 aux dépenses de 1948. Dépassements de crédits:

*Police forestière; Traitements des conservateurs des forêts.* Réduction de l'allocation fédérale pour les traitements des conservateurs; promotions d'employés . . . . . fr. 2,449.—

*Police forestière; Traitements des inspecteurs forestiers.* Avancements et réduction du subside fédéral » 1,292.75

### XV. Forêts domaniales.

En dérogation au budget le rendement a été supérieur de fr. 445,272.50, tout en restant inférieur de fr. 461,211.49 à celui du dernier exercice. Il y a les crédits supplémentaires suivants:

*Frais d'exploitation; garde.* Moins-value des subventions fédérales . . . . . fr. 393.16

*Frais d'exploitation; Façonnage.* Frais plus élevés ensuite de coupes plus considérables . . . . . » 148,217.43

*Frais d'exploitation; Frais d'avocat.* Augmentations pour achats d'immeubles et frais d'écritures y relatifs . . . . . » 456.70

*Impositions communales.* Relèvements d'estimation . . . . . » 735.88

*Frais d'administration; Quote-part de l'administration des forêts domaniales aux dépenses des inspecteurs forestiers.* Ces dépenses sont conditionnées par celles qui figurent aux rubriques XIV B 2 a–d » 1,826.25

*Fonds de réserve; Versement.* Plus fort versement, en corrélation avec la plus-value de rendement des forêts domaniales . . . . . » 60,000.—

### XVI. Domaines.

Dépassant de fr. 56,345.21 les prévisions budgétaires, le rendement des domaines est supérieur de fr. 3,105.30 à celui de l'exercice précédent. Dépassements de crédits:

*Frais d'exploitation; Ventes et amodiations.* Frais d'actes notariés plus élevé pour achats de domaines fr. 2,689.15

*Frais d'exploitation; Assurance contre l'incendie.* Primes plus élevées ensuite de relèvements d'estimation . . . . . » 3,490.71

*Charges; Impositions communales.* Dépense en plus résultant d'achats de propriétés . . . . . » 2,690.70

### XVII. Caisse des domaines.

La dépense totale est inférieure de fr. 15,912.30 au budget et de fr. 3,567.— à celle de l'année 1948.

### XVIII. Caisse hypothécaire.

Après versement de fr. 343,000.— dans le Fonds de construction et de fr. 400,000.— dans le Fonds de réserve, il reste un bénéfice net de fr. 1,350,184.46, qui, supérieur de fr. 184.46 aux prévisions, est inférieur de fr. 97.44 à celui de l'exercice précédent.

### XIX. Banque cantonale.

Le produit de l'exercice permet une allocation de fr. 200,000.— au Fonds de réserve ordinaire et de fr. 1,275,580.13 à la réserve générale pour risques, de même qu'un versement de fr. 1,600,000.— pour intérêt (4 %) du Fonds capital.

### XX. Caisse de l'Etat.

Le rendement total est de fr. 330,617.55 moindre qu'il n'était budgeté et de fr. 641,970.45 inférieur à celui de 1948. Dépenses en plus comparativement au budget:

*Intérêts des dépôts d'administrations spéciales.* Un dégrèvement appréciable du compte-courant de l'Etat auprès de la Banque cantonale, de par la rentrée des impôts directs, n'est intervenu que les derniers jours de l'année, tandis que les termes de perception de l'impôt fédéral de défense nationale, V^e^ période, et de l'impôt additionnel de défense nationale pour 1949 n'ont été fixés qu'à l'année 1950 . . . . . fr. 885,822.64

### XXI. Amendes et confiscations.

De fr. 249,129.72 meilleur que les supputations budgétaires, le rendement total dépasse de fr. 26,255.16 celui du dernier exercice. Les frais de perception accusent un dépassement de fr. 4,515.60 ensuite de la plus-value des recettes.

### XXII. Chasse, pêche, protection de la nature.

Tout en excédant les prévisions de fr. 30,771.73, le rendement total est inférieur de fr. 18,419.67 à celui de 1948. Dépassement de crédit:

*Chasse; Part des communes.* Dépense en plus répondant à la plus-value de recettes, conformément à la loi.

### XXIII. Régie des sels.

Le produit total est supérieur de fr. 46,755.26 au budget et de fr. 50,377.76 au rendement de l'année précédente. Il y a ici les dépassements de crédit suivants:

*Commerce des sels; Transport et timbre* . . . . . fr. 6,206.10

*Frais d'exploitation; Transports* . . . . . » 2,981.60

*Frais d'exploitation; Magasinage* . . . . . » 2,309.15

*Frais d'exploitation; Frais divers* . . . . . » 672.46

Augmentation des achats et ventes.

*Frais d'administration; Dépenses de bureau.* Surcroît de frais de chauffage, éclairage et nettoyage . » 819.45

### XXIV. Timbre et taxe des billets.

Supérieur de fr. 122,808.19 aux prévisions budgétaires, le produit total est ici de fr. 365,736.— inférieur à ce qu'il avait été en 1948. A l'amélioration au regard du budget participent: le produit du timbre cantonal, fr. 58,130.65, et de la taxe des billets, fr. 223,686.76. D'autre part, les droits de timbre fédéraux ont donné cette fois-ci fr. 166,393.35 de moins que l'année précédente. Dépassement de crédit:

*Taxe des billets; encouragements aux beaux-arts et aux sciences.* Subsides plus élevés en faveur de la conservation de monuments historiques, du Théâtre de Berne, de la Société cantonale de musique et de la Station scientifique du Jungfraujoch . . . . . fr. 12,868.50

### XXV. Emoluments.

De fr. 1,740,236.09 meilleur que les supputations budgétaires, le résultat total est également supérieur de fr. 308,979.34 au rendement de 1948. A la plus-value pa rapport au budget participent principalement les rubriques: Emoluments proportionnels des bureaux du registre foncier, fr. 1,481.27; émoluments fixes de ces mêmes offices, fr. 84,085.—; émoluments des préfectures, fr. 79,462.85; émoluments des greffes de tribunaux, fr. 48,883.55; émoluments des offices des poursuites, fr. 557,222.40; émoluments de la Chancellerie d'Etat, fr. 97,870.85; émoluments de la Cour suprême, fr. 14,600.—; émoluments du Tribunal de commerce, fr. 13,000.—; émoluments de la Direction de la police, fr. 383,826.85; émoluments de police des foires et marchés, fr. 38,068.—; émoluments de patente des voyageurs du commerce, fr. 99,377.—; émoluments des cyclistes, fr. 47,720.15; part aux émoluments d'automobilistes, fr. 147,701.99; émoluments de liquidations, fr. 56,510.71, et émoluments de la Commission cantonale des recours, fr. 40,787.75.

### XXVI. Taxes des successions et donations.

Le rendement net est supérieur de fr. 97,042.34 aux prévisions, mais de fr. 719,809.71 inférieur à celui du dernier exercice. Frais excédant les estimations:

*Part des communes; 20 %* . . . . . fr. 21,835.50
*Frais de perception; inventaire officiel* . . . . . » 11,604.70

Dépenses en plus répondant aux recettes meilleures.

### XXVII. Redevances pour forces hydrauliques.

Il y a ici une plus-value de fr. 21,060.— comparativement au budget et de fr. 368.10 au regard de l'année 1948. Accuse des frais supérieurs aux prévisions, la rubrique:

*Part du Fonds des dommages causés* par les éléments, 10 % en corrélation avec le rendement supérieur fr. 2,340.—

### XXVIII. Auberges, commerce au détail et en mi-gros des boissons alcooliques et établissements de danse.

Le produit total est de fr. 74,998.70 meilleur que les prévisions et excède de fr. 8,638.30 celui de l'année précédente. Dépassements de crédits:

*Auberges et établissements analogues;* Fonds spécial, 5 %. Versement en plus, correspondant à la plus-value de rendement . . . . . fr. 2,336.75
*Commerce au détail et en migros des boissons alcooliques; Part des communes, 50 %.* Versement en plus aux communes, répondant à la plus-value des recettes . . . . . » 16,580.50

### XXIX. Part au produit du monopole de l'alcool.

La part du canton de Berne est restée inférieure de fr. 542,933.75 aux prévisions et de fr. 777,637.35 à ce qu'elle avait été en 1948. La bonification fédérale n'a été que de fr. 2.20 par habitant, au lieu de fr. 3.—.

### XXX. Part au bénéfice de la Banque nationale.

La part des cantons est restée fixée à 80 ct. par tête de population domiciliée.

### XXXI. Taxe militaire.

Le produit total excède de fr. 249,631.91 les supputations, tout en étant inférieur de fr. 56,222.69 à celui de l'exercice précédent. Accuse une dépense en plus, la rubrique:

*Part de la Confédération, 50 %*, en raison du rendement meilleur de la taxe . . . . . fr. 224,823.10

### XXXII. Impôts directs.

Au regard du budget, le produit total des impôts directs présente une plus-value de fr. 8,203,512.90 et une de fr. 15,704,340.40 comparativement au compte de l'année 1948. Participent à l'amélioration au regard du budget par une augmentation de rendement:

Recettes en plus:

| | | |
|---|---|---|
| Personnes physiques, | impôt du revenu . . . . . | fr. 3,971,876.89 |
| Personnes morales, | impôt de la fortune . . . . . | » 1,500,154.25 |
| | impôt sur le bénéfice . . . . . | » 2,003,834.70 |
| | impôt du capital . . . . . | » 359,920.25 |
| | impôt Holding . . . . . | » 2,411.50 |
| Sociétés coopératives de mutualité, impôt de la fortune . . . . . | | » 137,860.45 |
| Autres personnes morales, impôt de la fortune . . . . . | | » 149,097.70 |
| Impôt des gains de fortune . . . . . | | » 40,628.12 |
| Impôts répressifs et supplémentaires . . . . . | | » 87,430.35 |
| Amendes prononcées en procédure de taxation . . . . . | | » 38,177.— |

Dépenses en moins:

| | |
|---|---|
| Frais d'administration, taxation et perception . . . . . | » 792,469.19 |
| *Total des plus-values* | fr. **9,083,860.40** |

Par contre recettes en moins:

| | | |
|---|---|---|
| Sociétés coopératives de mutualité, impôt du rendement | fr. | 88,060.05 |
| Autres personnes morales, impôt du revenu | » | 342,287.45 |
| Dépenses en plus: | | |
| Affectations particulières | » | 450,000.— |
| *Total des moins-values* | fr. | **880,347.50** |
| *Plus-value nette comme ci-dessus* | fr. | **8,203,512.90** |

Dépassements par rapport au budget:

| | | |
|---|---|---|
| *Frais d'administration; Traitements.* Crédit insuffisant malgré la réduction du personnel | fr. | 28,711.65 |
| *Frais d'administration; Frais de recours.* Pourvois plus nombreux | » | 4,987.— |
| *Frais d'administration; Indemnités des autorités de taxation.* Participation plus étendue de membres des dites autorités aux taxations fiscales | » | 2,992.50 |
| *Frais d'administration; Provisions communales.* Dépense supérieure ensuite des rentrées meilleures | » | 232,914.43 |
| *Frais d'administration; Frais divers de perception.* Dépense due aux frais irrécouvrables | » | 13,249.80 |
| *Affectations particulières selon arrêté populaire du 13 février 1933,* en corrélation avec la plus-value d'impôts directs | » | 450,000.— |

## XXXIII. Parts au redevances fédérales.

Le produit net est ici de fr. 1,443,381.38 supérieur aux prévisions et de fr. 1,650,149.90 meilleur que celui de 1948. A la plus-value au regard du budget participent:

| | | |
|---|---|---|
| Recettes en plus: | | |
| Impôt fédéral des bénéfices de guerre | fr. | 1,120,099.17 |
| Impôt fédéral à la source 1945/48 | » | 469,678.20 |
| Dépenses en moins: | | |
| Frais d'administration | » | 15,605.23 |
| *Total des plus-values* | fr. | **1,605,382.60** |
| Recettes en moins: | | |
| Impôt additionnel de défense nationale | fr. | 50,000.— |
| Recouvrement supplémentaire | » | 112,001.22 |
| *Total des moins-values* | fr. | **162,001.22** |
| *Plus-value nette, comme ci-haut* | fr. | **1,443,381.38** |

Les frais d'administration accusent le dépassement de crédit suivant:

| | | |
|---|---|---|
| *Frais de bureau et de voyage.* Achat plus considérable d'imprimés de l'Administration fédérale des contributions et augmentation notable des frais de poursuites | fr. | 6,582.82 |

## XXXIV. Divers.

La dépense totale excède le budget de fr. 3,533,933.90 et le compte de 1948 de fr. 7,317,076.34. A la différence au regard du budget participent par un surcroît de frais les rubriques:

| | | |
|---|---|---|
| Allocations de cherté du personnel de l'Etat | fr. | 141,321.03 |
| Versement dans la réserve pour contributions du corps enseignant | » | 172,117.55 |
| Aide complémentaire aux travailleurs agricoles | » | 368,921.85 |
| Versement au Compte des affectations particulières | » | 2,770,000.— |
| Versement au Fonds de secours des hôpitaux et établissements de charité | » | 300,000.— |
| Versement au Fonds d'amortissement des chemins de fer | » | 528,014.70 |
| Réserve pour frais de la réforme administrative | » | 25,000.— |
| *Total des moins-values* | fr. | **4,235,375.13** |
| Dépenses en moins: | | |
| Allocations de cherté du corps enseignant | fr. | 336,299.35 |
| Allocations de cherté des rentiers, personnel de l'Etat | » | 171,677.65 |
| Allocations de cherté des rentiers, corps enseignant | » | 104,587.35 |
| «Kaba» de Thoune; participation au capital d'exploitation | » | 32,304.03 |
| Successions en déshérence, recettes en plus | » | 7,188.20 |
| «Divers» | » | 49,384.65 |
| *Total des plus-values* | fr. | **701,441.23** |
| *Moins-value nette, comme ci-haut* | fr. | **3,533,933.90** |

Les recettes et dépenses comptabilisées sous «Divers» sont les suivantes:

*Recettes:*

| | | |
|---|---|---|
| Soldes de crédit inutilisés de la Direction des travaux publics | fr. | 60,361.86 |
| Soldes de crédit inutilisés de la Direction des affaires sanitaires | » | 4,867.94 |
| Transformation en prêt d'une subvention à fonds perdu pour construction de logements | » | 12,000.— |
| Subside fédéral pour assurance-maladie d'enfants de diverses communes | » | 860.— |
| Subvention de l'Etablissement d'assurance immobilière pour l'extension du réseau d'hydrantes de Hindelbank | » | 642.— |
| Excédent de recettes du trafic immobilier rural | » | 15,081.20 |
| *Total des recettes* | fr. | **93,813.—** |

*Dépenses:*

| | | |
|---|---|---|
| Frais médicaux d'accident professionnel d'une employée de l'Etat | fr. | 1,482.50 |
| Frais médicaux d'accident professionnel d'un employé de l'Etat | » | 192.70 |
| Radiophotographies de divers employés de l'Etat | » | 511.85 |
| Indemnité dans un cas d'accident | » | 2,000.— |
| Conférence des directeurs des finances, part de frais | » | 2,105.60 |
| Achat une automobile «Packard» pour le Commissariat cantonal des guerres | » | 29,500.— |
| Participation de Berne à la commémoration de la bataille de Dornach | » | 21,000.— |
| Frais de la plaquette commémorative de la dite bataille | » | 15,821.95 |
| Participation de l'Etat à l'assainissement de communes jurassiennes | » | 946.35 |
| Allocation pour l'impression d'un travail de concours des Drs Elmer et Gygax: «Les charges fiscales dans le canton de Berne» | » | 2,000.— |
| Restitution de la caution déjà radiée pour extraction de tourbe au Steinmösli, commune d'Eggiwil | » | 1,200.— |
| Subsides cantonaux et fédéraux pour l'assurance-maladie d'enfants de diverses communes | » | 1,290.— |
| Allocation en faveur du «Secours suisse à l'Europe» | » | 10,000.— |
| Achat d'une machine à écrire «Underwood-Standard» | » | 1,023.40 |
| Subside pour la nouvelle alimentation en eau de la commune de La Neuveville | » | 30,000.— |
| Contribution de l'Etat au Service fédéral sanitaire de frontière | » | 25,354.— |
| *Total des dépenses* | fr. | **144,428.35** |

| | | |
|---|---|---|
| *Excédent des dépenses* | fr. | **50,615.35** |
| Le budget prévoyait un excédent de | » | 100,000.— |
| Amélioration comparativement aux prévisions, comme ci-haut | fr. | **49,384.65** |

## Compte ordinaire.

### D. Bilan.

# Compte des éléments de la fortune.

Pages 8 et 9 et pages 81 à 145.

*La fortune nette de l'Etat* au 31 décembre 1949, de fr. 51,313,027.47 ainsi qu'il a été indiqué plus haut, se décompose comme suit:

*Actif:*

| | | |
|---|---|---|
| *Forêts* | fr. | 29,162,365.— |
| *Domaines* | » | 94,283,164.— |
| *Caisse des domaines* | » | 14,337.30 |
| *Bien privés provenant de la souveraineté de l'Etat* | » | —.— |
| *Caisse hypothécaire* | » | 30,000,000.— |
| *Banque cantonale* | » | 40,000,000.— |
| *Capitaux de chemins de fer:* | | |
| *a.* Titres | » | 69,645,751.60 |
| *b.* Avances | » | —.— |
| *Participations et papiers-valeurs* | » | 61,034,523.— |
| *Caisses* | » | 917,877.50 |
| *Reliquats actifs* | » | 42,088,305.07 |
| *Créances en compte courant* | » | 65,521,515.20 |
| *Inventaire du mobilier* | » | 16,377,795.91 |
| *Fortune à affectation déterminée* | » | 59,948,319.25 |
| *Total de l'actif* | fr. | **508,993,953.83** |

*Passif:*

| | | |
|---|---|---|
| *Caisse des domaines* | fr. | 5,031,089.54 |
| *Fonds d'amortissement des chemins de fer* | » | 22,000,000.— |
| *Reliquats passifs* | » | 3,111,284.40 |
| *Dettes en compte courant* | » | 146,180,052.42 |
| *Emprunts* | » | 281,358,500.— |
| *Appels de fonds temporaires* | » | —.— |
| *Total du passif* | fr. | **457,680,926.36** |
| *Fortune nette*, comme ci-dessus | fr. | **51,313,027.47** |

Le mouvement des éléments de la fortune est le suivant:

*Doit:*

| | | |
|---|---|---|
| Augmentation de l'actif et diminutions du passif | fr. | 1,180,151,858.55 |

*Avoir:*

| | | |
|---|---|---|
| Augmentations du passif et diminutions de l'actif | » | 1,177,445,718.78 |
| *Augmentation nette* (pour les détails, voir pages 4 et 5) | fr. | **2,706,139.77** |

La majeure partie de ce mouvement concerne le Fonds d'administration.

## A. Fortune active.

## I. Fonds capital.

Ce fonds accuse les changements ci-après:

| | | |
|---|---|---|
| *Augmentations* | fr. | 10,023,635.— |
| *Diminutions* | » | 9,930,796.45 |
| *Diminution nette* | fr. | 92,838.55 |
| Fortune nette au 1er janvier | » | 297,016,212.81 |
| *Fortune nette au 31 décembre* | fr. | **297,109,051.36** |

La diminution nette résulte de:

*Augmentations:*

| | | |
|---|---|---|
| Plus-values de forêts vendues | fr. | 121.55 |
| Frais en moins d'acquisitions de forêts | » | —.— |
| A reporter | fr. | 121.55 |

| | | |
|---|---|---|
| Report | fr. | 121.55 |
| Cessions de droits | » | 3,087.70 |
| Relèvements d'estimation de forêts | » | 2,652,261.— |
| Plus-values de domaines vendus | » | 39,841.70 |
| Frais en moins d'acquisitions de domaines | » | 4,840.— |
| Cessions de droits | » | 309.60 |
| Relèvements d'estimation de domaines | » | 5,543,014.— |
| Acompte sur Caisse des domaines | » | —.— |
| Capitaux de chemins de fer: | | |
| *a.* Titres, augmentation et bénéfices de cours | » | —.— |
| *b.* Avances, nouveaux prêts | » | —.— |
| *c.* Fonds d'amortissement, prélèvement | » | 329,100.— |
| Participations et papiers-valeurs; augmentation et bénéfices de cours | » | 299,961.75 |
| *Total des augmentations* | fr. | 8,872,537.30 |

*Diminutions:*

| | | |
|---|---|---|
| Moins-values de forêts vendues | fr. | —.— |
| Excédents de prix d'achat de forêts | » | 5,424.80 |
| Réduction d'estimation de forêts | » | —.— |
| Moins-values de domaines vendus | » | 3,638.— |
| Excédents de prix d'achat de domaines | » | 143,984.— |
| Réductions d'estimations de domaines | » | 1,429,451.— |
| Capitaux de chemins de fer: | | |
| *a.* Titres, remboursement et radiations | » | 22,246.25 |
| *b.* Avances, remboursement et radiations | » | —.— |
| *c.* Fonds d'amortissement, versements | » | 5,868,014.70 |
| Participations et papiers-valeurs, remboursements | » | 1,306,940.— |
| *Total des diminutions* | fr. | **8,779,698.75** |
| *Dtminution nette*, comme ci-haut | fr. | **92,838.55** |

### A. Forêts domaniales.

La valeur des forêts domaniales a augmenté du montant de l'évaluation officielle des objets achetés et de celui des relèvements d'évaluation, soit au total fr. 2,661,485.05, tandis que l'évaluation officielle des forêts vendues et les réductions d'évaluation font fr. 8,634.05. Il y a donc une augmentation nette de fr. 2,652,851.—. A la fin de l'exercice, l'estimation des forêts domaniales ascende à fr. 29,162,365.—.

### B. Domaines.

Les changements sont ici les suivants:

*Augmentations:*

| | | |
|---|---|---|
| Evaluation officielle des domaines acquis | fr. | 409,880.— |
| Relèvements d'évaluation | » | 5,543,014.— |
| *Total des augmentations* | fr. | **5,952,894.—** |

*Diminutions:*

| | | |
|---|---|---|
| Evaluation officielle des domaines vendus | fr. | 4,810.— |
| Réductions d'évaluation | » | 1,429,451.— |
| *Total des diminutions* | fr. | **1,434,261.—** |
| *Augmentation nette* | fr. | 4,518,633.— |
| Etat au 1er janvier | » | 89,764,531.— |
| *Etat au 31 décembre* | fr. | **94,283,164.—** |

### C. Caisse de domaines.

La *dette nette* de cette caisse a augmenté de fr. 510,506.25, savoir:

*Recettes:*

| | | |
|---|---|---|
| Ventes de forêts | fr. | 3,209.25 |
| Ventes de domaines | » | 41,323.30 |
| *Total des recettes* | fr. | **44,532.55** |

*Dépenses:*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Achats de forêts | fr. 6,014.80 | | |
| Achats de domaines | » 549,024.— | fr. | 555,038.80 |
| *Augmentation nette*, comme ci-haut | | fr. | 510,506.25 |
| Dette nette au 1er janvier | | » | 4,506,245.99 |
| *Dette nette au 31 décembre* | | fr. | **5,016,752.24** |

### D. Biens privés provenant de la souveraineté de l'Etat.

Aucun mouvement en 1949.

### E. Caisse hypothécaire.

Le fonds de dotation de l'établissement, de 30 millions, n'a pas changé. L'actif et le passif ont *augmenté* chacun de fr. 20,215,092.93 et le mouvement des capitaux a été de fr. 362,892,940.54 au doit et à l'avoir.

### F. Banque cantonale.

Le capital de dotation, de 40 millions, n'a pas changé ici non plus. L'actif et le passif ont *augmenté* chacun de fr. 14,130,848.33. Le mouvement des capitaux de cet établissement a été de fr. 11,403,244,036.76 au doit et à l'avoir.

### G. Capitaux de chemins de fer.

#### a. Titres.

Le portefeuille des papiers-valeurs de chemins de fer a diminué de fr. 22,246.25 au cours de l'exercice. Il se présente comme suit:

*Augmentations.*

Aucun mouvement.

*Diminutions.*

| | | |
|---|---|---|
| Chemin de fer du Simmental, remboursement | fr. | 22,246.25 |
| Chemin de fer du Gürbetal–Berne–Schwarzenbourg, remboursement | » | —.— |
| Chemin de fer Berne–Neuchâtel | » | —.— |
| *Total des diminutions* | fr. | **22,246.25** |
| Diminution nette, comme ci-dessus | fr. | 22,246.25 |
| Valeur du portefeuille au commencement de l'année | » | 69,667,997.85 |
| *Valeur à la fin de l'année* | fr. | **69,645,751.60** |

#### b. Avances.

Aucun mouvement en 1949. Valeur comptable radiée.

#### c. Fonds d'amortissement des chemins de fer.

Par suite d'un versement de fr. 5,868,014.70 et de retraits d'un total de fr. 329,100.—, la fortune de ce fonds a passé de fr. 16,461,085.30 au commencement de l'exercice à fr. 22,000,000.— à la fin de l'exercice.

### H. Participations et papiers-valeurs.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Ensuite de remboursement et de radiations, le portefeuille adiminué de | | | fr. | 1,306,940.— |
| Bénéfices de cours sur obligations remboursées | fr. | 219,421.75 | | |
| Participation à la «Rimag» S.A. | » | 22,440.— | | |
| Participation à la Foire suisse d'échantillon à Bâle | » | 25,000.— | | |
| Participation à la Société coopérative «Austellungshalle» à Berne | » | 20,000.— | | |
| Participation au Syndicat d'alimentation en eau d'Oberhofen | » | 13,100.— | fr. | 299,961.75 |
| *Diminution nette* | | | » | 1,006,978.25 |
| Valeur au commencement de l'année | | | » | 62,041,501.25 |
| *Valeur à la fin de l'année* | | | fr. | **61,034,523.—** |

## II. Fonds d'administration.

Les changements sont ici les suivants:

| | | |
|---|---|---|
| Augmentations | fr. | 1,104,764,141.71 |
| Diminutions | » | 1,087,654,003.65 |
| *Augmentation nette* | fr. | 17,110,138.06 |
| Valeur au commencement de l'année, excédent passif | » | 41,495,981.20 |
| *Valeur à la fin de l'année, excédent passif* | fr. | **24,385,843.14** |

L'augmentation nette résulte de:

*Augmentations.*

| | | |
|---|---|---|
| Caisses, recettes | fr. | 127,750,845.51 |
| Restes actifs, nouveaux mandats de perception | » | 132,869,951.98 |
| Restes passifs, règlements | » | 128,190,620.17 |
| Comptes courants, nouvelles créances et remboursements de dettes | » | 715,097,984.70 |
| Inventaire du mobilier, acquisitions | » | 854,739.35 |
| *Total des augmentations* | fr. | **1,104,764,141.71** |

*Diminutions.*

| | | |
|---|---|---|
| Caisses, dépenses | fr. | 128,190,620.17 |
| Restes actifs, rentrées | » | 127,750,845.51 |
| Restes passifs, nouveaux mandats de paiement | » | 125,601,642.28 |
| Comptes courant, nouvelles dettes et règlements de créances | » | 706,043,623.69 |
| Inventaire du mobilier, éliminations et amortissements | » | 67,272.— |
| *Total des diminutions* | fr. | **1,087,654,003.65** |
| *Augmentation nette*, comme ci-dessus | fr. | **17,110,138.06** |

Au regard de cette augmentation, soit de la diminution de l'excédent passif, il y a par ailleurs une augmentation des engagements de fr. 19,018,000.—, effectuée au moyen du Fonds d'administration.

### J. Caisses.

Les recettes de district ont encaissé fr. 127,750,845.51 et payé fr. 128,190,620.17. Les recettes et dépenses sans mouvements de fonds, se compensant par écritures réciproques, se sont élevées à fr. 980,777,588.54.

### K. Restes actifs.

Les mandats de perception établis pendant l'année par les administrations se décomposent comme suit:

| | | |
|---|---|---|
| *A.* Forêts | fr. | 8,634.05 |
| *B.* Domaines | » | 1,618,396.30 |
| *C.* Caisse des domaines | » | 1,106,565.15 |
| *G.* Capitaux de chemins de fer: | | |
| *a.* Titres | » | 22,246.25 |
| *b.* Avances | » | —.— |
| *c.* Fonds d'amortissement | » | 5,868,014.70 |
| *H.* Participation et papiers-valeurs | » | 1,306,940.— |
| *M.* Comptes courants | » | 706,043,623.69 |
| *N.* Inventaire du mobilier | » | 67,272.— |
| *O.* Fortune de l'Etat à destination déterminée | » | 5,860,918.68 |
| *P.* Emprunts | » | 74,000,000.— |
| *Q.* Appels de fonds temporaires | » | —.— |
| *R.* Profits et pertes | » | 317,744,929.70 |
| *Ensemble* | fr. | **1,113,647,540.52** |

La liquidation se présente comme suit:

| | | |
|---|---|---|
| Restes actifs (mandats perception non encaissés) au 1er janvier | fr. | 36,969,198.60 |
| Nouveaux mandats de perception en 1949 | » | 1,113,647,540.52 |
| *Ensemble* | fr. | **1,150,616,739.12** |
| Recettes et compensation en 1949 | fr. | 1,108,528,434.05 |
| Restes actifs au 31 décembre 1949 | » | 42,088,305.07 |
| *Ensemble*, comme ci-dessus | fr. | **1,150,616,739.12** |

### L. Restes passifs.

| | | |
|---|---|---|
| *A.* Forêts | fr. | 2,661,485.05 |
| *B.* Domaines | » | 6,137,029.30 |
| *C.* Caisse des domaines | » | 596,058.90 |
| *G.* Capitaux de chemins de fer: | | |
| *a.* Titres | » | —.— |
| *b.* Avances | » | —.— |
| *c.* Fonds d'amortissement | » | 329,100.— |
| *H.* Participations et papiers-valeurs | » | 299,961.75 |
| *M.* Comptes courants | » | 715,097,984.70 |
| *N.* Inventaire du mobilier | » | 854,739.35 |
| *O.* Fortune de l'Etat à destination déterminée | » | 10,382,081.84 |
| *P.* Emprunts | » | 54,982,000.— |
| *Q.* Appels de fonds temporaires | » | —.— |
| *R.* Profits et pertes | » | 315,038,789.93 |
| *Ensemble* | fr. | **1,106,379,230.82** |

La liquidation se présente ici comme suit:

| | | |
|---|---|---|
| Restes passifs (mandats de paiement non exécutés) au 1er janvier | fr. | 5,700,262.29 |
| Nouveaux mandats de paiement en 1949 | » | 1,106,379,230.82 |
| *Ensemble* | fr. | **1,112,079,493.11** |

| | | |
|---|---|---|
| Dépenses et compensations en 1949 | fr. | 1,108,968,208.71 |
| Restes passifs au 31 décembre 1949 | » | 3,111,284.40 |
| *Ensemble*, comme ci-dessus | fr. | **1,112,079,493.11** |

**M. Comptes courants.**

Les débiteurs et avances ont augmenté de fr. 16,278,988.38 et les créditeurs et dépôts de fr. 7,224,627.37. Ont contribué essentiellement à ces changements:

*Débiteurs et avances:* Participent essentiellement à cette augmentation: Les contributions des communes pour l'A.V.S. par fr. 2,946,000.—, les avances pour la construction de routes, à amortir au moyen du rendement de la taxe des automobiles, par fr. 2,600,000.—, les avances pour la construction d'habitation par fr. 4,400,000.—, les avances pour le sanatorium de Montana par fr. 2,800,000.— et l'amélioration du solde de notre compte-courant à la Banque cantonale par fr. 6,100,000.—.

*Créditeurs et dépôts:* Présentent des augmentations: Travaux publics: plus nombreuses mises en réserve pour diverses constructions par fr. 3,100,000.—, Office cantonal du travail; mise en réserve pour la construction d'habitation par fr. 2,200,000.—. Finances: création d'une nouvelle réserve pour la fortune de l'Etat à affectation déterminée par fr. 11,300,000.— et augmentation du Fonds à destinations spéciales par fr. 1,000,000.—. Il y a, par ailleurs, les diminutions suivantes: Les arriérés sur l'impôt fédéral de défense nationale, l'impôt cantonal de défense nationale, le sacrifice de défense nationale et la réserve pour élimination d'impôts, soit un total de fr. 9,800,000.—.

Le passif des comptes-courants contient les réserves et provisions suivantes:

## I. Réserves.

*A. Réserves libres:*

| | | |
|---|---|---|
| Bénéfice de la dévaluation I | fr. | 143,149.50 |
| Bénéfice de la dévaluation II | » | 170,037.— |
| Compte pour affectations particulières | » | 5,837,000.— |
| *Ensemble* | fr. | **6,150,186.50** |

*B. Réserves des Directions:*

**I. Administration générale.**

| | | |
|---|---|---|
| Part au Sport-Toto | fr. | 45,011.60 |

**IIIa. Justice.**

| | | |
|---|---|---|
| Part à la «Seva» | fr. | 7,482.95 |

**IV. Affaires militaires.**

| | | |
|---|---|---|
| Installation de magasins | fr. | 230,103.62 |
| Protection aérienne civile | » | 307,761.30 |
| Part au Sport-Toto | » | 110,100.55 |

**Xb. Chemins de fer.**

| | | |
|---|---|---|
| Fonds I. Améliorations techniques | fr. | 107,071.60 |
| Fonds II. Améliorations techniques | » | 92,225.55 |
| Fonds III. Propagande touristique | » | 223,388.60 |

**XII. Finances.**

| | | |
|---|---|---|
| Diverses mises en réserve | fr. | 87,391.78 |

**VII. Affaires communales.**

| | | |
|---|---|---|
| «Seva»-réserve | fr. | 3,800.45 |
| *Ensemble* | fr. | **1,214,338.—** |

## II. Provisions avec affectations déterminées.

**IIIb. Police.**

| | | |
|---|---|---|
| Pénitenciers | fr. | 1,069,546.46 |
| A reporter | fr. | 1,069,546.46 |

| | | |
|---|---|---|
| Report | fr. | 1,069,546.46 |

**VI. Instruction publique.**

| | | |
|---|---|---|
| Bibliothèque Weese | fr. | 2,449.50 |
| Subvention fédérale pour l'Institut pharmaceutique | » | 5,667.15 |
| Alimentation et habillement d'écoliers | » | 92,920.75 |
| Compte de consignation pour mises à la retraite anticipées | » | 121,657.— |
| Fonds de recherches, professeur Steck | » | 234.30 |
| Laboratoire inorganique, fonds Dr Wander | » | 2,313.80 |
| Décoration artistique de l'Université | » | 3,778.25 |
| Subvention fédérale en faveur de l'école primaire | » | 73,779.85 |
| Secours au personnel | » | 2,003.55 |
| Legs Dr Nüesch (Institut de chimie) | » | 716.95 |
| Ecole de thérapeutique vocale, Münchenbuchsee, solde de la subvention fédérale | » | 2,738.65 |
| Travaux de rénovation à l'Université | » | 21,535.60 |
| Achat d'œuvres d'art | » | 26,252.41 |
| Ecoles moyennes, déduction de traitements pendant le service actif | » | 9,587.— |
| Prélèvements sur la dîme de l'alcool | » | 35,715.95 |
| Aménagement des instituts universitaires | » | 51,856.58 |
| Ecole de thérapeutique vocale Münchenbuchsee, legs Lehmann | » | 3,049.75 |
| Subvention fédérale pour l'Institut d'anatomie | » | 34,503.75 |
| Pestalozzi, fête commémorative 1946 | » | 2,327.40 |
| Conservation de monuments historiques | » | 14,400.— |
| Crédit pour recherches de l'Institut de zoologie | » | 10,000.— |

**VIII. Oeuvres sociales.**

| | | |
|---|---|---|
| Subvention fédérale, provision | fr. | 290,738.86 |
| Assistance des Suisses à l'étranger | » | 4,772.43 |
| Camp de travail à Anet | » | 17,281.80 |
| «Seva», subvention pour allocations à des établissements | » | 56,290.65 |
| «Seva», lutte antialcoolique | » | 186,646.89 |
| «Seva», fonds spécial pour secours extraordinaires | » | 16,517.45 |
| Malades étrangers au canton | » | 4,509.21 |
| Aide sociale de guerre, diverses actions | » | 129,511.61 |
| Aide sociale de guerre, réserve de 6 ⅓ % | » | 351,120.89 |
| Fonds pour recherche des causes d'indigence | » | 18,311.15 |
| Subvention fédérale en faveur des vieillards, veuves et orphelins | » | 250,795.80 |
| Mise en réserve pour les maisons d'éducation de l'Etat et privées | » | 360,162.85 |
| Mise en réserve pour les maisons d'éducation de Sonvilier et de Landorf | » | 3,000.— |
| Subvention fédérale pour les vieillards et survivants dans le besoin | » | 41,114.— |

**IXa. Economie publique.**

| | | |
|---|---|---|
| Exposition industrielle de Berthoud | fr. | 6,100.— |
| Musée des arts et métiers, collections technologiques | » | 649.30 |
| Dépôt pour la Chambre du commerce | » | 69,200.— |
| Dons de métaux, Berne | » | 749.06 |
| Encouragement de la sculpture sur bois | » | 28,502.58 |
| Actions d'aide professionnelle et cours de perfectionnement | » | 38,250.48 |
| Formation professionnelle | » | 60,985.05 |
| Fonds pour l'encouragement d'associations économiques | » | 22,400.— |

**IXb. Affaires sanitaires.**

| | | |
|---|---|---|
| Réserve «Seva» | fr. | 302.30 |

**Xa. Travaux publics.**

| | | |
|---|---|---|
| Wimmis, Château, transformation | fr. | 361,823.70 |
| Assurance des documents cadastraux contre l'incendie | » | 31,000.— |
| Berne, Institut de botanique, nouvelles constructions et transformations | » | 611,948.85 |
| Berne, Hôtel de Diessbach, rénovation des façades | » | 70,000.— |
| Berne, Hôtel du Gouvernement, transformation | » | 3,201.15 |
| Plan d'aménagement de l'Aar | » | 10,000.— |
| Rendement des droits sur la benzine, solde | » | 37,699.81 |
| Brienz, Ecole de sculpture, nouvelle construction | » | 528,630.25 |
| Reconvilier, Transfert de la route | » | 22,000.— |
| Berne, façades du «Stift», réfection | » | 159,500.— |
| A reporter | fr. | 5,380,750.77 |

| | | |
|---|---|---|
| Report | fr. | 5,380,750.77 |
| Berne, Ecole d'application, entretien | » | 27,871.60 |
| Berne, constructions urgentes de l'Etat | » | 1,884,000.— |
| Oberbipp, Foyer d'éducation, maison d'école | » | 47,031.85 |
| Thorberg, 6 maisons d'habitation à une famille | » | 64,675.50 |
| Berne, Rathausplatz 1/Postgasse 63 | » | 499,029.60 |
| Aarwangen-Niederbipp, aménagement de la route | » | 50,000.— |
| Sarine, digue de hautes eaux, rive droite | » | 28,872.95 |
| Landorf, Foyer d'éducation, transformation | » | 350,635.25 |
| Thoune, Ecole normale, agrandissement | » | 71,519.82 |
| Projets de travaux | » | 85,625.95 |
| Recherches et constatation de l'existence d'eaux souterraines | » | 247.85 |
| Berne, nouvelle caserne d'officiers | » | 51,787.50 |
| Berthoud, Château, transformation | » | 8,441.65 |
| Thorberg, bâtiment accessoire, reconstruction | » | 16,632.15 |
| Villars-les-Moines, rénovation de la chapelle de château | » | 9,352.60 |
| Langenthal, Ecole d'agriculture, remise | » | 95,391.40 |
| Interlaken, Château, aménagement d'un logement | » | 22,188.10 |
| Thorberg, bâtiment principal, reconstruction | » | 276,038.95 |
| Worben, hospice, aménagement d'un trottoir | » | 6,651.35 |
| St-Jean, reconstruction du bâtiment n° 63 | » | 270,281.96 |
| Service du travail commercial | » | 14,218.96 |
| Berne, Institut Theodor Kocher | » | 122,500.— |
| Sarine, digue des hautes eaux, Wileroltigen | » | 39,908.70 |
| Bienne, Technicum, Ecole du bois | » | 1,189,030.75 |
| Berne, Nouvel institut de chimie médicale | » | 3,708.30 |
| Dégats causés par les hautes eaux, 1er arrondissement | » | 48,217.65 |
| Zollikofen–Oberlindach, route | » | 9,000.— |
| Belp-Rubigen, route, pont de Hunziken | » | 10,200.— |
| Neuenegg-Laupen, route, canalisation | » | 20,000.— |
| Belp, canalisation | » | 30,000.— |
| Dégats causés par le gel et les hautes eaux, IIe arrondissement | » | 102,296.30 |
| Wattenwil-Blumenstein, route | » | 63,724.10 |
| Zollikofen, aménagement de la route | » | 59,610.90 |
| Kehrsatz, correction de la route | » | 77,000.— |
| Deisswil-Stettlen, route | » | 19,268.70 |
| Belp-Rubigen, route, correction | » | 156,000.— |
| Bremgarten, élargissement de la chaussée | » | 50,000.— |
| Lohnstorf, pont sur la Gürbe | » | 30,076.85 |
| Route de la Tiefenau, correction près du pont | » | 31,487.85 |
| Cerlier-Locras, correction de la route | » | 6,243.10 |
| Corgémont, canalisation | » | 31,980.20 |
| Boujean-Perles, correction de la route | » | 4,914.35 |
| Pont de Hagneck, transformation | » | 194,956.85 |
| Fénil-Anet-Cerlier, correction de la route | » | 100,727.75 |
| Nidau-Anet, route, projet | » | 4,378.15 |
| Aarberg, travaux d'aménagement | » | 10,960.10 |
| Ramsei-Huttwil, route, correction | » | 10,403.50 |
| Schweikgraben-Holzhäusern, travaux d'aménagement | » | 32,558.75 |
| Berthoud, magasin à outils | » | 7,166.80 |
| Pont de Leimern, nouvelle construction | » | 1,018.30 |
| Dégats causés par les hautes eaux, IVe arrondissement | » | 80,000.— |
| Noirmont, correction de la route | » | 20,125.— |
| Tavannes, projet | » | 2,500.— |
| Delémont-Soyhières, projet | » | 2,000.— |
| St-Ursanne, abaissement du bâtiment Houlmann | » | 1,650.— |
| Economie hydraulique | » | 64,993.35 |

### IXa. Office cantonal du travail.

| | | |
|---|---|---|
| Subventions pour abris de défense antiaérienne | fr. | 30,000.— |
| Création de possibilités de travail pour peintres et sculpteurs | » | 12,521.10 |
| Mesures contre le chômage, bénéfice de dévaluation I | » | 495,861.20 |
| Mesures contre le chômage, bénéfice de dévaluation II | » | 128,519.11 |
| Mesures contre la pénurie de logements | » | 43,668.07 |
| Encouragement de la construction de maisons d'habitation | » | 1,973,421.60 |
| A reporter | fr. | 14,583,843.03 |

| | | |
|---|---|---|
| | Report | fr. 14,583,843.03 |

**XII. Finances.**

| | | |
|---|---|---|
| Assurance-responsabilité civile des cyclistes | fr. | 16,075.45 |
| Réserve pour buts spéciaux | » | 30,000.— |
| Bureau de statistique | » | 17,000.— |
| Taxes des automobiles | » | 6,513,000.— |
| Fonds pour l'entretien du Château de Villars-les Moines | » | 40,922.85 |
| Caisse d'aide aux agriculteurs, pour secours libres | » | 284,401.50 |
| Provision pour les frais de la réforme administrative | » | 25,000.— |
| Provision pour la fortune de l'Etat à destination déterminée | » | 11,286,987.16 |

**XIII. Agriculture.**

| | | |
|---|---|---|
| Restitution de primes | fr. | 25,399.65 |
| Aide aux viticulteurs victimes du gel | » | 396.— |
| Ecole de maréchalerie | » | 18,855.23 |
| Aide aux paysans des régions montagneuses | » | 1,266.75 |
| Ecole d'économie alpestre de Zweisimmen, intérêts | » | 53,254.60 |
| Mesure pour le développement de la culture des champs | » | 83,398.84 |
| Collecte pour les victimes d'épizooties se trouvant dans la gêne | » | 5,665.50 |
| Nettoyages d'alpages et améliorations foncières | » | 7,308.10 |
| Aide aux régions éprouvées par la sécheresse | » | 1,024,295.50 |
| Améliorations foncières extraordinaires | » | 828,665.56 |
| Améliorations foncières dans les régions montagneuses | » | 7,000.— |
| Améliorations foncières au moyen du bénéfice de dévaluation I | » | 64,504.30 |
| Encouragement de la culture des champs en montagne | » | 33,620.60 |
| Améliorations foncières, restitutions | » | 1,822.— |

**XIV et XV. Economie forestière et forêts domaniales.**

| | | |
|---|---|---|
| Forêts domaniales | fr. | 40,159.12 |
| Nouveau compte d'exploitation | » | 677,551.15 |
| Emoluments pour le courtage de bois | » | 53,331.45 |
| «Seva», Encouragement de l'économie forestière | » | 5,000.— |

**XXXII. Intendance de l'impôt.**

| | | |
|---|---|---|
| Impôt fédéral de défense nationale, III^e période | fr. | 20,349.20 |
| Nouveau sacrifice de défense nationale II | » | 23,158.75 |
| Impôt fédéral de défense nationale, IV^e période | » | 381,288.85 |
| Sacrifice de défense nationale I | » | 2,528.— |
| Réserve pour éliminations | » | 1,376,551.95 |
| Impôt de défense nationale, V^e période | » | 318,190.10 |
| Impôt de défense nationale, I^re et II^e périodes | » | 59,467.35 |
| Impôt cantonal de défense nationale, I^re et II^e périodes | » | 122,574.57 |

**V. Cultes.**

| | | |
|---|---|---|
| Vitraux de nouvelles églises | fr. | 8,162.— |
| | fr. | **38,040,995.11** |

**Récapitulation.**

| | | |
|---|---|---|
| Réserves libres | fr. | 6,150,186.50 |
| Réserves des Directions | » | 1,214,338.— |
| Provisions avec affectation déterminée | » | 38,040,995.11 |
| *Total des réserves et provisions* | fr. | **45,405,519.61** |

**N. Mobilier.**

La valeur estimative du mobilier des établissements de l'Etat présente une augmentation de fr. 234,028.35 et celle de l'administration générale une de fr. 553,439.—. La valeur totale ascendait au 31 décembre 1949 à fr. 16,377,795.91.

## III. Biens de l'Etat à affectation déterminée.

### O. Fonds nos 1—75 (art. 2 de loi sur les finances du 3 juillet 1938).

| | | |
|---|---|---|
| Les recettes sont de | fr. | 10,382,081.84 |
| Les dépenses de | » | 5,860,918.68 |
| Recettes en plus = Augmentation nette de fortune | fr. | 4,521,163.16 |
| Avoir net au 1er janvier | » | 55,427,156.09 |
| *Avoir net au 31 décembre* | fr. | **59,948,319.25** |

Participent essentiellement à cette augmentation:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nº 27. | Fonds de secours pour les hospices et établissements de charité | fr. | 133,179.65 |
| Nº 30. | Caisse hypothécaire, Fonds de réserve | » | 400,000.— |
| Nº 51. | Fonds de colonisation | » | 239,851.10 |
| Nº 54. | Désendettement rural | » | 110,103.60 |
| Nº 58. | Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire | » | 179,291.75 |
| Nº 59. | Provisions pour secours aux établissements d'éducation et hospices communaux | » | 243,816.10 |
| Nº 68. | Banque cantonale, Fonds de réserve | » | 200,000.— |
| Nº 70. | Fonds de compensation fiscale | » | 3,082,181.07 |
| Nº 71. | Fonds spécial pour compensation fiscale | » | 274,417.70 |
| Nº 72. | Fonds pour subsides de construction aux hôpitaux de communes et de district | » | 274,207.35 |
| Nº 73a. | Fonds du Sport-Toto en faveur d'associations de gymnastique et de sport | » | 76,871.59 |

## B. Engagements.

### P. Emprunts.

La dette-emprunts a augmenté de fr. 20,000,000.— par suite d'une nouvel emprunt et de fr. 20,000,000.— et fr. 34,000,000.— par suite d'emprunts de conversion, soit d'un total de fr. 74,000,000.—. Elle a par contre diminué de fr. 54,982,000.— ensuite de remboursements de fr. 5, 340,000.— et du remboursement partiel des emprunts convertis par fr. 49,642,000.—. L'augmentation nette de la dette-emprunt a donc été de fr. 19,018,000.— et cette dette s'élevait à fin 1949 à fr. 281,358,500.—.

### Q. Appels de fonds temporaires.

Plus aucun engagement.

# Fonds spéciaux.

## A. Fortune de fondations.

Pages 149 à 173.

Conformément à l'article 1er de la loi du 3 juillet 1938, la fortune des fondations concerne l'avoir de fondations et d'établissements, possédant la personnalité juridique, qui est administré par l'Etat, sans égard au fait de savoir et ces deniers sont affectés directement ou indirectement à des fins publiques.

| | | |
|---|---|---|
| Recettes en 1949 | fr. | 23,543,647.61 |
| Dépenses | » | 11,713,058.15 |
| Recettes en plus = augmentation nette de fortune | fr. | 11,830,589.46 |
| Fortune nette au 1er janvier | » | 149,923,571.07 |
| Fortune nette au 31 décembre | fr. | **161,754,160.53** |

Participent principalement à l'augmentation de l'avoir:

| | | |
|---|---|---|
| Hôpital de l'Ile | fr. | 139,388.65 |
| Hôpital de l'Ile, Fonds Ernst Otz | » | 211,530.— |
| Caisse d'assurance du corps enseignant primaire | » | 2,514,187.10 |
| Caisse d'assurance des maîtres aux écoles moyennes | » | 1,411,946.70 |
| Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat: | | |
| *a.* Caisse d'invalidité | » | 6,531,324.35 |
| *b.* Dépôts d'épargne | » | 725,010.15 |
| Caisse de retraite des maîtresses de couture | » | 189,266.50 |

## B. Fortune de droit privé.

Pages 175 à 203.

Cette récapitulation de la fortune de droit privé de l'Etat, selon l'article 1er de la loi du 3 juillet 1938, concerne des fonds qui, appartenant au canton, sont toutefois constitués et alimentés entièrement ou partiellement par les libéralités de particuliers et qui ont une affectation déterminée.

| | | |
|---|---|---|
| Recettes en 1949 | fr. | 855,076.38 |
| Dépenses | » | 824,248.47 |
| Recettes en plus = augmentation nette de fortune | fr. | 30,827.91 |
| Fortune nette au 1er janvier | » | 6,748,746.07 |
| Fortune nette au 31 décembre | fr. | **6,779,573.98** |

*Fonds accusant une augmentation notable:*

| | | |
|---|---|---|
| Fonds cantonal des vignes | fr. | 17,021.35 |
| Fonds Frédéric-Emile Welti, Fonds principal | » | 130,592.— |
| Fonds Hélène Welti | » | 139,668.70 |
| Fonds de prêts et de bourses à l'Université de Berne | » | 35,101.70 |
| Fonds Joséphine Clark pour recherche dans le domaine de la médecine | » | 43,900.65 |
| Caisse en faveur des étudiants de l'Université de Berne | » | 30,959.40 |

---

***Monsieur le directeur des finances,***

Le soussigné vous propose de recommander au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, l'approbation du présent compte d'Etat pour l'exercice 1949.

*Berne*, le 6 juin 1950.

***Le contrôleur cantonal des finances,***

**V. Michel.**

# Annexe.

## A. Recettes et dépenses de l'administration courante durant la période 1900—1949.

| | Recettes brutes totales | Dépenses brutes totales | Index proportionnels 1900 = 100 | | Index proportionnels 1913 = 100 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Fr. | Fr. | Recettes | Dépenses | Recettes | Dépenses |
| 1900 . . . . . | 24,270,396 | 24,235,055 | 100 | 100 | 60 | 60 |
| 1910 . . . . . | 34,795,403 | 35,297,350 | 143 | 145 | 85 | 87 |
| 1913 . . . . . | 40,589,971 | 40,664,712 | 167 | 168 | 100 | 100 |
| 1920 . . . . . | 93,906,171 | 97,234,505 | 387 | 401 | 231 | 239 |
| 1926 . . . . . | 98,459,222 | 100,068,089 | 406 | 412 | 242 | 246 |
| 1928 . . . . . | 103,688,817 | 103,783,392 | 427,2 | 428 | 255,4 | 255,2 |
| 1930 . . . . . | 108,325,857 | 108,171,731 | 446 | 445 | 266,8 | 266 |
| 1932 . . . . . | 115,170,181 | 121,301,804 | 475 | 500 | 284 | 298 |
| 1934 . . . . . | 112,577,188 | 121,356,380 | 466 | 501 | 278 | 298 |
| 1936 . . . . . | 115,369,639 | 126,263,690 | 475 | 521 | 284 | 310 |
| 1939 . . . . . | 120,596,588 | 128,216,324 | 497 | 529 | 297 | 315 |
| 1940 . . . . . | 132,905,086 | 136,715,409 | 547 | 564 | 327 | 335 |
| 1942 . . . . . | 158,160,468 | 157,363,825 | 652 | 649 | 390 | 387 |
| 1944 . . . . . | 171,210,733 | 170,875,301 | 705 | 704 | 422 | 420 |
| 1945 . . . . . | 177,226,603 | 176,779,853 | 737 | 735 | 438 | 440 |
| 1946 . . . . . | 184,510,434 | 184,400,168 | 760 | 760 | 454 | 453 |
| 1947 . . . . . | 204,618,783 | 204,005,053 | 843 | 841 | 504 | 502 |
| 1948 . . . . . | 222,677,247 | 222,600,448 | 917 | 919 | 548 | 547 |
| 1949 . . . . . | 244,602,450 | 244,083,912 | 1008 | 1006 | 604 | 600 |

## Recettes nettes, en milliers de francs.

| | 1900 | 1910 | 1913 | 1920 | 1928 | 1934 | 1938 | 1942 | 1944 | 1946 | 1947 | 1948 | 1949 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I. Produit de la fortune de l'Etat** | | | | | | | | | | | | | |
| *a.* Forêts . . . . . | 539 | 647 | 701 | 1,007 | 1,040 | 540 | 543 | 2,089 | 1 879 | 2 762 | 1 931 | 1 709 | 1 24 |
| *b.* Domaines . . . . . | 821 | 1,230 | 1,232 | 1,429 | 2,331 | 2,484 | 2,586 | 2,642 | 2,645 | 2,837 | 2,852 | 2,848 | 2,85 |
| *c.* Caisse hypothécaire . . | 1,342 | 1,503 | 1,764 | 1,716 | 1,870 | 1,501 | 1,350 | 1,351 | 1,350 | 1,350 | 1,352 | 1,350 | 1,35 |
| *d.* Banque cantonale . . . | 710 | 1,100 | 1,300 | 1,950 | 2,400 | 2,000 | 1,600 | 1,600 | 1,600 | 1,600 | 1,600 | 1,600 | 1,60 |
| *e.* Caisse de l'Etat . . . . | 643 | 448 | 872 | 1,266 | 3,415 | 2,015 | 1,825 | 2,937 | 2,138 | 2,161 | 3,433 | 3,043 | 2,40 |
| Total | 4,055 | 4,928 | 5,869 | 7,368 | 11,056 | 8,540 | 7,904 | 10,619 | 9,612 | 10,710 | 11,168 | 10,550 | 9,450 |
| **II. Emoluments** (sans les droits de mutation) . . | 659 | 913 | 1,154 | 1,493 | 3,258 | 3,476 | 3,757 | 2,872 | 2,822 | 3,911 | 4,282 | 5,249 | 5,841 |
| **III. Monopoles et régales** | | | | | | | | | | | | | |
| *a.* Chasse, pêche, mines. . | 49 | 60 | 61 | 98 | 113 | 73 | 46 | 92 | 91 | 134 | 112 | 102 | 84 |
| *b.* Régie des sels . . . . | 876 | 899 | 918 | 374 | 1,108 | 1,012 | 1,222 | 968 | 1,033 | 886 | 835 | 984 | 1,034 |
| *c.* Part au produit du monopole de l'alcool . . . | 1,068 | 1,011 | 1,066 | 1,165 | 1,000 | — | 207 | 596 | 828 | 1,317 | 2,399 | 2,139 | 1,362 |
| *d.* Part au produit de la Banque nationale . . . | — | 272 | 316 | 832 | 731 | 551 | 551 | 583 | 583 | 583 | 583 | 583 | 583 |
| Total | 1,993 | 2,242 | 2,361 | 2,469 | 2,952 | 1,636 | 2,026 | 2,239 | 2,535 | 2,920 | 3,929 | 3,808 | 3,063 |
| **IV. Impôts** | | | | | | | | | | | | | |
| *1. Impôts directs* | | | | | | | | | | | | | |
| *a.* Impôt du revenu, de la fortune et du capital . . | 6,221 | 9,447 | 10,740 | 34,290 | 35,482 | 37,517 | 38,058 | 40,776*) | 54,510 | 67,010 | 79,887 | 81,717 | 97,421 |
| *b.* Parts aux contributions fédérales . . . . . | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 10,199 | 15,062 | 14,017 | 15,667 |
| *c.* Taxe militaire . . . . | 240 | 364 | 442 | 937 | 970 | 776 | 682 | 1,591 | 1,138 | 1,335 | 1,097 | 1,143 | 1,086 |
| Total | 6,461 | 9,811 | 11,182 | 35,227 | 36,452 | 38,293 | 38,740 | 42,367 | 55,648 | 78,544 | 96,046 | 96,877 | 114,174 |

*) Prélèvement pour amortissement fr. 6,964,627.07.

| *2. Autres impôts* | 1900 | 1910 | 1913 | 1920 | 1928 | 1934 | 1937 | 1942 | 1944 | 1946 | 1947 | 1948 | 1949 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *a.* Taxe des successions et donations | 504 | 577 | 630 | 1,800 | 2,276 | 2,678 | 2,423 | 3,874 | 3,392 | 3,333 | 4,455 | 4,722 | 4,002 |
| *b.* Timbre | 585 | 723 | 910 | 1,532 | 3,712 | 2,490 | 3,675 | 3,670 | 3,683 | 4,503 | 5,124 | 5,258 | 4,892 |
| *c.* Droits de mutation | 637 | 1,452 | 1,090 | 2,019 | 1,917 | 1,632 | 2,266 | 2,792 | 2,533 | 3,970 | 3,759 | 3,785 | 3,502 |
| *d.* Redevances pour forces hydrauliques | — | 85 | 103 | 129 | 184 | 281 | 301 | 296 | 460 | 462 | 470 | 471 | 471 |
| *e.* Emolument de patentes d'auberges | 940 | 1,053 | 1,076 | 947 | 1,092 | 1,122 | 1,141 | 1,136 | 1,152 | 1,149 | 1,194 | 1,184 | 1,193 |
| Total | 2,666 | 3,890 | 3,809 | 6,427 | 9,181 | 8,203 | 9,809 | 11,768 | 11,220 | 13,417 | 15,002 | 15,420 | 14,060 |
| **V. Divers** | | | | | | | | | | | | | |
| Amendes et confiscations | 5 | 4 | 13 | 9 | 11 | 1,492*) | 4,255*) | 3,924*) | 338 | 386 | 490 | 641 | 668 |
| **Total général** | **15,839** | **21,788** | **24,388** | **52,993** | **62,910** | **61,640** | **66,488** | **73,789** | **82,175** | **109,888** | **130,917** | **132,545** | **147,256** |

## Parts en % aux recettes nettes totales.

| **I. Produit de la fortune de l'Etat** | 1900 % | 1910 % | 1913 % | 1920 % | 1928 % | 1934 % | 1938 % | 1942 % | 1944 % | 1946 % | 1947 % | 1948 % | 1949 % |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *a.* Forêts | 3,40 | 2,97 | 2,87 | 1,9 | 1,67 | 0,88 | 0,82 | 2,83 | 2,28 | 2,51 | 1,48 | 1,29 | 0,85 |
| *b.* Domaines | 5,18 | 5,66 | 5,05 | 2,69 | 3,70 | 4,03 | 3,99 | 3,58 | 3,22 | 2,58 | 2,18 | 2,15 | 1,94 |
| *c.* Caisse hypothécaire | 8,47 | 6,91 | 7,23 | 3,23 | 2,99 | 2,44 | 2,03 | 1,83 | 1,64 | 1,23 | 1,03 | 1,02 | 0,92 |
| *d.* Banque cantonale | 4,48 | 5,05 | 5,33 | 3,67 | 3,81 | 3,24 | 2,40 | 2,17 | 1,95 | 1,45 | 1,22 | 1,21 | 1,08 |
| *e.* Caisse de l'Etat | 4,05 | 2,06 | 3,57 | 2,38 | 5,43 | 3,27 | 2,75 | 3,98 | 2,60 | 1,96 | 2,62 | 2,30 | 1,63 |
| Total | 25,58 | 22,65 | 24,05 | 13,87 | 17,60 | 13,86 | 11,89 | 14,39 | 11,69 | 9,73 | 8,53 | 7,97 | 6,42 |
| **II. Emoluments** (sans les droits de mutation) | 4,17 | 4,19 | 4,73 | 2,81 | 5,17 | 5,64 | 5,65 | 3,89 | 3,43 | 3,56 | 3,27 | 3,96 | 3,97 |
| **III. Monopoles et régales** | | | | | | | | | | | | | |
| *a.* Chasse, pêche, mines | 0,30 | 0,27 | 0,25 | 0,18 | 0,18 | 0,12 | 0,07 | 0,12 | 0,11 | 0,12 | 0,09 | 0,08 | 0,06 |
| *b.* Régie des sels | 5,52 | 4,13 | 3,76 | 0,7 | 1,76 | 1,64 | 1,84 | 1,31 | 1,26 | 0,81 | 0,64 | 0,74 | 0,70 |
| *c.* Part au produit du monopole de l'alcool | 6,75 | 4,65 | 4,37 | 2,19 | 1,59 | — | 0,31 | 0,81 | 1,01 | 1,20 | 1,83 | 1,61 | 0,92 |
| *d.* Part au produit de la Banque nationale | — | 1,25 | 1,29 | 1,57 | 1,16 | 0,89 | 0,83 | 0,79 | 0,71 | 0,53 | 0,45 | 0,44 | 0,40 |
| Total | 12,57 | 10,30 | 9,67 | 4,64 | 4,69 | 2,65 | 3,05 | 3,03 | 3,09 | 2,66 | 3,01 | 2,87 | 2,08 |
| **IV. Impôts** | | | | | | | | | | | | | |
| *1. Impôts directs* | | | | | | | | | | | | | |
| *a.* Impôt du revenu, de la fortune et du capital | 39,32 | 43,45 | 44,03 | 64,7 | 56,40 | 60,86 | 57,24 | 55,26 | 66,34 | 60,98 | 61,02 | 61,65 | 66,16 |
| *b.* Parts au contributions fédérales | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 9,28 | 11,50 | 10,58 | 10,64 |
| *c.* Taxe militaire | 1,51 | 1,67 | 1,81 | 1,76 | 1,54 | 1,26 | 1,03 | 2,16 | 1,39 | 1,22 | 0,84 | 0,86 | 0,73 |
| Total | 40,83 | 45,12 | 45,84 | 66,46 | 57,94 | 62,12 | 58,27 | 57,42 | 64,97 | 73,93 | 71,48 | 73,09 | 77,53 |
| *2. Autres impôts* | | | | | | | | | | | | | |
| *a.* Taxe des successions et donations | 3,18 | 2,60 | 2,59 | 3,39 | 3,61 | 4,34 | 3,64 | 5,25 | 4,13 | 3,04 | 3,40 | 3,56 | 2,72 |
| *b.* Timbre | 3,69 | 3,33 | 3,73 | 2,89 | 5,90 | 4,04 | 5,53 | 4,98 | 4,48 | 4,10 | 3,92 | 3,97 | 3,32 |
| *c.* Droits de mutation | 4,02 | 6,60 | 4,48 | 3,81 | 3,05 | 2,65 | 3,41 | 3,78 | 3,08 | 3,61 | 2,87 | 2,86 | 2,38 |
| *d.* Redevances pour forces hydrauliques | — | 0,40 | 0,43 | 0,24 | 0,30 | 0,46 | 0,45 | 0,40 | 0,56 | 0,42 | 0,36 | 0,36 | 0,32 |
| *e.* Emolument de patentes d'auberges | 5,94 | 4,80 | 4,43 | 1,78 | 1,73 | 1,82 | 1,72 | 1,54 | 1,40 | 1,05 | 0,91 | 0,89 | 0,81 |
| Total | 16,83 | 17,73 | 15,66 | 12,11 | 14,59 | 13,31 | 14,75 | 15,95 | 13,65 | 12,22 | 11,46 | 11,64 | 9,55 |
| **V. Divers** | | | | | | | | | | | | | |
| Amendes et confiscations | 0,02 | 0,01 | 0,05 | 0,01 | 0,01 | 2,42*) | 6,39 | 5,32 | 0,41 | 0,35 | 0,37 | 0,48 | 0,45 |
| **Total général** | **100** | **100** | **100** | **100** | **100** | **100** | **100** | **100** | **100** | **100** | **100** | **100** | **100** |

*) Divers compris.

# Recettes nettes. Index proportionnels, 1913 = 100.

| | 1900 | 1910 | 1913 | 1920 | 1928 | 1934 | 1938 | 1942 | 1944 | 1946 | 1947 | 1948 | 1949 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I. Produit de la fortune de l'Etat** | | | | | | | | | | | | | |
| *a.* Forêts | 76 | 92 | 100 | 144 | 148 | 77 | 77 | 298 | 268 | 394 | 275 | 244 | 178 |
| *b.* Domaines | 66 | 99 | 100 | 116 | 181 | 202 | 210 | 214 | 215 | 230 | 231 | 231 | 231 |
| *c.* Caisse hypothécaire | 76 | 85 | 100 | 97 | 106 | 85 | 76 | 77 | 77 | 77 | 77 | 77 | 77 |
| *d.* Banque cantonale | 54 | 85 | 100 | 150 | 184 | 154 | 123 | 123 | 123 | 123 | 123 | 123 | 123 |
| *e.* Caisse de l'Etat | 73 | 51 | 100 | 145 | 391 | 231 | 209 | 337 | 245 | 248 | 394 | 349 | 275 |
| Total | 69 | 83 | 100 | 125 | 188 | 145 | 134 | 181 | 164 | 182 | 190 | 180 | 161 |
| **II. Emoluments** (sans les droits de mutation) | 57 | 79 | 100 | 129 | 282 | 300 | 326 | 249 | 245 | 339 | 371 | 455 | 506 |
| **III. Monopoles et régales** | | | | | | | | | | | | | |
| *a.* Chasse, pêche, mines | 80 | 98 | 100 | 161 | 185 | 120 | 75 | 151 | 149 | 220 | 184 | 167 | 138 |
| *b.* Régie des sels | 95 | 98 | 100 | 41 | 120 | 110 | 133 | 105 | 113 | 97 | 91 | 107 | 113 |
| *c.* Part au produit du monopole de l'alcool | 100 | 95 | 100 | 109 | 94 | — | 19 | 56 | 78 | 124 | 225 | 201 | 128 |
| *d.* Part au produit de la Banque nationale | — | 86 | 100 | 263 | 231 | 174 | 174 | 184 | 184 | 184 | 184 | 184 | 184 |
| Total | 84 | 95 | 100 | 104 | 125 | 70 | 86 | 95 | 107 | 124 | 166 | 161 | 130 |
| **IV. Impôts** | | | | | | | | | | | | | |
| *a. 1. Impôts directs* | | | | | | | | | | | | | |
| Impôt du revenu, de la fortune et du capital | 57 | 87 | 100 | 320 | 330 | 349 | 354 | 380 | 508 | 624 | 744 | 761 | 907 |
| *b.* Parts au contributions fédérales | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 10,199 | 15,062 | 14,017 | 15,667 |
| *c.* Taxe militaire | 54 | 82 | 100 | 212 | 221 | 176 | 154 | 360 | 257 | 302 | 248 | 259 | 246 |
| Total | 57 | 88 | 100 | 315 | 315 | 342 | 346 | 379 | 498 | 702 | 859 | 866 | 1021 |
| *2. Autres impôts* | | | | | | | | | | | | | |
| *a.* Taxe de successions et donations | 80 | 91 | 100 | 286 | 361 | 425 | 385 | 615 | 538 | 529 | 707 | 750 | 635 |
| *b.* Timbre | 64 | 79 | 100 | 168 | 408 | 273 | 404 | 403 | 405 | 495 | 563 | 578 | 537 |
| *c.* Droits de mutation | 58 | 133 | 100 | 185 | 178 | 150 | 208 | 256 | 232 | 364 | 345 | 347 | 321 |
| *d.* Redevances pour forces hydrauliques | — | 83 | 100 | 125 | 178 | 273 | 292 | 287 | 447 | 448 | 456 | 457 | 457 |
| *e.* Emolument de patentes d'auberges | 87 | 98 | 100 | 88 | 101 | 104 | 106 | 105 | 107 | 107 | 111 | 110 | 111 |
| Total | 69 | 102 | 100 | 168 | 241 | 215 | 257 | 309 | 295 | 352 | 386 | 405 | 369 |
| **V. Divers** | | | | | | | | | | | | | |
| Amendes et confiscations | 38 | 31 | 100 | 69 | 85 | 11,477*) | 32,731*) | 30,185*) | 2,600 | 2,968 | 3,769 | 4,931 | 5138 |
| **Total général** | **64** | **89** | **100** | **217** | **250** | **253** | **273** | **302** | **337** | **451** | **537** | **543** | **604** |

# Dépenses nettes, en milliers de francs.

| | 1900 | 1910 | 1913 | 1920 | 1928 | 1934 | 1938 | 1942 | 1944 | 1946 | 1947 | 1948 | 1949 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Administration générale | 654 | 892 | 901 | 1,786 | 1,859 | 1,811 | 1,785 | 1,859 | 2,048 | 2,278 | 2,792 | 2,786 | 2,994 |
| Administration judiciaire | 971 | 1,293 | 1,422 | 2,224 | 2,736 | 2,995 | 2,857 | 2,914 | 3,018 | 3,307 | 3,932 | 4,290 | 4,505 |
| Justice | 19 | 33 | 37 | 80 | 124 | 229 | 191 | 232 | 136 | 191 | 282 | 217 | 289 |
| Police | 998 | 1,454 | 1,445 | 2,443 | 2,618 | 3,020 | 3,202 | 2,625 | 3,393 | 4,141 | 5,148 | 5,472 | 5,738 |
| Militaire | 271 | 320 | 266 | 474 | 636 | 583 | 658 | 1,275 | 1,610 | 1,026 | 1,131 | 1,124 | 1,196 |
| Cultes | 991 | 1,255 | 1,300 | 2,039 | 2,545 | 2,597 | 2,626 | 2,798 | 2,863 | 3,143 | 3,778 | 3,948 | 4,132 |
| Instruction publique | 3,529 | 5,287 | 6,227 | 15,291 | 16,713 | 16,849 | 16,468 | 17,626 | 18,071 | 19,141 | 23,668 | 25,825 | 26,756 |
| Affaires communales | 9 | 11 | 15 | 30 | 40 | 46 | 52 | 55 | 67 | 91 | 126 | 128 | 129 |
| Assistance publique | 1,873 | 2,782 | 2,929 | 5,128 | 7,666 | 10,150 | 11,642 | 11,238 | 12,304 | 13,022 | 13,407 | 14,306 | 16,047 |
| Economie publique | 378 | 661 | 707 | 1,065 | 1,685 | 3,272 | 4,424 | 2,835 | 3,494 | 3,624 | 3,666 | 3,545 | 3,796 |
| Service sanitaire | 971 | 1,206 | 1,348 | 2,640 | 1,960 | 2,432 | 2,589 | 3,034 | 3,244 | 4,612 | 6,049 | 6,847 | 6,648 |
| Travaux publics | 2,369 | 2,448 | 2,620 | 5,097 | 6,387 | 5,885 | 5,626 | 7,388 | 6,987 | 8,297 | 8,735 | 10,366 | 13,617 |
| Emprunts | 1,877 | 3,603 | 3,966 | 8,324 | 12,712 | 12,488 | 13,211 | 13,162 | 14,373 | 14,554 | 14,116 | 15,575 | 14,563 |
| Finances | 122 | 156 | 153 | 690 | 2,408 | 1,674 | 2,744 | 3,277 | 4,849 | 5,368 | 12,373 | 12,537 | 13,459 |
| Agriculture | 499 | 590 | 818 | 1,685 | 2,017 | 2,202 | 2,061 | 2,076 | 2,209 | 2,548 | 2,708 | 2,933 | 3,022 |
| Economie forestière | 103 | 151 | 169 | 280 | 313 | 386 | 352 | 339 | 393 | 424 | 592 | 668 | 632 |
| Caisse des domaines | 29 | — | 27 | 190 | 212 | 299 | 302 | 260 | 315 | 370 | 389 | 204 | 200 |
| Divers | 147 | 149 | 113 | 6,855 | 374 | — | — | — | 2,466 | 23,641 | 27,411 | 21,697 | 29,014 |
| Total | 15,813 | 22,291 | 24,463 | 56,321 | 63,005 | 66,918 | 70,790 | 72,993 | 81,840 | 109,778 | 130,303 | 132,468 | 146,737 |

*) Divers compris.

## Parts en % aux dépenses nettes totales.

| | 1900 | 1910 | 1913 | 1920 | 1928 | 1934 | 1938 | 1942 | 1944 | 1946 | 1947 | 1948 | 1949 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | % | % | % | % | % | % | % | % | % | % | % | % | % |
| Administration générale . | 4,13 | 4,00 | 3,68 | 3,17 | 2,95 | 2,71 | 2,52 | 2,55 | 2,50 | 2,08 | 2,14 | 2,10 | 2,04 |
| Administration judiciaire . | 6,14 | 5,80 | 5,81 | 3,94 | 4,34 | 4,48 | 4,04 | 3,99 | 3,69 | 3,01 | 3,02 | 3,24 | 3,07 |
| Justice . . . . . | 0,12 | 0,14 | 0,15 | 0,17 | 0,19 | 0,34 | 0,27 | 0,32 | 0,17 | 0,17 | 0,22 | 0,16 | 0,20 |
| Police . . . . . | 6,31 | 6,52 | 5,90 | 4,33 | 4,16 | 4,51 | 4,52 | 3,60 | 4,15 | 3,77 | 3,95 | 4,13 | 3,91 |
| Militaire . . . . . | 1,71 | 1,43 | 1,08 | 0,84 | 1,01 | 0,87 | 0,93 | 1,75 | 1,97 | 0,94 | 0,87 | 0,85 | 0,81 |
| Cultes . . . . . | 6,26 | 5,63 | 5,31 | 3,62 | 4,04 | 3,88 | 3,71 | 3,83 | 3,50 | 2,86 | 2,90 | 2,98 | 2,82 |
| Instruction publique . . . | 22,31 | 23,71 | 25,45 | 27,14 | 26,53 | 25,18 | 23,26 | 24,15 | 22,08 | 17,44 | 18,16 | 19,50 | 18,23 |
| Affaires communales . . . | 0,05 | 0,04 | 0,06 | 0,05 | 0,06 | 0,07 | 0,07 | 0,07 | 0,08 | 0,08 | 0,10 | 0,10 | 0,09 |
| Assistance publique . . . | 11,84 | 12,48 | 11,97 | 9,10 | 12,17 | 15,17 | 16,44 | 15,40 | 15,03 | 11,86 | 10,29 | 10,80 | 10,94 |
| Economie publique . . . | 2,39 | 2,96 | 2,89 | 1,89 | 2,66 | 4,89 | 6,25 | 3,88 | 4,27 | 3,30 | 2,81 | 2,68 | 2,59 |
| Service sanitaire . . . . | 6,14 | 5,41 | 5,51 | 4,68 | 3,11 | 3,63 | 3,66 | 4,16 | 3,96 | 4,20 | 4,64 | 5,17 | 4,53 |
| Travaux publics . . . . . | 14,98 | 10,98 | 10,71 | 9,04 | 10,14 | 8,79 | 7,95 | 10,12 | 8,54 | 7,56 | 6,70 | 7,83 | 9,28 |
| Emprunts . . . . . | 11,86 | 16,16 | 16,21 | 14,77 | 20,19 | 18,66 | 18,66 | 18,03 | 17,56 | 13,26 | 10,83 | 11,76 | 9,92 |
| Finances . . . . . | 0,77 | 0,69 | 0,62 | 1,22 | 3,82 | 2,50 | 3,88 | 4,49 | 5,93 | 4,89 | 9,50 | 9,46 | 9,17 |
| Agriculture . . . . . | 3,15 | 2,64 | 3,34 | 2,99 | 3,20 | 3,29 | 2,91 | 2,84 | 2,70 | 2,32 | 2,08 | 2,21 | 2,06 |
| Economie forestière . . . | 0,65 | 0,67 | 0,69 | 0,49 | 0,50 | 0,58 | 0,50 | 0,46 | 0,48 | 0,39 | 0,45 | 0,50 | 0,43 |
| Caisse des domaines . . . | 0,18 | — | 0,11 | 0,33 | 0,34 | 0,45 | 0,43 | 0,36 | 0,38 | 0,34 | 0,30 | 0,15 | 0,14 |
| Divers . . . . . | 0,92 | 0,66 | 0,46 | 12,17 | 0,59 | — | — | — | 3,01 | 21,53 | 21,04 | 16,38 | 19,77 |
| Total | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 |

## Index proportionnels, 1913=100.

| | 1900 | 1910 | 1913 | 1920 | 1928 | 1934 | 1938 | 1942 | 1944 | 1946 | 1947 | 1948 | 1949 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Administration générale . | 72 | 99 | 100 | 198 | 206 | 201 | 198 | 206 | 227 | 253 | 310 | 309 | 332 |
| Administration judiciaire . | 68 | 91 | 100 | 156 | 193 | 210 | 201 | 205 | 212 | 233 | 277 | 302 | 317 |
| Justice . . . . . | 51 | 90 | 100 | 216 | 335 | 619 | 516 | 627 | 367 | 516 | 762 | 586 | 781 |
| Police . . . . . | 69 | 101 | 100 | 169 | 181 | 209 | 222 | 182 | 235 | 287 | 356 | 379 | 397 |
| Militaire . . . . . | 102 | 120 | 100 | 178 | 239 | 219 | 247 | 479 | 605 | 386 | 425 | 423 | 450 |
| Cultes . . . . . | 76 | 96 | 100 | 157 | 196 | 199 | 202 | 215 | 220 | 242 | 291 | 304 | 318 |
| Instruction publique . . . | 57 | 85 | 100 | 245 | 268 | 271 | 264 | 283 | 290 | 307 | 380 | 415 | 430 |
| Affaires communales . . . | 60 | 73 | 100 | 200 | 266 | 306 | 347 | 367 | 447 | 606 | 840 | 853 | 860 |
| Assistance publique . . . | 64 | 95 | 100 | 175 | 262 | 346 | 397 | 384 | 420 | 445 | 458 | 488 | 548 |
| Economie publique . . . | 53 | 93 | 100 | 151 | 238 | 463 | 626 | 401 | 494 | 513 | 519 | 501 | 537 |
| Service sanitaire . . . . | 72 | 90 | 100 | 196 | 145 | 180 | 192 | 225 | 241 | 342 | 449 | 508 | 493 |
| Travaux publics . . . . . | 90 | 93 | 100 | 193 | 244 | 225 | 215 | 282 | 267 | 317 | 333 | 396 | 520 |
| Emprunts . . . . . | 47 | 91 | 100 | 210 | 320 | 315 | 333 | 332 | 362 | 367 | 356 | 393 | 367 |
| Finances . . . . . | 79 | 102 | 100 | 451 | 1,573 | 1,094 | 1,793 | 2,142 | 3,169 | 3,509 | 8,087 | 8,194 | 8,797 |
| Agriculture . . . . . | 61 | 72 | 100 | 206 | 246 | 269 | 252 | 254 | 270 | 311 | 331 | 359 | 369 |
| Economie forestière . . . | 61 | 89 | 100 | 166 | 185 | 228 | 208 | 200 | 233 | 251 | 350 | 395 | 374 |
| Caisse des domaines . . . | 107 | — | 100 | 704 | 785 | 1,108 | 1,119 | 963 | 1,167 | 1,370 | 1,441 | 756 | 741 |
| Divers . . . . . | 130 | 131 | 100 | 6,066 | 331 | — | — | — | 2,182 | 20,921 | 24,258 | 19,201 | 25,676 |
| Total | 65 | 91 | 100 | 230 | 258 | 273 | 289 | 298 | 335 | 449 | 533 | 542 | 600 |

# B. Fortune de l'Etat durant la même période.

### A. Fortune active.

## I. Fonds capital.

(En milliers de francs.)

| Actif | 1900 | 1910 | 1913 | 1924 | 1934 | 1942 | 1944 | 1946 | 1947 | 1948 | 1949 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Forêts . . . . . | 14,355 | 16,294 | 16,457 | 25,644 | 26,156 | 26,513 | 26,565 | 26,516 | 26,510 | 26,510 | 29,162 |
| 2. Domaines . . . . . | 26,731 | 31,324 | 33,263 | 53,982 | 81,237 | 86,058 | 88,428 | 89,033 | 89,321 | 89,764 | 94,283 |
| 3. Caisse des domaines . . . . . | 2,987 | 1,995 | 1,400 | 178 | 1,060 | 36 | 51 | 18 | 20 | 22 | 14 |
| 4. Caisse hypothécaire . . . . . | 20,000 | 20,000 | 20,000 | 30,000 | 30,000 | 30,000 | 30,000 | 30,000 | 30,000 | 30,000 | 30,000 |
| 5. Banque cantonale . . . . . | 10,000 | 20,000 | 20,000 | 40,000 | 40,000 | 40,000 | 40,000 | 40,000 | 40,000 | 40,000 | 40,000 |
| 6. Capitaux de chemins de fer: | | | | | | | | | | | |
| *a.* Titres . . . . . | — | 26,044 | 28,420 | 96,922 | 101,386 | 75,505 | 72,761 | 69,511 | 69,476 | 69,668 | 69,646 |
| *b.* Avances . . . . . | 11,177 | 16,333 | 17,519 | 9,877 | 22,758 | 391 | 350 | — | — | — | — |
| 7. Participations et papiers-valeurs . . | 9,008 | 6,339 | 6,787 | 44,266 | 57,753 | 64,044 | 63,399 | 62,820 | 62,479 | 62,041 | 61,035 |
| Total | 94,258 | 138,329 | 143,846 | 300,869 | 360,350 | 322,547 | 321,554 | 317,898 | 317,806 | 318,005 | 324,140 |

| Passif | 1900 | 1910 | 1913 | 1924 | 1934 | 1942 | 1944 | 1946 | 1947 | 1948 | 1949 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Caisse des domaines | 2,255 | 2,246 | 2,246 | 5,428 | 6,672 | 6,959 | 7,243 | 8,484 | 4,558 | 4,528 | 5,031 |
| 2. Banque cantonale, titres de chemins de fer | — | — | — | 36,318 | 36,288 | — | — | — | — | — | — |
| 3. Fonds d'amortissement des chemins de fer | — | 316 | 2,584 | 14,500 | 21,966 | — | — | 3,875 | 11,292 | 16,461 | 22,000 |
| Total | 2,255 | 2,562 | 4,830 | 56,246 | 64,926 | 6,959 | 7,243 | 12,359 | 15,850 | 20,989 | 27,031 |

# II. Fonds d'administration.

(En milliers de francs.)

| Actif | 1900 | 1910 | 1913 | 1924 | 1934 | 1942 | 1944 | 1946 | 1947 | 1948 | 1949 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Caisses | 705 | 589 | 853 | 1,411 | 628 | 2,011 | 598 | 1,789 | 1,528 | 1,358 | 918 |
| 2. Reliquats actifs | 2,042 | 3,533 | 5,423 | 31,642 | 13,453 | 23,580 | 28,239 | 55,049 | 51,415 | 36,969 | 42,088 |
| 3. Reliquats passifs | — | 1 | 1 | 239 | 338 | — | — | — | — | — | — |
| 4. Comptes courants | 32,943 | 13,099 | 13,211 | 40,637 | 58,310 | 68,194 | 34,277 | 49,477 | 71,387 | 49,243 | 65,522 |
| 5. Inventaire du mobilier | 4,677 | 5,907 | 5,582 | 8,319 | 9,480 | 13,009 | 14,580 | 15,178 | 15,418 | 15,590 | 16,378 |
| Ensemble | 40,367 | 23,129 | 25,070 | 82,148 | 82,209 | 107,064 | 77,694 | 121,493 | 139,748 | 103,160 | 124,906 |
| **Passif** | | | | | | | | | | | |
| 1. Caisses | 145 | 246 | 176 | 277 | 519 | — | — | — | — | — | — |
| 2. Reliquats actifs | 1 | — | 6 | 268 | 230 | — | — | — | — | — | — |
| 3. Reliquats passifs | 816 | 561 | 702 | 515 | 846 | 2,821 | 2,715 | 10,712 | 22,552 | 5,700 | 3,111 |
| 4. Comptes courants | 5,605 | 11,342 | 7,959 | 42,437 | 60,594 | 111,838 | 115,349 | 157,933 | 161,377 | 138,956 | 146,180 |
| Ensemble | 6,567 | 12,149 | 8,843 | 43,497 | 62,189 | 114,659 | 118,064 | 168,645 | 183,929 | 144,656 | 149,291 |

# III. Biens de l'Etat à destination déterminée.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Fonds N° 1–75 | — | — | — | — | — | 31,793 | 35,697 | 50,557 | 51,915 | 55,427 | 59,948 |

## B. Engagements.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Emprunts | 68,697 | 83,748 | 91,479 | 214,049 | 265,169 | 288,725 | 280,342 | 271,927 | 267,509 | 262,340 | 281,359 |
| 2. Appels de fonds temporaires | — | — | — | 15,019 | — | 28,000 | 5,000 | — | — | — | — |
| Ensemble | 68,697 | 83,748 | 91,479 | 229,068 | 265,169 | 316,725 | 285,342 | 276,202 | 267,509 | 262,340 | 281,359 |

# Récapitulation.

(En milliers de francs.)

| Actif | 1900 | 1910 | 1913 | 1924 | 1934 | 1942 | 1944 | 1946 | 1947 | 1948 | 1949 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Capital | 94,258 | 138,329 | 143,846 | 300,869 | 360,350 | 322,547 | 321,554 | 317,898 | 317,806 | 318,005 | 324,140 |
| 2. Administration | 40,367 | 23,129 | 25,070 | 82,148 | 82,209 | 107,064 | 77,694 | 121,493 | 139,748 | 103,160 | 124,906 |
| 3. Biens de l'Etat à destination déterminée | — | — | — | — | — | 31,793 | 35,697 | 50,557 | 51,915 | 55,427 | 59,948 |
| | 134,625 | 161,458 | 168,916 | 383,017 | 442,559 | 461,404 | 434,945 | 489,948 | 509,469 | 476,592 | 508,994 |
| **Passif** | | | | | | | | | | | |
| 1. Capital | 2,255 | 2,562 | 4,830 | 56,246 | 64,926 | 6,959 | 7,243 | 12,359 | 15,850 | 20,989 | 27,031 |
| 2. Administration | 6,567 | 12,149 | 8,843 | 43,497 | 62,189 | 114,659 | 118,064 | 168,645 | 183,929 | 144,656 | 149,291 |
| 3. Biens de l'Etat à destination déterminée | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| 4. Engagements | 68,697 | 83,748 | 91,479 | 229,068 | 265,169 | 316,725 | 285,342 | 271,927 | 267,509 | 262.340 | 281,359 |
| | 77,519 | 98,459 | 105,152 | 328,811 | 392,284 | 438,343 | 410,649 | 452,931 | 467,288 | 427,985 | 457,681 |
| **Fortune nette** | **57,106** | **62,999** | **63,764** | **54,206** | **50,275** | **23,061** | **24,296** | **37,017** | **42,181** | **48,607** | **51,313** |

| | Proportion de la fortune nette en % de l'actif total | Proportion de la fortune nette en % du passif total |
|---|---|---|
| 1900 | 42,4% | 73,6% |
| 1910 | 39,0% | 64 % |
| 1913 | 37,7% | 60,6% |
| 1924 | 14,2% | 16,5% |
| 1934 | 11,4% | 12,8% |
| 1942 | 5,0% | 5,3% |
| 1944 | 5,6% | 6 % |
| 1946 | 7,6% | 8,2% |
| 1947 | 8,2% | 9,0% |
| 1948 | 10,2% | 11,3% |
| 1949 | 10,1% | 11,2% |

| | 1900 | 1910 | 1913 | 1924 | 1934 | 1942 | 1944 | 1946 | 1947 | 1948 | 1949 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fortune brute** (en milliers de francs) | 134,625 | 161,458 | 168,916 | 883,017 | 442,559 | 461,404 | 434,945 | 489,948 | 509,469 | 476,592 | 508,994 |
| **Produit de la fortune:** | | | | | | | | | | | |
| *a.* Forêts | 539 | 647 | 701 | 1,134 | 540 | 2,089 | 1,879 | 2,762 | 1,931 | 1,709 | 1,248 |
| *b.* Domaines | 821 | 1,218 | 1,232 | 2,092 | 2,484 | 2,642 | 2,645 | 2,837 | 2,852 | 2,848 | 2,851 |
| *c.* Caisse hypothécaire | 1,342 | 1,503 | 1,764 | 1,888 | 1,501 | 1,351 | 1,350 | 1,350 | 1,352 | 1,350 | 1,350 |
| *d.* Banque cantonale | 710 | 1,100 | 1,300 | 2,400 | 2,000 | 1,600 | 1,600 | 1,600 | 1,600 | 1,600 | 1,600 |
| *e.* Caisse de l'Etat, intérêts actifs | 722 | 750 | 1,118 | 4,862 | 5,695 | 8,154 | 5,344 | 5,354 | 5,249 | 5,336 | 5,585 |
| Total | 4,134 | 5,218 | 6,115 | 12,376 | 12,220 | 15,836 | 12,818 | 13,903 | 12,984 | 12,843 | 12,634 |
| **Produit en pour-cents de la fortune brute** | 3,07% | 3,23% | 3,62% | 3,23% | 2,76% | 3,43% | 2,95% | 2,84% | 2,55% | 2,69% | 2,48% |
| **Dettes brutes** | 77,519 | 98,459 | 105,152 | 328,811 | 392,284 | 438,343 | 410,649 | 452,931 | 467,288 | 427,985 | 457,681 |
| **Service des dettes** (sans les amortissements): | | | | | | | | | | | |
| *a.* Emprunts et bons de caisse | 1,461 | 2,729 | 3,066 | 10,093 | 10,217 | 10,657 | 10,145 | 10,278 | 9,698 | 9,823 | 8,625 |
| *b.* Caisse de l'Etat, intérêts passifs | 79 | 302 | 246 | 2,597 | 3,681 | 5,217 | 3,208 | 3,193 | 1,815 | 2,293 | 3,184 |
| Total | 1,540 | 3,031 | 3,312 | 12,690 | 13,898 | 15,874 | 13,353 | 13,471 | 11,513 | 12,116 | 11,809 |
| **Intérêts de dettes en pour-cents des dettes brutes** | 1,98% | 3,08% | 3,15% | 3,86% | 3,54% | 3,62% | 3,25% | 2,97% | 2,47% | 2,83% | 2,58% |
| **Produit de la fortune** (en milliers de fr.): | | | | | | | | | | | |
| Caisse hypothécaire | 1,342 | 1,503 | 1,764 | 1,888 | 1,501 | 1,351 | 1,350 | 1,350 | 1,352 | 1,350 | 1,350 |
| Banque cantonale | 710 | 1,100 | 1,300 | 2,400 | 2,000 | 1,600 | 1,600 | 1,600 | 1,600 | 1,600 | 1,600 |
| Caisse de l'Etat, intérêts actifs | 722 | 750 | 1,118 | 4,862 | 5,695 | 8,154 | 5,344 | 5,354 | 5,249 | 5,336 | 5,585 |
| Total | 2,774 | 3,353 | 4,182 | 9,150 | 9,196 | 11,105 | 8,294 | 8,304 | 8,201 | 8,286 | 8,535 |
| **Service de la dette publique:** | | | | | | | | | | | |
| Emprunts, intérêts | 1,461 | 2,729 | 3,066 | 10,093 | 10,217 | 10,657 | 10,145 | 10,278 | 9,698 | 9,823 | 8,625 |
| Caisse de l'Etat, intérêts passifs | 79 | 302 | 246 | 2,597 | 3,681 | 5,217 | 3,208 | 3,193 | 1,815 | 2,293 | 3,184 |
| | 1,540 | 3,031 | 3,312 | 12,690 | 13,898 | 15,874 | 13,353 | 13,471 | 11,513 | 12,116 | 11,809 |
| Produit, comme ci-dessus | 2,774 | 3,353 | 4,182 | 9,150 | 9,196 | 11,105 | 8,294 | 8,304 | 8,201 | 8,286 | 8,535 |
| **Excédent:** | | | | | | | | | | | |
| Produit de la fortune | 1,234 | 322 | 870 | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Service de la dette | — | — | — | 3,540 | 4,702 | 4,769 | 5,059 | 5,167 | 3,312 | 3,830 | 3,374 |

# Rapport de la Direction des chemins de fer

## au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

## sur l'aide aux chemins de fer privés, conformément aux lois fédérales des 6 avril 1939 et 21 décembre 1949, en faveur

de la

## Compagnie des chemins de fer du Jura (CJ), de la ligne de la rive droite du lac de Thoune (STI), et du chemin de fer Soleure—Zollikofen—Berne (SZB).

(Juin 1950)

### Remarques préliminaires

Les circonstances nous obligent à vous proposer des mesures d'aide financière, technique et administrative en faveur de trois entreprises de chemins de fer bernoises. D'autres cas d'aide suivront, mais les travaux préparatoires qui les concernent ne sont pas encore assez avancés pour que nous puissions vous les présenter aujourd'hui. Nous comptons pouvoir le faire pour l'automne. Il s'agit des chemins de fer Langenthal—Jura, Langenthal—Melchnau et Soleure—Niederbipp.

On entend par «chemins de fer privés» des entreprises organisées sous forme de sociétés anonymes, qui ont été créées à la fois conformément à la législation fédérale en la matière et selon les directives contenues dans les arrêtés populaires, les lois et les décrets de notre canton ou qui, une fois créées, ont dû être assainies avec l'aide de l'Etat de Berne. Ces circonstances expliquent la mesure de la participation financière du canton aux entreprises en question. Il s'agit d'un réseau qui a été créé en partie avant les chemins de fer fédéraux, en partie après. Ce sont des entreprises de chemins de fer qui ont rendu de grands services à l'économie du canton de Berne. Leur développement présente ce trait caractéristique que le canton, qui est le principal intéressé au capital d'investissement, a dû se contenter presque toujours du profit indirect et économique de sa politique de participation et renoncer, dans la plupart des cas, à un rendement direct de son capital. Renonciation qui n'a d'ailleurs pas été facile. C'est ce qui explique les efforts continuels faits depuis bientôt 30 ans par le canton de Berne pour consolider l'exploitation de ces diverses entreprises et pour obtenir de la Confédération des mesures qui allègent la situation financière cantonale.

Dans les années 1923—1927, à l'époque de la crise économique qui a fait suite à la première guerre mondiale, la Section des chemins de fer de l'Office fiduciaire cantonal d'alors a examiné d'une manière approfondie les conditions financières et économiques de tous les chemins de fer privés bernois. Cet examen a eu pour résultats principaux la revision des accords concernant le partage du trafic avec les chemins de fer fédéraux, la mise au point des possibilités de fusion et la lutte contre le poids mort, lutte qui a amené petit à petit l'introduction du trafic léger. Un des résultats les plus remarquables de cette étude a été, par la suite, la réalisation de diverses fusions sous l'égide de la Direction cantonale des chemins de fer. Mais tous les efforts faits à cette époque, comme aussi les nombreuses expertises auxquelles on a procédé, n'ont pu apporter à la situation une amélioration suffisante avant la deuxième guerre mondiale. La crise économique qui s'est fait sentir dès l'année 1930 a tout remis en cause. La situation est devenue à ce point menaçante que le Conseil-exécutif a dû, le 18 août 1933, requérir des mesures générales d'aide de la Confédération pour

soutenir les chemins de fer privés et en même temps pour alléger les charges financières assumées par le canton. Reconnaissant la nécessité d'une aide, la Confédération a désigné une commission d'experts et, finalement, elle a promulgué la loi du 6 avril 1939 portant des mesures d'aide aux entreprises privées de chemins de fer et de navigation. Cette loi a classé les entreprises de chemins de fer obérées en deux groupes. Les entreprises du groupe principal, visées au chapitre premier de la loi, ont pu être l'objet de mesures concernant un redressement financier. Pour l'autre groupe, visé au chapitre 2, étaient prévus simplement des renouvellements et améliorations d'ordre technique. En réalité, il n'a pas été toujours facile de faire une distinction nette entre le redressement financier et les mesures techniques. Alors que dans le redressement financier les cantons pouvaient porter en compte partiellement des prestations qu'ils avaient consenties antérieurement, ce n'a pas été le cas dans les améliorations techniques, parce qu'ici il fallait toujours de l'argent frais. Ce n'est pas la faute des cantons ayant sur leur territoire des chemins de fer privés si la loi fédérale en question a été promulguée si tard et si elle n'est entrée en vigueur qu'au 1er novembre 1939, c'est-à-dire peu après le commencement de la deuxième guerre mondiale. Au contraire, les cantons en question avaient à plusieurs reprises signalé la grande urgence qu'il y avait à légiférer et à aider en la matière. Le Grand Conseil bernois a été orienté d'une manière approfondie en octobre 1942 par un rapport sur les circonstances historiques, juridiques et financières de la politique ferroviaire bernoise et sur la nouvelle loi fédérale. En même temps lui ont été présentés les projets d'aide en faveur de la compagnie du Lœtschberg, de la directe Berne—Neuchâtel, des chemins de fer Spiez—Erlenbach et Erlenbach—Zweisimmen, dont on prévoyait la fusion, des chemins de fer de l'Emmental et de Berthoud—Thoune, qui étaient dans le même cas. Par la suite, le Grand Conseil a eu l'occasion de prendre position dans les cas suivants d'aide et d'assainissement: le Montreux—Oberland en mai 1943, les Chemins de fer réunis de Huttwil en novembre 1944, la ligne de la Gürbe et la ligne de Schwarzenbourg en mai 1945 et, finalement, le Moutier—Soleure en septembre 1946. Il s'agissait dans tous les cas indiqués ci-dessus d'entreprises importantes au point de vue économique et militaire et qui étaient à classer dans le chapitre premier de la loi fédérale du 6 avril 1939. Il s'est agi de mesures d'assainissement qui étaient principalement d'ordre financier. La Confédération a remis à plus tard la liquidation des cas où il s'agissait surtout d'améliorations techniques. Elle l'a fait à cause de la pénurie de matériaux et pour des motifs relevant du marché du travail. Cette remise à plus tard a frappé en particulier les chemins de fer privés du Jura, au sujet desquels la Confédération a d'abord exigé qu'ils fusionnent entre eux, parce que seule une entreprise d'ensemble pouvait être reconnue comme importante au point de vue économique et militaire et satisfaire aux exigences du chapitre premier de la loi. Pour les mêmes motifs, on a dû remettre à plus tard des cas d'assainissement moins importants, tels qu'ils sont prévus au chapitre 2 de la loi, cas dans lesquels il s'agissait surtout de renouvellements et d'améliorations techniques. A la fin de la deuxième guerre mondiale, il ne restait plus que les Chemins de fer jurassiens à assainir conformément au chapitre premier de la loi. C'est le cas que nous examinerons en détail dans le rapport qui suit. Parmi les petits assainissements, qui ont pu être liquidés depuis lors, il faut citer celui des lignes de l'Oberland. Les décisions qui les concernent datent de décembre 1947. Le Conseil-exécutif a pu finalement liquider sans la collaboration du Grand Conseil les cas du chemin de fer de la Singine, du Bienne—Täuffelen—Anet, du Berne—Worb, entreprises pour lesquelles la Confédération ne mettait à disposition que de faibles contributions.

Le tableau qui suit montrera les caractères essentiels de l'aide déjà réalisée aux chemins de fer, y compris une première mise en réserve de 3 1/2 millions de francs de la Confédération en faveur des chemins de fer jurassiens, ainsi que le sacrifice fait par l'Etat en faveur de ces chemins de fer à l'occasion de leur fusion.

*A. Prestations de la Confédération*

| | |
|---|---|
| A fonds perdu . . . . . | Fr. 42 475 000.— |
| Contre remise d'actions, d'obligations et à titre de prêt . | Fr. 22 600 000.— |
| total | Fr. 65 075 000.— |

*B. Prestations du canton*

| | |
|---|---|
| A fonds perdu . . . . . | Fr. 587 500.— |
| Contre remise d'actions et à titre de prêt . . . . . | Fr. 2 234 500.— |
| Amortissements de créances et de participations d'actions . | Fr. 60 740 707.— |
| total | Fr. 63 562 707.— |

Les prix des matériaux ayant marqué, même après la fin de la deuxième guerre mondiale, une tendance à la hausse, on a dû constater que les crédits mis à disposition des cas d'assainissement remis à plus tard et prévus par la loi fédérale du 6 avril 1939 ne pourraient pas suffire. C'était le cas en particulier pour nos chemins de fer jurassiens, qui ont réalisé au début de 1945, avec effet rétroactif au 1er janvier 1944, la fusion qui était exigée d'eux. Il a été nécessaire dès lors de refaire dans l'ensemble le calcul des besoins financiers pour toutes les affaires d'assainissement encore pendantes. Ç'a été l'objet de l'exposé du Conseil-exécutif bernois du 11 juillet 1947 au Département fédéral des postes et chemins de fer, exposé par lequel notre Gouvernement demandait que la Confédération complète le crédit mis à disposition. L'initiative prise par le Gouvernement bernois est à l'origine de la loi fédérale du 21 décembre 1949 complétant la loi fédérale sur l'aide aux entreprises privées de chemins de fer et de navigation.

Les nouvelles dispositions législatives n'ont cependant pas apporté une aide fédérale dans la mesure espérée. Alors que la loi fédérale de 1939 prévoyait la prise à charge par la Confédération de la moitié de l'aide nécessaire dans chaque cas, la loi complémentaire réduit les contributions de la

Confédération au 40 %' en moyenne et limite en conséquence le crédit complémentaire à 15 millions de francs. A ce désavantage s'en ajoute un autre, c'est que le cercle des requérants s'est étendu, de sorte que la participation de la Confédération dans les divers cas d'assainissement est tombée nettement au-dessous de la limite du 40 %. C'est pourquoi il faut examiner maintenant comment on peut se tirer d'affaire avec les moyens mis à la disposition par la Confédération. Les rapports et propositions qui suivent résultent donc, dans les divers cas d'espèce, de cette situation embarrassante et l'expliquent. Dans le cas de la compagnie des chemins de fer du Jura, une votation populaire sera nécessaire, alors que toutes les autres affaires pourront être liquidées dans le cadre des compétences financières du Grand Conseil.

Nous avons, lors de la session d'avril du Grand Conseil, à l'occasion de la réponse à une interpellation de la Fraction des paysans, artisans et bourgois, exposé le problème des chemins de fer privés et signalé l'adresse du Conseil-exécutif au Conseil fédéral du 31 mai 1949. Nous répétons aujourd'hui que les cas d'assainissement de chemins de fer privés que nous traitons ne sont que la partie d'un tout et que la plus grande partie des affaires d'assainissement a déjà été liquidée. La question de principe d'une nouvelle nationalisation des chemins de fer privés sous l'égide de la Confédération reste ouverte et ne se trouvera en rien préjudiciée par les décisions d'assainissement que nous vous proposons de prendre. Les expériences faites pendant et après la guerre nous enseignent que les chemins de fer privés n'ont pas la possibilité de faire face aux charges qui pèsent sur eux en vertu des « services publics » qui leur sont imposés par la politique fédérale dans l'intérêt de la défense nationale. Par le système de dualisme actuellement en vigueur en matière de chemins de fer dans notre pays, les chemins de fer privés supportent des charges qui constituent une injustice nationale. On ne pourra remédier à cette situation, et ce d'une manière définitive, que par de nouvelles nationalisations d'ensemble, en usant de moyens d'action qui soient acceptables pour tous les intéressés.

Il faudra sans doute attendre encore un certain temps pour connaître l'opinion de la commission fédérale d'experts et du Conseil fédéral au sujet du problème de l'étatisation et de l'égalisation des tarifs. Mais les difficultés dans lesquelles se trouvent certains chemins de fer privés suisses s'accroissent dans une telle mesure qu'une aide intérimaire de la Confédération s'impose. C'est dans ce sens en particulier que la directe Berne—Neuchâtel a adressé au Conseil fédéral une demande d'aide de capital et d'exploitation. La Confédération n'a pas encore achevé à l'heure qu'il est l'examen de cette requête et de la possibilité qu'il y a à la prendre en considération.

# Arrêté populaire portant un crédit en vue de la participation de l'Etat de Berne à l'assainissement technique du réseau de la Compagnie des chemins de fer du Jura (CJ) selon les lois fédérales des 6 avril 1939 et 21 décembre 1949 concernant l'aide aux chemins de fer privés

## I. Généralités

Dans le Jura bernois comme ailleurs, on a reconnu très tôt l'importance politique et économique des chemins de fer. Le Jura a eu depuis l'année 1853 sa politique ferroviaire à lui, qui est restée cependant très étroitement liée à celle de l'ancien canton. Pierre Jolissaint exposait avec vigueur au Grand Conseil le 19 avril 1866 la nécessité de créer un réseau de chemins de fer dans le Jura, et le mécontentement de la population à la vue du retard que subissaient les solutions pratiques. On comptait sur la réalisation de l'idée pour donner un regain d'activité aux industries jurassiennes, qui périclitaient et qui végétaient littéralement, ainsi que pour atténuer la tension qui existait alors entre l'ancien canton et le Jura. Le décret du Grand Conseil du 2 février 1867 a fourni les bases en vue de la création du réseau jurassien à voie normale, réseau qui se trouve aujourd'hui être la propriété de la Confédération, et qui a ainsi cessé d'être pour le canton de Berne et pour les communes une source de soucis immédiats. Le décret que nous mentionnons assurait des subventions de l'Etat pour un montant de fr. 6 950 000.—, alors que les communes prenaient à leur charge un peu plus tard fr. 7 700 000.— et les particuliers fr. 1 680 000.—. Nous pouvons nous dispenser d'entrer dans les détails sur le développement historique pris par la suite par les chemins de fer jurassiens, qui sont devenus le Jura—Berne—Lucerne, puis le Jura—Simplon.

Il y a lieu de faire ici, d'une manière générale, la constatation qu'avant la fin du siècle dernier l'Etat de Berne a versé en faveur des entreprises des deux parties du canton, étatisées depuis lors, un capital de 72 millions de francs en chiffres ronds, alors que les communes bernoises versaient un montant de 10 millions. Les pertes faites par l'Etat se chiffrent pour cette période par 15 millions de francs en chiffres ronds.

Après cette première étape est venue celle de la création d'un réseau régional secondaire. Dans le Jura bernois, les lignes suivantes ont été mises en exploitation:

*Tramelan—Tavannes* (voie étroite) 16 août 1884;

*Tramelan—Le Noirmont* (voie étroite) 16 décembre 1913;

(Lors de la mise en exploitation de la ligne électrifiée Tramelan—Le Noirmont (16 décembre 1913), la traction à vapeur a été abandonnée en faveur de la traction électrique sur la ligne Tramelan—Tavannes. Les deux sociétés ont fusionné au 1er janvier 1927 et sont devenues le chemin de fer Tavannes—Le Noirmont (CTN).

*Saignelégier—La Chaux-de-Fonds* (voie étroite, traction à vapeur) 7 décembre 1892;

*Porrentruy—Bonfol* (voie normale, traction à vapeur) 14 juillet 1901;

*Saignelégier—Glovelier* (voie normale, traction à vapeur) 16 décembre 1913.

Il s'agit des cinq lignes qui ont fusionné au 1er janvier 1944 pour constituer l'actuelle Compagnie des chemins de fer du Jura. C'est de l'assainissement de cette entreprise que les pouvoirs publics doivent s'occuper aujourd'hui. Le Grand Conseil a approuvé la fusion par décision du 30 janvier 1945 ainsi que l'assainissement dont la fusion constitue la condition. Nous renvoyons à ce propos au rapport établi à cette époque.

Il faut, pour être complet, signaler encore qu'en 1908 a été inauguré le chemin de fer de Moutier—Soleure, et, en 1913, le tunnel de Moutier—Granges, qui appartient à la compagnie du Lötschberg. Ces nouvelles communications ferroviaires ont favorisé le développement économique du Jura bernois et ont contribué à rapprocher les deux parties du canton.

Les installations et le matériel de la compagnie des chemins de fer du Jura sont aujourd'hui à ce point usés qu'ils ne répondent plus aux exigences du trafic moderne et qu'ils ne garantissent plus entièrement la sécurité de l'exploitation. Ils ont au plus haut degré le besoin d'être renouvelés et modernisés. La population jurassienne immédiatement intéressée à ces lignes est entièrement convaincue de la nécessité économique qu'il y a à conserver ce réseau ferroviaire menacé, et elle

considère l'automobile comme un moyen de trafic nouveau, mais seulement accessoire. C'est ainsi que nous nous trouvons en face d'une troisième étape de la politique ferroviaire jurassienne et bernoise. Il n'a pas été possible au Jura bernois de franchir sans l'aide financière d'autrui les deux étapes précédentes. Il lui serait aujourd'hui tout aussi impossible d'assurer, sans la solidarité et l'aide de tout le canton, la réorganisation si urgente de ses chemins de fer. La situation est même actuellement telle qu'elle nécessite une collaboration active de la Confédération. Les transports publics qu'assurent les chemins de fer secondaires du Jura sont un élément de la prospérité nationale et de notre politique générale. Les considérations d'ordre social et économique ayant pris le pas sur les questions purement commerciales, il est indispensable que l'appui nécessaire soit fourni par les pouvoirs publics.

Dans son exposé du 18 août 1933 adressé au Conseil fédéral, le Conseil d'Etat bernois a signalé avec toute l'instance voulue la nécessité qu'il y a de la part de la Confédération à décharger financièrement l'Etat de Berne, tant au point de vue des chemins de fer en général que de l'urgence d'une aide fédérale directe en faveur des chemins de fer privés. Il s'agissait alors déjà, en particulier, de l'assainissement technique des chemins de fer secondaires du Jura bernois. Par sa loi sur l'aide aux chemins de fer privés du 6 avril 1939 et sa loi complémentaire du 21 décembre 1949, la Confédération a reconnu son obligation d'aide. La loi de 1939 mettait à disposition des contributions fédérales d'un montant de 140 millions de francs. Mais il n'a pas été possible de traiter à temps tous les cas de chemins de fer ayant besoin d'aide, et un renchérissement considérable a alors augmenté le montant des capitaux nécessaires. C'est pourquoi la Confédération a promulgué la loi complémentaire de 1949 allouant un nouveau crédit de 15 millions de francs. C'est grâce à ce crédit supplémentaire que nous sommes aujourd'hui en mesure de faire entrer enfin dans le domaine des possibilités l'assainissement technique des chemins de fer jurassiens.

## II. Premières dépenses faites par les pouvoirs publics pour les chemins de fer secondaires jurassiens et sacrifices en capitaux

*A. Dépenses en capitaux*

| | Etat de Berne y compris Banque cantonale | Communes | Iustituts bancaires communaux | Total |
|---|---|---|---|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| Saignelégier—Glovelier . . | 2 657 790 * | 1 022 022 | 325 600 | 4 005 412 |
| Porrentruy—Bonfol . . | 2 074 014 | 502 585 | — | 2 576 599 |
| Saignelégier—La Chaux-de Fonds . . | 567 662 | 362 810 | — | 930 472 |
| Tavannes—Noirmont . | 1 187 333 | 657 217 | 5 000 | 1 849 550 |
| | 6 486 799 | 2 544 634 | 330 600 | 9 362 033 |

* Ancienne et nouvelle société ; la première société a été déclarée en faillite par le Tribunal fédéral le 10 février 1906.

*B. Les pertes d'amortissement faites jusqu'en 1943 (y compris la fusion) sur le capital actions et de prêt, ainsi que les contributions à fonds perdu (soutiens d'exploitation) fournissent les chiffres suivants ;*

| | Canton y compris Banque cantonale | Communes | Instituts bancaires communaux |
|---|---|---|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. |
| R. S. G. | | | |
| jusqu'en 1941 | 1 841 785* | 662 222* | — |
| fusion | 594 350 | 230 150 | 310 800 |
| à fonds perdu 1941—1943 | 50 000 | 32 500 | — |
| | 2 486 135 | 924 872 | 310 800 |
| R. P. B. | | | |
| jusqu'en 1941 | 776 200 | 386 825 | |
| fusion | 782 550 | 112 950 | |
| à fonds perdu 1941—1943 | 33 570 | 33 570 | |
| | 1 592 320 | 533 345 | |
| S. C. | | | |
| jusqu'en 1941 | 64 854 | 47 017 | |
| fusion | 347 400 | 324 200 | |
| à fonds perdu 1941—1943 | 11 738 | 11 738 | |
| | 423 992 | 382 955 | |
| C. T. N. | | | |
| jusqu'en 1941 | 14 933 | 21 817 | |
| fusion | 596 800 | 362 500 | 2 700 |
| à fonds perdu 1941—1943 | — | — | — |
| | 611 733 | 384 317 | 2 700 |
| Total général | 5 114 180 | 2 225 489 | 313 500 |

* y compris les pertes faites du temps de l'ancienne société.

## III. L'exploitation des chemins de fer secondaires du Jura et leur développement économique

(Voir aussi tableau page 6.)

Ainsi qu'on peut s'en rendre compte, la fusion exigée par la Confédération n'a pas amélioré les bouclements du compte d'exploitation. Elle a apporté de sérieux avantages dans l'exploitation de l'entreprise, mais il y a de nouvelles charges. Il a fallu unifier les conditions de traitements, créer une caisse de pension et, finalement, intensifier considérablement les travaux d'entretien et de remise en état. Il en est résulté de nouvelles dépenses importantes, alors que les tarifs ne pouvaient pas être adaptés au renchérissement de l'exploitation. Cependant, l'action d'assainissement du compte d'exploitation constitue une valeur durable et un travail préparatoire nécessaire en vue de l'assainissement technique. Le fonds de compensation créé par l'Arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1943, combiné avec le produit des intérêts de la réserve du capital de construction de 3½ millions de francs de la Confédération, a permis de couvrir entièrement les déficits d'exploitation jusqu'à la fin de l'année 1946. En 1947, les contributions ordinaires du fonds de compensation ont été réduites pour la première fois à 70 % des déficits et, cependant, des contributions extraordinaires ont été fournies pour compenser le renchérissement du combustible sur les lignes

*Développement de l'exploitation des chemins de fer secondaires jurassiens*

| Année | RSG | | RPB | | SC | | CTN | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Excédent de recettes | Excédent de dépenses | Excédent de recettes | Excédent de dépenses | Excédent de recettes | Excédent de dépenses | Excédent de recettes | Excédent de dépenses |
| | fr. | fr. | fr. | fr. | fr. | fr. | fr. | fr. |
| 1921 | | 106 775 | | 95 057 | | 51 772 | | 3 226 |
| 1922 | | 66 275 | | 21 385 | 716 | | 3 325 | |
| 1923 | | 65 270 | 419 | | 36 595 | | 28 449 | |
| 1924 | | 25 573 | | 7 342 | | 9 635 | 27 912 | |
| 1925 | | 23 313 | | 718 | | 13 332 | 29 250 | |
| 1926 | | 36 229 | 1 858 | | 11 189 | | 37 173 | |
| 1927 | | 18 857 | 3 294 | | 1 557 | | 22 510 | |
| 1928 | | 39 851 | 10 207 | | 11 793 | | 15 650 | |
| 1929 | | 26 122 | 4 851 | | 11 334 | | 24 163 | |
| 1930 | | 30 491 | 167 | | | 1 632 | | 9 940 |
| 1931 | | 27 639 | 5 168 | | | 20 693 | | 2 416 |
| 1932 | | 24 953 | 465 | | | 33 826 | | 16 090 |
| 1933 | | 20 813 | 4 175 | | | 17 730 | | 6 606 |
| 1934 | | 16 054 | | 12 673 | | 27 210 | | 2 201 |
| 1935 | | 3 664 | | 19 978 | | 17 587 | | 1 655 |
| 1936 | 197 | | | 5 957 | | 25 594 | | 8 195 |
| 1937 | | 14 508 | 617 | | | 18 782 | | 5 431 |
| 1938 | 203 | | 482 | | | 17 465 | 4 189 | |
| 1939 | | 4 396 | | 21 050 | 1 419 | | 8 157 | |
| 1940 | | 28 573 | | 47 687 | | 7 070 | 29 075 | |
| 1941 | | 34 705 | | 35 554 | | 7 331 | 43 006 | |
| 1942 | | 95 631 | | 48 355 | | 11 541 | 37 582 | |
| 1943 | | 59 228 | | 67 206 | | 13 362 | 48 662 | |
| | 400 | 768 920 | 31 703 | 382 962 | 74 603 | 294 562 | 359 103 | 55 760 |
| | | 400 | | 31 703 | | 74 603 | 55 760 | |
| | | 768 520 | | 351 259 | | 219 959 | 303 343 | |

*Total de l'excédent des dépenses* . . . . . *Fr. 1 036 395*

| Année | CJ | |
|---|---|---|
| | Excédent de recettes | Excédent de dépenses |
| | | fr. |
| 1944 (Fusion) | | 51 723 |
| 1945 | | 182 375 |
| 1946 | | 225 345 |
| 1947 | | 528 990 |
| 1948 | | 414 943 |
| 1949 | | 589 000 (approx.) |
| | | 1 992 376 |

à traction à vapeur, de sorte qu'on a pu compenser tout de même jusqu'à 80 % le déficit de l'exploitation. Le canton de Berne, le canton de Neuchâtel et les communes ont pris à leur charge le solde de ce déficit. Comme le fonds de compensation n'est plus alimenté depuis le 1er janvier 1947 et que, selon les prévisions, il sera épuisé au cours de l'année 1951, les cantons et les communes devront faire face à des charges accrues jusqu'au moment où la Confédération aura créé un nouveau régime de couverture destiné à remplacer le fonds de compensation. Un projet de loi fédérale sur les chemins de fer sera soumis aux Chambres fédérales dans le courant de cette année; ce projet contiendra une disposition relative aux subventions, disposition qui permettra à la Confédération de participer, à l'avenir encore, à la couverture des déficits d'exploitation.

## IV. L'assainissement technique et son financement dans le cadre de l'aide aux chemins de fer privés selon les lois fédérales du 6 avril 1939 et du 21 décembre 1949

### *A. Le projet technique et sa genèse*

En même temps que s'opérait la fusion, la nouvelle direction de la Compagnie des chemins de fer du Jura a dû mettre à l'étude immédiatement les conditions et les possibilités de l'assainissement technique. Cette étude, malgré la collaboration active des services techniques de l'Office fédéral des transports, a causé d'énormes difficultés, vu la diversité technique du réseau. En date du 26 juin 1947, le conseil d'administration de l'entreprise a déposé un premier rapport d'ensemble présentant 9 projets différents et indiquant pour chacun d'eux quels capitaux étaient nécessaires et quels résultats d'exploitation pouvaient être prévus. Une expertise provoquée en 1943 par l'Office fédéral des transports recommandait un réseau électrifié à voie étroite pour les lignes de Tavannes—Le Noirmont, Saignelégier—La Chaux-de-Fonds, Ponts—Sagne—La Chaux-de-Fonds, Brenets—Locle et Saignelégier Glovelier; elle prévoyait l'électrification de la ligne Porrentruy—Bonfol, mais avec voie normale. Il résultait cependant du rapport détaillé du conseil d'administration des CJ que la préférence devait

être donnée au projet 9. Ce projet prévoyait la voie étroite électrifiée pour les lignes de Tavannes—Le Noirmont et Saignelégier—La Chaux-de-Fonds, en revanche la voie normale avec traction à moteur Diesel pour le Saignelégier—Glovelier en ce qui concerne le trafic marchandises, et un service automobile pour le trafic voyageurs et le petit trafic marchandises. Il prévoyait pour la ligne de Porrentruy—Bonfol le maintien de la voie normale, mais avec traction électrique. Il ne pouvait plus être question d'une exploitation d'ensemble avec le réseau neuchâtelois, puisque le canton de Neuchâtel avait décidé d'agir d'une manière indépendante et que, par conséquent, la création, par voie de fusion, d'une entreprise bernoise-neuchâteloise devait être abandonnée. On a par la suite abandonné l'idée du projet n° 9 parce que la population des Franches-Montagnes craignait qu'il n'amène l'abandon total du système ferroviaire entre Saignelégier et Glovelier. Malgré cela, il a fallu, depuis le 8 mai 1948, abandonner le transport des voyageurs par rail entre Saignelégier et Glovelier à cause du mauvais état de la voie, et on a institué un service automobile empruntant la route cantonale. La population était tout d'abord très sceptique à l'égard de ce service automobile, mais, par la suite, elle s'est mise à l'apprécier. L'assemblée générale de l'entreprise du 12 octobre 1948 a marqué sa préférence pour le projet 4 et a chargé le conseil d'administration de reprendre les calculs à la fois pour le projet 4 et pour le projet 9, auquel on avait tout d'abord donné la préférence. Les nouveaux calculs auxquels il fut procédé ont été soumis à l'Office fédéral des transports et, en date du 9 mars 1949, ce travail était terminé. Le résultat des nouvelles études a été communiqué directement aux 23 communes intéressées; la Direction cantonale des chemins de fer a convoqué ces communes à une assemblée qui eut lieu le 31 août 1949 à Saignelégier. Au cours de cette assemblée, les représentants des communes se sont prononcés à l'unanimité pour un projet 4 complété, et dont les caractéristiques étaient les suivantes:

*a)* Création d'un réseau à voie étroite, électrifié, Tavannes—Le Noirmont, Saignelégier—La Chaux-de-Fonds, Saignelégier — Glovelier. Maintien d'un service de trucs transporteurs sur ce réseau.

*b)* Maintien d'un service automobile complémentaire sur les tronçons Glovelier—Saignelégier et Glovelier—Saulcy avec 3 paires de courses par jour.

*c)* Electrification du chemin de fer à voie normale Porrentruy—Bonfol.

La réalisation du projet 4 complété nécessite une dépense totale de 16,4 millions de francs. Les autorités fédérales compétentes ont approuvé ce projet et ont préparé en conséquence le projet de convention dont nous donnons le texte sous lettre B ci-dessous.

*B. Le texte du projet de convention établi par la Confédération*

Convention

conclue entre

la Confédération suisse et le canton de Berne, d'une part,

et

la Compagnie des Chemins de fer du Jura (CJ), d'autre part,

concernant l'assainissement financier et technique de cette entreprise, conformément aux lois fédérales des 6 avril 1939 et 21 décembre 1949 sur l'aide aux entreprises privées de chemins de fer et de navigation.

Article premier

*Contributions de la Confédération et du canton*

La Confédération suisse et le canton de Berne participent comme suit au rétablissement de la situation financière et technique de la Compagnie des Chemins de fer du Jura, appelée ci-après CJ:

*Confédération:*

| | |
|---|---|
| *a)* contribution contre remise d'actions privilégiées . . . | fr. 3 500 000.— |
| *b)* contribution à fonds perdu | fr. 3 750 000.— |
| Contribution totale de la Confédération | fr. 7 250 000.— |

La contribution de fr. 3 750 000.— à fonds perdu de la Confédération, dont à déduire l'avance de fr. 250 000.— fournie le 27 mai 1946, porte intérêt à 3 % pour la période allant du 1er janvier 1943 au 31 décembre 1950.

Une fois les travaux de reconstruction terminés, ces intérêts seront mis à la disposition des CJ comme moyens d'exploitation, dans la mesure où ils n'auront pas été affectés, de 1943 à 1949, à la couverture des déficits d'exploitation et où ils n'auront pas servi à couvrir d'éventuels dépassements de frais des travaux de reconstruction technique.

La participation du *canton de Berne*, prévue à l'art. 5 de la loi fédérale, est fixée comme suit:

| | |
|---|---|
| *a)* contribution contre remise d'actions privilégiées . . . | fr. 5 650 000.— |
| *b)* contribution à fonds perdu | fr. 3 750 000.— |
| Contribution totale du canton de Berne | fr. 9 400 000.— |

Il est loisible au canton de Berne de mettre à la charge des communes intéressées, en tout ou en partie, la contribution qui lui incombe, sans préjudice toutefois des obligations qui découlent pour lui de la présente convention.

Au cas où la contribution du canton de Berne ne serait pas fournie ou ne le serait pas dans la mesure prévue ci-dessus, la Confédération réduira sa propre contribution en proportion de la réduction que le canton de Berne apporterait à la sienne.

Art. 2

*Couverture des déficits d'exploitation*

Le canton de Berne s'engage à prendre à sa charge, dès le 1er janvier 1950, les déficits d'exploitation des CJ, déduction faite des prestations fournies par le Fonds de compensation ou d'autres institutions, mais y compris les frais d'amortissement.

Art. 3

Les contributions de la Confédération et du canton de Berne, au total de 16,65 millions de francs, seront affectées à la constitution d'une caisse de pension unique (fr. 250 000.—, art. 9 de la convention) et à la reconstruction technique des CJ (16,4 millions, art. 10 de la convention).

Art. 4

*Versement*

Les contributions de la Confédération et du canton mentionnées à l'article premier de la présente convention seront versées dans l'ordre suivant:

a) *Les contributions contre remise d'actions privilégiées* seront, après signature de la présente convention par tous les intéressés, versées sur un compte bloqué «aide aux chemins de fer privés, CJ» à la Banque cantonale de Berne, succursale de Saignelégier.

b) *Les contributions à fonds perdu* seront versées au compte mentionné sous lettre a ci-dessus, sur ordre de l'Office fédéral des transports, une fois que les moyens financiers provenant de la participation au capital-actions seront épuisés.

Le compte en question ne pourra être utilisé qu'avec le consentement de l'Office fédéral des transports. La mise à disposition des fonds se fera au fur et à mesure des commandes de travaux et de l'avancement de ces derniers, sur la base de pièces justificatives fournies par l'entreprise de chemins de fer à l'Office fédéral des transports.

Art. 5

*Réorganisation du capital-actions*

La réorganisation du capital social résultant de la participation de la Confédération et du canton de Berne se fera avec effet rétroactif au 1er janvier 1950. Le nouveau capital social sera pourvu d'un droit au dividende dès le 1er janvier 1950.

Art. 6

*Contrôle par l'autorité de surveillance*

Les CJ s'obligent à permettre en tout temps à l'Office fédéral des transports de prendre connaissance des livres de l'entreprise et à lui fournir en tout temps les renseignements désirés sur sa situation.

L'entreprise de chemin de fer présentera chaque année à l'Office fédéral des transports, au commencement de l'année commerciale au plus tard, un budget de construction et d'exploitation (art. 3 de la loi fédérale).

L'entreprise ne pourra faire, dans une mesure excédant les besoins normaux d'entretien, de grosses dépenses d'exploitation d'un caractère nouveau, ni d'importantes constructions et acquisitions, ni participer financièrement à d'autres entreprises, sans l'autorisation de l'Office fédéral des transports (art. 9 de la loi fédérale).

Les contrats concernant la fourniture d'énergie et toutes leurs modifications seront soumis, avant leur conclusion, à l'Office fédéral des transports pour ratification.

Art. 7

*Représentation et droit de regard de la Confédération*

La Confédération est représentée au Conseil d'administration des CJ par deux membres nommés par le Conseil fédéral. Les représentants de la Confédération peuvent, en cas d'empêchement, déléguer des remplaçants ayant voix délibérative et droit de proposition aux assemblées.

Art. 8

*Imputation sur le prix de rachat*

En cas de rachat des CJ par la Confédération, le montant de fr. 3 750 000.— versé à fonds perdu par cette dernière en vertu de l'article premier de la présente convention sera déduit du prix de rachat (art. 11 de la loi fédérale).

Art. 9

*Assainissement de la caisse de pension*

La Confédération met à disposition un montant de fr. 250 000.— en vue de la création d'une caisse de pension unique (art. 2 de la présente convention). Il est pris acte de l'affiliation de cette caisse à la caisse de pension de l'ASCOOP. Cette mesure est approuvée.

Art. 10

*Dépenses d'assainissement technique*

Un montant de 16,4 millions de francs est mis à disposition en vue de la reconstruction technique des CJ (art. 2 de la présente convention). Cette somme sera affectée à la réalisation des projets suivants:

a) Modernisation de la ligne Tavannes—Le Noirmont;

b) Transformation de la ligne Saignelégier—Glovelier en ligne à voie étroite;

c) Electrification des lignes Glovelier—Saignelégier—La Chaux-de-Fonds et Porrentruy—Bonfol;

d) Etablissement d'un service de trucs transporteurs pour le réseau à voie étroite;

e) Etablissement d'un service automobile pour le transport des voyageurs sur les parcours Glovelier—Saignelégier et Glovelier—Saulcy.

Il est loisible à l'Office fédéral des transports de donner son consentement, sur demande des CJ, aux modifications du programme ci-dessus qui lui paraîtront justifiées.

Les divers objets du projet sont soumis à l'approbation légale des plans.

Art. 11

*Amortissements*

Les CJ sont tenus d'assurer l'amortissement régulier de toutes les installations et constructions mentionnées à l'article premier du règlement du 29 août 1940 concernant le fonds de renouvellement des chemins de fer privés suisses et de constituer l'état légal des amortissements.

Art. 12

*Fonds de réserve*

Le 10 % du bénéfice net sera versé chaque année à la réserve ordinaire, jusqu'à ce que cette réserve atteigne le 30 % du capital social versé.

Art. 13

*Contestations*

Toutes les contestations pouvant résulter de l'application de la présente convention seront tranchées souverainement par le Conseil fédéral.

Berne, le

*Au nom du Conseil fédéral,*
Le Département fédéral
des postes et chemins de fer:

*Au nom du Conseil-exécutif du canton de Berne,*
Le président: Le chancelier:

*Au nom du conseil d'administation des CJ,*
Le président: Le vice-président:

* * *

Dans le chapitre qui suit, nous examinerons plus en détail les différentes parties du projet.

*C. Le financement de l'assainissement technique dans le cadre de l'aide aux chemins de fer privés, et les conditions posées par la Confédération*

*1. Les prestations de la Confédération, du canton et des communes*

Le système de ces prestations est indiqué à l'art. 1er de la convention. On sait que la Confédération avait mis en réserve un montant de fr. 3 750 000.— provenant du crédit principal de 125 millions prévu par la loi fédérale du 6 avril 1939. Cette réserve était destinée aux chemins de fer secondaires du Jura. A l'occasion de la fusion, un montant de fr. 250 000.— a été distrait de cette réserve en vue de la création d'une caisse de pension pour le personnel. Le capital de construction proprement dit mis en réserve comportait donc encore un montant de 3,5 millions de francs. Les intérêts en ont été comptés à 3 % depuis le 1er janvier 1943. Le produit de ces intérêts a servi en partie à l'exécution de travaux de renouvellement, en partie à la couverture du déficit d'exploitation, et en partie à l'élévation du capital de construction. Comme l'intérêt courra encore jusqu'à fin 1950, nous espérons obtenir ainsi un rendement d'intérêts de fr. 400 000.—. Mais cette somme de fr. 400 000.— ne devra pas être simplement ajoutée aux prestations d'aide financière, c'est-à-dire au capital de construction; on songe plutôt à la conserver comme réserve en couverture de dépassements de frais éventuels ou bien, s'il ne se produit pas de dépassements, à l'augmentation, pour l'avenir, des moyens d'exploitation dont devra disposer l'entreprise. L'art. 1er fixe en conséquence le rapport qu'il y aura en cette matière entre l'aide de la Confédération et celle du canton:

| | |
|---|---|
| *a)* Moyens financiers exigés par l'assainissement technique et la caisse de pension . . . | fr. 16 650 000.— |
| *b)* Contribution totale de la Confédération . . . . . | fr. 7 250 000.— |
| *c)* Contribution totale de l'Etat de Berne et des communes bernoises . . . . . | fr. 9 400 000.— |

Le montant élevé du capital nécessaire nous a amenés à demander que la Confédération augmente sa prestation totale, mais nos efforts n'ont pas eu de succès. La Confédération, en fixant le chiffre primitif de fr. 3 750 000.—, avait compris dans ce terme une contribution au capital de construction pour le tronçon de 7,1 km sis sur territoire neuchâtelois. La Confédération et le canton de Berne restent ainsi seules parties en cause pour toute la ligne, qui va jusqu'à La Chaux-de-Fonds, en ce qui concerne la construction. Quant à la couverture des déficits d'exploitation à venir, le canton de Neuchâtel reste intéressé pour une part de 10 %.

Les communes doivent participer au versement de la part de 9,4 millions incombant au canton. C'est là un problème très difficile. Jusqu'à présent, dans la pratique, on avait coutume de mettre à la charge des communes intéressées le 50 % du montant à fournir par l'ensemble du canton. Mais il a aussi fallu faire des exceptions lorsqu'il s'agissait de communes lourdement chargées au point de vue financier et de montants relativement élevés. Rappelons l'exemple récent de l'exception faite à propos des chemins de fer de l'Oberland bernois, où le canton a pris à sa charge 56,3 % et où l'on n'a imposé que le 43,7 % aux communes. Le Conseil-exécutif est d'avis, compte tenu des lourdes charges qui pèsent sur les communes jurassiennes, que l'on ne peut pas exiger des communes intéressées à l'assainissement des chemins de fer jurassiens une part de frais de construction excédant 2 millions de francs. Lorsque ce chiffre a été connu dans le grand public, l'Association pour la défense des intérêts du Jura a entrepris une action jurassienne de solidarité en vue de trouver les moyens financiers permettent d'alléger encore à titre complémentaire les charges des communes directement intéressées à l'assainissement.

La répartition du montant de 2 millions de francs entre les communes devra se faire sur la base de données statistiques très vastes. Une commission spéciale a été chargée d'établir un tableau de répartition et elle a déjà fourni un

travail préparatoire très utile. Ajoutons enfin qu'au cas où les prix devraient baisser, c'est-à-dire au cas où l'on pourrait faire des économies concernant les devis de construction, les contributions à fonds perdu de la Confédération, du canton et des communes subiraient des réductions en conséquence.

*2. La forme de l'aide accordée*

En vertu de l'article 1er du projet de convention, la Confédération se propose d'exécuter les prestations qui lui incombent en propre en versant 3,5 millions de francs, c'est-à-dire le 48,27 % de sa part, contre remise d'actions privilégiées, et en versant le solde à fonds perdu par 3,75 millions, qui représentent le 51,73 % de sa part.

En ce qui concerne la part afférant au canton, il est prévu de verser le 60,1 % de cette part, c'est-à-dire 5,65 millions, contre remise d'actions privilégiées, et 39,9 %, c'est-à-dire 3,75 millions, comme contribution à fonds perdu. Une même répartition devra intervenir dans la manière de verser les contributions communales, qui ascendent au total à 2 millions de francs. On prévoit ici en conséquence 1,2 millions contre remise d'actions privilégiées et fr. 800 000.— à fonds perdu.

*3. La réorganisation du capital-actions des CJ. et la répartition des voix après l'assainissement*

| | Confédération | | Etat de Berne | | Communes bernoises | | Autres | | Total | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Fr. | voix | Fr. | voix | Fr. | voix | Fr. | voix | Fr. | voix |
| A. Nouveau capital d'actions privilégiées . . . | 3 500 000 | 35 000 | 4 450 000 | 44 500 | 1 200 000 | 12 000 | — | — | 9 150 000 | 91 500 |
| B. Ancien capital . | 122 700 | 1 227 | 801 400 | 8 014 | 399 000 | 3 990 | 376 900 | 3 769 | 1 700 000 | 17 000 |
| | 3 622 700 | 36 227 | 5 251 400 | 52 514 | 1 599 000 | 15 599 | 376 900 | 3 769 | 10 850 000 | 108 500 |
| | = 33,4 % | | = 48,4 % | | = 14,7 % | | = 3,5 % | | = 100 % | |

La part de l'Etat de Berne au capital-actions passe ainsi de 47,1 à 48,4 %. Elle sera donc, après comme avant, déterminante

## V. Couverture des déficits d'exploitation après la réalisation de l'assainissemet technique

*A. Montant probable des déficits*

On ne pourra pas éviter que l'entreprise, une fois assainie techniquement, doive compter, au début tout au moins, avec des deficits d'exploitation à cause des amortissements élevés liés aux nouveaux investissements en matière de construction et d'exploitation. Le déficit annuel prévu pour le début, et qui sera de l'ordre de fr. 275 000.—, proviendra effectivement et uniquement des amortissements industriels, de sorte que la couverture de ce déficit équivaudra à la constitution d'une réserve de renouvellement. On ne saurait négliger cette réserve, sans quoi on en arriverait, comme par le passé, à grignoter les avoirs pour se trouver finalement une nouvelle fois en face d'importants besoins en capitaux lorsqu'il faudra songer aux renouvellements nécessaires.

Ainsi que nous l'avons fait remarquer au début, le fonds de compensation créé par Arrêté du Conseil fédéral supportera la charge principale de la couverture du déficit jusqu'à fin 1950. Il est possible que ce fonds fournira encore certaines prestations pour l'année 1951. Mais il faut en tout état de cause compter qu'une fois l'assainissement technique réalisé s'ouvrira une nouvelle période d'exploitation, qui n'aura plus à sa disposition le fonds de compensation. Ce sera la tâche de la Confédération de créer pour cette époque-là un nouveau fonds de compensation ou d'établir, d'une autre manière, une base légale garantissant pour l'avenir une collaboration de la Confédération, du canton et des communes en matière de couverture des déficits. Nous sommes d'avis que la Confédération devra prendre à sa charge au moins la moitié des déficits, et ce en appliquant un régime qui existe déjà depuis 1918. L'art. 2 de la convention contient une clause disant que sont réservées non seulement les prestations fournies par le fonds de compensation ou provenant d'autres institutions, mais que des secours pouvant provenir d'ailleurs seraient pris en considération dans la législation future de la Confédération. Il faut songer à ce propos à la nouvelle loi fédérale sur les chemins de fer, qui verra le jour prochainement et qui contiendra des dispositions relatives aux subventions et, par voie de conséquence, aux contributions en matière d'exploitation.

Si la Confédération prend à sa charge la moitié du déficit, il restera un solde de déficit de fr. 137 500.—, dont le canton de Neuchâtel devra couvrir le 10 %, soit fr. 14 000.— en chiffres ronds, et le canton de Berne et les communes le solde par fr. 123 000.— en chiffres ronds. Il faut dire que la participation du canton de Neuchâtel n'est pas prévue dans les clauses de la convention, et que, de l'opinion de l'Office fédéral des transports, elle est laissée à la réglementation directe entre les deux cantons intéressés.

Les expériences faites jusqu'à présent montrent que l'on ne peut pas imposer aux communes bernoises entrant en ligne de compte une charge annuelle supérieure à fr. 56 000.—. Il faut donc que l'Etat de Berne prenne à sa propre charge chaque année un montant de fr. 67 000.— en chiffres ronds. Si les bases légales sur lesquelles la Confédération fonde ses subventions n'étaient pas créées assez rapidement, il faudrait s'attendre à ce que le charge de l'Etat de Berne atteigne pour un certain temps le montant annuel de fr. 200 000.—. La grosse importance économique que revêt l'assainissement technique des chemins

de fer dont nous nous occupons ici, justifie amplement les sacrifices qui s'imposent à la Confédération, au canton et aux communes dans le cadre de ce soutien de l'exploitation.

## VI. Autres conditions importantes fixées par la Confédération

### *A. Versement et affectation des contributions*

Le règlement prévu aux art. 3 et 4 du projet de convention correspond à la pratique suivie jusqu'ici. Les contributions à fonds perdu seront versées en dernier lieu.

Tous les paiements se feront au fur et à mesure de l'avancement de l'exécution du projet et en proportion des engagements pris par les divers intéressés.

### *B. Nouvelle organisation du capital social*

Il y a simplement lieu de remarquer ici que le capital-actions actuel aura désormais sa place en second rang derrière le capital des actions privilégiées, mais qu'il ne subit aucune modification ni atteinte, attendu que le bilan a été mis au point à l'occasion de la fusion.

### *C. Contrôle de l'autorité de surveillance, représentation et droit de regard de la Confédération*

Les art. 6 et 7 du projet de convention contiennent les dispositions qui sont usuelles en pareille matière et dont il n'y a pas lieu de discuter l'utilité.

### *D. Imputation sur le prix de rachat*

La disposition de l'art. 8 de la convention, disant que la contribution à fonds perdu de la Confédération sera déduite du prix de rachat en cas de rachat par la Confédération, est extrêmement sévère et provient d'une interprétation par trop unilatérale de l'art. 11 de la loi du 6 avril 1939 sur l'aide aux chemins de fer privés. Cet article 11 dit ceci: «Sans préjudice des droits des parties en cas de rachat, il sera tenu compte des sacrifices faits par les collectivités publiques en participant au redressement financier d'une entreprise obérée au sens de la présente loi.»

Il ressort des délibérations de la loi qu'il faudra tenir compte des prestations fournies non seulement par la Confédération, mais aussi par les cantons et les communes lors des pourparlers de rachat. Mais on a volontairement renoncé à introduire dans la loi des normes portant une réduction mathématique. Dans d'autres cas d'aide déjà, le canton de Berne a été contraint par le Département fédéral des postes et chemins de fer à accepter l'art. 8 du projet de convention contenant cette formule extrêmement sévère. Nous avons cependant fait, par voie de correspondance, les réserves qui s'imposaient. Suivant le cas d'application qui se présente, cette clause peut avoir plus ou moins d'importance pratique. S'il s'agit d'entreprises de fer qui possèdent une valeur importante de rendement et de rachat, des clauses de ce genre ont sans doute une grande importance, mais pas une importance déterminante, car on ne peut pas se représenter qu'il y ait un jour d'autres rachats et d'autres conditions de rachat que librement consentis et qui laissent aux cantons toute liberté dans les pourparlers.

### *E. Assainissement de la caisse de pension*

Ainsi que nous l'avons dit plus haut, la condition posée à l'art. 9 de la convention a déjà été appliquée par anticipation, c'est-à-dire lors de la fusion.

### *F. Dépense d'assainissement technique*

A l'art. 10 sont indiqués les caractères principaux de l'assainissement technique, et qui seront déterminants en vue du versement du capital. L'Office fédéral des transports aura cependant la possibilité de consentir à certaines modifications. Il ne peut évidemment pas s'agir là de modifications fondamentales ou même importantes des mesures projetées. Le canton a, en cas ces matières, son droit de regard, tout d'abord au sein de l'administration de l'entreprise et, ensuite, dans la procédure officielle d'approbation des plans.

Nous vous recommandons d'approuver le projet d'arrêté.

# Aide aux chemins de fer privés, selon les lois fédérales des 6 avril 1939 et 21 décembre 1949, en faveur du chemin de fer de la rive droite du lac de Thoune (STI) remplacement du tramway par un service de trolleybus sur le tronçon Thoune—Beatenbucht

## I. Généralités

La concession fédérale, accordée pour 80 ans en vue d'une ligne de tram à écartement d'un mètre, allant de Steffisbourg à Interlaken par Thoune et la rive droite du lac, date du 19 décembre 1905. Cette ligne était destinée au début au trafic local, alors que le trafic de transit incombait principalement à la ligne à voie normale de la rive gauche et à l'entreprise de navigation. C'est le 15 novembre 1905 que le Conseil-exécutif avait donné son accord à l'utilisation, à cet effet, de la route cantonale. La mise en exploitation s'est effectuée aux dates suivantes:

10 octobre 1913: tronçon Steffisbourg—Oberhofen,

24 décembre 1913: tronçon Oberhofen—Beatenbucht,

20 juin 1914: tronçon Beatenbucht—Interlaken.

Longueur des voies lors de la mise en exploitation:

| | |
|---|---|
| Steffisbourg—Thoune . . . . . | 3 326 km, |
| Thoune—Beatenbucht . . . . . | 13 371 km, |
| Beatenbucht—Interlaken . . . . | 9 386 km, |
| total | 26 083 km. |

On avait compté au début avec une dépense de construction de fr. 1 980 000.—. Dans différents secteurs, cependant, les dépenses ont été nettement plus fortes que prévues, de sorte qu'à fin 1916 déjà il a fallu investir pour les constructions 3,2 millions de francs environ. Jusqu'en 1940, c'est-à-dire jusqu'au remplacement de la voie ferrée par un service d'autobus sur le parcours Beatenbucht—Interlaken, le compte des constructions s'est élevé jusqu'à 4,1 millions de francs environ. Un financement initial insuffisant et une exécution trop légère du tablier de la voie ont marqué essentiellement l'histoire de cette entreprise et ont eu des conséquences défavorables dans l'exploitation. Il n'est dès lors pas étonnant qu'en 1916 déjà il ait fallu financer l'entreprise à nouveau au moyen d'un capital d'actions privilégiées de fr. 400 000.—. L'entreprise, qui était une ligne purement privée, a dû faire appel à l'aide de l'Etat. Le canton de Berne s'est intéressé à ce moment-là au financement par une part de fr. 160 000.— au nouveau capital d'actions privilégiées. Les actionnaires précédents ont subi lors de cette opération une perte de fr. 300 000.—, sans compter le recul qu'ils subissaient dans le rang des actions. En 1931, le service des intérêts de l'emprunt par obligations de fr. 1 600 000.—, conclu en 1912, a présenté des difficultés. Il a fallu assainir l'entreprise financièrement en 1934 et 1938 et passer des conventions avec les créanciers d'obligations. L'année 1940 a marqué un tournant au point de vue de l'exploitation. Il y a eu dès lors des excédents de recettes qui ont augmenté d'année en année et qui ont permis de rembourser jusqu'en 1947 le solde du capital-obligations et de consolider sérieusement la caisse de pension du personnel.

La STI a toujours rendu de grands services et a constamment prouvé son importance au point de vue économique. Il y a eu des hauts et des bas dans les résultats d'exploitation, mais il n'a jamais été possible de constituer des fonds de renouvellement suffisants. Nous nous en référons à ce propos au tableau qui suit:

*Récapitulation*

| Année | Transports | | Recettes | | | Total | Dépenses d'exploitation | Bénéfice d'exploitation | Versement au fonds de renouvellement | Intérêts d'obligations + intérêts Sch. Schu. | Saldo + actif — passif | Fonds de réserve | Dividende |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Nombre de personnes | Bagages et marchandises | Personnes | Recettes Bagages Marchandises Poste | Divers | | | | | | | | |
| | | Tn | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| 1914 | 502 779 | 1260 | 150 507 | 15 993 | 251 | 166 751 | 147 601 | 19 150 | — | 72 490 | — 27 401 | — | — |
| 1915 | 425 318 | 1441 | 128 867 | 18 405 | 203 | 147 473 | 131 866 | 15 607 | — | — | — 81 648 | — | — |
| 1916 | 559 526 | 2466 | 165 842 | 24 801 | 108 | 190 751 | 135 964 | 54 678 | 50 000 | 72 476 | + 143 016 | — | — |
| 1917 | 708 888 | 3644 | 230 942 | 34 855 | 168 | 265 965 | 169 311 | 96 485 | 55 873 | 72 000 | + 102 434 | — | — |
| 1918 | 898 436 | 5404 | 332 617 | 58 210 | 314 | 451 140 | 262 211 | 188 928 | 28 485 | 72 000 | + 189 203 | 10 000 | 60 000 |
| 1919 | 997 621 | 5187 | 477 821 | 57 890 | 481 | 535 692 | 370 207 | 165 484 | 28 642 | 74 034 | + 193 814 | 10 000 | 60 000 |
| 1920 | 1 047 067 | 5074 | 459 477 | 60 820 | 1 048 | 521 345 | 382 397 | 138 946 | 29 222 | 74 073 | + 175 143 | 5 000 | 44 675 |
| 1921 | 1 066 308 | 4127 | 491 667 | 73 387 | 1 301 | 566 355 | 420 225 | 146 130 | 33 520 | 74 075 | + 172 713 | 3 000 | 43 000 |
| 1922 | 977 105 | 4340 | 401 340 | 76 287 | 982 | 478 609 | 385 182 | 93 427 | 33 473 | 83 585 | + 112 526 | — | — |
| 1923 | 998 187 | 4775 | 422 113 | 73 518 | 970 | 496 601 | 367 679 | 128 922 | 40 816 | 86 928 | + 116 170 | — | — |
| 1924 | 964 090 | 4979 | 432 757 | 71 994 | 1 018 | 505 769 | 369 764 | 136 004 | 35 589 | 87 260 | + 116 597 | — | — |
| 1925 | 959 784 | 4560 | 440 050 | 67 655 | 918 | 508 623 | 359 757 | 148 866 | 61 190 | 87 855 | + 116 769 | — | — |
| 1926 | 926 357 | 4614 | 406 541 | 77 779 | 923 | 485 243 | 359 303 | 125 940 | 36 164 | 89 560 | + 117 341 | — | — |
| 1927 | 994 759 | 4205 | 408 490 | 60 018 | 1 084 | 469 593 | 342 763 | 126 829 | 36 404 | 94 110 | + 113 553 | — | — |
| 1928 | 1 039 279 | 4018 | 433 112 | 63 511 | 1 512 | 498 126 | 342 291 | 155 844 | 36 768 | 102 003 | + 113 669 | — | — |
| 1929 | 936 103 | 3992 | 428 942 | 65 439 | 1 198 | 495 579 | 362 497 | 133 082 | 37 317 | 99 146 | + 55 248 | — | — |
| 1930 | 926 937 | 3878 | 415 624 | 63 643 | 2 209 | 481 476 | 367 335 | 114 141 | 37 943 | 97 321 | + 40 888 | — | — |
| 1931 | 886 317 | 3620 | 390 890 | 58 945 | 2 622 | 452 458 | 361 887 | 90 571 | 38 065 | 95 531 | — 4 421 | — | — |
| 1932 | 853 863 | 3410 | 354 840 | 55 917 | 2 165 | 412 923 | 347 080 | 65 843 | 38 223 | 95 769 | — 28 003 | — | — |
| 1933 | 811 185 | 2933 | 332 528 | 51 400 | 1 960 | 385 888 | 336 932 | 48 955 | 38 346 | 95 415 | — 125 707 | — | — |
| 1934 | 790 327 | 2956 | 328 481 | 52 651 | 2 624 | 383 756 | 346 048 | 37 707 | 38 509 | 95 847 | — | — | — |
| 1935 | 740 010 | 2788 | 307 102 | 50 104 | 2 088 | 359 294 | 338 748 | 20 546 | 38 512 | 8 540 | — | — | — |
| 1936 | 702 740 | 2842 | 293 313 | 50 585 | 2 694 | 346 592 | 319 121 | 27 471 | 38 565 | 8 504 | — | — | — |
| 1937 | 726 871 | 2916 | 315 952 | 50 398 | 2 724 | 369 025 | 317 714 | 51 311 | 38 573 | 5 918 | + 287 | — | — |
| 1938 | 713 367 | 3285 | 310 934 | 49 996 | 1 984 | 362 914 | 309 738 | 53 176 | 42 706 | 9 944 | — | — | — |
| 1939 | 699 492 | 3567 | 291 539 | 51 101 | 2 492 | 345 132 | 310 291 | 34 840 | 44 576 | 4 200 | — | — | — |
| 1940 | 778 593 | 4748 | 321 190 | 59 119 | 2 153 | 382 462 | 306 888 | 75 574 | 260 557 | 8 144 | — | — | — |
| 1941 | 955 918 | 6438 | 416 092 | 71 581 | 2 639 | 490 312 | 332 852 | 157 460 | 48 442 | 16 250 | — | — | — |
| 1942 | 1 020 243 + 24 302 * | 5931 | 454 649 | 69 245 | 3 629 | 527 523 | 403 127 | 124 917 | 62 476 | 7 390 | + 1 145 | — | — |
| 1943 | 1 140 744 + 32 595 * | 6284 | 532 578 | 74 912 | 2 373 | 609 863 | 411 545 | 198 318 | 464 317 | 3 891 | + 1 731 | — | — |
| 1944 | 1 374 568 + 21 572 * | 6919 +126 | 613 268 | 85 296 | 2 624 | 701 188 | 504 430 | 196 758 | 63 035 | 1 035 | + 2 617 | — | — |
| 1945 | 1 557 075 + 23 643 * | 7211 +143 | 689 519 | 95 620 | 2 894 | 788 033 | 594 726 | 193 307 | 63 035 | 1 020 | + 1 682 | — | — |
| 1946 | 1 594 938 + 50 160 * | 7191 +138 | 648 313 | 92 134 | 2 507 | 742 954 | 554 049 | 188 905 | 63 035 | 948 | + 1 891 | 50 000 | — |
| 1947 | 1 652 543 + 65 945 * | 6942 +117 | 667 551 | 89 270 | 2 816 | 759 637 | 637 541 | 122 096 | 63 035 | 758 | + 1 209 | 17 000 | — |
| 1948 | 1 556 086 + 85 831 * | 6140 +123 | 693 919 | 87 874 | 14 672 | 796 465 | 741 933 | 54 532 | 63 035 | — | — | 12 588 | — |

*) Service d'autobus Beatenbucht—Interlaken.

Le *bilan* au 31 décembre 1949 s'établit comme suit:

| *Actif* | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| *I. Capital investi* | | 1 907 791. 56 |
| 1. Compte de construction | 3 231 648. 34 | |
| moins les amortissements | 2 052 318. — | 1 179 330. 34 |
| 2. Valeurs d'investissement du service d'autobus | 366 392. 45 | |
| moins les amortissements | 32 919. 45 | 333 473. — |
| 3. Valeurs d'investissement de la transformation de l'exploitation | 18 640. — | |
| moins les amortissements | 2 330. — | 16 310. — |
| 4. Constructions accessoires inachevées: | | |
| *a)* Halle de garage pour autobus | 363 399. 87 | |
| *b)* Nouveaux autobus (acompte) | 11 267. 35 | 374 667. 22 |
| 5. Pièces de rechange pour véhicules | | 4 011. — |

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Report | | 1 907 791. 56 |
| *II. Capital d'exploitation* | | 506 678. 05 |
| 1. Caisse | 2 178. 31 | |
| 2. Compte de chèques | 9 768. 10 | |
| 3. Avoir en banque | 274 224. 50 | |
| 4. En caisse des stations | 691. 59 | |
| 5. Papiers-valeurs | 162 000. — | |
| 6. Débiteurs | 25 197. 85 | |
| 7. Réserves de matériel | 32 617. 70 | |
| *III. Excédent de passif:* | | |
| 1. Dépenses à amortir: | | |
| Déficit du compte d'amortissement | | 41 044. — |
| | | 2 455 513. 61 |

*Passif*

| | | |
|---|---|---|
| *I. Fonds propres* | | 2 102 806. 36 |
| 1. Capital social: | | |
| *a)* 17 106 actions priv. Ier rang à 100. — | 1 710 600. — | |
| *b)* 3 580 actions priv. IIe rang à 100. — | 358 000. — | |
| *c)* 1 200 actions primitives à 100. — | 12 000. — | |
| 2. Réserves: | | |
| Réserve spéciale provenant du capital-actions amorti | 22 206. 36 | |
| *II. Fonds étrangers* | | 352 707. 25 |
| 1. Engagements courants: | | |
| *a)* Remboursements échus de capitaux | 600. — | |
| *b)* Office de compensation | 17 416. 64 | |
| *c)* Créditeurs | 48 949. 82 | |
| *d)* Réserve pour acquisitions, travaux de construction, de transformation et d'entretien | 24 711. 79 | |
| *e)* Banque cantonale de Thoune; crédit de construction | 261 029. — | |
| | | 2 455 513. 61 |

Il y a lieu de tenir compte, dans la situation actuelle, des fonds disponibles de l'entreprise, fonds auxquels il sera fait appel en vue de financer la transformation de l'exploitation, et ce conformément au projet de convention qui vient d'être établi.

Le fait que dès le début la voie a été liée à la route a toujours constitué un inconvénient à la fois pour la chaussée et pour le rail. L'une et l'autre se sont gêné réciproquement. On a pu faire toujours mieux la constatation que l'accroissement constant du trafic motorisé routier constitue un empêchement dans le fonctionnement des trains et que l'on souffrait de l'étroitesse de la chaussée restée libre. Il n'est pas étonnant, dès lors, qu'en 1930 déjà on ait considéré qu'il y avait urgence d'assainir la route cantonale et de remplacer le système des trains par un système d'autobus. On a même tenté, en 1933, de procéder à une liquidation de l'entreprise. Lorsque l'Etat de Berne eut décidé en 1939 de rénover le tronçon de route Beatenbucht—Interlaken, l'entreprise de chemin de fer s'est trouvée dans l'impossibilité de rénover ses installations de voie. C'est ainsi qu'en vertu d'une convention spéciale et d'un crédit de l'Etat de fr. 80 000. —, on a pu supprimer la voie ferrée et la remplacer par un service d'autobus. Un Syndicat du trafic pour la rive droite du lac de Thoune s'est proposé d'encourager énergiquement l'assainissement des conditions de transport et a acquis des obligations et un assez grand nombre d'actions. Ces actions ont passé, au début de l'année 1940, par la voie de la Banque cantonale, en possession de l'Etat, qui disposa dès ce moment-là de plus de 50,03 % du capital-actions.

La loi fédérale du 6 avril 1939 concernant l'aide aux chemins de fer privés a aussi apporté de l'espoir au STI. Une requête adressée le 14 juillet 1941 au Département des postes et chemins de fer demandait le secours de la Confédération dans le sens du maintien de l'entreprise et principalement de la rénovation de la voie ferrée Thoune—Beatenbucht. On avait alors l'intention de remettre jusqu'à la fin de la guerre l'exécution des travaux et l'acquisition des matériaux. En 1946, on a empoigné sérieusement le problème de l'assainissement technique, MM. K. Braun, de Berthoud, et R. Bourgeois, de Lausanne, ont été chargés de procéder à une expertise afin que l'on puisse se déterminer d'une

manière définitive sur la question «maintien ou suppression de la voie». Leur rapport a été fourni au printemps 1947. Il concluait pour le tronçon Thoune—Beatenbucht à l'institution d'un service de trolleybus pour des raisons d'ordre financier et d'exploitation, ainsi que pour des motifs de technique routière, et il proposait de donner la préférence à cette solution plutôt qu'au maintien de la voie, qu'au déplacement du trafic sur le lac ou qu'à un service d'autobus. On a pu se baser sur les chiffres suivants:

| | Capital nécessaire | Excédent des recettes d'exploitation | Solde du compte de profits et pertes |
|---|---|---|---|
| | fr. | fr. | fr. |
| *a)* Rénovation de la voie ferrée . . . . . | 4 060 000 | 159 400 | + 44 300 |
| *b)* Remplacement de la voie par le trolleybus . . . | 3 030 000 | 205 000 | + 73 600 |
| *c)* Remplacement de la voie par l'autobus . . . . | 2 200 000 | 179 000 | 9 000 |

*Moyens financiers exigés annuellement par le compte d'amortissement*

*a)* Exploitation par voie ferrée . fr. 117 700.—
*b)* Exploitation par trolleybus . fr. 120 000.—
*c)* Exploitation par autobus . . fr. 176 000.—

Les autorités de surveillance et l'entreprise se sont ralliées aux conclusions des experts. Mais comme les crédits mis à disposition par la loi fédérale du 6 avril 1939 s'étaient trouvés épuisés entre temps, il a fallu attendre jusqu'à la loi complémentaire du 21 décembre 1949 pour avoir les bases matérielles permettant de réaliser un projet, et ces bases ont été trouvées au printemps 1950 par la décision de la Confédération de mettre à disposition un montant de fr. 900 000.—.

## II. Le projet de transformations et son financement dans le cadre de l'aide aux chemins de fer privés selon les lois fédérales des 6 avril 1939 et 21 décembre 1949

### *A. Texte du projet de convention de la Confédération*

Entre

la Confédération suisse et le canton de Berne, d'une part,

et

le Chemin de fer de la rive droite du lac de Thoune Steffisbourg—Thoune—Interlaken (STI),

d'autre part,

a été passée la convention suivante, sur la base de l'art. 15 de la loi fédérale du 6 avril 1939 et de la loi complémentaire du 21 décembre 1949 concernant l'aide aux entreprises privées de chemins de fer et de navigation.

Article premier

*Prestations de la Confédération et du canton de Berne*

La Confédération assure au STI, en vue de son assainissement technique, une contribution de fr. 900 000.—, dont fr. 650 000.— à fonds perdu et fr. 250 000.— contre remise d'actions privilégiées.

Le canton de Berne aussure au STI, dans le même but, une contribution de fr. 1 600 000.—, dont fr. 1 050 000.— à fonds perdu et fr. 550 000.— contre remise d'actions privilégiées.

Il est loisible au canton de Berne de mettre à la charge des communes intéressées tout ou partie des prestations qui lui incombent, ceci toutefois sans préjudice des obligations qui découlent pour lui de la présente convention.

Art. 2

*Utilisation*

Les sommes versées par la Confédération et le canton de Berne seront affectées conformément au devis qui suit à la transformation du tronçon Thoune — Beatenbucht en ligne avec service de trolleybus:

9 trolleybus
5 remorques pour voyageurs
2 remorques postales
2 autobus
4 remorques
1 camion avec remorque
1 camion avec tour de montage
ligne de contact, y compris 6 boucles aux extrémités de cette ligne
2 stations transformatrices
installations de dépôt à Thoune—Schwäbis.

| | |
|---|---|
| Coût total . . . . . | fr. 4 200 000.— |
| dont à déduire le produit de ventes de matériel des anciennes installations . . . . | fr. 200 000.— |
| Dépenses de construction nettes | fr. 4 000 000.— |

Cette somme devra être réunie comme suit:

| | |
|---|---|
| *a)* par les propres moyens de l'entreprise . . . . . | fr. 500 000.— |
| *b)* par un prêt avec garantie des communes intéressées quant au service des intérêts et au remboursement . . . | fr. 1 000 000.— |
| *c)* par les contributions de la Confédération et du canton de Berne . . . . . | fr. 2 500 000.— |
| | fr. 4 000 000.— |

L'Office fédéral des transports a la faculté d'autoriser, sur requête de l'entreprise, les modifications du programme qui lui paraîtront utiles.

Art. 3

*Versement*

Après signature de la présente convention par tous les intéressés et après conclusion de l'emprunt de fr. 1 000 000.— comportant garantie des communes intéressées, les contributions de la Confédération et du canton de Berne seront versées

sur un compte bloqué à la Banque cantonale de Berne, succursale de Thoune.

Ce compte ne pourra être utilisé qu'avec l'autorisation de l'Office fédéral des transports. La mise à disposition de fonds pourra intervenir une fois que la contribution de fr. 500 000.— due par l'entreprise elle-même aura été épuisée, et au fur et à mesure de l'avancement des travaux et acquisitions, sur la base de pièces justificatives qui devront être présentées à l'Office fédéral des transports.

Art. 4

*Nouvelle organisation du capital-actions*

Pour couvrir la perte provenant de l'amortissement des installations du tronçon Thoune—Beatenbucht appelées à être supprimées, il y a lieu de réduire tout d'abord de 50 % la valeur nominale des actions privilégiées et primitives actuelles en ramenant à fr. 50.— la valeur nominale de chaque action privilégiée et à fr. 5.— la valeur de chaque action primitive. En suite de cette réduction, il sera procédé à la modification suivante:

*a)* 17106 actions privilégiées de Ier rang à fr. 50.— reçoivent 8553 actions primitives à fr. 100.—.

*b)* 3580 actions privilégiées de IIe rang à fr. 50.— reçoivent 1790 actions primitives à fr. 100.—.

*c)* 1200 actions primitives à fr. 5.— reçoivent 60 actions primitives à fr. 100.—.

Les mesures ci-dessus seront exécutées une fois prises les décisions concernant la nouvelle participation de la Confédération et du canton de Berne au STI conformément à l'art. 1 de la présente convention.

Art. 5

*Conditions*

La Confédération a droit à un siège au conseil d'administration du STI. Son représentant sera désigné par le Conseil fédéral.

Art. 6

*Contrôle des autorités de surveillance*

Le STI remettra chaque année à l'Office fédéral des transports, au plus tard au début de l'année commerciale, un budget des constructions et de l'exploitation.

Art. 7

*Amortissements*

Le STI est tenu d'amortir régulièrement toutes les installations et constructions mentionnées à l'article premier du règlement des amortissements du 29 avril 1940 en ce qui concerne l'exploitation maintenue sur le tronçon Steffisbourg—Thoune, et l'état légal des amortissements.

Les installations et constructions du service de trolleybus Thoune—Beatenbucht et du service automobile Beatenbucht—Interlaken seront également amorties régulièrement. Les taux d'amortissement seront fixés d'accord avec l'Office fédéral des transports.

La contribution à fonds perdu de fr. 1 700 000.— (article premier) sera déduite du montant total du compte de construction du service de trolleybus et d'autobus.

Art. 8

*Fonds de réserve*

Du bénéfice net annuel un montant représentant au minimum le 10 % sera attribué à un fonds général de réserve, jusqu'à ce que ce fonds atteigne le 30 % du capital social.

Art. 9

*Contestations*

Toutes les contestations concernant l'application de la présente convention seront tranchées par le Conseil fédéral.

Berne, le

*Au nom du Conseil fédéral,*

Le Département fédéral
des postes et chemins de fer:

Berne, le

*Au nom du Conseil-exécutif du canton de Berne,*

Le président: Le chancelier:

Thoune, le

*Au nom du chemin de fer*
*Steffisbourg—Thoune—Interlaken,*

Le président du conseil d'administration:

Le chef d'exploitation:

* * *

Les observations que nous présentons aux chapitres B—D ci-dessous constitueront en même temps un commentaire du projet de convention.

*B. Remarques concernant le projet technique et les prévisions d'exploitation auxquelles il donne lieu*

1° Le projet établi par l'entreprise a reçu l'approbation de principe des autorités de surveillance. Il ne concerne que le tronçon Thoune—Beatenbucht et il a pour but de rendre possible un assainissement complet des conditions du trafic routier et ferroviaire. Ceci est d'une très grosse importance pour une région où le trafic touristique est intense. Une fois le projet réalisé, l'entreprise se trouvera divisée en trois secteurs bien distincts au point de vue technique: tramway de Steffisbourg à Thoune, trolleybus de Thoune à Beatenbucht, et autobus de Beatenbucht à Interlaken.

Les installations du tramway de Steffisbourg à Thoune seront encore suffisantes pour une quinzaine d'années. Il faudra veiller à alimenter le

fonds de renouvellement pour ce tronçon pour qu'on ait, lorsqu'il le faudra, les moyens financiers nécessaires en vue des dépenses qui s'avéreront plus tard indispensables.

L'art. 2 du projet de convention indique quelles seront les acquisitions nécessaires ainsi que les investissements.

2° Les avantages particuliers du projet consistent en la création d'un moyen de transport libéré du rail, souple et à double voie. La suppression des stations de croisement amène une grande simplification de l'exploitation, elle augmente la vitesse et raccourcit d'une manière générale le temps des voyages. Elle supprime le bruit et introduit plus de souplesse dans l'exploitation.

3° Le matériel roulant dont dispose le tronçon Thoune—Beatenbucht comporte 445 places assises et 310 places debout. Les 9 trolleybus et les 2 autobus prévus pour ce tronçon (ces derniers pouvant aussi servir sur le parcours Beatenbucht—Interlaken), offrent 371 places assises et 424 places debout. Mais si l'on songe que le parcours s'accomplira plus rapidement, on peut dire que le nombre des places dont on disposera chaque jour sera nettement plus élevé. Les possibilités de trafic seront, d'autre part, très sérieusement améliorées aux heures d'affluence. On a fait l'expérience de ce que peut fournir le tram aux heures où le trafic est intense et on a constaté qu'il pouvait transporter en une heure 1016 personnes. Il est établi que le nouveau système de transport ferait face sans peine aux mêmes exigences.

4° Contrairement à ce qui se passe dans le service de l'autobus, le service de trolleybus offre la possibilité d'utiliser tout le personnel des trams, ce qui dispensera de congédier du monde. C'est là un point très important si l'on se place du point de vue du marché du travail et de la politique sociale. On a déjà fait de sérieux exercices préparatoires en vue d'initier le personnel au nouveau mode de traction.

5° Depuis l'époque où le rapport d'expertise Braun/Bourgeois a été établi, il y a eu des renchérissements dans les prix des matériaux, de sorte qu'il faut compter aujourd'hui avec un capital d'investissement de 4 millions en chiffres ronds pour assurer la solution trolleybus. Bien qu'il soit actuellement plus facile de se procurer les matériaux et que les délais de livraison soient moins longs, il faudra tout de même compter avec une durée d'un an et demi pour l'exécution complète du projet. Il ne fait pas de doute que l'exploitation est assurée malgré la transformation, qui se fera par étapes, de la route cantonale.

6° Nous nous sommes déjà exprimés dans les remarques générales au sujet de l'aspect économique du problème. La solution envisagée est la plus favorable au point de vue du compte d'exploitation et aussi au point de vue des charges grevant le compte de profits et pertes.

L'exploitation par trolleybus rencontre toujours plus la sympathie du public, et les statistiques prouvent que le nombre des voyageurs est en augmentation.

### *C. Le plan de financement*

1° Les art. 1 et 3 du projet de convention indiquent les prestations qui incombent aux différents intéressés en vue de fournir le montant nécessaire de 4 millions de francs. Comme il s'agit ici de moyens financiers nécessités par des travaux purement techniques, il faut uniquement de l'argent frais, et l'on ne saurait se contenter de quelle compensation que ce soit avec des créances ou d'anciennes prestations.

2° La contribution de fr. 900 000.— de la Confédération représente le 22,5 % des travaux de construction. Il n'est donc plus question d'une aide fédérale au 50 %, comme elle était prévue par la loi du 6 avril 1939, et même plus d'une aide de 40 % comme la prévoyait le message du Conseil fédéral relatif à la loi complémentaire du 21 décembre 1949. Le crédit complémentaire de la Confédération de 15 millions de francs avait été, dès le début, calculé d'une manière trop restreinte, et l'on a constaté après coup qu'un certain nombre d'entreprises requérantes s'annonçaient, alors qu'on ne l'avait pas prévu; les circonstances ont été plus fortes que les principes et les désirs. Il nous faut nous contenter de la contribution fédérale de fr. 900 000.— et chercher à assurer sur cette base l'œuvre d'assainissement envisagée.

3° Le plan financier de la Confédération exige de la STI la mise à disposition de fonds propres au montant de fr. 500 000.—. Ainsi que cela ressort du bilan, cette exigence se justifie et n'est pas inexécutable. Il serait imprudent d'exiger davantage, car on ne peut pas dépouiller entièrement l'entreprise de ses moyens d'exploitation. La Confédération exige en outre de l'entreprise la conclusion d'un emprunt de 1 million, et des communes intéressées la garantie de l'intérêt du capital de cet emprunt. Toute l'œuvre d'assainissement repose sur le principe des accords librement consentis. Ni la Confédération ni le canton n'ont le pouvoir de forcer les communes à investir des capitaux. Mais comme l'assainissement est en premier lieu une affaire intéressant économiquement les communes, ces dernières comprendont certainement la nécessité qu'il y a d'apporter leur contribution, vu l'aide considérable qui leur vient du dehors. La Confédération est persuadée que le STI se développera d'une manière favorable à l'avenir. C'est pourquoi elle n'exige pas, dans ce cas, contrairement à ce qu'elle a fait dans d'autres, des garanties concernant le déficit. On peut s'attendre à bon droit à ce que la société puisse assurer par ses propres moyens le service des intérêts et de l'amortissement de l'emprunt, et qu'il ne résulte pour les communes aucun sacrifice découlant de la garantie qu'elles sont appelées à donner. Quant au canton de Berne, il ne peut, pour des raisons de principe, et vu le risque d'un recours de droit public, pas participer à des engagements portant garantie de ce genre.

Le canton et les communes doivent fournir ensemble fr. 1 600 000.— d'argent frais. Comme l'Etat doit rester pour sa participation dans le cadre des compétences du Grand Conseil et qu'il ne peut en conséquence pas songer à une votation

populaire, il est indiqué d'imposer sur ce montant 1 million à l'Etat et fr. 600 000. — aux communes. En répartissant ainsi le sacrifice nécessaire, l'Etat fait un geste appréciable envers les communes. La prestation en espèces plus faible qui est imposée aux communes peut être considérée comme compensée par la garantie qu'elles doivent fournir quant à l'emprunt.

4° Le projet de convention fixe à l'article premier la forme de la contribution d'aide de fr. 2 500 000. —. La Confédération fournit sa part pour 72,2 % à fonds perdu (fr. 650 000. —) et par 27,8 % contre remise de nouvelles actions privilégiées. Le canton et les communes n'ont à fournir que fr. 1 050 000. —, soit le 65,6 % à fonds perdu, et ils recevront pour fr. 550 000. —, soit le 34,4 %, de nouvelles actions privilégiées. La contribution cantonale totale se répartira par 62,5 % à l'Etat et 37,5 % aux communes.

5° La création d'un nouveau capital d'actions privilégiées et la nécessité d'amortir les installations et le matériel à l'occasion de la transformation de l'exploitation exigent une mise au point du bilan. C'est ainsi qu'il faut amortir une partie du capital-actions en vue de compenser les pertes d'amortissement, car l'aide aux chemins de fer privés ne procure à la société aucun bénéfice comptable, puisque le compte de construction, conformément à l'art. 7, phrase finale, de la convention est à réduire du montant des contributions à fonds perdu de fr. 1 700 000. —. L'art. 4 du projet de convention contient les directives touchant la réorganisation du capital-actions. Le capital-actions actuel doit être amorti de 50 %, et toutes les actions doivent être amenées à la valeur nominale de fr. 100. —. L'Etat de Berne subira les pertes d'amortissement suivantes:

| | | |
|---|---|---|
| 50 % | sur fr. 789 300. — actions privilégiées de Ier rang . | fr. 394 700. — |
| 50 % | sur fr. 258 100. — actions privilégiées de IIe rang . | fr. 129 100. — |
| 50 % | sur fr. 210. — actions primitives . . . . . | fr. 110. — |
| | | fr. 523 910. — |

Le nouveau capital-actions sera constitué comme suit:

| | Confédération | | Canton | | Communes | | Total | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Fr. | voix | Fr. | voix | Fr. | voix | Fr. | voix |
| *A. Nouveau capital d'actions privilégiées* . . . . . | 250 000 | 2 500 | 343 700 | 3 437 | 206 300 | 2 063 | 800 000 | 8 000 |
| *B. Nouveau capital d'actions primitives* | | | | | | | | |
| 1. Anciennes actions priv. du Ier rang transformés | — | — | 394 600 | 3 946 | 460 700 | 4 607* | 855 300 | 8 553 |
| 2. Anciennes actions priv. du IIe rang transformés | — | — | 129 000 | 1 290 | 50 000 | 500* | 179 000 | 1 790 |
| *C. Ancien capital actions* . . | — | — | 100 | 1 | 5 900 | 59* | 6 000 | 60 |
| | 250 000 | 2 500 | 867 400 | 8 674 | 722 900 | 7 229 | 1 840 300 | 18 403 |
| * Y compris les particuliers | | | | 47,1 % | | | | |

6° La direction de l'entreprise a commencé les travaux en vue d'établir une clef de répartition en ce qui concerne la garantie de l'emprunt et les prestations en argent des communes. Ces travaux exigennt d'importantes recherches statistiques. En vue de gagner du temps et de créer une base acceptable et sûre pour la procédure à venir, il est indiqué que le Grand Conseil prenne position à ce sujet. Sa décision devra, bien entendu, réserver les décisions que pourront prendre les communes.

*D. Autres conditions de la Confédération*

Le mode de versement prévu à l'art. 3 est celui qui est toujours pratiqué, et il se justifie de l'appliquer.

Il apparaît comme normal et justifié que la Confédération désire se voir attribuer un siège au conseil d'administration, vu l'importance de sa collaboration.

Les mesures de contrôle prévues à l'art. 6 de la convention ont également leur raison d'être.

Les art. 7—9 ne donnent pas lieu à des remarques spéciales.

C'est pour ces différents motifs que nous vous proposons d'adopter le projet d'arrêté.

# Aide aux chemins de fer privés selon les lois fédérales du 6 avril 1939 et du 21 décembre 1949 en vue du perfectionnement technique du chemin de fer Soleure—Zollikofen—Berne (SZB)

## I. Généralités

Le Soleure—Zollikofen et le Berne—Zollikofen, lignes électrifiées à voie étroite, ont fusionné en 1922 sous le nom du Chemin de fer Soleure—Zollikofen—Berne. La ligne est exploitée depuis 38 ans. Par cette fusion, la concession fédérale du 25 juin 1909 accordée au Berne—Zollikofen a passé au SZB, dont la propre concession date du 22 juin 1912. Elle est d'une durée de 80 ans. On n'est pas, jusqu'à présent, arrivé à une concession unique.

Le chemin de fer a une longueur d'exploitation de 36 km en chiffres ronds, dont 8 km, soit le 22 %, sur territoire soleurois. Le tableau qui suit donne une idée de la grande importance qu'a cette entreprise au point de vue économique.

| | km-voyageurs | km-marchandises (en tonnes) | km-trains |
|---|---|---|---|
| 1930 . . | 22 549 559 | 748 069 | 533 614 |
| 1931 . . | 22 865 294 | 770 824 | 550 885 |
| 1932 . . | 21 273 928 | 677 021 | 548 281 |
| 1933 . . | 21 979 315 | 647 126 | 540 835 |
| 1934 . . | 20 702 400 | 616 610 | 542 353 |
| 1935 . . | 20 302 065 | 606 883 | 549 899 |
| 1936 . . | 18 000 220 | 618 900 | 573 612 |
| 1937 . . | 18 444 180 | 679 081 | 603 323 |
| 1938 . . | 18 267 206 | 658 748 | 610 570 |
| 1939 . . | 19 075 084 | 747 537 | 602 800 |
| 1940 . . | 22 504 986 | 774 392 | 615 856 |
| 1941 . . | 28 905 171 | 803 547 | 630 256 |
| 1942 . . | 31 795 512 | 848 744 | 581 474 |
| 1943 . . | 34 641 562 | 823 606 | 603 908 |
| 1944 . . | 40 957 374 | 878 278 | 624 737 |
| 1945 . . | 44 378 437 | 896 604 | 673 812 |
| 1946 . . | 41 350 223 | 1 078 208 | 718 216 |
| 1947 . . | 41 466 360 | 1 160 378 | 724 051 |
| 1948 . . | 42 307 099 | 1 085 363 | 736 571 |
| 1949 . . | 40 180 651 | 961 451 | 751 738 |

Depuis une trentaine d'années, il n'est plus question de répartition de dividendes et, cependant, les résultats d'exploitation ont considérablement consolidé la situation financière. Cette situation n'est toutefois pas telle que l'entreprise puisse faire face, par ses propres forces et sans l'aide des pouvoirs publics, aux grosses tâches de renouvellement qui s'imposent et qui sont urgentes si l'on songe que l'entreprise est en exploitation depuis tantôt 40 ans. On a, ici aussi, ressenti les effets de la période de guerre et de l'impossibilité qu'il y a d'adapter les tarifs et les taxes au renchérissement de l'exploitation.

Le tableau suivant donne une idée du développement financier de l'entreprise:

| Année | Excédent de recettes d'exploitation | Dettes | Service des intérêts et frais | Solde du compte de pertes et profits | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | actif | passif |
| 1930 | 330 440 | 3 035 450 | 190 533 | 14 362 | — |
| 1931 | 358 055 | 3 231 685 | 189 024 | 4 863 | — |
| 1932 | 310 389 | 3 322 177 | 185 172 | 4 392 | — |
| 1933 | 294 529 | 3 305 892 | 183 987 | 4 786 | — |
| 1934 | 262 355 | 3 246 968 | 175 669 | — | 15 911 |
| 1935 | 256 159 | 3 163 014 | 174 103 | — | 25 559 |
| 1936 | 184 159 | 3 135 122 | 174 846 | — | 131 156 |
| 1937 | 207 249 | 3 027 301 | 117 223 | — | 120 435 |
| 1938 | 151 946 | 2 995 570 | 112 815 | — | 178 544 |
| 1939 | 199 858 | 2 884 007 | 110 911 | — | 161 416 |
| 1940 | 318 225 | 2 708 137 | 162 373 | — | 1 429 651 |
| 1941 | 427 566 | 2 626 765 | 243 586 | — | 1 519 733 |
| 1942 | 536 273 | 2 491 554 | 400 112 | — | 1 519 229 |
| 1943 | 583 526 | 2 003 103 | 103 832 | — | 1 380 944 |
| 1944 | 693 610 | 1 424 802 | 100 123 | — | 1 177 976 |
| 1945 | 664 645 | 905 395 | 104 945 | — | 539 569 |
| 1946 | 544 956 | 622 423 | 102 312 | — | 255 171 |
| 1947 | 443 439 | 945 274 | 96 545 | — | 20 228 |
| 1948 | 311 765 | 1 056 115 | 91 800 | 3 392 | — |
| 1949 | 302 567 | 1 537 697 | 89 493 | 6 872 | — |

## Bilan au 31 décembre 1949

| *Actif* | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| *I. Capital investi* | | 6 407 599. 50 |
| 1. Compte de construction des chemins de fer moins les amortissements | 5 506 298. 25 | |
| 2. Compte des constructions accessoires, moins les amortissements | 200 000. — | |
| 3. Constructions non achevées | 701 301. 25 | |
| *II. Capital d'exploitation* | | 1 203 801. 58 |
| 1. Espèces et compte de chèques | 2 070. 27 | |
| 2. Soldes des stations | 15 079. 17 | |
| 3. Banques | 51 505. 90 | |
| 4. Office de compensation et entreprises de transport | 10 589. 08 | |
| 5. Papiers-valeurs | 699 881. — | |
| 6. Débiteurs | 68 427. 97 | |
| 7. Matériel de réserve | 356 248. 19 | |
| *III. Dépenses à amortir* | | 130 000. — |
| Total de l'actif | | 7 741 401. 08 |

| *Passif* | | Fr. | Fr. |
|---|---|---|---|
| *I. Fonds propres* | | | 4 993 030. — |
| 1. Capital social | | 4 556 500. — | |
| *a)* anciennes actions | 3 862 500. — | | |
| *b)* actions privilégiées | 694 000. — | | |
| 2. Réserves | | 436 530. — | |
| *a)* fonds réserve | 300 000. — | | |
| *b)* Fonds d'assurance pour dégâts matériels | 126 800. — | | |
| *c)* Fonds de renouvellement du service de livraison des marchandises | 9 730. — | | |
| *II. Fonds étrangers* | | | 2 741 499. — |
| 1. Engagements fermes Emprunts hypothécaires en 1er rang à 3 ½ % | | 2 000 000. — | |
| 2. Engagements courants | | 741 499. — | |
| *a)* Intérêts échus | 6 860. — | | |
| *b)* Banques | 83 011. — | | |
| *c)* Caisses d'aide du personnel | 124 065. 95 | | |
| *d)* Créditeurs | 505 489. 05 | | |
| *e)* Réserves | 22 073. — | | |
| *III. Solde actif du compte de profit et pertes* | | | 6 872. 08 |
| Total du passif | | | 7 741 401. 08 |

Les gros progrès réalisés dans la consolidation de la situation financière n'apparaissent pas seulement dans les résultats de l'exploitation et dans l'élimination du bilan passif, mais aussi dans l'état appréciable des moyens liquides d'exploitation. L'entreprise devra maintenant, conformément à l'art. 2 de la convention, fournir une somme de fr. 2 508 138. — en vue de son assainissement technique. Cet assainissement serait inconcevable si l'entreprise n'avait pas cette capacité de paiement.

L'Etat de Berne est intéressé pour fr. 2 094 000.—, soit 45,96 %, au capital social total de fr. 4 556 500.—. Cette participation se décompose comme suit:

| | |
|---|---|
| Actions primitives | fr. 1 854 500. — |
| Actions privilégiées | fr. 239 500. — |
| total | fr. 2 094 000. — |

Les communes bernoises possèdent pour fr. 1 006 000. — d'actions, soit le 22,1 %.

Il y a lieu de signaler, d'autre part, que l'emprunt de 2 millions de francs conclu en 1942 avec la Solothurner Handelsbank, et qui est garanti en Ier rang hypothécaire, se trouve en mains soleuroises. L'œuvre d'assainissement qui est prévue apportera non seulement une amélioration économique à la région, mais aussi une consolidation de la valeur interne des obligations, grâce à l'apport de fonds étrangers de fr. 1 400 000. —.

Comme la situation financière de l'entreprise est équilibrée, on peut se dispenser d'envisager des mesures d'assainissement financiers telles qu'amortissements de capitaux et mise au point de bilans.

En date du 16 janvier 1941 déjà, puis de nouveau le 31 mai 1947, l'entreprise de chemin de fer a adressé des requêtes aux autorités fédérales compétentes en demandant une aide dans le cadre de la loi fédérale du 6 avril 1939. Le secours demandé devait consister en une somme de fr. 1 500 000. — à fonds perdu en vue de renouveler le matériel roulant. La première requête n'a pas été prise en considération immédiatement par la Confédération. Ce n'est que le 11 juillet 1947 que l'Office fédéral des transports a élaboré un projet de convention dont les clauses étaient si défavorables qu'elles n'ont pas pu être acceptées.

C'est seulement par la promulgation de la loi complémentaire du 21 décembre 1949 qu'il a été possible d'arriver à un résultat, grâce au crédit global de 15 millions de francs mis à disposition par la Confédération.

## II. Le projet technique et son financement dans le cadre de l'aide aux chemins de fer privés

### *A. Texte du projet de convention de la Confédération*

Entre

la Confédération suisse et les cantons de Berne et de Soleure, d'une part,

et

le Chemin de fer Soleure—Zollikofen—Berne (SZB), d'autre part,

a été passée la convention suivante, sur la base de l'art. 15 de la loi fédérale du 6 avril 1939 et de la loi complémentaire du 21 décembre 1949 concernant l'aide aux entreprises privées de chemins de fer et de navigation.

Article premier.

*Prestations de la Confédération et des cantons*

La Confédération et les cantons de Berne et Soleure assurent au SZB, en vue de l'assainissement technique de ses installations, les contributions suivantes:

| | Contre remise d'actions privilégiées | A fonds perdu | Total |
|---|---|---|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. |
| Confédération . . . . | 180 000 | 420 000 | 600 000 |
| Canton de Berne (75 %) | 180 000 | 420 000 | 600 000 |
| Canton de Soleure (25 %) | 60 000 | 140 000 | 200 000 |
| | 420 000 | 980 000 | 1 400 000 |

Il est loisible aux cantons de Berne et de Soleure de mettre à la charge des communes intéressées tout ou partie des prestations qui leur incombent, ceci toutefois sans préjudice des obligations qui découlent pour eux de la présente convention.

Art. 2

*Utilisation*

Les sommes versées par la Confédération et les cantons de Berne et Soleure seront utilisées comme suit:

| | | |
|---|---|---|
| *a)* | Acquisition de trois nouvelles compositions de trains, formées chacune d'une voiture motrice et d'un wagon conducteur . . . . . | fr. 1 972 836. — |
| *b)* | Acquisition de six trucs transporteurs . . . . . | fr. 279 723. — |
| *c)* | Pièces de rechange pour voiture motrice, wagon conducteur et truc transporteur . | fr. 183 477. — |
| *d)* | Transformation des anciennes voitures motrices BCFe 4/4 n° 1 — 3 en vue de leur adaptation aux nouvelles voitures mobiles . . . . . | fr. 488 908. — |
| *e)* | Transformation de tout le matériel roulant du dépôt Soleure en vue de l'introduction du frein à air . . | fr. 132 019. — |
| *f)* | Agrandissement du bâtiment de dépôt et d'atelier et aménagement d'un logement de service pour le remplaçant du chef de dépôt . . . . | fr. 450 000. — |
| *g)* | Installation d'un nouveau téléphone de service . . . | fr. 401 175. — |
| | | fr. 3 908 138. — |
| | montant à fournir par le SZB . | fr. 2 508 138. — |
| | montant à couvrir par l'aide aux chemins de fer . . . . . | fr. 1 400 000. — |

L'Office fédéral des transports a la faculté d'autoriser, sur requête de l'entreprise, les modifications du programme qui lui paraîtront utiles.

Art. 3

*Versement*

Le versement de la part de fr. 420 000. — au capital-actions interviendra dès la signature de la présente convention par tous les intéressés.

Le versement de la contribution à fonds perdu de fr. 980 000. — interviendra une fois que les moyens provenant de cette participation au capital seront épuisés et au fur et à mesure de l'avancement des travaux de rénovation et des acquisitions, sur la base de pièces justificatives qui devront être présentées à l'Office fédéral des transports. Cet office indiquera aux cantons de Berne et de Soleure quels versements partiels seront à faire, sur la base de l'examen des pièces produites.

Art. 4

*Contrôle de l'autorité de surveillance*

Le SZB remettra chaque année à l'Office fédéral des transports, au plus tard au début de l'année commerciale, un budget des constructions et de l'exploitation.

Art. 5

*Amortissements*

Le SZB est tenu d'amortir régulièrement toutes les installations et constructions mentionnées à l'article premier du règlement des amortissements, du 29 avril 1940, et de reconstituer la valeur initiale.

Le montant à fonds perdu de fr. 980 000.— (article premier) sera déduit du montant total du compte de construction.

Art. 6

*Fonds de réserve*

Une part de 10 % au moins du bénéfice net annuel sera attribué à un fonds de réserve général, jusqu'à ce que ce fonds atteigne le 30 % au moins du capital social.

Art. 7

*Contestations*

Toutes les contestations concernant l'application de la présente convention seront tranchées par le Conseil fédéral.

Berne, le

*Au nom du Conseil fédéral,*
Le Département fédéral
des postes et chemins de fer:

Berne, le

*Au nom du Conseil-exécutif du canton de Berne,*
Le président: Le chancelier:

Soleure, le

*Au nom du Conseil d'Etat du canton de Soleure,*
Le président: Le chancelier:

Soleure, le

*Au nom du chemin de fer Soleure—Zollikofen—Berne,*
Le président du conseil d'administration: Le directeur:

*B. Le projet technique*

L'art. 2 du projet de convention énumère les acquisitions et les travaux d'ordre technique qu'il y aura lieu d'entreprendre. La rénovation du matériel roulant nécessite, en chiffre ronds, 3,1 millions et constitue ainsi le point principal du programme, soit les 3/4 de la nouvelle dépense en capital de tr. 3 908 138.—. Un montant de fr. 450 000.— sera nécessaire pour l'agrandissement du bâtiment de dépôt et d'ateliers à Soleure, et un autre montant de fr. 402 000.— est prévu pour de nouvelles installations téléphoniques de service. Le renouvellement du matériel roulant correspond aux nécessités croissantes du trafic local et de transit, mais il ne tient pas compte des exigences également croissantes du trafic entre Worblaufen et Berne. Pour cette partie-là de la ligne, le problème se posera tôt ou tard, par la nécessité de créer soit une double voie, soit un service complémentaire par route. Il est bon de remarquer ici que les frais qui pourraient résulter de l'institution d'une voie souterraine allant de la Tiefenaustrasse jusqu'à la nouvelle gare de Berne ne seront pas à la charge du SZB, puisque celle-ci est au bénéfice d'une concession fédérale.

Les agrandissements du bâtiment de dépôt et d'ateliers à Soleure sont rendus nécessaires par l'acquisition de matériel roulant moderne. Ils permettront une exécution plus rationnelle du travail.

La nouvelle installation automatique de téléphone de service répond à une urgente nécessité. L'installation actuelle comprend 31 stations embranchées parallèlement, et elle est surchargée. La transformation prévue permettra de supprimer le télégraphe interne.

*C. Le plan de financement*

Les art. 1 et 2 du projet de convention nous renseignent sur les prestations que les divers intéressés auront à fournir en vue de la couverture des besoins financiers totaux de fr. 3 908 138.—.

La contribution de la Confédération par fr. 600 000.— peut paraître modeste, puisqu'elle n'est que du 15 % du coût total du programme technique. Ce fait est dû à la loi de 1949, qui restreint l'aide complémentaire de la Confédération à 15 millions, et aussi à la présence d'un nombre d'entreprises requérantes plus grand qu'il n'avait été prévu au début.

La contribution exigée des cantons de Berne et de Soleure par fr. 800 000.— constitue, en chiffres ronds, le 21 % des frais totaux. L'entreprise ferroviaire devra fournir le 64 % de ces frais par ses propres moyens.

La somme de fr. 800 000.— est répartie par 75 % au canton de Berne et 25 % au canton de Soleure, ce qui constitue un compromis acceptable, correspondant aux propositions de la Confédération et à la compétence du Conseil d'Etat soleurois.

La part cantonale bernoise de fr. 600 000.— devra être, en vertu du principe appliqué jusqu'à présent, supportée par moitié, c'est-à-dire par fr. 300 000.—, par les communes bernoises intéressées, soit fr. 90 000.— contre remise d'actions privilégiées, et fr. 210 000.— à fonds perdu. La direction du SZB établit en ce moment une clef de répartition sur la base des données statistiques qu'elle possède. Ce tableau de répartition permettra de fixer la part afférant à chaque commune.

Le capital d'actions privilégiées déjà existant de fr. 694 000.— du SZB se trouvera élevé à fr. 1 114 000.— par la nouvelle émission prévue d'actions privilégiées. La répartition de ce capital entre les divers intéressés sera dès lors la suivants:

| | Confédération | Etat de Berne | Communes bernoises | Etat de Soleure | Communes soleuroises | Particuliers | Total |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| Actions primitives | — | 1 854 500 | 867 500 | 140 000 | 378 500 | 622 000 | 3 862 500 |
| Actions privilégiées | 180 000 | 329 500 | 228 500 | 200 000 | 141 500 | 34 500 | 1 114 000 |
| Total | 180 000 | 2 184 000 | 1 096 000 | 340 000 | 520 000 | 656 500 | 4 976 500 |
| | | 43,88 % | 22,02 % | | | | |
| | | 65,90 % | | | | | |

*D. Conditions particulières de la Confédération*

Les dispositions de la convention concernant le versemennt des contributions des pouvoirs publics et le contrôle par l'autorité de surveillance sont équitables et correspondent à la pratique observée jusqu'à présent. On ne peut que se rallier également aux instructions concernant le compte d'amortissement ainsi que l'alimentation du fonds de réserve. La déduction des contributions à fonds perdu du compte de construction empêchera qu'il se produise un bénéfice comptable. L'aide prévue doit profiter à la situation technique de l'entreprise et non au capital de la société. Les dispositions concernant la couverture de déficits d'exploitation éventuels sont aussi normales.

La Confédération ne considère pas le SZB, en principe, comme une entreprise pouvant entrer en ligne de compte à l'avenir dans un rachat de chemins de fer. C'est pourquoi le projet de convention ne contient pas de dispositions liant son aide actuelle à un prix de rachat futur.

## III. Remarques finales et projet d'arrêté

Le SZB constitue la liaison ferroviaire la plus courte entre Soleure et la ville fédérale. Il restera, à l'avenir encore, d'une très grosse importance économique et militaire. Les services qu'il rend au point de vue du trafic sont énormes, et il dépasse bien des chemins de fer à voie normale quant au nombre des personnes qu'il transporte. Son horaire est extrêmement bien fourni, et il offre plus de possibilités de voyages que celui de certaines lignes CFF. La situation financière du SZB n'est relativement pas défavorable, bien que les moyens à disposition soient insuffisants pour l'exécution des travaux de renouvellement. Il faut reconnaître que, dans le projet qui nous occupe, l'entreprise fait un effort considérable en comparaison duquel les contributions des pouvoirs publics peuvent être considérées comme modestes.

L'assainissement technique envisagé est prévu d'une manière rationnelle. Il assurera pour des dizaines d'années une exploitation suffisante et conforme aux exigences. La collaboration de la Confédération, du canton et des communes à cette œuvre de renouvellement et de modernisation répond à une nécessité de politique générale. L'aide que l'on demande de l'Etat de Berne ne dépasse pas les compétences du Grand Conseil.

Nous pouvons vous recommander d'approuver le projet d'arrêté.

*Berne*, juin 1950.

*Le Directeur des chemins de fer:*
**Brawand.**

**Projet du Conseil-exécutif**
du 13 juin 1950

## I.

# Arrêté populaire

## concernant la participation de l'Etat de Berne à l'aide aux chemins de fer privés, suivant les lois fédérales des 6 avril 1939 et 21 décembre 1949, en faveur de la Compagnie des chemins de fer du Jura

**Le Grand Conseil du canton de Berne**

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

1° La Confédération a proposé des mesures d'assainissement technique en faveur des chemins de fer secondaires du Jura, réunis actuellement sous le nom de Compagnie des chemins de fer du Jura (CJ), et elle a assuré à cet effet une contribution pouvant aller jusqu'à fr. 7 250 000.—. La création d'une caisse de pension est prévue dans ce montant. L'Etat de Berne participe à cette aide en mettant à disposition un crédit pouvant aller jusqu'à fr. 7 400 000.—.

2° Les communes immédiatement intéressées aux CJ fourniront une contribution de fr. 2 000 000.— aux frais de construction; elles garantiront en outre, par fr. 56 000.— au maximum annuellement, la couverture d'éventuels déficits d'exploitation de l'entreprise. La couverture de ces déficits d'exploitation interviendra autant que possible en vertu d'une collaboration entre la Confédération, les cantons de Neuchâtel et Berne, ainsi que les communes.

3° Le versement des fonds de construction par le canton et les communes se fera dans les mêmes conditions que celles applicables au versement des fonds par la Confédération.

4° Le Grand Conseil et le Conseil-exécutif sont chargés de mettre le plan d'aide aux CJ à l'exécution dès que les communes auront pris les décisions qui les concernent.

*Berne*, le 13 juin 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif:*
Le président:
**Brawand.**

Le chancelier:
**Schneider.**

**Projet du Conseil-exécutif**
du 13 juin 1950

## II.

# Projet d'arrêté

## Aide aux chemins de fer privés, selon les lois fédérales du 6 avril 1939 et du 21 décembre 1945, en faveur du Chemin de fer de la rive droite du lac de Thoune (STI), en vue du remplacement de la ligne de tram par un service de trolleybus sur le tronçon Thoune — Beatenbucht

**Le Grand Conseil du canton de Berne**

vu le rapport de la Direction des chemins de fer, sur la proposition du Conseil-exécutif, vu la loi du 21 mars 1920 concernant la participation de l'Etat à la construction et à l'exploitation de chemins de fer, vu les lois fédérales d'aide aux chemins de fer privés des 6 avril 1939 et 21 décembre 1949,

*arrête:*

**I.**

Le projet établi par le Chemin de fer de la rive droite du lac de Thoune (STI), conjointement avec l'autorité fédérale de surveillance, en vue du remplacement de la ligne de tram par un service de trolleybus sur le tronçon de Thoune à Beatenbucht, est approuvé, ainsi que le projet de convention passée avec la Confédération.

**II.**

L'Etat de Berne se déclare prêt à prendre à sa charge, sur le montant de 4 millions de francs des travaux de transformation, une part de 1 million de francs, soit fr. 656 300.— à fonds perdu et fr. 343 700.— contre remise de nouvelles actions privilégiées. Cette participation est subordonnée à la condition que les autres intéressés assument les prestations suivantes:

*1° Contributions de la Confédération:*

| | | |
|---|---|---|
| *a)* A fonds perdu . . . . . | fr. | 650 000.— |
| *b)* Contre remise d'actions privilégiées . . . . . | fr. | 250 000.— |
| à reporter | fr. | 900 000.— |

| | | |
|---|---|---|
| | Report | fr. 900 000. — |
| 2° *Contributions de l'entreprise:* | | |
| *a)* Mise à disposition de fonds propres . . . . . | fr. 500 000. — | |
| *b)* Par voie d'emprunt . . . | fr. 1 000 000. — | |
| 3° *Contributions des communes intéressées:* | | |
| *a)* A fonds perdu . . . . . | fr. 393 700. — | |
| *b)* Contre remise de nouvelles actions privilégiées . . . | fr. 206 300. — | |
| *c)* Garantie de l'emprunt à conclure de fr. 1 000 000. —, en ce qui concerne le capital et les intérêts . . . . . | fr. —. — | |
| | Total | fr. 3 000 000. — |

La part de fr. 656 300. — à fonds perdu à fournir par le canton sera prélevée sur le fonds d'amortissement des chemins de fer. Elle sera versée, une fois épuisée la contribution de fr. 500. 000. — promise par l'entreprise, au fur et à mesure de l'avancement des travaux et proportionnellement aux prestations de la Confédération et des communes.

## III.

Les amortissements ci-après sur les actions que possède actuellement l'Etat de Berne sont approuvés, à la condition que les autres parties intéressées approuvent également la mise au point du bilan:

| | | |
|---|---|---|
| 1° 50 % sur fr. 789 300. — d'actions privilégiées de 1er rang | fr. 394 700. — | |
| 2° 50 % sur fr. 258 100. — d'actions privilégiées de 2e rang | fr. 129 100. — | |
| 3° 50 % sur fr. 210. — d'actions primitives . . . . . | fr. 110. — | |
| | fr. | 523 910. — |

La perte d'amortissement est mise à la charge du fonds d'amortissement des chemins de fer.

## IV.

Le Conseil-exécutif est autorisé:

1° A signer au nom de l'Etat de Berne la Convention passée avec la Confédération et l'entreprise, dès que communes auront pris les décisions de participation qui leur compètent;

2° A exécuter, d'accord avec les instances fédérales, les mesures financières, techniques et administratives nécessaires et à provoquer au sein de l'entreprise les décisions y relatives.

*Berne*, le 13 juin 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif,*
Le président:
**Brawand.**

Le chancelier:
**Schneider.**

**Projet du Conseil-exécutif**
du 13 juin 1950

## III.

# Projet d'arrêté

## Aide aux chemins de fer privés, selon les lois fédérales des 6 avril 1939 et 21 décembre 1949, en vue du perfectionnement technique du chemin de fer Soleure—Zollikofen—Berne (SZB)

**Le Grand Conseil du canton de Berne**

vu le rapport de la Direction des chemins de fer,

sur proposition du Conseil-exécutif, conformément à la loi du 21 mars 1920 concernant la participation de l'Etat à la construction et à l'exploitation des chemins de fer, ainsi qu'aux lois fédérales des 6 avril 1939 et 20 décembre 1949 concernant l'aide aux chemins de fer privés,

*arrête:*

### I.

Le projet de rénovation partielle et de perfectionnement des installations et moyens d'exploitation établi par le Chemin de fer Soleure—Zollikofen—Berne en collaboration avec l'Office fédéral des transports est approuvé.

### II.

L'Etat de Berne se déclare prêt à prendre à sa charge, sur le montant total de fr. 3 900 000.— budgeté pour les travaux de rénovation et de transformation, une part de fr. 300 000.—, dont fr. 210 000.— à fonds perdu et fr. 90 000.— contre remise d'actions privilégiées. Ces prestations sont consenties moyennant que les autres intéressés fournissent les contributions suivantes:

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| 1. *Contribution de la Confédération* | | |
| *a)* A fonds perdu . . | 420 000.— | |
| *b)* Contre remise d'actions privilégiées . | 180 000.— | 600 000.— |
| 2. *Contribution du canton de Soleure* | | |
| *a)* A fonds perdu . . | 140 000.— | |
| *b)* Contre remise d'actions privilégiées . | 60 000.— | 200 000.— |
| A reporter | | 800 000.— |

| | Fr. | Fr. |
|---|---|---|
| Report | | 800 000. — |
| *3. Contribution de l'entreprise* | | |
| Prélèvement sur son capital d'exploitation | | 2 508 138. — |
| *4. Contribution des communes bernoises intéressées* | | |
| *a)* A fonds perdu . . | 210 000. — | |
| *b)* Contre remise d'actions privilégiées . | 90 000. — | 300 000. — |
| Total | | 3 608 138. — |

La part de fr. 300 000. — du canton sera prise sur les réserves ordinaires. Son versement interviendra une fois épuisée la contribution de l'entreprise et conformément aux dispositions de la convention.

**III.**

Le Conseil-exécutif est autorisé:

1° à signer la conversion entre la Confédération, le canton de Soleure et l'entreprise de chemin de fer dès que les communes auront pris les décisions relatives à leur participation;

2° à prendre, d'accord avec les instances fédérales, les mesures financières, techniques et administratives voulues, ainsi que de contribuer à en assurer le succès au sein de l'entreprise.

*Berne*, le 13 juin 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif,*
Le président:
**Brawand.**

Le chancelier:
**Schneider.**

# Rapport de la Direction des forêts

## au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, concernant la revision de la loi sur la chasse, ainsi que la protection du gibier et des oiseaux

**(Juin 1950)**

### A. Introduction

La loi fédérale du 10 juin 1925 sur la chasse et la protection des oiseaux impose aux cantons l'obligation d'adapter à cette nouvelle réglementation améliorée leur législation relative à la chasse. En conséquence, le canton de Berne aurait dû également reviser sa loi sur la chasse et la protection des oiseaux du 30 janvier 1921 — actuellement encore en vigueur — basée sur l'ancienne loi fédérale de 1904. Cette obligation ne lui était nullement inconnue et il n'a pas manqué d'essayer d'introduire une nouvelle loi en la matière. Ces tentatives se heurtèrent, comme précédemment déjà, aux écueils du « système » de chasse, c'est-à-dire à la question, de tout temps controversée dans notre canton, tendant à savoir si l'on adopterait le régime du permis de chasse ou celui de la chasse affermée. Un premier projet de loi sur la chasse, présenté par le Conseil-exécutif en 1928 et reposant sur le système de l'affermage, fut adopté par le Grand Conseil, mais rejeté à une forte majorité en votation populaire. En 1939, le Gouvernement proposa un nouveau projet au Grand Conseil, prévoyant la possibilité d'introduire, par une décision de majorité, la chasse affermée par district. Mais en 1942, le Grand Conseil décidait de ne pas entrer en matière sur ce projet. Simultanément, le Parlement chargea le Conseil-exécutif d'élaborer une nouvelle loi améliorée, basée sur le système des patentes. Une proposition tendant à prévoir aussi dans ce nouveau projet la possibilité du système d'affermage demeura en minorité.

Ainsi, la voie à suivre par le Gouvernement était nettement tracée. Et nous sommes en mesure de soumettre aujourd'hui un projet de loi sur la chasse et la protection du gibier et des oiseaux, basé sur le système actuel des patentes.

La nécessité d'adapter notre législation sur la chasse à la nouvelle loi fédérale et aux conditions sensiblement modifiées ne se fait pas moins sentir aujourd'hui que lors des tentatives des années 1928 et 1942; au contraire, elle est devenue plus impérieuse encore. Preuve en soit l'augmentation caractéristique du nombre des chasseurs. En 1939, il avait été délivré 1001 patentes de chasse d'automne. En 1949, ce nombre s'élevait déjà à 2376. Si cela peut paraître réjouissant pour les finances de l'Etat et des communes, il n'en résulte pas moins des dangers évidents pour l'agriculture et surtout pour l'effectif du gibier. Sans avoir en général mauvaise opinion de la discipline de nos chasseurs, nul ne doute cependant que parmi un aussi grand nombre de disciples de St-Hubert, il puisse s'en trouver qui ne soient pas des chasseurs de premier ordre. Un coup d'œil jeté sur l'accroissement des délits de chasse en fournit la preuve. En 1941, 258 dénonciations pénales furent déposées contre des braconniers et des chasseurs pour infractions à la loi sur la chasse; en 1946, elles étaient au nombre de 671. Nous pouvons aisément admettre que le nombre des délits de chasse qui n'ont pas été découverts et qui, par conséquent, ne furent pas dénoncés, s'est accru dans la même proportion.

Malgré tous nos efforts en vue de pallier par voie d'ordonnance aux inconvénients les plus marqués, soutenus en cela par les chasseurs avisés, nous n'avons pas pu atteindre notre but et nous ne le pouvons sans reviser notre loi sur la chasse. Le recul successif de l'effectif de notre gibier deviendra, avec le temps, menaçant aussi bien pour les chasseurs eux-mêmes que pour le fisc et les recettes communales. Ni une augmentation temporaire du nombre des lièvres, comme il s'en produisit une pendant la sécheresse de 1947, ni un accroissement excessif, constaté par endroits, de l'effectif des chevreuils, ne sauraient nous tromper au sujet de ce recul. L'existence du gibier de haute montagne, soit des chamois et des mar-

mottes, est particulièrement compromise. En tout cas, ainsi que l'admettent des observateurs compétents, sans les territoires de refuge les chamois auraient déjà disparu aujourd'hui.

Les dangers brièvement indiqués ici ne se rencontrent pas seulement dans le canton de Berne. Ils ont engagé à plusieurs reprises les autorités fédérales à attirer sur eux l'attention des cantons. Le 3 juin 1943, le Département fédéral de l'intérieur adressa aux cantons où existe le regime du permis de chasse, une circulaire, en complément de laquelle cette même autorité leur en envoya une seconde le 8 mars 1946, dont nous extrayons les passages suivants:

« Dans notre circulaire du 3 septembre 1943, en signalant le danger de voir décimer le gibier par une chasse toujours plus intense et par l'accroissement du braconnage, nous avons fait différentes suggestions tendent à élever le niveau des qualités que l'on peut exiger des chasseurs et à améliorer la protection du gibier ainsi que la surveillance de la chasse. Nous ne pouvons nous défendre de l'impression que cette circulaire n'a pas rencontré partout l'attention désirable. Dans l'intervalle, la situation est devenue encore plus critique, de sorte que le souci d'empêcher un dépeuplement nous engage à nous adresser de nouveau à vous. La chasse a continué, ces dernières années, de prendre des proportions plus grandes, et il en a été de même du braconnage ».

« Il est à craindre que le gibier, bien précieux que nous offre la nature, ne disparaisse de plus en plus des territoires où il est permis de chasser, ce qui aurait tôt ou tard un fâcheux effet sur le rendement de la régale cantonale de la chasse. Ce n'est pas seulement dans les milieux qui s'intéressent à la protection de la nature, c'est aussi de la part de chasseurs bien avisés qu'est exprimé le vœu que les autorités prennent à cet égard des mesures plus importantes que jusqu'ici. »

« Comme il peut difficilement être question d'interdire que le nombre des chasseurs dépasse un certain chiffre, il faut au moins assigner une limite à la quantité d'animaux que chacun d'eux peut tuer. Nous recommandons une telle disposition non seulement pour ce qui concerne le cerf, le chamois et le chevreuil, mais aussi pour la marmotte. On doit empêcher que dans certaines régions des chasseurs continuent à abattre, par nombreuses douzaines, des représentants de cette dernière espèce et que celle-ci soit pour ainsi dire exterminée de la sorte par des gens spécialisés dans ce genre de chasse. Que le contrôle du gibier tué puisse être effectué efficacement, c'est chose que montre l'exemple des cantons qui (du moins pour le chevreuil et le chamois) connaissent cette mesure depuis des années déjà. »

« Nous vous prions instamment de prendre les mesures qui s'imposent pour empêcher la disparition du gibier et pour éviter que le Conseil fédéral doive faire usage des compétences qui lui sont conférées par la loi fédérale sur la chasse. »

Il n'est certainement pas trop tôt que le Grand Conseil bernois se mette une fois encore à l'œuvre pour adapter notre législation sur la chasse aux conditions actuelles. Puisse le projet mûrement réfléchi qui lui est soumis aujourd'hui obtenir plus de succès que n'en ont eu les deux précédents.

Toute législation sur la chasse, la protection du gibier et des oiseaux doit veiller à ce qu'il soit tenu compte des prétentions de trois groupes populaires différents et à les accorder. Ce sont l'agriculture, les chasseurs et la protection de la nature (protection des animaux sauvages et des oiseaux). Il se peut que ces prétentions se contredisent aussi sur certains points; il ne faudrait pas en déduire pour autant qu'elles sont inconciliables. C'est ainsi que les efforts déployés par la protection de la nature sont, dans une large mesure, aussi favorables aux chasseurs et à l'agriculture (par exemple la protection des oiseaux, la conservation des bosquets et des haies etc.)

Les remarques qui suivent et qui concernent les divers chapitres de la loi témoignent de la manière dont nous avons tenté d'exécuter le mandat qui nous fut confié en son temps par le Grand Conseil.

## B. Contenu du projet

### I. Droits et devoirs de l'Etat

Nous pensons que la définition donnée ici correspond aux opinions et exigences actuelles et à ce qu'attend de nous le législateur fédéral.

### II. Le droit de chasse

Le système de la patente de chasse est maintenu. La distinction entre « patente de chasse de haute montagne » et « patente de chasse de plaine » correspond à la loi actuelle. Le partage du canton en trois arrondissements cynégétiques est nouveau. Il a pour but de permettre de fixer des prix de patentes de chasse différents selon les arrondissements et de régler l'exercice de la chasse selon les critères économiques. Etant donné l'écart existant entre l'effectif du gibier dans l'Oberland et le Jura, d'une part, et dans le reste du canton, d'autre part, il est justifié que les patentes de chasse de plaine accusent des taxes différentes dans les diverses régions du pays. Le droit que possède le chasseur de pratiquer son sport dans l'ensemble du canton n'est pas compromis pour autant.

L'introduction de l'examen d'aptitude pour chasseurs est justifié par les raisons que nous avons déjà soulignées ci-dessus. Nous ne pouvons plus nous permettre de compromettre l'existence du gibier ou la sécurité du public, en accordant des patentes à des chasseurs qui ne sont familiarisés ni avec les diverses espèces de gibier, — celles qui sont protégées et celles qui peuvent être chassées, — ni avec les prescriptions fédérales et cantonales sur la chasse, aujourd'hui passablement développées, ni même enfin avec leurs propres armes. L'examen d'aptitude existe aujourd'hui déjà dans le canton des Grisons.

Les chasseurs qui ont été en possession de la patente durant deux périodes de chasse avant l'entrée en vigueur de la loi, doivent toutefois être dispensés de l'examen d'aptitude.

### III. Délivrance et retrait des patentes de chasse

Ce chapitre ne contient rien d'essentiellement nouveau.

### IV. Taxes et emploi du produit de la régale de la chasse

Les taxes des patentes pour la chasse en haute montagne (chamois et marmottes) ne sont pas augmentées, tandis que celles pour la chasse en plaine ont été adaptées à la valeur actuelle de l'argent et aux prix élevés du gibier.

Les taxes supplémentaires prévues déjà dans la loi actuelle pour couvrir les frais de la surveillance du gibier dans les régions ouvertes à la chasse doivent également, d'après le projet, servir à subvenir aux dégâts causés par le gibier. A cet effet, le Fonds des dommages dus au gibier sera dorénavant légalement institué (art. 26).

Pour les permis spéciaux (chasse d'hiver, chasse aux sangliers etc.), il est également prévu des taxes légales en même temps que des suppléments pour couvrir les dégâts causés par le gibier et pour subvenir aux frais de surveillance.

La quote-part attribuée aux communes sur le produit des patentes de chasse est maintenue dans son montant actuel (art. 25).

### V. Prescriptions sur l'exercice de la chasse

Elles ont pour but de combattre l'abus des patentes de chasse, d'empêcher d'en tirer démesurément profit, et de maintenir l'effectif du gibier. La statistique du gibier tué, combinée avec le contrôle et l'obligation d'annoncer (art. 37), est nécessaire pour restreindre, conformément à l'art. 11, le nombre des bêtes tirées. L'usage de pièges à gibier de tous genres est en outre encore restreint. L'interdiction d'employer des skis pour la chasse d'automne existe déjà dans d'autres cantons.

### VI. Protection de la propriété foncière

Le chasseur est responsable des dommages qu'il cause à la propriété foncière en chassant; c'est pourquoi il a l'obligation de s'assurer contre pareils faits (art. 6). Concernant la réparation des dommages causés par le gibier, la loi actuelle dit simplement que l'Etat peut exceptionnellement verser des indemnités pour les dégâts dûment établis. Le projet prévoit en revanche la constitution d'un fonds pour les dégâts causés par le gibier, fonds alimenté par les suppléments prélevés sur les taxes de patentes de chasse et de permis, et la réparation équitable, au moyen de ce fonds, des dommages causés par le gibier. La responsabilité de l'Etat n'existant dans aucun canton, la réparation ne peut être réglée que par cette voie.

La propre protection des propriétaires fonciers contre les dégâts causés par le gibier est garantie à l'art. 40 du projet dans les limites des prescriptions du droit fédéral.

### VII. Protection du gibier et des oiseaux

La protection des animaux pouvant être chassés profite avant tout aux chasseurs eux-mêmes, mais aussi à l'Etat et aux communes par l'augmentation du produit de la régale de la chasse. Dans les conditions actuelles, la protection du reste du monde animal vivant en liberté répond également à une absolue nécessité, de même que la protection des animaux qui ne sont pas, comme c'est le cas des oiseaux et autres bêtes utiles, à l'avantage des cultures, des vergers et des jardins. Les formes actuelles de l'économie — celles de l'agriculture ne venant pas au dernier rang — comportent le danger d'un dépeuplement croissant de nos sites. Nous avons le devoir de nous y opposer car, aujourd'hui encore, l'homme ne vit pas seulement de pain.

### VIII. La surveillance du gibier

Les prescriptions relatives à la surveillance du gibier ainsi qu'aux droits et devoirs des gardes-chasse sont établies dans le projet sur la base de la loi actuelle; elles correspondent partiellement aux prescriptions du droit fédéral. Particulièrement important est l'art. 52, qui vise la formation absolument nécessaire des gardes-chasse pour qu'ils soient à la hauteur de leurs fonctions.

### IX. Dispositions pénales et dommages-intérêts

Ces dispositions doivent être adaptées aux lois fédérales et cantonales promulguées en la matière depuis qu'existe notre loi actuelle sur la chasse (1921), notamment à la loi fédérale déjà mentionnée sur la protection de la chasse et des oiseaux du 10 juin 1925, ainsi qu'au Code pénal suisse du 21 décembre 1937, en vigueur depuis le 1er janvier 1942 et à la loi bernoise d'introduction du 6 octobre 1940 y relative. Pour les infractions à la loi bernoise sur la chasse sont également applicables la partie générale du Code pénal suisse et la loi bernoise d'introduction y relative. Cet état de choses exige une extension et une rédaction plus précise des dispositions pénales et de celles en matière de dommages-intérêts de notre loi actuelle.

### X. Autorités

La Direction des forêts est prévue, comme jusqu'à présent, comme autorité d'exécution et de surveillance pour tout ce qui concerne la chasse. Les conditions constamment changeantes exigent qu'elle promulgue pour chaque année, dans les limites de la loi et de concert avec la Commission de la chasse, une ordonnance en la matière.

La Commission de la chasse, qui a fait ses preuves, est prévue déjà dans la loi actuelle. Elle a naturellement été maintenue dans le projet. Cette commission a également discuté ce dernier de façon approfondie et l'a approuvé pour ce qui la concerne.

*Berne*, en juin 1950.

*Le directeur des forêts:*
**D. Buri.**

**Projet commun du Conseil-exécutif et de la Commission**
des 4 juillet/16 août et 31 juillet/15 août 1950

# Loi

## sur la chasse ainsi que la protection du gibier et des oiseaux

**Le Grand Conseil du canton de Berne**

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

### I. Droits et tâches de l'Etat

Article premier.

Etendue du droit régalien.

Dans les limites de la Constitution et de la législation fédérales, le droit de chasse appartient à l'Etat, qui dispose exclusivement de tout le gibier et des animaux protégés.

Il a pour tâche de réglementer et surveiller la chasse en conformité des lois fédérales, de sauvegarder la propriété foncière contre les dommages dus au gibier et aux animaux protégés ou résultant de l'exercice de la chasse, de pourvoir à la garde du gibier, de même qu'à la conservation et à l'accroissement de celui-ci et des animaux protégés.

### II. Droit de chasse

Art. 2.

Droit de chasse.

L'Etat exerce son droit de chasse par la délivrance de légitimations personnelles (patentes) et d'autorisations spéciales (permis).

Art. 3.

Durée de la patente.

La patente n'est délivrée que pour une période et cesse d'être valable à l'expiration de celle-ci. Elle est personnelle et intransmissible.

Art. 4.

Conditions d'octroi de la patente, motifs légaux d'exclusion.

La patente n'est accordée qu'aux personnes âgées de 25 ans, possédant la capacité civile et jouissant d'une bonne réputation.

En sont exclues les personnes

*a)* qui sont pourvues d'un tuteur ou d'un conseil légal, ou privées des droits civiques;

*b)* qui ont fait faillite ou qui ont été l'objet d'une saisie infructueuse, jusqu'à ce qu'elles aient désintéressé leurs créanciers, mais en tout cas pour cinq ans dès la délivrance des actes de défaut de biens;

*c)* qui n'ont pas payé leurs impôts définitivement fixés de l'année précédente ou d'années antérieures;

*d)* qui ont touché des œuvres sociales de l'Etat ou de la commune des secours quelconques au cours des cinq dernières années pour elles-mêmes ou pour leurs proches;

*e)* qui sont en retard dans le versement de secours officiellement fixés en faveur de leur conjoint ou de parents;

*f)* qui négligent leurs devoirs de famille, malgré remontrance de la part des autorités;

*g)* qui pendant les dix dernières années ont été condamnées à la réclusion, ou pendant les cinq dernières années à une autre peine privative de liberté d'au moins 30 jours;

*h)* qui pendant les cinq dernières années ont été condamnées pour infraction intentionnelle aux prescriptions sur la chasse au moins une fois, ou pour infraction par négligence plusieurs fois, à une amende de fr. 50.— ou davantage;

*i)* qui compromettent la sécurité publique;

*k)* qui sont privées du droit de chasse par jugement;

*l)* qui n'ont pas encore payé les amendes, frais et dommages-intérêts auxquelles elles ont été condamnées pour infractions de chasse;

*m)* qui sont frappées d'interdiction des auberges.

Les délais prévus se comptent en remontant dès le 1er juin de l'année pour laquelle la patente est demandée.

### Art. 5.

Domicile; procédure pénale; retrait de la patente.

Les requérants qui ne sont pas domiciliés dans le canton de Berne doivent établir qu'en plus des conditions mentionnées à l'art. 4 ils remplissent aussi les conditions du droit de chasser exigées à leur lieu de domicile.

Dans le cas où un requérant est l'objet d'une procédure pénale pour infraction de chasse, la décision sur l'octroi de la patente peut être différée jusqu'au prononcé définitif du juge.

Quand un fait excluant l'octroi de la patente (art. 4) se produit seulement après la délivrance de cette dernière, ou si la Direction des forêts n'en acquiert connaissance qu'ultérieurement, la patente est immédiatement retirée.

Lorsque le titulaire donne lieu à dénonciation pénale pour infraction aux prescriptions sur la chasse, la patente peut lui être retirée jusqu'à liquidation définitive de la procédure.

### Art. 6.

Conditions d'obtention.

La patente n'est délivrée qu'aux personnes qui établissent

*a)* avoir passé avec succès l'examen d'aptitude à la chasse;

*b)* posséder en propre une arme de chasse satisfaisant aux exigences légales;

*c)* avoir conclu une assurance en responsabilité civile couvrant les dommages causés à des tiers par l'exercice de la chasse.

Le Conseil-exécutif édicte les dispositions d'application nécessaires sur l'examen d'aptitude et l'assurance, notamment en ce qui concerne la

somme assurée. L'examen portera sur la connaissance des prescriptions régissant la chasse, l'exercice de celle-ci, le maniement et les particularités de l'arme de chasse, la connaissance du gibier et des oiseaux.

Les requérants qui ont possédé une patente de chasse pendant au moins deux périodes avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont dispensés de l'examen.

Art. 7.

Types de patentes; arrondissements de chasse.

Il est délivré trois types de patentes:

*Patente I:* pour la chasse au chamois et à la marmotte;

*Patente II:* pour la chasse à toutes les autres espèces de gibier;

*Patente III:* pour la chasse selon la patente II, mais sans chasse à la plume en septembre.

Le territoire cantonal est divisé en trois arrondissements de chasse: Oberland, Mittelland et Jura, en ayant égard à une délimitation adéquate du point de vue cynégétique. La circonscription est arrêtée par le Conseil-exécutif, qui prendra l'avis de la Commission de la chasse.

La patente I vaut pour tout le territoire où la chasse au chamois et à la marmotte est autorisée.

Les patentes II et III peuvent être prises, au gré du requérant, soit pour l'arrondissement de chasse de son domicile, soit pour les trois arrondissements.

Le requérant qui n'a pas son domicile dans le canton de Berne peut obtenir les patentes II et III pour les arrondissements de son choix ou pour les trois arrondissements.

Art. 8.

Gibier et animaux protégés; jours de relâche.

Dans le cadre des prescriptions du Conseil fédéral, le Conseil-exécutif détermine les espèces de gibier et celles d'animaux protégés, et il fixe les jours de relâche (au moins deux par semaine).

La Direction des forêts, sous réserve d'approbation par le Conseil-exécutif, fixe les temps où la chasse est ouverte pour les divers genres de gibier et arrondissements.

Art. 9.

Interdiction de chasser quant au temps et quant au lieu.

La chasse est interdite:

*Quant au temps:*

*a)* les jours de relâche et en dehors des temps fixés (art. 8);

*b)* le dimanche et les jours fériés reconnus par l'Etat.

*Quant au lieu:*

*a)* dans les cimetières;

*b)* dans les pépinières, parcs et jardins, sauf autorisation du propriétaire;

*c)* dans un rayon de 50 m de maisons habitées en permanence;

*d)* dans les cultures dérobées d'automne;

*e)* dans les champs de céréales, vergers et vignes, avant que la récolte soit terminée;

*f)* dans les régions que spécifie l'ordonnance annuelle sur la chasse;

*g)* dans les refuges, sauf exception autorisée.

Art. 10.

Interdiction pour motifs importants.

Il est loisible à la Direction des forêts d'interdire la chasse entièrement ou partiellement pour des motifs importants (épizooties, etc.). Les défenses d'organes militaires compétents doivent de même être observées.

Art. 11.

Nombre d'animaux qu'il est permis d'abattre.

La Direction des forêts prescrit pour les diverses espèces de gibier le nombre maximum d'animaux qu'il est permis à un chasseur d'abattre pendant la période de chasse.

Art. 12.

Autorisations spéciales.

Pour des raisons suffisantes, la Direction des forêts peut, dans le cadre des prescriptions fédérales et cantonales, accorder aux personnes remplissant les exigences de l'art. 4 des autorisations spéciales, de validité limitée, pour la chasse d'animaux ou d'espèces de gibier déterminés ou pour certains territoires (y compris les refuges) et cela aussi hors des temps de chasse ordinaires. Il s'agit en particulier de permis pour la chasse d'hiver aux carnassiers et aux palmipèdes.

Art. 13.

Chasse dans les districts francs

Quand un refuge (district franc) est ouvert à la chasse, le Conseil-exécutif a la faculté d'édicter des dispositions restrictives en vue d'un tir ordonné et modéré de gibier.

## III. Délivrance et retrait des patentes

Art. 14.

Autorité compétente.

La Direction des forêts décide de l'octroi ou du retrait d'une patente de chasse (art. 4 à 7) ou d'un permis spécial. Recours peut être formé dans les 10 jours, mais sans effet suspensif en cas de retrait, devant le Conseil-exécutif. Celui-ci statue définitivement.

La Direction des forêts décide souverainement en cas de tardiveté d'une demande de patente.

Art. 15.

Procédure.

Les demandes de patente seront présentées au préfet du domicile du requérant, celles de permis spéciaux (art. 12) à la Direction des forêts.

Le mode de procéder est au surplus réglé par le Conseil-exécutif.

Art. 16.

Remise des actes législatifs.

Avec la patente, on remettra à l'intéressé les prescriptions régissant la chasse.

Art. 17.

Paiement des émoluments.

La patente ou le permis ne sont valables en aucun cas avant paiement des émoluments dus (chap. IV ci-après). Ce paiement fait avant délivrance de la patente ou du permis n'autorise pas déjà à chasser.

## IV. Emoluments et emploi du rendement de la chasse

Art. 18.

Emoluments.

Pour les citoyens suisses établis dans le canton de Berne, les émoluments de patente sont les suivants:

| | | |
|---|---|---|
| *a)* | Patente I . . . . . | fr. 150. — |
| *b)* | Patente II, pour l'arrondissement de l'Oberland ou du Jura . . . | fr. 190. — |
| *c)* | Patente II, pour l'arrondissement du Mittelland . . . . . | fr. 240. — |
| *d)* | Patente II, pour tous les arrondissements . . . . . | fr. 290. — |
| *e)* | Patente III, pour l'arrondissement de l'Oberland ou du Jura . . . | fr. 150. — |
| *f)* | Patente III, pour l'arrondissement du Mittelland . . . . . | fr. 200. — |
| *g)* | Patente III, pour tous les arrondissements . . . . . | fr. 250. — |

Art. 19.

Majoration.

Pour les citoyens suisses qui n'ont pas domicile dans le canton de Berne, de même que pour les étrangers, les taxes ci-dessus sont majorées ainsi qu'il suit:

quant aux citoyens suisses . . de 100 %,
quant aux étrangers . . . . de 200 %.

Art. 20.

Supplément.

Afin de couvrir les dommages causés par le gibier et d'améliorer le service de garde, il est perçu de chaque titulaire de patente le supplément de taxe nécessaire que la Direction des forêts fixe chaque année après avoir entendu la Commission de la chasse.

Art. 21.

Emoluments additionnels.

Le Conseil-exécutif pourra de même fixer des émoluments additionnels pour la chasse dans des refuges nouvellement ouverts.

Art. 22.

Emoluments pour permis spéciaux.

S'il s'agit de permis spéciaux (art. 12), la Direction des forêts arrête de cas en cas l'émolument et le supplément pour dommages et garde.

Art. 23.

Emoluments pour les annexes.

Il est perçu un émolument pour les annexes à la patente (art. 16).

Si la patente ou le permis spécial doit être refusé faute d'une des conditions requises à l'art. 4, le requérant paie un droit de chancellerie de fr. 20. —.

Art. 24.

Exclusion de remboursements et d'indemnités.

L'Etat n'a en aucun cas à verser des indemnités, ou à rembourser des émoluments encaissés, en raison de refus ou retrait de la patente ou du permis spécial, de retard dans la délivrance de ces pièces, et d'impossibilité de chasser pour une cause quelconque — même par suite d'interdiction officielle.

Art. 25.

Affection du produits des émoluments.

Le produit des émoluments de patente, non compris le supplément de l'art. 20, sera utilisé comme suit:

*a)* au moins le 40 % sera affecté au service de garde, au relèvement et développement de la chasse, à la protection du gibier et des oiseaux.

*b)* le 30 % sera réparti entre les communes en proportion de leurs terres productives (champs, prés, pâturages et forêts);

*c)* le solde, déduction faite des frais d'administration, sera versé dans la caisse de l'Etat.

Les autres recettes seront affectées au relèvement et à l'encouragement de la chasse.

Art. 26.

Fonds spécial.

Les suppléments pour dommages dus au gibier et pour amélioration du service de garde (art. 20 et 22) sont versés dans un fonds spécial, pour être employés conformément à leur destination.

## V. Exercice de la chasse

Art. 27.

Obligation de présenter la patente et le permis.

Le titulaire de la patente ou du permis est tenu de porter cette pièce sur soi à la chasse et de la présenter sur réquisition aux organes de police de la chasse.

Art. 28.

Exercice du droit de chasse.

L'intéressé ne peut chasser qu'en observant toutes les dispositions fédérales et cantonales sur la chasse ainsi que la protection du gibier et des oiseaux, et en se conformant à sa patente ou à son permis.

Art. 29.

Chasses de groupes ou de sociétés.

La Direction des forêts a la faculté de restreindre, par la voie d'ordonnances, le nombre des participants aux chasses de groupes ou de sociétés.

Art. 30.

Aide à la chasse.

Toute aide à la chasse est interdite aux personnes qui ne possèdent pas de patente pour le genre ou l'arrondissement de chasse dont il s'agit, par exemple: signaler, dépister, rabattre, lever et traquer le gibier; mener et lâcher les chiens; ramer et barrer pour la chasse aux palmipèdes, transporter des armes de chasse, etc. Ne tombe pas sous le coup de cette interdiction le transport, par les chemins usuels, de vivres, de vêtements et d'animaux tués de façon licite.

Art. 31.

Armes autorisées.

Le Conseil-exécutif édicte les prescriptions nécessaires sur le genre et la structure des armes pouvant être employées pour les diverses espèces de chasse, de même que sur leur contrôle. Sont seules autorisées les armes pour lesquelles le bulletin de contrôle a été délivré.

Art. 32.

Utilisation des chiens.

Un chasseur ne peut employer à la chasse que deux chiens au plus. Il est loisible à la Direction des forêts d'édicter des prescriptions relativement à l'utilisation des races canines admises pour les diverses espèces de gibier et à la taille des chiens, en ayant égard aux particularités de chaque arrondissement de chasse.

Art. 33.

Utilisation de véhicules à moteur.

Il est interdit de chasser d'un véhicule à moteur.

En ce qui concerne l'utilisation de véhicules à moteur et des skis dans l'exercice de la chasse, la Direction des forêts édictera les prescriptions nécessaires, la commission de la chasse entendue.

Art. 34.

Déterrage de gibier.

Le déterrage de gibier n'est permis que sur autorisation de la Direction des forêts. Les animaux blessés et les chiens demeurés dans un terrier peuvent cependant être déterrés en présence d'un organe de police de la chasse.

Art. 35.

Utilisation de trappes.

La Direction des forêts peut autoriser les habitants de maisons à faire usage de trappes et d'assommoirs à l'intérieur du bâtiment ou sous des avant-toits.

Tout autre emploi de pièges d'un genre quelconque est interdit.

Art. 36.

Droit de propriété sur le gibier.

La Direction des forêts édictera des prescriptions concernant le droit de propriété sur le gibier à la levée, à la poursuite et à l'abatage duquel plusieurs chasseurs ont participé, ainsi que la finance à payer en pareil cas.

Art. 37.

Statistique et contrôle.

La Direction des forêts édictera également des prescriptions concernant la statistique des animaux tués qui doit être tenue par les chasseurs, ainsi que le contrôle et les avis y relatifs.

## VI. Protection de la propriété foncière

Art. 38.

Protection de la propriété privée, dommages-intérêts.

La chasse doit s'exercer sans dégâts pour la propriété privée.

Les actions en dommages-intérêts intentées par des particuliers en raison de l'exercice de la chasse contre des personnes ayant droit de chasser ou non, sont du ressort du juge civil.

Art. 39.

Dommage causé par le gibier.

Pour couvrir les dommages que le gibier porte aux cultures et aux animaux domestiques, il est constitué un fonds spécial (art. 20). Une ordonnance du Conseil-exécutif détermine dans quels cas et dans quelle mesure les prétentions des lésés envers ledit

fonds seront prises en considération, et règle le mode de procéder pour les faire valoir. La Direction des forêts statue définitivement sur ces prétentions en conformité des dites prescriptions.

L'Etat n'assume pas de responsabilité plus étendue pour les dommages dus au gibier. Il ne répond pas non plus de ceux que des chasseurs ou des chiens causent lors de la chasse.

Art. 40.

Mesures de défense personelle autorisées en vue de la protection de la propriété privée.

Il est permis aux exploitants de propriétés foncières de tuer eux-mêmes, ou de faire tuer par des personnes habitant avec eux, des gendarmes, des gardes-chasse et des surveillants volontaires de la chasse, les sangliers, carnassiers, corbeaux, pies, geais, moineaux et oiseaux de proie dont la chasse est autorisée et qui leur portent dommage. Ils ne peuvent toutefois exercer ce droit que dans les limites de leurs fonds, en dehors des forêts ou pâturages et sans employer de chiens, appâts, etc. Les carnassiers ne peuvent être tués qu'à une distance d'au maximum 100 m des habitations. Tout tir de sangliers et de carnassiers sera déclaré dans les 8 jours à la préfecture, soit au gendarme ou garde-chasse le plus proche.

Les exploitants de vignes, de vergers et plantations d'arbustes à baies clôturés, ont d'autre part le droit de tirer ou de faire tirer par une personne qu'ils en chargent, dans les limites de ces fonds, les étourneaux et merles qui y causent des dégâts.

L'offre, la vente et l'acquisition d'oiseaux tirés en vertu de l'autorisation prévue ci-dessus sont interdites.

## VII. Protection du gibier et des oiseaux

Art. 41.

Mesures de protection.

L'Etat, les communes et les administrations forestières appuient et favorisent les mesures tendant à la conservation et à la propagation des animaux sauvages.

Les peuplements de roseaux, haies, arbustes, etc., du domaine public seront conservés dans la mesure du possible et il en sera de même établi de nouveaux si c'est dans l'intérêt de la faune.

La Direction des forêts règle l'exploitation des peuplements de roseaux du domaine public, la faune qui les habite devant être ménagée et développée autant que possible.

Art. 42.

Protection de la faune.

La Direction des forêts prend toutes mesures utiles contre l'extermination ou la disparition de certaines espèces d'animaux. Il est loisible au Conseil-exécutif d'étendre les dispositions protectrices de la Confédération à d'autres genres de faune encore, en particulier d'oiseaux.

Art. 43.

Refuges.

Pour protéger le gibier et les autres animaux sauvages, le Conseil-exécutif crée des refuges. Leur maintien devra être assuré pour cinq ans chaque fois, en règle générale, c'est-à-dire qu'ils ne subiront pas de changements pendant une période quinquennale au minimum.

L'aire totale des refuges existant à l'entrée en vigueur de la présente loi ne peut pas être étendue sans l'assentiment de la Commission de la chasse.

Le Conseil-exécutif a la faculté d'édicter les dispositions nécessaires au sujet des réserves, refuges à oiseaux et asiles de gibier.

Art. 44.

Animaux non protégés.

Il n'est permis de tuer des animaux non protégés, de même que de vider leurs nids, repaires, etc., qu'aux personnes ayant droit de chasser, ou en vertu d'une autorisation particulière de la Direction des forêts. L'art. 40 de la présente loi est réservé.

Quant aux animaux protégés par la législation fédérale, font règle les dispositions de celle-ci.

Art. 45.

Animaux protégés.

Les animaux sauvages protégés ne doivent pas être chassés, tués, capturés, gardés en captivité ou lâchés. Il est de même interdit de capturer, de garder ou de lâcher le gibier.

La Direction des forêts peut autoriser des exceptions, moyennant observer les dispositions de la législation fédérale.

L'art. 40 de la présente loi demeure réservé.

Art. 46.

Commerce d'animaux protégés, empaillage.

Tout commerce d'animaux protégés, soit vivants, soit morts, ou de parties de tels animaux, est prohibé, et de même leur empaillage ou naturalisation.

Des autorisations peuvent être accordées en observant les dispositions de la législation fédérale par la Direction des forêts. Celle-ci a le droit de procéder à des contrôles chez les naturalistes.

Art. 47.

Protection du gibier lors de travaux agricoles, animaux péris.

Lors des récoltes et d'autres travaux en plein air, on évitera autant que possible de tuer, blesser ou déranger les animaux sauvages.

Le Conseil-exécutif édicte des dispositions sur l'obligation de déclarer les animaux sauvages qui sont trouvés péris, blessés ou malades, ceux qui sont blessés lors de la fenaison ou de la moisson, les jeunes bêtes abandonnées et les animaux entravés dans leurs mouvements, de même que sur la manière dont il en sera disposé.

## VIII. Surveillance du gibier

Art. 48.

Organes de surveillance.

La surveillance du gibier est exercée par

*a)* les gardes réguliers et les surveillants volontaires;

*b)* les gardes-pêche de l'Etat;

*c)* le personnel forestier cantonal et communal;

*d)* les fonctionnaires de police de l'Etat et des communes;

*e)* les gardes champêtres.

Tous ces organes ont l'obligation de dénoncer à la préfecture compétente les contraventions à la présente loi, à ses dispositions d'exécution et à la législation fédérale sur la chasse ainsi que la protection du gibier et des oiseaux, dont ils acquièrent connaissance. Ils peuvent, à cet effet, appréhender en plein air toutes personnes suspectes, à fin de renseignements.

Art. 49.

Organisation.

La Direction des forêts organise la garde du gibier. Elle nomme des gardes-chasse à poste ordinaire ou accessoire. Elle peut de même désigner d'autres personnes qualifiées comme surveillants volontaires, en règle générale après avoir pris l'avis des sociétés de chasseurs.

Ladite Direction est l'autorité de surveillance des gardes et des surveillants volontaires. En cas de manquement de ces agents aux devoirs de leur charge, elle peut prononcer comme sanctions disciplinaires une réprimande, une amende, la suspension ou le licenciement.

Un règlement du service de la Direction des forêts fixe les droits et obligations des gardes-chasse et surveillants volontaires.

Art. 50.

Compétences des gardes-chasse.

Les gardes-chasse à poste ordinaire ou accessoire, ainsi que les surveillants volontaires, sont assermentés par le préfet. Ils ont le caractère d'agents de la police de la chasse au sens de l'art. 38 de la loi fédérale du 10 juin 1925 et leurs droits et obligations sont ceux que spécifie cette disposition.

Ces organes sont autorisés à appréhender et fouiller les personnes, rencontrées en terrain giboyeux, que des indices désignent comme ayant commis ou étant sur le point de commettre un délit de chasse. Ils peuvent exercer ce droit aussi dans les refuges, et de même dans des chalets d'alpages, granges, fenils et autres bâtiments inhabités.

Les gardes-chasse peuvent arrêter les braconniers surpris en flagrant délit et dont ils ne connaissent ni le nom, ni le domicile. Ces personnes seront amenées le plus tôt possible devant le juge d'instruction, qui décidera de leur arrestation ou relaxation.

En vue de dépister et d'élucider un délit de braconnage fraîchement commis, les gardes-chasse peuvent procéder à des perquisitions domiciliaires chez des personnes fortement suspectes, en particulier chez celles qui ont déjà été condamnées pour infraction de chasse. Ils se feront accompagner par une personne ayant une fonction officielle. Au cas où ils ne pourraient que très difficilement obtenir son concours, ils peuvent se faire accompagner par un citoyen de confiance et de bonne réputation, qui a alors qualité pour participer à la perquisition. Cette dernière fera l'objet d'un bref procès-verbal, énonçant les jour, heure et lieu, les locaux visités et le résultat des recherches. Ce procès-verbal sera signé par le garde-chasse et par l'occupant ou un autre habitant présent de la maison. Un refus de signature sera consigné au protocole. La perquisition domiciliaire effectuée sera annoncée immédiatement au juge d'instruction.

Art. 51.

Usage de l'arme.

Les gardes-chasse et surveillants volontaires ont le droit de faire usage de leur arme à feu

1° en cas de légitime défense, c'est-à-dire s'ils sont attaqués ou directement menacés de l'être;

2° comme ultime moyen de protéger la vie et la santé d'autrui;

En usant de l'arme, on veillera à ne pas causer une blessure plus grave qu'il n'est nécessaire pour atteindre le but voulu. Le garde ou le surveillant de la chasse prêtera assistance au blessé, s'il peut le faire sans risque pour lui-même.

Le garde ou surveillant avisera dès que possible la Direction des forêts de tout usage qu'il aura fait de son arme.

Art. 52.

Formation des organes de surveillance.

La Direction des forêts pourvoit à ce que des conférences et cours instruisent les organes de police de la chasse relativement à leurs devoirs de service, aux dispositions régissant la chasse, de même qu'au gibier et aux animaux protégés.

## IX. Dispositions pénales — Dommages-intérêts dus à l'Etat

Art. 53.

Infractions aux dispositions concernant la chasse.

A moins qu'elles ne tombent sous le coup des pénalités fédérales, les infractions à la présente loi et aux dispositions d'application édictées par le Conseil-exécutif et la Direction des forêts sont passibles d'une amende de fr. 30.— à fr. 600.—. Si le coupable a déjà été condamné pour infraction à des prescriptions fédérales ou cantonales sur la chasse, le juge pourra prononcer les arrêts, ou les arrêts et une amende, dans le cas où il ne s'est pas écoulé plus de trois ans entre l'accomplissement de la dernière peine privative de liberté, respectivement le paiement de la dernière amende, et le nouveau fait punissable.

Art. 54.

Obtention frauduleuse et utilisation abusive de la patente ou du permis.

Celui qui aura obtenu ou cherché à obtenir une patente de chasse ou un permis spécial au moyen de fausses indications ou en célant des faits,

celui qui aura remis à autrui, pour l'utiliser, sa patente ou son permis,

celui qui aura chassé ou cherché à chasser au moyen de la patente ou du permis d'un tiers,

sera puni d'arrêts ou d'amende, ou des arrêts et de l'amende.

Art. 55.

Aide illicite.

Dans le cas de l'art. 30 de la présente loi, le chasseur et celui qui lui prête aide illicitement sont tous deux punissables à teneur de l'art. 54.

Art. 56.

Exclusion du droit de chasse.

Dans les cas spécifiés à l'art. 58, al. 3, de la loi fédérale du 10 juin 1925, le juge peut exclure le coupable du droit de chasse dans le premier jugement déjà.

S'il y a infraction à la présente loi, il est loisible au juge de prononcer le retrait de la patente ou du permis à titre de simple mesure.

Art. 57.

Confiscation.

En cas d'infraction à la présente loi, le juge peut prononcer également la confiscation prévue à l'art. 60 de la loi fédérale du 10 juin 1925. S'il y a infraction aux dispositions fédérales et cantonales sur la chasse, des armes et engins même non prohibés peuvent aussi être confisqués.

Art. 58.

Remboursement de la valeur du gibier.

La valeur du gibier tué illicitement sera remboursée à l'Etat.

Le montant à verser est fixé pour les diverses espèces d'animaux par le Conseil-exécutif.

L'obligation de rembourser sera prononcée dans le jugement pénal. Quand l'animal illicitement tué peut être confisqué, le produit de sa vente sera déduit de la somme due.

Art. 59.

Prescription.

Les infractions à la présente loi et les peines infligées se prescrivent par trois ans.

Art. 60.

Application de la loi pénale.

Les dispositions générales du Code pénal suisse et de la loi bernoise d'introduction sont applicables, sauf dérogations statuées dans la présente loi.

Art. 61.

Procédure.

Le mode de procéder est régi par le Code de procédure pénale bernois.

Les procès-verbaux, dénonciations et dépositions judiciaires des gardes-chasse et surveillants volontaires ont la même force probante que ceux des organes de police de l'Etat.

Art. 62.

Communication des jugements.

Tous jugements et ordonnances de non-lieu de l'autorité judiciaire seront communiqués dans les trois jours à la Direction des forêts, à laquelle les dossiers seront soumis sur demande.

Art. 63.

Part d'amende.

La Direction des forêts verse au dénonciateur, s'il le requiert, la moitié de l'amende encaissée.

## X. Autorités

Art. 64.

Dispositions d'application.

Le Conseil-exécutif édicte les dispositions d'application dont la présente loi lui confère la compétence ou qui en découlent par ailleurs. Dans l'ordonnance d'exécution figurera aussi un état de toutes les espèces d'animaux protégées qui existent dans le canton de Berne.

La Direction des forêts est autorité exécutive pour toutes les tâches que lui délèguent la présente loi ou les dispositions d'application. Elle est en outre autorité de surveillance pour tout ce qui concerne la chasse.

Elle rend chaque année une ordonnance sur la chasse, qui doit être publiée dans la Feuille officielle

au plus tard pour le 30 juin et qui contiendra les dispositions d'application de la présente loi et des ordonnances du Conseil-exécutif valables pour l'année courante. Cette ordonnance est soumise à la sanction du Conseil-exécutif.

Art. 65.

Commission cantonale de la chasse.

Le Conseil-exécutif nomme, pour une durée de quatre ans, une commission de la chasse de neuf membres, dont le Directeur des forêts fait partie d'office en qualité de président. Les différentes régions du canton y seront représentées d'une manière aussi égale que possible. Une place équitable y sera faite à l'agriculture, ainsi qu'aux institutions de protection de la nature et des oiseaux.

La commission de la chasse est adjointe à la Direction des forêts en vue de préparer, à titre consultatif, les ordonnances et autres mesures concernant la chasse, la protection du gibier, des oiseaux et des cultures.

## X. Dispositions finales

Art. 66.

Entrée en vigueur.

La présente loi entrera en vigueur, après son adoption par le peuple et sa sanction par le Conseil fédéral, à la date que fixera le Conseil-exécutif.

Art. 67.

Abrogation de dispositions antérieures.

Elle abroge tous les actes législatifs qui lui sont contraires, en particulier la loi sur la chasse et la protection des oiseaux du 30 janvier 1921 et les dispositions d'exécution y relatives.

*Berne*, le 4 juillet/16 août 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif*,
Le vice-président:
**Dr V. Moine.**
Le chancelier:
**Schneider.**

*Berne*, le 31 juillet/15 août 1950.

*Au nom de la Commission*,
Le président:
**E. Zingg.**

**Projet du Conseil-exécutif**
du 2 juin 1950

# Décret

## portant création de nouveaux postes ecclésiastiques

**Le Grand Conseil du canton de Berne**

en application de l'art. 19, al. 2, de la loi du 6 mai 1945 sur l'organisation des cultes,

sur proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

*Art. 1er.* Un nouveau poste ecclésiastique est créé dans les paroisses réformées évangéliques suivantes:

une troisième place de pasteur dans la paroisse de Bolligen, avec siège à Ittigen;

une troisième place de pasteur dans la paroisse de Bümpliz, avec siège à Bethlehem;

une quatrième place de pasteur dans la paroisse de Köniz, avec siège à Oberwangen;

une troisième place de pasteur dans la paroisse de Porrentruy.

Ces postes ecclésiastiques sont assimilés aux postes existants en ce qui concerne les droits et obligations des titulaires.

*Art. 2.* L'Etat assume à l'égard des titulaires de ces postes les prestations légales.

*Art. 3.* Dès que les nouveaux postes seront pourvus de leur titulaire, l'Etat cessera de verser sa contribution au traitement du vicaire de ces paroisses.

*Art. 4.* Le présent décret entrera en vigueur immédiatement. Les nouveaux postes de pasteur seront pourvus conformément à la loi.

*Berne*, le 2 juin 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif,*
Le président:
**S. Brawand**

Le chancelier p. s.,
**E. Meyer.**

**Proposition du Conseil-exécutif**
du 25 avril 1950

# Décret

## sur la création de nouvelles paroisses catholiques-romaines du 8 mars 1939 (modification)

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Vu l'art. 63, al. 2, de la Constitution cantonale, et l'art. 8, al. 2, de la loi du 6 mai 1945 sur l'organisation des cultes,

sur proposition du Conseil-exécutif,

*arrête:*

*Article premier.* Le territoire du district de Konolfingen, rattaché jusqu'à ce jour à la paroisse catholique-romaine de Thoune, en est distrait et attribué à la paroisse catholique-romaine de Berthoud.

Les chiffres 2 et 6 de l'article premier du décret du 8 mars 1939 sur la création de nouvelles paroisses catholiques-romaines reçoivent en conséquence la teneur suivante:

Chiffre 2: La paroisse de Berthoud, embrassant la population catholique-romaine des districts de

Berthoud,

Fraubrunnen, sans les communes municipales mentionnées sous chiffre 1, lettre b,

Konolfingen, sans les communes municipales de Rubigen et Worb,

Signau,

et des communes d'Affoltern, Lützelflüh, Rüegsau, Sumiswald et Trachselwald du district de Trachselwald.

Chiffre 6: La paroisse de Thoune, comprenant la population catholique-romaine du district de Thoune et du district de Seftigen, sans les communes municipales mentionnées sous n° 1, lettre c.

*Art. 2.* L'énumération donnée à l'article premier, chiffre 1, lettre c, du décret du 8 mars 1939 est complétée par la mention de la commune municipale de Kirchlindach avant celle d'Oberbalm.

*Art. 3.* Le présent décret entrera en vigueur au 1er janvier 1951.

Le Conseil-exécutif est chargé de son exécution.

*Berne*, le 25 avril 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif,*
Le président:
**Giovanoli.**

Le chancelier
**Schneider.**

**Projet commun du Conseil-exécutif et de la Commission**
des 25 et 30 août 1950

# Décret

## concernant une nouvelle fixation de la rétribution fondamentale du personnel de l'Etat

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

*Article premier.* La rétribution fondamentale des membres des autorités et du personnel de l'Etat de Berne, arrêtée selon décret du 26 novembre 1946, et les allocations accordées en vertu de l'art. 13 de ce décret sont augmentées de 20 %. La valeur des prestations en nature déduites jusqu'à ce jour du traitement est relevée de 32 % environ. Elle sera déterminée à nouveau par Arrêté du Conseil-exécutif.

*Art. 2.* Une allocation de 10 % non comprise dans l'assurance est octroyée en outre sur la base de la nouvelle rétribution fondamentale et des allocations accordées en vertu de l'art. 13 du décret du 26 novembre 1946.

*Art. 3.* Les garanties minimales accordées jusqu'à ce jour en matière d'allocations de cherté seront compensées avec les allocations d'ancienneté versées au personnel entré au service de l'Etat avant le 1er janvier 1951 et n'ayant pas encore atteint le maximum du traitement. Si la différence entre l'ancien et le nouveau traitement est supérieure à un tiers de l'allocation d'ancienneté, il sera octroyé une allocation supplémentaire; si au contraire elle est inférieure, il ne sera pas versé de supplément. L'agent qui a atteint le maximum du traitement avant le 1er janvier 1951 reste au bénéfice de la situation acquise.

*Art. 4.* Les contributions à la Caisse de prévoyance doivent être effectuées sur la base de la nouvelle rétribution fondamentale et des allocations comprises dans l'assurance. Elles sont fixées à 6 % pour les assurés et à 8 % pour l'Etat.

*Art. 5.* La détermination des rentes de la Caisse de prévoyance aura lieu provisoirement sur la base du gain annuel entrant en ligne de compte selon le décret sur les traitements du 26 novembre 1946.

*Art. 6.* Les primes d'assurance-accidents du personnel de l'Etat seront calculées sur la base de la nouvelle rétribution fondamentale.

*Art. 7.* Le montant maximum alloué à titre de gratification d'ancienneté en vertu de l'art 14 du décret du 11 novembre 1946 est porté à fr. 1200. —.

*Art. 8.* Le Conseil-exécutif édictera les dispositions d'application nécessaires.

Le présent décret entrera en vigueur au 1er janvier 1951.

*Berne*, le 25 août 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif,*
Le président:
**Brawand.**

Le chancelier:
**Schneider.**

*Berne*, le 30 août 1950.

*Au nom de la Commission,*
Le président:
**Dr E. Steinmann.**

**Projet du Conseil-exécutif**
du 20 juin 1950

# Décret

## portant réunion des communes municipales de Tramelan-dessous et Tramelan-dessus en une seule commune municipale de Tramelan

**Le Grand Conseil du canton de Berne**

vu l'art. 63, al. 2, de la Constitution cantonale et l'art. 53, al. 2, de la loi du 9 décembre 1917 sur l'organisation communale,

sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

*Article premier.* Les communes municipales de Tramelan-dessous et Tramelan-dessus sont réunies en une commune unique sous le nom de Tramelan.

*Art. 2.* Les biens, obligations et tâches des deux communes municipales actuelles passent à la nouvelle commune.

*Art. 3.* Le présent décret entrera en vigueur au 1er janvier 1952.

Le Conseil-exécutif est chargé de son application

*Berne*, le 20 juin 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif,*
Le président:
**Brawand.**

Le chancelier:
**Schneider.**

# Rapport de la Direction de la justice

## au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, concernant la loi sur la réforme judiciaire

**(Février/août 1950)**

Partie générale

### I. Historique de la question

1° Depuis quelques années, diverses motions et interpellations concernant l'administration judiciaire de notre canton ont été déposées au Grand Conseil. Les vices de cette organisation ont fait, d'autre part, l'objet de rapports provenant de juges surchargés de travail et de la Cour suprême.

Tenant compte des motions et interpellations déposées, la Direction de la justice avait, le 12 juin 1944 déjà, convoqué une conférence groupant des représentants de la Cour suprême, du tribunal de Berne et du Ministère public. On y prit connaissance de propositions tendant à la réalisation immédiate d'un programme de réforme, à l'extension à donner au Ministère public, à l'institution de juges d'instruction cantonaux et à l'augmentation du nombre des présidents de tribunaux de Berne.

Au cours des débats qui avaient pour objet la réforme judiciaire, on constata cependant que les défauts constatés de la justice bernoise ne pouvaient être éliminés que par une réforme générale, et non par des revisions partielles au fur et à mesure des besoins. Mais une réforme générale exigeait tout d'abord une revision de la loi du 31 janvier 1909 sur l'organisation judiciaire.

Afin d'être exactement orientée sur les faits, la Direction de la justice s'est adressée, par lettre du 21 février 1946, à la Cour suprême, afin que celle-ci se prononce sur les modifications qu'il convenait d'apporter à l'organisation judiciaire, au Code de procédure civile du 7 juillet 1918 et au Code de procédure pénale du 20 mai 1928. La Cour suprême était aussi invitée à se prononcer sur la question de la création de nouveaux postes de procureur général-suppléant et de juges d'instruction spéciaux. Une invitation semblable a été adressée par la Direction de la justice à l'Association des avocats bernois et à l'Association des présidents de tribunaux du canton.

Ensuite de cette demande, la Direction de la justice a reçu les adresses suivantes:

*a)* 13 mars 1946, exposé du *procureur général* du canton de Berne concernant le projet de la Direction de la justice en vue de la modification de la loi sur l'organisation judiciaire;

*b)* 6 mai 1946, exposé de la *Société des juristes bernois* concernant la revision des dispositions sur l'assistance judiciaire;

*c)* 21 juin 1946, exposé des *tribunaux IV et V de Berne* concernant la réorganisation du tribunal de Berne;

*d)* 16 juillet 1946, exposé de l'*Association des avocats bernois* concernant la réforme judiciaire;

*e)* 23 juillet 1946, exposé de la *Cour suprême du canton de Berne* concernant le projet de loi sur la réforme judiciaire et diverses propositions touchant la revision de l'organisation judiciaire;

*f)* fin mars 1947, exposé de l'*Association des présidents de tribunaux bernois* concernant la réforme judiciaire;

*g)* 29 mars 1947, observations de la *Cour suprême du canton de Berne* relatives à l'exposé de l'Association des avocats bernois;

*h)* 29 mars 1947, exposé de l'*Association des greffiers de tribunaux du canton de Berne* concernant la réforme judiciaire;

*i)* 21 avril 1947, observations de la *conférence des représentants du Ministère public* concernant l'exposé de l'Association des avocats bernois du 16 juillet 1946, et concernant les observations de la Cour suprême et de l'Association des présidents de tribunaux, dans la mesure où ces exposés concernent l'organisation judiciaire ou la procédure pénale.

2° Sur la base de ces exposés, la Direction de la justice a nommé le 18 décembre 1947 une *commission d'experts* chargée d'élaborer un projet

d'une nouvelle loi concernant l'organisation judiciaire et les modifications à apporter à la procédure civile et à la procédure pénale. Cette commission était composée de MM. F. Mumenthaler, juge d'appel, Dr M. Waiblinger, procureur général, et Dr G. Roos, secrétaire de la Direction de la justice. La commission reçut le mandat d'élaborer un projet de loi avec un exposé des motifs.

Au cours de plusieurs séances, sur la base des exposés dont nous avons parlé ci-dessus, et de propositions émanant de ses membres, la commission d'experts a établi un *avant-projet de loi sur la réforme judiciaire*. Elle a achevé son travail à fin décembre 1948.

3° La Direction de la justice a ensuite nommé une grande commission d'experts composée des auteurs de l'avant-projet, de représentants de la Cour suprême, des présidents de tribunaux, du Ministère public, de l'ordre des avocats et de l'Université. M. le Dr Probst, expert chargé par le Conseil-exécutif de l'examen de l'administration de l'Etat, a également été adjoint à la commission, dont voici la composition:

Présidence: M. le *Dr V. Moine*, Directeur de la justice.

Membres:

MM. *K. Barben*, président du tribunal et préfet du district du Bas-Simmental;
*M. Benoit*, président du tribunal de Moutier;
*M. Brand*, avocat, Berne;
*P. Ceppi*, président de la Cour suprême;
*H. Käser*, avocat, Berne;
*Dr W. Loosli*, procureur du Seeland, plus tard procureur-suppléant;
*Prof. Dr H. Matti*, avocat, Berne;
*F. Mumenthaler*, juge d'appel;
*Pd. Dr R. Probst*, vice-directeur de la Fiduciaire générale SA, Berne;
*H. Raaflaub*, inspecteur de la Direction de la justice;
*Pd. Dr G. Roos*, secrétaire de la Direction de la justice;
*E. Schmid*, juge d'appel;
*Dr E. Schweingruber*, juge d'appel;
*Prof. Dr Ph. Thormann*, Berne;
*Prof. Dr M. Waiblinger*, procureur général, plus tard professeur à l'Université de Berne.

Le procès-verbal a été tenu par Me *R. Stucki*, collaborateur juriste à la Direction de la justice.

Les auteurs de l'avant-projet ont constitué une sous-commission, chargée de mettre au point les décisions prises par la Grande commission. En outre, on a créé une autre sous-commission, chargée d'examiner les questions d'organisation judiciaire qui avaient fait l'objet de la motion déposée par *M. le député Graf* lors de la session du Grand Conseil du printemps 1948.

La Grande commission d'experts a traité en 9 séances l'avant-projet qui lui était soumis, ainsi que les propositions de la sous-commission chargée d'examiner les questions soulevées par la motion Graf. Elle a terminé ses travaux en février 1950.

L'Association des présidents de tribunaux a adressé à la Direction de la justice, en date du 24 mars 1950 un exposé dont le Conseil-exécutif a pu faire siennes en partie les conditions. Il en est de même d'une adresse des 12/26 avril 1950 émanant du Conseil communal de la ville de Berne.

## II. Situation initiale et buts généraux de la revision

1° L'organisation judiciaire bernoise et l'administration de la justice reposent essentiellement sur les lois suivantes:

Loi du 31 janvier 1909 sur l'organisation judiciaire (OJ);

Code de procédure civile du canton de Berne, du 7 juillet 1918 (Cpc);

Code de procédure pénale du canton de Berne, du 20 mai 1928 (Cpp).

Ces trois lois ont subi des modifications depuis qu'elles ont été promulguées. La loi sur l'introduction du Code pénal suisse du 6 octobre 1940 a apporté les modifications les plus urgentes qui étaient exigées par le nouveau Code pénal, mais les modifications les plus importantes pour les trois lois ont été celles de la loi du 30 juin 1935 concernant des mesures en vue du rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat de Berne. C'est le souci des économies qui fut à l'origine de cette loi, et l'on doit dire, si l'on se place au point de vue de l'administration de la justice, qu'elle a constitué un recul sous divers aspects. Certaines des innovations qu'elles a apportées n'étaient pas heureuses et se trouvaient même en contradiction avec le droit fédéral. Notre projet supprime ces innovations, consacre le retour à l'ancien état de choses ou propose des solutions nouvelles. Nous renvoyons à ce propos à l'exposé des motifs de chaque loi.

Les trois lois qui nous occupent sont excellentes. Nos lois de procédure sont modernes, elles ont servi de modèle aux législateurs d'autres cantons et elles soutiennent parfaitement la comparaison avec les lois correspondantes des autres cantons suisses. L'organisation judiciaire bernoise se distingue, elle aussi, par sa simplicité et sa clarté. La justice est rendue dans les districts par les présidents de tribunaux fonctionnant comme juges d'instruction et comme juges uniques, ainsi que par les tribunaux de district. Nous avons pour tout le canton une Cour suprême fonctionnant en partie comme instance supérieure; elle est divisée en diverses sections. Tout le territoire cantonal est en outre réparti en cinq arrondissements d'assises, dans lesquels les cours d'assises jugent les affaires criminelles graves. Nous avons encore à côté de cela le tribunal de commerce et, dans certaines communes, les tribunaux de prud'hommes. Une modification de la Constitution, votée le 4 décembre 1921, a donné au Grand Conseil la possibilité de réunir par décret les charges de préfet et de président de tribunal en les attribuant au président du tribunal. Le Grand Conseil a fait usage de cette possibilité en réunissant les dites fonctions dans 19 districts sur 30, par décret du 30 mars 1922. C'est le degré d'occupation des fonctionnaires intéressés qui a été déterminant en la matière. Dans les districts où cette réunion de fonctions a été décidée, la charge

de préposé aux poursuites a été attribuée au greffier du tribunal en vertu de la loi du 19 octobre 1924 concernant la simplification de l'administration de district.

La solution idéale, si l'on voulait se placer au seul point de vue de l'administration de la justice, serait que non seulement les fonctions de président du tribunal et de préfet, mais aussi celles de juge d'instruction et de juge de répression puissent être séparées. Mais cette solution nécessiterait une nouvelle répartition du territoire cantonal en districts et la création de nouveaux chefs-lieux de district, car il faudrait donner à ces circonscriptions assez d'étendue pour qu'elles puissent fournir du travail à deux juges. Le préfet serait alors également complètement occupé par ses fonctions. Mais des considérations d'ordre politique, le respect des traditions et de la diversité de nos populations s'opposent à une pareille transformation de nos administrations de district. Les réalisations qui en découleraient exigeraient des années de travail, car il faudrait évidemment rénover de nombreux bâtiments et en construire de nouveaux. C'est pour ces mêmes motifs que l'on a abandonné l'idée de la création de districts judiciaires spéciaux. Il en résulterait en effet des difficultés tout aussi grandes, alors que les avantages n'égaleraient pas ceux d'une nouvelle division du territoire cantonal en districts. La commission a préféré rechercher les solutions en prenant pour base la situation actuelle et en donnant la préférence à des dispositions aussi souples que possible, capables de s'adapter à la diversité des circonstances. Ce qu'il faut rechercher avant tout, c'est décharger certains tribunaux. Il faut dire que depuis la promulgation de la loi sur l'organisation judiciaire de 1909, les circonstances ont beaucoup changé, d'autant plus que dans de nombreux districts on a réuni les fonctions de juge et de préfet. Il faut dire aussi que de 1909 à 1949 la population de notre canton a beaucoup augmenté. Cette augmentation accuse les chiffres suivants:

645 877 habitants en 1910

674 394 habitants en 1920

800 400 habitants en 1950 (chiffres approximatifs).

Notre pays s'est industrialisé. Les agglomérations urbaines se sont accrues. Un trafic routier sans cesse croissant donne toujours plus de travail aux tribunaux. Dans les préfectures, le travail a beaucoup augmenté aussi, parce que les tâches de l'Etat se sont accrues. Toute l'administration s'en ressent, aussi bien celle des districts que celle du siège central. La situation actuelle ne peut plus être comparée à celle d'il y a quelques dizaines d'années.

Mais il ne faut pas se baser uniquement sur des chiffres. Le nouveau code pénal suisse accorde beaucoup plus d'importance que l'ancien code pénal bernois aux éléments qui touchent à la personne du délinquant. Cela nécessite de la part du juge des recherches approfondies sur les antécédents et le caractère du délinquant, ainsi que sur toutes les circonstances qui ont accompagné l'acte punissable. C'est pour cette raison que la liquidation d'une affaire pénale exige beaucoup plus de travail du juge consciencieux.

En 1935, on a introduit à la Cour suprême le système des chambres de trois juges. On a ainsi déchargé considérablement chaque chambre; mais ce système exige en revanche une participation beaucoup plus active de tous les membres dans chaque affaire traitée. Nous renvoyons à ce propos aux remarques que nous avons faites relativement à l'art. 12 OJ. C'est sous ces réserves que nous donnons ci-après en chiffres le tableau de l'occupation des tribunaux et de la Cour suprême:

*Présidents de tribunaux:*

| Année | Tentatives de conciliation | Plaintes pénales | Affaires civiles |
|---|---|---|---|
| 1925 . . . | 2321 | 45 957 | 4415 |
| 1930 . . . | 2341 | 43 857 | 4666 |
| 1938 . . . | 1495 | 42 178 | 3963 |
| 1940 . . . | 1147 | 34 132 | 2721 |
| 1945 . . . | 2255 | 42 254 | 2504 |
| 1948 . . . | 2077 | 50 539 | 3102 |
| 1949 . . . | 2302 | 54 577 | 3381 |

*Tribunaux de district:*

| Année | Divorces | Actions en paternité | Affaires pénales |
|---|---|---|---|
| 1925 . . . | 526 | 141 | 944 |
| 1930 . . . | 548 | 155 | 1020 |
| 1938 . . . | 734 | 122 | 1450 |
| 1940 . . . | 655 | 138 | 1255 |
| 1945 . . . | 828 | 188 | 1094 |
| 1948 . . . | 924 | 224 | 1349 |
| 1949 . . . | 882 | 220 | 1696 |

*Cour suprême:*

Affaires civiles

| Année | Cour d'appel: Appels | Instance unique | Affaires de justice | Tribunal de commerce | Tribunal des assurances |
|---|---|---|---|---|---|
| 1925 . . . | 254 | 172 | 752 | 121 | 79 |
| 1930 . . . | 242 | 193 | 921 | 94 | 79 |
| 1938 . . . | 323 | 112 | 891 | 58 | 71 |
| 1940 . . . | 183 | 90 | 697 | 36 | 60 |
| 1945 . . . | 212 | 114 | 1149 | 44 | 76 |
| 1948 . . . | 258 | 145 | 796 | 104 | 62 |
| 1949 . . . | 300 | 166 | 784 | 116 | 83 |

Affaires pénales

| Année | Chambre d'accusation | Chambres pénales | Cour de cassation* | Cour d'assises et Chambre criminelle |
|---|---|---|---|---|
| 1925 . . . | 269 | 432 | — | 128 |
| 1930 . . . | 271 | 439 | 7 | 88 |
| 1938 . . . | 278 | 464 | 14 | 145 |
| 1940 . . . | 211 | 330 | 21 | 84 |
| 1945 . . . | 33 | 449 | 41 | 57** |
| 1948 . . . | 59 | 592 | 41 | 51** |
| 1949 . . . | 41 | 547 | 38 | 40 |

* seulement depuis 1928.
** introduction du code pénal suisse.

Pendant cette même période, les dépenses faites pour l'administration de la justice ont passé de fr. 1 293 000. — en 1910 à fr. 4 505 000. — en 1949. Si l'on compare ces dépenses aux dépenses totales de l'Etat, on constate que la part de dépenses de l'administration de la justice était de 5,8 % en 1910 et qu'elle n'était plus que de 3,07 % en 1949.

En ce qui concerne les frais occasionnés par l'assistance judiciaire et les défenses d'office, le canton de Berne a dépensé en 1949 fr. 79 376. —, soit 10 cts par tête de population (Genève 7, Argovie 15, Vaud 20 cts).

Si l'Etat désire maintenir le bon renom de la justice bernoise, il faudra coûte que coûte adapter cette dernière aux conditions de l'époque et faire les sacrifices financiers qui s'imposent. Il faut dire, en revanche, que dans nos projets de revision nous n'avons pas négligé les occasions de prévoir les économies qui se justifiaient, ni de mettre, lorsque c'était possible, les frais à la charge des intéressés. Par l'adaption du tarif de procédure civile de l'année 1921 à la valeur actuelle de l'argent, la commission d'experts a trouvé également une source de recettes; le tarif en matière pénale a déjà été revisé en 1944.

**2°** Si l'on examine la question de la *séparation des fonctions de président du tribunal et de préfet*, on constate que la solution de principe dont nous avons parlé ci-dessus entraînerait une nouvelle répartition du territoire cantonal en districts; c'est une solution qui n'apparaît pas comme réalisable pour des motifs d'ordre politique. Il ne faut toutefois pas perdre de vue que la réunion des fonctions décidée en son temps ne l'a pas été pour des raisons de principe, mais seulement sur la base de considérations d'ordre pratique, parce que dans les districts en question les fonctionnaires n'étaient pas entièrement occupés. Déjà à ce moment-là, on a préféré une atteinte au principe de la séparation des pouvoirs à une nouvelle répartition du territoire. Mais aujourd'hui le travail a augmenté dans des proportions telles qu'il ne peut plus être exécuté par un seul fonctionnaire et qu'il y a du travail en suffisance pour deux personnes. La suppression de la réunion des fonctions s'impose donc. Mais il ne faut y procéder que sur la base d'un examen approfondi de chaque cas. Ainsi que nous l'avons signalé dans nos rapports de gestion de 1947 et 1948, nous nous proposons de procéder par étapes et de traiter chaque cas pour lui-même en l'examinant à fond. Dans les deux cas les plus urgents (Wangen s. A. et Signau), le Grand Conseil a déjà, par décisions des 23 février et 16 novembre 1949, supprimé la fusion. Mais il y a des cas assez nombreux présentant des difficultés, parce que le président du tribunal ou président/préfet est surchargé de travail, sans qu'on puisse cependant créer un second poste de président ou simplement supprimer la fusion des fonctions. Nous avons trouvé une solution au sujet de laquelle nous nous exprimons dans la Partie spéciale (art. 79 OJ) et consistant en la création de postes spéciaux de juges d'instruction, dont les tâches seraient à fixer dans chaque cas particulier par la Chambre d'accusation.

**3°** Avant de traiter le projet lui-même, nous tenons à donner un aperçu des mesures qui ont été prises ces dernières années, en matière d'administration de la justice:

En 1943, le Grand Conseil a créé, par décret, un 2e poste de président du tribunal pour le district de Thoune. En 1947, il a créé un 3e poste de président du tribunal pour le district de Bienne et, la même année, il a porté de 8 à 12 le nombre des présidents du tribunal de Berne. En plus de cela, on a créé, par la voie de crédit, à titre provisoire, un poste de juge d'instruction auxiliaire pour tout le canton, un second poste de procureur pour l'arrondissement d'assises du Mittelland; actuellement, il y a à Bienne un 4e juge fonctionnant comme juge d'instruction extraordinaire. Par décret des 23 février et 16 novembre 1949, le Grand Conseil a supprimé la fusion des postes de président et de préfet dans les districts de Signau et de Wangen s. A. Finalement, un 20e poste de juge à la Cour suprême a été créé par arrêté du Grand Conseil du 24 janvier 1950.

**4°** Mais dans toutes les innovations, il ne faut pas perdre de vue que l'homme pris individuellement est plus important que la fonction elle-même. C'est de lui que dépend l'excellence de l'administration judiciaire. C'est pourquoi la commission d'experts s'est occupée d'une manière approfondie de la délicate question du choix des juges.

Dans le canton de Berne, les présidents des tribunaux sont élus par le peuple (art. 57 de la Constitution). Personne ne songerait à modifier ce système. Ce mode de procéder peut, comme toutes les institutions humaines, avoir ses inconvénients. Il faut dire cependant qu'il est l'aboutissement logique d'une évolution historique et qu'il est l'expression de nos sentiments démocratiques. En 1932, la loi sur la simplification de certaines élections de fonctionnaires a introduit la possibilité de dès lors l'élection tacite. La commission a proposé de renoncer à cette possibilité lorsqu'il s'agit de la première élection d'un président de tribunal ou d'un préfet. La commission a émis l'avis que les deux premiers magistrats du district doivent nécessairement être choisis par le peuple lors de leur première élection.

C'est le Grand Conseil qui élit les juges à la Cour suprême. Or la commission d'experts a suggéré d'adjoindre à la commission de justice des hommes de la profession, pour en faire un organe consultatif, et elle a proposé de modifier comme suit le règlement du Grand Conseil:

« *Art. 36.* La Commission de justice se compose de 9 membres. Elle préavise les recours en grâce, les propositions de naturalisation et les plaintes adressées au Grand Conseil, *ainsi que les propositions d'élection pour les juges et juges-suppléants de la Cour suprême*, vérifie la gestion de la Cour suprême, du procureur général et du tribunal administratif, et soumet ces propositions à l'assemblée. Le Grand Conseil peut aussi lui renvoyer d'autres affaires de justice.

*La Commission de justice soumet les propositions d'élection à un bureau permanent comprenant le président et 2 membres de la commission désignés par elle, 2 représentants de la Cour suprême et 2 représentants des avocats pratiquant dans le canton, désignés par le Grand Conseil. Ce bureau fait rapport à la commission à l'intention du Grand Conseil sur les capacités des candidats.* »

Le Conseil-exécutif soumet au Grand Conseil ces deux suggestions de la Commission d'experts en précisant toute fois qu'il ne peut pas s'y rallier.

Le système de l'élection tacite est entré dans les mœurs et l'électeur le considère comme une

heureuse simplification. L'expérience démontre que dans les élections non contestées la participation aux urnes est extrêmement faible. Si l'on veut maintenir le sérieux des institutions démocratiques, il est préférable de prévoir dans des cas de ce genre un mode de faire qui rende superflu le recours aux urnes tout en sauvegardant les droits des citoyens.

Ce qui compte dans l'élection des présidents de tribunaux ou des juges d'appel, c'est moins la forme de leur nomination ou l'institution d'organes de contrôle qui compliquent inutilement la procédure, que le sérieux avec lequel les partis et les fractions élaborent leurs propositions.

**5°** Il est bon de toucher brièvement dans cet exposé la question de *la collaboration de la femme dans l'administration de la justice*, attendu que diverses organisations ont fourni à ce propos des exposés devant servir à la discussion. Il s'agit de l'Association suisse pour le suffrage féminin, du Comité d'action pour la collaboration de la femme dans la commune, des Synodes de district de Thoune, Haut-Simmental, Gessenay, et du Conseil synodal de l'Eglise évangélique-réformée du canton de Berne. La commission d'experts est d'avis qu'il s'agit d'un problème politique plutôt que d'un problème de droit, et qu'il ne convient pas d'apporter des innovations de ce genre dans le projet qui nous occupe, attendu que notre revision ne tend qu'à une amélioration de l'appareil judiciaire au point de vue de son organisation et de son fonctionnement technique. A part la collaboration de la femme dans les tribunaux de prud'hommes, qui est d'ailleurs recommandée par la commission, cette question d'ensemble devra être soumise au peuple par une loi spéciale (v. Partie spéciale I, 8).

**6°** Il convient finalement de revenir sur la motion de M. le député Graf, qui soulevait la question de savoir si l'on ne devrait pas faire l'économie des postes de *greffiers*-juristes dans les tribunaux. Le fonctionnaire en cause serait ainsi disponible pour d'autres tâches dans l'administration de l'Etat. La commission d'experts est toutefois d'avis qu'un greffier ayant une formation juridique accomplit des tâches importantes dans l'administration judiciaire; en particulier, il rédige les jugements et il tient les procès-verbaux. D'autre part, l'activité de greffier est une excellente préparation pour les fonctions de président du tribunal. Il convient d'ajouter aussi que dans les districts petits et moyens, le greffier est en même temps préposé à l'office des poursuites et faillites. Il s'agit là de postes qu'il faut de toute façon repourvoir. La rationalisation des travaux du greffe par l'application de méthodes modernes est une question toute différente. C'est là une affaire purement technique, qui ne nécessite pas une revision des lois. La Direction de la justice lui voue d'ailleurs toute son attention. Nous avons ouvert un concours parmi le personnel et, à la suite de ce concours, nous avons examiné et en partie réalisé les réformes qui nous étaient proposées. Nous continuerons à vouer toute notre attention à cette question, et nous en confierons encore l'examen à un spécialiste. Notre désir est d'apporter, à l'avenir, le plus de simplifications dans ce domaine, dans la mesure toutefois où les exigences de l'administration judiciaire le permettront.

Partie spéciale

## I. Organisation judiciaire

**1°** *(Art. 9, al. 3.)*

En vertu de l'art. 9 OJ, la Cour suprême est divisée, pour l'administration de la justice, en une Chambre criminelle, deux Chambres pénales et trois Chambres civiles de 3 membres. La cour met en outre 1—3 de ses membres à la disposition du Tribunal du commerce. En cas de surcroît durable de travail, la Cour suprême peut constituer une 2e Chambre criminelle. Cette disposition est cependant sans intérêt pratique, aujourd'hui, car d'après les prescriptions du Code pénal suisse combinées avec l'art. 208 Cpp, bien des cas qui étaient autrefois dans la compétence de la Cour d'assises, respectivement de la Chambre criminelle, tombent aujourd'hui dans celle du Tribunal de district. Il s'agit d'affaires qui peuvent d'ailleurs être soumises à la Chambre pénale de la Cour suprême par la voie de l'appel. Le nombre des affaires à la Chambre pénale de la Cour suprême s'est considérablement élevé depuis quelques années, de sorte qu'il a fallu constituer une 3e Chambre pénale, en lui attribuant des juges d'appel d'autres sections et des juges-suppléants. C'est la raison pour laquelle on devrait en tout cas pouvoir constituer une 3e Chambre pénale, au moment où la disposition prévoyant la création d'une 2e Chambre criminelle est supprimée.

La Cour suprême se compose, en vertu de la loi, d'un minimum de 19 et d'un maximum de 23 membres (art. 3 OJ). Actuellement, la Cour suprême compte 20 membres. Conformément au texte légal que nous proposons, les diverses chambres de la Cour suprême doivent être formées par la cour elle-même, qui puisera à cet effet parmi les juges nommés par le Grand Conseil; la création d'une 3e Chambre pénale ne doit donc pas conduire automatiquement à une nouvelle augmentation du nombre des juges. Précisons encore que le Grand Conseil a approuvé la création d'un 20e poste de juge d'appel pour qu'on puisse constituer cette 3e Chambre pénale lorsque le besoin s'en fera sentir.

**2°** *(Art. 12.)*

D'aprés le texte primitif de la loi de 1909, la 1re Chambre pénale, fonctionnant comme instance de recours dans les affaires pénales, et les deux Chambres civiles sont composées de 5 membres chacune. Par la loi du 30 juin 1935 sur le rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat, on a institué, en lieu et place de ces trois chambres de 5 juges, deux chambres pénales et trois chambres civiles de 3 juges chacune. L'Association des avocats propose d'en revenir au système des chambres de 5 juges, tout au moins pour les affaires civiles. En 1935, si l'on a constitué trois

chambres civiles de 3 juges chacune, c'est parce que les deux chambres existantes de 5 membres ne pouvaient plus faire face au travail qui s'accumulait, et qu'il fallait nécessairement confier des parties toujours plus importantes de la procédure à des membres isolés fonctionnant comme juges instructeurs. L'institution de la chambre de 3 juges présente l'avantage que tout le procès se déroule de nouveau devant le tribunal siégeant au complet, ce qui est plus conforme au principe procédural de l'immédiateté. On ne peut songer à réduire le nombre des chambres, de sorte que le rétablissement des chambres civiles de 5 juges nécessiterait à lui seul une élévation considérable du nombre des juges à la Cour suprême. Or on ne peut guère songer à cette solution. La Cour suprême propose d'ailleurs elle-même d'en rester sur ce point à l'ordre de choses en vigueur. La commission a encore écarté à bon droit, parce qu'entachée d'imprécisions, une solution intermédiaire qui consisterait à élargir à 5 membres les chambres civiles dans des cas tout à fait difficiles. L'article dont nous nous occupons doit donc simplement subir une modification pour le cas où l'on constituerait une 3e Chambre pénale.

**3°** *(Art. 14, al. 2.)*

Cette disposition concernant la constitution du plénum doit être aussi adaptée au cas possible de la création d'une 3e Chambre pénale.

**4°** *(Art. 17.)*

Jusqu'à ce jour, on n'avait pas de dispositions légales concernant la nomination des secrétaires de la Cour suprême qui exercent les mêmes fonctions que les greffiers de chambres. Ils étaient considérés jusqu'à ce jour comme employés et nommés par le greffier de la Cour suprême. Il convient de les assimiler aux greffiers de chambres pour ce qui concerne leur nomination.

**5°** *(Art. 32.)*

En vertu de l'art. 32 OJ, il doit y avoir dans chaque arrondissement d'assises au moins trois sessions d'assises par an. Pour les motifs que nous avons indiqués plus haut, le nombre des affaires des cours d'assises s'est trouvé considérablement réduit, de sorte qu'il n'y a plus du tout nécessité de tenir trois sessions dans chaque arrondissement. Il nous paraît beaucoup plus indiqué de laisser à la Chambre criminelle le soin de fixer les sessions de la Cour d'assises selon les besoins du moment.

**6°** *(Art. 50.)*

Le président du tribunal fonctionnant comme juge unique est remplacé en principe, lors d'un empêchement, par le vice-président. Si l'empêchement est de longue durée, le président de la Cour suprême peut charger du remplacement le président d'un autre district ou une personne éligible comme président du tribunal. Ce remplacement peut se faire pour toutes les fonctions du titulaire ou pour quelques-unes seulement. L'expérience a montré qu'il convenait de réglementer d'une manière plus souple cette question des remplacements, d'où la nouvelle teneur de l'art. 50.

**7°** *(Art. 54 OJ et art. 4 Cpc.)*

Le tribunal des prud'hommes est typiquement un tribunal professionnel, qui connaît des contestations découlant d'un contrat d'apprentissage, de travail ou d'entreprise entre patrons et ouvriers, employés et apprentis. Les tribunaux de prud'hommes jugent souverainement les cas dans lesquels la valeur litigieuse est inférieure à fr. 1000.—. Sont exceptées cependant les contestations entre employés de maison et ouvriers agricoles, d'une part, et leurs patrons, d'autre part. En ce qui concerne le personnel de maison, il existe actuellement, en vertu de l'Arrêté du Conseil-exécutif du 6 décembre 1947, un contrat-type de travail pour tout le canton. Il n'y a plus de motifs d'excepter ces litiges de la compétence des tribunaux de prud'hommes attendu que, jusqu'à présent, le tribunal de prud'hommes pouvait traiter des cas de ce genre lorsque les parties y consentaient. Il a été fait toujours plus application de cette possibilité conformément à l'art. 14, al. 1, du contrat-type de travail. Il en est toutefois autrement des litiges surgissant entre les ouvriers agricoles et leurs patrons. La juridiction des tribunaux de prud'hommes se justifie — nous y reviendrons d'ailleurs — dans les régions où l'industrie et l'artisanat sont prédominants. La plupart des litiges entre ouvriers agricoles et leurs patrons ne seraient donc pas traités par ces tribunaux. Il n'y a donc pas lieu du tout de soumettre ces litiges à la compétence des tribunaux de prud'hommes précisement dans les régions où il n'y a pas ou très peu d'entreprises agricoles. C'est pourquoi nous proposons d'étendre la compétence des tribunaux de prud'hommes aux litiges surgissant entre le personnel de maison et ses employeurs, mais non aux litiges surgissant entre les ouvriers agricoles et leurs patrons. Afin d'obtenir ce résultat dans la législation, il suffit de supprimer à l'art. 54, al. 2 OJ, et à l'art. 4, al. 1 Cpc les passages désignant les ouvriers agricoles.

**8°** *(Art. 59.)*

Ainsi que nous l'avons dit, les tribunaux de prud'hommes sont des tribunaux professionnels qui jugent les litiges survenant entre employeurs et employés. Il arrive donc que des femmes comparaissent, soit comme partie demanderesse, soit comme partie défenderesse. Dans certaines branches de l'activité, le nombre des litiges concernant des femmes dépasse celui concernant des hommes. Il en est ainsi dans les entreprises de vente, d'hôtellerie, d'habillement, de lavage chimique, ainsi que dans l'industrie textile. Il apparaît dès lors comme équitable d'accorder aux femmes le droit de vote et l'éligibilité dans les tribunaux de prud'hommes. On pourra ainsi mettre à profit leurs connaissances professionnelles. Nous proposons en conséquence d'accorder aux femmes non seulement le droit de vote, mais l'éligibilité dans ce domaine. L'art. 59 comprendra un nouvel alinéa dans ce sens, mais il est bien entendu qu'on présentera aux femmes les mêmes exigences qu'aux hommes quant à leur éligibilité.

**9°** *(Art. 67, al. 1.)*

Le tribunal de commerce se compose en principe de 2 juges d'appel et de 3 juges commerciaux. Si

l'affaire en cause ne peut pas être soumise par voie de recours au Tribunal fédéral, on se contente de la petite composition, le tribunal étant alors formé d'un juge d'appel et de deux juges commerciaux. L'Association des avocats propose de faire siéger le tribunal de commerce pour tous les cas dans sa composition ordinaire. Pour les mêmes motifs que ceux indiqués sous ch. 2, nous n'avons pas donné suite à cette proposition, d'accord en cela avec la Cour suprême, et nous avons fait remarquer expressément qu'en vertu des dispositions légales actuellement en vigueur le juge qui conduit le procès a déjà la faculté de soumettre le litige au tribunal complet. Il peut arriver en revanche qu'il n'y ait, parmi les juges commerciaux de l'arrondissement où se déroule le procès, aucun homme de la branche professionnelle en cause, alors qu'il y en aurait dans l'autre arrondissement. Cela peut arriver, par exemple, dans les litiges provenant de l'industrie horlogère. Sur proposition du tribunal de commerce, nous avons dès lors prévu une disposition en vertu de laquelle on peut, à titre exceptionnel, faire siéger comme juges commerciaux également des juges appartenant à l'autre arrondissement.

**10°** *(Art. 79.)*

En règle générale, le président du tribunal est en même temps juge d'instruction. Or, ensuite de l'augmentation du nombre des affaires, la charge est devenue trop lourde pour un juge, sans toutefois qu'il se justifie d'instituer un second poste de juge. Le Grand Conseil peut, par décret, établir des juges d'instruction spéciaux dans certains districts ou pour plusieurs districts réunis. Jusqu'à ce jour on n'a pas fait usage de cette possibilité, car ce système d'élection n'est pas pratique; il n'offre aucune garantie quant aux aptitudes en criminalistique du juge que l'on désignerait. D'autre part, il faudrait nommer ce juge pour quelques districts, alors qu'on en aurait besoin dans tout le canton, tantôt ici, tantôt là. C'est pourquoi nous proposons de donner la faculté au Grand Conseil de créer par voie de décret des postes de juges d'instruction spéciaux, dont la Chambre d'accusation fixera le siège et la tâche, soit en général par voie d'un règlement, soit dans chaque cas particulier. Un juge extraordinaire de ce genre est déjà en fonction et le système donne satisfaction. La Cour suprême compte qu'il en faudra un ou deux.

**11°** *(Art. 80.)*

En ce qui concerne la nomination de ces juges spéciaux, il est préférable de la confier à la Cour suprême, qui pourra porter son choix sur des personnes réellement capables dans le domaine de l'instruction pénale. Un autre mode de nomination ne conférerait pas au poste créé une grande utilité et n'apporterait pas aux présidents de tribunal l'allégement voulu.

**12° — 13°** *(Art. 81 et 82.)*

Ces dispositions règlent le remplacement des juges d'instruction spéciaux et leur situation de fonctionnaires, ceci en analogie avec les dispositions applicables aux présidents de tribunaux.

**14** *(Art. 83.)*

On peut avoir besoin, dans un cas spécial, d'un juge extraordinaire. Mais ce ne sera plus la première Chambre pénale, comme jusqu'à présent, qui pourra le désigner, car cette chambre n'a pas un caractère qui la distingue des autres. Il faut laisser ce soin à la Chambre d'accusation, qui exerce la surveillance générale sur les juges d'instruction.

**15°** *(Art. 84.)*

L'augmentation du nombre des affaires pénales exige qu'on donne de l'extension au ministère public. Actuellement cette institution comprend un procureur général pour tout le canton, cinq procureurs d'arrondissement et un procureur suppléant. Ce dernier est depuis longtemps attribué au procureur général; depuis l'institution de deux chambres pénales, il ne peut plus remplacer les procureurs d'arrondissement. Il faut dire aussi que le Code pénal suisse impose de nouvelles tâches au procureur général, en particulier la détermination du for en matière intercantonale. D'autre part, le ministère public du Mittelland est surchargé de travail, attendu qu'il comprend les districts de Seftigen, Schwarzenbourg et Berne, ce dernier comptant, en matière de justice pénale, cinq juges d'instruction, trois juges uniques et le tribunal de district. C'est pourquoi on a créé par voie de crédit, en 1942 déjà, un poste de procureur extraordinaire, attribué principalement au Mittelland. Il faut aujourd'hui adapter la loi aux circonstances, et nous proposons en conséquence de créer un nouveau poste de suppléant permanent du procureur général, en même temps qu'un deuxième procureur du Mittelland. Il en résultera, par rapport à la situation légale d'aujourd'hui, une augmentation numérique d'un poste de procureur; en fait, l'état actuel ne sera pas modifié. Il n'est toutefois pas possible de dire aujourd'hui si cette solution restera suffisante. C'est pourquoi nous proposons encore de donner au Grand Conseil la faculté d'instituer par voie de décret des procureurs suppléants.

**16° — 20°** *(Art. 87, 88, 90, 96, 97.)*

Les autres modifications proposées sont plutôt de caractère technique. Dans ces dispositions, la première Chambre pénale est remplacée par la Chambre d'accusation, cette dernière exerçant la surveillance sur les procureurs et les juges d'instruction. Une nouvelle réglementation intervient quant au remplacement. Il est naturel que le procureur général et son suppléant (lorsque ce poste sera créé) se remplacent réciproquement. S'ils sont tous les deux empêchés, le cas est réglé par le président de la Chambre d'accusation. Quant au remplacement des procureurs d'arrondissement, il se fait entre eux sur décision du procureur général.

La dernière phrase de l'art. 90 est désormais superflue, puisque cette question est maintenant réglée par l'art. 87 Cpp. Ce qui compte désormais, ce n'est plus de savoir si l'acte punissable est frappé de réclusion, mais bien s'il tombe dans la compétence de la Cour d'assises. En outre, le renvoi à l'art. 95 figurant à l'art. 97, al. 2, n'a

plus de sens, le procureur général n'ayant aucune compétence en matière de procédure civile.

Il convient encore que nous prenions position à l'égard du *postulat Oldani (tribunaux de prud'hommes)* et de *l'interpellation Brönnimann (offices de juges de paix)*. M. Oldani voudrait rendre obligatoire l'institution des tribunaux de prud'hommes, alors qu'actuellement leur création est laissée à l'appréciation des communes, plusieurs communes pouvant s'unir à cet effet. Il faut dire que l'existence de ces tribunaux se justifie dans les districts où il y a beaucoup d'entreprises industrielles et artisanales, car ils amènent un sensible allégement dans le travail des tribunaux ordinaires. Ils sont suffisamment occupés; si ce n'était pas le cas, la création de tribunaux spéciaux ne se justifierait pas. Il est cependant préférable de laisser aux communes le soin de dire s'il y a nécessité de créer des tribunaux de prud'hommes. Comme le Code de procédure civile prévoit en cette matière une procédure rapide et peu coûteuse, il n'en résulte pas d'inconvénients pour les districts où il n'existe pas de tels tribunaux (Art. 294 ff. Cpc).

Le canton de Berne a connu en son temps l'institution des juges de paix, mais on l'a abolie lors de la revision constitutionnelle de 1907. On n'éprouve actuellement pas le besoin de revenir à l'institution des juges de paix, surtout pas si l'organisation des tribunaux est adaptée aux nécessités de l'heure. Il est d'ailleurs préférable de procéder par une adaptation de ce genre plutôt que de réintroduire le système des juges de paix, attendu qu'on ne trouverait pas dans toutes les communes les hommes qualifiés. Si, d'autre part, le juge de paix ne jouit pas de l'autorité personnelle voulue, l'audience que l'on tient devant lui n'est qu'une simple formalité. Il faut dire aussi que la procédure dans les affaires de compétence est réglée d'une manière très simple par notre Code. L'institution de juges de paix introduirait dans notre organisation judiciaire un élément qui lui est étranger.

## II. Code de procédure civile

### A. Remarques générales

Notre code de procédure civile de 1918 (Cpc) a répondu aux grands espoirs qu'on avait mis en lui. Le projet que nous vous soumettons aujourd'hui prévoit la modification entière ou partielle de 24 des 420 articles qui composent ce code.

1° Il faut reconnaître qu'en ce qui concerne l'assistance judiciaire les modifications apportées en 1935 par la loi instituant des mesures en vue du rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat n'ont pas été heureuses. On a introduit en particulier le système des procès selon la procédure orale. De ce fait s'est développée une sorte de procédure spéciale pour les parties indigentes, un mémoire de demande n'étant plus indispensable et les $^2/_3$ de tous les cas se déroulant sans avocat. La Cour suprême, l'Association des présidents de tribunaux et l'Association des avocats bernois demandent que l'on supprime cette procédure spéciale. Elles font valoir que les parties indigentes ont, comme les autres, droit à l'application d'une procédure uniforme et à l'assistance d'un avocat. Elles signalent aussi le fait que le 70 % des cas d'assistance judiciaire sont des cas de procédure en divorce, dans lesquels l'importance de la cause et l'intérêt public en jeu exigent qu'ils soient traités avec tout le soin voulu. Sans doute les cas ne sont-ils pas rares où le procès en divorce est simple et ne présente pas de difficultés. Mais, dans ces cas, notre loi prévoit déjà une procédure simplifiée sans défense écrite (art. 164). Le mémoire de demande peut aussi être présenté sous une forme plus simple. Le rétablissement de l'état de fait antérieur en procédure pour les procès civils avec ou sans assistance judiciaire apparaît comme fondé. Il se justifie de maintenir la procédure ordinaire et de ne pas passer d'une manière générale à la procédure orale. Les modifications proposées peuvent se réaliser par la suppression de l'art. 156 al. 3 de la loi de 1935, qui prévoit que la Cour d'appel peut, dans les cas d'assistance judiciaire, ordonner que la procédure se déroule sans échange de mémoires.

En plus de cette modification de fond, les milieux intéressés (Cour suprême, Association des présidents de tribunaux, Société des juristes bernois, Association des avocats) ont proposé les compléments et réformes qui suivent:

1° Mise en harmonie des conditions légales d'octroi de l'assistance judiciaire avec la jurisprudence du Tribunal fédéral.

2° Institution d'une assistance judiciaire partielle.

3° Transfert de la compétence de l'octroi de l'assistance judiciaire au président du tribunal, sous réserve d'un droit de recours dans les cas où le procès au fond est appelable.

4° Attribution au tribunal connaissant du procès au fond, de la compétence d'octroyer et de retirer l'assistance judiciaire pendant la durée du procès.

5° Effet rétroactif de l'assistance judiciaire en ce sens que l'avocat doit aussi être indemnisé pour les travaux qu'il a accomplis en vue de l'obtention de l'assistance judiciaire, et ce conformément à l'art. 3 du tarif, par le versement d'un tiers des honoraires de la part de l'Etat, toutefois dans les cas seulement où la partie adverse n'est pas condamnée aux frais de celle qui obtient l'assistance judiciaire.

6° Introduction de l'assistance judiciaire dans les procédures de preuves à futur.

Ces diverses revendications sont fondées.

Dans ces circonstances, il est nécessaire de refondre les dispositions actuellement en vigueur du code de procédure régissant l'assistance judiciaire, dispositions empruntées en grande partie au code de procédure de l'année 1821. Il s'agit des

art. 77 à 82 du code. Pour pouvoir conserver la même numérotation d'ensemble des articles, il a fallu condenser davantage la matière de l'art. 77, en y insérant plus de dispositions qu'on ne l'a fait généralement jusqu'à présent. Nous avons trouvé ce mode de faire préférable à celui qui aurait consisté à intercaler de nouveaux articles. Nous donnons ci-après les innovations que nous proposons d'apporter aux articles en question.

**2°** Les modifications proposées concernent, en plus de la refonte de l'assistance judiciaire, les matières suivantes de la loi:

1° Adaptation raisonnable de la compétence du président du tribunal à la valeur actuelle de l'argent (élévation de fr. 800.— à fr. 1000.— aux art. 2, 5, 82, 203, 335, 336 et 402);

2° Simplification de la procédure concernant l'intervention du ministère public dans les procès en divorce et en séparation de corps (art. 54);

3° Modification des dispositions régissant la tentative de conciliation (art. 144, 145, 153 et 155); adaptation de notre code de procédure à la notion de l'introduction de l'instance telle que la définit le Tribunal fédéral;

4° Possibilités de rendre, en matière préjudicielle et incidente, des jugements indépendants ne mettant pas fin au procès, par l'introduction de l'art. 196, al. 2, combiné avec une modification de l'art. 335;

5° Amélioration des dispositions sur la procédure d'exécution aux art. 397, 407 et 408.

Nous donnerons également ci-après les motifs qui sont à la base des compléments et des modifications ainsi proposés.

## B. Exposé des différentes propositions de revision

**1°** *Compétence du président du tribunal* (art. 2, ch. 2 et 3).

Le texte original de 1918 déclarait le président du tribunal compétent en dernier ressort dans toutes les contestations de procédure ordinaire dont l'objet n'atteignait pas fr. 400.— (art. 2 ch. 2). La loi de 1935 a élevé cette limite de compétence à fr. 800.—. La dévaluation de l'argent intervenue depuis 1935 et les bonnes expériences faites depuis lors en matière de procédure orale des art. 294 à 298 justifient que l'on élève aujourd'hui de fr. 800.— à fr. 1000.— la limite de la compétence du juge de première instance. Il y a donc lieu de remplacer fr. 800.— par fr. 1000.— dans le texte de l'art. 2 ch. 2.

Le code de 1918 mettait déjà dans la compétence du président du tribunal, à l'art. 2 ch. 3, les contestations concernant la poursuite et la faillite lorsque l'objet du litige n'atteignait pas la valeur de fr. 800.—. Il est tout naturel que, si l'on élève à fr. 1000.— la compétence du président du tribunal à l'art. 2 ch. 2, on en fasse de même à l'art. 2 ch. 3. Nous proposons donc, ici aussi, de remplacer fr. 800.— par fr. 1000.—.

L'élévation de la compétence en dernier ressort du président du tribunal amène nécessairement une modification de la compétence du tribunal de commerce, de sorte qu'à l'art. 5, lettre a, il faudra aussi remplacer fr. 800.— par fr. 1000.—, de même que pour la limite de l'appel aux art. 335 al. 1, 336 al. 1 et 3, ainsi que 402 al. 2. Il est également indiqué d'élever la limite de l'appel de fr. 800.— à fr. 1000.— en ce qui concerne l'ordonnance sur les frais de l'art. 203 al. 2. Dans toutes les dispositions que nous avons énumérées ci-dessus, le seul changement à apporter au texte légal consiste donc à remplacer le chiffre de fr. 800.— par le chiffre de fr. 1000.—.

La nouvelle limite d'appel de fr. 1000.— est aussi prévue au futur al. 4 de l'art. 32.

**2°** *Compétence des tribunaux de prud'hommes et des commissions d'apprentissage* (art. 4).

Nous renvoyons à ce propos aux remarques faites à l'art. 54 de la loi sur l'organisation judiciaire (I, ch. 7 ci-dessus).

**3°** *Compétence du tribunal du commerce* (art. 5 lettre a).

Nous renvoyons à ce propos au ch. 1 al. 3 ci-dessus.

**4°** *Notification d'un double du mémoire de demande au procureur* (art. 54).

L'expérience a démontré que la notification d'un double de la demande au procureur dans tous les procès en divorce et en séparation de corps n'avait, dans la plupart des cas, pas grand sens. Les procureurs reçoivent une quantité de mémoires de demande, sans que l'intérêt de l'Etat soit pratiquement en jeu. Le procureur n'a d'ailleurs pas le temps de les examiner tous d'une manière approfondie. En fait, il n'est jamais arrivé que le procureur soit intervenu dans un procès en divorce ou en séparation de corps lorsque les parties sont d'origine suisse. Il y a lieu dès lors de limiter la notification des mémoires de demande en matière de divorce et de séparation de corps aux seuls cas dans lesquels l'une des parties ou toutes les deux sont étrangères ou étaient étrangères lors de la célébration du mariage. L'Etat conserve ainsi la possibilité d'intervenir dans les cas de mariages fictifs de personnes étrangères à notre pays. Tel est le but de la modification proposée à l'art. 54.

**5°** *Droit à l'assistance judiciaire* (art. 77).

Cet article traite des conditions et de la portée de l'assistance judiciaire. Il reproduit essentiellement les art. 77$^{bis}$, 78 et 81 al. 2.

D'après les dispositions de l'art. 77 actuellement en vigueur, l'assistance judiciaire ne peut être fédérale le droit du citoyen indigent à l'assistance judiciaire, celle-ci doit être accordée lorsque le

procès envisagé n'apparaît pas de prime abord comme dépourvu de chances de succès. Nous avons rédigé l'al. 1 en conséquence, alors que la rédaction de l'art. 78 al. 1, qui parlait des prétentions fondées du requérant, a déjà été déclarée contraire au droit fédéral en 1936 par le Tribunal fédéral (Revue des juristes bernois 72, 561). En fait, cette rédaction n'a plus été appliquée depuis lors.

D'après les dispositions de l'art. 77 actuellement en vigueur, l'assistance judiciaire ne peut être accordée que pour un procès proprement dit. Or l'expérience a démontré qu'une procédure de preuve à futur au sens des art. 222 et suivants a souvent pour effet de rendre un procès superflu, notamment dans les affaires de recherche en responsabilité civile. C'est pourquoi il est indiqué d'étendre aux preuves à futur la possibilité de l'octroi de l'assistance judiciaire. Tel est le sens de l'al. 1 de notre projet. Il est entendu toutefois que l'assistance judiciaire ne doit être accordée que s'il s'agit d'une preuve à futur concernant un procès qui n'apparaît pas d'emblée comme dépourvu de toutes chances de succès et qu'une procédure conforme aux art. 222 et suivants est indiquée par les circonstances, en d'autres termes lorsque les circonstances sont telles qu'une partie non indigente serait elle-même amenée à procéder.

En vertu des dispositions actuellement en vigueur, l'assistance judiciaire peut ou bien être accordée en totalité, ou bien n'être pas accordée du tout. Il y a cependant des situations, par exemple les rapports personnels d'une partie avec un avocat déterminé, qui amènent le requérant à se charger personnellement de ses frais d'avocat, soit au moyen de ses économies, soit avec l'aide d'amis et de connaissances, alors même que les conditions de l'octroi intégral de l'assistance judiciaire sont remplies. Il arrive aussi qu'un requérant soit prêt, malgré son indigence, à se charger des frais judiciaires, alors qu'il lui est nettement impossible de constituer mandataire sans l'aide d'autrui.

L'expérience nous enseigne qu'il y a des cas où il serait indiqué d'accorder l'assistance judiciaire pour des actes déterminés de procédure, notamment lorsqu'il s'agit d'obtenir une avance pour les frais de procès au sens de l'art. 145 Ccs. Il y a, finalement, assez souvent des cas-limite dans lesquels la fortune ou le revenu d'un requérant sont tels qu'ils lui permettraient de se charger des frais judiciaires et des émoluments, mais pas des honoraires d'un avocat. C'est pour pouvoir tenir compte de toutes ces circonstances que nous proposons le texte de l'al. 2.

L'al. 3 reproduit la teneur actuelle de l'art. 77 bis selon la loi sur le rétablissement de l'équilibre financier du canton.

Quant à l'al. 4, il reprend la disposition sur le retrait de l'assistance judiciaire lorsque les conditions de son octroi n'existent plus, ainsi que la chose est prévue à l'art. 78 al. 2 depuis l'entrée en vigueur de la loi de 1935. Il nous a paru utile de prévoir que le retrait de l'assistance judiciaire peut aussi intervenir sur demande de la partie adverse, et qu'avant ce retrait il faut procurer à la partie bénéficiant de l'assistance judiciaire l'occasion de se prononcer. Tel est le sens de l'al. 4.

L'art. 81 al. 1 est reproduit à l'al. 5. On y précise cependant que l'assistance judiciaire, comme ce fut toujours le cas dans notre procédure civile, consiste essentiellement en une libération de l'obligation de fournir des avances, et non en une libération pure et simple des frais. Cette disposition est complétée par la libération de l'avance des frais à la partie adverse dans le cas d'une preuve à futur (art. 226). Ce complément est une conséquence nécessaire de la disposition prévue à l'al. 1 et étendant le bénéfice de l'assistance judiciaire aux preuves à futur.

L'al. 6 traite de l'attribution d'un avocat d'office. Il correspond à l'ancien art. 81 al. 2 en ce qui concerne le droit à cette attribution. La manière d'indemniser l'avocat d'office est réglée à l'art. 3 du décret sur les tarifs des avocats du 28 novembre 1916/16 mai 1928. Il s'agit, en vertu de ces dispositions, d'un tiers des tarifs normaux. Il est opportun de faire figurer dans la loi le renvoi à ce décret, ainsi que c'est le cas d'ailleurs à l'art. 42 al. 5 du Code de procédure pénale (art. 42 al. 2 du projet). Les milieux intéressés, et la Cour d'appel en particulier, ont cependant proposé que l'assistance judiciaire soit accordée avec effet rétroactif en ce sens que l'avocat devrait avoir un même droit à être indemnisé pour les travaux qu'il accomplit en vue de l'octroi de l'assistance judiciaire. Il arrive en effet très souvent qu'une partie indigente charge, pour des motifs respectables ou par méconnaissance du droit, un avocat de préparer une demande d'assistance judiciaire. C'est un mode de faire que l'on ne peut qu'approuver dans l'intérêt même de l'administration de la justice. Mais l'art. 3 al. 1 du décret n'accorde à l'avocat un droit à des honoraires au tiers du tarif que pour le travail qu'il accomplit à partir du jour de sa nomination. C'est pourquoi il se justifie d'accorder à l'assistance judiciaire l'effet rétroactif proposé et d'en faire mention dans la loi, bien qu'au point de vue de la technique législative la modification de l'art. 3 du décret doive être considérée comme la solution la meilleure. C'est le principe que nous avons consacré à la dernière phrase de l'al. 6. Il nous a paru inutile, en revanche, d'édicter une disposition spéciale concernant les montants que les parties pourraient verser à titre d'honoraires à l'avocat occupant à l'assistance judiciaire, attendu que l'art. 3 al. 1 du tarif dit déjà que les sommes payées à l'avocat par les parties doivent être déduites du montant mis à la charge de la caisse de l'Etat. Il résulte sans autre de cette disposition légale que l'avocat occupant à l'assistance judiciaire a l'obligation de signaler à la Direction de la justice les avances ou les acomptes qu'il reçoit.

**6° *Compétence*** (art. 78).

L'art. 78 que nous proposons règle la compétence en matière d'octroi et de retrait de l'assistance judiciaire. Il contient les innovations essentielles de notre projet. Alors que, jusqu'à présent, toutes les décisions d'assistance judiciaire du président du tribunal en matière appelable et dans les cas susceptibles de recours au Tribunal fédéral devaient être obligatoirement soumises à la Cour d'appel, nous prévoyons que le président du tribunal pourra lui-même prendre la décision concernant l'assistance

judiciaire dans tous les cas appelables, y compris les cas où la valeur litigieuse n'est pas susceptible d'évaluation, comme les procédures en divorce, etc., mais le tout sous réserve d'un droit de recours du requérant et de la partie adverse. Dans les cas susceptibles de recours au Tribunal fédéral de contestations d'intérêt pécuniaire, la réglementation actuelle est maintenue, puisque c'est la Cour d'appel qui, en sa qualité d'instance cantonale unique, doit en connaître (art. 7 al. 2). L'innovation que nous avons introduite en cette matière de compétence est assurément justifiée, car l'expérience prouve que l'examen de toutes les décisions concernant l'assistance judiciaire par la Cour d'appel conduit, dans le 94 % des cas, à une confirmation de la sentence rendue par le président du tribunal. Par notre nouveau système de compétence, nous évitons un double travail inutile, qui se justifiait peut-être en 1821, lorsque cette institution a été créée. Il suffit qu'il y ait un droit de recours (art. 81) pour garantir un traitement consciencieux des cas douteux. La nouvelle organisation que nous prévoyons a comme conséquence que le juge saisi de l'affaire reste compétent pour décider de l'octroi de l'assistance judiciaire lorsque celle-ci est demandée après le début du procès. Il en est de même lorsqu'il s'agit de retirer l'assistance judiciaire. Le juge qui connaît la cause, puisqu'il conduit la procédure, est le mieux à même de prendre les décisions qui s'imposent en matière d'assistance judiciaire.

7° *Introduction de la procédure d'assistance judiciaire* (art. 79).

Cet article règle l'introduction de la procédure et la libération provisoire de tous frais. Il reprend l'essence des dispositions actuelles des art. 77 et 79. L'al. 2 est nouveau. Il dispose qu'un salarié doit présenter, en plus du certificat d'indigence, une attestation de salaire. Dans la pratique, on exigeait cette attestation de salaire depuis longtemps, parce que dans les communes de quelque importance le conseil communal n'était souvent pas en mesure de donner son opinion sur le revenu effectif d'un requérant (voir circulaire de la Cour d'appel du 21 juin 1946, RJB 82, 69). La dernière phrase de l'al. 4 du projet prévoit expressément que les frais de la procédure d'octroi de l'assistance judiciaire doivent être joints aux frais du procès principal se déroulant à l'assistance judiciaire, ce qui était réglé jusqu'à présent par circulaire de la Cour d'appel du 9 novembre 1923 (RJB 60, 453).

8° *Procédure* (art. 80).

Cet article règle la procédure en matière de requête d'assistance judiciaire, comme le faisait jusqu'à présent l'art. 78 al. 1. L'examen des chances de succès du procès est un examen sommaire, alors que la question des possibilités financières du requérant doit être élucidée, au besoin, d'une manière approfondie. L'al. 1 ne contient rien de nouveau au point de vue matériel.

L'al. 2 traite de la notification du jugement aux intéressés. Il consacre la pratique observée jusqu'ici.

L'al. 3 règle la procédure dans les cas où le procès envisagé est de la compétence exclusive de la Cour d'appel. Il était indiqué d'en rester, dans ces cas-là, à la réglementation actuellement en vigueur. Le président du tribunal doit instruire la cause d'assistance judiciaire, puis envoyer le dossier à la Cour d'appel avec sa proposition. Cette réglementation se justifie parce que les parties, tout au moins le défenseur, habitent dans le district compétent à raison du lieu, et qu'il est pour le président du tribunal beaucoup plus facile de les atteindre que pour le juge instructeur de la Cour d'appel. D'ailleurs, le président du tribunal est dans bien des cas, et grâce à sa connaissance des conditions locales, mieux en mesure de savoir si les indications fournies par le requérant sur sa situation financière nécessitent un apport de preuves.

L'al. 4 reprend l'ancien art. 80. Il dispose en outre que le président du tribunal peut ordonner que le demandeur soit libéré des frais de citation en vue de l'audience de conciliation, lorsqu'une requête à fin de citation pour cette audience est présentée en même temps que la requête à fin d'assistance judiciaire. Une disposition de ce genre se justifie amplement, car il est dans l'intérêt de l'administration judiciaire que la procédure de conciliation se déroule en même temps que celle d'octroi de l'assistance judiciaire. Il ne nous paraît pas indiqué, d'autre part, de prescrire une procédure de conciliation obligatoire au cours de la procédure d'assistance judiciaire, attendu que la procédure ordinaire doit être de nouveau rétablie pour les causes se déroulant à l'assistance judiciaire (suppression de l'art. 56 al. 3) et que, dans bien des cas, le requérant ne bénéficiera des services d'un avocat qu'une fois la procédure d'assistance judiciaire terminée. La participation de cet avocat à l'audience de conciliation peut cependant être très importante.

9° *Recours* (art. 81).

Cet article règle le droit de recours et la procédure applicable en la matière. Ainsi que nous l'avons exposé, il a fallu prévoir un recours comme conséquence de la nouvelle réglementation en ce qui concerne la compétence (art. 78), afin que soit assurée une application uniforme du droit en matière d'assistance judiciaire. Pour bien marquer qu'il s'agit ici d'attaquer une décision qui est en réalité de droit administratif, nous avons adopté la désignation de « recours ». On peut se demander s'il faut aussi accorder le droit de recours à la partie opposée à celle qui demande l'assistance judiciaire. Nous répondons affirmativement à cette question, en relevant que la partie adverse a un intérêt essentiel à ce que le procès soit conduit contre elle avec l'aide d'un avocat, donc aux frais de l'Etat, mais seulement si ce procès se justifie. C'est pourquoi il faut en principe lui accorder un droit de recours, afin qu'elle puisse faire examiner en particulier la question de savoir si le procès envisagé n'est pas sans chances de succès pour le requérant.

L'al. 2 prescrit l'envoi du dossier et un jugement de la Cour d'appel sur la base de ce dossier.

Cela correspond à la procédure de l'appel dans les affaires de procédure sommaire (art. 355 al. 1). Si l'on accorde au requis un droit de recours dans cette procédure, qui a un caractère administratif, c'est qu'on doit pouvoir mettre les frais à sa charge en cas de recours non fondé, tout au moins les frais de la procédure de recours. La dernière phrase de l'al. 2 le prescrit expressément.

**10°** *Paiement des frais en cas d'assistance judiciaire* (art. 82).

L'al. 1 correspond au contenu actuel de l'art. 81 al. 3, 1re phrase.

L'al. 2 reproduit l'art. 82 actuel.

L'al. 3 correspond, quant à son contenu, à l'art. 81 al. 3, 2e phrase, du texte actuel. Cette disposition a été complétée par l'obligation, pour la partie admise à l'assistance judiciaire, de rembourser les frais et dépens dans un laps de temps tel qu'il est déjà prévu à l'art. 42 al. 5 et à l'art. 44 al. 4 du code de procédure pénale en matière d'honoraires du défenseur d'office et de l'avocat du plaignant. Cette obligation de rembourser n'a de portée pratique que si la partie qui a bénéficié de l'assistance judiciaire revient à meilleure fortune ou à meilleur revenu dans les 10 ans comptés de l'entrée en force du jugement. D'après l'art. 81 al. 4 actuel, cette obligation n'existe que si l'on acquiert une fortune suffisante. Mais on ne voit pas pourquoi on ne devrait pas y ajouter le revenu. Cette disposition est donc à compléter dans ce sens.

Il ne fait aucun doute que, dans la réglementation actuelle déjà, on part de l'idée que les frais de justice et d'avocat de la partie admise à l'assistance judiciaire sont réellement dus, mais que l'obligation de les payer est remise pour cause d'indigence. Afin de pouvoir contrôler cette créance conditionnelle de l'Etat, nous proposons d'ajouter les deux phrases finales à l'al. 3, en précisant que dans le jugement les frais sont mis à la charge de la partie admise à l'assistance judiciaire, pour le cas où cette partie reviendrait à meilleure fortune ou meilleur revenu par la suite. Un extrait du jugement doit être notifié au receveur de district. Il appartiendra aux services administratifs compétents d'examiner la valeur de ces créances de l'Etat et leur possibilité de réalisation. Il nous paraît en tout cas équitable que celui qui acquiert une fortune par héritage ou par une amélioration marquée de son revenu rembourse à l'Etat les frais qui ont été avancés pour lui lors d'un procès, tant en ce qui concerne les frais de justice que les frais d'avocat.

L'al. 4 désigne le président du tribunal du lieu de domicile de la partie admise à l'assistance judiciaire comme autorité compétente pour déterminer si le revenu ou la fortune suffisent. Une solution de ce genre faisait défaut dans les dispositions précédentes de la loi. Si la créance en frais est de fr. 1000.— au moins, l'appel est possible. En cas de litige au sujet de l'existence de la fortune ou du revenu, l'Etat doit être représenté par la Direction de la justice. Ceci est prévu à l'al. 4 in fine.

**11°** *Nécessité de la tentative de conciliation* (art. 144).

L'art. 144 actuel prescrit une audience de conciliation, à moins qu'il ne soit à craindre qu'un droit ne s'éteigne par l'expiration d'un délai de prescription ou de péremption ou d'un délai légalement fixé. Nous proposons de laisser tomber cette réserve et d'exiger dans le nouvel art. 144 une audience de conciliation en procédure ordinaire pour tous les cas. Il faudra à cet effet supprimer dans le texte actuel la partie de phrase commençant par « sauf ». De cette manière, on rendra possible dans notre procédure bernoise une délimitation exacte de la notion d'introduction d'instance au sens du droit fédéral.

Il faut dire que l'interprétation de la dernière partie de l'art. 144 a donné lieu à des différences d'interprétation entre les chambres civiles de la Cour d'appel, de même qu'entre la Cour d'appel et le Tribunal fédéral. La Cour d'appel a émis au cours des années, et avec toujours plus de fermeté, l'avis que d'après la procédure civile bernoise seul le dépôt d'un mémoire de demande au sens de l'art. 156 Cpc avait le pouvoir d'interrompre un délai de péremption. Ce fut le cas en particulier pour la décision rendue par le plénum de la Cour d'appel dans l'affaire Karrer du 19 novembre 1943 (RJB 80, 278). De son côté, le Tribunal fédéral a considéré qu'il y avait introduction d'instance au sens fédéral du terme dès que le demandeur s'adressait pour la première fois dans une forme déterminée au juge pour invoquer auprès de lui la protection de son droit (ATF 63 II 70 et les jugements cités dans cet arrêt). Au vu de la décision rappelée ci-dessus de la Cour d'appel en la cause Karrer, le Tribunal fédéral a saisi la première occasion qui s'est présentée pour déclarer d'une manière non équivoque que la jurisprudence bernoise était en contradiction avec celle du Tribunal fédéral (jugement du Tribunal fédéral en la cause Stooss, ATF 74 II 14). Il y a lieu de mettre notre jurisprudence en harmonie avec celle du Tribunal fédéral. Ceci soulève la question délicate de savoir si réellement la tentative de conciliation peut être considérée comme interruptive de prescription dans tous les cas, et s'il en est de même dans les cas de délais brefs et très brefs de prescription. La difficulté réside dans la rédaction imprécise de la partie finale de l'art. 144 actuel. On n'obtiendra une solution nette que si l'on dit sans équivoque que la tentative de conciliation est obligatoire dans les autres cas. Tel est le but du nouveau texte de l'art. 144.

Les praticiens verront tout de suite qu'il faut réduire en conséquence le délai d'ouverture du droit dans les cas de prescription brève et très brève et qu'il faut exclure une nouvelle tentative de conciliation après l'expiration du délai de prescription. Tel est le but des nouveaux art. 153 al. 4 et 155 al. 2.

**12°** *Exceptions* (art. 145).

Le texte proposé correspond littéralement au texte ancien, dont on a simplement retranché les lettres a et e, de sorte que les anciennes lettres b, c et d deviennent les lettres a, b et c.

Si l'on a supprimé la lettre a, c'est à cause de la disposition du nouvel art. 144, qui exige une procédure de conciliation également pour l'art. 2, ch. 3, visant les contestations appelables concernant la poursuite pour dettes et la faillite. On ne voit pas pourquoi l'audience de conciliation, combinée avec le délai abrégé de l'art. 153, ne pourrait pas, ici aussi, rendre de bons services. Il suffit de songer aux actions en contestation, aux actions en matière de collocation et aux actions en revendication, dans lesquelles l'exposé de l'objet du litige par les parties en audience de conciliation peut très bien éclaircir le cas et amener soit un acquiescement, soit une transaction. C'est pourquoi nous considérons qu'il est indiqué d'instituer en cette matière une procédure de conciliation obligatoire.

En supprimant la lettre e du texte actuel, nous mettons ce dernier en harmonie avec la pratique. Cette lettre e a été introduite par la loi de 1935, qui disposait qu'il n'y avait pas lieu de citer en conciliation les affaires dans lesquelles une conciliation avait déjà été tentée en procédure d'admission à l'assistance judiciaire. En même temps, la loi de 1935 avait conféré à la demande d'assistance judiciaire les effets d'une citation en conciliation. Mais cette disposition légale a été, peu après son entrée en vigueur, déclarée contraire au droit fédéral par la doctrine et la jurisprudence, parce que contraire à la notion fédérale de l'introduction de l'instance (RJB 73, 184). L'art. 145 lettre e est devenu sans objet, ce qui a été précisé dans une circulaire de la Cour d'appel du 18 mars 1937. C'est pourquoi cette lettre e doit aujourd'hui tomber.

Il s'agit donc de supprimer les lettres a et e de l'art. 145. Du point de vue de la technique législative, il se justifie de ne pas réaliser cette suppression au moyen d'un article de loi, mais simplement en reproduisant le texte tronqué de l'art. 145. En procédant autrement, il faudrait aussi mentionner que les lettres b, c et d deviennent les lettres a, b et c, ce qui serait compliqué et beaucoup moins clair que le mode de faire que nous proposons.

**13°** *Insuccès de la tentative de conciliation* (art. 153).

Les al. 1—3 correspondent, quant à leur contenu, à l'art. 153 actuel et à la première phrase de l'art. 155 actuel. Le délai de 6 mois pour déposer le mémoire de demande est le délai ordinaire, en opposition au délai abrégé de l'al. 4.

Ce délai abrégé de l'al. 4 et l'exclusion d'une nouvelle tentative de conciliation, une fois écoulé le délai de péremption applicable et prévu à l'art. 155 al. 2 du projet, permettent de lier plus étroitement la tentative de conciliation et le dépôt du mémoire de demande, partant d'appliquer la notion fédérale d'introduction de l'instance à notre procédure civile. La requête à fin de citation en conciliation devient ainsi, sans aucun doute possible, introductive d'instance conformément au droit fédéral. Les prétentions liées à un délai péremptoire, à part les cas du domaine de la poursuite et de la faillite cités à l'art. 2, ch. 3, lettres a, b et c, et auxquels s'appliquent des délais péremptoires de 10 jours, sont en particulier les cas d'action en libération de dette (art. 83, 2 LP: 10 jours), de recours contre la décision d'une société (art. 75 Ccs: 1 mois), action en désaveu de paternité (art. 253 Ccs: 3 mois), recours contre les décisions de l'assemblée générale d'une S. A. (art. 706/4 CO: 2 mois), recours contre les décisions de l'assemblée générale ou contre les votations de la société coopérative (art. 891/2 CO), recours contre les décisions de l'assemblée des sociétaires de la S. à r. l. (art. 808/6 CO: 2 mois), action en nullité de mariage (art. 127 Ccs: 6 mois), action en divorce pour cause d'adultère (art. 137 Ccs: 6 mois), action en divorce pour cause d'attentat à la vie, de sévices et d'injures graves (art. 136 Ccs: 6 mois), action en paternité (art. 308 Ccs: 1 an), action en nullité d'une disposition pour cause de mort (art. 521 Ccs: 1 an), action en raison du trouble de la possession (art. 929/2 Ccs: 1 an), action en répétition de l'indû (art. 86 LP: 1 an). Dans tous ces cas, le demandeur devait se demander, déjà dans la pratique actuelle, si sa prétention était liée à un délai péremptoire et de quelle durée était ce délai. Il devra se poser la même question à l'avenir. Mais, d'après la disposition du nouvel art. 144, il saura d'une manière certaine qu'il doit citer l'affaire en conciliation dans les cas susceptibles d'appel ou de recours en réforme. S'il cite en conciliation pendant la durée du délai péremptoire, il saura désormais que ce délai se trouve prolongé jusqu'à l'expiration du délai pour déposer le mémoire de demande. Aucun doute ne sera plus possible à ce sujet, et la conformité avec le droit fédéral est assurée. Il est ainsi sans importance que le délai pour le dépôt du mémoire de demande arrive à échéance après le délai péremptoire auquel est liée l'action. Si ce délai est de moins de 6 mois, chose que le demandeur devra contrôler déjà lorsqu'il cite en conciliation, le délai pour le dépôt du mémoire de demande sera de même durée que ce délai péremptoire, ceci en vertu de l'art. 153 al. 4 que nous proposons. Dans le cas où l'on attaque en justice une décision d'une société et qu'il s'agit d'une valeur litigieuse appelable, il résulte de cette nouvelle disposition que le demandeur doit déposer la requête de citation en conciliation dans le mois à compter du jour où il a eu connaissance de la décision (art. 75 Ccs); ainsi il respectera le délai péremptoire et, dans le délai d'un mois à compter du jour où il aura obtenu l'ouverture du droit, il devra déposer le mémoire de demande. En matière d'action en libération de dettes, ces deux délais sont de 10 jours chacun (art. 83/2 LP).

Nous considérons que la solution ainsi donnée à ce problème est celle qui tient le mieux compte des besoins de la pratique et qui est le mieux en harmonie avec le but des petits délais de péremption (liquidation rapide des litiges). Cette solution a aussi l'avantage de tirer parti de l'utilité de la procédure de conciliation.

**14°** *Obligation de payer les frais. Possibilité d'une nouvelle tentative de conciliation* (art. 155).

L'al. 1 correspond à l'art. 155 actuel. L'al. 2 assure la liaison actuelle étroite entre la tentative

de conciliation et le dépôt du mémoire de demande, au sens de l'art. 156. Dans les litiges portant sur des prétentions liées à un délai péremptoire, une nouvelle tentative de conciliation doit être exclue une fois ce délai péremptoire écoulé. Ainsi, par exemple, peut-on en matière d'action en paternité requérir plus d'une tentative de conciliation pendant que court le délai péremptoire d'un an de l'art. 308 Ccs. Mais la chose doit être exclue une fois ce délai péremptoire d'un an écoulé. Pour savoir si ce délai est écoulé, en vue de la possibilité d'une nouvelle tentative de conciliation, c'est le délai de procédure civile pour le dépôt du mémoire qui entre en ligne de compte, et non pas le délai péremptoire du droit fédéral auquel l'action est liée.

**15°** *Procédure sans échange de mémoires* (art. 156 al. 3 actuel).

La suppression de cette disposition par la loi de 1935 constitue ainsi, nous l'avons dit plus haut (II A ch. 1), l'innovation la plus importante dans la procédure civile. Nous entendons mettre sur le même pied d'égalité la partie indigente et la partie aisée. La suppression de la procédure orale dans les cas d'assistance judiciaire aura pour conséquence qu'il faudra attribuer un avocat d'office dans tous les procès à l'assistance judiciaire, à cause de la nécessité du dépôt d'un mémoire de demande. Il en résultera une charge financière plus forte par l'Etat; mais la Cour suprême déclare que l'augmentation des dépenses à laquelle il faut s'attendre pour honoraires d'avocat à l'assistance judiciaire ne saurait nous retenir dans cette amélioration nécessaire de la procédure. Il s'agit d'une tâche à laquelle l'Etat ne saurait se dérober. Nous nous rallions à ce point de vue. Dans les cinq années allant de 1936—40, on a accordé par an en moyenne l'assistance judiciaire dans 460 affaires appelables, dont 1/4 environ avec attribution d'un avocat d'office. De 1941—45, il y eut en moyenne 480 cas d'assistance judiciaire par an, dont 1/3 environ avec attribution d'un avocat. Les dépenses moyennes annuelles de l'Etat pour honoraires d'avocat en matière civile ont été de fr. 20 000.— en chiffres ronds pour la période allant de 1936—40, et de fr. 29 000.— en chiffres ronds pour la période de 1941—45. En 1946, la dépense a été de fr. 35 299.—, en 1947 de fr. 54 769.— et en 1948 de fr. 52 918.—. Il faudra probablement compter avec une augmentation du double de ce montant. Les cas où l'on attribuera l'assistance judiciaire avec avocat constitueront presque le triple de ce qu'ils sont aujourd'hui. Mais il ne faut pas perdre de vue que dans ces cas seront comprises aussi les affaires simples et les affaires les plus simples dans lesquelles, jusqu'à présent, on ordonnait une procédure orale sans avocat; de sorte que le tiers des honoraires à verser aux avocats représentera aussi un montant nettement inférieur à celui des affaires importantes en vue desquelles on ordonnait jusqu'à maintenant la procédure écrite malgré un examen approfondi du cas en procédure d'assistance judiciaire. Nous sommes d'avis que les dépenses supplémentaires qui résulteront de cette innovation seront de l'ordre de fr. 40 000.— par année, charge dont on peut sans crainte prendre la responsabilité.

**16°** *Appel de décisions préjudicielles et incidentes* (art. 196 al. 2).

L'art. 50 de la loi fédérale d'organisation judiciaire du 16 décembre 1943 (OJ) a institué, sous certaines conditions, la possibilité de l'appel contre des décisions préjudicielles et incidentes prises séparément du fond et ne mettant pas fin à l'instance. Mais pour qu'on puisse faire usage de ce droit de recours, qui est nouveau en droit fédéral, il faut que la procédure civile cantonale permette de rendre de tels jugements préjudiciels ou incidents. Dans notre organisation actuelle de la procédure, ce n'est pas le cas. C'est pourquoi l'Association des avocats a proposé d'introduire dans le code de procédure civile bernois la possibilité de rendre de tels jugements. C'est le but du nouvel alinéa 2 proposé. Dans l'énumération des conditions dans lesquelles des jugements préjudiciels et incidents de ce genre peuvent être rendus, nous nous sommes basés autant que possible sur l'art. 50 OJ. On ne peut contester qu'il y ait intérêt à introduire la possibilité de tels jugements. Ajoutons cependant que cette possibilité pourrait donner lieu à de longs retards dans les procès, si les tribunaux n'en faisaient pas un usage prudent. Mais la Cour d'appel a la possibilité de dire si, dans un procès donné, on doit faire l'économie d'une grosse dépense de temps et d'argent en vue d'une procédure probatoire importante et, si elle répond négativement à la question posée, elle peut ne pas entrer en matière sur l'appel en disant que, vu l'état de la cause, le jugement indépendant préjudiciel ou incident n'aurait pas dû être rendu.

L'art. 50 OJ parle d'éviter la durée et les frais de la procédure probatoire en autorisant le recours immédiat au Tribunal fédéral. Nous croyons pouvoir renoncer à une formule de ce genre, attendu qu'un jugement préjudiciel ou incident ne doit être rendu que s'il y a possibilité de faire une économie importante de temps et de frais. Nous considérons dès lors que le texte proposé est suffisamment explicite.

**17°** *Appel visant l'ordonnance concernant les frais* (art. 203 al. 2).

La modification proposée ne vise que l'élévation de la limite de l'appel de fr. 800.— à fr. 1000.—. Voir pour le surplus les explications sous II B 1, al. 3.

**18°** *Recevabilité de l'appel en procédure ordinaire* (art. 335).

La modification à l'alinéa premier ne concerne, ici aussi, que l'élévation de fr. 800.— à fr. 1000.— de la limite de l'appel. Voir également les explications sous II B 1, al. 3.

A l'al. 2 est seul nouveau le passage « de même que dans les cas visés à l'art. 196 al. 2 ». Ainsi, et dans les mêmes conditions d'une valeur litigieuse de fr. 1000.—, l'appel sera donné conformément à l'al. 1 pour les jugements préjudiciels et incidents nouvellement introduits à l'art. 196 al. 2. C'est là le complément nécessaire de cet article 196 al. 2.

**19°** *Recevabilité de l'appel en procédure sommaire* (art. 336).

Aux al. 1 et 3, nous proposons simplement l'élévation de la limite de l'appel de fr. 800.— à fr. 1000.—. Voir nos explications à ce sujet sous II B 1, al. 3.

A l'al. 2, les articles mentionnés dans le texte actuel (art. 580 al. 2, 641 al. 4 et 666 al. 3 du CO, qui se rapportent au texte du CO du 30 mars 1911), sont remplacés par la mention des art. 583 al. 2, 697 al. 3, et 741 CO, qui concernent le texte du CO revisé par la loi du 18 décembre 1936 portant revision des titres 24 à 33, c'est-à-dire des art. 552 et suivants du CO. Dans son ordonnance du 15 juin 1937, le Conseil-exécutif a déjà précisé que l'appel au sens de l'art. 336 al. 2 Cpc est possible, parce que ces 3 articles nouveaux du CO correspondent, par leur contenu, au texte précédent de cette loi. La modification proposée à l'al. 2 de l'art. 336 Cpc n'est donc qu'une simple mise au point nécessitée par les modifications subies par le code des obligations.

**20°—21°** *De la requête civile* (art. 372, al. 2 et 373).

La procédure en revision d'un jugement se déroule en général en deux phases. Il y a d'abord à traiter la question d'admissibilité de la revision; si cette question est tranchée par l'affirmative, le jugement est mis à néant, puis s'engagent de nouveaux débats. Dans la plupart des législations, les deux procédures trouvent leur solution dans un seul et même jugement. C'est aussi le cas en procédure fédérale (art. 144 de la loi fédérale sur l'organisation judiciaire du 16 décembre 1943). C'est une simplification qui se justifie également en droit bernois, et qui sera préférable à notre réglementation actuelle, qui est inutilement compliquée.

**22°** *Force exécutoire* (art. 397).

Les al. 1 et 3 du projet reprennent, sans les modifier, les al. 1 et 2 de l'art. 397.

Un nouvel al. 2 a été intercalé sur proposition faite à la grande commission d'experts par M. le prof. Matti, tendant à adapter les prescriptions de notre procédure civile à celle de l'art. 74 de la loi fédérale du 4 décembre 1947 sur la procédure civile. Il s'agit des jugements faisant dépendre d'une contre-prestation ou d'une condition la prestation imposée à une partie. Il est incontestable que le complément apporté à cette disposition légale répondait à une nécessité.

Le message du Conseil fédéral du 14 mars 1947 relatif à la loi fédérale de procédure civile disait ce qui suit à propos de l'art. 74: «D'une manière générale, les lois suisses de procédure civile ne connaissent pas la condamnation à une prestation subordonnée à une condition ou à une contre-prestation. Aussi les tribunaux sont-ils obligés actuellement de rejeter les actions dont le bien-fondé est subordonné à une condition, un second procès devant ainsi être introduit après l'accomplissement de la condition. Or il y a intérêt à éviter les frais de ce second procès. La condamnation à une prestation subordonnée à une condition ou à une contre-prestation exige une procédure supplémentaire permettant au tribunal de constater que la condition est remplie ou la contre-prestation fournie. Cette procédure sera très sommaire puisque son but est généralement très simple. Elle incombera au juge qui a statué.»

Il se justifie de légiférer aussi dans notre code de procédure civile au sujet des jugements «conditionnels». La constatation que la condition est réalisée ou que la contre-prestation a été fournie (par exemple action en paiement du prix d'achat d'une marchandise livrable au fur et à mesure) doit être confiée à une procédure judiciaire postérieure. C'est la solution qui s'impose.

Le texte de l'art. 74 al. 2 de la loi fédérale de procédure civile peut être repris avec cette seule modification qu'au lieu du Tribunal fédéral, c'est le juge qui a rendu le jugement en dernière instance qui est déclaré compétent. Cette disposition devait trouver place à l'al. 2 de l'art. 397. L'al. 2 actuel deviendra l'al. 3.

**23°** *Juge compétent dans la procédure d'exécution* (art. 402 al. 2).

La modification de cet al. 2 ne porte que sur l'élévation de la limite de l'appel de fr. 800.— à fr. 1000.—. Voir aussi notre exposé sous II B 1, al. 3.

**24°** *Remise d'une déclaration de volonté* (art. 407).

M. le prof. Matti a proposé à la grande commission d'experts d'insérer dans la loi une disposition concernant l'exécution des jugements dans lesquels le défendeur est condamné à fournir une déclaration de volonté. Il a proposé également une modification des dispositions concernant l'inscription au registre foncier. Il se basait, ce faisant, sur l'art. 78 de la procédure fédérale, sur les travaux publiés par le prof. Liver, le Dr Wyder et en particulier M. Ernst Jaberg, greffier du tribunal d'Aarberg: «Die Vollstreckung in Grundstücke nach bernischer ZPO». Cet ouvrage n'est pas encore imprimé. Dans ces diverses publications, les auteurs établissent que le texte actuel des art. 407 et 408 est non seulement incomplet, mais faux quant à son contenu.

Le message du Conseil fédéral relatif à la loi de procédure fédérale dit à propos de l'art. 78: «L'article 78 généralise le principe que le législateur fédéral a déjà appliqué aux art. 166 du code des obligations, 656, 2e alinéa, et 963, 2e alinéa, du code civil. D'après ce principe, la sentence du juge a effet constitutif de droit.»

La proposition de M. Matti est fondée. Le texte de l'art. 78 de la procédure fédérale est à la fois excellent et suffisant. Il peut remplacer celui des art. 407 et 408 Cpc. En répartissant sur les

nouveaux art. 407 et 408 le texte de l'art. 78 de la procédure fédérale, on a l'avantage de ne pas créer un trou dans la suite des articles de notre code. Tel est le sens des nouveaux art. 407 et 408.

**25°** *Exécution en matière d'immeubles* (art. 408).

Nous renvoyons à ce propos aux remarques faites sous chiffre 22 ci-dessus.

## III. Procédure pénale

### A. Remarques générales

Le Code de procédure pénale bernois du 20 mai 1928 a déjà été modifié deux fois depuis son entrée en vigueur. La première modification lui a été apportée par l'art. 6 de la loi du 30 juin 1935 concernant des mesures en vue du rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat de Berne. Il s'agissait alors d'imposer à notre appareil judiciaire les économies qu'exigeait la période de crise. Des innovations introduites par cette loi, les unes ont répondu à ce qu'on en attendait, mais d'autres sont considérées aujourd'hui comme peu opportunes ou même inefficaces. Par l'art. 29 de la loi du 6 octobre 1940 portant introduction du Code pénal suisse, notre procédure pénale cantonale a été adaptée à ce code, entré en vigueur au 1er janvier 1942. Il s'agit d'une adaptation qui s'est révélée insuffisante depuis lors. Sans doute le législateur bernois a-t-il été bien inspiré en ne promulguant en 1940 que les prescriptions vraiment urgentes. Seule l'application de la nouvelle loi pénale pouvait révéler les matières dans lesquelles l'adaptation de la procédure devait être complétée ou améliorée. Huit ans se sont écoulés depuis l'entrée en vigueur du Cps, de sorte qu'il y a lieu, aujourd'hui, de procéder à une revision partielle de la procédure.

Cette adaption de la procédure au Code pénal suisse n'est cependant qu'un des buts principaux de la réforme que nous envisageons. Nous songeons aussi à remédier à certains défauts de notre administration judiciaire pénale et à lui apporter certaines améliorations. Nous n'avons pas voulu toucher aux grandes lignes et à la structure même de notre procédure. Les modifications destinées à adapter notre code au Cps doivent être introduites sans briser le cadre du texte ancien, car notre code de procédure pénale du 20 mai 1928, appliqué depuis plus de 20 ans, est bien fait, clair et pratique. Il permet au juge qui sait s'en servir d'atteindre le but qui est assigné à la procédure, c'est-à-dire la réalisation du droit pénal matériel. Notre code de procédure pénale peut, aujourd'hui encore, être considéré comme une des meilleures lois suisses de ce genre.

Si, dans nos propositions de réforme, nous avons pris exemple sur d'autres codes de procédure, il s'agit exclusivement de lois suisses, notamment la loi fédérale du 15 juin 1934 sur la procédure pénale, et divers codes de procédure d'autres cantons.

Pour ne pas grever plus qu'il n'est nécessaire les finances de l'Etat par la réforme de la procédure pénale, nous avons voulu que les innovations qui engendrent des frais supplémentaires, comme par exemple le développement de la défense obligatoire, la limitation de la procédure sommaire, aient leur contre-partie dans des économies faites là où, jusqu'à présent, la loi imposait à tort des dépenses à l'Etat; nous avons voulu aussi que les créances de l'Etat en matière d'amendes et de frais soient garanties dans la mesure des possibilités, par exemple en rendant plus sévères les prescriptions concernant la fourniture de sûretés dans les délits à requête et pour l'appel du plaignant, et aussi en procurant à l'Etat un droit de rétention sur les objets séquestrés.

Au cours des travaux préparatoires, nous avons constaté qu'un certain nombre de dispositions des lois introductives bernoises du code civil et du code pénal, ainsi que de la loi sur les préfets, devaient être revisées. Il s'agit de dispositions touchant également la procédure pénale.

### B. Exposé des différentes propositions de revision

**1°—7°** *La juridiction et sa détermination au point de vue intercantonal* (art. 8 lettre b, 9—14, art. 239 al. 2).

Sous l'empire des anciennes lois cantonales de procédure, la collaboration intercantonale en matière pénale était peu développée. A part les commissions rogatoires, elle se bornait essentiellement à l'extradition de criminels et d'accusés, les pourparlers nécessaires étant confiés aux gouvernements cantonaux. On n'avait pas de dispositions impératives disant que plusieurs crimes commis par un seul et même accusé et plusieurs participants à un seul et même crime devaient être jugés par le même juge. L'art. 68 Cps, combiné avec les art. 349 et 350, prescrit aujourd'hui sur le plan fédéral ce principe de l'unité de jugement. Les art. 346 et suivants Cps désignent non seulement le canton chargé de poursuivre l'infraction, mais aussi le juge compétent à raison du lieu. Cela ne veut pas dire cependant que les frontières cantonales ne joueront plus de rôle quant à la détermination de l'obligation de poursuivre. La juridiction en matière d'application du droit pénal fédéral appartient aux cantons, aujourd'hui comme par le passé, dans la mesure où elle n'est pas attribuée à la Confédération. Le Tribunal fédéral, plus exactement la chambre d'accusation de ce tribunal, ne tranche que les conflits de compétence entre les autorités de divers cantons, mais non les conflits de compétence entre différents juges. S'il est, en vertu des art. 346 et suivants Cps, douteux que la juridiction de l'un plutôt que de l'autre canton soit donnée — il s'agit du droit et de l'obligation de poursuivre et de juger —, il faudra, à l'avenir encore, des pourparlers entre les cantons intéressés. Lors de l'éla-

boration de la loi introductive au code pénal, on avait admis que le juge bernois traiterait directement avec le juge de l'autre canton intéressé la question de la compétence. C'est pourquoi on s'est borné à abroger les art. 9—14 du code de procédure, qui déterminent la juridiction bernoise dans ses rapports avec la juridiction d'autres cantons et des pays étrangers. Mais dès que le code pénal suisse eut été mis en application, on a constaté que les pourparlers intercantonaux concernant le for ne pouvaient pas être confiés au juge d'instruction. On se trouvait en présence de situations confuses lorsque plusieurs juges bernois, qui avaient à traiter des affaires pénales du même prévenu, entraient en pourparlers avec plusieurs juges d'un autre canton. Il y avait également des inconvénients lorsque le juge en question s'adressait à la chambre d'accusation du Tribunal fédéral. C'est pour ces motifs que la chambre d'accusation du canton de Berne s'est vue amenée à centraliser chez elle peu à peu les pourparlers intercantonaux. Elle l'a fait par diverses circulaires, Elle s'est attribué aussi le droit de trancher sur la reconnaissance ou la contestation de la juridiction bernoise. Les pourparlers avec les autorités d'autres cantons sont actuellement conduits par le procureur général. La chambre d'accusation estime à bon droit que la reconnaissance ou la contestation de la juridiction bernoise sont des actes touchant la souveraineté de l'Etat, qu'on ne peut pas confier à un juge d'instruction. Elle n'a d'ailleurs fait que mettre en pratique une circulaire de la chambre d'accusation du Tribunal fédéral, qui recommandait de centraliser auprès d'une autorité cantonale *unique* l'étude et le règlement de ces questions. Dans la plupart des cantons suisses, cette tâche est aujourd'hui confiée au ministère public. La Chambre d'accusation du canton de Berne a, par sa dernière circulaire du 21 juin 1948, confié au procureur général la tâche de déterminer l'obligation de poursuivre dans les cas où plusieurs cantons sont intéressés. Les modifications proposées aux art. 8 à 14 sont le résultat de cette évolution, qui a maintenant abouti à une situation favorable.

Les dispositions légales dont il est question appellent les remarques suivantes:

*a) L'art. 8 lettre b* sera rendu plus explicite par la mention que la juridiction bernoise n'est donnée que si l'obligation de poursuivre incombe aux autorités bernoises sur la base des art. 346 et suivants Cps. Cette restriction amène les dispositions qui suivent et qui indiquent comment il faut procéder lorsque cette juridiction bernoise peut être mise en doute précisément en vertu des art. 346 et suivants.

*b) L'art. 9* traite des tâches du juge dans les cas où, d'après les art. 346 et suivants Cps, la juridiction d'un autre canton est possible en même temps que celle des autorités bernoises. Dans chaque cas de ce genre, le juge doit faire une proposition au procureur général. Il ne doit cependant envoyer le dossier à ce dernier que si lui-même nie la juridiction bernoise ou si elle est niée par le prévenu ou un plaignant. Nous cherchons de cette manière à éviter autant que possible que l'enquête ne subisse des interruptions.

*c) L'art. 10* indique la procédure à suivre en vue de déterminer la juridiction. Cette procédure doit être sommaire et rapide. Mais comme il s'agit de pourparlers avec les autorités d'autres cantons (reconnaissance de sa juridiction par un autre canton, ou pourparlers en cas de contestation), on ne peut pas toujours éviter des retards. Les recherches du procureur général se limitent donc aux points qui sont essentiels dans la détermination de la juridiction et qui se résumeront la plupart du temps en un interrogatoire du prévenu.

Comme le dossier se trouve chez le procureur général pendant les pourparlers ayant trait à la juridiction, et que celui-ci est seul compétent pour rendre les ordonnances nécessaires, il est logique que le prévenu incarcéré soit placé sous son contrôle.

*d) L'art 11* s'occupe du cas où les pourparlers intercantonaux n'arrivent pas à un résultat positif et où se produit en conséquence un conflit de compétence. Dans ces cas, c'est le procureur général, et rien que lui, qui a la faculté de provoquer une décision de la chambre d'accusation du Tribunal fédéral.

*e) L'art. 12* s'occupe du cas où les pourparlers intercantonaux aboutissent à un résultat, c'est-à-dire où tous les cantons intéressés reconnaissent la juridiction de l'un d'eux. Le procureur général doit alors reconnaître cette juridiction bernoise dans une décision formelle, et il doit la notifier aux autorités intéressées, au juge et aux parties.

*f) L'art. 13* traite du droit, reconnu à l'accusé en vertu de l'art. 264 de la procédure pénale fédérale, de provoquer une décision de la chambre d'accusation du Tribunal fédéral. La notification du jugement doit contenir à son intention un avis de droit à ce propos, afin qu'il puisse immédiatement attaquer cette décision. Il y a un très grand intérêt à ce que la question de la juridiction soit élucidée à ce moment-là, et non pas plus tard.

*g) L'art. 14* ne se rapporte qu'aux cas dans lesquels le procureur général a reconnu la juridiction bernoise ou dans lesquels le Tribunal fédéral a déclaré que le canton de Berne avait l'obligation de poursuivre. Le procureur général doit alors transmettre le dossier au juge bernois compétent selon lui à raison du lieu. Mais cet envoi ne préjudicie en rien de la compétence ratione loci. Le juge peut introduire la procédure prévue à l'art. 21 Cpp et provoquer un arrêt de la Chambre d'accusation s'il est d'avis que ce n'est pas lui, mais un autre juge bernois, qui est compétent à raison du lieu.

*h) Art. 239 al. 2.* Jusqu'à présent, la question de la juridiction bernoise pouvait faire l'objet

d'une question préjudicielle ou incidente dans la procédure des débats, et elle pouvait alors être tranchée par le tribunal de répression. Pour éviter les conflits de compétence, il nous paraît aujourd'hui indiqué d'exclure de telles questions préjudicielles et, comme le Tribunal fédéral l'a aussi fait dans la délimitation de compétence entre la Chambre d'accusation et la Cour de cassation, de désigner le procureur général comme seule instance cantonale compétente pour reconnaître ou décliner la juridiction bernoise au sens de l'art. 8 lettre b Cpp. Tel est le but du 2e alinéa de l'art. 239 Cpp, le 2e alinéa actuel de cette disposition légale devant être à l'avenir réuni à l'al. 1.

8° *Compétence à raison du lieu* (art. 21 et 239 al. 3).

La question de la compétence à raison du lieu, c'est-à-dire du for cantonal, n'est traitée à l'art. 21 qu'à propos des conflits entre plusieurs juges d'instruction. D'après l'art. 238 Cpp, elle peut donner lieu à une question préjudicielle lors des débats. Depuis l'entrée en vigueur du code pénal suisse, qui prescrit au juge d'une manière absolue la jonction de plusieurs procédures pendantes contre le même accusé, cette réglementation s'est révélée insuffisante. Il nous manque en effet une règle disant comment il faut régler les conflits de compétence entre plusieurs juges de répression ou entre un juge d'instruction et un juge de répression. La seule solution nous a paru être l'extension des compétences de la Chambre d'accusation, en excluant les questions préjudicielles qui concernent la compétence ratione loci à l'art. 239 al. 3. On arrive à ce but en remplaçant à l'art 21 Cpp le mot «autorité d'instruction» par «juge» et en octroyant à la Chambre d'accusation la possibilité de trancher le cas, même dans les affaires dans lesquelles une partie conteste la compétence ratione loci. Il suffit alors, à l'art. 239 al. 3, de renvoyer à cette faculté de la Chambre d'accusation, étendue dès lors à la procédure des débats.

9° *Cautionnement préventif* (art. 31).

La demande de cautionnement préventif (art. 57 Cps) peut également être présentée par la personne menacée lorsqu'il n'y a pas une procédure pénale pendante ou que l'on n'introduit pas une procédure par la même occasion. La loi bernoise est incomplète à ce propos, puisqu'elle ne dit pas quel est le juge compétent. Comme il s'agit d'une mesure dont l'importance ne dépasse pas la compétence du juge unique (détention jusqu'à 2 mois à défaut de la sûreté suffisante), nous avons prévu de confier ces cas au juge unique.

10° *Défense obligatoire* (art. 41).

Les possibilités de défense obligatoire ont été fortement restreintes par la loi sur le rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat. Nous songeons aujourd'hui à supprimer, en partie du moins, ces restrictions. La défense devant la Chambre criminelle doit être déclarée obligatoire dans tous les cas, puisque le procureur comparaît toujours devant la Chambre criminelle. Il ne faut pas que l'accusé se trouve sans défenseur devant lui. Il n'y a plus, aujourd'hui, de cas de bagatelle devant la Chambre criminelle. La mesure de la peine est aujourd'hui libérée des limites que l'ancienne procédure imposait par ses schémas; la possibilité d'appliquer des mesures de sûreté a acquis aujourd'hui une grande importance et, dans les cas à traiter, où il faut examiner en détail les antécédents et les conditions personnelles du délinquant, la collaboration d'un défenseur est non seulement précieuse, mais encore nécessaire dans tous les cas.

D'après la loi actuelle, la défense n'est obligatoire, dans la procédure des débats du tribunal de district, que si l'accusé n'est pas capable de se défendre suffisamment soi-même; dans les débats devant le président du tribunal, un défenseur d'office n'est accordé que sur requête et quand les difficultés du cas le justifient. Nous proposons de déclarer en principe la défense nécessaire dans les débats devant le président du tribunal siégeant comme juge unique lorsqu'il s'agit de crimes et délits. Cette mesure nous paraît indispensable, parce que la compétence du président du tribunal siégeant comme juge unique et qui n'avait, avant l'introduction du code pénal suisse, à juger que les contraventions et petits délits, a été considérablement élargie par la loi d'introduction du Cps. Il peut juger en matière de crimes et de délits en prononçant des peines jusqu'à 6 mois d'emprisonnement et, ce qui est plus important encore, ordonner l'internement dans les établissements prévus aux art. 42 et suivants Cps. D'autre part, devant le tribunal de district comme devant le président du tribunal, nous prévoyons la défense obligatoire, mais dans les cas seulement où l'accusé est incapable de défendre ses droits lui-même en raison de sa minorité, de sa débilité ou d'autres causes semblables. Nous ajoutons à ces cas ceux où l'importance de la cause, ou encore des difficultés de fait et de droit, appellent la collaboration d'un défenseur.

11° *Défense d'office* (art. 42).

La modification de l'art. 41 Cpp permet de simplifier considérablement les dispositions qui traitent du défenseur d'office, puisque les al. 2—4 de l'art. 42 deviennent sans objet. Il convient d'ailleurs de dire avec toute la clarté désirable que l'accusé qui ne constitue pas mandataire dans un cas de défense obligatoire doit recevoir un défenseur d'office, et que cet accusé devra rembourser à l'Etat les honoraires attribués à ce défenseur, si ses conditions de revenu ou de fortune sont telles qu'il aurait pu constituer mandataire, et ceci aussi bien en cas de condamnation qu'en cas d'acquittement, lorsque les frais sont mis à sa charge. Comme dans la loi actuelle, nous prévoyons l'obligation de rembourser lorsque l'accusé revient, dans les 10 ans du jour du jugement, à revenu ou à fortune suffisants. Par le renvoi à l'art. 82 Cpc, nous obtiendrons que le tribunal de

répression précise, dans son jugement, si l'accusé est soumis à l'obligation de remboursement pour les frais de son défenseur d'office, sous réserve qu'il arrive à meilleure fortune, parce que la constitution de mandataire à ses propres frais aurait pu être exigée de lui, vu son revenu et sa fortune.

**12°** *Assistance judiciaire du plaignant* (art. 44 al. 4).

Cette disposition légale a pour but d'adapter aux nouvelles dispositions de procédure civile les prescriptions se rapportant à l'assistance judiciaire et à l'avocat d'office du plaignant (libération du paiement des honoraires, libération de l'avance des frais de procès et des sûretés, et obligation de rembourser).

**13°** *Obligation d'accepter les fonctions d'interprète* (art. 61).

L'art. 61 de la procédure pénale prévoit que l'interprète doit faire une promesse au moment où il est désigné. Comme le code pénal suisse assimile la promesse au serment, il s'en suivrait que l'interprète serait, en cas de fausse traduction, puni plus sévèrement que le témoin ou l'expert présentant une déclaration ou un rapport faux. Il faut, pour ces raisons, modifier l'art. 61 en précisant que l'interprète doit être simplement rendu attentif aux conséquences pénales d'une fausse traduction, comme on le fait avec les experts.

**14°** *Procès-verbal sténographique* (art. 62 al. 4).

Alors que le code de procédure civile permet de prendre le procès-verbal en sténographie, le code de procédure pénale ignore ce mode de faire; il serait pourtant tout indiqué. L'art. 62 al. 4 permettra désormais de sténographier le procès-verbal.

**15°—17°** *Obligation de dénoncer et procédure de recherches préliminaires* (art. 71 al. 1, 82 al. 2, 82 bis, 84, 86, 87 bis al. 1).

La pratique a démontré que la collaboration entre les organes de police et le juge d'instruction devait être précisée. Il en est de même de la possibilité et de l'extension de la procédure de recherches préliminaires, que le juge d'instruction a la compétence de diriger en sa qualité d'organe de la police judiciaire. Ce sont ces précisions que nous avons estimé devoir introduire dans la loi.

*a)* L'*art. 71 al. 1* prévoit, en plus de l'obligation de dénoncer dans les cas urgents, l'obligation d'un avis immédiat au juge avant qu'un rapport ait été adressé dans les formes usuelles. Cela doit être le cas également lorsque les organes de police peuvent, d'après les constatations faites, être dans le doute quant au caractère punissable de l'acte commis. Il s'agit, d'après le texte actuel de la loi, des crimes pouvant être punis de réclusion, mais il faut y ajouter aussi les cas de mort violente ou suspecte mentionnés à l'art. 161, ainsi que les cas signalés à l'art. 91 bis (par exemple de graves accidents de circulation, catastrophes, crimes et délits créant un danger collectif). Il en sera de même aussi dans les cas où il apparaît, de prime abord, comme exclu qu'un acte punissable ait été commis.

*b)* *Les art. 82 al. 1, 84 al. 1* et *87 bis* doivent être adaptés à la nouvelle teneur de l'art. 71 al. 1.

*c)* Les recherches préliminaires que le juge d'instruction a le pouvoir d'ordonner en sa qualité d'organe de la police judiciaire doivent être exactement précisées à *l'art. 82 bis*. Le juge ne recourra à cette procédure, sur la base d'un avis reçu ou de ses propres constatations, que s'il y a doute qu'un acte punissable ait été commis. Mais dès qu'il y a des motifs sérieux de supposer qu'on se trouve en présence d'un acte punissable, l'action publique doit être ouverte, car des cas de ce genre doivent être éclaircis au cours de l'enquête, et c'est à ce moment également que doit être traitée la question de savoir quels sont les éléments de fait et quels peuvent être les motifs d'exclusion de culpabilité. L'art. 82 n'a donc pas pour but de conférer une nouvelle compétence au juge d'instruction, mais de délimiter celle qu'il a, de telle sorte qu'il n'y ait pas d'abus.

*d)* *L'art. 84 al. 2* traite de la clôture des recherches préliminaires, chose qui n'était pas prévue dans la loi actuelle. En obligeant le juge d'instruction et le procureur d'arrondissement à rendre une ordonnance à la fin des recherches préliminaires, et lorsque les poursuites pénales ne doivent pas avoir lieu, on crée la possibilité d'allouer au prévenu, dans cette ordonnance même, une indemnité, ou bien aussi de mettre à sa charge les frais des recherches préliminaires (application de l'art. 85 Cpp). Les al. 3—5 de l'art. 84 ont la teneur des al. 2—4 actuels.

*e)* *L'art. 86 al. 1* est également adapté à la nouvelle teneur de l'art. 71 al. 1. L'al. 2 traite de l'ouverture de l'action publique une fois les recherches préliminaires effectuées, et l'al. 3 correspond à l'al. 2 actuel.

**18°** *Sûretés* (art. 83).

D'après la législation actuelle, celui qui dépose une plainte pénale ne peut être tenu de fournir des sûretés pour les frais de procès qu'en cas d'atteinte à l'honneur, de voies de fait et de lésions corporelles n'ayant pas causé d'incapacité de travail. Pour tenir compte du grand nombre de nouveaux délits à requête prévus dans le code pénal, il y a lieu d'étendre les possibilités d'exiger des sûretés. Lorsque des circonstances spéciales le justifient, le juge doit avoir la faculté d'exiger des sûretés pour pour les frais de l'Etat. Ce que nous voulons par

là, c'est éviter que de petits litiges se rapportant à un pot cassé, à la propriété d'un balai, ne puissent entraîner des procédures compliquées aux frais de l'Etat. La réserve faite à l'art. 44 al. 1 empêche toutefois que la partie indigente ne soit lésée dans l'exercice de ses droits. Il n'y aura pas lieu, d'autre part, de craindre une application trop extensive de l'art. 83 Cpp, puisque la décision du juge peut être portée par voie de recours devant la Chambre d'accusation.

**19°** Voir nos remarques sous chiffres 15°—17°.

**20°** *Indemnité* (art. 85).

Il manquait à l'art. 85 une disposition disant que les frais pouvaient être mis à la charge du dénonciateur ou du plaignant qui avait agi de mauvaise foi ou par négligence, ou de l'accusé qui avait provoqué les soupçons qui étaient à la base de la plainte ou des recherches préliminaires. Dans la pratique, on appliquait l'art. 200 al. 2 et 3 Cpp, et ce par analogie. La nouvelle teneur de l'art. 85 comble cette lacune. Nous en avons d'ailleurs simplifié la rédaction.

**21°—22°** Voir nos remarques sous chiffres 16°—18°.

**23°** *Ouverture de l'action publique* (art. 88).

L'art. 88 ch. 1 ne tient pas compte du fait qu'aujourd'hui un crime (par exemple la récidive d'escroquerie) peut tomber dans la compétence de la Cour d'assises, du tribunal de district ou du juge unique, puisque la peine prévue est de 3 jours à 3 ans, ou la réclusion jusqu'à 20 ans. En intervertissant les al. 2 et 3 et en modifiant la teneur de l'al. 2, nous adaptons notre loi aux nécessités du code pénal. En outre, le consentement du procureur d'arrondissement en vue du renvoi devant le juge unique ne devra plus être demandé dans tous les cas, en particulier plus dans les nombreux cas de délits à requête, car le renvoi au juge unique, quelques exceptions mises à part, est aujourd'hui la mesure appropriée. Notre projet ne va pas aussi loin que la circulaire du 23 décembre 1941 de la Chambre d'accusation dans la limitation des cas où le consentement du procureur général est nécessaire. Le procureur d'arrondissement doit, les délits à requête mis à part, être toujours en mesure d'ordonner une enquête et de s'opposer au renvoi direct au juge unique. Par sa circulaire n° 5 du 17 janvier 1949, la Chambre d'accusation a adapté sa circulaire antérieure aux dispositions du présent projet.

**24°** *Collaboration de la police criminelle* (art. 91bis).

Lors des travaux préparatoires concernant le décret sur la police criminelle, on a en son temps déploré qu'on ne puisse, sans modifier la loi, faire au juge d'instruction une obligation d'avoir recours à la police criminelle. C'est cette obligation qui est aujourd'hui prévue à l'art. 91bis.

**25°** *Transfert dans un établissement* (art. 123).

L'art. 123 offre au prévenu incarcéré la possibilité de commencer prématurément sa peine, au lieu de rester en détention préventive. Cette même possibilité doit aujourd'hui être introduite pour l'exécution d'une mesure de transfert dans un établissement, soit une maison de travail ou un établissement pour buveurs. Mais cette entrée prématurée dans un établissement ne doit être possible que s'il est très vraisemblable qu'une mesure de ce genre sera ordonnée dans le jugement. C'est pourquoi nous avons prévu le consentement du procureur d'arrondissement dans ces cas-là.

L'art. 123 al. 1 n'est pas modifié. Le contenu de l'art. 123 al. 2 est repris dans le nouvel al. 3 sous une forme simplifiée. Ce dernier alinéa porte aussi bien sur la mesure que sur la peine.

**26°—29°** *Examen du cadavre et autopsie* (art. 161, 162 al. 2, 163, 164 Cpp, art. 13bis de la loi sur les préfets).

D'après les dispositions actuellement en vigueur, l'examen du cadavre et l'autopsie doivent se faire dans *tous* les cas de mort violente, même lorsqu'il est certain que cette mort n'est pas due à un crime ou délit et qu'il n'est donc pas nécessaire d'ouvrir une procédure. Dans des cas de ce genre, notre projet (art. 161 al. 3) donne au juge d'instruction la possibilité de transmettre le dossier au préfet, qui procède alors à l'examen du cadavre et qui ordonnera — à la demande des proches — une autopsie officielle. Ce mode de procéder sera applicable lorsqu'il est certain que le cas annoncé de mort violente ne provient pas d'un crime ou délit (par exemple cas de décès en suite de catastrophe naturelle, suicide commis en public). La mesure introduite exige, par voie de conséquence, une adaptation de la loi sur les préfets (art. 13bis).

Il faut souvent avoir procédé à l'examen du cadavre et avoir recueilli les rapports des experts désignés pour arriver à la conclusion qu'une mort violentes ou qu'un décès dont les causes sont inconnues ou suspectes n'a en réalité rien de douteux. Dans les cas de ce genre, on peut renoncer à une autopsie. Une autopsie n'est de même pas nécessaire dans les cas où la cause du décès, la nature des blessures et les traces de l'acte peuvent être élucidées d'une manière complète par le seul examen du cadavre. L'art. 163 du projet, qui prévoit cette simplification de la procédure en vue d'éviter des frais inutiles, réserve cependant le droit des proches de demander une autopsie en s'adressant au préfet. Il s'agira d'une autopsie faite soit à leurs frais, soit aux frais d'une assurance qui leur en fait la demande.

D'après les dispositions actuelles concernant l'examen du cadavre et l'autopsie, on ne sait pas très exactement qui doit assister à ces mesures d'enquête et dans quelle suite chronologique ces

mesures doivent être prises. La situation sera précisée par la nouvelle teneur des art. 161 et 164. Nous prévoyons que les experts médicaux doivent assister à la levée du cadavre. Il ne paraît en revanche pas nécessaire que le juge d'instruction et le commis-greffier assistent dans tous les cas à l'autopsie. L'art. 163 actuel, qui se rapporte à la constatation de l'identité du cadavre, est repris dans la disposition sur la levée du cadavre (art. 161). Nous avons prévu en outre, comme mesure nouvelle, que les photographies, les croquis, ainsi que le rapport des experts, doivent être joints au procès-verbal de la levée de cadavre. L'art. 162 al. 2 n'a dû être modifié qu'ensuite du renvoi à l'art. 161 al. 6 (anciennement al. 4).

**30°—31°** *Saisie à fin de sûretés* (art. 171bis). 172bis, 199 al. 5 Cpp, art. 28 LiCps, art. 117 LiCcs).

En droit pénal bernois, on ne connaît la saisie qu'en vue d'assurer des moyens de preuve. Sous l'empire de l'ancien code pénal bernois c'était suffisant, mais le code pénal suisse a introduit la notion de la confiscation d'objets dangereux et de la dévolution à l'Etat de dons et autres avantages (art. 58, 59 Cps). Afin de pouvoir assurer l'exécution du jugement à ces deux points de vue, il faut que l'on puisse saisir à temps les objets et valeurs en question, de crainte qu'ils ne disparaissent par la suite. Cette saisie doit aussi s'étendre à des choses et valeurs qui sont le produit d'actes punissables, en particulier le produit du vol (art. 171bis). La restitution de ces objets à leur propriétaire doit pouvoir se faire au cours de la procédure déjà, avec le consentement du prévenu. En plus de cela, il faut reprendre un principe que connaissait l'ancienne procédure bernoise et qui nous vient du droit français, à savoir que le juge pénal, en rendant son jugement, restitue d'office au propriétaire les objets qui lui avaient été enlevés (et non pas au voleur, comme on devrait en réalité le faire aujourd'hui). Il faut en outre adapter aux besoins de la pratique et aux exigences de l'art. 59 al. 2 du code pénal suisse la procédure à suivre dans les cas où la réclamation d'un tiers est contestée et dans les cas où le légitime propriétaire est inconnu (art. 172bis).

Lorsque des objets saisis ne sont ni réalisés, ni déclarés dévolus à l'Etat, ni restitués à leur propriétaire, ils doivent être rendus au condamné. C'est une mesure choquante lorsque celui-ci doit à l'Etat des frais et peut-être des amendes. Il y a dès lors lieu d'assurer à l'Etat dans des cas de ce genre, comme cela se fait dans la procédure pénale fédérale, un droit légal de rétention sur les objets, marchandises et valeurs saisis. Cela nécessite une extension des dispositions de l'art. 117 de la loi introductive du code civil, qui prévoit un tel droit de rétention, mais seulement sur les objets trouvés sur la personne arrêtée, et seulement aussi pour récupérer les frais de détention.

L'art. 117 de la loi introductive du Ccs réserve expressément les droits des tiers sur les objets saisis. La disposition de l'art. 117 al. 4 et 5 LiCcs, qui s'inspire de la même idée que l'art. 60 Cps, a pour but que le lésé qui a des réparations à faire valoir contre le condamné ne soit pas défavorisé par le fait que l'Etat lui enlève la possibilité d'arriver à ces fins en réalisant pour lui-même les valeurs saisies. Ainsi que le prévoit l'art. 60 Cps, l'Etat doit céder le pas en faveur du lésé ou tout au moins permettre au lésé d'obtenir une part de réalisation.

Comme la confiscation et la dévolution de dons et autres avantages ne sont pas liées à une condamnation, elles doivent pouvoir être ordonnées aussi par les organes de renvoi dans l'ordonnance de non-lieu. Il est nécessaire à cet effet de compléter l'art. 28 de la loi introductive du code pénal suisse. Il y a lieu d'abroger l'art. 119 al. 5 Cpp, qui prévoyait la confiscation dans l'ordonnance de non-lieu, mais dans des termes qui ne correspondaient pas tout à fait au sens de l'art. 58 Cps.

**32°** *Recours contre la décision de non-lieu* (art. 187 al. 2).

La décision de non-lieu peut porter en particulier sur des mesures telles que l'internement et le placement d'irresponsables, l'interdiction de séjour, la confiscation, la dévolution à l'Etat d'avantages et dons, de sorte qu'il est nécessaire de permettre au prévenu et aux tiers touchés par ces mesures (par exemple au propriétaire des objets confisqués) de recourir auprès de la Chambre d'accusation contre l'arrêt rendu. Tel est le sens de la modification de l'art. 187.

**33°** Voir nos remarques sous chiffres 30°—31°.

**34°** *Procédure du mandat de répression* (art. 219 al. 1).

On a omis en 1940 d'adapter l'art. 219 al. 1 Cpp au code pénal suisse, qui connaît comme peine privative de liberté la plus légère la peine d'arrêts à côté de la peine d'emprisonnement. Il faut aujourd'hui réparer cette omission. Il y a donc lieu d'appliquer aussi la procédure du mandat de répression dans les cas où la loi prévoit l'amende ou bien les arrêts, et où le juge considère qu'il est indiqué de prononcer une peine d'amende.

**35°—36°** *Jugement immédiat* (art. 227, 227bis).

La procédure sommaire de l'art. 227 Cpp était prévue dans la loi de 1928 pour les opérations devant le juge unique. Il s'agit d'un interrogatoire, suivi de la notification du jugement au prévenu qui a avoué et qui se soumet à ce jugement. Mais la compétence du juge unique en matière pénale n'allait alors que jusqu'à 60 jours de prison, l'emprisonnement étant, dans le code pénal bernois (art. 6), une peine à la fois correctionnelle et de police. Or la compétence du juge unique a été considérablement étendue par la loi introductive du code pénal suisse. Le juge unique peut aujourd'hui juger des crimes et des délits et prononcer des peines d'emprisonnement jusqu'à 6 mois; il peut en outre ordonner les mesures de sûreté

prévues au code pénal suisse. D'autre part, la mesure de la peine, que l'on fixe dans le cadre très large du code pénal, a aujourd'hui une importance qu'elle n'avait pas autrefois. C'est un peu aléatoire d'appliquer une procédure sommaire en matière de crimes et de délits et de prononcer une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à 6 mois après un bref, souvent très bref interrogatoire du prévenu. Cela arrive chez des juges de centres urbains, qui sont surchargés de travail, mais c'est contraire à l'esprit du code pénal. Sur proposition de l'Association des avocats bernois, nous prévoyons que cette procédure sommaire ne peut s'appliquer qu'aux cas d'arrêts et d'amendes, et qu'un jugement sans débats ne peut être prononcé que si l'une ou l'autre de ces deux peines entre en jeu. Il s'agira donc de contraventions, de délits punis soit de l'emprisonnement, soit de l'amende, de crimes punis soit de la réclusion soit de l'emprisonnement ou de délits punis de l'emprisonnement, mais seulement lorsque sont donnés des motifs d'atténuation de peine. Il y a lieu de préciser la teneur de cette disposition légale en disant expressément que l'accusé doit être orienté sur les conséquences du jugement auquel il se soumet.

Il arrive cependant çà et là, dans la pratique, que l'on ne puisse constater que lors de la réclamation écrite du prévenu qui fait opposition au mandat de répression ou lors de ses explications au cours de l'audition selon l'art. 226, que le prévenu ne s'est rendu coupable en réalité d'aucun acte punissable. De brèves mesures d'enquête pourraient ici élucider le cas et rendre inutile la procédure des débats et les frais qui en découlent. Le nouvel art. 227$^{bis}$ doit en conséquence permettre au président du tribunal siégeant comme juge unique d'ordonner après coup, dans des cas de ce genre, une brève enquête et de la faire, en d'autres termes de remplacer le procès à la phase de cette brève enquête. Afin de ne pas créer de confusion dans la procédure, il y a lieu de prévoir que cette brève enquête, ordonnée après coup, est expressément limitée aux cas dans lesquels elle s'impose en raison des explications fournies dans la procédure du mandat de répression, ou encore lors d'un interrogatoire.

**37°** Voir nos remarques sous chiffre 8°.

**38°** *Recours contre jugements sur questions préjudicielles ou incidentes* (art. 241, 287 al. 3).

En vertu des art. 241 et 287, al. 3, on ne peut attaquer des décisions préjudicielles et incidentes que si le jugement rendu à leur propos met fin à l'instance, par exemple lorsqu'il est décidé de ne donner aucune suite à la procédure pour cause de prescription. Cette limitation des possibilités de recours immédiat a été introduite en 1928 alors que, précédemment, on ne connaissait pas de restrictions en la matière, ce qui donnait lieu à des abus.

Si désirable qu'il ait été de limiter les possibilités de recours, il faut cependant reconnaître qu'on est allé trop loin. Lorsque le jugement préjudiciel ou incident concerne une condition légale de l'action publique (prescription, délai de plainte, faculté d'agir comme plaignant, etc.), l'impossibilité d'un recours immédiat contre le jugement préjudiciel provoque des longueurs inutiles lorsque, par ce jugement, on nie la prescription, on admet comme valable une plainte pénale ou qu'on reconnaît à une personne le droit d'intervenir comme plaignant. Si par exemple la prescription est niée, toute la procédure se déroule au fond avec un apport de preuves peut-être long et coûteux, et il y a toujours le risque qu'en cas d'appel contre le jugement au fond, la Chambre pénale en arrive à admettre la prescription ou à déclarer que le plaignant était déchu de son droit d'agir. Il en résulte qu'on a fait toute une procédure pour rien. Il y a un autre danger. Si l'on a permis à un plaignant de participer à toute la procédure en première instance et que le jugement présidentiel n'est pas attaqué, bien qu'il soit faux, la Chambre pénale doit, en cas d'appel contre le jugement au fond, casser toute la procédure à laquelle le plaignant et son avocat ont participé, parce qu'on ne peut pas établir avec certitude l'influence défavorable qu'a pu avoir pour le prévenu cette participation illégale. On constate dans ce cas aussi, que l'exclusion d'une possibilité de recours immédiat peut provoquer des longueurs de procédure et des frais. Une revision de notre loi ne suffirait peut-être pas à remédier à cet état de choses. Ce qui est déterminant, c'est que la cour de cassation du Tribunal fédéral a déclaré que les jugements préjudiciels rendus en dernière instance cantonale peuvent être attaqués par la voie d'un pourvoi en nullité, pour violation du droit fédéral, dans tous les cas, qu'ils mettent fin ou non à l'instance. Il en résulte que, dans le cadre de la procédure actuelle, les jugements préjudiciels et incidents rendus en application du droit fédéral et ne mettant pas fin à l'instance (par exemple s'ils nient la prescription), pourraient être portés par voie de pourvoi en nullité immédiatement au Tribunal fédéral, puisqu'il n'y a pas une seconde instance cantonale prévue.

Une telle situation n'a sans doute été ni prévue ni voulue par le législateur bernois. Elle est en telle contradiction avec tout le système de la procédure pénale bernoise qu'il nous paraît nécessaire de modifier les art. 241 et 287. Il ne convient cependant pas de supprimer toutes les restrictions. Les «demandes préparatoires» du droit français, c'est-à-dire les questions préjudicielles qui ne concernent pas une condition légale de l'action publique, mais un autre vice de procédure (par exemple la demande de renvoi posée à titre préjudiciel, la requête tendant à être dispensé de la comparution personnelle, l'attribution d'un avocat d'office) ne sauraient, pas plus que par le passé, donner lieu à des jugements préjudiciels susceptibles de recours. C'est précisément en cette matière-là que l'ancienne procédure bernoise était exposée à des lenteurs.

Dès qu'une condition légale de l'action publique, qui doit être d'ailleurs examinée ex officio par le tribunal, fait l'objet d'une question préjudicielle, le danger que nous avons signalé n'existe pour ainsi dire pas. Nous pouvons faire confiance au barreau bernois, qui n'abusera sans aucun doute pas de l'innovation proposée. Nous savons que ces

abus de procédure sont blâmés et punis par l'Association des avocats bernois elle-même et qu'ils pourraient, à l'occasion, donner lieu à des mesures disciplinaires sévères de la part de la Chambre des avocats.

**39°—40°** *Frais mis à la charge du dénonciateur, du plaignant et de la partie civile* (art. 260 al. 2, 261).

Il y a lieu de rendre plus sévères les dispositions permettant de mettre les frais à la charge du dénonciateur et du plaignant en matière de délit se poursuivant d'office, en les étendant aux cas de grande légèreté, alors que précédemment le cas de mauvaise foi était le seul envisagé (art. 260). En matière de délits à requête, on en reste au principe qu'en cas d'acquittement du prévenu ou lorsqu'aucune suite n'est donnée à la procédure, les frais de l'Etat doivent être mis à la charge du plaignant ou du dénonciateur en tout ou en partie, si celui-ci a agi de mauvaise foi ou avec négligence. Indépendamment de cela, on doit pouvoir les mettre à sa charge si des circonstances spéciales justifient cette mesure, par exemple s'il s'agit de litiges d'importance minime ou s'il a donné de l'importance à une cause qui n'en avait pas.

**41°** *Citation en vue de la formation de la Cour d'assises* (art. 269).

A l'occasion de la revision de 1935, on a, par erreur, abrogé entièrement la disposition qui contenait un délai de citation. Or il est nécessaire qu'on ait une disposition impérative pour la citation des parties.

**42°** Voir nos remarques sous chiffre 38°.

**43°** *Administration de preuves en Cour d'assises* (art. 289 al. 2 et 3).

L'art. 296 actuel, qui concerne les aveux de l'accusé devant la Cour d'assises, a été intercalé à l'art. 289 comme al. 2, sans modification de texte, et ce pour des raisons de technique législative.

On constate souvent, lors des débats devant la Cour d'assises, qu'il est nécessaire d'ordonner une administration de preuves, par exemple une expertise psychiatrique ou autre, administration qui ne peut pas se dérouler lors des débats, puisque le tribunal est dissous dès la clôture de la session. Dans des cas de ce genre, il faut prévoir la possibilité de renvoyer l'affaire au juge d'instruction pour complément d'enquête. On le faisait déjà dans la pratique, mais sans base légale. Cette possibilité doit être aujourd'hui prévue dans la loi.

**44°** *Procédure devant la Chambre criminelle* (art. 295).

Il y a lieu d'accorder à la Chambre criminelle, dans l'intérêt même de la procédure, et pour éviter des frais, comme on le fait d'ailleurs pour le tribunal de district (art. 251 Cpp), la compétence d'étendre la poursuite pénale, avec le consentement des parties présentes, à des actes punissables nouvellement découverts. La Chambre criminelle peut donc, par voie de conséquence, englober ces actes dans son jugement.

**45°** *Extension de la compétence de la Chambre criminelle* (art. 296).

Pour éviter de mobiliser l'appareil dispendieux de la Cour d'assises, il faut conférer à la Chambre criminelle la compétence de juger les cas suivants sans l'assistance du jury lorsqu'il y a lieu de statuer sur un cas de la compétence de la Cour d'assises, mais où l'on n'a pas à se prononcer sur la question de culpabilité:

*a)* lorsqu'il est clair, dès l'abord, qu'ensuite de l'absence d'une condition de l'action publique, il ne pourrait être donné d'autre suite à la procédure, par exemple à cause de la prescription, ou bien lorsque la plainte pénale est tardive ou non valable, lorsque la plainte a été retirée, etc. La Chambre criminelle statue alors, après que les parties ont été invitées à faire connaître par écrit leur point de vue. Si la décision ainsi prise ne met pas fin à la procédure, par exemple parce qu'il est répondu négativement à la question de la prescription, l'affaire doit être transmise à la Cour d'assises pour la suite à lui donner.

*b)* lorsqu'un jugement de la Cour d'assises est annulé par la cour de cassation du Tribunal fédéral, et que l'affaire lui est retournée pour nouveau jugement, dans les cas où l'affaire n'est plus de la compétence de la Cour d'assises quant à la matière (par exemple décision de la cour de cassation du Tribunal fédéral reconnaissant fondé le recours en nullité d'un complice du délit d'avortement).

**46°** *Sûretés à fournir par le plaignant appelant* (art. 300).

La procédure pénale actuelle cherche à éviter, au moyen des exigences de l'art. 300, que le plaignant n'utilise des moyens de recours à la légère ou lorsqu'il n'a pas de chances de succès. C'est la raison pour laquelle le plaignant doit déposer fr. 30.— pendant le délai de recours lorsqu'il interjette appel ou qu'il recourt en nullité. Cette disposition de forme n'a cependant pas rempli les espoirs qu'on mettait en elle. Le risque qu'il y a de voir le montant de fr. 30.— alimenter la caisse de l'Etat en cas de confirmation du jugement d'acquittement n'a pas retenu les plaignants. En revanche, il est arrivé souvent qu'une partie (ou son avocat) ait oublié de faire le dépôt exigé ou ait renoncé à l'appel à cause de cette exigence. C'est pourquoi cette disposition légale n'est guère appréciée dans les milieux du barreau. Il y a lieu de l'abroger aujourd'hui, en la remplaçant par une obligation plus large et

plus efficace de fournir des sûretés, ceci sur ordonnance du président de la Chambre pénale ou de la Cour de cassation.

En dérogation au droit actuel, le projet dispose aussi qu'on peut exiger des sûretés lorsque le plaignant ne recourt qu'au civil, car il ne faut pas, dans ce cas, que sa position soit meilleure que celle du demandeur appelant dans un procès civil. Par la réserve prévue à l'art. 44 al. 4, les droits du plaignant indigent sont garantis. Le fait de ne pas fournir les sûretés dans le délai imparti a pour effet que le recours devient caduc; mais, en lui impartissant le délai, on doit rendre le plaignant attentif au risque qu'il court à ce sujet.

**47°** *Recevabilité de l'appel* (art. 305 al. 2—4).

L'art. 305 contient deux lacunes qu'il faut combler à l'occasion de la présente revision. Dans les jugements mentionnés à l'art. 305 al. 2, on a, très certainement par mégarde, omis de mentionner le jugement sur la radiation au casier judiciaire. Les chambres pénales ont admis dans la pratique qu'il y avait bien une lacune dans la loi et que l'appel était recevable en pareil cas. L'ancien texte ne mentionnait pas non plus les jugements pénaux portant en même temps sur les prestations de droit public (taxes, impôts, suppression d'un état de choses contraire à la loi, etc.). Il s'agit de décisions rendues par le juge en vertu d'une compétence qui lui est conférée par la législation accessoire. Lorsque l'appel du prévenu vise le jugement dans son ensemble, la Chambre pénale peut aussi revoir ces cas de détail. Il arrive souvent cependant que le prévenu serait disposé à accepter le jugement au pénal, mais pas les prestations (taxes, etc.) jointes au jugement. On n'avait jusqu'à présent pas la possibilité de déclarer recevable un appel se limitant à ces dispositions spéciales du jugement. Elles ne relèvent ni de la partie pénale ni de la partie civile de la sentence. C'est pour cette raison qu'il faut prévoir une disposition spéciale permettant l'appel en pareil cas.

**48°** *Personnes à qui appartient l'appel* (art. 307 ch. 4).

Puisque le code pénal suisse a institué la possibilité de lier au jugement des décisions concernant d'autres mesures, par exemple la confiscation, la dévolution de dons et avantages, mesures qui frappent des tiers n'ayant pas participé à la procédure, il est logique que ces tiers aient aussi la possibilité de recourir à l'appel.

**49°** *Cas où le procureur général ne soutient pas l'accusation lorsque l'appel du plaignant a peu de chances de succès* (art. 311).

Le plaignant ayant la possibilité d'interjeter appel au pénal contre un jugement de première instance, il arrive fréquemment que des jugements de première instance, qui sont justes, qui le sont même sans aucun doute possible, se trouvent tout de même frappés d'appel par le plaignant. Les dispositions actuelles de la loi obligent en pareils cas le procureur général à soutenir l'accusation en seconde instance. S'il ne peut soutenir l'accusation contre sa propre conviction, il en est alors réduit à jouer le rôle de 2e défenseur. Or sa comparution empêche en même temps le plaignant de recourir en nullité au Tribunal fédéral contre un jugement d'acquittement rendu par la Chambre pénale, car le droit de recours n'est donné, en vertu de l'art. 270 al. 3 de la procédure pénale fédérale, que dans les cas où, selon les prescriptions du droit cantonal, il a soutenu seul l'accusation, c'est-à-dire sans la participation du Ministère public. C'est pourquoi il y a lieu de créer une disposition permettant au procureur général de déclarer en cas d'appel du plaignant qu'il ne se propose pas de soutenir l'accusation en instance supérieure. Il en résultera comme conséquence que le plaignant représentera seul l'accusation devant la Chambre pénale.

**50°** *Comparution des parties aux débats en seconde instance* (art. 318).

Le procureur général a toujours plus à faire, et les dispositions des art. 9—14 de notre projet accroîtront encore son travail en ce qui concerne les questions de juridiction au point de vue intercantonal. Il faut dès lors songer à décharger le procureur général de tâches qui ne sont pas indispensables. La chose est possible pour la plupart des cas de délits à requête mentionnés à l'art. 83. Dans beaucoup de ces cas, la collaboration du procureur général est inutile; bien plus, elle n'est guère conciliable avec la dignité de sa fonction d'accusateur public lorsqu'il s'agit d'injures, de voies de fait et autres infractions semblables. Il n'y a cependant pas lieu de prescrire des délimitations rigides, mais plutôt de laisser au procureur général le soin de décider de cas en cas s'il se propose de comparaître comme accusateur public, par exemple lorsque, dans un cas déterminé, il estime que l'intérêt de l'Etat ou que l'intérêt public est en jeu (art. 318 al. 1 cpp). Le plaignant et le prévenu ont la possibilité de se borner à produire un mémoire écrit. Cette possibilité doit aussi être accordée au procureur (art. 318 al. 3). Il faut dire que dans la pratique on procédait ainsi depuis longtemps. C'est maintenant chose réglée par la loi, et le procureur général usera de cette faculté en particulier dans les cas où les autres parties ont produit un mémoire.

La disposition de l'art. 318 al. 5 est nouvelle. Il arrive quelquefois qu'une partie interjette appel contre un jugement de première instance et ne s'occupe plus du tout du procès, ne comparaisse pas en instance supérieure, ne s'y fasse pas repésenter et ne produise même pas de mémoire. Lorsqu'une partie montre si peu d'intérêt pour son propre procès, il n'appartient pas au tribunal de se charger des soucis qu'elle néglige et de revoir un jugement dont on ne sait pas au juste pourquoi il est frappé d'appel. C'est pourquoi nous avons repris une disposition de la procédure pénale soleuroise disant que, dans des cas de ce genre, l'appel est déclaré caduc sous réserve, bien entendu, des prescriptions concernant le relevé du défaut.

**51°** *Limitation des plaidoiries à la question de la cassation* (art. 322 al. 2).

En vertu de l'art. 321 cpp, les conclusions en cassation de la procédure de première instance doivent être prises et motivées dans la plaidoirie au fond. Or il arrive que la Chambre pénale constate, avant les débats déjà, que le jugement devra probablement être cassé en vertu de l'art. 323 pour vice de procédure. Notre art. 322 al. 2 du projet a pour but de permettre au président de la Chambre pénale de limiter les débats à la question de la cassation. Dans bien des cas, les débats s'en trouveront considérablement abrégés. Dans les cas de ce genre, chaque partie aura la faculté de plaider une fois.

**52°** *Cas où le pourvoi en nullité est exclu* (art. 328 ch. 3).

L'art. 328 ch. 3, 2e phrase, doit être adapté aux dispositions revisées de la procédure pénale fédérale, qui ne connaît plus le recours contre les jugements par voie adhésive.

**53°** *Pourvoi en nullité conjoint du procureur général* (art. 331 al. 1).

Par la loi sur le rétablissement de l'équilibre financier de l'Etat, on a modifié l'art. 331 al. 1 en disposant que le procureur général pouvait se joindre au pourvoi en nullité du prévenu. On voulait donc prévoir dans la législation même (!) la possibilité de corriger un jugement de la Cour de cassation qui aurait mal interprété l'art. 331 al. 1. Le jugement de la Cour de cassation était faux; mais la possibilité d'un pourvoi du procureur général par voie de jonction était déjà donnée par l'application par analogie des art. 309—315, en particulier 311. Cette modification du texte légal était une erreur. En mentionnant uniquement le droit du procureur général à un pourvoi en nullité joint, on provoquait des doutes quant à la validité des autres dispositions, auxquelles on renvoyait d'ailleurs expressément. C'est pourquoi il y a lieu d'en revenir à l'ancien texte, qui avait l'avantage d'être clair.

**54°** *Demande en revision* (art. 347 ch. 3).

En vertu de l'art. 37 ch. 3 cpp, la revision ne peut être demandée que lorsque des faits et moyens de preuve nouveaux sont produits et que, seuls ou avec les faits antérieurement acquis, ils sont de nature à entraîner une réduction de la peine « par l'application d'une loi pénale moins rigoureuse ». Cette limitation des possibilités de revision correspondait au cadre très étroit des peines de l'ancien droit pénal bernois. Mais aujourd'hui le code pénal suisse présente un cadre beaucoup plus large, de telle sorte qu'un fait nouveau peut amener une très forte réduction de la peine sans qu'il faille appliquer une loi moins rigoureuse. L'art. 347 al. 3 actuel est d'ailleurs en contradiction avec l'art. 397 du code pénal suisse, qui prescrit aux cantons de prévoir un recours en revision en faveur du condamné, quand des faits ou des moyens de preuve sérieux nouvellement découverts viennent à être invoqués. Cette disposition de droit fédéral ignore la restriction de la disposition légale actuelle de notre code de procédure pénale. Il faut en conclure que l'art. 347 ch. 3 cpp viole le droit fédéral (ATF 69 IV 139). Il y a lieu de remplacer cette disposition par le texte dont nous proposons la teneur.

**55°** *Nouvelle procédure en cas de revision ne touchant que l'affaire civile* (art. 355 al. 3).

Lorsqu'un jugement de la Cour d'assises n'est révisé qu'au civil, il faut, d'après la loi actuelle, remettre l'affaire pour nouveau jugement civil à une nouvelle cour d'assises. Le législateur n'a probablement pas remarqué que, de cette manière, on mobilisait la cour d'assises pour une affaire purement civile. Il y a lieu de corriger la chose à l'occasion de la présente revision, et c'est pourquoi nous prévoyons le renvoi à la Chambre criminelle lorsqu'il s'agit d'une revision ne portant que sur l'aspect civil du litige.

**56°** *Indemnité au condamné* (art. 357 al. 1).

La loi actuelle a subi une modification peu heureuse en 1935. Il s'agit d'indemnités à allouer en cas de revision à celui qui avait été précédemment condamné, mais qui finit par être acquitté. Le texte ancien était juste. Il disait que l'intéressé ne recevait pas d'indemnité lorsqu'il avait provoqué par sa faute sa *condamnation*, par exemple par un faux témoignage. La loi de 1935 sur le rétablissement de l'équilibre financier du canton a exigé qu'il n'ait pas provoqué par sa propre faute la *procédure*. Il en est résulté comme conséquence qu'on ne pouvait accorder d'indemnité à celui qui avait provoqué les soupçons qui étaient à la base de l'ouverture de la première procédure, mais qui, bien qu'il se soit défendu aussi bien que possible au cours de la procédure, avait été tout de même condamné, parce qu'un témoin avait fait une fausse déposition ou qu'un titre invoqué comme moyen de preuve était un faux. Par contre, celui qui n'était pour rien dans l'ouverture de la première procédure, mais qui avait provoqué sa condamnation par un aveu faux (peut-être pour couvrir le véritable auteur), pouvait toucher une indemnité.

**57°** *Publication concernant les objets acquis par infraction* (art. 363).

En vertu de l'art. 59 al. 2 Cps sont acquis à l'Etat les objets dont quelqu'un s'est emparé par une infraction, si le propriétaire ne peut pas en être découvert dans les 5 ans à partir de la publication officielle.

Il y a lieu dès lors d'introduire dans les dispositions qui concernent l'exécution des jugements un chiffre 6 disposant que le préfet est l'autorité compétente pour faire cette publication, de même que pour décider de la remise des objets à l'intéressé qui les revendique. Il lui appartiendra aussi d'ordonner que les objets qui n'auraient pas été réclamés dans un délai de 5 ans seront remis

à la Direction de la police en vue de leur réalisation (art. 4 LiCps).

L'art. 363 ch. 2 Cpp a été abrogé en son temps par la loi introductive. Il en est résulté une lacune qu'il nous paraît aujourd'hui indiqué de combler en complétant l'art. 363 Cpp. Les chiffres actuels 3—6 deviendront les chiffres 2—5, sans que leur teneur soit modifiée.

**58°—59°** *Prescription du jugement en ce qui concerne les frais* (art. 372, 373).

La procédure pénale actuelle contient bien des dispositions concernant la prescription de prétentions civiles et de créances de dépens des parties, mais il lui manque une disposition concernant la prescription des frais de l'Etat. A l'occasion de la revision actuelle, il y a lieu de légiférer sur la prescription des droits de l'Etat au remboursement de ses frais et quant à son droit de recours. Afin de permettre aux organes de l'Etat chargés de l'encaissement des frais d'accorder au débiteur de larges facilités de paiement, il nous a paru justifié de prévoir un long délai de prescription. Il faut espérer que, de cette manière, l'encaissement des frais de l'Etat pourra se faire avec tout le soin voulu. Il n'y aurait en particulier pas lieu d'accorder trop facilement des remises au débiteur qui a provoqué les frais par ses actes punissables.

## IV. Loi sur l'introduction du Code pénal suisse

**1°** *(art. 15 al. 4).*

Pour tenir compte dans une certaine mesure d'une suggestion faite par l'Association des présidents de tribunaux, nous avons prévu d'accorder au juge au moins la faculté d'ordonner, en cas de récidive de conduite inconvenante, le renvoi d'un buveur d'habitude dans un asile pour buveurs. Notre projet applique en cela une disposition déjà prévue dans le projet de 1918 du Code pénal suisse. On avait considéré comme une lacune sensible de la loi le fait que le juge n'avait pas la faculté d'appliquer l'art. 44 du Code pénal.

**2°** *(art. 28).*

Nous renvoyons à propos de la modification de cet article à nos remarques concernant la procédure pénale (chiffres 30 et 31).

## V. Loi sur l'introduction du Code civil suisse

Nous renvoyons également à nos remarques concernant la procédure pénale (ch. 30—31).

## VI. Loi sur les préfets

Nous renvoyons aux remarques concernant l'examen du cadavre sous ch. 26—29 ci-dessus.

*Berne*, le 25 février/4 août 1950.

*Le Directeur de la justice:*
Dr **V. Moine.**

**Projet commun du Conseil-exécutif et de la Commission**
des 4 août/24 octobre et 13 octobre 1950

**Amendements proposés par la Commission**
(13 octobre 1950)

# LOI
# sur la réforme judiciaire

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

reconnaissant la nécessité d'adapter l'administration de la justice aux exigences actuelles,

sur proposition du Conseil-exécutif,

*arrête:*

## I. Loi sur l'organisation judiciaire.

*Art. premier.* La loi du 31 janvier 1909 sur l'organisation judiciaire est modifiée et complétée comme suit:

**1.** *Art. 9.* La Cour suprême constitue les cours suivantes, formées chacune de trois de ses membres: trois chambres civiles, deux chambres pénales, une chambre criminelle, l'autorité cantonale de surveillance en matière de poursuite et faillite et le tribunal cantonal des assurances, ainsi qu'une cour de cassation de sept membres; elle attribue un à trois de ses juges au tribunal de commerce.

La chambre d'accusation est formée de trois membres des chambres pénales.

La Cour suprême peut former une chambre civile ou une chambre pénale supplémentaire lorsque ses sections sont surchargées d'affaires d'une manière continue.

**2.** *Art. 12.* Chaque chambre pénale ou civile a la faculté de soumettre au plenum un litige dont la solution est importante pour l'unité de la jurisprudence.

Le plenum se compose de tous les membres de la section. Si leur nombre est pair, un membre qui n'est pas chargé de rapporter se retire; il est au besoin désigné par le sort.

**3.** *Art. 14.* Les sections de la Cour suprême doivent siéger au complet pour délibérer valablement.

La présence de sept membres suffit lorsque la Cour d'appel siège chambres réunies; il en sera de même au plenum des chambres pénales lorsqu'une troisième chambre pénale aura été constituée.

**Amendements proposés par la Commission**

**4.** *Art. 17.* Le greffier de la Cour suprême, les greffiers de chambre, les secrétaires et l'huissier sont nommés par la Cour suprême.

Le greffier de la Cour suprême nomme les employés de la chancellerie.

**5.** *Art. 32.* La Chambre criminelle fixe selon les besoins les sessions de la Cour d'assises.

**6.** *Art. 50.* Le président du tribunal est remplacé en règle générale, en sa qualité de juge unique et de juge d'instruction, par le greffier.

L'autorisation du président de la Cour suprême est nécessaire pour tout remplacement de plus de huit jours. Lorsque des circonstances spéciales le justifient, le président de la Cour suprême peut charger de la suppléance totale ou partielle le président du tribunal d'un autre district ou une personne éligible comme président du tribunal.

Lorsqu'un président du tribunal est surchargé de travail de façon durable, la Cour suprême peut confier une partie de ses affaires au président du tribunal d'un autre district ou à une personne éligible comme président du tribunal.

**7.** *Art. 54.* Il peut être créé des tribunaux de prud'hommes pour juger les contestations qui surgissent entre maîtres ou patrons et leurs salariés (ouvriers, personnel de maison et employés) en raison de leur contrat de travail ou d'entreprise.

Les tribunaux de prud'hommes jugent souverainement tous les litiges de cette espèce jusqu'à une valeur litigieuse à fixer dans le code de procédure civile.

Les dispositions sur les tribunaux de prud'hommes ne sont pas applicables aux contestations entre domestiques et ouvriers agricoles d'une part, et leurs maîtres et patrons d'autre part.

Les contestations découlant d'un contrat d'apprentissage entre apprentis et leurs patrons sont jugées souverainement par les commissions d'apprentissage (art. 9 lettre e de la loi du 8 septembre 1935 sur la formation professionnelle), pour autant que la valeur litigieuse ne dépasse pas la compétence du président du tribunal.

*La Commission propose de supprimer cette disposition.*

**8.** *Art. 59, al. 3.* Sont également électeurs et éligibles comme prud'hommes les employeurs et employés de sexe feminin habitant depuis trois mois dans l'arrondissement du tribunal de prud'hommes et âgés de 25 ans révolus, pourvu qu'ils remplissent par ailleurs les conditions prévues aux art. 3 et 4 de la Constitution cantonale pour l'exercice du droit de suffrage.

**9.** *Art. 67, al. 1.* Les jugements du tribunal de commerce sont rendus par deux membres juristes et par trois membres commerciaux de l'arrondissement où la contestation doit être tranchée; la présence du greffier est aussi nécessaire; à titre exceptionnel et en cas de besoin, il peut être fait appel à des juges commerciaux de l'autre arrondissement pour former le tribunal.

**10.** *Art. 79.* En règle générale, les fonctions de juge d'instruction sont remplies par le président du tribunal ou par son remplaçant.

Le Grand Conseil peut, par voie de décret, créer des postes de juges d'instruction spéciaux. La

Chambre d'accusation fixe leur siège et les tâches qui leur sont dévolues.

**11.** *Art. 80.* Les juges d'instruction spéciaux sont élus par la Cour suprême pour une durée de quatre ans.

Pour être éligible, il faut avoir 25 ans révolus et être titulaire d'une patente bernoise d'avocat ou de notaire.

**12.** *Art. 81.* Le remplacement est réglé par la Chambre d'accusation.

Celle-ci peut, à titre exceptionnel, charger du remplacement une personne éligible comme juge d'instruction.

**13.** *Art. 82.* Les art. 51 et 52 s'appliquent également aux juges d'instruction spéciaux.

**14.** *Art. 83.* Dans des cas spéciaux la Chambre d'accusation peut charger de l'enquête un juge d'instruction extraordinaire. Celui-ci sera choisi dans la règle parmi les juges d'instruction du canton. Il a, dans les affaires qui lui sont confiées, les mêmes droits et devoirs que le juge d'instruction ordinaire.

**15.** *Art. 84.* Les magistrats du ministère public sont :

1° un procureur général pour tout le canton;
2° un procureur général suppléant;
3° un procureur par arrondissement d'assises;
4° un procureur suppléant.

Le Grand Conseil a la faculté de créer par décret d'autres postes de procureurs suppléants, dont le champ d'activité est déterminé par la Chambre d'accusation sur proposition du procureur général.

**16.** *Art. 87.* Le procureur général et son suppléant résident au chef-lieu du canton ou en ses environs; les procureurs d'arrondissement résident dans un des chefs-lieux de leur arrondissement ou dans ses environs. Le domicile des procureurs suppléants est fixé par la Chambre d'accusation.

A titre exceptionnel et s'il n'en résulte pas d'inconvénients pour l'administration de la justice, la Chambre d'accusation peut autoriser les magistrats du ministère public à élire un autre domicile.

Les magistrats du ministère public ne peuvent s'absenter pendant plus de huit jours qu'avec l'autorisation de la Chambre d'accusation.

**17.** *Art. 88.* Le procureur général et son suppléant se remplacent réciproquement; s'ils sont tous les deux empêchés, le président de la Chambre d'accusation, après avoir entendu le procureur général, leur désigne un remplaçant en la personne d'un procureur d'arrondissement ou d'un procureur suppléant.

En cas d'empêchement, le procureur d'arrondissement est remplacé par un autre procureur d'arrondissement ou un procureur suppléant; le procureur général fixe dans chaque cas les conditions du remplacement.

La Chambre d'accusation peut, en cas de besoin et sur proposition du procureur général, désigner un procureur extraordinaire choisi parmi les présidents des tribunaux ou les avocats du canton.

**18.** *Art. 90.* A cet effet, les procureurs d'arrondissement surveillent la marche des enquêtes dans

leur ressort et proposent aux juges d'instruction les mesures appropriées. Ils peuvent en tout temps prendre connaissance du dossier des enquêtes et assister à toutes les opérations de celles-ci.

**19.** *Art 96.* Les procureurs d'arrondissement sont placés sous la haute surveillance du Conseil-exécutif en ce qui concerne l'exécution des jugements pénaux et l'exercice des attributions mentionnées à l'art. 95. Pour le surplus, ils sont placés sous la haute surveillance de la Chambre d'accusation (art. 7 et 11).

**20.** *Art. 97.* Outre les fonctions ordinaires du ministère public, le procureur général remplit spécialement celles que les lois lui assignent près de la Cour suprême et de ses chambres. Il surveille l'activité des procureurs d'arrondissement et leur donne les instructions nécessaires.

Le procureur général est placé sous la surveillance du Conseil-exécutif en ce qui concerne l'exécution des jugements pénaux; pour le surplus, il est placé sous la surveillance directe de la Cour suprême.

## II. Code de procédure civile

*Art. 2.* Le Code de procédure civile bernois du 7 juillet 1918 est modifié et complété comme suit:

**1.** *Art. 2, ch. 2.* Il juge en dernier ressort toutes les contestations dont l'objet n'atteint pas la valeur de fr. 1000.—.

*Art. 2, ch. 3.* il juge en dernier ressort lorsque l'objet du litige n'atteint pas la valeur de fr. 1000.-, et sous réserve d'appel dans les autres cas, les contestations énumérées ci-après concernant la poursuite pour dettes et la faillite:

*a)* les contestations relatives à la participation, à une saisie, des créances du conjoint, des enfants, des pupilles, des personnes placées sous la curatelle du débiteur, et du créancier d'un contrat d'entretien viager (art. 111 de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite, art. 334 du code civil suisse, art. 529 du code des obligations);

*b)* les actions en matière de collocation (art. 148 et 250 de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite);

*c)* les actions en contestation du cas de séquestre (art. 279 de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite);

*d)* les actions en réintégration d'objets soumis au droit de rétention enlevés clandestinement ou avec violence (art. 284 de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite);

*e)* les actions intentées par des tiers qui prétendent à un droit de propriété ou de gage sur des objets saisis ou compris dans la masse d'une faillite, selon les art. 107 et 242 de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite, et les actions des créanciers poursuivants ou de l'administration de la faillite contre des tiers dans les cas prévus par les art. 109 et 204 de la même loi;

*f)* les actions tendant à l'annulation des actes dont il est question aux art. 214 et 286 à 288 de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite ;

*g)* l'action du porteur d'un effet de change contre le débiteur inscrit au registre du commerce dont l'opposition a été déclarée recevable (art. 186 de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite).

**2.** *Art. 4.* Les conseils de prud'hommes jugent souverainement les contestations d'une valeur inférieure à fr. 1000.— qui surgissent entre maîtres ou patrons et leurs salariés (ouvriers, personnel de maison et employés) en raison de leur contrat de travail ou d'entreprise. Sont exceptées les contestations entre les domestiques et ouvriers de campagne d'une part, et leurs employeurs d'autre part. Le conseil des prud'hommes peut toutefois juger également ces litiges, si les deux parties y consentent.

*c)* des conseils de prud'hommes et des commissions d'apprentissage;

Font règle au surplus les dispositions des art. 54 à 64 de la loi du 31 janvier 1909 sur l'organisation judiciaire.

Les commissions d'apprentissage jugent souverainement les contestations d'une valeur inférieure à fr. 1000.— qui surgissent entre patrons et apprentis et découlent d'un contrat d'apprentissage (art. 9, lettre e, de la loi du 8 septembre 1935 sur la formation professionnelle).

**3.** *Art. 5, lettre a* Le tribunal de commerce connaît comme seule juridiction cantonale :

*d)* du tribunal de commerce.

*a)* lorsque la valeur litigieuse est d'au moins fr. 1000. —, de toutes les contestations commerciales au sens des art. 72 et 73 de la loi sur l'organisation judiciaire qui dérivent du droit des choses mobilières et du droit des obligations, excepté celles en matière de transactions immobilières, ainsi que des contestations en matière de concurrence déloyale ;

**3 bis.** *Art. 7 bis.* Les tribunaux civils ordinaires (art. 2, 4, 5 et 7) sont également compétents pour trancher les litiges découlant des lois spéciales de la Confédération.

Ils appliqueront dans ce cas les prescriptions spéciales de la Confédération en matière de procédure.

**4.** *Art. 54.* Dans les contestations portant sur des questions d'état, dans les cas d'opposition à mariage, de nullité de mariage (art. 253, 256, 260, 262, 269, 305, 306, 323, 111, 121, 123 et suivants, 128 du code civil), ainsi que dans les actions en divorce ou en séparation de corps (art. 137 et suivants du code civil) lorsque les deux parties ou l'une d'elles sont étrangères ou l'étaient avant le mariage, un double de la demande sera notifié au procureur d'arrondissement.

Notification d'un double de la demande.

**5.** *Art. 77.* Quiconque ne dispose pas d'assez de ressources pour subvenir aux frais d'une procédure ou d'une preuve à futur justifiée, sans se priver du nécessaire, lui et sa famille, a droit à l'assistance judiciaire, à condition que l'action ne paraisse pas de prime abord dépourvue de chances de succès

Droit à l'assistance judiciaire

L'assistance judiciaire peut être demandée et accordée uniquement pour les frais judiciaires et de

timbre, ou pour l'assistance par un avocat d'office, ou encore pour des actes déterminés de procédure, comme l'obtention d'une avance pour les frais de procès au sens de l'art. 145 Ccs.

Les étrangers sont, dans la règle, mis au bénéfice de l'assistance judiciaire si leur pays d'origine accorde ou assure réciprocité aux ressortissants bernois. Les traités internationaux sont réservés.

L'assistance judiciaire doit être retirée lorsqu'au cours du procès les conditions auxquelles elle est subordonnée ne sont plus remplies. Le retrait a lieu d'office ou à la demande de la partie adverse. La partie bénéficiant de l'assistance judiciaire devra, au préalable, avoir l'occasion de se prononcer.

Effets de l'assistance judiciaire.

Le plaideur admis au bénéfice de l'assistance judiciaire est libéré de l'obligation de faire des avances pour les frais de procès (art. 57), des droits de timbre et de l'obligation de fournir des sûretés pour les frais de procès (art. 70) ou de l'avance de frais à la partie adverse (art. 226). Les débours du tribunal incombant au plaideur admis à l'assistance judiciaire sont avancés par l'Etat.

Si l'assistance par un mandataire est nécessaire pour la conduite du procès, un avocat d'office, choisi parmi les avocats exerçant le barreau, est désigné au plaideur admis à l'assistance judiciaire. La rémunération de l'avocat d'office est réglée par le décret sur les honoraires des avocats. Le travail accompli par l'avocat en vue de l'obtention de l'assistance judiciaire est rémunéré selon les mêmes dispositions.

Compétence.

**6.** *Art. 78.* La compétence d'octroyer l'assistance judiciaire et de désigner un avocat d'office appartient:

1° avant la litispendance:

*a)* à la Cour d'appel dans les cas où le procès envisagé est de son ressort comme juridiction unique (art. 7, al. 2);

*b)* au président du tribunal compétent à raison du lieu pour le procès envisagé, dans les autres cas;

2° dès qu'il y a litispendance, au juge saisi de l'affaire au fond.

Le juge saisi de l'affaire au fond est compétent pour le retrait de l'assistance judiciaire.

Requête d'assistance judiciaire. Libération provisoire des frais.

**7.** *Art. 79.* La requête d'assistance judiciaire est présentée, verbalement ou par écrit, au président du tribunal compétent à raison du lieu. Dès qu'il y a litispendance, elle doit être présentée au juge saisi de l'affaire au fond.

Elle doit être accompagnée d'une attestation du conseil municipal ou du fonctionnaire désigné à cet effet par le règlement de la commune de domicile, indiquant les conditions de famille, de fortune et de revenu du requérant (certificat d'indigence). Si le requérant touche des secours de l'assistance extérieure de l'Etat, une attestation délivrée par la Direction cantonale des œuvres sociales suffit. Le salarié remettra en outre une attestation de salaire établie par son employeur.

La requête d'assistance judiciaire n'arrête pas le cours d'un litige déjà pendant. Le juge a cependant la faculté de suspendre la procédure au fond jusqu'à droit connu en matière d'assistance judiciaire.

La requête d'assistance judiciaire, le certificat d'indigence et la procédure d'octroi de l'assistance judiciaire sont provisoirement exempts d'émoluments et de droits de timbre. Les débours de procédure sont avancés par l'Etat. Si la requête est rejetée, les frais judiciaires sont mis à la charge du requérant; dans les autres cas, ces frais sont joints à ceux de la procédure au fond.

**8.** *Art. 80.* Le juge statue sur la requête après avoir donné à la partie adverse l'occasion de se prononcer, verbalement ou par écrit, et après avoir recueilli tous renseignements utiles. Les chances de succès que présente le procès envisagé ne font toutefois l'objet que d'un examen sommaire. Procédure.

La décision, brièvement motivée, est notifiée au requérant, de même qu'au requis, et, lorsqu'elle est entrée en force, à l'avocat d'office, à qui le dossier de la cause d'assistance judiciaire est remis.

Dans les cas où le procès envisagé est du ressort de la Cour d'appel comme juridiction unique (art. 78, ch. 1er lit. a), c'est le président du tribunal qui dirige la procédure. Il soumet le dossier, avec sa proposition, à la Cour d'appel à fin de décision.

Dans les litiges relevant de la compétence du président du tribunal, la requête sera présentée à ce dernier en même temps que la requête à fin de citation (art. 294). Le président rend sa décision à l'audience des débats; il peut ordonner au préalable que le requérant sera libéré des frais de citation. Cette libération est également admissible lorsque la demande d'assistance judiciaire est accompagnée de la requête à fin de citation en conciliation.

**9.** *Art. 81.* Lorsque le fond du litige est appelable, le requérant a la faculté de porter par voie de recours devant la Cour d'appel, dans les dix jours dès leur notification, les décisions du président du tribunal ou du tribunal de district portant octroi ou retrait de l'assistance judiciaire. La déclaration de recours est adressée au président du tribunal par écrit ou présentée verbalement à son intention au greffe, qui en dresse procès-verbal. Le recourant doit indiquer dans quelle mesure il demande la modification du jugement de première instance; il lui est loisible de motiver son recours. Recours.

Le président du tribunal adresse sans retard la déclaration de recours et le dossier d'assistance judiciaire à la Cour d'appel. Celle-ci ordonne au besoin un complément de preuve; elle statue sur la base des pièces du dossier et notifie sa décision aux intéressés par l'intermédiaire du président du tribunal.

**10.** *Art. 82.* L'octroi de l'assistance judiciaire ne porte pas atteinte à la réglementation des dépens telle qu'elle est prévue aux articles 58 à 63. Paiement des frais et dépens en cas d'assistance judiciaire.

Lorsque les frais et dépens de la partie admise à l'assistance judiciaire sont mis totalement ou partiellement à la charge de la partie adverse, les dépens seront encaissés par l'avocat d'office et les frais judiciaires par le greffier.

Dans la mesure où la partie adverse n'est pas condamnée aux frais et dépens du plaideur admis à l'assistance judiciaire, celui-ci est tenu de les rembourser à l'Etat et à l'avocat d'office s'il acquiert une fortune ou un revenu suffisants dans les 10 ans dès l'entrée en force du jugement. Dans le dispositif,

la partie admise à l'assistance judiciaire sera, sous la réserve qui précède, condamnée aux frais de l'Etat, respectivement à ceux de l'avocat d'office. Une copie de cette partie du jugement sera, dès l'entrée en force de ce dernier, notifiée au receveur du district où se trouvait le for à raison du lieu pour l'affaire au fond.

En cas de contestation quant à l'existence d'une fortune ou d'un revenu suffisants, le président du tribunal du district de domicile du plaideur ayant bénéficié de l'assistance judiciaire statue en procédure sommaire. S'il s'agit d'une créance de frais d'au moins fr. 1000.—, le jugement du président du tribunal peut être frappé d'appel conformément aux dispositions régissant la procédure sommaire. Si l'Etat intervient comme partie dans cette procédure, il est représenté par la Direction de la justice.

**10bis.** *Art. 91, al. 3.* Dans les litiges du droit de famille, l'audience de conciliation a lieu à huis-clos.

**10ter.** *Art. 119, al. 2 et 3.* Dans les litiges mentionnés à l'art. 2, ch. 3, de même que dans les actions en libération de dette, l'audiance de conciliation a lieu nonobstant les féries judiciaires.

Dans les litiges mentionnés à l'art. 2, ch. 3, et à l'art. 3, de même que dans les actions en libération de dette, le juge a la faculté de fixer audience pour les débats pendant les féries judiciaires.

Nécessité de la tentative de conciliation.

**11.** *Art. 144.* Dans la procédure ordinaire, l'introduction de la demande doit être précédée d'une tentative de conciliation devant le président de tribunal du district compétent à raison du lieu.

Exceptions.

**12.** *Art. 145.* Sont dispensées du préliminaire de conciliation:

*a)* les affaires qui relèvent de la compétence en dernier ressort du président du tribunal;

*b)* celles dans lesquelles le défendeur n'a pas de domicile connu et n'a point de représentant;

*c)* celles qui concernent des intérêts matériels, lorsque les parties renoncent à la tentative de conciliation.

La tentative de conciliation n'est plus nécessaire lorsque, malgré l'absence de celle-ci, le juge instructeur a ordonné la signification de la demande.

Ouverture du droit. Délai pour l'introduction de l'instance.

**13.** *Art. 153.* Le demandeur est autorisé à introduire l'instance lorsque la tentative de conciliation a échoué.

L'autorisation d'introduire l'instance permet le dépôt du mémoire de demande pendant le délai légal.

Le délai ordinaire pour l'introduction de l'instance est de six mois.

Dans les litiges qui ont pour objet des prétentions liées à un délai de péremption inférieur à six mois, le délai pour le dépôt du mémoire de demande est réduit à la durée du délai de péremption.

Obligation de payer les frais.

**14.** *Art. 155.* Si l'instance n'est pas introduite dans le délai, le demandeur doit payer au défendeur les frais fixés par le juge. Une nouvelle tentative de conciliation ne lui sera accordée que s'il prouve avoir payé ces frais.

**15.** *L'art. 156, al. 3,* est abrogé.

**16.** *Art. 196, al. 2.* A titre exceptionnel, le tribunal peut rendre et notifier aux parties, sur une ou plusieurs questions ayant trait au litige et sous forme d'une décision indépendante, un jugement préjudiciel reconnaissant les conditions de recevabilité du procès ou un jugement incident ne mettant pas fin au litige. Ce mode de faire est admis dans les cas où une appréciation différente de la cause par l'instance supérieure entraînerait immédiatement un jugement mettant fin au procès et épargnerait aux parties les frais et la perte de temps liés à une procédure probatoire importante.

Appel visant l'ordonnance concernant les frais.

**17.** *Art. 203, al. 2.* Si le fond était susceptible d'appel et si le montant primitif des frais réclamés est d'au moins fr. 1000.—, l'ordonnance rendue quant aux frais peut être frappée d'appel. La Cour d'appel statuera sans débat contradictoire et communiquera sa décision aux parties.

Recevabilité: *a)* en procédure ordinaire.

**18.** *Art. 335.* L'appel est recevable contre tout jugement définitif du tribunal de district, ou du président du tribunal, pour les contestations dans lesquelles la valeur litigieuse est de fr. 1000.— au moins ou ne peut être évaluée, ainsi que pour celles qu'une disposition légale particulière déclare susceptibles d'appel.

Sous les mêmes réserves, un jugement sur question préjudicielle ou incidente ne peut être attaqué séparément par voie d'appel que s'il a provisoirement mis fin à l'instance, de même que dans les cas visés à l'art. 196, al. 2.

*b)* en procédure sommaire.

**19.** *Art. 336.* Parmi les affaires de poursuite pour dettes et de faillite à vider selon la procédure sommaire, sont susceptibles d'appel les cas spécifiés sous art. 317, N^os^ 1 à 4, 8 et 15 ci-dessus, toutefois ceux qui sont énoncés sous N^os^ 1 à 3 seulement quand la valeur litigieuse est de francs 1000.— au moins.

Les décisions et ordonnances rendues non contradictoirement, sur simple requête, sont susceptibles d'appel dans les cas des art. 45, al. 1, 167, al. 2, 246, al. 2, 604, al. 2, 811, 977 du code civil, des art. 583, al. 2, 697, al. 3, 741 du code des obligations, et de l'art. 148, ch. 2, al. 2, de la loi sur l'introduction du code civil du 28 mai 1911.

Les mesures provisoires (art. 326 et suivants) ne sont susceptibles d'appel que si elles ont été prises par un président de tribunal n'ayant pas agi en qualité de juge instructeur (art. 327, al. 2), et si la valeur litigieuse du procès principal n'est pas susceptible d'estimation ou s'élève à fr. 1000.— au moins. Ce recours n'a d'effet suspensif que si le président de la Cour d'appel l'ordonne. Celui-ci peut aussi rendre des ordonnances aux termes de l'art. 328.

**20.** *L'art. 372, al. 2.* Pendant la procédure, le juge peut, en exigeant au besoin des sûretés, suspendre l'exécution du jugement attaqué et prendre d'autres mesures provisoires.

Jugement.

**21.** *Art. 273.* Lorsque le juge est d'avis que la requête civile doit être admise, il met à néant l'ancien jugement et en rend un nouveau ; il statue en même temps sur le remboursement des montants alloués et des frais.

Force exécutoire.

**22.** *Art. 397.* Un jugement passé en force de chose jugée devient exécutoire 14 jours après avoir été signifié aux parties, sauf la disposition de l'article 316 du présent code.

Si le jugement subordonne la condamnation d'une partie à une condition ou à une contre-prestation, il est exécutoire dès que le juge a constaté que la condition est accomplie ou la contre-prestation fournie. Le juge fait cette constatation à la requête de l'ayant-droit, après avoir entendu l'obligé et procédé d'office aux enquêtes nécessaires, sans débats.

Indépendamment des actes et titres que la loi assimile aux jugements passés en force de chose jugée, vaut pareil jugement toute transaction convenue devant le juge instructeur ou le tribunal ou sanctionnée par lui, de même tout désistement déclaré en justice ou signifié avec la permission du juge.

**23.** *Art. 402, al. 2.* Le juge statue souverainement, selon la procédure sommaire, sur tous les différends qui surgissent au sujet de l'exécution et détermine la somme des dommages-intérêts réclamés selon les articles qui suivent. Il ne peut être interjeté appel que si l'exécution même a été frappée d'opposition en conformité de l'art. 409 ci-après et moyennant que la cause soit appelable au fond ou que le montant des dommages-intérêts litigieux atteigne la somme de fr. 1000. —.

Remise d'une déclaration de volonté.

**24.** *Art. 407.* Lorsque le défendeur est condamné à faire une déclaration de volonté, le jugement tient lieu de la déclaration. Si celle-ci dépend d'une condition ou d'une contre-prestation, le jugement produit effet dès que le juge a fait la constatation prévue par l'art. 397, al. 2.

Exécution en matière d'immeubles.

**25.** *Art. 408.* Lorsque la déclaration de volonté concerne un droit qui doit être inscrit au registre foncier, le juge délivre dans le jugement l'autorisation d'opérer l'inscription conformément aux art. 18 et 19 de l'ordonnance du 22 février 1910 sur le registre foncier.

## III. Modifications apportées à la procédure pénale

*Art. 3.* Le Code de procédure pénale du canton de Berne du 20 mai 1928 est modifié et complété comme suit:

**1.** *Art. 8, lettre b.* Les infractions soumises à la juridiction cantonale conformément à l'art. 343 Cps pour autant que la poursuite et le jugement de ces infractions ressortissent aux tribunaux bernois selon les art. 346 et suivants Cps.

Détermination de la juridiction au point de vue intercantonal.

*a)* Devoirs du juge.

**2.** *Art. 9.* Si le juge estime que la juridiction bernoise n'est pas donnée, les autorités bernoises n'étant pas compétentes à raison du lieu (art. 346 et suivants Cps), ou si elle est contestée par le prévenu ou le plaignant, il transmet le dossier avec sa proposition au procureur général.

Lorsque la juridiction d'autres cantons entre également en considération en vertu des art. 346 et suivants Cps, mais que le juge estime donnée la juridiction bernoise, il propose au procureur général d'admettre cette dernière.

*b)* Procédure.

**3.** *Art. 10.* La juridiction est fixée dans des pourparlers engagés par le procureur général avec les autorités d'autres cantons. Le procureur général peut ordonner tout complément d'information qui lui paraît nécessaire et en confier l'exécution à un juge.

Lorsque le prévenu est incarcéré, c'est le procureur général qui a les compétences prévues aux art. 124 et suivants. La mise en liberté provisoire est du ressort de la Chambre d'accusation, qui statue sur proposition du procureur général.

*c)* Contestations avec les autorités d'autres cantons sur l'attribution de la compétence.

**4.** *Art. 11.* Lorsque le procureur général considère que la juridiction bernoise n'est pas donnée aux termes de l'art. 8, lettre b, et que les autorités des autres cantons intéressés contestent aussi leur juridiction, il a la faculté de provoquer une décision de la Chambre d'accusation du Tribunal fédéral (art. 351 Cps et 264 Ppf).

*d)* Décision du procureur général.

**5.** *Art. 12.* Dans les autres cas, le procureur général se prononce pour la juridiction bernoise ou celle d'un autre canton; il notifie sa décision à l'autorité du canton en question, au juge bernois et aux parties.

*e)* Recours.

**6.** *Art. 13.* La décision du procureur général relative à la reconnaissance ou à la contestation de la juridiction bernoise peut faire l'objet d'un recours du prévenu auprès de la Chambre d'accusation du Tribunal fédéral (art. 264 Cppf).

Cette décision doit comporter un avis rendant le prévenu attentif à son droit de recours.

*f)* Envoi du dossier au juge.

**7.** *Art. 14.* Lorsque la juridiction bernoise est reconnue par le procureur général ou que, selon décision de la Chambre d'accusation du Tribunal fédéral, le devoir de poursuivre incombe aux autorités bernoises, le procureur général transmet le dossier au juge qu'il estime compétent à raison du lieu.

Si celui-ci conteste sa compétence à raison du lieu, l'art. 21 est alors applicable.

Conflits de compétence.

**8.** *Art. 21.* Lorsque les juges ne peuvent s'entendre sur la question de for ou que la compétence à raison du lieu est contestée par le prévenu, le dossier est transmis à la Chambre d'accusation, qui désigne le juge chargé de poursuivre l'affaire.

**9.** *Art. 31, al. 1, ch. 5.* Des requêtes afin de cautionnement préventif, lorsqu'elles ne sont pas

présentées dans le cadre d'une procédure pendante devant une autre autorité judiciaire.

Défense obligatoire.

**10.** *Art. 41.* La défense est obligatoire:

1° aux débats devant la Cour d'assises et la Chambre criminelle;

2° aux débats devant le tribunal de district ou devant le président du tribunal, lorsqu'un crime ou délit fait l'objet de la procédure et que

*a)* le prévenu est mineur ou incapable de défendre ses droits lui-même à raison d'une infirmité ou autre cause semblable et qu'il n'est pas établi que sa défense est assurée d'une manière suffisante par son représentant légal,

*b)* des circonstances spéciales l'exigent, comme l'importance de la cause, ou la complexité des questions de fait ou de droit.

Défense d'office.

**11.** *Art. 42.* Lorsque, dans l'un des cas qui précèdent, le prévenu ne fait pas choix d'un défenseur ou que l'avocat consulté décline le mandat qui lui est offert, le juge, respectivement le président du tribunal saisi de la cause, désigne au prévenu, d'office ou à la requête de ce dernier, un défenseur choisi parmi les avocats exerçant dans le canton.

Le défenseur d'office est indemnisé conformément au décret sur les honoraires des avocats. Le prévenu condamné aux frais de l'Etat doit rembourser à celui-ci l'indemnité allouée au défenseur d'office, lorsqu'en tenant compte de sa situation financière on aurait pu exiger de lui qu'il assume ses frais de défense. Il en est de même si, dans les 10 ans à partir de l'entrée en force du jugement, il revient à meilleure fortune. L'art. 82, al. 3 et 4, du Code de procédure civile s'applique par analogie.

Si le prévenu assisté par un défenseur d'office obtient gain de cause, son défenseur a l'obligation d'encaisser par voie de poursuites l'indemnité et les frais adjugés et de rendre compte de ce recouvrement aux intéressés.

Assistance judiciaire du plaignant.

**12.** *Art. 44.* Dans les affaires dont connaissent la Cour d'assises, la Chambre criminelle et le tribunal de district, le président de la Chambre criminelle, ou du tribunal, peut accorder l'assistance judiciaire au plaignant qui la demande et qui produit un certificat d'indigence conforme aux prescriptions du code de procédure civile, si les circonstances le justifient et si l'action civile a des chances de succès; il lui désigne alors un avocat parmi ceux qui exercent dans le canton.

Dans les affaires ressortissant au juge unique, le plaignant n'est admis à l'assistance judiciaire que si la cause présente une importance particulière en raison des circonstances de fait et de droit.

Les al. 4 à 6 de l'art. 42 sont applicables par analogie.

Le plaignant admis à l'assistance judiciaire est libéré de l'obligation de payer les honoraires revenant à son avocat selon tarif, de faire des avances de frais et de fournir les sûretés prévues à

l'art. 300. Il est cependant tenu à remboursement s'il revient à meilleure fortune dans les 10 ans dès l'entrée en force du jugement.

En revanche, l'assistance judiciaire ne le dispense pas d'acquitter les dépens et les indemnités mis à sa charge, lorsqu'il succombe au procès.

**13.** *Art. 61, al. 1.* Toute personne qui remplit les conditions exigées à l'article précédent et qui n'est pas âgée de plus de 60 ans est tenue d'accepter les fonctions d'interprète. Le juge, en désignant l'interprète, le rend attentif aux dispositions pénales concernant la fausse traduction.

Obligation d'accepter les fonctions d'interprète.

**14.** *Art. 62, al. 4.* A l'audience des débats, le procès-verbal peut, avec l'accord des parties et de la personne entendue, être tenu en sténographie par le greffier, le commis-greffier ou un sténographe assermenté. Le sténogramme est considéré comme texte original. Il doit être transcrit en écriture ordinaire. Cette transcription est certifiée conforme par l'auteur du procès-verbal.

**15.** *Art. 71, al. 1.* Les fonctionnaires et employés de la police judiciaire ont l'obligation de dénoncer les infractions dont ils acquièrent connaissance dans l'exercice de leurs fonctions. Ils signaleront immédiatement au juge d'instruction les cas graves d'infraction. Ils agiront de même dans les cas mentionnés aux art. 91bis et 161.

Obligation de dénoncer.

**16.** *Art. 82, al. 1.* Dès la réception d'une communication (art. 71, al. 1 in fine), d'une dénonciation ou dès qu'une personne en état d'arrestation lui est amenée, le juge examine sans retard si les faits qui lui sont ainsi signalés sont punissables et si les conditions légales de l'action publique sont remplies.

Examen des communications et dénonciations.

**17.** *Art. 82bis.* Le juge d'instruction doit procéder à de brèves recherches préliminaires

Recherches préliminaires.

lorsque, dans les cas visés aux art. 91bis et 161, il est possible qu'un acte punissable ait été commis;

lorsque ce mode de procéder lui paraît nécessaire en vue d'élucider les faits qui sont à la base des rumeurs ou des actes suspects parvenus à sa connaissance dans l'exercice de ses fonctions;

lorsque le procureur d'arrondissement l'exige (art. 87).

Les dispositions concernant l'instruction s'appliquent par analogie aux recherches préliminaires.

Cependant, lorsque le juge a reçu une dénonciation ou qu'il doit admettre, sur la base des communications de la police ou de ses propres constatations, qu'un acte punissable a été commis, il ouvrira l'action publique (art. 86).

**18.** *Art. 83.* Le juge peut exiger du plaignant des sûretés convenables pour les frais de l'Etat dans le cas de plaintes pour atteintes à l'honneur,

Sûretés.

voies de fait ou lésions corporelles simples n'ayant entraîné aucune incapacité de travail et, si des circonstances particulières le justifient, lorsqu'il s'agit d'autres actes punissables ne se poursuivant que sur la plainte de la partie lésée. Si ces sûretés ne sont pas fournies dans les vingt jours, la poursuite judiciaire est refusée et les frais sont mis à la charge du plaignant.

Le plaignant est dispensé de l'obligation de fournir sûretés lorsque les conditions de l'octroi de l'assistance judiciaire sont données conformément à l'art. 44, al. 1.

Le plaignant peut recourir à la Chambre d'accusation contre la décision l'astreignant à fournir sûretés ou quant au montant exigé. L'art. 190 s'applique alors par analogie.

Non ouverture de l'action publique.

**19.** *Art. 84.* Lorsque le juge d'instruction est d'avis que l'acte faisant l'objet de la dénonciation ou de la communication de la police n'est pas punissable ou que les conditions légales de l'action publique ne sont pas remplies, il soumet l'affaire au procureur d'arrondissement en lui proposant de ne pas donner suite à cette dénonciation ou communication.

Lorsqu'il résulte des recherches préliminaires faites conformément à l'art. 82bis qu'on ne se trouve pas en présence d'un acte punissable, le juge d'instruction propose au procureur d'arrondissement de ne pas ouvrir l'action publique.

Si le procureur adhère à cette proposition, il en est ainsi décidé. S'il n'y adhère pas, l'action publique doit être ouverte.

La décision de ne pas ouvrir l'action publique doit être consignée par écrit, brièvement motivée et notifiée tant à la personne dénoncée qu'au plaignant. Il n'y a pas lieu à notification lorsque personne ne s'est constitué plaignant et que ni la personne dénoncée, ni des tiers n'ont eu connaissance de la dénonciation.

La personne dénoncée, le plaignant et le dénonciateur ont la faculté de recourir auprès de la Chambre d'accusation, conformément aux art. 188 à 190, contre la décision relative aux frais et à l'indemnité.

Indemnité.

**20.** *Art. 85.* La décision mentionnera toujours si une indemnité au sens de l'art. 202 est allouée ou non au prévenu.

Les art. 200, al. 2 et 3, et 202, al. 2, s'appliquent par analogie.

La personne dénoncée, le plaignant et le dénonciateur ont la faculté de recourir auprès de la Chambre d'accusation, conformément aux art. 188 à 190, contre la décision relative aux frais et à l'indemnité.

Ouverture de l'action publique.

**21.** *Art. 86.* Si le juge d'instruction est d'avis que les faits qui ont été dénoncés ou communiqués par la police constituent un acte punissable et qu'au demeurant les conditions de l'action publique sont remplies, il ordonne l'ouverture de l'action.

Il décide de même l'ouverture de l'action publique lorsqu'il acquiert dans l'exercice de ses

fonctions connaissance d'un acte punissable ou que les recherches préliminaires faites selon l'art. 82bis établissent qu'un acte punissable a été commis.

S'il ne s'estime pas compétent à raison du lieu, il transmet l'affaire au juge d'instruction compétent.

**Amendements proposés par la Commission**

**22.** *Art. 87bis, al. 1.* Le juge d'instruction portera immédiatement à la connaissance du procureur d'arrondissement toute dénonciation, toute communication de la police ou ses propres constatations concernant un crime pouvant ressortir à la Cour d'assises.

Communication au procureur d'arrondissement.

**23.** *Art. 88, ch. 1.* L'action publique s'ouvre:

1° Par une instruction dans les cas pouvant ressortir à la Cour d'assises ou au tribunal de district.

Ouverture de l'action publique.

Lorsque, dans ces cas, c'est un renvoi au juge unique qui paraît s'imposer, ce renvoi peut, avec l'assentiment du procureur d'arrondissement, être ordonné sans instruction. L'accord du procureur n'est pas nécessaire lorsqu'il s'agit de délits qui, sans tenir compte des rapports existant entre l'auteur de l'acte et le lésé, ne se poursuivent que sur plainte.

Par exception, le juge d'instruction procédera à une enquête, mais abrégée, également dans les cas relevant du juge unique, si cela lui paraît nécessaire pour élucider les faits. Toute divergence sur ce point entre le juge unique et le juge d'instruction sera tranchée par le procureur d'arrondissement.

**24.** *Art. 91bis.* Lorsque l'enquête exige des connaissances spéciales en criminalistique ou qu'elle pose des problèmes relevant de la médecine légale ou de la chimie, le juge d'instruction doit faire appel immédiatement à la police criminelle et, si besoin est, à l'Institut de médecine légale de l'Université de Berne ou à d'autres experts également qualifiés. Il le fera notamment dans les cas de crimes contre la vie ou l'intégrité corporelle, d'accidents graves de la circulation, de catastrophes, de crimes ou délits créant un danger collectif.

Collaboration de la police criminelle.

*La Commission propose de supprimer cet article.*

**25.** *Art. 123.* Le juge d'instruction peut ordonner qu'un prévenu qui a fait des aveux soit transféré dans un établissement pénitentiaire, si le prévenu le demande et si l'enquête a suffisamment progressé pour qu'il ne soit plus nécessaire de l'entendre. Avant ce transfert, l'occasion doit être offerte au prévenu de prendre contact avec son défenseur. L'établissement est désigné par le juge.

Transfert dans un établissement.

Lorsque les conditions de cette mesure sont données sans aucun doute possible, le prévenu peut, à sa demande et si le procureur d'arrondissement y consent, être transféré dans un des établissements prévus aux art. 14, 15, 42 à 45 Cps.

Dans ce cas, la peine ou la mesure commence à courir dès l'entrée dans l'établissement.

**26.** *Art. 161.* S'il s'agit d'une mort violente ou dont la cause est inconnue ou suspecte, le juge se rend sur les lieux, accompagné d'un ou de plusieurs

Examen du cadavre et autopsie.

experts médicaux et procède à l'examen du cadavre; il ordonne les mesures nécessaires en vue de l'enquête. Il verse au dossier le procès-verbal mentionnant les circonstances du décès, les croquis et les photographies dont il dispose, ainsi que le rapport d'expertise.

Le juge ne peut désigner comme experts les médecins qui ont donné des soins au défunt immédiatement avant son décès, mais il peut les appeler à fournir des renseignements.

Si, de toute évidence, le décès n'est pas dû à un crime ou un délit, le juge d'instruction transmet le dossier au préfet.

Dans les autres cas le juge, après avoir procédé à l'examen du cadavre et établi autant que faire se peut son identité, le remet aux experts pour autopsie et rapport. S'il s'agit du cadavre d'un inconnu, sa description doit être publiée dans la Feuille officielle ou de toute autre manière appropriée.

L'examen terminé, le cadavre est remis aux proches pour inhumation. Si aucun d'entre eux n'est présent ou s'ils refusent de se charger du cadavre, celui-ci est remis à l'autorité de police locale.

Le cadavre ou certaines de ses parties peuvent être, à titre exceptionnel, conservés par devers la justice aussi longtemps que les besoins de l'enquête l'exigent.

**27.** *Art. 162, al. 2.* Après l'examen du cadavre, le juge, sous réserve des dispositions de l'art. 161, al. 6, veille à ce que le corps soit immédiatement inhumé d'une manière convenable.

Examen sans autopsie.

**28.** *Art. 163.* Il peut être fait abstraction de l'autopsie lorsque les constatations faites par le juge et le rapport des experts font admettre que le décès n'est pas suspect ou lorsque ce rapport élimine tous les doutes quant à la cause du décès, la nature des blessures et les traces de l'acte.

Le juge porte sa décision à la connaissance des proches du défunt, en leur signalant qu'ils ont la faculté d'adresser au préfet une demande d'autopsie.

Rapport des experts.

**29.** *Art. 164.* L'autopsie est confiée à deux experts médicaux, dont l'un doit, dans la règle, avoir assisté à l'examen du cadavre. Leur rapport contiendra notamment:

1° l'indication exacte du moment et du lieu de la découverte du corps;

2° la description de l'aspect extérieur du cadavre;

3° la description de l'état extérieur et intérieur de la tête, du thorax et de l'abdomen;

4° un avis motivé sur la nature des blessures et l'origine du décès.

Dans les cas où s'applique l'art. 163, al. 1, les experts se borneront à décrire l'état du cadavre et à indiquer dans leur rapport les causes de la mort, ainsi que la nature des blessures.

Le juge d'instruction assiste en règle générale à l'autopsie.

**30.** *Art. 171*bis. Sont également soumis à la saisie: Saisie afin de sûreté.

*a)* les objets, marchandises et fonds que le prévenu paraît avoir acquis de manière délictueuse, ainsi que le produit qu'il en a tiré;

*b)* les objets dont la confiscation est à prévoir en vertu de l'art. 58 Cps;

*c)* les dons et autres avantages dont la dévolution à l'Etat doit être prononcée en vertu de l'art. 59 Cps.

**31.** *Art. 172*bis. Le sort des objets saisis doit être fixé au plus tard dans l'ordonnance de non-lieu ou dans le jugement définitif, faute de quoi la saisie cesse de déployer ses effets. Décision quant aux objets saisis.

Les objets qui ont été enlevés à leur légitime possesseur par un acte punissable doivent lui être restitués dès que le jugement est devenu exécutoire. Une restitution préalable n'est possible que du consentement du prévenu. Si le droit du possesseur est douteux ou contesté, le juge ordonne la consignation des objets.

**32.** *Art. 187, al. 2.* Le droit de recours appartient également au prévenu et aux tiers, lorsqu'ils sont l'objet de mesures prises dans l'ordonnance de non-lieu en vertu de l'art. 25 Li Cps.

**33.** *L'art. 199, al. 5,* est abrogé.

**34.** *Art. 219, al. 1.* Dans tous les cas d'infractions punies d'amende ou d'amende alternant avec l'emprisonnement ou les arrêts, le juge qui se propose de prononcer une amende applique la procédure du mandat de répression, lorsqu'il n'y a pas, dans le même fait, concours d'un délit plus grave ou de crime. Procédure du mandat de répression.

**34**bis. *Art. 220, ch. 5.* la mention que le prévenu peut former opposition à la condamnation, soit au moment de la signification du mandat, soit dans le délai de dix jours. Le texte de l'art. 221 sera inséré dans le mandat.

**34**ter. *Art. 221, al. 2.* Faite par écrit, l'opposition doit être remise au juge, datée et signée par le prévenu, son mandataire ou une personne de la maison spécialement chargée à cet effet, dans les dix jours de la signification, ou à un bureau de poste suisse, à l'adresse du juge, avant l'expiration de ce délai.

**35.** *Art. 227.* Si le prévenu reconnaît dans cette procédure l'exactitude de la dénonciation, le juge rend le jugement séance tenante lorsqu'une peine d'arrêts ou d'amende entre seule en ligne de compte. Dans ce cas, le prévenu n'a pas à supporter d'autres frais de l'Etat. Jugement immédiat.

Si, immédiatement ou dans les cinq jours, le prévenu déclare accepter le jugement après avoir

été rendu attentif aux conséquences de cette déclaration, le jugement devient définitif, sous réserve du droit d'opposition du procureur d'arrondissement.

Par contre, si le prévenu conteste l'exactitude de la dénonciation, ou s'il ne veut pas se soumettre au jugement proposé, l'affaire se poursuit selon la procédure des débats.

Lorsqu'il y a constitution de partie civile ou lorsqu'on peut prévoir que ce sera le cas, le plaignant et, si besoin est, le dénonciateur doivent être cités. Mais si la question civile ne peut se liquider dans cette procédure, il y a lieu de procéder conformément à l'al. 3 ci-dessus.

L'art. 223 s'applique par analogie.

**36.** *Art. 227*bis. Lorsqu'il apparaît, ensuite d'opposition au mandat de répression ou au cours de l'interrogatoire, que le prévenu n'a vraisemblablement pas commis d'acte punissable, le juge peut, avant d'engager d'autres mesures de procédure, procéder à une brève enquête (art. 88 ch. 2).

Exclusion de certaines questions préjudicielles.

**37.** *Art. 239.* Lorsque l'ordonnance de renvoi a été rendue par la Chambre d'accusation, la compétence à raison du lieu ou de la matière du juge ou du tribunal ne peut être contestée. L'art. 208, al. 3, demeure réservé.

Lorsqu'une partie conteste la juridiction bernoise en prétendant que les autorités bernoises n'ont pas le droit de poursuivre à raison du lieu (art. 8, lettre b), ou si le tribunal décline d'office sa juridiction, le dossier est transmis d'office au procureur général conformément à l'art. 9.

Lorsque la compétence du juge à raison du lieu fait l'objet d'une contestation de la part d'une partie ou qu'elle est niée d'office, il appartient à la Chambre d'accusation de statuer (art. 21).

Recours contre jugements sur questions préjudicielles ou incidentes.

**38.** *Art. 241, al. 1.* Lorsque le fond est susceptible d'appel, les jugements sur questions préjudicielles ou incidentes ne peuvent être attaqués par la voie de l'appel que s'ils concernent une condition légale de l'action publique.

**39.** *Art. 260, al. 2.* Lorsque le prévenu est acquitté ou qu'il n'est pas donné d'autre suite à l'affaire, ils sont à la charge de l'Etat. Le plaignant ou le dénonciateur peuvent cependant y être condamnés en tout ou en partie, s'ils ont agi de mauvaise foi ou avec une grande légèreté.

Frais de l'Etat en cas de délits à requête.

**40.** *Art. 261.* Lorsqu'il s'agit d'un acte ne se poursuivant que sur plainte, on applique l'art. 260, sous réserve de l'exception suivante:

Les frais de l'Etat sont mis à la charge du plaignant en tout ou en partie, s'il a agi de mauvaise foi ou à la légère. L'art. 262 demeure réservé.

**41.** *Art. 269.* Le greffe de la Cour suprême communique au président de la Chambre criminelle la liste des jurés tirés au sort en vertu des art. 33 et suivants de la loi sur l'organisation judiciaire. **Formation de la Cour d'assises. Délai de citation.**

Le président de la Chambre criminelle fait immédiatement tenir cette liste aux parties et aux jurés, en les invitant à faire valoir dans les huit jours leurs motifs légaux de récusation ou d'incapacité. En même temps, il convoque les parties pour la formation de la Cour d'assises. Les citations doivent leur parvenir au moins huit jours à l'avance. Le même délai doit être observé pour les citations concernant les débats.

**42.** *Art. 287, al. 3.* Les arrêts sur questions préjudicielles ou incidentes ne peuvent être attaqués à titre distinct par un pourvoi en nullité que s'ils concernent une condition légale de l'action publique. Le pourvoi s'exerce par une déclaration faite immédiatement après le prononcé du jugement. Le recourant doit dans les 10 jours motiver son pourvoi. Le délai de l'art. 298 fait règle pour les parties absentes.

**43.** *Art. 289, al. 2 et 3.* La Cour d'assises reste compétente pour rendre le jugement, même si l'accusé avoue.

Lorsque la Cour d'assises ordonne une administration de preuves dont elle ne peut se charger elle-même ou qui exigerait une interruption des débats excédant le temps autorisé, il lui est loisible de retourner le dossier au juge d'instruction pour complément d'enquête.

**44.** *Art. 295.* Dans les affaires qui lui sont déférées en vertu de l'art. 198, la Chambre criminelle applique par analogie la procédure à suivre devant la Cour d'assises, sous réserve des dispositions suivantes: **Procédure devant la Chambre criminelle.**

Dans la règle, les débats ont lieu dans les trente jours qui suivent l'arrêt de renvoi.

La Chambre criminelle peut, avec le consentement des parties présentes, étendre la procédure à des actes punissables commis par l'accusé et nouvellement découverts.

Lorsque l'accusé rétracte entièrement ou partiellement ses aveux, la cause est renvoyée à la Cour d'assises pour en connaître. La Chambre criminelle a aussi la faculté d'ordonner ce renvoi pour d'autres motifs pertinents.

**45.** *Art. 296.* S'il est établi, avant la convocation de l'audience des débats de la Cour d'assises, qu'il ne pourra être donné d'autre suite à la procédure, les conditions légales de l'action publique faisant défaut, la Chambre criminelle statue alors sans l'assistance du jury. **Cas spéciaux.**

Le président de la Chambre criminelle invite les parties à faire connaître par écrit leur point de vue à ce sujet. Il peut aussi ordonner des débats oraux. Si la décision prise ne met pas fin à la procédure, la Chambre criminelle transmet l'affaire à la Cour d'assises pour débats et jugement.

Lorsqu'un jugement de la Cour d'assises est annulé par la Cour de cassation du Tribunal fédéral et que l'affaire lui est retournée pour nouveau jugement, la Chambre criminelle juge sans l'assistance du jury, si l'affaire n'est plus de la compétence de la Cour d'assises quant à la matière.

Sûretés à fournir par le plaignant appelant. Parties.

**46.** *Art. 300.* Lorsque le plaignant a recouru contre le jugement, le président de la Chambre pénale ou de la Cour de cassation peut lui ordonner de fournir des sûretés convenables pour couvrir les frais de la procédure en instance supérieure, en le rendant attentif à la péremption du recours dans le cas de l'alinéa 2 ci-après. L'art. 44, al. 4, demeure réservé.

Si le plaignant ne fournit pas les sûretés ordonnées malgré deux sommations, son recours devient caduc et il doit être condamné aux frais de procédure de l'instance supérieure.

**47.** *Art. 305, al. 2, 3 et 4.* Si l'appel est recevable au pénal, il peut s'étendre au principe de l'indemnité à allouer par l'Etat au prévenu et au montant de cette indemnité, de même qu'à l'octroi ou au refus du sursis à l'exécution de la peine art. 41 Cps); il peut s'étendre également à la décision concernant l'exécution des peines (art. 17, ch. 2, al. 2; art. 41, ch. 3; art. 43, ch. 4 et 6; art. 44, ch. 3, al. 2 Cps), à la conversion de l'amende en arrêts ou son exclusion (art. 49, ch. 3 Cps), à la révocation de l'expulsion (art. 55, al. 2 Cps), et à la radiation du jugement au casier judiciaire (art. 41, ch. 4; art. 80 Cps).

Lorsque le jugement porte en même temps sur des prestations de droit public (taxes, impôts, suppression d'un état de choses contraire à la loi, etc), cette partie du jugement est susceptible d'appel si le fond l'est aussi.

L'art. 241 fait règle pour l'appel visant les décisions sur questions préjudicielles ou incidentes.

**48.** *Art. 307, ch. 4.* Aux tiers touchés par une autre mesure ordonnée dans le jugement.

**49.** *Art. 311, al. 3 et 4.* Il peut se joindre à l'appel au plus tard dans les vingt jours avant les débats, dans les limites de l'appel principal. Ses conclusions parviendront au président de la Chambre pénale avant ledit terme, et le président les communiquera immédiatement au prévenu, sous pli recommandé. Si l'appel est retiré, l'appel joint tombe également.

Lorsque le plaignant a interjeté appel au pénal, le dossier est soumis au procureur général. Celui-ci doit déclarer dans les huit jours s'il se propose de soutenir l'accusation en instance supérieure. Si tel n'est pas le cas, le plaignant soutient seul l'accusation.

Parties.

**50.** *Art. 318.* Le procureur général prend part aux débats devant la Chambre pénale comme représentant du ministère public. L'art. 311, al. 4, demeure réservé. Lorsqu'il s'agit de délits ne se

poursuivant que sur plainte et que l'intérêt public n'est pas particulièrement en jeu, le procureur général peut, par déclaration écrite, renoncer à comparaître aux débats.

Le prévenu et le plaignant ont la faculté de comparaître personnellement ou de se faire représenter par un avocat dûment légitimé.

Les parties peuvent aussi se borner à produire un mémoire écrit.

Si l'une des parties fait défaut, la Chambre peut passer outre dès qu'elle constate que le défaillant a été régulièrement assigné à l'audience, mais elle peut se réserver d'ordonner son audition conformément à l'art. 317.

L'appel est déclaré caduc si l'appelant fait défaut, n'est pas représenté et n'a pas produit de mémoire. Le relevé du défaut est possible dans les cas prévus à l'art. 339.

**51.** *Art. 322, al. 2 et 3.* Le président peut, d'office ou à la requête d'une partie, limiter les débats à la question de la cassation du jugement de première instance et de la procédure (art. 323). Dans ce cas, chaque partie a la faculté de plaider une fois.

Quand il y a plusieurs prévenus ou plusieurs plaignants, l'ordre dans lequel ils plaideront est fixé par le président.

**52.** *Art. 328, ch. 3.* Lorsque le jugement est basé sur une fausse application du droit pénal cantonal ou du droit civil. Toutefois, ce moyen de recours est exclu si la cause peut faire l'objet d'un pourvoi en nullité indépendant auprès du Tribunal fédéral quant à la question civile. Dans les cas de l'art. 271, al. 2, de la loi fédérale sur la procédure pénale, il n'est admis que si la Cour de cassation n'est pas entrée en matière sur le recours quant aux conclusions civiles (art. 227$^{quater}$, al. 2, Cppf). Dans ces cas, le délai du pourvoi en nullité court dès la notification de la décision de la Cour de cassation du Tribunal fédéral.

**53.** *L'art. 331, al. 1, deuxième phrase,* est abrogé.

**54.** *Art. 347, ch. 3.* Lorsque des faits ou moyens de preuve inconnus à l'autorité de répression sont découverts et que, seuls ou avec les faits antérieurement acquis, ils sont de nature à motiver l'acquittement ou une condamnation sensiblement moins sévère ou encore une autre solution de la question civile.

**55.** *Art. 355, al. 3.* S'il s'agit d'une affaire de la compétence de la Cour d'assises, elle sera renvoyée à une nouvelle Cour d'assises; la Cour suprême peut former à cet effet une nouvelle Chambre criminelle. Si le jugement n'a été annulé qu'au civil, la Chambre criminelle siège sans l'assistance du jury.

**56.** *Art. 357, al. 1.* En cas d'acquittement dans cette nouvelle procédure, l'intéressé est réintégré Acquittement.

dans tous ses droits. Une indemnité doit lui être allouée s'il n'a pas provoqué sa condamnation par sa propre faute. Le prononcé d'acquittement doit être publié, s'il le désire, dans la Feuille officielle cantonale et régionale.

Exécution.

**57.** *Art. 363.* Le préfet ordonne sans délai et de la manière suivante l'exécution des jugements pénaux qui lui sont transmis:

Amendes, émoluments, sûretés et frais.

1° S'il s'agit d'émoluments, de sûretés ou de frais dus à l'Etat que le condamné ne paie pas quand il en est requis, l'exécution s'opère par la voie de poursuites pour dettes.

Les personnes dont l'indigence est officiellement établie ne sont pas recherchées pour les frais de l'Etat, réserve faite d'un retour à meilleure fortune. Le recouvrement des amendes s'opère conformément à l'art. 49 Cps;

Confiscation.

2° Il charge de la confiscation un fonctionnaire ou un employé de la police; les dispositions concernant la perquisition et le séquestre doivent être observées.

Bannissement.

3° En cas de bannissement, le condamné sera transporté à la frontière.

Privation de droits.

4° S'il s'agit d'une condamnation portant privation des droits civiques et politiques, destitution, suspension d'un emploi public ou de l'exercice d'une profession, autres peines privatives de droits ou interdiction des auberges, la peine sera publiée dans la Feuille officielle cantonale et régionale.

Condamnation à faire quelque chose.

5° S'il s'agit d'une condamnation à faire quelque chose, le condamné sera sommé d'y obtempérer immédiatement ou, suivant les circonstances, dans un délai à déterminer. Faute d'exécution, le préfet y pourvoira d'office, aux frais du condamné.

Publication concernant les objets acquis par infraction.

6° Le préfet fait connaître publiquement les objets qui ont été acquis par la perpétration d'une infraction et dont le propriétaire est inconnu (art. 59, al. 2, Cps). Il décide si ces objets doivent être remis à celui qui les revendique. Il remet à la Direction de la police les objets qui n'ont pas été réclamés dans un délai de 5 ans dès la publication officielle (art. 4 LiCcs).

Les dispositions concernant l'exécution des mandats d'amener, l'arrestation et le signalement s'appliquent par analogie.

Prescription des créances de droit civil et de dépens.

**58.** *Art. 372.* Les créances résultant de condamnations à des réparations civiles et aux dépens se prescrivent selon la loi civile.

Prescription des frais de l'Etat et de son droit de recours quant aux indemnités.

**59.** *Art. 373.* Les frais dus à l'Etat et son action récursoire quant aux indemnités se prescrivent par 10 ans dès le jour où le jugement ou la décision qui leur donne naissance a acquis force exécutoire.

## IV. Modifications apportées à la Loi sur l'introduction du Code pénal suisse

*Art. 4.* La loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse est modifiée et complétée comme suit:

**1.** *Art. 15, al. 4.* En cas de nouvelle contravention commise dans l'année qui suit la dernière condamnation, le juge peut ordonner le renvoi dans un asile pour buveurs, si les conditions de l'art. 44 Cps sont données.

**2.** *Art. 28.* Les mesures prévues aux art. 14 et 15 Cps (internement et hospitalisation des irresponsables et des délinquants à responsabilité restreinte), 16 Cps (interdiction de séjour), 58 Cps (confiscation d'objets dangereux) et 59 Cps (dévolution à l'Etat de dons et avantages) peuvent aussi être ordonnées par les fonctionnaires et autorités qui rendent une ordonnance de non-lieu.

Compétences des autorités de renvoi.

## V. Modifications apportées à la Loi sur l'introduction du Code civil suisse

*Art. 5.* La loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse est modifiée comme suit:

*Art. 117.* L'Etat a, pour récupérer les frais et les amendes auxquelles le prévenu a été condamné par jugement exécutoire, un droit légal de rétention, découlant du droit public, sur les effets et les espèces trouvés en sa possession lors de son arrestation, de même que sur les objets, marchandises et valeurs séquestrés au cours de la procédure pénale. Ce droit n'existe que dans la mesure où les objets en question devraient être restitués au prévenu. Les objets insaisissables au sens de l'art. 92 de la loi sur la poursuite ne sont pas soumis à ce droit de rétention.

Droit de rétention de l'Etat.

Le préfet ordonne la réalisation par vente de gré à gré ou aux enchères des objets et marchandises qui ne sont pas dégagés dans les trois mois dès l'entrée en force de la condamnation. La réalisation doit être annoncée publiquement, avec avis aux tiers propriétaires éventuels d'avoir à faire valoir leurs droits. Le produit de la vente sert à couvrir les amendes et les frais.

Lorsqu'un tiers établit que des objets, marchandises ou espèces sont sa propriété, ils lui seront restitués. Si la réalisation est déjà opérée au moment où il établit son droit de propriété, il en touche le produit, déduction faite des frais de réalisation.

Si, dans la poursuite dirigée en vue du recouvrement des dommages-intérêts fixés judiciairement ou par accord avec le prévenu, le lésé n'obtient pas de résultat parce que l'Etat a exercé son droit de rétention, ou si une poursuite s'avère inutile, le juge qui a rendu la sentence peut, une fois qu'elle est exécutoire, attribuer au lésé qui en fait la demande tout ou partie du produit de la réalisation.

Cette demande, brièvement motivée, est à présenter dans les six mois dès le jour où le jugement a acquis force exécutoire. La décision est susceptible d'appel lorsque le produit de la réalisation ou le montant réclamé atteint fr. 1000. —.

## VI. Modifications apportées à la Loi sur les préfets

*Art. 6.* La loi du 3 septembre 1939 sur les préfets est complétée par un art. 13 bis ainsi conçu:

Autopsie.

*Art. 13 bis.* Dans les cas de décès qui lui sont transmis par le juge d'instruction, le préfet fait une enquête. Il ordonne l'autopsie officielle du cadavre si les proches du défunt le demandent, puis remet soit à eux, soit à l'autorité de police locale, le corps aux fins d'ensevelissement.

*Berne,* le 4 août/24 octobre 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif,*
Le vice-président:
**Dr V. Moine.**

Le chancelier,
**Schneider.**

**Résultat de la 1re lecture**
du 20 septembre 1950

# Loi

## sur la chasse, ainsi que la protection du gibier et des oiseaux

**Le Grand Conseil du canton de Berne**

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

### I. Droits de tâches de l'Etat

Article premier.

Etendue du droit régalien.

Dans les limites de la Constitution et de la législation fédérales, le droit de chasse appartient à l'Etat, qui dispose exclusivement de tout le gibier et des animaux protégés.

L'Etat a pour tâche de réglementer et contrôler la chasse en conformité des lois fédérales, de sauvegarder la propriété foncière contre les dommages dus au gibier et aux animaux protégés ou résultant de l'exercice de la chasse, de pourvoir à la surveillance de la chasse, de même qu'à la conservation et à l'accroissement du gibier et des animaux protégés.

### II. Droit de chasse

Art. 2.

Droit de chasse.

L'Etat exerce son droit de chasse par la délivrance de légitimations personnelles (patentes) et d'autorisations spéciales (permis).

Art. 3.

Durée de la patente.

La patente n'est délivrée que pour une période et cesse d'être valable à l'expiration de celle-ci. Elle est personnelle et intransmissible.

Art. 4.

Conditions d'octroi de la patente, motifs légaux d'exclusion.

La patente n'est accordée qu'aux personnes âgées de 25 ans, possédant la capacité civile et jouissant d'une bonne réputation.

En sont exclues les personnes

*a)* qui sont pourvues d'un tuteur ou d'un conseil légal, ou privées des droits civiques;

*b)* qui ont fait faillite ou qui ont été l'objet d'une saisie infructueuse, jusqu'à ce qu'elles aient désintéressé leurs créanciers, mais en tout cas pour cinq ans dès la délivrance des actes de défaut de biens;

*c)* qui n'ont pas payé leurs impôts définitivement fixés de l'année précédente ou d'années antérieures;

*d)* qui ont touché des œuvres sociales de l'Etat ou de la commune des secours quelconques au cours des cinq dernières années pour elles-mêmes ou pour leurs proches;

*e)* qui sont en retard dans le versement de secours officiellement fixés en faveur de leur conjoint ou de parents;

*f)* qui négligent leurs devoirs de famille, malgré remontrance de la part des autorités;

*g)* qui pendant les dix dernières années ont été condamnées à la réclusion, ou pendant les cinq dernières années à une autre peine privative de liberté d'au moins 30 jours;

*h)* qui pendant les cinq dernières années ont été condamnées pour infraction intentionnelle aux prescriptions sur la chasse au moins une fois, ou pour infraction par négligence plusieurs fois, à une amende de fr. 50. — ou davantage;

*i)* qui compromettent la sécurité publique;

*k)* qui sont privées du droit de chasse par jugement;

*l)* qui n'ont pas encore payé les amendes, frais et dommages-intérêts auxquelles elles ont été condamnées pour infractions de chasse;

*m)* qui sont frappées d'interdiction des auberges.

Les délais prévus se comptent en remontant dès le 1er juin de l'année pour laquelle la patente est demandée.

Art. 5.

Domicile; procédure pénale; retrait de la patente.

Les requérants qui ne sont pas domiciliés dans le canton de Berne doivent établir qu'en plus des conditions mentionées à l'art. 4 ils remplissent aussi les conditions du droit de chasser exigées à leur lieu de domicile.

Dans le cas où un requérant est l'objet d'une procédure pénale pour infraction de chasse, la décision sur l'octroi de la patente peut être différée jusqu'au prononcé définitif du juge.

Quand un fait excluant l'octroi de la patente (art. 4) se produit seulement après la délivrance de cette dernière, ou si la Direction des forêts n'en acquiert connaissance qu'ultérieurement, la patente est immédiatement retirée.

Lorsque le titulaire donne lieu à dénonciation pénale pour infraction aux prescriptions sur la chasse, la patente peut lui être retirée jusqu'à liquidation définitive de la procédure.

Art. 6.

Conditions d'obtention.

La patente n'est délivrée qu'aux personnes qui établissent

*a)* avoir passé avec succès l'examen d'aptitude à la chasse;

*b)* posséder en propre une arme de chasse satisfaisant aux exigences légales;

*c)* avoir conclu une assurance en responsabilité civile couvrant les dommages causés à des tiers par l'exercice de la chasse.

Le Conseil-exécutif édicte les dispositions d'application nécessaires sur l'examen d'aptitude et l'assurance, notamment en ce qui concerne la somme assurée. L'examen portera sur la connaissance des prescriptions régissant la chasse, l'exercice de celle-ci, le maniement et les particularités de l'arme de chasse, la connaissance du gibier et des oiseaux.

Les requérants qui ont possédé une patente de chasse pendant au moins deux périodes avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont dispensés de l'examen.

Art. 7.

Types de patentes; arrondissements de chasse.

Il est délivré trois types de patentes:

*Patente I:* pour la chasse au chamois et à la marmotte;

*Patente II:* pour la chasse à toutes les autres espèces de gibier;

*Patente III:* pour la chasse selon la patente II, mais sans chasse à la plume en septembre.

Le territoire cantonal est divisé en trois arrondissements de chasse: Oberland, Mittelland et Jura, en ayant égard à une délimination adéquate du point de vue cynégétique. La circonscription est arrêtée par le Conseil-exécutif, qui prendra l'avis de la Commission de la chasse.

La patente I vaut pour tout le territoire où la chasse au chamois et à la marmotte est autorisée.

Les patentes II et III peuvent être prises, au gré du requérant, soit pour l'arrondissement de chasse de son domicile, soit pour les trois arrondissements.

Le requérant qui n'a pas son domicile dans le canton de Berne peut obtenir les patentes II et III pour les arrondissements de son choix ou pour les trois arrondissements.

Art. 8.

Gibier et animaux protégés; jours de relâche.

Dans le cadre des prescriptions du Conseil fédéral, le Conseil-exécutif détermine les espèces de gibier et celles d'animaux protégés, et il fixe le jours de relâche (au moins deux par semaine).

La Direction des forêts, sous réserve d'approbation par le Conseil-exécutif, fixe les temps où la chasse est ouverte pour les divers genres de gibier et arrondissements.

Art. 9.

Interdiction de chasser quant au temps et quant au lieu.

La chasse est interdite:

*Quant au temps:*

*a)* les jours de relâche et en dehors des temps fixés (art. 8);

*b)* le dimanche et les jours fériés reconnus par l'Etat.

*Quant au lieu:*

*a)* dans les cimetières;

*b)* dans les pépinières, parcs et jardins, sauf autorisation du propriétaire;

*c)* dans un rayon de 100 m de maisons habitées en permanence;

*d)* dans les cultures dérobées d'automne;

*e)* dans les champs de céréales, vergers et vignes, avant que la récolte soit terminée;

*f)* dans les régions que spécifie l'ordonnance annuelle sur la chasse;

*g)* dans les refuges, sauf exception autorisée.

Art. 10.

Interdiction pour motifs importants.

Il est loisible à la Direction des forêts d'interdire la chasse entièrement ou partiellement pour des motifs importants (épizooties, etc.). Les défenses d'organes militaires compétents doivent de même être observées.

Art. 11.

Nombre d'animaux qu'il est permis d'abattre.

La Direction des forêts prescrit pour les diverses espèces de gibier le nombre maximum d'animaux qu'il est permis à un chasseur d'abattre pendant la période de chasse.

Art. 12.

Autorisations spéciales.

Pour des raisons suffisantes, la Direction des forêts peut, dans le cadre des prescriptions fédérales et cantonales, accorder aux personnes remplissant les exigences de l'art. 4 des autorisations spéciales, de validité limitée, pour la chasse d'animaux ou d'espèces de gibier déterminés ou pour certains territoires (y compris les refuges) et cela aussi hors des temps de chasse ordinaires. Il s'agit en particulier de permis pour la chasse d'hiver aux carnassiers et aux palmipèdes.

Art. 13.

Chasse dans les districts francs.

Quand un refuge (district franc) est ouvert à la chasse, le Conseil-exécutif a la faculté d'édicter des dispositions restrictives en vue d'un tir ordonné et modéré de gibier.

## III. Délivrance et retrait des patentes

Art. 14.

Autorité compétente.

La Direction des forêts décide de l'octroi ou du retrait d'une patente de chasse (art. 4 à 7) ou d'un permis spécial. Recours peut être formé dans les 10 jours, mais sans effet suspensif en cas de retrait, devant le Conseil-exécutif. Celui-ci statue définitivement.

La Direction des forêts décide souverainement en cas de tardiveté d'une demande de patente.

Art. 15.

Les demandes de patente seront présentées au préfet du domicile du requérant, celles de permis spéciaux (art. 12) à la Direction des forêts. Procédure.

Le mode de procéder est au surplus réglé par le Conseil-exécutif.

Art. 16.

Avec la patente, on remettra à l'intéressé les prescriptions régissant la chasse. Remise des actes législatifs.

Art. 17.

La patente ou le permis ne sont valables en aucun cas avant paiement des émoluments dus (chap. IV ci-après). Ce paiement fait avant délivrance de la patente ou du permis n'autorise pas déjà à chasser. Paiement des émoluments.

## IV. Emoluments et emploi du rendement de la chasse

Art. 18.

Pour les citoyens suisses établis dans le canton de Berne, les émoluments de patente sont les suivants: Emoluments.

*a)* Patente I . . . . . fr. 150.—

*b)* Patente II, pour l'arrondissement de l'Oberland ou du Jura . . . fr. 190.—

*c)* Patente II, pour l'arrondissement du Mittelland . . . . . fr. 240.—

*d)* Patente II, pour tous les arrondissements . . . . . fr. 290.—

*e)* Patente III, pour l'arrondissement de l'Oberland ou du Jura . . . fr. 150.—

*f)* Patente III, pour l'arrondissement du Mittelland . . . . . fr. 200.—

*g)* Patente III, pour tous les arrondissements . . . . . fr. 250.—

Art. 19.

Pour les citoyens suisses qui n'ont pas domicile dans le canton de Berne, de même que pour les étrangers, les taxes ci-dessus sont majorées ainsi qu'il suit: Majoration.

quant aux citoyens suisses . . de 100 %,
quant aux étrangers . . . . de 200 %.

Art. 20.

Afin de couvrir les dommages causés par le gibier et d'améliorer le service de garde, il est perçu de chaque titulaire de patente le supplément de taxe nécessaire que la Direction des forêts fixe chaque année après avoir entendu la Commission de la chasse. Supplément.

Art. 21.

Emoluments additionnels.

Le Conseil-exécutif pourra de même fixer des émoluments additionnels pour la chasse dans les refuges nouvellement ouverts.

Art. 22.

Emoluments pour permis spéciaux.

S'il s'agit de permis spéciaux (art. 12), la Direction des forêts arrête de cas en cas l'émolument et le supplément pour dommages et garde.

Art. 23.

Emoluments pour les annexes.

Il est perçu un émolument pour les annexes à la patente (art. 16).

Si la patente ou le permis spécial doit être refusé faute d'une des conditions requises à l'art. 4, le requérant paie un droit de chancellerie de fr. 20. —.

Art. 24.

Exclusion de remboursements et d'indemnités.

L'Etat n'a en aucun cas à verser des indemnités, ou à rembourser des émoluments encaissés, en raison de refus ou retrait de la patente ou du permis spécial, de retard dans la délivrance de ces pièces, et d'impossibilité de chasser pour une cause quelconque — même par suite d'interdiction officielle.

Il y a remboursement intégral lorsque l'intéressé est empêché de chasser pour cause de service militaire, de maladie ou d'accident.

Art. 25.

Affectation du produit des émoluments.

Le produit des émoluments de patente, non compris le supplément der l'art. 20, sera utilisé comme suit:

*a)* au moins le 40 % sera affecté au service de garde, au relèvement et développement de la chasse, à la protection du gibier et des oiseaux;

*b)* le 30 % sera réparti entre les communes en proportion de leurs terres productives (champs, prés, pâturages et forêts). Les fonds devront être affectés principalement à des buts agricoles et forestiers;

*c)* le solde, déduction faite des frais d'administration, sera versé dans la caisse de l'Etat.

Les autres recettes seront affectées au relèvement et à l'encouragement de la chasse.

Art. 26.

Fonds spécial.

Les suppléments pour dommages dus au gibier et pour amélioration du service de garde (art. 20 et 22) sont versés dans un fonds spécial, pour être employés conformément à leur destination.

## V. Exercice de la chasse

Art. 27.

Obligation de présenter la patente et le permis.

Le titulaire de la patente ou du permis est tenu de porter cette pièce sur soi à la chasse et de la présenter sur réquisition aux organes de police de la chasse.

Art. 28.

Exercice du droit de chasse.

L'intéressé ne peut chasser qu'en observant toutes les dispositions fédérales et cantonales sur

la chasse ainsi que la protection du gibier et des oiseaux, et en se conformant à sa patente ou à son permis.

Art. 29.

Chasses de groupes ou de sociétés.

La Direction des forêts restreindra, par la voie d'ordonnances, le nombre des participants aux chasses de groupes ou de sociétés.

Art. 30.

Aide à la chasse.

Toute aide à la chasse est interdite aux personnes qui ne possèdent pas de patente pour le genre ou l'arrondissement de chasse dont il s'agit, par exemple: signaler, dépister, rabattre, lever et traquer le gibier; mener et lâcher les chiens; ramer et barrer pour la chasse aux palmipèdes, transporter des armes de chasse, etc. Ne tombe pas sous le coup de cette interdiction le transport, par les chemins usuels, de vivres, de vêtements et d'animaux tués de façon licite.

Art. 31.

Armes autorisées.

Le Conseil-exécutif édicte les prescriptions nécessaires sur le genre et la structure des armes pouvant être employées pour les diverses espèces de chasse, de même que sur leur contrôle. Sont seules autorisées les armes pour lesquelles le bulletin de contrôle a été délivré.

Art. 32.

Utilisation des chiens.

Un chasseur ne peut employer à la chasse que deux chiens au plus. Il est loisible à la Direction des forêts d'édicter des prescriptions relativement à l'utilisation des races canines admises pour les diverses espèces de gibier et à la taille des chiens, en ayant égard aux particularités de chaque arrondissement de chasse.

Art. 33.

Utilisation de véhicules à moteur.

Il est interdit de chasser d'un véhicule à moteur.

En ce qui concerne l'utilisation de véhicules à moteurs et des skis dans l'exercice de la chasse, la Direction des forêts édictera les prescriptions nécessaires, la commission de la chasse entendue.

Art. 34.

Déterrage de gibier.

Le déterrage du gibier n'est permis que sur autorisation de la Direction des forêts. Les animaux blessés et les chiens demeurés dans un terrier peuvent cependant être déterrés en présence d'un organe de police de la chasse.

Art. 35.

Utilisation de trappes.

La Direction des forêts peut autoriser les habitants de maisons à faire usage de trappes et d'assommoirs à l'intérieur du bâtiment ou sous des avant-toits.

Tout autre emploi de pièges d'un genre quelconque est interdit.

Art. 36.

Droit de propriété sur le gibier.

La Direction des forêts édictera des prescriptions concernant le droit de propriété sur le gibier à la levée, à la poursuite et à l'abatage duquel plusieurs chasseurs ont participé, ainsi que la finance à payer en pareil cas.

Art. 37.

Statistique et contrôle.

La Direction des forêts édictera également des prescriptions concernant la statistique des animaux tués qui doit être tenue par les chasseurs, ainsi que le contrôle et les avis y relatifs.

## VI. Protection de la propriété foncière

Art. 38.

Protection de la propriété privée, dommages-intérêts.

La chasse doit s'exercer sans dégâts pour la propriété privée.

Les actions en dommages-intérêts intentées par des particuliers en raison de l'exercice de la chasse contre des personnes ayant droit de chasser ou non sont du ressort du juge civil.

Art. 39.

Dommage causé par le gibier.

Pour couvrir les dommages que le gibier porte aux cultures et aux animaux domestiques, il est constitué un fonds spécial (art. 20). Une ordonnance du Conseil-exécutif détermine dans quels cas et dans quelle mesure les prétentions des lésés envers ledit fonds seront prises en considération, et règle le mode de procéder pour les faire valoir. La Direction des forêts statue définitivement sur ces prétentions en conformité des dites prescriptions.

L'Etat n'assume pas de responsabilité plus étendue pour les dommages dus au gibier. Il ne répond pas non plus de ceux que des chasseurs ou des chiens causent lors de la chasse.

Art. 40.

Mesures de défense personnelle autorisées en vue de la protection de la propriété privée.

Il est permis aux exploitants de propriétés foncières de tuer eux-mêmes, ou de faire tuer par des personnes habitant avec eux, par des gendarmes, des gardes-chasses et des surveillants volontaires de la chasse, les sangliers, carnassiers, corbeaux, pies, geais, moineaux et oiseaux de proie dont la chasse est autorisée et qui leur portent dommage. Ils ne peuvent toutefois exercer ce droit que dans les limites de leurs fonds, en dehors de forêts ou pâturages et sans employer de chiens, appâts, etc. Les carnassiers ne peuvent être tués qu'à une distance d'au maximum 100 m des habitations. Tout tir de sangliers et de carnassiers sera déclaré dans les 8 jours à la préfecture, soit au gendarme ou garde-chasse le plus proche.

Les exploitants de vignes, de vergers et plantations d'arbustes à baies clôturés, ont d'autre part le droit de tirer ou de faire tirer par une personne qu'ils en chargent, dans les limites de ces fonds, les étourneaux et merles qui y causent des dégâts.

L'offre, la vente et l'acquisition d'oiseaux tirés en vertu de l'autorisation prévue ci-dessus sont interdites.

## VII. Protection du gibier et des oiseaux

Art. 41.

Mesures de protection.

L'Etat, les communes et les administrations forestières appuient et favorisent les mesures tendant à la conservation et à la propagation des animaux sauvages.

Les peuplements de roseaux, haies, arbustes, etc., du domaine public seront conservés dans la mesure du possible et il en sera de même établi de nouveaux si c'est dans l'intérêt de la faune.

La Direction des forêts règle l'exploitation des peuplements de roseaux du domaine public, la faune qui les habite devant être ménagée et développée autant que possible.

Art. 42.

Protection de la faune.

La Direction des forêts prend toutes mesures utiles contre l'extermination ou la disparition de certaines espèces d'animaux. Il est loisible au Conseil-exécutif d'étendre les dispositions protectrices de la Confédération à d'autres genres de faune encore, en particulier d'oiseaux.

Art. 43.

Refuges.

Pour protéger le gibier et les autres animaux sauvages, le Conseil-exécutif crée des refuges. Leur maintien devra être assuré pour cinq ans chaque fois, en règle générale, c'est-à-dire qu'ils ne subiront pas de changements pendant une période quinquennale au minimum.

L'aire totale des refuges existant à l'entrée en vigueur de la présente loi ne peut pas être étendue sans que la Commission de la chasse ait été appelée à donner son avis.

Le Conseil-exécutif a la faculté d'édicter les dispositions nécessaires au sujet des réserves, refuges à oiseaux et asiles de gibier.

Art. 44.

Animaux non protégés.

Il n'est permis de tuer des animaux non protégés, de même que de vider leurs nids, repaires, etc., qu'aux personnes ayant droit de chasser conformément aux prescriptions sur la chasse ou en vertu d'une autorisation particulière de la Direction des forêts. L'art. 40 de la présente loi est réservé.

Quant aux animaux protégés par la législation fédérale, font règle les dispositions de celle-ci.

Art. 45.

Animaux protégés.

Les animaux sauvages protégés ne doivent pas être chassés, tués, capturés, gardés en captivité ou lâchés. Il est de même interdit de capturer, de garder ou de lâcher le gibier.

La Direction des forêts peut autoriser des exceptions, les dispositions de la législation fédérale étant réservées.

L'art. 40 de la présente loi demeure réservé.

Art. 46.

Commerce d'animaux protégés, empaillage.

Tout commerce d'animaux protégés, soit vivants, soit morts, ou de parties de tels animaux, est prohibé, et de même leur empaillage ou naturalisation.

Des autorisations peuvent être accordées en observant les dispositions de la législation fédérale par la Direction des forêts. Celle-ci a le droit de procéder à des contrôles chez les naturalistes.

Art. 47.

Protection du gibier lors de travaux agricoles, animaux péris.

Lors des récoltes et d'autres travaux en plein air, on évitera autant que possible de tuer, blesser ou déranger les animaux sauvages.

Le Conseil-exécutif édicte des dispositions sur l'obligation de déclarer les animaux sauvages qui sont trouvés péris, blessés ou malades, ceux qui sont blessés lors de la fenaison ou de la moisson, les jeunes bêtes abandonnées et les animaux entravés dans leurs mouvements, de même que sur la manière dont il en sera disposé.

## VIII. Surveillance de la chasse

Art. 48.

Organes de surveillance.

La surveillance de la chasse est exercée par

*a)* les gardes réguliers et les surveillants volontaires;

*b)* les gardes-pêche de l'Etat;

*c)* le personnel forestier cantonal et communal;

*d)* les fonctionnaires de police de l'Etat et des communes;

*e)* les gardes champêtres.

Tous ces organes ont l'obligation de dénoncer à la préfecture compétente les contraventions à la présente loi, à ses dispositions d'exécution et à la législation fédérale sur la chasse ainsi que la protection du gibier et des oiseaux, dont ils acquièrent connaissance. Ils peuvent, à cet effet, appréhender en plein air toutes personnes suspectes, à fin de renseignements.

Art. 49.

Organisation.

La Direction des forêts organise la garde du gibier. Elle nomme des gardes-chasse à poste ordinaire ou accessoire. Elle peut de même désigner d'autres personnes qualifiées comme surveillants volontaires, en règle générale après avoir pris l'avis des sociétés de chasseurs.

Ladite Direction est l'autorité de surveillance des gardes et des surveillants volontaires. En cas de manquement de ces agents aux devoirs de leur charge, elle peut prononcer comme sanctions disciplinaires une réprimande, une amende, la suspension ou le licenciement.

Un réglement du service de la Direction des forêts fixe les droits et obligations des gardes-chasse et surveillants volontaires.

Art. 50.

Compétences des gardes-chasse.

Les gardes-chasses à poste ordinaire ou accessoire, ainsi que les surveillants volontaires, sont assermentés par le préfet. Ils ont le caractère d'agents de la police de la chasse au sens de l'art. 38 de la loi fédérale du 10 juin 1925 et leurs droits et obligations sont ceux qui spécifie cette disposition.

Ces organes sont autorisés à appréhender et fouiller les personnes, rencontrées en terrain giboyeux, que des indices désignent comme ayant commis ou étant sur le point de commettre un

délit de chasse. Ils peuvent exercer ce droit aussi dans les refuges, et de même dans des chalets d'alpages, granges, fenils et autres bâtiments inhabités.

Les gardes-chasses peuvent arrêter les braconniers surpris en flagrant délit et dont ils ne connaissent ni le nom, ni le domicile. Ces personnes seront amenées le plus tôt possible devant le juge d'instruction, qui décidera de leur arrestation ou relaxation.

En vue de dépister et d'élucider un délit de braconnage fraîchement commis, les gardes-chasse peuvent procéder à des perquisitions domiciliaires chez des personnes fortement suspectes, en particulier chez celles qui ont déjà été condamnées pour infraction de chasse. Ils se feront accompagner par une personne ayant une fonction officielle.

Au cas où ils ne pourraient que très difficilement obtenir son concours, ils peuvent se faire accompagner par un citoyen de confiance et de bonne réputation, qui a alors qualité pour participer à la perquisition. Cette dernière fera l'objet d'un bref procès-verbal, énonçant les jours, heure et lieu, les locaux visités et le résultat des recherches. Ce procès-verbal sera signé par le garde-chasse et par l'occupant ou un autre habitant présent de la maison. Un refus de signature sera consigné au protocole. La perquisition domiciliaire effectuée sera annoncée immédiatement au juge d'instruction.

Art. 51.

Usage de l'arme.

Les gardes-chasses et surveillants volontaires ont le droit de faire usage de leur arme à feu

1° en cas de légitime défense, c'est-à-dire s'ils sont attaqués ou directement menacés de l'être;

2° comme ultime moyen de protéger la vie et la santé d'autrui.

En usant de l'arme, on veillera à ne pas causer une blessure plus grave qu'il n'est nécessaire pour atteindre le but voulu. Le garde ou le surveillant de la chasse prêtera assistance au blessé, s'il peut le faire sans risque pour lui-même.

Le garde ou surveillant avisera dès que possible la Direction des forêts de tout usage qu'il aura fait de son arme pour sa légitime défense.

Art. 52.

Formation des organes de surveillance.

La Direction des forêts pourvoit à ce que les organes de police de la chasse soient instruits relativement à leurs devoirs de service, aux dispositions régissant la chasse, de même qu'au gibier et aux animaux protégés.

## IX. Dispositions pénales — Dommages-intérêts dus à l'Etat

Art. 53.

Infractions aux dispositions concernant la chasse.

A moins qu'elles ne tombent sous le coup des pénalités fédérales, les infractions à la présente loi et aux dispositions d'application édictées par le Conseil-exécutif et la Direction des forêts sont passibles d'une amende de fr. 30.— à fr. 600.—.

Si le coupable a déjà été condamné pour infraction à des prescriptions fédérales ou cantonales sur la chasse, le juge pourra prononcer les arrêts, ou les arrêts et une amende, dans le cas où il ne s'est pas écoulé plus de trois ans entre l'accomplissement de la dernière peine privative de liberté, respectivement le paiement de la dernière amende, et le nouveau fait punissable.

Art. 54.

Obtention frauduleuse et utilisation abusive de la patente ou du permis.

Celui qui aura obtenu ou cherché à obtenir une patente de chasse ou un permis spécial au moyen de fausses indications ou en célant des faits,

celui qui aura remis à autrui, pour l'utiliser, sa patente ou son permis,

celui qui aura chassé ou cherché à chasser au moyen de la patente ou du permis d'un tiers,

sera puni d'arrêts ou d'amende, ou des arrêts et de l'amende.

Art. 55.

Aide illicite

Dans le cas de l'art. 30 de la présente loi, le chasseur et celui qui lui prête aide illicitement sont tous deux punissables à teneur de l'art. 54.

Art. 56.

Exclusion du droit de chasse.

Dans les cas spécifiés à l'art. 58, al. 5, de la loi fédérale du 10 juin 1925, le juge peut exclure le coupable du droit de chasse dans le premier jugement déjà.

S'il y a infraction à la présente loi, il est loisible au juge de prononcer le retrait de la patente ou du permis à titre de simple mesure.

Art. 57.

Confiscation.

En cas d'infraction à la présente loi, le juge peut prononcer également la confiscation prévue à l'art. 60 de la loi fédérale du 10 juin 1925. S'il y a infraction aux dispositions fédérales et cantonales sur la chasse, des armes et engins même non prohibés peuvent aussi être confisqués.

Art. 58.

Remboursement de la valeur du gibier.

La valeur du gibier tué illicitement sera remboursée à l'Etat.

Le montant à verser est fixé pour les diverses espèces d'animaux par le Conseil-exécutif.

L'obligation de rembourser sera prononcée dans le jugement pénal. Quand l'animal illicitement tué peut être confisqué, le produit de sa vente sera déduit de la somme due.

Art. 59.

Prescription.

Les infractions à la présente loi et les peines infligées se prescrivent par trois ans.

Art. 60.

Application de la loi pénale.

Les dispositions générales du Code pénal suisse et de la loi bernoise d'introduction sont applicables, sauf dérogations statuées dans la présente loi.

Art. 61.

Procédure.

Le mode de procéder est régi par le Code de procédure pénale bernois.

Les procès-verbaux, dénonciations et dépositions judiciaires des gardes-chasse et surveillants volontaires ont la même force probante que ceux des organes de police de l'Etat.

Art. 62.

Communication des jugements.

Tous jugements et ordonnances de non-lieu de l'autorité judiciaire seront communiqués dans les trois jours à la Direction des forêts, à laquelle les dossiers seront soumis sur demande.

Art. 63.

Part d'amende.

La Direction des forêts verse au dénonciateur, s'il le requiert, la moitié de l'amende encaissée.

## X. Autorités

Art. 64.

Dispositions d'application.

Le Conseil-exécutif édicte les dispositions d'application dont la présente loi lui confère la compétence ou qui en découlent par ailleurs. Dans l'ordonnance d'exécution figurera aussi un état de toutes les espèces d'animaux protégés qui existent dans le canton de Berne.

La Direction des forêts est autorité exécutive pour toutes les tâches que lui délèguent la présente loi ou les dispositions d'application. Elle est en outre autorité de surveillance pour tout ce qui concerne la chasse.

Elle rend chaque année une ordonnance sur la chasse, qui doit être publiée dans la Feuille officielle au plus tard pour le 30 juin et qui contiendra les dispositions d'application de la présente loi et des ordonnances du Conseil-exécutif valables pour l'année courante. Cette ordonnance est soumise à la sanction du Conseil-exécutif.

Art. 65.

Commission cantonale de la chasse.

Le Conseil-exécutif nomme, pour une durée de quatre ans, une commission de la chasse de neuf membres, dont le Directeur des forêts fait partie d'office en qualité de président. Les différentes régions du canton y seront représentées d'une manière aussi égale que possible. Une place équitable y sera faite à l'agriculture, ainsi qu'aux institutions de protection de la nature et des oiseaux.

La commission de la chasse est adjointe à la Direction des forêts en vue de préparer, à titre consultatif, les ordonnances et autres mesures concernant la chasse, la protection du gibier, des oiseaux et des cultures.

## XI. Dispositions finales

Art. 66.

Entrée en vigueur.

La présente loi entrera en vigueur, après son adoption par le peuple et sa sanction par le Conseil fédéral, à la date que fixera le Conseil-exécutif.

Art. 67.

Abrogation de dispositions antérieures.

Elle abroge tous les actes législatifs qui lui sont contraires, en particulier la loi sur la chasse et la protection des oiseaux du 30 janvier 1921 et les dispositions d'exécution y relatives.

*Berne,* le 20 septembre 1950.

*Au nom du Grand Conseil,*
Le président:
**W. Stünzi.**

Le chancelier:
**Schneider.**

**Proposition commune du Conseil-exécutif et de la Commission**
des 20 et 31 octobre 1950
en vue de la 2me délibération

# Loi

## sur la chasse, ainsi que la protection du gibier et des oiseaux

**Le Grand Conseil du canton de Berne**

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

### I. Droits et tâches de l'Etat

Article premier.

Etendue du droit régalien.

Dans les limites de la Constitution et de la législation fédérales, le droit de chasse appartient à l'Etat, qui dispose exclusivement de tout le gibier et des animaux protégés.

L'Etat a pour tâche de réglementer et contrôler la chasse en conformité des lois fédérales, de sauvegarder la propriété foncière contre les dommages dus au gibier et aux animaux protégés ou résultant de l'exercice de la chasse, de pourvoir à la surveillance de la chasse, de même qu'à la conservation et à l'accroissement du gibier et des animaux protégés.

### II. Droit de chasse

Art. 2.

Droit de chasse.

L'Etat exerce son droit de chasse par la délivrance de légitimations personnelles (patentes) et d'autorisations spéciales (permis).

Art. 3.

Durée de la patente.

La patente n'est délivrée que pour une période et cesse d'être valable à l'expiration de celle-ci. Elle est personnelle et intransmissible.

Art. 4.

Conditions d'octroi de la patente, motifs légaux d'exclusion.

La patente n'est accordée qu'aux personnes âgées de 25 ans.

En sont exclues les personnes

*a)* qui sont de mauvaise réputation, s'adonnent à la boisson ou compromettent la sécurité publique;

*b)* qui sont pourvues d'un tuteur ou d'un conseil légal, ou privées des droits civiques;

*c)* qui sont en faillite ou qui ont été l'objet d'une saisie infructueuse, jusqu'à ce qu'elles aient désintéressé leurs créanciers, mais en tout cas pour trois ans dès la délivrance des actes de défaut de biens;

d) qui n'ont pas payé leurs impôts définitivement fixés de l'année écoulée ou d'années antérieures;

*e)* qui ont touché des œuvres sociales de l'Etat ou de la commune des secours quelconques au cours des trois dernières années pour elles-mêmes ou pour leurs proches et ne les ont pas remboursés;

*f)* qui sont en retard dans le versement de secours officiellement fixés en faveur de leur conjoint ou de parents;

*g)* qui négligent leurs devoirs de famille, malgré remontrance de la part des autorités;

*h)* qui pendant les dix dernières années ont été condamnées à la réclusion, ou pendant les cinq dernières années à une autre peine privative de liberté d'au moins 30 jours;

*i)* qui pendant les cinq dernières années ont été condamnées pour infraction intentionnelle aux prescriptions sur la chasse au moins une fois, ou pour infraction par négligence plusieurs fois, à une amende de fr. 50.— ou davantage;

*k)* qui sont privées du droit de chasse par jugement;

*l)* qui n'ont pas encore payé les amendes, frais et dommages-intérêts auxquelles elles ont été condamnées pour infractions de chasse;

*m)* qui sont frappées d'interdiction des auberges.

Les délais prévus se comptent en remontant dès le 1er juin de l'année pour laquelle la patente est demandée.

Art. 5.

Domicile; procédure pénale; retrait de la patente.

Les requérants qui ne sont pas domiciliés dans le canton de Berne doivent établir qu'en plus des conditions mentionnées à l'art. 4 ils remplissent aussi les conditions du droit de chasser exigées à leur lieu de domicile.

Dans le cas où un requérant est l'objet d'une procédure pénale pour infraction de chasse, la décision sur l'octroi de la patente peut être différée jusqu'au prononcé définitif du juge.

Quand un fait excluant l'octroi de la patente (art. 4) se produit seulement après la délivrance de cette dernière, ou si la Direction des forêts n'en acquiert connaissance qu'ultérieurement, la patente est immédiatement retirée.

Lorsque le titulaire donne lieu à dénonciation pénale pour infraction aux prescriptions sur la chasse, la patente peut lui être retirée jusqu'à liquidation définitive de la procédure.

Art. 6.

La patente n'est délivrée qu'aux personnes qui établissent

Conditions d'obtention.

*a)* avoir passé avec succès l'examen d'aptitude à la chasse;

*b)* posséder en propre une arme de chasse satisfaisant aux exigences légales;

*c)* avoir conclu une assurance en responsabilité civile couvrant les dommages causés à des tiers par l'exercice de la chasse.

Le Conseil-exécutif édicte les dispositions d'application nécessaires sur l'examen d'aptitude et l'assurance, notamment en ce qui concerne la somme assurée. L'examen portera sur la connaissance des prescriptions régissant la chasse, l'exercice de celle-ci, le maniement et les particularités de l'arme de chasse, la connaissance du gibier et des oiseaux.

Les requérants qui ont possédé une patente de chasse pendant au moins deux périodes avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont dispensés de l'examen.

Art. 7.

Types de patentes; arrondissements de chasse.

Il est délivré trois types de patentes:

*Patente I:* pour la chasse au chamois et à la marmotte;

*Patente II:* pour la chasse à toutes les autres espèces de gibier;

*Patente III:* pour la chasse selon la patente II, mais sans chasse à la plume en septembre.

Le territoire cantonal est divisé en trois arrondissements de chasse: Oberland (y compris Thoune), Mittelland et Jura, en ayant égard à une délimitation adéquate du point de vue cynégétique. La circonscription est arrêtée par le Conseil-exécutif, qui prendra l'avis de la Commission de la chasse.

La patente I vaut pour tout le territoire où la chasse au chamois et à la marmotte est autorisée.

Les patentes II et III peuvent être prises, au gré du requérant, soit pour l'arrondissement de chasse de son domicile, soit pour les trois arrondissements.

Le requérant qui n'a pas son domicile dans le canton de Berne peut obtenir les patentes II et III pour les arrondissements de son choix ou pour les trois arrondissements.

Art. 8.

Gibier et animaux protégés; jours de relâche.

Dans le cadre des prescriptions du Conseil fédéral, le Conseil-exécutif détermine les espèces de gibier et celles d'animaux protégés, et il fixe les jours de relâche (au moins deux par semaine).

Il n'y a pas de jours de relâche pour la chasse au chamois et à la marmotte.

La Direction des forêts, après avoir entendu la Commission de la chasse et sous réserve d'approbation par le Conseil-exécutif, fixe les temps où la chasse est ouverte pour les divers genres de gibier et arrondissements.

Art. 9.

Interdiction de chasser quant au temps et quant au lieu.

La chasse est interdite:

*Quant au temps:*

*a)* les jours de relâche et en dehors des temps fixés (art. 8);

*b)* le dimanche et les jours fériés reconnus par l'Etat.

*Quant au lieu:*

*a)* dans les cimetières;

*b)* dans les pépinières, parcs et jardins, sauf autorisation du propriétaire;

*c)* dans un rayon de 100 m de maisons habitées en permanence;

*d)* dans les cultures dérobées d'automne;

*e)* dans les champs de céréales, vergers et vignes, avant que la récolte soit terminée;

*f)* dans les régions que spécifie l'ordonnance annuelle sur la chasse;

*g)* dans les refuges, sauf exception autorisée.

Art. 10.

Interdiction pour motifs importants.

Il est loisible à la Direction des forêts d'interdire la chasse entièrement ou partiellement pour des motifs importants (épizooties, etc.). Les défenses d'organes militaires compétents doivent de même être observées.

Art. 11.

Nombre d'animaux qu'il est permis d'abattre.

La Direction des forêts prescrit pour les diverses espèces de gibier le nombre maximum d'animaux qu'il est permis à un chasseur d'abattre pendant la période de chasse.

Art. 12.

Autorisations spéciales.

Pour des raisons suffisantes, la Direction des forêts peut, dans le cadre des prescriptions fédérales et cantonales, accorder aux personnes remplissant les exigences des art. 4 et 6 des autorisations spéciales, de validité limitée, pour la chasse d'animaux ou d'espèces de gibier déterminés ou pour certains territoires (y compris les refuges) et cela aussi hors des temps de chasse ordinaires. Il s'agit en particulier de permis pour la chasse d'hiver aux carnassiers et aux palmipèdes.

Art. 13.

Chasse dans les districts francs.

Quand un refuge (district franc) est ouvert à la chasse, le Conseil-exécutif édicte des dispositions restrictives en vue d'un tir ordonné et modéré de gibier.

## III. Délivrance et retrait des patentes

Art. 14.

Autorité compétente.

La Direction des forêts décide de l'octroi ou du retrait d'une patente de chasse (art. 4 à 7). Recours peut être formé dans les 10 jours, mais sans effet suspensif en cas de retrait, devant le Conseil-exécutif. Celui-ci statue définitivement.

La Direction des forêts décide souverainement en cas de tardiveté d'une demande de patente.

Art. 15.

Procédure.

Les demandes de patente seront présentées au préfet du domicile du requérant, celles de permis spéciaux (art. 12) à la Direction des forêts.

Le mode de procéder est au surplus réglé par le Conseil-exécutif.

Art. 16.

Remise des actes législatifs.

Avec la patente, on remettra à l'intéressé les prescriptions régissant la chasse.

Art. 17.

Paiement des émoluments.

La patente ou le permis ne sont valables en aucun cas avant paiement des émoluments dus (chap. IV ci-après). Ce paiement fait avant délivrance de la patente ou du permis n'autorise pas déjà à chasser.

## IV. Emoluments et emploi du rendement de la chasse

Art. 18.

Emoluments.

Pour les citoyens suisses établis dans le canton de Berne, les émoluments de patente sont les suivants:

| | | |
|---|---|---|
| *a)* | Patente I . . . . . | fr. 150. — |
| *b)* | Patente II, pour l'arrondissement de l'Oberland ou du Jura . . . | fr. 190. — |
| *c)* | Patente II, pour l'arrondissement du Mittelland . . . . . | fr. 240. — |
| *d)* | Patente II, pour tous les arrondissements . . . . . | fr. 290. — |
| *e)* | Patente III, pour l'arrondissement de l'Oberland ou du Jura . . . | fr. 150. — |
| *f)* | Patente III, pour l'arrondissement du Mittelland . . . . . | fr. 200. — |
| *g)* | Patente III, pour tous les arrondissements . . . . . | fr. 250. — |

Art. 19.

Majoration.

Pour les citoyens suisses qui n'ont pas domicile dans le canton de Berne, de même que pour les étrangers, les taxes ci-dessus sont majorées ainsi qu'il suit:

| | |
|---|---|
| quant aux citoyens suisses . . | de 100 %, |
| quant aux étrangers . . . . | de 200 %. |

Art. 20.

Supplément.

Afin de couvrir les dommages causés par le gibier et d'améliorer le service de garde en territoire de chasse ouvert, il est perçu de chaque titulaire de patente le supplément de taxe de fr. 25. — par an au maximum, que la Direction des forêts fixe chaque année après avoir entendu la Commission de la chasse.

Art. 21.

Emoluments additionnels.

Le Conseil-exécutif pourra de même fixer des émoluments additionnels pour la chasse dans des refuges nouvellement ouverts.

Art. 22.

Emoluments pour permis spéciaux.

S'il s'agit de permis spéciaux (art. 12), la Direction des forêts arrête de cas en cas l'émolument et le supplément pour dommages et garde.

Art. 23.

Emoluments pour les annexes.

Il est perçu un émolument pour les annexes à la patente (art. 16).

Si la patente ou le permis spécial doit être refusé faute d'une des conditions requises à l'art. 4, le requérant paie un droit de chancellerie de fr. 20. —.

Art. 24.

Exclusion de remboursements et d'indemnités.

L'Etat n'a en aucun cas à verser des indemnités, ou à rembourser des émoluments encaissés, en raison de refus ou retrait de la patente ou du permis spécial, de retard dans la délivrance de ces pièces, et d'impossibilité de chasser pour une cause quelconque — même par suite d'interdiction officielle.

Il y a remboursement intégral lorsque l'intéressé est empêché de chasser pour cause de service militaire, de maladie ou d'accident.

Art. 25.

Affection du produit des émoluments.

Le produit des émoluments de patente, non compris le supplément de l'art. 20, sera utilisé comme suit:

*a)* au moins le 40 % sera affecté au service de garde, au relèvement et développement de la chasse, à la protection du gibier et des oiseaux.

*b)* le 30 % sera réparti entre les communes en proportion de leurs terres productives (champs, prés, pâturages et forêts). Les fonds devront être affectés principalement à des buts agricoles et forestiers;

*c)* le solde, déduction faite des frais d'administration, sera versé dans la caisse de l'Etat.

Les autres recettes seront affectées au relèvement et à l'encouragement de la chasse.

Art. 26.

Fonds spécial.

Les suppléments pour dommages dus au gibier et pour amélioration du service de garde (art. 20 et 22) sont versés dans un fonds spécial, pour être employés conformément à leur destination.

## V. Exercice de la chasse

Art. 27.

Obligation de présenter la patente et le permis.

Le titulaire de la patente ou du permis est tenu de porter cette pièce sur soi à la chasse et de la présenter sur réquisition aux organes de police de la chasse.

Art. 28.

Exercice du droit de chasse.

L'intéressé ne peut chasser qu'en observant toutes les dispositions fédérales et cantonales sur la chasse ainsi que la protection du gibier et des oiseaux, et en se conformant à sa patente ou à son permis.

Art. 29.

Chasses de groupes ou de sociétés.

La Direction des forêts restreindra, par la voie d'ordonnances, le nombre des participants aux chasses de groupes ou de sociétés.

Art. 30.

Aide à la chasse.

Toute aide à la chasse est interdite aux personnes qui ne possèdent pas de patente pour le genre ou l'arrondissement de chasse dont il s'agit, par exemple: signaler, dépister, rabattre, lever et traquer le gibier; mener et lâcher les chiens; ramer et barrer pour la chasse aux palmipèdes, transporter des armes de chasse, etc. Ne tombe pas sous le coup de cette interdiction le transport, par les chemins usuels, de vivres, de vêtements et d'animaux tués de façon licite.

Art. 31.

Armes autorisées.

Le Conseil-exécutif édicte les prescriptions nécessaires sur le genre et la structure des armes pouvant être employées pour les diverses espèces de chasse, de même que sur leur contrôle. Sont seules autorisées les armes pour lesquelles le bulletin de contrôle a été délivré.

Art. 32.

Utilisation des chiens.

Un chasseur ne peut employer à la chasse que deux chiens au plus. Il est loisible à la Direction des forêts d'édicter des prescriptions relativement à l'utilisation des races canines admises pour les diverses espèces de gibier et à la taille des chiens, en ayant égard aux particularités de chaque arrondissement de chasse.

Art. 33.

Utilisation de véhicules à moteur.

Il est interdit de chasser d'un véhicule à moteur.

En ce qui concerne l'utilisation de véhicules à moteur et des skis dans l'exercice de la chasse, la Direction des forêts édictera les prescriptions nécessaires, la commission de la chasse entendue.

Art. 34.

Déterrage de gibier.

Le déterrage de gibier n'est permis que sur autorisation de la Direction des forêts. Les animaux blessés et les chiens demeurés dans un terrier peuvent cependant être déterrés en présence d'un organe de police de la chasse.

Art. 35.

Utilisation de trappes.

L'usage de trappes de tout genre est interdit.

Ne tombe pas sous le coup de cette interdiction l'utilisation de trappes à l'intérieur des bâtiments, de même que sous les avant-toits par les habitants de la maison.

Art. 36.

Droit de propriété sur le gibier.

La Direction des forêts édictera des prescriptions concernant le droit de propriété sur le gibier à la levée, à la poursuite et à l'abatage duquel plusieurs chasseurs ont participé, ainsi que la finance à payer en pareil cas.

Art. 37.

Statistique et contrôle.

La Direction des forêts édictera également des prescriptions concernant la statistique des animaux tués qui doit être tenue par les chasseurs, ainsi que le contrôle et les avis y relatifs.

## VI. Protection de la propriété foncière

Art. 38.

Protection de la propriété privée, dommages-intérêts.

La chasse doit s'exercer sans dégâts pour la propriété privée.

Les actions en dommages-intérêts intentées par des particuliers en raison de l'exercice de la chasse contre des personnes ayant droit de chasser ou non, sont du ressort du juge civil.

Art. 39.

Dommage causé par le gibier.

Les personnes lésées par les dommages que cause le gibier aux cultures et aux animaux domestiques sont indemnisées par prélèvements opérés sur le produit des taxes prévues aux art. 20 et 22 de la présente loi.

Le Conseil-exécutif fixera par une ordonnance les conditions de l'octroi de ces indemnités, ainsi que la procédure à suivre en cette matière. La Direction des forêts statue souverainement, dans le cadre de cette ordonnance, sur les prétentions des intéressés.

L'Etat n'assume pas de responsabilité plus étendue pour les dommages dus au gibier. Il ne répond pas non plus de ceux que des chasseurs ou des chiens causent lors de la chasse.

Art. 40.

Mesures de défense personelle autorisées en vue de la protection de la propriété privée.

Il est permis aux exploitants de propriétés foncières de tuer eux-mêmes, ou de faire tuer par des personnes habitant avec eux, par des gendarmes, des gardes-chasse et des surveillants volontaires de la chasse, les sangliers, carnassiers, corbeaux, pies, geais, moineaux et oiseaux de proie dont la chasse est autorisée et qui leur portent dommage. Ils ne peuvent toutefois exercer ce droit que dans les limites de leurs fonds, en dehors des forêts ou pâturages et sans employer de chiens, appâts, etc. Les carnassiers ne peuvent être tués qu'à une distance d'au maximum 100 m des habitations. Tout tir de sangliers et de carnassiers sera déclaré dans les 2 jours à la préfecture, soit au gendarme ou garde-chasse le plus proche.

Les exploitants de vignes, de vergers et plantations d'arbustes à baies clôturés, ont d'autre part le droit de tirer ou de faire tirer par une personne qu'ils en chargent, dans les limites de ces fonds et sauf pendant la couvaison, les étourneaux et merles qui y causent des dégâts.

L'offre, la vente et l'acquisition d'oiseaux tirés en vertu de l'autorisation prévue ci-dessus sont interdites.

## VII. Protection du gibier et des oiseaux

Art. 41.

Mesures de protection.

L'Etat, les communes et les administrations forestières appuient et favorisent les mesures tendant à la conservation et à la propagation des animaux sauvages.

Les peuplements de roseaux, haies, arbustes, etc., du domaine public seront conservés dans la mesure du possible et il en sera de même établi de nouveaux si c'est dans l'intérêt de la faune.

La Direction des forêts règle l'exploitation des peuplements de roseaux du domaine public, la faune qui les habite devant être ménagée et développée autant que possible.

Art. 42.

Protection de la faune.

La Direction des forêts prend toutes mesures utiles contre l'extermination ou la disparition de certaines espèces d'animaux. Il est loisible au Conseil-exécutif d'étendre les dispositions protectrices de la Confédération à d'autres genres de faune encore, en particulier d'oiseaux.

Art. 43.

Refuges.

Pour protéger le gibier et les autres animaux sauvages, le Conseil-exécutif crée des refuges. Leur maintien devra être assuré pour cinq ans chaque fois, en règle générale, c'est-à-dire qu'ils ne subiront pas de changements pendant une période quinquennale au minimum.

L'aire totale des refuges existant à l'entrée en vigueur de la présente loi ne peut pas être étendue sans que la Commission de la chasse ait été appelée à donner son avis.

Le Conseil-exécutif a la faculté d'édicter les dispositions nécessaires au sujet des réserves, refuges à oiseaux et asiles de gibier.

Art. 44.

Animaux non protégés.

Il n'est permis de tuer des animaux non protégés, de même que de vider leurs nids, repaires, etc., qu'aux personnes ayant droit de chasser conformément aux prescriptions sur la chasse ou en vertu d'une autorisation particulière de la Direction des forêts. L'art. 40 de la présente loi est réservé.

Quant aux animaux protégés par la législation fédérale, font règle les dispositions de celle-ci.

Art. 45.

Animaux protégés.

Les animaux sauvages protégés ne doivent pas être chassés, tués, capturés, gardés en captivité ou lâchés. Il est de même interdit de capturer, de garder ou de lâcher le gibier.

La Direction des forêts peut autoriser des exceptions, les dispositions de la législation fédérale étant réservées.

L'art. 40 de la présente loi demeure réservé.

Art. 46.

Commerce d'animaux protégés, empaillage.

Tout commerce d'animaux protégés, soit vivants, soit morts, ou de parties de tels animaux, est prohibé, et de même leur empaillage ou naturalisation.

Des autorisations peuvent être accordées en observant les dispositions de la législation fédérale par la Direction des forêts. Celle-ci a le droit de procéder à des contrôles chez les naturalistes.

Art. 47.

Protection du gibier lors de travaux agricoles, animaux péris.

Lors des récoltes et d'autres travaux en plein air, on évitera autant que possible de tuer, blesser ou déranger les animaux sauvages.

Le Conseil-exécutif édicte des dispositions sur l'obligation de déclarer les animaux sauvages qui sont trouvés péris, blessés ou malades, ceux qui sont blessés lors de la fenaison ou de la moisson, les jeunes bêtes abandonnées et les animaux entravés dans leurs mouvements, de même que sur la manière dont il en sera disposé.

## VIII. Surveillance de la chasse

Art. 48.

Organes de surveillance.

La surveillance de la chasse est exercée par

*a)* les gardes réguliers et les surveillants volontaires;

*b)* les gardes-pêche de l'Etat;

*c)* le personnel forestier cantonal et communal;

*d)* les fonctionnaires de police de l'Etat et des communes;

*e)* les gardes champêtres.

Tous ces organes ont l'obligation de dénoncer au juge d'instruction compétent les contraventions à la présente loi, à ses dispositions d'exécution et à la législation fédérale sur la chasse ainsi que la protection du gibier et des oiseaux, dont ils acquièrent connaissance. Ils peuvent, à cet effet, appréhender en plein air toutes personnes suspectes, à fin de renseignements.

Art. 49.

Organisation.

La Direction des forêts organise la garde du gibier. Elle nomme des gardes-chasse à poste ordinaire ou accessoire. Elle peut de même désigner d'autres personnes qualifiées comme surveillants volontaires, en règle générale après avoir pris l'avis des sociétés de chasseurs.

Ladite Direction est l'autorité de surveillance administrative des gardes et des surveillants volontaires. En cas de manquement de ces agents aux devoirs de leur charge, elle peut prononcer comme sanctions disciplinaires une réprimande, une amende jusqu'à fr. 500.—, la suspension ou le licenciement.

Un règlement du service de la Direction des forêts fixe les droits et obligations des gardes-chasse et surveillants volontaires.

Dans l'exercice de leur activité en tant qu'organes de la police judiciaire, les gardes-chasse et les surveillants volontaires sont placés sous la surveillance du juge d'instruction et sous la surveillance disciplinaire de la Chambre d'accusation (art. 68 Cpp).

Art. 50.

Compétences des gardes-chasse.

Les gardes-chasse à poste ordinaire ou accessoire, ainsi que les surveillants volontaires, sont assermentés par le préfet. Ils ont le caractère d'agents de la police de la chasse au sens de l'art. 38 de la loi fédérale du 10 juin 1925 et leurs droits et obligations sont ceux que spécifie cette disposition.

Dans leur activité consistant à rechercher les infractions punissables aux prescriptions sur la chasse, les gardes-chasse ont les mêmes droits et les mêmes devoirs que ceux assignés aux organes de police par les art. 72 à 78 Cpp.

Art. 51.

Usage de l'arme en cas de légitime défense.

Lorsque le garde-chasse est contraint de faire usage de son arme dans l'exercice de son droit de légitime défense (art. 33 Cps), il veillera à ne pas causer une blessure plus grave qu'il n'est nécessaire pour atteindre le but voulu. Le garde ou le surveillant de la chasse prêtera assistance au blessé, s'il peut le faire sans risque pour lui-même.

Le garde avisera dès que possible la Direction des forêts de tout usage qu'il aura fait de son arme pour sa légitime défense.

Art. 52.

Formation des organes de surveillance.

La Direction des forêts pourvoit à ce que les organes de police de la chasse soient instruits relativement à leurs devoirs de service, aux dispositions régissant la chasse, de même qu'au gibier et aux animaux protégés.

## IX. Dispositions pénales — Dommages-intérêts dus à l'Etat

Art. 53.

Infractions aux dispositions concernant la chasse.

A moins qu'elles ne tombent sous le coup des pénalités fédérales, les infractions à la présente loi et aux dispositions d'application édictées par le Conseil-exécutif et la Direction des forêts sont passibles d'une amende de fr. 30.— à fr. 600.—. Si le coupable a déjà été condamné pour infraction à des prescriptions fédérales ou cantonales sur la chasse, le juge pourra prononcer les arrêts, ou les arrêts et une amende, dans le cas où il ne s'est pas écoulé plus de trois ans entre l'accomplissement de la dernière peine privative de liberté, respectivement le paiement de la dernière amende, et le nouveau fait punissable.

Art. 54.

Obtention frauduleuse et utilisation abusive de la patente ou du permis.

Celui qui aura obtenu ou cherché à obtenir une patente de chasse ou un permis spécial au moyen de fausses indications ou en célant des faits,

celui qui aura remis à autrui, pour l'utiliser, sa patente ou son permis,

celui qui aura chassé ou cherché à chasser au moyen de la patente ou du permis d'un tiers,

sera puni d'arrêts ou d'amende, ou des arrêts et de l'amende.

Art. 55.

Aide illicite.

Dans le cas de l'art. 30 de la présente loi, le chasseur et celui qui lui prête aide illicitement sont tous deux punissables à teneur de l'art. 54.

Art. 56.

Exclusion du droit de chasse.

Dans les cas spécifiés à l'art. 58, al. 5, de la loi fédérale du 10 juin 1925, le juge peut exclure le coupable du droit de chasse dans le premier jugement déjà.

S'il y a infraction à la présente loi, il est loisible au juge de prononcer le retrait de la patente ou du permis à titre de simple mesure.

Art. 57.

Confiscation.

En cas d'infraction à la présente loi, le juge peut prononcer également la confiscation prévue à l'art. 60 de la loi fédérale du 10 juin 1925.

S'il y a infraction aux dispositions fédérales et cantonales sur la chasse, des armes et engins même non prohibés peuvent aussi être confisqués.

Art. 58.

Remboursement de la valeur du gibier.

La valeur du gibier tué illicitement sera remboursée à l'Etat.

Le montant à verser est fixé pour les diverses espèces d'animaux par le Conseil-exécutif.

L'obligation de rembourser sera prononcée dans le jugement pénal. Quand l'animal illicitement tué peut être confisqué, le produit de sa vente sera déduit de la somme due.

Art. 59.

Prescription.

Les infractions à la présente loi ainsi qu'aux dispositions d'exécution se prescrivent par un an; les peines se prescrivent par deux ans.

Art. 60.

Application de la loi pénale.

Les dispositions générales du Code pénal suisse et de la loi bernoise d'introduction sont applicables, sauf dérogations statuées dans la présente loi.

Art. 61.

Procédure.

Le mode de procéder est régi par le Code de procédure pénale bernois.

Les procès-verbaux, dénonciations et dépositions judiciaires des gardes-chasse et surveillants volontaires ont la même force probante que ceux des organes de police de l'Etat.

Art. 62.

Communication des jugements.

Tous jugements et ordonnances de non-lieu de l'autorité judiciaire seront communiqués dans les trois jours à la Direction des forêts, à laquelle les dossiers seront soumis sur demande.

Art. 63.

Part d'amende.

La Direction verse au dénonciateur qui en fait la demande une prime d'un tiers de l'amende infligée, toutefois fr. 300.— au maximum par dénonciation.

## X. Autorités

Art. 64.

Dispositions d'application.

Le Conseil-exécutif édicte les dispositions d'application dont la présente loi lui confère la compétence ou qui en découlent par ailleurs. Dans l'ordonnance d'exécution figurera aussi un état de toutes les espèces d'animaux protégées qui existent dans le canton de Berne.

La Direction des forêts est autorité exécutive pour toutes les tâches que lui délèguent la présente loi ou les dispositions d'application. Elle est en outre autorité de surveillance pour tout ce qui concerne la chasse.

Elle rend chaque année une ordonnance sur la chasse, qui doit être publiée dans la Feuille officielle au plus tard pour le 30 juin et qui contiendra les dispositions d'application de la présente loi et des ordonnances du Conseil-exécutif valables pour l'année courante. Cette ordonnance est soumise à la sanction du Conseil-exécutif.

Art. 65.

Commission cantonale de la chasse.

Le Conseil-exécutif nomme, pour une durée de quatre ans, une commission de la chasse de neuf membres, dont le Directeur des forêts fait partie d'office en qualité de président. Les différentes régions du canton y seront représentées d'une manière aussi égale que possible. Une place équitable y sera faite à l'agriculture, ainsi qu'aux institutions de protection de la nature et des oiseaux.

La commission de la chasse est adjointe à la Direction des forêts en vue de préparer, à titre consultatif, les ordonnances et autres mesures concernant la chasse, la protection du gibier, des oiseaux et des cultures.

## X. Dispositions finales

Art. 66.

Entrée en vigueur.

La présente loi entrera en vigueur, après son adoption par le peuple et sa sanction par le Conseil fédéral, à la date que fixera le Conseil-exécutif.

Art. 67.

Abrogation de dispositions antérieures.

Elle abroge tous les actes législatifs qui lui sont contraires, en particulier la loi sur la chasse et la protection des oiseaux du 30 janvier 1921 et les dispositions d'exécution y relatives.

*Berne,* le 31 octobre 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif,*
Le président:
**S. Brawand.**
Le chancelier:
**Schneider.**

*Berne,* le 20 octobre 1950.

*Au nom de la Commission,*
Le président:
**E. Zingg.**

**Proposition commune du Conseil-exécutif et de la Commission**
des 11 et 14 novembre 1950

# Décret

## portant nouvelle fixation des traitements et des allocations de renchérissement du corps enseignant des écoles primaires et moyennes

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

vu l'art. 36 de la loi du 22 septembre 1946 concernant les traitements du corps enseignant des écoles primaires et moyennes,
vu la loi du 5 juillet 1942 concernant le versement d'allocations de renchérissement au corps enseignant,

sur proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

### I. Traitements

*Art. 1.* La rétribution fondamentale du corps enseignant des écoles primaires et moyennes, fixée selon le décret du 17 novembre 1947, et les allocations d'ancienneté accordées en vertu de la loi sur les traitements du corps enseignant du 22 septembre 1946, sont augmentées de 20 %.

*A. Ecoles primaires*

*Art. 2.* Les membres du corps enseignant des écoles primaires touchent les rétributions fondamentales suivantes:

| | |
|---|---|
| maîtres . . . . . | fr. 6000.— |
| maîtresses (non compris le traitement pour l'école d'ouvrages) . | fr. 4920.— |
| maîtresse de couture, par classe . | fr. 840.— |

Les maîtres des écoles primaires supérieures reçoivent en plus de la rétribution fondamentale qu'ils touchent comme instituteurs primaires, un supplément de fr. 600.—.

*Art. 3.* A la rétribution fondamentale des instituteurs et institutrices primaires s'ajoutent, à partir de la 4e année de service, 12 augmentations annuelles de fr. 150.— chacune.
Les maîtresses de couture qui ne desservent pas de classe d'école primaire reçoivent 4 fois, tous les 3 ans, une augmentation pour années de service de fr. 60.— par classe.

*Art. 4.* La quote-part des communes à la rétribution fondamentale est, suivant leur capacité financière (art. 6 et suivants de la loi sur les traitements du corps enseignant):

| | |
|---|---|
| *a)* pour les instituteurs et tutrices primaires . . | fr. 1080.— à 4440.— |

*b)* pour les maîtresses de couture . . . . . fr. 216.— à 648.—

Les communes paient la moitié du supplément alloué selon l'art. 2 ci-dessus aux maîtres des écoles primaires supérieures.

*Art. 5.* Pour la fixation de leur quote-part à la rétribution fondamentale, les communes sont rangées dans les limites des sommes déterminées à l'art. 4 ci-dessus, en classes de contribution aux traitements (art. 6 de la loi sur les traitements du corps enseignant).

*Art. 6.* Le classement a lieu tous les 6 ans suivant les résultats d'enquête concernant les conditions financières des communes. Seront notamment prises en considération à cet égard la faculté contributive, le taux de l'impôt et le nombre des classes d'école de la commune.

Les calculs s'effectueront, abstraction faite du nombre des classes d'école, sur la base de la moyenne des chiffres des 6 années précédentes. L'art. 31 des dispositions transitoires du précédent décret demeure réservé.

Les facteurs qui déterminent le classement seront toujours appliqués de telle façon que la somme totale des rétributions fondamentales se répartisse à peu près par moitié entre l'ensemble des communes d'un part, et l'Etat d'autre part (art. 7 de la loi).

*Art. 7.* Les art. 8, 9 et 10 de la loi concernant les traitements du corps enseignant s'appliquent par analogie.

*Art. 8.* Les maîtresses de couture qui ne sont pas en possession d'un brevet bernois touchent un traitement annuel de fr. 648.—. Si la part d'une commune suivant la classe de traitement n'atteint pas cette somme, la différence est supportée par l'Etat.

*Art. 9.* L'Etat contribue à la rétribution du personnel enseignant d'établissements spéciaux non entretenus par lui pour enfants sourds-muets, aveugles, faibles d'esprit et épileptiques (art. 55 de la loi du 6 mai 1894 sur l'école primaire) sous forme d'une subvention annuelle de fr. 2160.—. Cette contribution est versée également pour le traitement des directeurs et directrices des établissements en question.

### *B. Ecoles moyennes*

*Art. 10.* Le corps enseignant des écoles secondaires et des progymnases sans section supérieure, touche comme rétribution fondamentale:

| | |
|---|---|
| les maîtres . . . . . | fr. 9000.— |
| les maîtresses . . . . . | fr. 8040.— |
| les maîtresses de couture, par classe | fr. 900.— |

*Art. 11.* A cette rétribution fondamentale s'ajoutent les mêmes augmentations pour années de service que celles du corps enseignant de l'école primaire (art. 3).

*Art. 12.* Les maîtres auxiliaires touchent au pro rata du nombre de leurs leçons le même traitement que les maîtres à enseignement complet (art. 18 de la loi).

*Art. 13.* La quote-part des communes à la rétribution fondamentale est, suivant leur capacité financière, de fr. 2520.— à 5880.— par place de maître ou maîtresse, et de fr. 252.— à 684.— pour les maîtresses de couture.

*Art. 14.* Dans ces limites, les communes sont divisées en classes de traitement suivant les mêmes principes que pour les traitements du corps enseignant de l'école primaire. On tiendra compte équitablement à cet égard de circonstances spéciales, par exemple de subventions et d'écolages provenant d'autres communes.

Le classement des écoles secondaires qui sont garanties par plusieurs communes a lieu sur la base des moyennes des conditions d'impôt de ces communes (art. 20 de la loi).

*Art. 15.* Les art. 7 à 10 de la loi du 22 septembre 1946 respectivement les art. 6 à 8 du précédent décret sont applicables par analogie aux écoles moyennes.

*Art. 16.* Le traitement du corps enseignant de gymnases, de sections pédagogiques et d'écoles de commerce rattachées à une école moyenne est fixé par les communes en cause. L'Etat en supporte la moitié (art. 22 de la loi).

## II. Allocations de renchérissement

*Art. 17.* Pour le corps enseignant des écoles primaires et moyennes, maîtresses de couture y comprises, s'ajoutent aux traitements fixés dans le présent décret les allocations de renchérissement de l'Etat et de la commune.

*Art. 18.* Les allocations de renchérissement consistent en une allocation proportionnelle, de même qu'en allocations de famille et allocations pour enfants. Il s'agit de:

*a)* pour tous les membres du corps enseignant, une allocation de 10 % de la rétribution fondamentale et des allocations d'ancienneté fixées selon le décret;

*b)* pour les maîtres mariés à poste principal, en plus de cela, une allocation de famille de fr. 300.—;

*c)* pour chaque enfant en outre une allocation de fr. 120.—.

*Art. 19.* L'allocation de 10 % est accordée sur la base des parts de l'Etat et des communes aux rétributions fondamentales [1]) conformes au décret, de même qu'aux allocations d'ancienneté [2]) conformes au décret.

*Art. 20.* Les allocations de famille sont également supportées en commun par l'Etat et les communes et échelonnées conformément aux classes prévues dans le décret des communes en matière de traitements du corps enseignant.

---

[1]) Rétribution fondamentale et part des communes: écoles primaires, art. 2 et 4, écoles secondaires, art. 10 et 13 du présent décret.

[2]) Allocations d'ancienneté: écoles primaires, art. 3, écoles secondaires, art. 11 du présent décret.

Ces parts comportent:

| Classement des communes | | Allocation de famille Canton | Commune |
|---|---|---|---|
| | fr. | fr. | fr. |
| I. P. | 1080 — 1680 | 228 | 72 |
| *S.* | *2520 — 3120* | | |
| II. P. | 1800 — 2400 | 180 | 120 |
| *S.* | *3240 — 3840* | | |
| III. P. | 2520 — 3120 | 132 | 168 |
| *S.* | *3960 — 4560* | | |
| IV. P. | 3240 — 3840 | 84 | 216 |
| *S.* | *4680 — 5280* | | |
| V. P. | 3960 — 4440 | 36 | 264 |
| *S.* | *5400 — 5880* | | |

P. = Ecoles primaires. *S.* = *Ecoles secondaires.*

*Art. 21.* Les allocations pour enfants sont à la charge de l'Etat. Entrent en considération à cet effet les enfants âgés de moins de 18 ans auxquels l'intéressé fournit effectivement l'entretien. Sur demande, l'allocation pour enfants est aussi versée pour des enfants jusqu'à l'âge de 20 ans et sans emploi rémunérateur, de même que pour des enfants de tout âge incapables de gagner, pour autant qu'ils ne touchent pas, d'autre part, une rente ou autre contribution durable.

*Art. 22.* Les institutrices mariées touchent l'allocation proportionnelle. Lorsqu'elles ont cependant à charge principale l'entretien d'une famille, elles peuvent bénéficier aussi des allocations de famille et des allocations d'enfants, et ce jusqu'au montant intégral de ces allocations.

*Art. 23.* Les membres du corps enseignant veufs ou divorcés, ont droit à l'allocation de famille s'ils ont un ménage en propre.

*Art. 24.* Les membres célibataires du corps enseignant ne reçoivent en règle générale pas d'allocations de famille. S'ils ont à accomplir une obligation d'entretien, ou s'ils vivent en commun avec leurs parents ou leurs frères et sœurs, et qu'ils doivent se charger d'une manière prépondérante des frais du ménage, l'allocation de famille peut aussi leur être versée, et ce jusqu'au montant intégral.

*Art. 25.* L'Etat participe jusqu'à la moitié aux allocations de renchérissement pour maîtresses d'école ménagère des écoles publiques.

*Art. 26.* L'allocation prévue à l'art. 19 est versée par la Direction de l'instruction publique également aux membres du corps enseignant d'écoles privées soutenues par l'Etat, ainsi qu'au corps enseignant d'établissements spéciaux ne relevant pas de l'Etat au sens de l'art. 9 du présent décret.

*Art. 27.* Les allocations de renchérissement sont versées dans la règle chaque mois en même temps que le traitement. Les modifications de l'état civil ou de l'état de la famille signalées dans le courant d'un mois sont prises en considération dès le début du mois suivant.

En cas de décès, les allocations de renchérissement sont versées pour la période du droit au traitement (art. 33 de la loi sur les traitements du corps enseignant) et ce dans leur intégralité.

*Art. 28.* Dans les communes qui ont leur propre régime de traitements, les traitements et les allocations de renchérissement sont fixées par les organes communaux compétents. Les montants totaux versés ne doivent pas être inférieurs aux taux fixés par la loi sur les traitements et par le présent décret.

L'Etat participe au paiement des allocations conformément au taux des art. 19, 20 et 21 du présent décret.

Dans les écoles moyennes supérieures, la part de l'Etat est égale à celle de la commune.

## III. Dispositions transitoires

*Art. 29.* Le présent décret entrera en vigueur au 1er janvier 1951. Le Conseil-exécutif est chargé de son exécution.

*Art. 30.* Les traitements qui doivent être assurés à la Caisse d'assurance des instituteurs seront déterminés par le Grand Conseil (art. 37 de la loi sur les traitements).

*Art. 31.* Les parts des communes conformément aux art. 4 et 13 du présent décret se calculent pour la période allant jusqu'à la fin de l'année scolaire 1955/6 en ajoutant un supplément de 20 % aux parts prévues dans le décret du 3 avril 1950 concernant la répartition des communes en classes de contribution aux traitements pour les traitements du corps enseignant.

*Art. 32.* Sont abrogées dès l'entrée en vigueur du présent décret toutes les dispositions antérieures contraires, en particulier les art. 1, 2, 3 al. 1, 11, 13 al. 1; 16 al. 1; 17, 19 et 39 al. 1 de la loi du 22 septembre 1946 concernant les traitements du corps enseignant des écoles primaires et moyennes, et ce en vertu de l'art. 36 de cette loi;

le décret du 17 novembre 1947 portant élévation des traitements du corps enseignant des écoles primaires et moyennes;

le ch. 1 de l'arrêté du Grand Conseil du 7 septembre 1949 concernant la fixation, dans des cas particuliers, des allocations de renchérissement pour le corps enseignant des écoles primaires et moyennes.

*Berne,* 31 octobre/14 novembre 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif,*
Le président:
**Brawand.**
Le chancelier:
**Schneider.**

*Berne,* le 11 novembre 1950.

*Au nom de la Commission,*
Le président:
**Dr E. Steinmann.**

**Proposition commune du Conseil-exécutif et de la Commission**
des 11 et 14 novembre 1950

# Décret

## concernant les traitements assurés du corps enseignant

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

vu l'art. 36 de la loi du 22 septembre 1946 concernant les traitements du corps enseignant des écoles primaires et moyennes, l'art. 1 al. 2 du décret du 22 février 1949 portant assurance des traitements relevés du corps enseignant, et l'art. 30 du décret du [illegible] novembre 1950 portant nouvelle fixation des traitements et des allocations de renchérissement du corps enseignant des écoles primaires et moyennes,

sur proposition du Conseil-exécutif,

*arrête:*

*Art. 1.* Lorsque le traitement assuré d'un membre du corps enseignant des écoles primaires ou moyennes comporte moins de 75 % du total fixé par la loi ou le règlement (à l'exclusion des allocations pour enfants), il est augmenté jusqu'à concurrence de ce taux.

La valeur d'assurance des prestations en nature est fixée par la Caisse d'assurance des instituteurs.

*Art. 2.* Le traitement assuré des maîtresses de couture qui donnent l'enseignement à 5 classes au moins est augmenté de fr. 40. — par classe. Si le traitement est fixé par un règlement de la commune, le traitement assuré est déterminé selon l'article premier.

Pour les maîtresses d'écoles ménagères qui touchent le traitement d'une institutrice primaire, le traitement assuré est fixé selon les dispositions applicables aux institutrices primaires.

*Art. 3.* L'Etat fournit une contribution ordinaire de 9 % des traitements assurés.

Les assurés fournissent leurs contributions conformément au décret du 24 février 1947 concernant un assainissement de la Caisse d'assurance du corps enseignant.

*Art. 4.* Les montants exigés chaque mois pour l'assurance du supplément de traitement assuré selon le présent décret sont fournis par moitiés égales par l'Etat et les membres.

L'Etat verse ses contributions mensuelles par des acomptes annuels d'au moins fr. 200 000.—.

*Art. 5.* Le présent décret entrera en vigueur le 1er janvier 1951.

*Berne,* 31 octobre/14 novembre 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif,*
Le président:
**Brawand.**
Le chancelier,
**Schneider.**

*Berne,* le 11 novembre 1950.

*Au nom de la Commission,*
Le président:
**Dr E. Steinmann.**

**Proposition commune du Conseil-exécutif et de la Commission**
des 27 octobre/11 novembre 1950

# Décret

## portant octroi d'allocations de renchérissement pour 1951 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de prévoyance et de la Caisse d'assurance des instituteurs

---

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

sur proposition du Conseil-exécutif,

*arrête:*

*Article premier.* La durée de validité des dispositions suivantes est à nouveau prolongée d'un an:

*a)* l'art. 4 du décret du 13 septembre 1948 (complété le 14 novembre 1949) portant versement d'une allocation supplémentaire de cherté pour 1948 et d'allocations de cherté pour 1949 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat, respectivement de la Caisse d'assurance des instituteurs;

*b)* le décret du 22 février 1949 concernant la fixation d'allocations de cherté pour l'année 1949 en faveur de bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance du corps enseignant (complément).

*Art. 2.* Le présent décret entrera en vigueur au 1er janvier 1951. Le Conseil-exécutif est chargé de son application.

*Berne,* le 27 octobre 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif,*
Le vice-président:
**Dr V. Moine.**

**Le chancelier,**
**Schneider.**

*Berne,* le 11 novembre 1950.

*Au nom de la Commission,*
Le président:
**Dr E. Steinmann.**

**Proposition commune du Conseil-exécutif et de la Commission**
des 11 et 14 novembre 1950

# Décret

## concernant la participation de l'Etat à l'assurance des maîtresses d'écoles enfantines auprès de la Caisse d'assurance des instituteurs

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

vu l'art. 13, al. 2, de la loi du 22 septembre 1946 concernant les traitements du corps enseignant des écoles primaires et moyennes,

sur proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

*Article premier.* Les maîtresses d'école enfantines au traitement desquelles l'Etat participe par une contribution selon l'art. 2, al. 1, du Décret du 19 mai 1947 sur les prestations financières de l'Etat en faveur des écoles enfantines, sont tenues de s'affilier à la Caisse d'assurance des instituteurs bernois, section caisse de pension d'invalidité des maîtresses d'ouvrages. Les maîtresses qui peuvent trouver des soins et logement dans une maison mère (nonnes, diaconesses) ont la faculté de s'affilier volontairement à la Caisse d'assurance des instituteurs dans le délai d'un an dès le début de leur obligation d'assurance.

*Art. 2.* Les maîtresses d'école enfantine en place au 1er janvier 1951 auxquelles l'Etat accorde un supplément de traitement conformément à l'art. 1 sont admises comme membres assurés dans la Caisse de pension et d'invalidité des maîtresses de couture si elles peuvent justifier d'un état de santé suffisant et si elles n'ont pas encore, à cette date, 50 ans révolus; les autres s'adresseront à l'assurance-épargne.

*Art. 3.* Les contributions à l'assurance sont fournies comme suit:

| | |
|---|---|
| par les maîtresses d'école enfantine . . | 8 % |
| par l'Etat . . . . . | 6 % |
| par le propriétaire de l'école enfantine | 3 % |

du traitement assuré.

Est considérée comme propriétaire au sens de cette disposition la corporation qui se charge du traitement de la maîtresse d'école enfantine conformément à l'art. 8, lettre *e)* du décret du 19 mai 1947 sur les prestations financières de l'Etat en faveur des écoles enfantines.

*Art. 4.* Les maîtresses admises dans la caisse au 1er janvier 1951 peuvent obtenir, contre paiement des montants statutaires, le rachat des années de service telles qu'elles sont comptées par la Direction de l'instruction publique pour le calcul des allocations d'ancienneté.

*Art. 5.* Les maîtresses qui se trouvent au 1er janvier 1951 être assurées auprès d'une caisse de pension officielle ou privée, peuvent obtenir leur transfert dans la Caisse d'assurance des instituteurs ou rester dans la caisse où elles sont assurées. Si elles restent dans la caisse auprès de laquelle elles étaient assurées, l'Etat verse à cette caisse une contribution n'excédant toutefois pas ce qu'il aurait à verser conformément à l'art. 3 du présent décret.

Cette contribution est fournie moyennant la preuve que l'assurance en question est approchant de même valeur que celle qui devrait être conclue auprès de la caisse d'assurance des instituteurs.

*Art. 6.* L'art. 8 du décret du 19 mai 1947 sur les prestations financières de l'Etat en faveur des écoles enfantines est complété par la lettre *f)* suivante:

«En plus du traitement mentionné sous lettre *e)*, les propriétaires d'écoles enfantines verseront à la Caisse d'assurance des instituteurs bernois la contribution d'employeur prévue dans le décret du ..... concernant la participation de l'Etat à l'assurance des maîtresses d'écoles enfantines auprès de la Caisse d'assurance des instituteurs bernois.

*Art. 7.* Le présent décret entrera en vigueur au 1er janvier 1951.

*Berne,* 31 octobre/14 novembre 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif,*
Le président:
**Brawand.**

Le chancelier:
**Schneider.**

*Berne,* le 11 novembre 1950.

*Au nom de la Commission,*
Le président:
**Dr E. Steinmann.**

**Proposition de la conférence présidentielle**
du 21 novembre 1950

# Règlement du Grand Conseil du Canton de Berne
## (modification et complément)

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

sur proposition de la Conférence présidentielle,

vu l'art. 26, ch. 19, de la Constitution cantonale,

*arrête:*

*1.* L'art. 80 du règlement du Grand Conseil est modifié et complété comme suit:

*d)* ceux qui résident à plus de 50, mais non de 70 km, du lieu des séances, en une localité où s'arrêtent les express, ou dont le lieu de domicile est éloigné de moins de 50 km, mais cependant de plus de 3 km de la station de chemin de fer la plus proche, touchent l'indemnité de voyage et de route fixée sous lettre *c)* ci-dessus; l'indemnité de couchage est de fr. 15. —;

*e)* ceux qui résident à plus de 70 km du lieu des séances ou dans une localité éloignée de plus de 50, mais de moins de 70 km, où les express ne s'arrêtent pas, touchent l'indemnité de voyage et de route fixée sous lettre *c)* ci-dessus; l'indemnité de couchage est de fr. 20.—.

*2.* La présente modification entre en vigueur avec effet rétroactif au 13 novembre 1950; elle sera insérée au Bulletin des lois.

*Berne*, novembre 1950.

**Proposition commune du Conseil-exécutif et de la Commission**
des 2/7 novembre 1950

**Amendement proposé par le Conseil-exécutif**

# Décret

## portant réduction de la part des communes aux frais d'aménagement des routes principales

---

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

sur proposition du Conseil-exécutif,

vu les art. 23 et 69 de la loi du 14 octobre 1934 sur la construction et l'entretien des routes,

*décrète:*

*Article premier.* Le terrain nécessaire à l'aménagement des routes principales mentionnées ci-après et à l'établissement de pistes ou bandes cyclables le long de la chaussée doit, en vertu de l'art. 23 de la loi sur la construction et l'entretien des routes, être fourni par les communes et mis par elles gratuitement et franc de toutes charges à la disposition de l'Etat.

*Art. 2.* La part des communes aux frais d'aménagement des routes principales mentionnées dans l'Arrêté du Conseil fédéral du 3 décembre 1943, soit Biberen—Berne—Murgenthal, Boncourt—Delémont—Bienne—Berne—Thoune—Spiez; Neuchâtel—Bienne—Longeau et Attiswil—Dürrmühle; Pont de Thièle—Chiètres—Ritzenbach—Berne—Signau—frontière lucernoise; est réduite de la manière suivante:

*a)* L'Etat prend à sa charge, pour les routes désignées ci-dessus, les deux tiers des frais d'acquisition du terrain, y compris d'éventuelles indemnités, frais de géomètre et d'expropriation pour biens-fonds et bâtiments, mais après déduction de la subvention fédérale.

*b)* Dans des cas particuliers, spécialement lorsqu'il s'agit de communes ayant de lourdes charges financières, l'Etat peut, à titre exceptionnel, participer aux frais dans une mesure encore plus grande.

Au cas où la liste ci-dessus des routes devrait être complétée par la Confédération, les mêmes réductions seront opérées pour les routes de plaine.

*Art. 3.* L'Etat renonce, pour les routes principales mentionnées ci-dessus, à une participation des communes aux frais totaux de revêtement, à

..., la moitié des frais ...

l'intérieur des localités, pour autant que les communes aient précédemment déjà fourni des contributions pour ces mêmes tronçons. Demeure réservée la disposition de l'art. 23, al. 3, de la loi sur la construction et l'entretien des routes, en vertu de laquelle l'Etat et la commune supportent chacun la moitié des frais totaux lorsqu'un revêtement meilleur est appliqué ou qu'une chaussée plus large est établie à la demande de la commune.

*Art. 4.* L'établissement de routes destinées à éviter les localités et la modification du tracé d'une route principale sont considérés comme constructions nouvelles; ces travaux incombent à l'Etat, qui en supporte les frais et qui supporte également les frais des communes pour l'acquisition du terrain. Les communes reprennent en propriété, sans indemnité de rachat, mais entretien à leurs frais, les tronçons de l'ancienne route. Si le tronçon de l'ancienne route perd sa qualité de route publique, l'établissement du nouveau tronçon n'est pas considéré comme une construction nouvelle, mais comme un aménagement.

*Art. 5.* Le présent décret a effet rétroactif au 1er janvier 1950.

*Art. 6.* Le Conseil-exécutif est chargé de son exécution.

*Berne,* le 7 novembre 1950.

*Au nom du Conseil-exécutif,*
Le président:
**Brawand.**

Le chancelier,
**Schneider.**

*Au nom de la Commission,*
Le président:
Dr **Tschumi.**